叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 扮演圣诞老人及其他圣诞故(playing Santa Claus,) 000001

2. 扮演圣诞老人及其他圣诞故(playing Santa Claus,) 000002

3. 扮演圣诞老人及其他圣诞故(playing Santa Claus,) 000003

4. 扮演圣诞老人及其他圣诞故(playing Santa Claus,) 000004

5. 扮演圣诞老人及其他圣诞故(playing Santa Claus,) 000005

6. 扮演圣诞老人及其他圣诞故(playing Santa Claus,) 000006

7. 扮演圣诞老人及其他圣诞故(playing Santa Claus,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扮演圣诞老人及其他圣诞故(Playing Santa Claus,)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['pleɪɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪsməs]
The Project Gutenberg eBook , Playing Santa Claus and Other Christmas
这 项目 古腾堡 电子书 , 玩耍 圣诞老人 克劳斯 和 其他 圣诞节
[teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ] ['serə] [piː] . (['serə] ['pɑːrsənz]) ['daʊti]
Tales , by Sarah P . (Sarah Parsons) Doughty
故事 , 经过 莎拉 P . (莎拉 帕森斯) 强悍

古腾堡计划电子书《扮演圣诞老人和其他圣诞故事》，作者：莎拉·P·(莎拉·帕森斯)·道蒂

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / playingsantaclau00dougiala
See https : / / archive . org / details / playingsantaclau00dougiala
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / playingsantaclau00dougiala

参见 https://archive.org/details/playingsantaclau00dougiala

['pleɪɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] ,
PLAYING SANTA CLAUS ,
玩耍 圣诞老人 条款 ,

扮演圣诞老人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Other Christmas Tales .
其他 圣诞节 故事 .

其他圣诞故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[es] . [piː] . ['daʊti] .
S . P . DOUGHTY .
S . P . 强悍 .

SP DOUGHTY。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [nɔiz] . - .
NICHOLS AND NOYES . 1865 .
尼科尔斯 和 诺伊斯 . - .

尼科尔斯和诺伊斯。1865年。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['krɔzbi] ,
PRINTED **BY** **CHARLES** **H** **.** **CROSBY** **,**
打印 经过 查尔斯 H . 克罗斯比 ,

由查尔斯·H·克罗斯比印刷

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - & - , ['wɔːtər] [striːt] .
Nos **.** **11** **&** **13** **,** **Water** **Street** **.**
编号 . - & - , 水 街道 .

水街11号和13号。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

['pleɪɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] ['sɛvən]
Playing **Santa** **Claus** **7**
玩耍 圣诞老人 克劳斯 7

扮演圣诞老人 7

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] -
Nothing **to** **Give** **19**
没有什么 到 给 -

无可付出 19

['wɪliːz] [goʊld] ['dɑːlər] -
Willie's **Gold** **Dollar** **30**
威利的 金子 美元 -

威利的金元 30

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] -
The **Thanksgiving** **Party** **40**
这 感恩 派对 -

感恩节派对 40

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] -
A **Christmas** **Story** **48**
一个 圣诞节 故事 -

圣诞故事 48

['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] -
April **Fool's** **Day** **61**
四月 傻瓜 天 -

愚人节第61天

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] -
The **Christmas** **Tree** **70**
这 圣诞节 树 -

圣诞树 70

[ə; eɪ] [driːm] -
A **Dream** **77**
一个 梦 -

梦想77

[noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] -

No	Time	like	the	Present	87
不	时间	喜欢	这	展示	-

时不我待 87

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɔɪ] -

The	Little	Match	Boy	104
这	小的	匹配	男生	-

卖火柴的小男孩 104

[aɪ] [fər'gɑːt] -

I	Forgot	123
我	忘了	-

我忘了123

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊldən] [deɪ] -

The	Silver	Morning	and	Golden	Day	151
这	银	早晨	和	金的	天	-

银色的早晨和金色的日子 151

[tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] -

Two	Sides	to	a	Story	167
二	侧面	到	一个	故事	-

故事的两面性 167

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] !

A	merry	Christmas	and	a	happy	New	Year	to	you	,	dear	children	!
一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	到	你	,	亲爱的	孩子们	!

亲爱的孩子们，祝你们圣诞快乐，新年快乐!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [gɪft] ,

This	little	volume	comes	to	you	as	a	holiday	gift	,
这	小的	体积	来	到	你	作为	一个	假期	礼物	,

这本小册子是作为节日礼物送给您的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [truː] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]

and	in	its	pages	we	have	endeavored	to	show	you	that	true	and	lasting
和	在	它是	页面	我们	有	努力	到	展示	你	那	真的	和	持久

['hæpinəs] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

happiness	can	be	found	only	in	doing	good	to	others	.
幸福	能	是	成立	仅有的	在	正在做	好的	到	其他的	.

本书旨在向您展示，只有善待他人才能获得真正的、持久的幸福。

[let] [ðə; ði] ['les(ə)n] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['hɑːrts] .

Let	the	lesson	sink	deep	into	your	hearts	.
让	这	课	下沉	深的	进入	你的	心	.

让这个教训深深铭刻在你们心中。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

Even	the	least	among	you	can	do	much	good	.
甚至	这	至少	之中	你	能	做	很多	好的	.

即使是你们中最卑微的人也能做出很多贡献。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

Look	around	you	.
看	大约	你	.

环顾四周。

[duː][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

Do	not	wait	for	some	great	opportunity	to	offer	,
做	不是	等待	为了	一些	伟大的	机会	到	提供	,

不要等待所谓的绝佳机会才去提供，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['bɪzi] [hændz] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ækts][ʌv; əv]

but	with	willing	hearts	and	busy	hands	perform	the	most	trifling	acts	of
但	和	愿意的	心	和	忙碌的	双手	履行	这	最多	琐事	行为	的

['juːsflnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

usefulness	to	others	.
用处	到	其他的	.

但他们怀着一颗乐于助人的心，用勤劳的双手，为他人做了最微不足道的善事。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

Continue	to	do	this	throughout	the	year	,
继续	到	做	这	自始至终	这	年	,

全年都要坚持这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ə'nʌðər] [nuː] [jɪr] [dɔːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	we	will	promise	you	that	when	another	New	Year	dawns	upon	the	earth	,
和	我们	将要	承诺	你	那	什么时候	其他	新的	年	黎明	之上	这	地球	,

我们向你们承诺，当又一个新年降临大地时，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

you	will	look	back	with	rejoicing	,
你	将要	看	后退	和	欢欣鼓舞	,

你会带着喜悦回顾过去。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [truː] ['hæpinəs]

giving	thanks	to	your	Heavenly	Father	that	you	have	found	that	true	happiness
给予	谢谢	到	你的	天上	父亲	那	你	有	成立	那	真的	幸福

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ['sɛvən]

which	can	never	be	taken	from	you	.	7
哪个	能	绝不	是	已采取	从	你	.	7

感谢天父，因为你找到了那份永远不会被夺走的真正幸福。7

['pleɪɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] .

PLAYING	SANTA	CLAUS	.
玩耍	圣诞老人	条款	.

扮演圣诞老人。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['emə] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['kærəlɪn] ['merɪdɪθ] ,

“	Wake	up	,	wake	up	,	Emma	!	”	said	little	Caroline	Meredith	,
“	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	艾玛	!	”	说	小的	卡罗琳	梅雷迪思	,

“醒醒，醒醒，艾玛！”小卡罗琳·梅雷迪思说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['veri] ['ɜːrli] [wʌn] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ;

as	she	gently	shook	her	sister	very	early	one	winter's	morning	;
作为	她	轻轻地	摇晃	她	姐姐	非常	早期的	一	冬天的	早晨	;

在一个冬日清晨，她轻轻地摇醒了妹妹；

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	have	something	very	pleasant	to	tell	you	.	”
“	我	有	某物	非常	令人愉快的	到	告诉	你	.	”

我有个非常令人高兴的消息要告诉你。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

“	What	is	it	,	Carrie	?	”	answered	the	sleepy	little	girl	,	as	she	rubbed	her	eyes	,
“	什么	是	它	,	凯莉	?	”	回答	这	困	小的	女孩	,	作为	她	摩擦	她	眼睛	,

“什么事，凯莉？”睡眼惺忪的小女孩揉着眼睛回答道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] “ [weɪk] [ʌp] . ”

and	tried	to	comply	with	her	sister's	request	to	“	wake	up	.	”
和	尝试	到	遵守	和	她	姐妹	要求	到	“	唤醒	向上	.	”

她试图遵从姐姐的请求“起床”。

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['emə] ?

“	Do	you	remember	what	day	it	is	,	Emma	?
“	做	你	记住	什么	天	它	是	,	艾玛	?

艾玛，你还记得今天是星期几吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] [iːv] . ”

To	-	morrow	will	be	Christmas	;	and	this	evening	will	be	Christmas	Eve	.	”
到	-	明天	将要	是	圣诞节	;	和	这	晚上	将要	是	圣诞节	前夕	.	”

明天就是圣诞节了；今晚就是平安夜了。

“ [oʊ] ['kæri] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !

“	O	Carrie	,	so	it	will	!
“	哦	凯莉	,	所以	它	将要	!

“哦，凯莉，一定会的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['emə] , [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] ; “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ;

”	exclaimed	Emma	,	now	fully	awake	;	“	and	we	shall	hang	up	our	stockings	;
”	惊呼	艾玛	,	现在	完全	醒	;	“	和	我们	将	悬挂	向上	我们的	长筒袜	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“艾玛彻底清醒过来，惊呼道；“我们要把袜子挂起来了；而且，

[oʊ] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ! ”

oh	,	what	beautiful	things	Santa	Claus	will	bring	us	!	”
哦	,	什么	美丽的	事物	圣诞老人	克劳斯	将要	带来	我们	!	”

哦，圣诞老人会给我们带来多么美好的礼物啊!

“ [ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [taɪmz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

“	And	what	fine	times	we	shall	have	to	-	morrow	!
“	和	什么	美好的	时代	我们	将	有	到	-	明天	!

“明天我们将迎来多么美好的时光啊！”

” [kən'tɪnjuːd] ['kærəlɪn] .

”	continued	Caroline	.
”	持续	卡罗琳	.

卡罗琳继续说道。

“ [ænt] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”

“	Aunt	Margaret	and	all	our	cousins	are	coming	to	dine	with	us	.	”
“	阿姨	玛格丽特	和	全部	我们的	表兄弟姐妹	是	未来	到	用餐	和	我们	.	”

“玛格丽特阿姨和我们所有的表兄弟姐妹都要来和我们一起吃饭。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .

“	Oh	,	it	will	be	delightful	!	”	replied	Emma	.
“	哦	,	它	将要	是	愉快	!	”	回复	艾玛	.

“哦，那一定会很棒！”艾玛回答道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪ] will8

“	We	can	show	them	our	presents	,	and	perhaps	they	will8
“	我们	能	展示	他们	我们的	礼物	,	和	也许	他们	will8

我们可以给他们看看我们的礼物，也许他们会喜欢。

[brɪŋ] [ðerz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [soʊ] ['hæpɪli] [tə'geðər] ! ”

bring	theirs	to	show	to	us	;	and	we	shall	play	so	happily	together	!	”
带来	他们的	到	展示	到	我们	;	和	我们	将	玩	所以	快乐地	一起	!	”

把他们的拿过来给我们看看；我们就可以一起玩得非常开心了!

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ænt] ['mɑːrgrət] ;

“	And	,	you	know	,	I	have	made	a	needle	-	book	to	give	Aunt	Margaret	;
”	和	,	你	知道	,	我	有	制成	一个	针	-	书	到	给	阿姨	玛格丽特	;

“而且，你知道，我做了一本针线包送给玛格丽特阿姨；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrk] - [bæg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” ['ædɪd] ['kærəlɪn] .

and	you	have	a	work	-	bag	for	her	,	”	added	Caroline	.
和	你	有	一个	工作	-	包	为了	她	,	”	额外	卡罗琳	.

“你还给她准备了一个工作包，”卡罗琳补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] . ”

“	I	am	sure	she	will	be	pleased	.	”
”	我	是	当然	她	将要	是	高兴	.	”

“我相信她会很高兴的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] ['emə] ;

“	I	know	she	will	,	”	said	Emma	;
”	我	知道	她	将要	,	”	说	艾玛	;

“我知道她会的，”艾玛说；

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv]

“	and	father	and	mother	will	be	pleased	with	the	little	presents	we	have
”	和	父亲	和	母亲	将要	是	高兴	和	这	小的	礼物	我们	有

[gɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

got	for	them	.
得到	为了	他们	.

“爸爸妈妈会很高兴收到我们为他们准备的小礼物。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['kæri] ? ”

I	like	to	give	things	away	;	don't	you	,	Carrie	?	”
我	喜欢	到	给	事物	离开	;	不	你	,	凯莉	?	”

我喜欢把东西送人，你不喜欢吗，凯莉?

“ [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæri] .

“	Yes	,	very	much	,	”	replied	Carrie	.
”	是的	,	非常	很多	,	”	回复	凯莉	.

“是的，非常喜欢，”凯莉回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sæntə] ['klɔz] . ”

“	I	should	like	to	be	Santa	Claus	.	”
”	我	应该	喜欢	到	是	圣诞老人	克劳斯	.	”

“我真想当圣诞老人。”

“ [oʊ] ['kæri] !

“	O	Carrie	!
”	哦	凯莉	!

“哦，凯莉!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['sæntə] ['klɔz] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !

what	a	funny	Santa	Claus	you	would	make	!
什么	一个	有趣的	圣诞老人	克劳斯	你	会	制作	!

你扮演的圣诞老人一定很滑稽!

” [ɪk'skleɪmd] ['emə] ; [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

”	exclaimed	Emma	;	and	both	of	the	little	girls	laughed	heartily	at	the	idea	.
”	惊呼	艾玛	;	和	两个都	的	这	小的	女孩们	笑了	衷心地	在	这	主意	.

“艾玛惊呼道；两个小女孩都哈哈大笑起来。”

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][maɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] !

“	How	I	would	come	tumbling	down	the	chimney	,	with	my	bag	full	of	toys	!
”	如何	我	会	来	翻滚	向下	这	烟囱	,	和	我的	包	满的	的	玩具	!

“我常常背着装满玩具的袋子，从烟囱里滚下来！”

" [kən'tɪnjuːd] ['kærəlɪn] .
" continued Caroline .
" 持续 卡罗琳 .

卡罗琳继续说道。

" [aɪ] [wʊd] [fɪl] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['emə] .
" I would fill your stocking just as full as it could be , Emma .
" 我 会 充满 你的 袜 只是 作为 满的 作为 它 可以 是 , 艾玛 .

“艾玛，我会把你的圣诞袜装得满满的。”

" ['emə] [læft] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd]
" Emma laughed again ; and then she was silent for a few moments , and
" 艾玛 笑了 再次 ; 和 然后 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和
[lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
looked very thoughtful .
看起来 非常 周到 .

艾玛又笑了；然后她沉默了一会儿，若有所思。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sæntə] ['klɔz] [fɪlz] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrənz] ['stɑːkɪŋz] , ['kæri] ?
" Do you think Santa Claus fills the poor children's stockings , Carrie ?
" 做 你 思考 圣诞老人 克劳斯 填充 这 贫穷的 孩子们的 长筒袜 , 凯莉 ?

“凯莉，你认为圣诞老人会给穷孩子们的袜子装满礼物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['kæri] [lʊkt] [greɪv] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —
Carrie looked grave also , as she replied , —
凯莉 看起来 严重 还 , 作为 她 回复 , —

凯莉神情也十分严肃，她回答道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['emə] .
" I don't know , Emma .
" 我 不 知道 , 艾玛 .

“我不知道，艾玛。”

[aɪ] [wʊd] [fɪl] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['sæntə] ['klɔz] .
I would fill their stockings if I were Santa Claus .
我 会 充满 他们的 长筒袜 如果 我 是 圣诞老人 克劳斯 .

如果我是圣诞老人，我会把他们的袜子装满。

[bʌt; bət] , ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['riːəli]
But , Emma , " she continued , after a short pause , " you know there is not really
但 , 艾玛 , " 她 持续 , 后 一个 短的 暂停 , " 你 知道 那里 是 不是 真的
any9
any9
any9

但是，艾玛，"她停顿了一下，继续说道，“你知道其实并没有什么。”

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['sæntə] ['klɔz] .
such person as Santa Claus .
这样的 人 作为 圣诞老人 克劳斯 .

例如圣诞老人这样的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪnd] [frendz] , [huː] [fɪl] ['aʊər; ɑːr]
It is our father and mother , and other kind friends , who fill our
它 是 我们的 父亲 和 母亲 , 和 其他 种类 朋友们 , WHO 充满 我们的
['stɑːkɪŋz] . "
stockings . "
长筒袜 . "

是我们的父母和其他好心的朋友把我们的圣诞袜装满了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['kæri] ;
“ I know that , Carrie ;
“ 我 知道 那 , 凯莉 ;

“我知道，凯莉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz]
and this makes me afraid that the poor children do not have their stockings
和 这 制作 我 害怕的 那 这 贫穷的 孩子们 做 不是 有 他们的 长筒袜
[fɪld] ;
filled ;
已填 ;

这让我担心那些可怜的孩子们没有收到礼物；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] [frendz] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [tɔɪz] [ænd; ənd]
because , you know , their friends have no money to spend for toys and
因为 , 你 知道 , 他们的 朋友们 有 不 钱 到 花费 为了 玩具 和
['prɪti] ['prez(ə)nts] .
pretty presents .
漂亮的 礼物 .

因为你知道，他们的朋友没有钱买玩具和漂亮的礼物。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər] ['evri] [rɪtʃ] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Don't you think it would be a good plan for every rich child to be a
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 为了 每一个 富有的 孩子 到 是 一个
['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] ? ”
Santa Claus to some poor child ? ”
圣诞老人 克劳斯 到 一些 贫穷的 孩子 ? ”

你不觉得让每个富裕家庭的孩子都去给某个贫困家庭的孩子当圣诞老人是个好主意吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['emə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæri] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] .
“ O , yes , Emma ! ” exclaimed Carrie ; “ I think it would be a beautiful plan .
“ 哦 , 是的 , 艾玛 ! ” 惊呼 凯莉 ; “ 我 思考 它 会 是 一个 美丽的 计划 .

“哦，是的，艾玛！”凯莉惊呼道；“我认为这将是一个绝妙的计划。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How came you to think of it ? ”
如何 来了 你 到 思考 的 它 ? ”

你是怎么想到这个主意的?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['kæri] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I do not know , Carrie ; but I suppose the good angels whispered it to me .
“ 我 做 不是 知道 , 凯莉 ; 但 我 认为 这 好的 天使 低声说道 它 到 我 .

“我不知道，凯莉；但我猜想是善良的天使悄悄告诉我的。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [θɔːts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . ”
You know mother says that all our good thoughts are from the angels . ”
你 知道 母亲 说道 那 全部 我们的 好的 想法 是 从 这 天使 . ”

你知道吗，妈妈常说我们所有的美好想法都来自天使。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæri] ;
“ Well , that is a good thought , I am sure , ” replied Carrie ;
“ 出色地 , 那 是 一个 好的 想法 , 我 是 当然 , ” 回复 凯莉 ;

“嗯，这确实是个好主意，”凯莉回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['sæntə]
“ and I am very glad that our father is rich , so that we can play Santa
“ 和 我 是 非常 高兴的 那 我们的 父亲 是 富有的 , 所以 那 我们 能 玩 圣诞老人
['klɔz] .
Claus .
克劳斯 .

“我很高兴我们的父亲很富有，这样我们就可以扮演圣诞老人了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] ,

And	then	it	is	very	pleasant	to	live	in	such	a	handsome	house	,
和	然后	它	是	非常	令人愉快的	到	居住	在	这样的	一个	英俊的	房子	,

住在这样漂亮的房子里真是非常愉快。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['emə] ? ”

and	have	such	nice	clothes	and	playthings	;	don't	you	think	so	,	Emma	?	”
和	有	这样的	好的	衣服	和	玩具	;	不	你	思考	所以	,	艾玛	?	”

她还有这么漂亮的衣服和玩具，你不觉得吗，艾玛?

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” ['ænsər] ['emə] ; “ [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

“	Yes	,	I	do	,	”	answered	Emma	;	“	and	I	always	feel	sorry	for	poor	little	children	,
“	是的	,	我	做	,	”	回答	艾玛	;	“	和	我	总是	感觉	对不起	为了	贫穷的	小的	孩子们	,

“是的，我的确很同情他们，”艾玛回答说，“我总是很同情那些可怜的小孩子。”

[huː] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] .

who	have	none	of	these	good	things	.
WHO	有	没有任何	的	这些	好的	事物	.

他们什么都没有。

[juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ænd; ənd] ['elən] ['dreɪtn] ?

You	know	little	Mary	and	Ellen	Drayton	?
你	知道	小的	玛丽	和	艾伦	德雷顿	?

你认识小玛丽和艾伦·德雷顿吗?

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [pʊr] . ”

Their	mother	is	very	poor	.	”
他们的	母亲	是	非常	贫穷的	.	”

他们的母亲很穷。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['emə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊk]

“	I	know	she	is	,	Emma	;	but	she	always	seems	cheerful	,	and	the	little	girls	look
“	我	知道	她	是	,	艾玛	;	但	她	总是	似乎	快乐	,	和	这	小的	女孩们	看

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

“我知道她是，艾玛；但她总是看起来很开朗，小女孩们看起来也很开心。”

[haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ! ” -

How	neat	and	clean	they	always	look	!	”	10
如何	整洁的	和	干净的	他们	总是	看	!	”	-

它们看起来总是那么整洁干净！“10

“ [jes] , ['kæri] : [bʌt; bət][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [pætʃt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	Yes	,	Carrie	:	but	their	clothes	are	very	old	and	patched	;	and	they	have
“	是的	,	凯莉	:	但	他们的	衣服	是	非常	老的	和	已修补	;	和	他们	有

['veri] [fjuː] [bʊks] ,

very	few	books	,
非常	很少	图书	,

“是的，凯莉：但是他们的衣服很旧，而且打满了补丁；他们也没有多少书，

[ænd; ənd][noʊ] ['pleɪˌθɪŋz] [bʌt; bət][wʌn][ræg]['beɪbi] .

and	no	playthings	but	one	rag	baby	.
和	不	玩具	但	一	抹布	婴儿	.

除了一个破布娃娃之外，没有其他玩具。

[wen] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

When	mother	sent	me	there	,	the	other	day	,
什么时候	母亲	发送	我	那里	,	这	其他	天	,

那天母亲派我去那里的时候，

[tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	ask	Mrs	.	Drayton	about	doing	some	work	for	her	,
到	问	太太	.	德雷顿	关于	正在做	一些	工作	为了	她	,

去问问德雷顿太太是否愿意帮她做点什么。

[aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . ”

I	stopped	a	few	moments	to	talk	to	the	little	girls	.	”
我	停止	一个	很少	时刻	到	讲话	到	这	小的	女孩们	.	”

我停下来和小女孩们聊了一会儿。

“ [let] [juː 'es][biː; bi][ðer; ðər]['sæntə] ['klɔz] , [ɪf] ['mæmə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] ['kæri] .

“	Let	us	be	their	Santa	Claus	,	if	mamma	is	willing	,	”	said	Carrie	.
“	让	我们	是	他们的	圣诞老人	克劳斯	, 如果		妈妈	是	愿意的	,	”	说	凯莉	.

“如果妈妈愿意的话，我们就做他们的圣诞老人吧，”凯莉说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] ['lɪt(ə)l][goʊld]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spend] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

“	I	have	got	two	little	gold	dollars	that	I	will	spend	for	them	.	”
“	我	有	得到	二	小的	金子	美元	那	我	将要	花费	为了	他们	.	”

“我手头有两枚小小的金币，我会用它们来买他们。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] , ” ['ædɪd] ['emə] .

“	And	I	have	two	more	,	”	added	Emma	.
“	和	我	有	二	更多的	,	”	额外	艾玛	.

“我还有两个，”艾玛补充道。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] ;

“	I	meant	to	have	bought	a	large	doll	;
“	我	意思是	到	有	买	一个	大的	玩具娃娃	;

“我本想买一个大娃娃；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] ['elən] .

but	I	would	rather	give	the	money	to	Mary	and	Ellen	.
但	我	会	相当	给	这	钱	到	玛丽	和	艾伦	.

但我更愿意把钱给玛丽和艾伦。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

”	The	little	girls	now	hastened	to	dress	themselves	,	that	they	might	go	to	their
”	这	小的	女孩们	现在	加快	到	裙子	他们自己	,	那	他们	可能	去	到	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“小女孩们赶紧穿好衣服，准备去找她们的母亲。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ,

and	tell	her	of	their	plan	,
和	告诉	她	的	他们的	计划	,

然后把他们的计划告诉她。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] .

and	ask	her	consent	to	spend	their	money	in	the	way	that	they	proposed	.
和	问	她	同意	到	花费	他们的	钱	在	这	方式	那	他们	建议的	.

并征得她的同意，按照他们提议的方式支配他们的钱。

['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Mrs	.	Meredith	was	quite	willing	,	and	,	indeed	,
太太	.	梅雷迪思	曾是	相当	愿意的	,	和	,	的确	,

梅雷迪思夫人非常乐意，而且，事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn]

she	was	much	pleased	that	her	little	daughters	had	thought	of	a	way	in
她	曾是	很多	高兴	那	她	小的	女儿们	有	想法	的	一个	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [gʊd] [ænd; ənd] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

which	they	might	do	good	and	give	pleasure	to	others	;
哪个	他们	可能	做	好的	和	给	乐趣	到	其他的	;

她非常高兴她的小女儿们想到了一个既能做好事又能给别人带来快乐的方法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔːr] [goʊld]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ðerz] ,

and	she	said	that	she	would	add	two	more	gold	dollars	to	theirs	,
和	她	说	那	她	会	添加	二	更多的	金子	美元	到	他们的	,

她说她会再给他们添两美元金币。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [gɪfts] [fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd] ['elən] .

and	would	go	with	them	to	buy	the	gifts	for	Mary	and	Ellen	.
和	会	去	和	他们	到	买	这	礼物	为了	玛丽	和	艾伦	.

然后和她们一起去给玛丽和艾伦买礼物。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

After	breakfast	was	over	,	she	talked	a	little	more	with	them	on	the	subject	,
后	早餐	曾是	超过	,	她	谈话	一个	小的	更多的	和	他们	在	这	主题	,

早餐后，她又和他们就这个话题聊了一会儿。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	told	them	that	it	would	not	be	best	to	spend	all	the	money	for
和	讲述	他们	那	它	会	不是	是	最好的	到	花费	全部	这	钱	为了

[bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

books	and	toys	,
图书	和	玩具	,

并告诉他们，把所有的钱都花在书和玩具上并不是最好的选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

because	the	little	girls	were	much	in	need	of	warm	clothing	,
因为	这	小的	女孩们	是	很多	在	需要	的	温暖的	衣服	,

因为小女孩们非常需要保暖的衣物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

and	it	would	be	doing	them	more	good	to	buy	some	things	of	that	kind
和	它	会	是	正在做	他们	更多的	好的	到	买	一些	事物	的	那	种类

. -

. 11

. -

买些这类东西对他们更有益。11

['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['emə] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] [best] ;

Caroline	and	Emma	were	willing	to	do	as	their	mother	thought	best	;
卡罗琳	和	艾玛	是	愿意的	到	做	作为	他们的	母亲	想法	最好的	;

卡罗琳和艾玛都愿意听从母亲的建议；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

but	they	begged	her	to	buy	a	few	books	and	toys	,
但	他们	乞求	她	到	买	一个	很少	图书	和	玩具	,

但他们恳求她买几本书和玩具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][soʊ] ['hæpi] .

because	they	thought	it	would	make	the	little	girls	so	happy	.
因为	他们	想法	它	会	制作	这	小的	女孩们	所以	快乐的	.

因为他们觉得这会让小女孩们非常开心。

[ðeɪ] [felt] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [bai] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

They	felt	very	happy	to	find	that	six	dollars	would	buy	so	many	things	.
他们	毛毡	非常	快乐的	到	寻找	那	六	美元	会	买	所以	许多	事物	.

他们非常高兴地发现六美元可以买到这么多东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɔːrm]

There	was	not	only	a	pretty	dress	for	each	little	girl	,	and	some	warm
那里	曾是	不是	仅有的	一个	漂亮的	裙子	为了	每个	小的	女孩	,	和	一些	温暖的

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

stockings	and	shoes	,
长筒袜	和	鞋	,

每个小女孩不仅有一件漂亮的连衣裙，还有一些保暖的袜子和鞋子，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ;

but	also	a	dress	for	Mrs	.	Drayton	;
但	还	一个	裙子	为了	太太	.	德雷顿	;

但还有一件给德雷顿夫人的裙子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [tuː] ['prɪti] [bʊks] , [tuː] ['dɑːlz] , [ænd; ənd]

and	there	was	still	money	enough	left	for	two	pretty	books	,	two	dolls	,	and
和	那里	曾是	仍然	钱	足够的	左边	为了	二	漂亮的	图书	,	二	娃娃	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [tɔɪz] .

some	other	toys	.
一些	其他	玩具	.

而且还剩下足够的钱，可以买两本漂亮的书、两个娃娃和其他一些玩具。

[tuː; tə] [ðiːz] ,

To	these	,
到	这些	,

对此，

['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['emə] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

Mrs	.	Meredith	proposed	that	Caroline	and	Emma	should	add	some	of	their
太太	.	梅雷迪思	建议的	那	卡罗琳	和	艾玛	应该	添加	一些	的	他们的

[oʊn] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] ,

own	books	and	playthings	,
自己的	图书	和	玩具	,

梅雷迪思太太建议卡罗琳和艾玛添置一些她们自己的书籍和玩具。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [sper] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

which	they	could	well	spare	;	and	she	said	that	she	had	several	articles	,
哪个	他们	可以	出色地	空闲的	;	和	她	说	那	她	有	一些	文章	,

他们完全可以舍弃这些东西；她说她有好几件东西，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dreɪtn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ]

which	would	be	useful	to	Mrs	.	Drayton	,	which	she	would	put	with	those	they
哪个	会	是	有用	到	太太	.	德雷顿	,	哪个	她	会	放	和	那些	他们

[hæd; həd] [bɔːt] .

had	bought	.
有	买	.

这对德雷顿太太来说很有用，她会把这些东西和他们买的东西放在一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [dɪ'leɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [naɪs]['prez(ə)nts]

The	little	girls	could	hardly	contain	their	delight	when	they	saw	all	these	nice	presents
这	小的	女孩们	可以	几乎	包含	他们的	喜	什么时候	他们	锯	全部	这些	好的	礼物

[pækt] [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ]['bæskɪt] ,

packed	in	one	large	basket	,
包装	在	一	大的	篮子	,

小女孩们看到这么多漂亮的礼物都装在一个大篮子里，简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tiː] , ['ʃʊgər] , [paɪz] , [keɪks] , [ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['tʃɪkɪn] ,

and	another	one	filled	with	tea	,	sugar	,	pies	,	cakes	,	a	roasted	chicken	,
和	其他	一	已填	和	茶	,	糖	,	馅饼	,	蛋糕	,	一个	烤	鸡	,

另一个盒子里装满了茶、糖、馅饼、蛋糕和一只烤鸡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

and	some	other	articles	of	food	,	that	Mrs	.	Drayton	and	her	children
和	一些	其他	文章	的	食物	,	那	太太	.	德雷顿	和	她	孩子们

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsməs] - ['dɪnər] .

might	have	a	good	Christmas	-	dinner	.
可能	有	一个	好的	圣诞节	-	晚餐	.

还有一些其他食物，好让德雷顿太太和她的孩子们能好好吃一顿圣诞晚餐。

['kæri] [ænd; ənd] ['emə] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ,

Carrie	and	Emma	were	so	happy	that	they	could	hardly	wait	for	evening	,
凯莉	和	艾玛	是	所以	快乐的	那	他们	可以	几乎	等待	为了	晚上	,

凯莉和艾玛高兴极了，她们简直迫不及待地盼望着夜晚的到来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] “ ['sæntə] ['klɔz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	they	might	play	“	Santa	Claus	,	”	as	they	called	it	;
那	他们	可能	玩	“	圣诞老人	克劳斯	,	”	作为	他们	称为	它	;

他们可能会扮演他们所谓的“圣诞老人”；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]

and	they	quite	forgot	to	think	about	the	pretty	presents	which	they	hoped	to
和	他们	相当	忘了	到	思考	关于	这	漂亮的	礼物	哪个	他们	希望	到

[rɪ'siːv] [ðəm'selvz] ,

receive	themselves	,
收到	他们自己	,

他们完全忘记了自己也期待收到漂亮的礼物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['meri] [ænd; ənd] ['elən] [wʊd]

because	they	were	so	busy	in	thinking	of	the	joy	that	Mary	and	Ellen	would
因为	他们	是	所以	忙碌的	在	思维	的	这	喜悦	那	玛丽	和	艾伦	会

[fiːl] [wen] [ðə; ði] ['bæskəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'pækt] . -

feel	when	the	baskets	should	be	unpacked	.	12
感觉	什么时候	这	篮子	应该	是	拆开包装	.	-

因为她们满脑子想的都是玛丽和艾伦打开篮子时会多么高兴。12

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

“	Let	us	try	to	be	patient	,	and	wait	until	the	girls	have	gone	to	bed	,
”	让	我们	尝试	到	是	病人	,	和	等待	直到	这	女孩们	有	已消失	到	床	,

“我们尽量耐心一点，等到女孩们睡下之后再说吧。”

” [sed] ['kæri] .

”	said	Carrie	.
”	说	凯莉	.

“凯莉说道。”

“ ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [sɪts] [ʌp] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] [soʊ] ; [ænd; ənd] ,

“	Mrs	.	Drayton	sits	up	very	late	to	sew	;	and	,
”	太太	.	德雷顿	坐着	向上	非常	晚的	到	缝	;	和	,

“德雷顿太太经常熬夜缝纫；而且，

[ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [let][dʒɑːn] ['kæri] [ðə; ði]['bæskəts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

if	mother	will	let	John	carry	the	baskets	for	us	,
如果	母亲	将要	让	约翰	携带	这	篮子	为了	我们	,

如果母亲愿意让约翰帮我们提篮子的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [nɑːk] ['sɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋz] ,

we	will	go	and	knock	softly	at	the	door	,	and	give	her	the	things	,
我们	将要	去	和	敲	轻轻	在	这	门	,	和	给	她	这	事物	,

我们会去轻轻敲门，把东西给她。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [ænd; ənd] ['ɛlənz] ['stɑːkɪŋz] .

and	ask	her	to	put	some	of	the	toys	into	Mary's	and	Ellen's	stockings	.
和	问	她	到	放	一些	的	这	玩具	进入	玛丽的	和	艾伦的	长筒袜	.

请她把一些玩具放进玛丽和艾伦的圣诞袜里。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

How	**surprised**	**they**	**will**	**be**	**in**	**the**	**morning**	**!**
如何	惊讶	他们	将要	是	在	这	早晨	!

他们明天早上一定会大吃一惊!

" ['emə] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ,

"	**Emma**	**readily**	**agreed**	**to**	**this**	**plan**	**;**	**and**	**,**	**as**	**the**	**house**	**was**	**very**	**near**	**,**
"	艾玛	容易	同意	到	这	计划	;	和	,	作为	这	房子	曾是	非常	靠近	,

“艾玛欣然同意了这个计划；而且，由于房子离得很近，

['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

Mrs	**.**	**Meredith**	**was**	**quite**	**willing**	**that**	**they**	**should**	**do**	**so**	**.**
太太	.	梅雷迪思	曾是	相当	愿意的	那	他们	应该	做	所以	.

梅雷迪思夫人非常乐意他们这样做。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn]

We	**will**	**now**	**leave**	**them**	**to**	**pass**	**a**	**happy**	**afternoon**	**in**	**assisting**	**their**	**mother**	**in**
我们	将要	现在	离开	他们	到	经过	一个	快乐的	下午	在	协助	他们的	母亲	在

[sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	**preparations**	**which**	**she**	**wished**	**to**	**make**	**for**	**the**	**entertainment**	**of**	**the**
一些	准备工作	哪个	她	希望	到	制作	为了	这	娱乐	的	这

[jʌŋ] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

young	**friends**	**whom**	**they**	**expected**	**to**	**spend**	**Christmas**	**with**	**them**	**,**
年轻的	朋友们	谁	他们	预期的	到	花费	圣诞节	和	他们	,

现在，我们将让他们度过一个愉快的下午，帮助他们的母亲做一些准备工作，以招待他们即将与他们一起过圣诞节的小朋友们。

[waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [niːt] [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .

while	**we**	**take**	**a**	**peep**	**into**	**Mrs**	**.**	**Drayton's**	**neat**	**but**	**humble**	**dwelling**	**.**
尽管	我们	拿	一个	窥视	进入	太太	.	-	整洁的	但	谦逊的	住宅	.

让我们一起窥探一下德雷顿太太整洁而简朴的住所。

['meri] [ænd; ənd] ['elən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Mary	**and**	**Ellen**	**were**	**seated**	**close**	**by**	**the**	**side**	**of**	**their**	**mother**	**,**
玛丽	和	艾伦	是	坐着	关闭	经过	这	边	的	他们的	母亲	,

玛丽和艾伦坐在母亲身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ['bɪzɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊvərɔːlz] ,

who	**was**	**sewing**	**busily**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**coarse**	**overalls**	**,**
WHO	曾是	缝纫	忙碌地	在	一个	一对	的	粗	连体工作服	,

他正忙着缝制一条粗糙的工装裤，

— [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] .

—	**the**	**last**	**of**	**a**	**dozen**	**pairs**	**which**	**she**	**had**	**engaged**	**to**	**make**	**.**
—	这	最后的	的	一个	打	对	哪个	她	有	已订婚的	到	制作	.

这是她受托制作的十二双鞋中的最后一双。

['meri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [soʊ] ['niːtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,

Mary	**had**	**learned**	**to**	**sew**	**neatly**	**enough**	**to**	**be**	**of**	**some**	**assistance**	**,**
玛丽	有	学习	到	缝	整齐地	足够的	到	是	的	一些	协助	,

玛丽的缝纫技术已经相当不错，可以帮上一些忙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [hem] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn]

and	**her**	**mother**	**had**	**just**	**given**	**her**	**leave**	**to**	**hem**	**the**	**bottom**	**of**	**one**
和	她	母亲	有	只是	给定	她	离开	到	她们	这	底部	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərɔːlz] ;

of	**the**	**legs**	**of**	**the**	**overalls**	**;**
的	这	腿	的	这	连体工作服	;

她母亲刚刚允许她把背带裤的裤腿下摆缝好；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['elən] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ,

while	little	Ellen	was	reading	aloud	from	a	story	-	book	,
尽管	小的	艾伦	曾是	阅读	大声	从	一个	故事	-	书	,

小艾伦正在大声朗读故事书时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd]

which	had	been	given	to	her	at	school	as	a	reward	for	her	good
哪个	有	到过	给定	到	她	在	学校	作为	一个	报酬	为了	她	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

这是她在学校因表现良好而获得的奖励。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [teɪl] ;

The	story	which	she	was	reading	was	a	Christmas	-	tale	;
这	故事	哪个	她	曾是	阅读	曾是	一个	圣诞节	-	故事	;

她正在读的故事是一个圣诞故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	it	told	of	a	happy	family	of	children	who	gathered	around	the	beautiful
和	它	讲述	的	一个	快乐的	家庭	的	孩子们	WHO	聚集	大约	这	美丽的

['krɪsməs] - [triː] . -

Christmas	-	tree	.	13
圣诞节	-	树	.	-

它讲述了一个幸福的家庭，孩子们围坐在美丽的圣诞树旁。13

[wen] ['elən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,

When	Ellen	had	finished	her	story	,	she	laid	down	the	book	,
什么时候	艾伦	有	完成的	她	故事	,	她	铺设	向下	这	书	,

艾伦讲完故事后，便放下了书。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	seemed	very	thoughtful	for	a	few	minutes	.
和	似乎	非常	周到	为了	一个	很少	分钟	.

他沉思了好一会儿。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , —

Presently	she	looked	up	in	her	mother's	face	,	and	said	,	very	gently	,	—
目前	她	看起来	向上	在	她	母亲的	脸	,	和	说	,	非常	轻轻地	,	—

她抬起头，看着母亲的脸，非常温柔地说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] ['mʌðər] ?

“	Will	you	please	to	let	us	hang	up	our	stockings	to	-	night	,	dear	mother	?
“	将要	你	请	到	让	我们	悬挂	向上	我们的	长筒袜	到	-	夜晚	,	亲爱的	母亲	?

“亲爱的妈妈，今晚可以让我们把袜子挂起来吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] .

This	is	Christmas	Eve	.
这	是	圣诞节	前夕	.

今天是平安夜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [triː] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

I	should	like	a	pretty	tree	like	the	one	in	the	story	;
我	应该	喜欢	一个	漂亮的	树	喜欢	这	一	在	这	故事	;

我应该会喜欢像故事里那样漂亮的树；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] .

but	it	will	be	just	as	pleasant	to	hang	up	our	stockings	.
但	它	将要	是	只是	作为	令人愉快的	到	悬挂	向上	我们的	长筒袜	.

但把袜子挂起来也同样令人愉快。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][wʌn] [jɪr] , ['meri] ,

Don't	you	remember	the	pretty	things	that	we	found	in	them	one	year	,	Mary	,
不	你	记住	这	漂亮的	事物	那	我们	成立	在	他们	一	年	,	玛丽	,

玛丽，你难道不记得有一年我们在里面发现了哪些漂亮的东西吗?

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , [wen] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

a	good	while	ago	,	when	father	lived	in	this	world	with	us	?
一个	好的	尽管	前	, 什么时候		父亲	居住地	在	这	世界	和	我们	?

很久以前，父亲还和我们一起生活在这个世界上的时候?

" ['mɪsɪz] . - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ænd; ənd] ['meri] ['wɪspəd] , —

"	Mrs	.	Drayton's	eyes	filled	with	tears	;	and	Mary	whispered	,	—
"	太太	.	-	眼睛	已填	和	眼泪	;	和	玛丽	低声说道	,	—

德雷顿太太眼中噙满了泪水；玛丽低声说道：

" [hʌʃ] , ['elən] !

"	Hush	,	Ellen	!
"	嘘	,	艾伦	!

"嘘，艾伦！"

[juː; jʊ] [griːv] [pʊr] ['mʌðər] . "

you	grieve	poor	mother	.	"
你	悲伤	贫穷的	母亲	.	"

你为可怜的母亲感到悲伤。

" [noʊ] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [griːv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ,

"	No	,	dear	,	she	does	not	grieve	me	,	"	replied	Mrs	.	Drayton	,
"	不	,	亲爱的	,	她	做	不是	悲伤	我	,	"	回复	太太	.	德雷顿	,

"不，亲爱的，她并没有让我难过，"德雷顿太太回答说。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

making	an	effort	to	speak	calmly	and	cheerfully	.
制作	一个	努力	到	说话	平静地	和	愉快地	.

努力用平静而愉快的语气说话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ;

"	You	may	hang	up	your	stockings	,	my	children	;
"	你	可能	悬挂	向上	你的	长筒袜	,	我的	孩子们	;

"孩子们，你们可以把袜子挂起来了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] - ['prɪti] [θɪŋz] - [tuː; tə][pʊt][ɪn]

but	you	must	remember	that	mother	has	no	'	pretty	things	'	to	put	in
但	你	必须	记住	那	母亲	有	不	-	漂亮的	事物	-	到	放	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但你要记住，母亲没有什么"漂亮的东西"可以放进去。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	weather	is	now	becoming	very	cold	,	and	you	are	in	need	of	many	articles
这	天气	是	现在	成为	非常	寒冷的	,	和	你	是	在	需要	的	许多	文章

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

of	clothing	,
的	衣服	,

天气现在变得非常冷，你需要很多衣服。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

which	I	am	working	hard	to	try	to	procure	for	you	.
哪个	我	是	在职的	难的	到	尝试	到	采购	为了	你	.

我正在努力为您争取。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiːz] ['oʊvərɔːlz] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

I	shall	take	these	overalls	home	this	evening	;	and	,
我	将	拿	这些	连体工作服	家	这	晚上	;	和	,

我今晚要把这条工装裤带回家；而且，

[ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

if	I	get	the	money	which	I	have	earned	by	making	them	,
如果	我	得到	这	钱	哪个	我	有	获得	经过	制作	他们	,

如果我能拿到我靠制作这些东西赚的钱，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['stɑːkɪŋ] :

I	will	try	to	put	something	useful	into	each	stocking	:
我	将要	尝试	到	放	某物	有用	进入	每个	袜	:

我会尽量在每个圣诞袜里放些有用的东西：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [tɔɪz] [ɔːr] ['kændiz] .

but	you	must	not	expect	to	find	toys	or	candies	.
但	你	必须	不是	预计	到	寻找	玩具	或者	糖果	.

但您不要指望能找到玩具或糖果。

" ['mɛriːz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , -

"	Mary's	countenance	brightened	as	she	exclaimed	,	14
"	玛丽的	面容	明亮	作为	她	惊呼	,	-

玛丽的脸色顿时明亮起来，她惊呼道：14

“ [oʊ] ['mʌðər] !

“	O	mother	!
"	哦	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['eɪprən] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːrn] [maɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

I	shall	like	a	new	apron	better	than	a	toy	;	for	I	have	worn	mine	so	long	,
我	将	喜欢	一个	新的	围裙	更好的	比	一个	玩具	;	为了	我	有	磨损	矿	所以	长的	,

比起玩具，我更喜欢新围裙；因为我的围裙已经穿了太久了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['veri] ['ʃæbi] .

and	it	looks	so	very	shabby	.
和	它	看起来	所以	非常	破旧	.

它看起来非常破旧。

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['elən] [lʊkt] ['sɑːroʊfl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	little	Ellen	looked	sorrowful	as	she	said	,
"	但	小的	艾伦	看起来	悲伤	作为	她	说	,

“但小艾伦说着说着，脸上却带着悲伤的神情。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [dʒʌst] [wʌn] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] , ['mʌðər] , — ['oʊnli] [wʌn] ; [hæf] [fɔːr; fər]

“	I	wish	you	could	buy	just	one	stick	of	candy	,	mother	,	—	only	one	;	half	for
"	我	希望	你	可以	买	只是	一	戳	的	糖果	,	母亲	,	—	仅有的	一	;	一半	为了

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

“妈妈，我希望您能买一根糖——就一根；一半给玛丽。”

[ænd; ənd] [hæf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

and	half	for	me	.	"
和	一半	为了	我	.	"

一半归我。”

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] .

“	Well	,	dear	,	I	will	try	to	do	so	,	as	it	is	for	Christmas	,	”	answered	Mrs	.
”	出色地	,	亲爱的	,	我	将要	尝试	到	做	所以	,	作为	它	是	为了	圣诞节	,	”	回答	太太	.

[ˈdreɪtn] ;

Drayton	;
德雷顿	;

“好的，亲爱的，我会尽力做到，毕竟是圣诞节嘛，”德雷顿太太回答道；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [ˈɛlənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

and	,	at	this	reply	,	Ellen's	face	was	also	bright	with	smiles	.
和	,	在	这	回复	,	艾伦的	脸	曾是	还	明亮的	和	微笑	.

听到这番话，艾伦的脸上也绽放出灿烂的笑容。

[ˈiːvnɪŋ] [suːn] [keɪm] : [ænd; ənd] ,

Evening	soon	came	:	and	,
晚上	很快	来了	:	和	,

夜幕很快降临：然后，

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hoʊm][ðə; ði]

as	their	mother	was	obliged	to	leave	them	alone	while	she	carried	home	the
作为	他们的	母亲	曾是	有义务	到	离开	他们	独自的	尽管	她	携带	家	这

[wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

work	which	she	had	finished	,
工作	哪个	她	有	完成的	,

由于母亲不得不把她完成的工作带回家，所以他们只能独自待着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] ,

the	little	girls	concluded	to	hang	up	their	stockings	,	and	go	to	bed	early	,
这	小的	女孩们	结束	到	悬挂	向上	他们的	长筒袜	,	和	去	到	床	早期的	,

小女孩们决定把袜子挂起来，早点睡觉。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ˈloʊnli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

so	that	they	need	not	feel	lonely	while	she	was	gone	.
所以	那	他们	需要	不是	感觉	孤独	尽管	她	曾是	已消失	.

这样，在她离开期间，他们就不会感到孤独。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] ,

They	were	soon	fast	asleep	,
他们	是	很快	快速地	睡着了	,

他们很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈeiprənz][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ˈkændi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	dreaming	of	the	new	aprons	and	the	stick	of	candy	which	they	were
和	做梦	的	这	新的	围裙	和	这	戳	的	糖果	哪个	他们	是

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

to	receive	the	next	morning	.
到	收到	这	下一个	早晨	.

她们梦想着第二天早上就能收到的新围裙和糖果。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ðiːz] [θɪŋz] ,

When	Mrs	.	Drayton	promised	her	children	these	things	,
什么时候	太太	.	德雷顿	承诺	她	孩子们	这些	事物	,

德雷顿太太向孩子们承诺这些事时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ;

she	did	not	feel	the	least	doubt	that	she	should	be	able	to	keep	her	promise	;
她	做过	不是	感觉	这	至少	怀疑	那	她	应该	是	有能力的	到	保持	她	承诺	;

她丝毫没有怀疑自己能够信守承诺；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɜːr; hər] ['veri]

for	the	man	for	whom	she	had	been	working	always	paid	her	very
为了	这	男人	为了	谁	她	有	到过	在职的	总是	有薪酬的	她	非常

['pʌŋktʃuəli] ,

punctually	,
准时	,

她一直为之工作的那个男人总是按时支付她工资。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [oʊ] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	on	this	night	he	would	owe	her	nearly	two	dollars	.
和	在	这	夜晚	他	会	欠	她	几乎	二	美元	.

今晚他将欠她近两美元。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] ;

Of	this	sum	,	a	large	portion	must	be	spent	for	food	and	fuel	;
的	这	和	,	一个	大的	部分	必须	是	花费	为了	食物	和	燃料	;

这笔款项中很大一部分必须用于食品和燃料；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [bai] [æn; ən]['eɪprən][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	there	would	be	enough	left	to	buy	an	apron	for	each	of	the	little
但	那里	会	是	足够的	左边	到	买	一个	围裙	为了	每个	的	这	小的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

但剩下的钱足够给每个小女孩买一条围裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] [wɪtʃ] ['elən] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] .

and	the	stick	of	candy	which	Ellen	so	much	desired	.
和	这	戳	的	糖果	哪个	艾伦	所以	很多	想要的	.

还有艾伦梦寐以求的那根糖果。

“ [pʊr] ['tʃɪldrən] !

“	Poor	children	!
“	贫穷的	孩子们	!

“可怜的孩子们！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] spend15

it	is	not	often	that	I	can	spend15
它	是	不是	经常	那	我	能	spend15

我很少能抽出15分钟

['iːv(ə)n][wʌn] ['peni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] , ” [θɔːt]

even	one	penny	for	them	,	except	to	purchase	what	is	really	necessary	,	”	thought
甚至	一	一分钱	为了	他们	,	除了	到	购买	什么	是	真的	必要的	,	”	想法

['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ,

Mrs	.	Drayton	,
太太	.	德雷顿	,

“哪怕一分钱也不要给他们，除非是用来买真正必需的东西，”德雷顿太太心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk] .

as	she	entered	the	shop	where	she	was	to	leave	the	work	.
作为	她	进入	这	店铺	在哪里	她	曾是	到	离开	这	工作	.

她走进那家她要下班的店铺。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,

To	her	great	disappointment	,	there	was	no	one	there	but	a	young	lad	,
到	她	伟大的	失望	,	那里	曾是	不	一	那里	但	一个	年轻的	小伙子	,

令她大失所望的是，那里除了一个年轻小伙子之外，没有其他人。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

who	told	her	that	his	employer	had	gone	away	for	the	evening	.
WHO	讲述	她	那	他的	雇主	有	已消失	离开	为了	这	晚上	.

他告诉她，他的雇主晚上外出了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][kɔːl] [ə'gen] ['eni] [deɪ]['æftər]

“	You	can	leave	the	work	,	”	he	added	,	“	and	call	again	any	day	after
”	你	能	离开	这	工作	,	”	他	额外	,	“	和	称呼	再次	任何	天	后

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“您可以先放下工作，”他补充道，“圣诞节后的任何一天都可以再打电话过来。”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Mr	.	Williams	will	settle	with	you	.
先生	.	威廉姆斯	将要	定居	和	你	.

威廉姆斯先生会和你达成和解。

” ['mɪsɪz] . - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [pleɪst] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]

”	Mrs	.	Drayton's	heart	was	very	sad	as	she	silently	placed	her	bundle	upon	the
”	太太	.	-	心	曾是	非常	伤心	作为	她	默默	放置	她	捆	之上	这

['kaʊntər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

counter	and	left	the	shop	.
柜台	和	左边	这	店铺	.

德雷顿太太默默地把包裹放在柜台上，离开了商店，心中十分悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][sɪks] [sents] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

She	had	but	six	cents	in	the	world	;
她	有	但	六	分	在	这	世界	;

她当时身无分文，只有六美分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

and	this	must	be	spent	for	a	loaf	of	bread	,
和	这	必须	是	花费	为了	一个	面包	的	面包	,

而这些钱必须用来买一条面包。

[ɔːr][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

or	her	little	ones	would	suffer	for	food	on	Christmas	Day	,
或者	她	小的	一个	会	遭受	为了	食物	在	圣诞节	天	,

否则她的孩子们在圣诞节当天就会挨饿。

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] .

when	they	expected	to	be	so	happy	.
什么时候	他们	预期的	到	是	所以	快乐的	.

他们原本以为会非常开心。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] ,

Her	eyes	filled	with	tears	as	she	passed	the	groups	of	merry	children	,
她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	通过了	这	团体	的	欢乐	孩子们	,

当她经过一群群欢快的孩子们时，她的眼里充满了泪水。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

and	heard	them	talking	so	eagerly	of	the	expected	pleasures	of	the	next
和	听到	他们	说	所以	急切地	的	这	预期的	快乐	的	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

我听见他们兴高采烈地谈论着第二天即将发生的种种趣事，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːlɪŋz] [wʊd] [faɪnd] [wen]

and	thought	of	the	empty	stockings	which	her	own	darlings	would	find	when
和	想法	的	这	空的	长筒袜	哪个	她	自己的	亲爱的们	会	寻找	什么时候

[ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

they	awoke	in	the	morning	.
他们	醒来	在	这	早晨	.

她想到自己的宝贝们早上醒来时会发现空荡荡的袜子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðiːz] [sæd]

But	she	was	a	good	woman	;	and	she	tried	hard	to	put	away	these	sad
但	她	曾是	一个	好的	女士	;	和	她	尝试	难的	到	放	离开	这些	伤心

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

但她是个好女人；她努力克制住这些悲伤的情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wʊd] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	to	believe	that	the	Lord	would	do	what	was	best	for	her	and
和	到	相信	那	这	主	会	做	什么	曾是	最好的	为了	她	和

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	her	children	.
为了	她	孩子们	.

并相信上帝会为她和她的孩子做出最好的安排。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bai] [ðə; ðɪ]['eiprənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] :

“	I	cannot	buy	the	aprons	,	”	she	said	:
“	我	不能	买	这	围裙	,	”	她	说	:

“我买不起这些围裙，”她说：

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪkt] ['jestərdeɪ] ,

“	but	I	will	take	a	loaf	of	bread	which	was	baked	yesterday	,
“	但	我	将要	拿	一个	面包	的	面包	哪个	曾是	烘焙	昨天	,

但我会带上昨天烤好的面包，

— [ðæt] [wɪl] [kɔːst][bʌt; bət] [faɪv] [sents] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['peni] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ,

—	that	will	cost	but	five	cents	;	and	,	with	the	penny	which	remains	,
—	那	将要	成本	但	五	分	;	和	,	和	这	一分钱	哪个	遗迹	,

——那只需要五美分；而剩下的那一美分，

[aɪ] [wɪl] [bai] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] .

I	will	buy	the	stick	of	candy	.
我	将要	买	这	戳	的	糖果	.

我要买那根糖棒。

[ðæt] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ” -

That	will	comfort	them	a	little	.	”	16
那	将要	舒适	他们	一个	小的	.	”	-

这或许能让他们稍微感到安慰。”16

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][loʊf] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə'tendəns] ,

She	went	into	the	baker's	shop	for	the	loaf	;	and	the	woman	in	attendance	,
她	去	进入	这	面包师的	店铺	为了	这	面包	;	和	这	女士	在	出席	,

她走进面包店买面包；店里的女店员说，

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['hændɪd][hɜːr; hər] [tuː]

who	had	often	seen	her	before	with	her	two	little	girls	,	handed	her	two
WHO	有	经常	已见	她	前	和	她	二	小的	女孩们	,	递交	她	二

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

一位经常见到她和她的两个小女儿的人递给她两块蛋糕。

['seɪɪŋ] ['kaɪndli] , —

saying	kindly	,	—
说	亲切地	,	—

好心地说——

“ [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

“	Your	children	will	like	a	cake	for	Christmas	.
“	你的	孩子们	将要	喜欢	一个	蛋糕	为了	圣诞节	.

“你的孩子们会喜欢圣诞蛋糕的。”

〞 ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [step] ;

〞	Mrs	.	Drayton	thanked	her	,	and	walked	homeward	with	a	lighter	step	;
〞	太太	.	德雷顿	谢谢	她	,	和	步行	回家	和	一个	打火机	步	;

德雷顿太太向她道谢，然后迈着轻快的步伐往家走去；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

for	this	would	be	such	a	treat	to	the	little	ones	,
为了	这	会	是	这样的	一个	对待	到	这	小的	一个	,

这对孩子们来说将是一份多么美好的礼物啊！

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['eiprənz] .

that	they	would	almost	forget	the	promised	aprons	.
那	他们	会	几乎	忘记	这	承诺	围裙	.

他们几乎都忘了之前答应的围裙。

[ðə; ði][læst] ['peni] [wʌz; wəz] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [oʊn]

The	last	penny	was	spent	for	the	candy	;	and	she	gently	opened	her	own
这	最后的	一分钱	曾是	花费	为了	这	糖果	;	和	她	轻轻地	打开	她	自己的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她把最后一分钱都用来买糖果了；然后轻轻地打开了自己的房门。

[ænd; ənd] ['entərd] ['nɔɪzləsli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and	entered	noiselessly	,	lest	she	should	disturb	the	sleeping	children	.
和	进入	无声	,	免得	她	应该	打扰	这	睡眠	孩子们	.

她蹑手蹑脚地走了进去，以免吵醒熟睡的孩子们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪsməs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl]

“	It	will	be	but	a	poor	Christmas	,	〞	she	said	,	as	she	opened	a	small
“	它	将要	是	但	一个	贫穷的	圣诞节	,	〞	她	说	,	作为	她	打开	一个	小的

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

“这将是一个寒酸的圣诞节，”她一边说着，一边打开一个小橱柜。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

and	,	placing	the	bread	in	its	accustomed	place	,
和	,	放置	这	面包	在	它是	习惯	地方	,

然后，将面包放在它通常的位置上，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skænti] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;

looked	around	upon	the	scanty	portion	of	food	which	it	contained	;
看起来	大约	之上	这	稀少	部分	的	食物	哪个	它	包含	;

环顾四周，只见食物少得可怜；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['riːəli] ['sʌfər] [frʌm; frəm][koʊld][ɔːr] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

“	but	we	shall	not	really	suffer	from	cold	or	hunger	,	and	this	should	make
“	但	我们	将	不是	真的	遭受	从	寒冷的	或者	饥饿	,	和	这	应该	制作

[ˌjuː 'es] ['veri] ['θæŋkfl] .

us	very	thankful	.
我们	非常	感恩	.

“但我们不会真正遭受寒冷或饥饿之苦，这应该让我们非常感激。”

〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]

〞	As	she	said	this	,	she	heard	a	low	knock	at	the	door	;	and	,	hastening	to
〞	作为	她	说	这	,	她	听到	一个	低的	敲	在	这	门	;	和	,	加速	到

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

open	it	,
打开	它	,

“她话音刚落，就听到有人轻轻敲门；于是她赶紧去开门，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [ˈemə] [ˈmerɪdɪθ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][dʒɑːn]

she	was	surprised	to	find	Caroline	and	Emma	Meredith	,	accompanied	by	John
她	曾是	惊讶	到	寻找	卡罗琳	和	艾玛	梅雷迪思	,	伴随	经过	约翰

['berɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bæskəts] .

bearing	two	large	baskets	.
轴承	二	大的	篮子	.

她惊讶地发现卡罗琳和艾玛·梅雷迪思，还有约翰，她们提着两个大篮子。

“ [hæv; həv] ['meri] [ænd; ənd] ['elən] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ? ” [ɪnˈkwaiəd] ['kæri] , ['iːgərli] .

“	Have	Mary	and	Ellen	gone	to	bed	?	”	inquired	Carrie	,	eagerly	.
“	有	玛丽	和	艾伦	已消失	到	床	?	”	询问	凯莉	,	急切地	.

“玛丽和艾伦睡了吗？”凯莉急切地问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [əˈsliːp] , [mɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][əˈweɪkən][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	Yes	,	they	are	both	asleep	,	miss	;	but	I	can	awaken	them	,	if	you	wish	.	”
“	是的	,	他们	是	两个都	睡着了	,	错过	;	但	我	能	觉醒	他们	,	如果	你	希望	.	”

“是的，小姐，他们都睡着了；不过如果您愿意，我可以叫醒他们。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] be17

“	Oh	,	no	!	”	was	the	reply	;	“	we	wanted	them	to	be17
“	哦	,	不	!	”	曾是	这	回复	;	“	我们	通缉	他们	到	be17

“哦，不！”对方回答说，“我们希望他们是17岁。”

[əˈsliːp] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

asleep	,	and	so	we	waited	as	long	as	we	could	.
睡着了	,	和	所以	我们	等待	作为	长的	作为	我们	可以	.

我们睡着了，所以我们尽可能地等待着。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

We	are	playing	Santa	Claus	;	and	we	have	brought	some	things	for	you
我们	是	玩耍	圣诞老人	克劳斯	;	和	我们	有	带来	一些	事物	为了	你

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] . ”

and	the	girls	.	”
和	这	女孩们	.	”

我们扮演圣诞老人，给你们和女孩们带了些礼物。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['emə] .

“	And	we	want	you	to	put	some	in	their	stockings	,	”	continued	Emma	.
“	和	我们	想	你	到	放	一些	在	他们的	长筒袜	,	”	持续	艾玛	.

“我们希望你们把一些放在他们的圣诞袜里，”艾玛继续说道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ? ”

“	Did	they	hang	them	up	?	”
“	做过	他们	悬挂	他们	向上	?	”

“他们把它们挂起来了吗？”

“ [ðeɪ] [dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

“	They	did	,	indeed	,	my	dear	young	lady	;	but	I	little	thought	that	they	would	be
“	他们	做过	,	的确	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	;	但	我	小的	想法	那	他们	会	是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

“的确如此，我亲爱的小姐；但我没想到它们会被填满。”

[aɪ] [spent] [maɪ] [læst] ['peni] [fɔːr; fər][wʌn] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi][tuː; tə][dɪˈvaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . ”

I	spent	my	last	penny	for	one	stick	of	candy	to	divide	between	them	.	”
我	花费	我的	最后的	一分钱	为了	一	戳	的	糖果	到	划分	之间	他们	.	”

我用身上最后一分钱买了一根糖，打算分给他们俩。

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] [tɔɪz] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['bæskəts] , ” [rɪˈplaɪd] ['emə] .

“	Oh	!	there	is	plenty	of	candy	,	and	toys	also	,	in	the	baskets	,	”	replied	Emma	.
“	哦	!	那里	是	很多	的	糖果	,	和	玩具	还	,	在	这	篮子	,	”	回复	艾玛	.

“哦！篮子里有很多糖果，还有很多玩具，”艾玛回答说。

“	[fɪl]	[ðə; ði]	['stɑːkɪŋz]	[fʊl]	;	[ænd; ənd]	[tel]	['meri]	[ænd; ənd]	['elən]	[ðæt]	['sæntə]	['klɔz]	[sent]	[ðem; ðəm]	.
“	**Fill**	**the**	**stockings**	**full**	**;**	**and**	**tell**	**Mary**	**and**	**Ellen**	**that**	**Santa**	**Claus**	**sent**	**them**	**.**
”	充满	这	长筒袜	满的	;	和	告诉	玛丽	和	艾伦	那	圣诞老人	克劳斯	发送	他们	.

“把袜子装满礼物；告诉玛丽和艾伦，是圣诞老人送的。”

”	['mɪsɪz]	.	-	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[tuː]	[fʊl]	[tuː; tə]	[spiːk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[hɜːr; hər]	[gʊd]
”	**Mrs**	**.**	**Drayton's**	**heart**	**was**	**almost**	**too**	**full**	**to**	**speak**	**as**	**they**	**wished**	**her**	**good**
”	太太	.	-	心	曾是	几乎	也	满的	到	说话	作为	他们	希望	她	好的

-	[naɪt]	;
-	**night**	**;**
-	夜晚	;

“当他们向德雷顿太太道晚安时，她激动得几乎说不出话来；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['wiːpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌn'pækt]	[ðə; ði]	['bæskəts]	,
and	**she**	**could**	**not**	**help**	**weeping**	**with**	**joy**	**as**	**she**	**unpacked**	**the**	**baskets**	**,**
和	她	可以	不是	帮助	哭泣	和	喜悦	作为	她	拆开包装	这	篮子	,

她打开篮子时，忍不住喜极而泣。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['juːsf(ə)l]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kən'teɪnd]	.
and	**saw**	**all**	**the**	**good**	**and**	**useful**	**things**	**which**	**they**	**contained**	**.**
和	锯	全部	这	好的	和	有用	事物	哪个	他们	包含	.

并看到了它们所包含的一切美好而有用的东西。

[ðə; ði]	['stɑːkɪŋz]	[wɜːr; wər]	[suːn]	['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[tɔɪz]	[ænd; ənd]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	['pepərz]	[ʌv; əv]	[keɪks]
The	**stockings**	**were**	**soon**	**loaded**	**with**	**toys**	**and**	**books**	**,**	**and**	**papers**	**of**	**cakes**
这	长筒袜	是	很快	已加载	和	玩具	和	图书	,	和	文件	的	蛋糕

[ænd; ənd]	['kændiz]	;
and	**candies**	**;**
和	糖果	;

袜子很快就装满了玩具、书籍，以及蛋糕和糖果的包装纸；

[ðə; ði]	['kʌbərd]	[wʌz; wəz]	[wel]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ʌv; əv]	[fuːd]	;
the	**cupboard**	**was**	**well**	**filled**	**with**	**articles**	**of**	**food**	**;**
这	橱柜	曾是	出色地	已填	和	文章	的	食物	;

橱柜里摆满了食物；

[waɪl]	[ðə; ði]	[nuː]	[kloʊðz]	[wɜːr; wər]	[spred]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,
while	**the**	**new**	**clothes**	**were**	**spread**	**upon**	**a**	**chair**	**,**
尽管	这	新的	衣服	是	传播	之上	一个	椅子	,

新衣服被铺在椅子上，

[wer]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]	[ə'woʊk]	.
where	**the**	**children**	**could**	**see**	**them**	**when**	**they**	**awoke**	**.**
在哪里	这	孩子们	可以	看	他们	什么时候	他们	醒来	.

孩子们醒来后就能看到他们。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['meri]	['krɪsməs]	['mɔːrnɪŋ]	[bəuθ]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	['mɛrədɪθs]
You	**may**	**be**	**sure**	**it**	**was**	**a**	**merry**	**Christmas**	**morning**	**both**	**at**	**Mrs**	**.**	**Meredith's**
你	可能	是	当然	它	曾是	一个	欢乐	圣诞节	早晨	两个都	在	太太	.	梅雷迪斯的

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-	.
and	**Mrs**	**.**	**Drayton's**	**.**
和	太太	.	-	.

可以肯定的是，梅雷迪思太太和德雷顿太太都度过了一个快乐的圣诞节早晨。

['kæri]	[ænd; ənd]	['emə]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	[frʌm; frəm]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]
Carrie	**and**	**Emma**	**were**	**full**	**of**	**joy**	**,**	**not**	**only**	**from**	**receiving**	**a**	**variety**	**of**
凯莉	和	艾玛	是	满的	的	喜悦	,	不是	仅有的	从	接收	一个	种类	的

['bjuːtɪf(ə)l]	['prez(ə)nts]	,
beautiful	**presents**	**,**
美丽的	礼物	,

凯莉和艾玛非常高兴，不仅是因为收到了各种各样的精美礼物，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['meri] [ænd; ənd] ['elən] would18

but	from	the	thought	of	the	pleasure	which	Mary	and	Ellen	would18
但	从	这	想法	的	这	乐趣	哪个	玛丽	和	艾伦	would18

但想到玛丽和艾伦将会获得的快乐，18

[fiːl] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [soʊ] [wel] [fɪld] .

feel	when	they	found	their	stockings	so	well	filled	.
感觉	什么时候	他们	成立	他们的	长筒袜	所以	出色地	已填	.

当他们发现自己的袜子被塞得满满当当时，他们感到很开心。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['oʊvər] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [keɪm] [hænd][ɪn]

And	breakfast	had	not	long	been	over	,	when	the	two	little	girls	came	hand	in
和	早餐	有	不是	长的	到过	超过	,	什么时候	这	二	小的	女孩们	来了	手	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

早餐刚结束不久，两个小女孩就手牵着手走了过来。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

with	sparkling	eyes	and	hearts	full	of	gratitude	,	to	thank	the	young	ladies
和	闪闪发光	眼睛	和	心	满的	的	感激	,	到	感谢	这	年轻的	女士们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

for	their	kindness	.
为了	他们的	仁慈	.

他们眼中闪烁着光芒，心中充满感激，感谢年轻女士们的友善。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] !

“	Oh	,	we	never	saw	so	many	pretty	things	!
“	哦	,	我们	绝不	锯	所以	许多	漂亮的	事物	!

“哦，我们从来没见过这么多漂亮的东西！”

” [ɪk'skleɪmd] ['elən] .

”	exclaimed	Ellen	.
”	惊呼	艾伦	.

“艾伦惊呼道。”

“ ['meri] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ][glæd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

“	Mary	and	I	are	so	glad	,	and	we	thank	you	so	much	!
“	玛丽	和	我	是	所以	高兴的	,	和	我们	感谢	你	所以	很多	!

“玛丽和我非常高兴，我们非常感谢你们！”

['mæmə] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es][dʒʌmp][ænd; ənd] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] [ðɪs]

Mamma	cried	when	she	saw	us	jump	and	laugh	so	much	when	we	awoke	this
妈妈	哭	什么时候	她	锯	我们	跳	和	笑	所以	很多	什么时候	我们	醒来	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

今天早上我们醒来时又蹦又笑，妈妈看到我们笑得那么开心，都哭了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

but	she	said	she	cried	because	she	was	glad	too	,	and	not	because	she
但	她	说	她	哭	因为	她	曾是	高兴的	也	,	和	不是	因为	她

[wʌz; wəz] ['sɑːri] . ”

was	sorry	.	”
曾是	对不起	.	”

但她说她哭是因为她也很高兴，而不是因为她感到难过。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] , ” [sed] ['meri] .

“	Yes	,	she	was	very	,	very	glad	,	”	said	Mary	.
“	是的	,	她	曾是	非常	,	非常	高兴的	,	”	说	玛丽	.

“是的，她非常非常高兴，”玛丽说。

“ [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['mæmə] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

“	We	needed	all	the	things	very	much	;	and	poor	mamma	had	no	money	.
”	我们	需要	全部	这	事物	非常	很多	;	和	贫穷的	妈妈	有	不	钱	.

“我们非常需要这些东西；可怜的妈妈没有钱。”

” ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd] ['emə] [felt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə]

”	Mrs	.	Meredith	and	Carrie	and	Emma	felt	very	happy	as	they	listened	to
”	太太	.	梅雷迪思	和	凯莉	和	艾玛	毛毡	非常	快乐的	作为	他们	听着	到

[ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

these	expressions	of	the	children's	gratitude	and	joy	;
这些	表达式	的	这	孩子们的	感激	和	喜悦	;

“听到孩子们表达的感激和喜悦，梅雷迪思夫人、凯莉和艾玛感到非常高兴；

[ænd; ənd] , [wen] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	,	when	Mr	.	Meredith	heard	the	story	,
和	,	什么时候	先生	.	梅雷迪思	听到	这	故事	,

当梅雷迪思先生听到这个故事时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] ,

he	said	he	would	send	a	load	of	wood	and	coal	to	Mrs	.	Drayton	,
他	说	他	会	发送	一个	加载	的	木头	和	煤炭	到	太太	.	德雷顿	,

他说他会送一车木头和煤炭给德雷顿太太。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] “ ['pleɪɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] . ” -

that	he	might	have	his	share	in	“	playing	Santa	Claus	.	”	19
那	他	可能	有	他的	分享	在	”	玩耍	圣诞老人	克劳斯	.	”	-

这样他或许也能参与到“扮演圣诞老人”的行列中来。19

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

NOTHING	TO	GIVE	.
没有什么	到	给	.

无物可赠。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɔti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['niːtli]

“	A	happy	New	Year	to	you	,	Lottie	!	”	exclaimed	a	bright	-	eyed	and	neatly
”	一个	快乐的	新的	年	到	你	,	洛蒂	!	”	惊呼	一个	明亮的	-	眼睛	和	整齐地

[drest] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

dressed	little	girl	,
穿着	小的	女孩	,

“洛蒂，新年快乐！”一个眼神明亮、穿着整洁的小女孩喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	she	tapped	at	the	door	of	a	small	apartment	in	the	second	story	of	a
作为	她	轻敲	在	这	门	的	一个	小的	公寓	在	这	第二	故事	的	一个

[lɑːrdʒ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['fæməliz] .

large	dwelling	-	house	which	was	occupied	by	a	number	of	poor	families	.
大的	住宅	-	房子	哪个	曾是	占领	经过	一个	数字	的	贫穷的	家庭	.

她敲了敲一栋大住宅楼二楼一间小公寓的门，这栋楼里住着许多贫困家庭。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [baɪ] ['lɔti] [hɜːr'self] ,

The	summons	was	answered	,	and	the	greeting	returned	,	by	Lottie	herself	,
这	传票	曾是	回答	,	和	这	问候	返回	,	经过	洛蒂	她自己	,

召唤得到了回应，洛蒂本人也回以问候。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]

who	proved	to	be	a	pleasant	-	looking	little	girl	of	about	the	same	age	as
WHO	已证实	到	是	一个	令人愉快的	-	寻找	小的	女孩	的	关于	这	相同的	年龄	作为

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitor	.
这	游客	.

原来她是一个长相可爱的小女孩，年龄和来访者相仿。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['eməli] !
“ A happy New Year to you , Miss Emily !
” 一个 快乐的 新的 年 到 你 , 错过 艾米丽 !

“艾米丽小姐，新年快乐！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
” she replied ; “ and thank you for calling to see me so early in the morning
” 她 回复 ; “ 和 感谢 你 为了 呼叫 到 看 我 所以 早期的 在 这 早晨
.
:
.

她回答说：“谢谢你一大早就打电话来看我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ? ”
Will you walk in ? ”
将要 你 走 在 ? ”

你会进去吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɔti] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ;
“ No , thank you , Lottie : for I have several places to go to ;
” 不 , 感谢 你 , 洛蒂 : 为了 我 有 一些 地方 到 去 到 ;

“不，谢谢你，洛蒂：因为我还有好几个地方要去；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
and I must be at home in good season .
和 我 必须 是 在 家 在 好的 季节 .

我必须在天气好的时候待在家里。

['mæmə] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] ,
Mamma says that this is the day for the gentlemen to make calls ,
妈妈 说道 那 这 是 这 天 为了 这 先生们 到 制作 呼叫 ,

妈妈说，今天是男士们打电话的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]
and the ladies must stay at home ; but she gave me leave to call upon
和 这 女士们 必须 停留 在 家 ; 但 她 给予 我 离开 到 称呼 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

女士们必须待在家里；但她允许我来拜访你。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [goʊ][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and three or four other little girls who go to sabbath school with me .
和 三 或者 四 其他 小的 女孩们 WHO 去 到 安息日 学校 和 我 .

还有三四个和我一起去主日学校的小女孩。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɔti] .
Here is a New - Year's gift for you , Lottie .
这里 是 一个 新的 - 年 礼物 为了 你 , 洛蒂 .

洛蒂，这是送给你的新年礼物。

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] ? ” -
Is your mother well ? ” 20
是 你的 母亲 出色地 ? ” -

你母亲身体好吗？20

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['eməli] .
“ Oh ! thank you , Miss Emily .
” 哦 ! 感谢 你 , 错过 艾米丽 .

“哦！谢谢你，艾米莉小姐。”

[jes] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [wel] .

Yes	,	my	mother	is	quite	well	.
是的	,	我的	母亲	是	相当	出色地	.

是的，我母亲身体很好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . ”

She	will	be	here	in	a	few	moments	.	”
她	将要	是	这里	在	一个	很少	时刻	.	”

她马上就到。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

“	I	will	call	and	see	her	another	time	.
”	我	将要	称呼	和	看	她	其他	时间	.

“我会另找时间打电话去看她。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɔti] !

Good	morning	,	Lottie	!
好的	早晨	,	洛蒂	!

早上好，洛蒂！

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] , ['eməli] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ðiː] [stiːp] [sterz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

”	And	,	with	a	kind	smile	,	Emily	ran	quickly	down	the	steep	stairs	;	and	,	in
”	和	,	和	一个	种类	微笑	,	艾米丽	跑	迅速地	向下	这	陡	楼梯	;	和	,	在

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

another	moment	,
其他	片刻	,

“然后，艾米丽带着和蔼的微笑，迅速跑下陡峭的楼梯；片刻之后，

['lɔti] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [striːt] - [dɔːr] [kloʊz] ['æftər][hɜːr; hər] .

Lottie	heard	the	street	-	door	close	after	her	.
洛蒂	听到	这	街道	-	门	关闭	后	她	.

洛蒂听到身后的街门关上了。

[ðə; ðiː] “ [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə] ['lɔti] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [kwaɪt]

The	“	New	-	Year's	gift	”	which	she	had	handed	to	Lottie	was	contained	in	quite
这	“	新的	-	年	礼物	”	哪个	她	有	递交	到	洛蒂	曾是	包含	在	相当

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['niːtli] ['foʊldɪd]['pɑːrs(ə)l] ;

a	large	and	neatly	folded	parcel	;
一个	大的	和	整齐地	折叠	包裹	;

她送给洛蒂的“新年礼物”装在一个相当大的、折叠得很整齐的包裹里；

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] ,

and	the	little	girl	hastened	to	close	the	door	of	the	room	,
和	这	小的	女孩	加快	到	关闭	这	门	的	这	房间	,

小女孩赶紧关上了房门。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] .

that	she	might	examine	it	at	her	leisure	.
那	她	可能	检查	它	在	她	闲暇	.

以便她有空时可以仔细查看。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ðiː] [strɪŋ] ;

She	placed	it	upon	the	table	,	and	untied	the	string	;
她	放置	它	之上	这	桌子	,	和	解开	这	细绳	;

她把它放在桌子上，然后解开了绳子；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ðiː]['peɪpər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

but	still	she	did	not	feel	quite	willing	to	unfold	the	paper	until	her	mother
但	仍然	她	做过	不是	感觉	相当	愿意的	到	展开	这	纸	直到	她	母亲

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

returned	to	share	her	pleasure	.
返回	到	分享	她	乐趣	.

但她仍然不太愿意展开这张纸，直到母亲回来与她分享这份喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] : [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['entri]

She	had	not	long	to	wait	:	for	,	just	then	,	a	step	was	heard	in	the	entry
她	有	不是	长的	到	等待	:	为了	,	只是	然后	,	一个	步	曾是	听到	在	这	入口

;

;

;

她没等多久：因为就在这时，听到门口传来脚步声；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	her	mother	entered	,	with	a	small	basket	on	her	arm	,
和	她	母亲	进入	,	和	一个	小的	篮子	在	她	手臂	,

她母亲走了进来，胳膊上挎着一个小篮子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['deɪli] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .

containing	a	few	articles	of	daily	food	which	she	had	been	purchasing	.
包含	一个	很少	文章	的	日常的	食物	哪个	她	有	到过	购买	.

里面装着她购买的一些日常食品。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ən'foʊldəd] [naʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

The	paper	was	quickly	unfolded	now	;	and	a	neat	hood	and	shawl	,
这	纸	曾是	迅速地	展开	现在	;	和	一个	整洁的	兜帽	和	披肩	,

纸张迅速展开；一件整齐的兜帽和披肩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] ['mɪtnz] , [suːn] [ə'pɪrd] .

with	a	pair	of	warm	mittens	,	soon	appeared	.
和	一个	一对	的	温暖的	连指手套	,	很快	出现	.

很快，一副保暖的手套出现了。

['lɔti] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Lottie	clapped	her	hands	with	delight	.
洛蒂	鼓掌	她	双手	和	喜	.

洛蒂高兴地拍手。

“ [mɪs] ['eməli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðər] !

“	Miss	Emily	brought	them	to	me	,	mother	!
”	错过	艾米丽	带来	他们	到	我	,	母亲	!

“艾米丽小姐把它们带给我了，妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['veri] [kaɪnd] ?

“	Is	she	not	very	kind	?
”	是	她	不是	非常	种类	?

她不是很善良吗?

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] [ɔːl] ['wɪntər] ;

Now	I	can	go	to	sabbath	school	all	winter	;
现在	我	能	去	到	安息日	学校	全部	冬天	;

现在我整个冬天都可以去上主日学了；

[fɔːr; fər][maɪ] [frɑːk] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [gʊd] [jet] :

for	my	frock	and	shoes	are	quite	good	yet	:
为了	我的	连衣裙	和	鞋	是	相当	好的	然而	:

我的裙子和鞋子都还不错:

[bʌt; bət][maɪ] [θɪn] [keɪp] [ænd; ənd][maɪ] [strɔː] [hæt][wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] . ”

but	my	thin	cape	and	my	straw	hat	were	very	cold	.	”
但	我的	薄的	岬	和	我的	稻草	帽子	是	非常	寒冷的	.	”

但是我的薄披风和草帽很冷。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . Wilton21

“	They	were	indeed	,	my	child	,	”	replied	Mrs	.	Wilton21
”	他们	是	的确	,	我的	孩子	,	”	回复	太太	.	Wilton21

“的确如此，我的孩子，”威尔顿夫人回答道。21

(['lɑːtiz] ['mʌðər]) ;

(	Lottie's	mother	)	;
(	洛蒂的	母亲	)	;

（洛蒂的母亲）

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

“	and	I	am	very	grateful	to	the	young	lady	and	her	mother	for	their
”	和	我	是	非常	感激的	到	这	年轻的	女士	和	她	母亲	为了	他们的

['kaɪndnəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [wɔːrm] ['gɑːrmənts] .

kindness	in	sending	you	these	warm	garments	.
仁慈	在	发送	你	这些	温暖的	服装	.

“我非常感谢这位年轻女士和她的母亲，感谢她们好心地送来这些保暖的衣物。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

This	is	a	happy	New	-	Year's	Day	for	you	.
这	是	一个	快乐的	新的	-	年	天	为了	你	.

祝你新年快乐！

” ['veri] ['hæpi] [dɪd] ['lɔti] [fiːl] , [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	Very	happy	did	Lottie	feel	,	and	bright	as	the	sunshine	was	her	face	,
”	非常	快乐的	做过	洛蒂	感觉	,	和	明亮的	作为	这	阳光	曾是	她	脸	,

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] :

for	some	minutes	:
为了	一些	分钟	:

“洛蒂感到非常高兴，她的脸像阳光一样灿烂，这种感觉持续了好几分钟：

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [glæd] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ]

but	then	a	shadow	seemed	to	come	over	her	glad	spirit	;	and	,	after	a
但	然后	一个	阴影	似乎	到	来	超过	她	高兴的	精神	;	和	,	后	一个

['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,

little	thought	,
小的	想法	,

但随后，她愉悦的心情似乎蒙上了一层阴影；略作思索后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['sædli] ,

she	said	,	almost	sadly	,
她	说	,	几乎	令人遗憾的是	,

她近乎悲伤地说：

“ [haʊ] ['veri] ['hæpi] [mɪs] ['eməli] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [naɪs] ['prez(ə)nts]

“	How	very	happy	Miss	Emily	must	be	to	be	able	to	give	such	nice	presents
”	如何	非常	快乐的	错过	艾米丽	必须	是	到	是	有能力的	到	给	这样的	好的	礼物

[tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

to	poor	people	,
到	贫穷的	人们	,

“艾米莉小姐能够给穷人送这么好的礼物，她一定非常高兴吧！”

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

母亲！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ! ”

How	I	wish	I	had	something	to	give	!	”
如何	我	希望	我	有	某物	到	给	!	”

我多么希望自己能付出些什么！

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈlɔti] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪltən] , [ˈkaɪndli] .

“	And	have	you	nothing	,	Lottie	?	”	asked	Mrs	.	Wilton	,	kindly	.
”	和	有	你	没有什么	,	洛蒂	?	”	问	太太	.	威尔顿	,	亲切地	.

“洛蒂，你什么都没有吗？”威尔顿太太和蔼地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmʌðər] .

“	Nothing	at	all	,	mother	.
”	没有什么	在	全部	,	母亲	.

“没什么，妈妈。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .

You	know	we	are	so	poor	,	that	we	need	everything	we	have	for	ourselves	.
你	知道	我们	是	所以	贫穷的	,	那	我们	需要	一切	我们	有	为了	我们自己	.

”
”
”

你知道我们有多穷，我们所有的一切都得自己用。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [kwaɪt] [pʊr] , [ˈlɔti] ; [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm]

“	We	are	,	indeed	,	quite	poor	,	Lottie	;	but	that	need	not	prevent	us	from
”	我们	是	,	的确	,	相当	贫穷的	,	洛蒂	;	但	那	需要	不是	防止	我们	从

[ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

giving	to	others	.
给予	到	其他的	.

“我们的确很穷，洛蒂；但这并不妨碍我们帮助他人。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [goʊ] , [æz; əz] [mɪs] [ˈeməli] [dʌz] ,

You	cannot	go	,	as	Miss	Emily	does	,
你	不能	去	,	作为	错过	艾米丽	做	,

你不能像艾米莉小姐那样去。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [wɔːrm] [ˈgɑːrmənts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpuːrɚ] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ;

and	carry	warm	garments	to	those	who	are	poorer	than	yourself	;
和	携带	温暖的	服装	到	那些	WHO	是	贫穷	比	你自己	;

将保暖的衣物带给比你贫穷的人；

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .

but	still	you	may	do	much	for	their	happiness	and	comfort	.
但	仍然	你	可能	做	很多	为了	他们的	幸福	和	舒适	.

但你仍然可以为他们的幸福和舒适做很多事。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ;

Give	them	the	love	that	is	in	your	little	heart	;
给	他们	这	爱	那	是	在	你的	小的	心	;

把你心中那份爱给予他们；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	you	will	soon	find	that	you	have	no	reason	to	say	that	you	have
和	你	将要	很快	寻找	那	你	有	不	原因	到	说	那	你	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . ”

nothing	to	give	.	”
没有什么	到	给	.	”

你很快就会发现，你没有任何理由说你没有什么可以奉献的。

“ [bʌt; bət] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , ['mʌðər] , ” [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	But	love	will	not	do	them	any	good	,	mother	,	”	persisted	the	little	girl	.
”	但	爱	将要	不是	做	他们	任何	好的	,	母亲	,	”	持续	这	小的	女孩	.

“可是，妈妈，爱对他们没有任何好处，”小女孩坚持道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [nuː] - ['jɪrz] [gɪfts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] . ”

“	I	want	to	be	able	to	make	New	-	Year's	gifts	to	those	who	are	in	want	.	”
”	我	想	到	是	有能力的	到	制作	新的	-	年	礼物	到	那些	WHO	是	在	想	.	”

“我希望能够为那些需要帮助的人送上新年礼物。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] that22

“	Give	them	your	love	,	and	you	will	often	find	that22
“	给	他们	你的	爱	,	和	你	将要	经常	寻找	that22

“给予他们你的爱，你往往会发现22

[ðə; ðɪ] [gɪfts] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['lɔti] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

the	gifts	will	come	of	themselves	,	Lottie	,	”	replied	her	mother	.
这	礼物	将要	来	的	他们自己	,	洛蒂	,	”	回复	她	母亲	.

“礼物自然会来的，洛蒂，”她母亲回答道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['lɑːtiz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —

And	,	as	she	spoke	,	Lottie's	countenance	brightened	;	and	she	exclaimed	,	—
和	,	作为	她	辐	,	洛蒂的	面容	明亮	;	和	她	惊呼	,	—

说话间，洛蒂的脸色亮了起来；她惊呼道：

“ [oʊ] ['mʌðər] !

“	O	mother	!
“	哦	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .

I	know	what	I	can	do	,	if	you	are	willing	.
我	知道	什么	我	能	做	,	如果	你	是	愿意的	.

我知道我能做什么，只要你愿意。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd]

I	can	give	a	part	of	my	breakfast	to	those	two	little	children	up	in	the	third
我	能	给	一个	部分	的	我的	早餐	到	那些	二	小的	孩子们	向上	在	这	第三

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

我可以把我早餐的一部分分给住在三楼的那两个小孩；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

for	you	know	they	are	a	great	deal	poorer	than	we	are	.	”
为了	你	知道	他们	是	一个	伟大的	交易	贫穷	比	我们	是	.	”

因为你知道，他们比我们穷得多。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['lɔti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf]

“	I	think	they	are	,	Lottie	;	and	you	may	divide	your	breakfast	with	them	,	if
“	我	思考	他们	是	,	洛蒂	;	和	你	可能	划分	你的	早餐	和	他们	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

“我想他们是，洛蒂；如果你愿意的话，你可以和他们一起分享早餐。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [keɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪkər] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went]

And	here	is	a	New	-	Year's	cake	that	the	baker	gave	me	for	you	when	I	went
和	这里	是	一个	新的	-	年	蛋糕	那	这	面包师	给予	我	为了	你	什么时候	我	去

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] . ”

for	the	loaf	of	bread	.	”
为了	这	面包	的	面包	.	”

这是我去买面包时，面包师傅帮我带回来的新年蛋糕。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ][wʌn] ! [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] ! ” [sed] ['lɔti] ,

“	Such	a	nice	large	one	!	and	so	pretty	!	”	said	Lottie	,
“	这样的	一个	好的	大的	一	!	和	所以	漂亮的	!	”	说	洛蒂	,

“这么大一个，真漂亮！”洛蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [keɪk] .

as	she	looked	admiringly	at	the	figures	upon	the	cake	.
作为	她	看起来	钦佩地	在	这	数据	之上	这	蛋糕	.

她满怀欣赏地看着蛋糕上的图案。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mʌðər] . ”

“	I	can	give	a	part	of	this	to	the	children	,	mother	.	”
“	我	能	给	一个	部分	的	这	到	这	孩子们	,	母亲	.	”

“母亲，我可以把其中一部分给孩子们。”

“ ['veri] [wel] : [naʊ] [iːt] [jʊr; jər] [oʊn] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðerz] .

“	Very	well	:	now	eat	your	own	bread	,	and	then	you	may	go	with	theirs	.
“	非常	出色地	:	现在	吃	你的	自己的	面包	,	和	然后	你	可能	去	和	他们的	.

“很好：现在吃你自己的面包，然后你就可以吃他们的面包了。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ]

So	you	will	have	the	pleasure	of	making	one	New	-	Year's	gift	this	pleasant	morning
所以	你	将要	有	这	乐趣	的	制作	一	新的	-	年	礼物	这	令人愉快的	早晨

;

;
;

所以，在这个美好的早晨，您将有幸制作一份新年礼物；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

and	if	you	keep	your	heart	filled	with	love	,
和	如果	你	保持	你的	心	已填	和	爱	,

如果你心中充满爱，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['bɪzi] [ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lʌv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	all	your	servants	busy	in	helping	you	to	make	this	love	useful	to	others	,
和	全部	你的	仆人	忙碌的	在	帮助	你	到	制作	这	爱	有用	到	其他的	,

还有你所有的仆人，他们都在忙着帮助你，让这份爱造福他人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [meɪk] [gɪfts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['paːsiz] [ə'weɪ] . ”

you	will	find	many	opportunities	to	make	gifts	before	the	day	passes	away	.	”
你	将要	寻找	许多	机会	到	制作	礼物	前	这	天	通过	离开	.	”

在今天结束之前，你会发现很多赠送礼物的机会。

“ [maɪ] ['sɜːrvənt] , ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔti] .

“	My	servants	,	mother	!	”	exclaimed	Lottie	.
“	我的	仆人	,	母亲	!	”	惊呼	洛蒂	.

“我的仆人，母亲！”洛蒂喊道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Who	are	they	?
“	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

” ['mɪsɪz] . ['wɪltən] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [braɪt] [aɪz] , ['lɔti] ; [ænd; ənd]

”	Mrs	.	Wilton	smiled	,	as	she	replied	,	“	You	have	two	bright	eyes	,	Lottie	;	and
”	太太	.	威尔顿	微笑	,	作为	她	回复	,	“	你	有	二	明亮的	眼睛	,	洛蒂	;	和

, [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

,	with	these	,
,	和	这些	,

威尔顿太太笑着回答说：“洛蒂，你有一双明亮的眼睛；而且，有了这两双眼睛，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

you	can	look	around	for	those	who	are	in	need	of	your	assistance	.
你	能	看	大约	为了	那些	WHO	是	在	需要	的	你的	协助	.

你可以四处看看，找找那些需要你帮助的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [kwɪk] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪr] their23

You	have	two	quick	ears	with	which	to	hear	their23
你	有	二	快的	耳朵	和	哪个	到	听到	their23

你有两只灵敏的耳朵，能听清他们的23

['wɒnts] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪtʃ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [wɜːrk][æt; ət][jʊr; jər]

wants	**;**	**and**	**you**	**have**	**hands**	**and**	**feet**	**which**	**will**	**cheerfully**	**work**	**at**	**your**
想要	;	和	你	有	双手	和	脚	哪个	将要	愉快地	工作	在	你的

['bɪdɪŋ] .

bidding	**.**
投标	.

你想要什么；而且你还有双手双脚，它们会乐意听从你的吩咐。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['lɑːtiz] [hɑːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] :

"	**The**	**shadow**	**had**	**quite**	**gone**	**from**	**Lottie's**	**heart**	**and**	**from**	**her**	**face**	**:**
"	这	阴影	有	相当	已消失	从	洛蒂的	心	和	从	她	脸	:

“洛蒂心中和脸上的阴影已经完全消失了：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ment] ;

for	**she**	**now**	**began**	**to**	**see**	**clearly**	**what**	**her**	**mother**	**meant**	**;**
为了	她	现在	开始	到	看	清楚地	什么	她	母亲	意思是	;

因为她现在开始清楚地明白母亲的意思了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] ['meni] ['lɪt(ə)l][plænz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] .

and	**she**	**had**	**already**	**formed**	**many**	**little**	**plans**	**for**	**doing**	**good**	**.**
和	她	有	已经	形成	许多	小的	计划	为了	正在做	好的	.

她已经制定了很多行善的小计划。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] [keɪk] [wɜːr; wər]

A	**large**	**portion**	**of**	**her**	**own**	**breakfast**	**and**	**of**	**the**	**tempting**	**cake**	**were**
一个	大的	部分	的	她	自己的	早餐	和	的	这	诱人的	蛋糕	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

given	**to**	**the**	**hungry**	**little**	**children**	**;**
给定	到	这	饥饿的	小的	孩子们	;

她把自己早餐的大部分和那块诱人的蛋糕分给了饥饿的小孩们；

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] ,

and	**their**	**joy**	**,**	**and**	**the**	**eagerness**	**with**	**which**	**they**	**ate**	**the**	**food**	**,**
和	他们的	喜悦	,	和	这	渴望	和	哪个	他们	吃	这	食物	,

他们的喜悦，以及他们狼吞虎咽地吃着食物的热情，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ək'septəb(ə)l] [wʌn] .

showed	**that**	**the**	**gift**	**was**	**a**	**most**	**acceptable**	**one**	**.**
显示	那	这	礼物	曾是	一个	最多	可接受	一	.

这表明这份礼物非常受欢迎。

[ðə; ði][nekst]['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] : [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['lɔti] ['dʒʌstli]

The	**next**	**hour**	**was**	**passed**	**in**	**assisting**	**her**	**mother**	**:**	**for**	**,**	**as**	**Lottie**	**justly**
这	下一个	小时	曾是	通过了	在	协助	她	母亲	:	为了	,	作为	洛蒂	公正地

[əb'zɜːrvd] ,

observed	**,**
观察到	,

接下来的一个小时她都在帮助母亲：正如洛蒂所言，

“ ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

“	**Mother**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**New**	**-**	**Year's**	**gift**	**as**	**well**	**as**	**other**	**people**	**;**
"	母亲	应该	到	有	一个	新的	-	年	礼物	作为	出色地	作为	其他	人们	;

“母亲和其他人一样，也应该收到新年礼物；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [help] [ðæn; ðən]

"	**and**	**the**	**only**	**thing**	**she**	**could**	**give**	**her**	**would**	**be**	**a**	**little**	**more**	**help**	**than**
"	和	这	仅有的	事物	她	可以	给	她	会	是	一个	小的	更多的	帮助	比

['juːʒuəl] .

usual	**.**
通常	.

她唯一能给她的就是比平时多一点帮助。

['mɪsɪz] . ['wɪltən] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn] [ni:t] ['ɔ:rdər] ,

Mrs	.	Wilton	was	glad	to	find	her	room	in	neat	order	,
太太	.	威尔顿	曾是	高兴的	到	寻找	她	房间	在	整洁的	命令	,

威尔顿太太很高兴地发现自己的房间整洁有序。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] :

and	to	be	able	to	sit	down	to	her	sewing	at	an	early	hour	:
和	到	是	有能力的	到	坐	向下	到	她	缝纫	在	一个	早期的	小时	:

并且能够在清晨坐下来缝纫:

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['gɑ:rmənts] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv]

for	she	was	making	some	garments	,	which	she	had	promised	to	have
为了	她	曾是	制作	一些	服装	,	哪个	她	有	承诺	到	有

[kəm'pli:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

completed	within	a	few	days	;
完全的	之内	一个	很少	天	;

因为她正在做几件衣服，她答应过几天就能做好;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ekstrə]

and	,	if	they	were	ready	at	the	promised	time	,	she	was	to	receive	extra
和	,	如果	他们	是	准备好	在	这	承诺	时间	,	她	曾是	到	收到	额外的

[peɪ] .

pay	.
支付	.

如果他们按时完成任务，她将获得额外报酬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['lɔti] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

“	And	now	,	mother	,	”	said	Lottie	,	“	I	will	take	the	basket	,
“	和	现在	,	母亲	,	”	说	洛蒂	,	“	我	将要	拿	这	篮子	,

“现在，妈妈，”洛蒂说，“我去拿篮子。”

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋz] .

and	try	to	find	some	bits	of	wood	around	the	new	buildings	.
和	尝试	到	寻找	一些	比特	的	木头	大约	这	新的	建筑物	.

试着在新建筑周围找些木头。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] - ['jɪrz] [gɪft] [waɪl]

Perhaps	I	shall	find	some	one	to	whom	I	can	make	a	New	-	Year's	gift	while
也许	我	将	寻找	一些	一	到	谁	我	能	制作	一个	新的	-	年	礼物	尽管

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] . ” -

I	am	gone	.	”	24
我	是	已消失	.	”	-

或许在我离开的这段时间里，我能找到人送我一份新年礼物。”24

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] ; [ænd; ənd] ['lɔti] [ræn] ['merəli]

“	I	have	no	doubt	you	will	,	dear	,	”	replied	Mrs	.	Wilton	;	and	Lottie	ran	merrily
“	我	有	不	怀疑	你	将要	,	亲爱的	,	”	回复	太太	.	威尔顿	;	和	洛蒂	跑	兴高采烈地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我毫不怀疑你会的，亲爱的，”威尔顿太太回答道；洛蒂高兴地跑开了。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; hər][hændz] ['veri] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [noʊ] [les]

while	her	mother	employed	her	hands	very	busily	,	and	her	thoughts	no	less
尽管	她	母亲	受雇	她	双手	非常	忙碌地	,	和	她	想法	不	较少的

[soʊ] :

so	:
所以	:

她母亲双手忙碌地干着活，心里也思绪万千:

[fɔːr; fər] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [brɪŋz] ['meni] [ˌrekə'lekʃənz] , — [bəuθ][sæd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['memərɪz]
for **New** **-** **Year's** **Day** **brings** **many** **recollections** **,** **—** **both** **sad** **and** **pleasant** **memories**
为了 新的 - 年 天 带来 许多 回忆 , — 两个都 伤心 和 令人愉快的 回忆
[ʌv; əv] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .
of **years** **gone** **by** **.**
的 年 已消失 经过 .

新年伊始，总会勾起许多回忆——既有悲伤的，也有美好的，关于过去岁月的回忆。

['mɪsɪz] . ['wɪltən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʌv]
Mrs **.** **Wilton** **thought** **of** **the** **time** **when** **she** **had** **a** **kind** **husband** **to** **love**
太太 . 威尔顿 想法 的 这 时间 什么时候 她 有 一个 种类 丈夫 到 爱
[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and **care** **for** **her** **,**
和 关心 为了 她 ,

威尔顿太太想起了曾经拥有一个温柔体贴的丈夫，他爱她、照顾她。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [bɔɪ] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['lɔti] ,
and **when** **a** **fine** **manly** **boy** **,** **some** **two** **or** **three** **years** **older** **than** **Lottie** **,**
和 什么时候 一个 美好的 男子气概 男生 , 一些 二 或者 三 年 老 比 洛蒂 ,

而当一个身材高大、比洛蒂大两三岁的英俊男孩出现时，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] .
was **among** **her** **household** **treasures** **.**
曾是 之中 她 家庭 宝藏 .

这是她家珍藏的物品之一。

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ;
Both **husband** **and** **son** **had** **long** **since** **passed** **to** **the** **spiritual** **world** **;**
两个都 丈夫 和 儿子 有 长的 自从 通过了 到 这 精神 世界 ;

丈夫和儿子都早已去世；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
and **the** **poor** **widow** **was** **now** **obliged** **to** **work** **hard** **for** **the** **support** **of**
和 这 贫穷的 寡妇 曾是 现在 有义务 到 工作 难的 为了 这 支持 的
[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
herself **and** **her** **little** **girl** **.**
她自己 和 她 小的 女孩 .

可怜的寡妇现在不得不努力工作，养活自己和她的小女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl]
But **she** **had** **a** **cheerful** **,** **uncomplaining** **spirit** **;** **and** **she** **trusted** **with** **full**
但 她 有 一个 快乐 , 不抱怨 精神 ; 和 她 可信 和 满的
[feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
faith **in** **our** **heavenly** **Father** **,**
信仰 在 我们的 天上 父亲 ,

但她性格开朗，从不抱怨；她对天父充满信心。

[huː] ['nevər] [fə'seiks] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] .
who **never** **forsakes** **the** **widow** **and** **the** **fatherless** **.**
WHO 绝不 遗弃 这 寡妇 和 这 无父 .

他从不抛弃寡妇和孤儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
The **little** **that** **she** **could** **earn** **with** **her** **needle** **was** **not** **always** **sufficient** **to**
这 小的 那 她 可以 赚 和 她 针 曾是 不是 总是 充足的 到
[sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nesəseri] ['kʌmfəts] ;
supply **them** **with** **necessary** **comforts** **;**
供应 他们 和 必要的 舒适 ;

她靠针线活挣的钱很少，并不总是足以让他们过上舒适的生活；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] ， [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][koʊld][ɔːr] ['hʌŋgər] .

but	,	as	yet	,	they	had	never	suffered	from	cold	or	hunger	.
但	,	作为	然而	,	他们	有	绝不	遭受	从	寒冷的	或者	饥饿	.

但是，到目前为止，他们还没有经历过寒冷或饥饿。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][moʊst] ['presɪŋ] ['wɒnts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɑːtiz] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

Often	their	most	pressing	wants	,	as	in	the	case	of	Lottie's	hood	and	shawl	,
经常	他们的	最多	紧迫	想要	,	作为	在	这	案件	的	洛蒂的	兜帽	和	披肩	,

通常是他们最迫切的需求，就像洛蒂想要的兜帽和披肩一样。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sə'plaɪd] ; [ænd; ənd] , ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]

had	been	unexpectedly	supplied	;	and	,	thankfully	acknowledging	the
有	到过	不料	供应	;	和	,	谢天谢地	承认	这

['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Providence	which	watched	over	them	,
普罗维登斯	哪个	观看	超过	他们	,

他们意外地得到了补给；并且，他们心存感激，感谢上苍的眷顾。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	widow	worked	away	steadily	and	cheerfully	,	with	little	anxiety	for	the
这	寡妇	工作	离开	稳步	和	愉快地	,	和	小的	焦虑	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

寡妇一直勤恳而快乐地工作着，对未来几乎没有担忧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] ['lɪt(ə)l] ['lɔti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['merəli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]

But	we	must	accompany	little	Lottie	,	as	she	bounded	merrily	along	,	with
但	我们	必须	陪伴	小的	洛蒂	,	作为	她	有界	兴高采烈地	沿着	,	和

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	basket	in	her	hand	.
她	篮子	在	她	手	.

但我们必须陪着小洛蒂，她手里提着篮子，欢快地蹦蹦跳跳地走着。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] reached25

The	first	object	which	attracted	her	attention	,	when	she	reached25
这	第一的	目的	哪个	吸引	她	注意力	,	什么时候	她	reached25

她25岁时，第一个吸引她注意力的物体是……

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜːrməti]

the	new	buildings	,	was	an	old	woman	,	bent	nearly	double	with	infirmity
这	新的	建筑物	,	曾是	一个	老的	女士	,	弯曲	几乎	双倍的	和	虚弱

[ænd; ənd][eɪdʒ] ,

and	age	,
和	年龄	,

新建筑旁，站着一位老妇人，她因年老体衰而几乎弯成了两截。

['sloʊli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪps] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

slowly	endeavoring	to	gather	a	few	of	the	chips	which	lay	scattered	upon	the
缓慢地	努力	到	收集	一个	很少	的	这	芯片	哪个	躺	疏散	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

慢慢地，他试图捡起散落在地上的一些薯片。

“ [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] ！ ” [θɔːt] ['lɔti] , ['pɪtiɪŋli] ,

“	Poor	old	creature	!	”	thought	Lottie	,	pityingly	,
“	贫穷的	老的	生物	！	”	想法	洛蒂	,	可怜地	,

“可怜的老家伙！”洛蒂怜悯地想。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][maɪ] [oʊn] .

“	I	have	a	great	mind	to	fill	her	basket	before	I	do	my	own	.
”	我	有	一个	伟大的	头脑	到	充满	她	篮子	前	我	做	我的	自己的	.

“我有个好主意，先把她的篮子装满，再装满我自己的篮子。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['tʃɪldrən] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

There	are	not	many	children	picking	up	chips	this	morning	:	and	I	shall	find
那里	是	不是	许多	孩子们	挑选	向上	芯片	这	早晨	:	和	我	将	寻找

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

今天早上捡薯片的孩子不多，我会找到足够的。

[aɪ] [der] [seɪ] . ”

I	dare	say	.	”
我	敢	说	.	”

我敢说。

“ [aɪ] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ,

“	I	will	fill	your	basket	for	you	,	”	she	said	kindly	,
”	我	将要	充满	你的	篮子	为了	你	,	”	她	说	亲切地	,

她和蔼地说：“我会帮你把篮子装满。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn] [ðiːz] ['bɔrdz] ,

as	she	drew	near	to	the	woman	;	“	and	you	can	sit	on	these	boards	,
作为	她	画	靠近	到	这	女士	;	“	和	你	能	坐	在	这些	板	,

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

她走近那女人时说：“你可以坐在这些木板上休息。”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

”	The	old	woman	looked	surprised	,	and	,	at	first	,
”	这	老的	女士	看起来	惊讶	,	和	,	在	第一的	,

老妇人看起来很惊讶，起初，

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['lɔti] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

seemed	a	little	afraid	to	let	Lottie	take	the	basket	.
似乎	一个	小的	害怕的	到	让	洛蒂	拿	这	篮子	.

似乎有点害怕让洛蒂拿走篮子。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] ;

Perhaps	she	thought	she	might	run	away	with	the	pieces	she	had	already	collected	;
也许	她	想法	她	可能	跑步	离开	和	这	件	她	有	已经	集	;

或许她以为可以带着已经收集到的那些碎片逃走；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

for	some	children	are	wicked	enough	to	do	such	things	.
为了	一些	孩子们	是	邪恶	足够的	到	做	这样的	事物	.

因为有些孩子邪恶到会做出这种事。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪr] [went] [ə'weɪ] ;

But	,	when	she	looked	in	the	little	girl's	pleasant	face	,	all	her	fear	went	away	;
但	,	什么时候	她	看起来	在	这	小的	女孩们	令人愉快的	脸	,	全部	她	害怕	去	离开	;

但是，当她看到小女孩可爱的脸庞时，所有的恐惧都消失了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glædli] ['restɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

and	she	gladly	rested	herself	upon	the	boards	,
和	她	乐意	休息	她自己	之上	这	板	,

她欣然地躺在木板上休息。

[waɪl] ['lɑːtiz] ['bɪzi] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːrkt] ['brɪskli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [wel] ['loʊdɪd]

while	Lottie's	busy	hands	and	feet	worked	briskly	until	the	basket	was	well	loaded
尽管	洛蒂的	忙碌的	双手	和	脚	工作	轻快地	直到	这	篮子	曾是	出色地	已加载

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] [draɪ] [tʃɪps] .

with	the	nice	dry	chips	.
和	这	好的	干燥	芯片	.

洛蒂忙碌的双手和双脚迅速地工作着，直到篮子里装满了美味的干薯片。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ?

“	Have	you	far	to	go	?
”	有	你	远的	到	去	?

你还有很长的路要走吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['lɔti] ,

Shall	I	help	you	to	carry	it	?	”	asked	Lottie	,
将	我	帮助	你	到	携带	它	?	”	问	洛蒂	,

“我帮你拿吗？”洛蒂问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [loʊd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [fiːt] .

as	she	placed	the	load	at	the	old	woman's	feet	.
作为	她	放置	这	加载	在	这	老的	女性的	脚	.

她把重物放在老妇人的脚边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You	are	a	good	child	;	and	I	thank	you	,	”	was	the	reply	.
”	你	是	一个	好的	孩子	;	和	我	感谢	你	,	”	曾是	这	回复	.

“你是个好孩子，谢谢你。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][get] home26

“	But	I	am	well	rested	now	,	and	can	get	home26
”	但	我	是	出色地	休息	现在	,	和	能	得到	home26

“但我现在休息得很好，可以回家了26

[baɪ][maɪ'self] .

by	myself	.
经过	我	.

独自一人。

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['bæskɪt] .

Make	haste	,	and	fill	your	own	basket	.
制作	匆忙	,	和	充满	你的	自己的	篮子	.

抓紧时间，把自己的篮子装满。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

and	may	God	bless	you	!
和	可能	上帝	保佑	你	!

愿上帝保佑你!

” ['lɑːtiz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli]

”	Lottie's	heart	was	very	glad	,	as	she	watched	the	old	woman	moving	quickly
”	洛蒂的	心	曾是	非常	高兴的	,	作为	她	观看	这	老的	女士	移动	迅速地

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] .

along	with	the	basket	.
沿着	和	这	篮子	.

洛蒂看着老妇人提着篮子快速走来，心里非常高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [kwaɪt] [fæst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

“	She	walks	quite	fast	,	”	she	said	to	herself	.
”	她	散步	相当	快速地	,	”	她	说	到	她自己	.

“她走路很快，”她自言自语道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rest] !

“	I	am	so	glad	that	I	helped	her	,	and	gave	her	time	to	rest	!
”	我	是	所以	高兴的	那	我	帮助	她	,	和	给予	她	时间	到	休息	!

“我很高兴我帮助了她，让她有时间休息！”

[ðoʊz] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] - [ˈjɪrz] [gɪft] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Those	chips	were	a	nice	New	-	Year's	gift	for	her	.
那些	芯片	是	一个	好的	新的	-	年	礼物	为了	她	.

那些薯片是送给她的很棒的新年礼物。

” ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] , ['lɔti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

”	After	half	an	hour	of	patient	labor	,	Lottie	succeeded	in	filling	her	own
”	后	一半	一个	小时	的	病人	劳动	,	洛蒂	成功了	在	填充	她	自己的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“经过半个小时的耐心努力，洛蒂终于成功地把自己的篮子装满了。”

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	set	out	on	her	return	home	.
和	放	出去	在	她	返回	家	.

然后她启程回家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

As	she	turned	into	the	street	which	led	to	her	own	dwelling	,
作为	她	转向	进入	这	街道	哪个	引领	到	她	自己的	住宅	,

当她拐进通往自己住所的街道时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] ['leɪdi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

she	saw	a	richly	dressed	lady	upon	the	sidewalk	,	a	little	in	advance	of	her	.
她	锯	一个	丰富	穿着	女士	之上	这	人行道	,	一个	小的	在	进步	的	她	.

她看到一位衣着华丽的女士走在人行道上，就在她前面不远处。

['lɔti] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [hæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] , [wɔːrm] [fəːz] , [ænd; ənd]

Lottie	looked	admiringly	at	her	velvet	hat	,	and	the	soft	,	warm	furs	,	and
洛蒂	看起来	钦佩地	在	她	天鹅绒	帽子	,	和	这	柔软的	,	温暖的	毛皮	,	和

['splendɪd] [sɪlk] [dres] .

splendid	silk	dress	.
灿烂	丝绸	裙子	.

洛蒂欣赏地看着她的天鹅绒帽子、柔软温暖的皮草和华丽的丝绸连衣裙。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['leɪdi] !

“	What	a	happy	lady	!
”	什么	一个	快乐的	女士	!

“多么幸福的女士啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] - ['jɪrz] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] !

“	What	beautiful	New	-	Year's	gifts	she	can	make	!
”	什么	美丽的	新的	-	年	礼物	她	能	制作	!

她能做出多么精美的新年礼物啊！

" [æz; əz] ['lɔti] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [leɪs] - [veɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtli] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði]
" As Lottie said this , a rich lace - veil , which had been lightly thrown over the
" 作为 洛蒂 说 这 , 一个 富有的 蕾丝 - 面纱 , 哪个 有 到过 轻轻 抛掷 超过 这
['leɪdiːz][hæt] ,
lady's hat ,
女士的 帽子 ,

"就在洛蒂说着这番话的时候，一条华丽的蕾丝面纱轻轻地搭在了女士的帽子上，

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [lɔːs] .
fell upon the sidewalk ; and the owner passed on without observing her loss .
跌倒 之上 这 人行道 ; 和 这 所有者 通过了 在 没有 观察 她 损失 .

它掉在了人行道上；主人去世时没有注意到它的丢失。

" [stɑːp] , [mæm, mɑːm, məm] !
" Stop , ma'am !
" 停止 , 女士 !

"停下，女士！"

[pliːz] [stɑːp] !
please stop !
请 停止 !

请停下来!

" [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['bæskɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ræn]
" called the little girl , as she placed her basket upon the stones , and ran
" 称为 这 小的 女孩 , 作为 她 放置 她 篮子 之上 这 石头 , 和 跑
['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] ,
quickly along ,
迅速地 沿着 ,

"小女孩一边喊着，一边把篮子放在石头上，然后快步跑开了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with the veil in her hand .
和 这 面纱 在 她 手 .

她手里拿着面纱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Thank you , my child , " said the lady ,
" 感谢 你 , 我的 孩子 , " 说 这 女士 ,

"谢谢你，孩子，"那位女士说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['lɑːtiz] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] .
as she turned around in answer to Lottie's repeated calls .
作为 她 转向 大约 在 回答 到 洛蒂的 重复 呼叫 .

她转过身来，回应洛蒂的反复呼唤。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [veɪl] .
" I should have been very sorry to have lost my veil .
" 我 应该 有 到过 非常 对不起 到 有 丢失的 我的 面纱 .

"我应该为丢失面纱感到非常遗憾。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " -
Here is a quarter of a dollar for you . " 27
这里 是 一个 四分之一 的 一个 美元 为了 你 . " -

这是给你的25美分。"27

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔti] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .
" No , thank you , ma'am , " returned Lottie , blushing deeply .
" 不 , 感谢 你 , 女士 , " 返回 洛蒂 , 脸红 深 .

"不，谢谢您，夫人。"洛蒂脸颊绯红地回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [peɪ] .
“ I do not want any pay .
” 我 做 不是 想 任何 支付 .

“我不要任何报酬。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [veɪl] .
I am glad that I found your veil .
我 是 高兴的 那 我 成立 你的 面纱 .

我很高兴找到了你的面纱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] . ”
It is New - Year's Day ; and I like to have something to give people . ”
它 是 新的 - 年 天 ; 和 我 喜欢 到 有 某物 到 给 人们 . ”

今天是元旦，我想送人点什么。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ Well , you have made me a beautiful present , ” replied the lady , smiling ;
“ 出色地 , 你 有 制成 我 一个 美丽的 展示 , ” 回复 这 女士 , 微笑 ;

“嗯，你送了我一份精美的礼物，”女士笑着回答道；

“ [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [veɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ for I should certainly have lost my veil if it had not been for you .
“ 为了 我 应该 当然 有 丢失的 我的 面纱 如果 它 有 不是 到过 为了 你 .

“若非有你，我必定会失去我的面纱。”

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?
But why may I not make you a little gift in return ?
但 为什么 可能 我 不是 制作 你 一个 小的 礼物 在 返回 ?

但我为什么不能回赠你一份小礼物呢?

” ['lɔti] [stɪl] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,
” Lottie still shrunk from taking the money ; and , after a moment's thought ,
” 洛蒂 仍然 缩小 从 采取 这 钱 ; 和 , 后 一个 瞬间 想法 ,

“洛蒂还是不好意思收下这笔钱；片刻思考之后，

[ðə; ði]['leɪdi] ['siːst] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the lady ceased to urge her , and , after inquiring the number of her
这 女士 停止 到 敦促 她 , 和 , 后 查询 这 数字 的 她
['rezɪdəns] , [beɪd] [hɜːr; hər] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !
residence , bade her “ Good - morning !
住宅 , 巴德 她 “ 好的 - 早晨 !

那位女士不再催促她，在询问了她的住址号码后，向她道了声“早上好！”

” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
” and walked on ; while the little girl took up her basket of wood ,
” 和 步行 在 ; 尽管 这 小的 女孩 采取 向上 她 篮子 的 木头 ,

“然后继续往前走；小女孩则拿起她的柴篮，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and hastened to her mother .
和 加快 到 她 母亲 .

然后赶紧跑到她母亲身边。

['mɪsɪz] . ['wɪltən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Wilton listened with delight to her account of the adventures of the
太太 . 威尔顿 听着 和 喜 到 她 帐户 的 这 冒险 的 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

威尔顿太太兴致勃勃地听她讲述了早上发生的奇遇。

[ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nuː] -

and	sympathized	with	her	pleasure	in	having	already	made	three	or	four	New	-
和	同情	和	她	乐趣	在	拥有	已经	制成	三	或者	四	新的	-

['jɪrz] [gɪfts] .

Year's	gifts	.
年	礼物	.

并对她已经送出三四份新年礼物的喜悦表示同情。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['lɔti] , “ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [soʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]

“	And	now	,	mother	,	”	said	Lottie	,	“	I	will	help	you	to	sew	;	and	by	and
“	和	现在	,	母亲	,	”	说	洛蒂	,	“	我	将要	帮助	你	到	缝	;	和	经过	和

[baɪ] ,

by	,
经过	,

“现在，妈妈，”洛蒂说，“我会帮您缝纫；过一会儿，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] [bʊks] ,

if	you	will	give	me	leave	,	I	will	go	and	read	one	of	my	pretty	books	,
如果	你	将要	给	我	离开	,	我	将要	去	和	读	一	的	我的	漂亮的	图书	,

如果你允许我离开，我就要去读一本我喜欢的书。

[ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] .

that	the	teacher	gave	me	,	to	that	little	sick	girl	in	the	next	street	.
那	这	老师	给予	我	,	到	那	小的	生病的	女孩	在	这	下一个	街道	.

老师给我的那份礼物，我送给了隔壁街上那个生病的小女孩。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

Don't	you	remember	I	told	you	about	her	?
不	你	记住	我	讲述	你	关于	她	?

你不记得我跟你说过她的事了吗?

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] . ”

She	used	to	come	to	sabbath	school	.	”
她	用过的	到	来	到	安息日	学校	.	”

她以前经常来参加主日学。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ['lɔti] .

“	Yes	,	I	remember	what	you	told	me	,	Lottie	.
“	是的	,	我	记住	什么	你	讲述	我	,	洛蒂	.

“是的，我记得你跟我说过的话，洛蒂。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

You	may	go	to	see	her	this	afternoon	.
你	可能	去	到	看	她	这	下午	.

你今天下午可以去看她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [soʊ] . ” -

And	now	I	have	a	long	seam	for	you	to	sew	.	”	28
和	现在	我	有	一个	长的	接缝	为了	你	到	缝	.	”	-

现在我有一条长长的缝线要你缝。”28

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [soʊ] ['niːtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['lɔti] ;

“	I	am	glad	that	I	can	sew	neatly	enough	to	help	you	,	mother	,	”	said	Lottie	;
“	我	是	高兴的	那	我	能	缝	整齐地	足够的	到	帮助	你	,	母亲	,	”	说	洛蒂	;

“我很高兴我的缝纫技术足够好，可以帮您，妈妈，”洛蒂说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

and	in	a	few	moments	she	was	seated	at	her	mother's	side	,
和	在	一个	很少	时刻	她	曾是	坐着	在	她	母亲的	边	,

片刻之后，她便在母亲身边坐了下来。

['soʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪltən] [hɜːr'self] .

sewing	away	as	busily	as	Mrs	.	Wilton	herself	.
缝纫	离开	作为	忙碌地	作为	太太	.	威尔顿	她自己	.

她像威尔顿夫人一样忙碌地缝纫着。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] ;

The	afternoon	visit	to	the	little	sick	girl	proved	a	very	pleasant	one	;
这	下午	访问	到	这	小的	生病的	女孩	已证实	一个	非常	令人愉快的	一	;

下午探望生病的小女孩是一次非常愉快的经历;

[ænd; ənd] ['lɔti] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

and	Lottie	came	home	with	the	delightful	consciousness	that	she	had	done
和	洛蒂	来了	家	和	这	愉快	意识	那	她	有	完毕

[mʌtʃ] [gʊd] ,

much	good	,
很多	好的	,

洛蒂回到家时，心中充满了喜悦，觉得自己做了很多好事。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [fər'get] [hɜːr; hər] [peɪn] .

and	almost	made	the	little	sufferer	forget	her	pain	.
和	几乎	制成	这	小的	患者	忘记	她	疼痛	.

几乎让这位受苦的小姑娘忘记了痛苦。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	This	has	been	a	happy	,	happy	day	,	”	she	said	.
“	这	有	到过	一个	快乐的	,	快乐的	天	,	”	她	说	.

“今天真是非常非常开心的一天，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['evri] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	wish	every	New	-	Year's	Day	would	be	like	it	.	”
“	我	希望	每一个	新的	-	年	天	会	是	喜欢	它	.	”

“我希望每个新年都像这样。”

“ [ɔːl] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	All	days	may	be	much	like	it	,	my	dear	child	,	”	replied	her	mother	,
“	全部	天	可能	是	很多	喜欢	它	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	回复	她	母亲	,

“我亲爱的孩子，每一天都可能差不多是这样，”她母亲回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

“	if	you	continue	to	find	happiness	in	doing	good	to	others	.
“	如果	你	继续	到	寻找	幸福	在	正在做	好的	到	其他的	.

“如果你继续在帮助他人中找到快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . - ”

You	will	not	again	complain	that	you	have	'	nothing	to	give	.	'	”
你	将要	不是	再次	抱怨	那	你	有	-	没有什么	到	给	.	-	”

你不会再抱怨自己“一无所有”了。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mʌðər] ;

“	No	,	indeed	,	mother	;
“	不	,	的确	,	母亲	;

“不，真的，母亲;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pʊr] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv]

for	I	have	found	that	even	poor	people	like	us	have	many	things	to	give
为了	我	有	成立	那	甚至	贫穷的	人们	喜欢	我们	有	许多	事物	到	给

[wɪtʃ] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

which	make	others	happy	.
哪个	制作	其他的	快乐的	.

因为我发现，即使像我们这样的穷人，也有很多东西可以给予他人，让别人快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [rɪtʃ] ['leɪdi] . ”

And	you	know	,	mother	,	I	gave	something	even	to	that	rich	lady	.	”
和	你	知道	,	母亲	,	我	给予	某物	甚至	到	那	富有的	女士	.	”

妈妈，你知道吗，我甚至还给了那位富太太一些东西。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ɪn'diːd] , [dɪr] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	did	,	indeed	,	dear	,	”	answered	Mrs	.	Wilton	,	smiling	.
”	你	做过	,	的确	,	亲爱的	,	”	回答	太太	.	威尔顿	,	微笑	.

“的确如此，亲爱的，”威尔顿太太笑着回答。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] [deɪ] .

“	And	now	go	to	sleep	,	and	dream	of	your	happy	day	.
”	和	现在	去	到	睡觉	,	和	梦	的	你的	快乐的	天	.

“现在去睡觉吧，梦见你快乐的一天。”

” ['lɑːtiz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

”	Lottie's	dreams	were	very	pleasant	,	you	may	be	sure	;
”	洛蒂的	梦境	是	非常	令人愉快的	,	你	可能	是	当然	;

“洛蒂的梦境非常美好，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

and	her	mother	saw	her	smile	many	times	in	her	sleep	,
和	她	母亲	锯	她	微笑	许多	时代	在	她	睡觉	,

她的母亲多次看到她在睡梦中微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] .

as	if	the	angels	were	whispering	to	her	in	their	words	of	love	.
作为	如果	这	天使	是	耳语	到	她	在	他们的	字	的	爱	.

仿佛天使们在用爱的语言轻声对她说话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [veɪl] .

The	next	day	brought	a	visit	from	the	lady	who	had	lost	the	veil	.
这	下一个	天	带来	一个	访问	从	这	女士	WHO	有	丢失的	这	面纱	.

第二天，丢失面纱的那位女士前来拜访。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] ['lɔti] ; -

She	had	not	forgotten	little	Lottie	;	29
她	有	不是	被遗忘的	小的	洛蒂	;	-

她没有忘记小洛蒂；29

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['wɪltənz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	now	came	to	inquire	into	Mrs	.	Wilton's	circumstances	,
和	现在	来了	到	查询	进入	太太	.	威尔顿的	情况	,

然后前来打听威尔顿太太的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] .

and	to	offer	her	assistance	if	she	was	in	need	.
和	到	提供	她	协助	如果	她	曾是	在	需要	.

并在她需要时提供帮助。

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

A	kind	friend	she	proved	to	the	widow	and	her	child	;
一个	种类	朋友	她	已证实	到	这	寡妇	和	她	孩子	;

她对寡妇和她的孩子展现了善良的朋友本性；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['lɔti] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

and	they	often	thought	with	thankfulness	of	the	day	when	Lottie	picked	up	the
和	他们	经常	想法	和	感恩	的	这	天	什么时候	洛蒂	挑选	向上	这

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

他们常常感激洛蒂拿起面纱的那一天。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . -

rejoicing	,	in	her	simplicity	,	that	she	had	something	to	give	.	30
欢欣鼓舞	，	在	她	简单	，	那	她	有	某物	到	给	.	-

她天性淳朴，却也因此感到欣喜，因为她有东西可以奉献。30

['wɪliːz] [goʊld] ['dɑːlər] .

WILLIE'S	GOLD	DOLLAR	.
威利的	金子	美元	.

威利的金元。

“ [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] !

“	Such	beautiful	toys	!
”	这样的	美丽的	玩具	！

“多么漂亮的玩具啊！”

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['dʌŋkən] , [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

such	beautiful	toys	!	”	exclaimed	little	Willie	Duncan	,	as	he	clapped	his	hands	,
这样的	美丽的	玩具	！	”	惊呼	小的	威利	邓肯	，	作为	他	鼓掌	他的	双手	，

“多么漂亮的玩具啊！”小威利·邓肯一边拍着手一边惊叹道。

[ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	capered	about	the	room	with	delight	.
和	跳跃	关于	这	房间	和	喜	.

它们高兴地在房间里蹦来蹦去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['frɔːsti] , ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]

It	was	a	bright	,	frosty	,	Christmas	morning	;	and	Willie	had	just	taken
它	曾是	一个	明亮的	，	霜冻	，	圣诞节	早晨	；	和	威利	有	只是	已采取

[daʊn] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ,

down	the	stocking	,
向下	这	袜	,

那是一个阳光明媚、寒风凛冽的圣诞节早晨；威利刚刚取下圣诞袜。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

which	he	had	carefully	hung	in	the	chimney	-	corner	the	evening	before	,
哪个	他	有	小心	悬挂	在	这	烟囱	-	角落	这	晚上	前	,

他前一天晚上小心翼翼地把它挂在了壁炉角落里。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

in	the	hope	that	some	kind	friend	would	play	the	part	of	Santa	Claus	for	him
在	这	希望	那	一些	种类	朋友	会	玩	这	部分	的	圣诞老人	克劳斯	为了	他

.

:
.

他希望有位好心的朋友能扮演圣诞老人的角色。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [moʊst] ['bauntifəli]

His	hope	was	not	disappointed	:	for	the	stocking	was	found	most	bountifully
他的	希望	曾是	不是	失望的	:	为了	这	袜	曾是	成立	最多	丰盛地

[fɪld] ;

filled	;
已填	;

他的希望没有落空：因为袜子里装满了礼物；

[ænd; ənd] ['wɪli] ['iːgərli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɑːntents] .

and	Willie	eagerly	hastened	to	examine	its	contents	.
和	威利	急切地	加快	到	检查	它是	内容	.

威利迫不及待地跑过去查看里面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋ]

It	was	fortunate	that	he	had	borrowed	his	grandfather's	long	stocking
它	曾是	幸运	那	他	有	借来的	他的	祖父的	长的	袜

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

for	the	occasion	;
为了	这	场合	;

幸好他借了祖父的长袜子来应对这个场合；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sɑːk] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːrdʒ] ['hʌmɪŋ] -

for	his	own	little	sock	could	never	have	contained	the	beautiful	,	large	humming	-
为了	他的	自己的	小的	短袜	可以	绝不	有	包含	这	美丽的	,	大的	哼唱	-

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

因为他自己的小袜子永远也装不下那只美丽、硕大的嗡嗡作响的鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['noʊəz] [ɑːrk] , [wɪtʃ] [naʊ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	pretty	Noah's	ark	,	which	now	met	his	eyes	.
和	这	漂亮的	诺亚的	方舟	,	哪个	现在	遇见	他的	眼睛	.

还有那美丽的诺亚方舟，此刻映入了他的眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [bɔːl] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['stɔːrmi]

And	then	the	large	,	soft	ball	,	just	right	for	playing	in	the	house	in	stormy
和	然后	这	大的	,	柔软的	球	,	只是	正确的	为了	玩耍	在	这	房子	在	暴风雨

['weðər] ;

weather	;
天气	;

还有那个又大又软的球，非常适合在暴风雨天气里在屋里玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [træns'pærənt] [sleɪt] ,

and	the	nice	transparent	slate	,
和	这	好的	透明的	石板	,

还有那漂亮的透明石板，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪli] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]['oʊldər][foʊks] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

with	which	Willie	could	amuse	himself	when	the	older	folks	wished	him	to	be
和	哪个	威利	可以	娱乐	他自己	什么时候	这	老	各位	希望	他	到	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

当长辈们希望威利安静下来时，威利就用这些事情来消磨时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扮演圣诞老人及其他圣诞故(Playing Santa Claus,)
第2/7页

[ɔ:l] these31
All these31
全部 these31

这31

[θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] ['grænˌpɑ:z] [greɪt] ['stɑ:kɪŋ] .
things , and many more , were safely packed away in grandpa's great stocking .
事物 , 和 许多 更多的 , 是 安全 包装 离开 在 爷爷的 伟大的 袜 .

很多东西都被安全地装进了爷爷的大袜子里。

['pepərz] [ʌv; əv] ['kændi] , ['stɔrz] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['ɑ:məndz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - ['æplz] ,
Papers of candy , stores of nuts and almonds , and pretty little lady - apples ,
文件 的 糖果 , 商店 的 坚果 和 杏仁 , 和 漂亮的 小的 女士 - 苹果 ,

糖果纸包、坚果和杏仁，还有漂亮的小苹果，

[keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [æz; əz] ['wɪli] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni]
came to light as Willie continued his search ; and last of all , in a tiny
来了 到 光 作为 威利 持续 他的 搜索 ; 和 最后的 的 全部 , 在 一个 微小的
['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] ,
wooden box ,
木制的 盒子 ,

随着威利继续寻找，它终于重见天日；最后，在一个小木盒里，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] ['dɑ:lər] .
was found a bright gold dollar .
曾是 成立 一个 明亮的 金子 美元 .

发现了一枚闪亮的金币。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['grænpɑ:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [hɪm'self] , ” [sed] ['wɪli] ;
“ I am sure grandpa must have put that in himself , ” said Willie ;
“ 我 是 当然 爷爷 必须 有 放 那 在 他自己 , ” 说 威利 ;

“我敢肯定那是爷爷自己放进去的，”威利说；

“ [fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊld] ['dɑ:lər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] - [drɔ:r] ['jestərdeɪ] .
“ for I saw a gold dollar in his desk - drawer yesterday .
“ 为了 我 锯 一个 金子 美元 在 他的 桌子 - 抽屉 昨天 .

“因为我昨天在他的办公桌抽屉里看到了一枚金元。”

[bʌt; bət] [oʊ] , ['mʌðər] !
But oh , mother !
但 哦 , 母亲 !

但是，哦，母亲！

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ?
did you ever see so many pretty things ?
做过 你 曾经 看 所以 许多 漂亮的 事物 ?

你见过这么多漂亮的东西吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] ['veri] ['hæpi] ? ”
Am I not very happy ? ”
是 我 不是 非常 快乐的 ? ”

难道我不快乐吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ I hope so , indeed , my dear boy , ” answered Mrs . Duncan , smiling ;
“ 我 希望 所以 , 的确 , 我的 亲爱的 男生 , ” 回答 太太 . 邓肯 , 微笑 ;

“我真希望如此，我亲爱的孩子，”邓肯太太笑着回答；

“ [bʌt; bət] ['prɪti] [θɪŋz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] . ”

“	but	pretty	things	do	not	always	make	us	happy	.	”
”	但	漂亮的	事物	做	不是	总是	制作	我们	快乐的	.	”

“但是，美好的事物并不总是能让我们快乐。”

“ [nɑːt] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] , [juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] .

“	Not	unless	we	are	good	,	you	mean	,	mother	.
”	不是	除非	我们	是	好的	,	你	意思是	,	母亲	.

“除非我们表现好，您的意思是，母亲。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

But	I	will	try	to	be	good	.
但	我	将要	尝试	到	是	好的	.

但我会努力做一个好人。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] ! ”

Only	look	at	this	humming	-	top	!	”
仅有的	看	在	这	哼唱	-	顶部	!	”

瞧瞧这嗡嗡作响的陀螺！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , ['wɪli] .

“	It	is	a	fine	one	,	Willie	.
”	它	是	一个	美好的	一	,	威利	.

“这真是个好主意，威利。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɔːrd] .

Here	is	a	cord	.
这里	是	一个	绳索	.

这是一根绳子。

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Try	if	you	can	spin	it	.
尝试	如果	你	能	旋转	它	.

试试能不能把它转起来。

” [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [suːn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['merəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	The	top	was	soon	whirling	merrily	upon	the	floor	,
”	这	顶部	曾是	很快	旋转	兴高采烈地	之上	这	地面	,

“陀螺很快便欢快地在地板上旋转起来，

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd]

and	humming	so	loudly	that	Willie	had	to	clap	his	hands	once	more	;	and
和	哼唱	所以	高声	那	威利	有	到	拍	他的	双手	一次	更多的	;	和

['iːv(ə)n]['beɪbi] ,

even	baby	,
甚至	婴儿	,

哼唱的声音如此之大，以至于威利不得不再次拍手；甚至连婴儿也.....

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] , ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋ] , [drɑːpt]

who	was	pillowed	up	in	his	crib	,	unpacking	his	own	wee	little	stocking	,	dropped
WHO	曾是	枕头	向上	在	他的	婴儿床	,	拆包	他的	自己的	哇	小的	袜	,	掉落

[ðə; ði]['tʃaɪnə] ['pʊsi] - [kæt] ,

the	china	pussy	-	cat	,
这	中国	猫	-	猫	,

他躺在婴儿床里，正打开自己的小袜子，却不小心把瓷猫掉在了地上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] ,

which	he	had	just	taken	out	,	and	stretched	his	little	hands	toward	the	top	,
哪个	他	有	只是	已采取	出去	,	和	拉伸	他的	小的	双手	朝向	这	顶部	,

[krəuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

crowing	with	delight	.
鸣叫	和	喜	.

他刚刚把它拿出来，伸出小手够着顶端，高兴地叫了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [bəuθ] ['wɪli] [ænd; ənd]['beɪbi][mʌst; məst][pʊt][baɪ][ðer; ðər] [tɔɪz] ,

But	now	mother	said	that	both	Willie	and	baby	must	put	by	their	toys	,
但	现在	母亲	说	那	两个都	威利	和	婴儿	必须	放	经过	他们的	玩具	,

但现在妈妈说，威利和宝宝都必须把玩具收起来。

[ænd; ənd][biː; bi] [drest] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['wɪli] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl]

and	be	dressed	for	breakfast	;	and	she	gave	Willie	a	basket	to	put	all
和	是	穿着	为了	早餐	;	和	她	给予	威利	一个	篮子	到	放	全部

[hɪz; ɪz] [nuː] treasures32

his	new	treasures32
他的	新的	treasures32

她还给了威利一个篮子，让他把所有新宝贝都放进去。

['ɪntuː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [sterz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

into	,	that	he	might	carry	them	down	stairs	easily	,	and	exhibit	them	to
进入	,	那	他	可能	携带	他们	向下	楼梯	容易地	,	和	展览	他们	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

放进去，这样他就可以很轻松地把它们搬下楼，拿给他的父亲看。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['dɑːlər] , ['wɪli] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] ,

“	And	what	will	you	buy	with	the	gold	dollar	,	Willie	?	”	asked	Mr	.	Duncan	,
“	和	什么	将要	你	买	和	这	金子	美元	,	威利	?	”	问	先生	.	邓肯	,

“威利，你打算用这笔金元买什么呢？”邓肯先生问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts] .

after	he	had	examined	and	admired	all	the	pretty	gifts	.
后	他	有	检查	和	钦佩	全部	这	漂亮的	礼物	.

在仔细查看并欣赏了所有漂亮的礼物之后。

['wɪli] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd]

Willie	looked	very	thoughtful	as	he	replied	,	“	I	should	like	to	do	some	good
威利	看起来	非常	周到	作为	他	回复	,	“	我	应该	喜欢	到	做	一些	好的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .

with	it	,	father	.
和	它	,	父亲	.

威利若有所思地回答说：“父亲，我想用它做些好事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , — [duː][nɑːt][juː; jʊ] ? ”

I	think	I	ought	to	,	—	do	not	you	?	”
我	思考	我	应该	到	,	—	做	不是	你	?	”

我觉得我应该这么做，你不觉得吗？

“ [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [gʊd] , ['wɪli] ;

“	We	ought	always	to	try	to	do	good	,	Willie	;
“	我们	应该	总是	到	尝试	到	做	好的	,	威利	;

“我们应该始终努力行善，威利；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

but	I	am	not	sure	that	I	quite	understand	what	you	mean	.	”
但	我	是	不是	当然	那	我	相当	理解	什么	你	意思是	.	”

但我不太确定我是否完全理解你的意思。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['fɑːðər] ,

“	I	heard	you	say	the	other	day	,	father	,
“	我	听到	你	说	这	其他	天	,	父亲	,

“我前几天听您说过，父亲，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [tuː; tə]
that **we** **should** **love** **to** **share** **with** **others** **the** **blessings** **which** **the** **Lord** **gives** **to**
那 我们 应该 爱 到 分享 和 其他的 这 祝福 哪个 这 主 给予 到
[juː 'es] . ”
us **.** **”**
我们 . ”

我们应该乐于与他人分享主赐予我们的福分。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] : [aɪ] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . ”
“ **That** **is** **right** **,** **my** **son** **:** **I** **did** **say** **something** **of** **the** **kind** **.** **”**
“ 那 是 正确的 , 我的 儿子 : 我 做过 说 某物 的 这 种类 . ”

“没错，儿子：我的确说过类似的话。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blesɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , — [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [tɔɪz] ;
“ **Well** **,** **father** **,** **I** **have** **a** **great** **many** **blessings** **this** **morning** **,** **—** **all** **these** **pretty** **toys** **;**
“ 出色地 , 父亲 , 我 有 一个 伟大的 许多 祝福 这 早晨 , — 全部 这些 漂亮的 玩具 ;

“爸爸，我今天早上收到了很多礼物，——这些漂亮的玩具；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [goʊld] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”
and **so** **I** **think** **I** **ought** **to** **spend** **the** **gold** **dollar** **for** **other** **people** **.** **”**
和 所以 我 思考 我 应该 到 花费 这 金子 美元 为了 其他 人们 . ”

所以我觉得我应该把这笔钱花在帮助别人身上。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['wɪli] .
“ **I** **am** **glad** **you** **think** **so** **,** **Willie** **.**
“ 我 是 高兴的 你 思考 所以 , 威利 .

“很高兴你也这么想，威利。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ? ”
And **who** **would** **you** **like** **to** **spend** **it** **for** **?** **”**
和 WHO 会 你 喜欢 到 花费 它 为了 ? ”

你想把钱花在谁身上?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , ['fɑːðər] ,
“ **If** **you** **are** **willing** **,** **father** **,**
“ 如果 你 是 愿意的 , 父亲 ,

“父亲，如果您愿意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [leɪm] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] .
I **should** **like** **to** **give** **it** **to** **lame** **Georgie** **to** **buy** **a** **book** **.**
我 应该 喜欢 到 给 它 到 瘸 乔治 到 买 一个 书 .

我想把钱给跛脚的乔治，让他去买本书。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
He **told** **me** **,** **a** **few** **days** **ago** **,**
他 讲述 我 , 一个 很少 天 前 ,

几天前他告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - ['rɔləu] [æt; ət] [wɜːrk] ,
that **he** **wanted** **very** **much** **to** **buy** **a** **book** **called** **'** **Rollo** **at** **Work** **,**
那 他 通缉 非常 很多 到 买 一个 书 称为 - 罗洛 在 工作 ,

他非常想买一本名为《罗洛在工作》的书，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [neɪmd] ['dʒɔːrdʒi] , [dʒʌst] [laɪk]
' **because** **there** **is** **a** **story** **in** **it** **about** **a** **lame** **boy** **named** **Georgie** **,** **just** **like**
- 因为 那里 是 一个 故事 在 它 关于 一个 瘸 男生 命名 乔治 , 只是 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

因为里面讲了一个名叫乔治的跛脚男孩的故事，就像他一样。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [pʊr] ;

You	know	Georgie's	father	is	poor	;
你	知道	乔治的	父亲	是	贫穷的	;

你知道乔治的父亲很穷；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	I	do	not	think	he	can	spare	the	money	to	buy	a	book	.
和	我	做	不是	思考	他	能	空闲的	这	钱	到	买	一个	书	.

我不认为他能拿出钱来买书。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['dɑːlər] , ['fɑːðər] ? ” -

May	I	give	him	my	dollar	,	father	?	”	33
可能	我	给	他	我的	美元	,	父亲	?	”	-

父亲，我可以把我的美元给他吗？”33

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['wɪli] : [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn]

“	Certainly	,	Willie	:	you	may	take	it	to	him	as	soon	as	you	have	eaten
“	当然	,	威利	:	你	可能	拿	它	到	他	作为	很快	作为	你	有	吃

[jʊr; jər] ['brekfəst] .

your	breakfast	.
你的	早餐	.

“当然可以，威利：你吃完早饭后就可以把它带给他了。”

” ['wɪliːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

”	Willie's	eyes	sparkled	with	delight	.
”	威利的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

威利的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['iːtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [pʊt]

His	breakfast	was	quickly	eaten	,	and	his	warm	comforter	and	mittens	put
他的	早餐	曾是	迅速地	吃	,	和	他的	温暖的	棉被	和	连指手套	放

[ɑːn] .

on	.
在	.

他很快吃完了早餐，然后盖上温暖的被子，戴上手套。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒi] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

“	May	I	go	to	the	bookstore	and	buy	the	book	for	Georgie	,	if	he	wishes
“	可能	我	去	到	这	书店	和	买	这	书	为了	乔治	,	如果	他	愿望

[ˌem 'iː][tuː; tə] ,

me	to	,
我	到	,

“如果乔治希望我去，我可以去书店帮他买那本书吗？”

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

母亲?

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

”	he	asked	;	“	and	may	I	stay	with	him	a	little	while	?
”	他	问	;	“	和	可能	我	停留	和	他	一个	小的	尽管	?

他问道：“我可以和他待一会儿吗？”

” ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['redɪli] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðər]

”	Mrs	.	Duncan	readily	granted	her	permission	;	for	although	Georgie's	father
”	太太	.	邓肯	容易	的确	她	允许	;	为了	虽然	乔治的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

and	mother	were	poor	,
和	母亲	是	贫穷的	,

邓肯太太欣然同意了；因为尽管乔治的父母很穷，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

yet	they	were	very	worthy	people	,	and	had	taught	him	to	be	an
然而	他们	是	非常	值得	人们	,	和	有	教授	他	到	是	一个

[ə'biːdiənt] , [gʊd] [bɔɪ] ,

obedient	,	good	boy	,
听话	,	好的	男生	,

然而，他们都是非常值得尊敬的人，并且教导他做一个听话的好孩子。

[soʊ] [ðæt] ['wɪliːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][tuː; tə] [pleɪ]

so	that	Willie's	parents	were	quite	willing	that	he	should	sometimes	go	to	play
所以	那	威利的	父母	是	相当	愿意的	那	他	应该	有时	去	到	玩

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

所以威利的父母很乐意让他偶尔去和他一起玩。

['wɪli] [faʊnd] ['dʒɔːrdʒi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

Willie	found	Georgie	sitting	in	his	usual	seat	by	the	fireside	,
威利	成立	乔治	坐着	在	他的	通常	座位	经过	这	炉边	,

威利发现乔治像往常一样坐在壁炉旁的座位上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] [pleɪst] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	small	stand	placed	near	him	,	on	which	were	a	little	box	and	a
和	一个	小的	站立	放置	靠近	他	,	在	哪个	是	一个	小的	盒子	和	一个

[nuː] ['gɪmlət] .

new	gimlet	.
新的	金利口酒	.

他旁边放着一个小架子，上面有一个小盒子和一把新的锥子。

“ [oʊ] ['wɪli] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] ['wɪli] ['entərd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ]

“	O	Willie	,	”	he	exclaimed	joyfully	,	as	Willie	entered	,	“	I	am	so	glad	you
“	哦	威利	,	”	他	惊呼	欣喜地	,	作为	威利	进入	,	“	我	是	所以	高兴的	你

[hæv; həv] [kʌm] !

have	come	!
有	来	!

“哦，威利，”威利进来时，他高兴地喊道，“我真高兴你来了！”

['oʊnli] [siː] [wʌt] [naɪs] ['krɪsməs] - [gɪfts] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] !

Only	see	what	nice	Christmas	-	gifts	I	have	got	!
仅有的	看	什么	好的	圣诞节	-	礼物	我	有	得到	!

快来看看我收到了哪些漂亮的圣诞礼物！

['fɑːðər] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nuː] ['gɪmlət] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

Father	bought	me	this	new	gimlet	;	and	a	kind	lady	,	who	comes	to	see	my
父亲	买	我	这	新的	金利口酒	;	和	一个	种类	女士	,	WHO	来	到	看	我的

['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] ,

mother	sometimes	,
母亲	有时	,

父亲给我买了这把新的金酒；还有一位善良的女士，她有时会来看望我的母亲。

[sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prɪti] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæp] .

sent	me	this	pretty	dissected	map	.
发送	我	这	漂亮的	解剖	地图	.

他发给我这张细节丰富的地图。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	been	playing	with	it	all	the	morning	.
我	有	到过	玩耍	和	它	全部	这	早晨	.

我整个上午都在玩它。

" [æz; əz] ['dʒɔ:rdʒi] [spoʊk] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stænd] ,

"	As	Georgie	spoke	,	he	opened	the	box	which	stood	upon	the	stand	,
"	作为	乔治	辐	,	他	打开	这	盒子	哪个	站立	之上	这	站立	,

乔治说话间，打开了放在展台上的盒子。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['wɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [kʌt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz]

and	showed	Willie	that	it	contained	a	map	of	the	world	,	cut	into	small	pieces
和	显示	威利	那	它	包含	一个	地图	的	这	世界	,	切	进入	小的	件

,

,

,

然后向威利展示，里面是一张被剪成小块的世界地图。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] ['ni:tli] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .

which	could	all	be	neatly	fitted	together	.
哪个	可以	全部	是	整齐地	适配	一起	.

它们都可以完美地组合在一起。

['wɪli] [hæd; həd] ['sevrəl] maps34

Willie	had	several	maps34
威利	有	一些	maps34

威利有好几张地图34

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət][hoʊm] ;

of	this	kind	at	home	;
的	这	种类	在	家	;

家里也有这种东西；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	he	was	just	going	to	say	that	he	did	not	think	this	was	much	of
和	他	曾是	只是	去	到	说	那	他	做过	不是	思考	这	曾是	很多	的

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

a	present	,
一个	展示	,

他正要说他觉得这算不上什么好礼物，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] ['dʒɔ:rdʒi] [haʊ] ['meni] ['prɪti] [tɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

and	to	tell	Georgie	how	many	pretty	toys	he	had	received	,
和	到	告诉	乔治	如何	许多	漂亮的	玩具	他	有	已收到	,

然后告诉乔治他收到了多少漂亮的玩具，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][du:][soʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

when	he	remembered	that	it	would	not	be	kind	to	do	so	;	and	he	said	,
什么时候	他	记得	那	它	会	不是	是	种类	到	做	所以	;	和	他	说	,

['plezntli] , —

pleasantly	,	—
愉快	,	—

当他想起这样做不太友善时，他语气温和地说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [mæp] , ['dʒɔ:rdʒi] : [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	It	is	a	very	pretty	map	,	Georgie	:	I	am	glad	the	lady	gave	it	to	you	.
"	它	是	一个	非常	漂亮的	地图	,	乔治	:	我	是	高兴的	这	女士	给予	它	到	你	.

“乔治，这是一张非常漂亮的地图：我很高兴那位女士把它送给了你。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['gɪmlət] !

And	what	a	nice	gimlet	!
和	什么	一个	好的	金利口酒	!

多么美味的金酒！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bɔ:r] [lɑ:rdʒ] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "

You	can	bore	large	holes	with	this	.	"
你	能	钻孔	大的	孔	和	这	.	"

你可以用它钻大孔。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɔ:rdʒi] : “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ;
“ Yes , ” replied Georgie : “ you know I have a small one ;
” 是的 , ” 回复 乔治 : ” 你 知道 我 有 一个 小的 一 ;

“是的,”乔治回答说：“你知道我有一个小的;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and I have wanted a large one for a long time .
和 我 有 通缉 一个 大的 一 为了 一个 长的 时间 .

我一直想要一个大号的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] , ['wɪli] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
But tell me about your presents , Willie ; for I am sure you have had
但 告诉 我 关于 你的 礼物 , 威利 ; 为了 我 是 当然 你 有 有
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . ”
a great many . ”
一个 伟大的 许多 . ”

威利，跟我说说你收到的礼物吧；我相信你肯定收到了很多礼物。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , ” ['ænsər] ['wɪli] ;
“ Yes , I have had a good many , ” answered Willie ;
” 是的 , 我 有 有 一个 好的 许多 , ” 回答 威利 ;

“是的，我吃过很多次了，”威利回答说;

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ and I have brought one of them to you .
” 和 我 有 带来 一 的 他们 到 你 .

“我已经把其中一个带给你了。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['wɪli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][goʊld]['dɑ:lər] ,
” So saying , Willie took out the little box , which contained the gold dollar ,
” 所以 说 , 威利 采取 出去 这 小的 盒子 , 哪个 包含 这 金子 美元 ,

说着，威利拿出了那个小盒子，里面装着一枚金币。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒi] .
and handed it to Georgie .
和 递交 它 到 乔治 .

然后把它递给了乔治。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ! ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] :
“ What a pretty little box ! ” said Georgie :
” 什么 一个 漂亮的 小的 盒子 ! ” 说 乔治 :

“多么漂亮的小盒子啊！”乔治说道:

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ I never saw so small a one in my life .
” 我 绝不 锯 所以 小的 一个 一 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么小的。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['wɪli] ! ”
Thank you , Willie ! ”
感谢 你 , 威利 ! ”

谢谢你，威利!

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɔ:rdʒi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] , ['læfɪŋ] : “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][jʊr; jər] [nu:] [bʊk] [ɪn]
“ Open it , Georgie ! ” exclaimed Willie , laughing : “ it has got your new book in
” 打开 它 , 乔治 ! ” 惊呼 威利 , 笑 : “ 它 有 得到 你的 新的 书 在
[ˌaɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

“打开看看，乔治！”威利笑着喊道，“里面有你的新书。”

“ [maɪ] [nuː] [bʊk] ！ ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ： “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ， [ðen] .

“	My	new	book	!	”	said	Georgie	:	“	it	must	be	a	very	small	one	,	then	.
”	我的	新的	书	！	”	说	乔治	：	“	它	必须	是	一个	非常	小的	一	，	然后	.

“我的新书！”乔治说：“那它一定是一本很小的书。”

[oʊ] ['wɪli] ， [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] ['dɑːlər] ！

O	Willie	,	what	a	beautiful	gold	dollar	!
哦	威利	，	什么	一个	美丽的	金子	美元	！

哦，威利，多么漂亮的金元啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvər] .

”	he	exclaimed	,	as	he	took	off	the	cover	.
”	他	惊呼	，	作为	他	采取	离开	这	覆盖	.

“他一边说着，一边揭开了盖子。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？ ”

“	Do	you	mean	to	give	all	this	to	me	?	”
”	做	你	意思是	到	给	全部	这	到	我	？	”

“你是打算把这些都给我吗？”

“ [jes] ， ['dʒɔːrdʒi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] . ”

“	Yes	,	Georgie	:	it	is	to	buy	the	book	that	you	want	so	much	.	”
”	是的	，	乔治	：	它	是	到	买	这	书	那	你	想	所以	很多	.	”

“是的，乔治：就是为了买到你一直想要的那本书。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ， ['wɪli] ！

“	You	are	very	kind	,	Willie	!
”	你	是	非常	种类	，	威利	！

“你真是太好了，威利！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] happy35

I	shall	be	so	happy35
我	将	是	所以	happy35

我会非常高兴35

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] ！

to	have	that	book	!
到	有	那	书	！

真想拥有那本书！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt]

I	wish	I	could	walk	to	the	bookstore	,	and	I	would	go	for	it	this	minute
我	希望	我	可以	走	到	这	书店	，	和	我	会	去	为了	它	这	分钟

. ”

: ”

. ”

我真希望我能步行去书店，那样的话我马上就去了。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['wɪli] .

“	I	can	go	,	”	replied	Willie	.
”	我	能	去	，	”	回复	威利	.

“我可以去，”威利回答道。

“ ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ; [ænd; ənd] ， [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ，

“	Mother	gave	me	leave	;	and	,	when	I	come	back	,	we	will	read	the	book	,
”	母亲	给予	我	离开	；	和	,	什么时候	我	来	后退	，	我们	将要	读	这	书	，

['dʒɔːrdʒi] ，

Georgie	,
乔治	，

“妈妈准许我离开；等我回来，我们一起读这本书，乔治。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ]['prez(ə)nts] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]

and	I	will	tell	you	all	about	my	presents	;	for	I	can	stay	with	you	a
和	我	将要	告诉	你	全部	关于	我的	礼物	;	为了	我	能	停留	和	你	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我会把我的礼物都告诉你们；因为我可以和你们待一段时间。

" ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['wɪli] [tʊk] [ðə; ði][goʊld]['dɑːlər] , [ænd; ənd]

"	Georgie	was	very	glad	to	hear	this	;	and	Willie	took	the	gold	dollar	,	and
"	乔治	曾是	非常	高兴的	到	听到	这	;	和	威利	采取	这	金子	美元	,	和

[ræn] ['dʒɔɪfəli] [əˈweɪ] .

ran	joyfully	away	.
跑	欣喜地	离开	.

乔治听到这个消息非常高兴；威利拿着金币，高兴地跑开了。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	very	soon	returned	,	with	the	much	-	wished	-	for	book	in	his	hand	.
他	非常	很快	返回	,	和	这	很多	-	希望	-	为了	书	在	他的	手	.

他很快就回来了，手里拿着那本梦寐以求的书。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['dʒɔːrdʒi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][ɪn] [tʃeɪndʒ] :

"	Here	it	is	,	Georgie	,	"	he	said	;	"	and	here	is	a	half	-	dollar	in	change	:
"	这里	它	是	,	乔治	,	"	他	说	;	"	和	这里	是	一个	一半	-	美元	在	改变	:

"给你，乔治，"他说；"这是找零，还有五毛钱：

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [əˈnʌðər] [bʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

that	is	enough	to	buy	another	book	,	if	you	wish	.	"
那	是	足够的	到	买	其他	书	,	如果	你	希望	.	"

如果你愿意的话，这笔钱足够再买一本书了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hæf] - ['dɑːlər] , ['wɪli] .

"	But	I	think	you	ought	to	keep	the	half	-	dollar	,	Willie	.
"	但	我	思考	你	应该	到	保持	这	一半	-	美元	,	威利	.

"但我认为你应该留下这半美元，威利。"

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] .

This	book	is	enough	for	you	to	give	me	.
这	书	是	足够的	为了	你	到	给	我	.

你把这本书送给我足够了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	am	sure	I	am	very	much	obliged	to	you	.	"
我	是	当然	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.	"

我非常感激您。

" [oʊ] , [noʊ] , ['dʒɔːrdʒi] !

"	Oh	,	no	,	Georgie	!
"	哦	,	不	,	乔治	!

"哦，不，乔治！"

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːlər] .

I	meant	to	give	you	the	whole	dollar	.
我	意思是	到	给	你	这	所有的	美元	.

我本想把整整一美元都给你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] , [ænd; ənd] [bai] [əˈnʌðər] [ˈrɔləu] [bʊk] ?

Shall	I	run	back	to	the	bookstore	,	and	buy	another	Rollo	book	?
将	我	跑步	后退	到	这	书店	,	和	买	其他	罗洛	书	?

我该跑回书店，再买一本罗洛的书吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

There	are	a	great	many	different	kinds	.
那里	是	一个	伟大的	许多	不同的	种类	.

种类繁多。

" ['dʒɔːrdʒi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , —

"	Georgie	thought	for	a	moment	;	and	then	he	said	,	—
"	乔治	想法	为了	一个	片刻	;	和	然后	他	说	,	—

乔治想了一会儿，然后说道：

" [noʊ] , ['wɪli] : [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] .

"	No	,	Willie	:	I	think	it	would	not	be	right	.
"	不	,	威利	:	我	思考	它	会	不是	是	正确的	.

“不，威利：我认为这不合适。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [nuː] [mæp] , [maɪ] ['gɪmlət] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] [bʊk] :

I	have	my	new	map	,	my	gimlet	,	and	this	pretty	book	:
我	有	我的	新的	地图	,	我的	金利口酒	,	和	这	漂亮的	书	:

我拿到了新地图、我的金利克鸡尾酒，还有这本漂亮的书：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] .

I	am	very	happy	to	have	such	beautiful	presents	.
我	是	非常	快乐的	到	有	这样的	美丽的	礼物	.

我非常高兴收到这么漂亮的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hæf] - ['dɑːlər] ,

And	now	,	if	you	are	so	kind	as	to	give	me	this	half	-	dollar	,
和	现在	,	如果	你	是	所以	种类	作为	到	给	我	这	一半	-	美元	,

现在，如果您能好心给我这五十分之一美元，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz]

I	should	like	to	buy	something	to	give	to	some	one	who	is	not	so	happy	as
我	应该	喜欢	到	买	某物	到	给	到	一些	一	WHO	是	不是	所以	快乐的	作为

[aɪ][ˌeɪ 'em] . " -

I	am	.	"	36
我	是	.	"	-

我想买些东西送给那些不像我一样快乐的人。”36

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dʒɔːrdʒi] , " [sed] ['wɪli] .

"	That	is	right	,	Georgie	,	"	said	Willie	.
"	那	是	正确的	,	乔治	,	"	说	威利	.

“没错，乔治，”威利说。

“ ['fɑːðər] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

"	Father	says	we	should	always	be	willing	to	share	our	blessings	with	others	.
"	父亲	说道	我们	应该	总是	是	愿意的	到	分享	我们的	祝福	和	其他的	.

“父亲说我们应该始终乐于与他人分享我们所拥有的幸福。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] , ['dʒɔːrdʒi] ? "

But	what	will	you	buy	,	Georgie	?	"
但	什么	将要	你	买	,	乔治	?	"

但你会买什么呢，乔治?

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdʒi] ,

"	There	is	a	little	girl	in	the	other	part	of	this	house	,	"	replied	Georgie	,
"	那里	是	一个	小的	女孩	在	这	其他	部分	的	这	房子	,	"	回复	乔治	,

“这房子另一边有个小女孩，”乔治回答说。

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	who	has	been	ill	for	a	long	time	.
"	WHO	有	到过	患病的	为了	一个	长的	时间	.

“长期患病。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [bai] [hɜːr; hər] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sɪk]

Her	mother	is	poor	,	and	cannot	buy	her	many	nice	things	,	such	as	sick
她	母亲	是	贫穷的	,	和	不能	买	她	许多	好的	事物	,	这样的	作为	生病的

['piːp(ə)l] [niːd] .

people	need	.
人们	需要	.

她的母亲很穷，买不起很多好东西给她，比如病人需要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [naɪs] [greɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːlər] ,

I	think	I	should	like	to	buy	some	nice	grapes	with	the	half	-	dollar	,
我	思考	我	应该	喜欢	到	买	一些	好的	葡萄	和	这	一半	-	美元	,

我想用那五毛钱买些好葡萄。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . ”

and	give	them	to	her	for	Christmas	.	”
和	给	他们	到	她	为了	圣诞节	.	”

把它们作为圣诞礼物送给她。

“ [oʊ] , [jes] , ['dʒɔːrdʒi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] .

“	Oh	,	yes	,	Georgie	!	”	exclaimed	Willie	.
“	哦	,	是的	,	乔治	!	”	惊呼	威利	.

“哦，是的，乔治！”威利惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] : [fɔːr; fər] [wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

“	She	will	like	them	,	I	am	sure	:	for	once	,	when	I	was	ill	,
“	她	将要	喜欢	他们	,	我	是	当然	:	为了	一次	,	什么时候	我	曾是	患病的	,

“我确信她会喜欢的：有一次，我生病的时候，

[maɪ] ['mʌðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] !

my	mother	bought	a	bunch	of	grapes	for	me	;	and	they	tasted	so	good	!
我的	母亲	买	一个	束	的	葡萄	为了	我	;	和	他们	尝过	所以	好的	!

我妈妈给我买了一串葡萄；它们味道真好！

” ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðər] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bʊk] ,

”	Georgie's	mother	now	came	into	the	room	;	and	Georgie	showed	her	the	book	,
”	乔治的	母亲	现在	来了	进入	这	房间	;	和	乔治	显示	她	这	书	,

“这时，乔治的妈妈走进了房间；乔治把那本书拿给她看，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bai] [greɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] -

and	asked	her	if	he	could	buy	grapes	for	the	sick	girl	with	the	half	-
和	问	她	如果	他	可以	买	葡萄	为了	这	生病的	女孩	和	这	一半	-

['dɑːlər] .

dollar	.
美元	.

他问她是否可以用那半美元给生病的女孩买些葡萄。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

She	was	quite	willing	,	and	said	that	she	was	going	out	for	a	little	while	,
她	曾是	相当	愿意的	,	和	说	那	她	曾是	去	出去	为了	一个	小的	尽管	,

她很乐意，并说她要出去一会儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [greɪps] .

and	would	take	the	money	,	and	buy	the	grapes	.
和	会	拿	这	钱	,	和	买	这	葡萄	.

然后他们会拿着钱去买葡萄。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['wɪli] [goʊz] [ə'weɪ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] ;

“	And	please	come	home	before	Willie	goes	away	,	mother	,	”	said	Georgie	;
“	和	请	来	家	前	威利	去	离开	,	母亲	,	”	说	乔治	;

“妈妈，在威利离开之前，请您回家吧。”乔治说；

“ [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] ['meri] [ðə; ði] [greɪps] .

“	for	I	want	him	to	go	with	me	to	give	Mary	the	grapes	.
”	为了	我	想	他	到	去	和	我	到	给	玛丽	这	葡萄	.

“因为我想让他和我一起去把葡萄送给玛丽。”

” ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

”	Georgie's	mother	said	she	would	not	stay	long	;	and	then	she	put	on	her	bonnet
”	乔治的	母亲	说	她	会	不是	停留	长的	;	和	然后	她	放	在	她	引擎盖

[ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

and	shawl	,
和	披肩	,

乔治的母亲说她不会久留；然后她戴上帽子，披上披肩，

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

然后就离开了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] ['veri] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [bʊk]

while	the	two	little	boys	amused	themselves	very	pleasantly	with	the	new	book
尽管	这	二	小的	男孩们	觉得好笑	他们自己	非常	愉快	和	这	新的	书

[ænd; ənd][ðə; ði][mæp] .

and	the	map	.
和	这	地图	.

两个小男孩则兴致勃勃地玩着新书和地图。

['wɪli] ['ɔːlsoʊ][toʊld] ['dʒɔːrdʒi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] - [gɪfts] , and37

Willie	also	told	Georgie	about	his	Christmas	-	gifts	,	and37
威利	还	讲述	乔治	关于	他的	圣诞节	-	礼物	,	and37

威利还告诉乔治他收到了哪些圣诞礼物，37

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]

promised	to	bring	the	humming	-	top	to	show	him	the	next	time	that	he	came
承诺	到	带来	这	哼唱	-	顶部	到	展示	他	这	下一个	时间	那	他	来了

.

:
.

我答应下次他来的时候带上嗡嗡作响的陀螺给他看。

['veri] [suːn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌntʃɪz]

Very	soon	Georgie's	mother	came	,	with	a	paper	containing	some	beautiful	bunches
非常	很快	乔治的	母亲	来了	,	和	一个	纸	包含	一些	美丽的	成捆

[ʌv; əv] [waɪt] [greɪps] ;

of	white	grapes	;
的	白色的	葡萄	;

很快，乔治的母亲来了，手里拿着一张纸，上面装着几串漂亮的白葡萄；

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

and	Georgie	took	his	crutches	,	which	he	was	obliged	to	use	in	walking	,
和	乔治	采取	他的	拐杖	,	哪个	他	曾是	有义务	到	使用	在	步行	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

乔治拄着拐杖，他走路时必须用拐杖，然后

['æskɪŋ] ['wɪli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] ,

asking	Willie	to	bring	the	grapes	,
问	威利	到	带来	这	葡萄	,

请威利把葡萄拿来，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

he	led	the	way	to	the	part	of	the	house	where	little	Mary	and	her
他	引领	这	方式	到	这	部分	的	这	房子	在哪里	小的	玛丽	和	她

['mʌðər] [lɪvd] .

mother	lived	.
母亲	居住地	.

他带路来到小玛丽和她母亲居住的房子那部分。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] - [bed] .

They	found	the	little	sick	girl	lying	upon	a	small	cot	-	bed	.
他们	成立	这	小的	生病的	女孩	说谎	之上	一个	小的	婴儿床	-	床	.

他们发现生病的小女孩躺在一张小床上。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Every	thing	was	very	neat	and	clean	about	her	;	and	although	she	looked
每一个	事物	曾是	非常	整洁的	和	干净的	关于	她	;	和	虽然	她	看起来

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] ,

very	pale	and	sick	,
非常	苍白	和	生病的	,

她身上的一切都非常整洁干净；虽然她看起来脸色苍白，病怏怏的，

[jet] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli]

yet	her	countenance	was	cheerful	and	pleasant	;	and	she	smiled	sweetly
然而	她	面容	曾是	快乐	和	令人愉快的	;	和	她	微笑	甜蜜地

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

when	she	saw	the	little	boys	.
什么时候	她	锯	这	小的	男孩们	.

然而，她的面容却很和蔼可亲；当她看到小男孩们时，脸上露出了甜美的笑容。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['dʒɔːrdʒi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	wish	you	a	merry	Christmas	,	Georgie	,	”	she	said	;
“	我	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	,	乔治	,	”	她	说	;

“祝你圣诞快乐，乔治，”她说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

“	and	I	am	very	glad	you	have	come	to	see	me	;
“	和	我	是	非常	高兴的	你	有	来	到	看	我	;

“我很高兴你们来看我；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

for	I	have	something	so	beautiful	to	show	you	!
为了	我	有	某物	所以	美丽的	到	展示	你	!

因为我有一些非常美好的东西要给你看！

[pliːz] , ['mʌðər] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Please	,	mother	,	bring	it	to	me	.
请	,	母亲	,	带来	它	到	我	.

妈妈，求求你把它拿给我。

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

”	Her	mother	brought	a	tumbler	containing	a	pretty	little	bunch	of	flowers	,
”	她	母亲	带来	一个	不倒翁	包含	一个	漂亮的	小的	束	的	花朵	,

“她母亲带来了一个玻璃杯，里面装着一小束漂亮的鲜花，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] ['meri] .

and	held	it	close	to	Mary	.
和	握住	它	关闭	到	玛丽	.

并把它紧紧地抱在玛丽身边。

“ ['oʊnli] [lʊk] , ['dʒɔːrdʒi] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ,

“	Only	look	,	Georgie	!	”	continued	the	little	girl	,	as	she	stretched	out	her	small	,
”	仅有的	看	,	乔治	!	”	持续	这	小的	女孩	,	作为	她	拉伸	出去	她	小的	,

[waɪt] [hænd] ,

white	hand	,
白色的	手	,

“你看，乔治！”小女孩一边说着，一边伸出她白皙的小手。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

and	gently	touched	the	flowers	;	“	are	they	not	beautiful	?
和	轻轻地	感动	这	花朵	;	”	是	他们	不是	美丽的	?

他轻轻抚摸着花朵；“它们不漂亮吗？”

[ðə; ði][kaɪnd]['dɑːktər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

The	kind	doctor	who	comes	to	see	me	sometimes	sent	them	to	me	for
这	种类	医生	WHO	来	到	看	我	有时	发送	他们	到	我	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

那位经常来看我的好心医生有时会在圣诞节的时候把它们寄给我。

[ðeɪ] [smel] [soʊ] [swiːt] ! ”

They	smell	so	sweet	!	”
他们	闻	所以	甜的	!	”

它们闻起来好香啊！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meri] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] .

“	They	are	beautiful	,	Mary	,	”	said	Georgie	.
”	他们	是	美丽的	,	玛丽	,	”	说	乔治	.

“它们真漂亮，玛丽，”乔治说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] ;

“	I	am	very	glad	that	you	have	got	them	;
”	我	是	非常	高兴的	那	你	有	得到	他们	;

“我很高兴你已经得到了它们；

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [tuː] . ” -

and	Willie	and	I	have	brought	you	something	for	Christmas	,	too	.	”	38
和	威利	和	我	有	带来	你	某物	为了	圣诞节	,	也	.	”	-

威利和我给你也带了圣诞礼物。”38

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [greɪps] [frʌm; frəm] ['wɪliːz] [hændz] ,

As	he	spoke	,	he	took	the	paper	of	grapes	from	Willie's	hands	,
作为	他	辐	,	他	采取	这	纸	的	葡萄	从	威利的	双手	,

他一边说话，一边从威利手里拿走了那包葡萄。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɛriːz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] , —

and	gave	it	to	Mary's	mother	,	saying	,	—
和	给予	它	到	玛丽的	母亲	,	说	,	—

然后把它交给玛丽的母亲，说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meri] ?

“	Will	you	please	to	put	a	bunch	upon	a	plate	,	and	give	them	to	Mary	?
”	将要	你	请	到	放	一个	束	之上	一个	盘子	,	和	给	他们	到	玛丽	?

”

”

请你把一束水果放在盘子里，送给玛丽好吗？

“ [oʊ] ['meri] !

“	O	Mary	!
”	哦	玛丽	!

“哦，玛利亚！

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd]
this is just what I have wanted to give you when your mouth is so hot and
这 是 只是 什么 我 有 通缉 到 给 你 什么时候 你的 嘴 是 所以 热的 和
[pɑːrtʃt] ,
parched ,
干渴 ,

这正是我一直想给你的，当你的嘴巴又热又干的时候。

" [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" exclaimed her mother .
" 惊呼 她 母亲 .

“她母亲惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒɔːrdʒi] . ”
“ I am sure we thank you very much , Georgie . ”
" 我 是 当然 我们 感谢 你 非常 很多 , 乔治 . ”

“我相信我们都非常感谢您，乔治。”

“ ['wɪli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mʌni] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdʒi] .
“ Willie gave me the money , ” replied Georgie .
" 威利 给予 我 这 钱 , ” 回复 乔治 .

“是威利给了我钱，”乔治回答说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər]
“ He gave me a gold dollar to buy a book : but it cost only half a dollar
" 他 给予 我 一个 金子 美元 到 买 一个 书 : 但 它 成本 仅有的 一半 一个 美元
;
;
;

“他给了我一枚金币去买一本书，但那本书只值半美元；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [greɪps] [fɔːr; fər] ['meri] . ”
and so we could buy grapes for Mary . ”
和 所以 我们 可以 买 葡萄 为了 玛丽 . ”

这样我们就可以给玛丽买葡萄了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
“ They are very nice , ” said the little girl ,
" 他们 是 非常 好的 , ” 说 这 小的 女孩 ,

“他们人真好，”小女孩说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][skɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪps] ,
as her mother carefully removed the skin from one of the grapes ,
作为 她 母亲 小心 已移除 这 皮肤 从 一 的 这 葡萄 ,

当她母亲小心翼翼地剥去一颗葡萄的皮时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and placed it in her mouth .
和 放置 它 在 她 嘴 .

然后把它放进嘴里。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɔːrdʒi] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] ['wɪli] , [tuː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
“ I thank you , Georgie ; and I thank Willie , too : I am glad he came to see
" 我 感谢 你 , 乔治 ; 和 我 感谢 威利 , 也 : 我 是 高兴的 他 来了 到 看
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“谢谢你，乔治；我也要感谢威利：我很高兴他来看我。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , ['meri] , ” [sed] ['wɪli] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] :
“ I will come again , Mary , ” said Willie , going up to the bedside :
" 我 将要 来 再次 , 玛丽 , ” 说 威利 , 去 向上 到 这 床头 :

“我会再来的，玛丽，”威利说着，走到床边。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bɑːksɪz][ʌv; əv]['gwɑːvə]['dʒeli] ;

“	and	I	will	bring	you	one	of	my	boxes	of	guava	jelly	;
”	和	我	将要	带来	你	一	的	我的	盒子	的	番石榴	果冻	;

“我会给你带一盒我的番石榴果冻；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɪn][maɪ] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] .

for	I	had	two	in	my	Christmas	stocking	.
为了	我	有	二	在	我的	圣诞节	袜	.

因为我的圣诞袜里有两个。

[sɪk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [iːt] ['gwɑːvə]['dʒeli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Sick	people	can	eat	guava	jelly	;	and	you	will	like	it	,	I	am	sure	.
生病的	人们	能	吃	番石榴	果冻	;	和	你	将要	喜欢	它	,	我	是	当然	.

病人可以吃番石榴果冻；我敢肯定你会喜欢的。

” ['mɛriːz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tɔːk] [lɔːŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] :

”	Mary's	mother	did	not	like	to	have	the	little	girl	talk	long	at	one	time	:
”	玛丽的	母亲	做过	不是	喜欢	到	有	这	小的	女孩	讲话	长的	在	一	时间	:

玛丽的母亲不喜欢小女孩一次说话太久：

[soʊ] ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] ['wɪli] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;

so	Georgie	and	Willie	bade	her	good	-	by	,	and	went	away	;
所以	乔治	和	威利	巴德	她	好的	-	经过	,	和	去	离开	;

于是乔治和威利向她道别，离开了；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . -

and	very	soon	it	was	time	for	Willie	to	go	home	.	39
和	非常	很快	它	曾是	时间	为了	威利	到	去	家	.	-

很快，威利就到了回家的时候。39

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

His	mother	was	much	pleased	to	hear	about	his	visit	;	and	she	said	,
他的	母亲	曾是	很多	高兴	到	听到	关于	他的	访问	;	和	她	说	,

他母亲听到他来访的消息非常高兴，她说：

“ [jʊr; jər][goʊld]['dɑːlər][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wɪli] ? ”

“	Your	gold	dollar	has	made	several	people	happy	,	—	has	it	not	Willie	?	”
”	你的	金子	美元	有	制成	一些	人们	快乐的	,	—	有	它	不是	威利	?	”

“你的金元让不少人高兴了，对吧，威利？”

“ [jes] , ['mʌðər] .

“	Yes	,	mother	.
”	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['grænpɑː] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

It	made	grandpa	happy	to	give	it	to	me	;
它	制成	爷爷	快乐的	到	给	它	到	我	;

爷爷很高兴把它送给我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] ;

and	it	made	me	happy	to	give	it	to	Georgie	;
和	它	制成	我	快乐的	到	给	它	到	乔治	;

把这个送给乔治让我很开心；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

and	then	Georgie	was	happy	to	give	the	grapes	to	the	little	girl	;
和	然后	乔治	曾是	快乐的	到	给	这	葡萄	到	这	小的	女孩	;

然后乔治很高兴地把葡萄送给了小女孩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	she	and	her	mother	were	both	happy	to	have	them	.
和	她	和	她	母亲	是	两个都	快乐的	到	有	他们	.

她和她的母亲都很高兴拥有它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [maɪ][goʊld] ['dɑːlər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pleʒər] , ['mʌðər] . ”

I	am	glad	that	my	gold	dollar	has	given	so	many	people	pleasure	,	mother	.	”
我	是	高兴的	那	我的	金子	美元	有	给定	所以	许多	人们	乐趣	,	母亲	.	”

母亲，我很高兴我的金币能给这么多人带来快乐。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['ɔːlsoʊ] , ['wɪli] .

“	And	I	am	glad	also	,	Willie	.
”	和	我	是	高兴的	还	,	威利	.

“我也很高兴，威利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [tuː; tə]

It	is	good	to	love	to	share	with	others	the	blessings	which	the	Lord	gives	to
它	是	好的	到	爱	到	分享	和	其他的	这	祝福	哪个	这	主	给予	到

[ˌjuː 'es] . ” -

us	.	”	40
我们	.	”	-

乐于与他人分享主赐予我们的福分是件好事。”40

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] .

THE	THANKSGIVING	PARTY	.
这	感恩	派对	.

感恩节派对。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ['wɛlfɝd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

“	Oh	,	mother	,	mother	!	”	exclaimed	Lucy	Welford	,	as	she	bounded	into	her
”	哦	,	母亲	,	母亲	!	”	惊呼	露西	韦尔福德	,	作为	她	有界	进入	她

['mʌðɝz] [ruːm] , [wʌn] [braɪt] ,

mother's	room	,	one	bright	,
母亲的	房间	,	一	明亮的	,

“哦，妈妈，妈妈！”露西·韦尔福德惊呼着，蹦蹦跳跳地跑进妈妈的房间，房间里一片明亮。

['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] , “ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

frosty	morning	in	November	,	“	Uncle	John	is	in	the	parlor	,
霜冻	早晨	在	十一月	,	“	叔叔	约翰	是	在	这	客厅	,

十一月一个寒冷的早晨，“约翰叔叔在客厅里”，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hoʊm]

and	he	has	come	to	ask	you	if	he	may	take	Mary	and	me	home
和	他	有	来	到	问	你	如果	他	可能	拿	玛丽	和	我	家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

with	him	to	pass	Thanksgiving	.
和	他	到	经过	感恩	.

他来问你，他是否可以带我和玛丽回家过感恩节。

[oʊ] , [pliːz] , ['mʌðər] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

O	,	please	,	mother	,	let	us	go	.
哦	,	请	,	母亲	,	让	我们	去	.

哦，妈妈，求求您，放我们走吧。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Thanksgiving	in	the	country	is	so	delightful	,	much	more	so	than	in	the	city	.
感恩	在	这	国家	是	所以	愉快	,	很多	更多的	所以	比	在	这	城市	.

在乡村过感恩节真是太惬意了，比在城市里过感恩节要好得多。

[sʌtʃ] [faɪn] [sleɪ] - [raɪdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [grænd] [slaɪdz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] . ”

Such	fine	sleigh	-	rides	,	and	such	grand	slides	on	the	pond	.	”
这样的	美好的	雪橇	-	骑行	,	和	这样的	盛大	幻灯片	在	这	池塘	.	”

多么棒的雪橇之旅，池塘上的滑梯也多么壮观。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pʌmpkɪn] [paɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊlz]

“	And	the	delicious	pumpkin	pies	,	and	the	roast	turkeys	,	and	the	bowls
“	和	这	可口的	南瓜	馅饼	,	和	这	烤	火鸡	,	和	这	碗

[ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] ,

of	sweet	milk	and	cream	,
的	甜的	牛奶	和	奶油	,

“还有美味的南瓜派、烤火鸡，以及一碗碗香甜的牛奶和奶油，

” [kən'tɪnjuːd] ['meri] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	continued	Mary	,	who	had	followed	her	sister	to	hear	their	mother's	decision	.
”	持续	玛丽	,	WHO	有	随后	她	姐姐	到	听到	他们的	母亲的	决定	.

玛丽接着说道，她跟着姐姐来听母亲的决定。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] .

“	Oh	,	it	will	be	so	pleasant	.
“	哦	,	它	将要	是	所以	令人愉快的	.

“哦，那该有多愉快啊。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] , ['mʌðər] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] — [ə; eɪ]

And	only	think	,	mother	,	Uncle	John	is	going	to	have	a	large	party	—	a
和	仅有的	思考	,	母亲	,	叔叔	约翰	是	去	到	有	一个	大的	派对	—	一个

['regjələr] [fiːst] — [hiː; hi] [sez] ;

regular	feast	—	he	says	;
常规的	盛宴	—	他	说道	;

妈妈，你想想，约翰叔叔要举办一个盛大的派对——一个正式的宴会——他说；

[ænd; ənd] [ænt] ['klærə] [θɪŋks] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ]

and	Aunt	Clara	thinks	that	Lucy	and	I	can	assist	her	very	much	if	you
和	阿姨	克拉拉	思考	那	露西	和	我	能	协助	她	非常	很多	如果	你

[wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] . ”

will	be	so	kind	as	to	let	us	go	. ”
将要	是	所以	种类	作为	到	让	我们	去	. ”

克拉拉阿姨认为，如果您能好心放我们走，我和露西一定能帮上她很大的忙。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]

“	Very	well	,	”	replied	their	mother	,	smiling	;	“	we	will	go	and	talk	with	Uncle
“	非常	出色地	,	”	回复	他们的	母亲	,	微笑	;	“	我们	将要	去	和	讲话	和	叔叔

[dʒɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

John	about	it	,
约翰	关于	它	,

“好的，”他们的母亲笑着回答说，“我们会去和约翰叔叔谈谈这件事。”

[ænd; ənd] [siː] if41

and	see	if41
和	看	if41

看看 if41

['fɑːðər] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [sper] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɝːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

father	thinks	he	can	spare	both	of	his	girls	for	a	few	days	.
父亲	思考	他	能	空闲的	两个都	的	他的	女孩们	为了	一个	很少	天	.

父亲认为他可以把两个女儿都留几天时间。

” [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['luːsi] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv]

”	To	the	great	joy	of	Mary	and	Lucy	,	father	and	mother	at	length	gave
”	到	这	伟大的	喜悦	的	玛丽	和	露西	,	父亲	和	母亲	在	长度	给予

[ðer; ðər] [kən'sent] ;

their	consent	;
他们的	同意	;

“令玛丽和露西非常高兴的是，父母终于同意了；

[ænd; ənd] , ['wɔːrmli] [ræpt] [ɪn] [hʊdz] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

and	,	warmly	wrapped	in	hoods	and	cloaks	,
和	,	热情地	包装	在	引擎盖	和	斗篷	,

他们裹在兜帽和斗篷里，暖暖地站着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːrpɪt] - [bæg][tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

with	a	large	carpet	-	bag	to	contain	such	articles	as	would	be	necessary	for
和	一个	大的	地毯	-	包	到	包含	这样的	文章	作为	会	是	必要的	为了

[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,

them	during	their	stay	,
他们	期间	他们的	停留	,

他们还带了一个大号旅行袋，用来装他们在逗留期间所需的各种物品。

[ðeɪ] [spræŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sleɪ] ,

they	sprang	lightly	into	Uncle	John's	comfortable	sleigh	,
他们	弹簧	轻轻	进入	叔叔	约翰的	舒服的	雪橇	,

他们轻快地跳进约翰叔叔舒适的雪橇里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] , [wɜːr; wər] [suːn]

and	with	many	a	kind	good	-	by	to	the	dear	ones	at	home	,	were	soon
和	和	许多	一个	种类	好的	-	经过	到	这	亲爱的	一个	在	家	,	是	很快

['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

riding	swiftly	away	,
骑术	迅速地	离开	,

他们与家乡的亲人依依惜别，很快便策马疾驰而去。

['liːvɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veriəs] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] .

leaving	far	behind	the	various	sights	and	sounds	of	the	busy	city	.
离开	远的	在后面	这	各种各样的	景点	和	声音	的	这	忙碌的	城市	.

远远地将熙熙攘攘的城市景象和声音抛在身后。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [fɑːrm] [haʊs]

A	pleasant	ride	of	fifteen	miles	brought	them	to	the	old	-	fashioned	farm	house
一个	令人愉快的	骑	的	十五	英里	带来	他们	到	这	老的	-	造型	农场	房子

,

,
,

一段愉快的十五英里骑行将他们带到了那座古老的农舍。

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['belz] [suːn] [kɔːld] [ænt] ['klærə][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

where	the	sound	of	the	merry	bells	soon	called	Aunt	Clara	to	the	door	,
在哪里	这	声音	的	这	欢乐	铃铛	很快	称为	阿姨	克拉拉	到	这	门	,

很快，欢快的铃声就把克拉拉阿姨叫到了门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] ['welkəm] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [niːsiz] ,

and	with	a	most	affectionate	welcome	,	she	embraced	her	young	nieces	,
和	和	一个	最多	亲热	欢迎	,	她	拥抱	她	年轻的	侄女	,

她以最亲切的语气拥抱了她的小侄女们。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm]

and	expressed	her	joy	that	their	parents	had	consented	to	spare	them
和	表达	她	喜悦	那	他们的	父母	有	同意	到	空闲的	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

to	her	for	a	short	time	.
到	她	为了	一个	短的	时间	.

她欣喜地表示，孩子的父母同意暂时把孩子交给她照顾。

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['gɝːlz] [faɪn] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['eksələnt]

The	ride	in	the	fresh	air	had	given	the	girls	fine	rosy	cheeks	and	excellent
这	骑	在	这	新鲜的	空气	有	给定	这	女孩们	美好的	红润	脸颊	和	出色的

['æpitaits] ,

appetites	,
食欲	,

乘车兜风让女孩们脸颊泛起红晕，胃口也很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ænt] ['klærəz, 'klɛrəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	they	were	quite	ready	to	accept	Aunt	Clara's	invitation	to	take	a
和	他们	是	相当	准备好	到	接受	阿姨	克拉拉的	邀请	到	拿	一个

['lʌntʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

luncheon	of	bread	and	milk	,
午餐	的	面包	和	牛奶	,

他们欣然接受了克拉拉阿姨的邀请，一起享用面包和牛奶午餐。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naɪs] ['dəunʌts] .

and	some	of	her	nice	doughnuts	.
和	一些	的	她	好的	甜甜圈	.

还有她做的一些好吃的甜甜圈。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [ænt] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .

“	And	now	,	dear	aunt	,	do	tell	us	all	about	the	party	,	”	exclaimed	Lucy	.
“	和	现在	,	亲爱的	阿姨	,	做	告诉	我们	全部	关于	这	派对	,	”	惊呼	露西	.

“那么，亲爱的姑妈，快给我们讲讲派对的种种吧！”露西兴奋地说。

“ [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [jʌŋ] [foʊks] ,

“	Will	there	be	any	young	folks	,
“	将要	那里	是	任何	年轻的	各位	,

“会有年轻人吗？”

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ?

or	is	it	only	for	grown	up	people	like	you	and	Uncle	John	?
或者	是	它	仅有的	为了	生长	向上	人们	喜欢	你	和	叔叔	约翰	?

还是说只有像你和约翰叔叔这样的成年人才能玩?

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] it42

We	tried	to	make	him	tell	us	about	it42
我们	尝试	到	制作	他	告诉	我们	关于	it42

我们试图让他告诉我们这件事42

[æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [læft] ,

as	we	rode	along	;	but	he	only	laughed	,
作为	我们	骑	沿着	;	但	他	仅有的	笑了	,

我们一路骑行；但他只是笑了笑，

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] . ”

and	said	we	should	find	out	when	the	day	came	.	”
和	说	我们	应该	寻找	出去	什么时候	这	天	来了	.	”

他说，到时候就知道了。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] [ænt] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɪn] [ɔːl] ;

“	There	will	be	both	young	and	old	,	”	replied	their	aunt	,	smiling	,	“	about	fifty	in	all	;
“	那里	将要	是	两个都	年轻的	和	老的	,	”	回复	他们的	阿姨	,	微笑	,	“	关于	五十	在	全部	;

“会有年轻人也有老年人，”他们的姑姑笑着回答说，“总共大约有五十人；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]

so	you	see	I	shall	be	much	in	need	of	your	assistance	in	entertaining	so	large	a
所以	你	看	我	将	是	很多	在	需要	的	你的	协助	在	娱乐	所以	大的	一个

['kʌmpəni] . ”

company	.	”
公司	.	”

所以你看，招待这么多客人，我肯定非常需要你的帮助。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] ,

“	We	will	do	everything	we	can	to	help	you	,	”	said	Mary	,
“	我们	将要	做	一切	我们	能	到	帮助	你	,	”	说	玛丽	,

“我们会尽一切努力帮助你，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['wɪntər] [frɑːks] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] [nuː] ['rɪbənz]

“	and	we	have	brought	our	new	winter	frocks	to	wear	,	and	new	ribbons
“	和	我们	有	带来	我们的	新的	冬天	连衣裙	到	穿	,	和	新的	丝带

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [her] ;

for	our	hair	;
为了	我们的	头发	;

“我们还带来了新的冬装，以及新的发带；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][send][hɜːr; hər][wɜːrd]

and	mother	said	,	if	anything	else	was	needed	,	we	could	send	her	word
和	母亲	说	,	如果	任何事物	别的	曾是	需要	,	我们	可以	发送	她	单词

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

母亲说，如果还需要什么，我们明天可以通知她。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] . ”

as	Uncle	John	said	he	should	be	obliged	to	go	into	town	.	”
作为	叔叔	约翰	说	他	应该	是	有义务	到	去	进入	镇	.	”

正如约翰叔叔所说，他应该进城去。

“ [oʊ] , [jʊr; jər] [dres] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] .

“	Oh	,	your	dress	will	do	very	well	,	I	have	no	doubt	,	”	replied	her	aunt	.
“	哦	,	你的	裙子	将要	做	非常	出色地	,	我	有	不	怀疑	,	”	回复	她	阿姨	.

“哦，你的裙子一定会很受欢迎，我毫不怀疑，”她姑姑回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['ʃoʊi] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [pleɪn] [ə'taɪər] .

“	Our	friends	are	not	very	showy	people	,	and	will	come	in	plain	attire	.
“	我们的	朋友们	是	不是	非常	炫耀	人们	,	和	将要	来	在	清楚的	服装	.

“我们的朋友们都不是喜欢炫耀的人，他们会穿着朴素的衣服来。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

But	I	must	leave	you	and	Lucy	to	entertain	yourselves	for	a	short	time
但	我	必须	离开	你	和	露西	到	招待	你们自己	为了	一个	短的	时间

,

,

,

但我必须暂时离开，让你们和露西自己消遣一会儿。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

as	a	part	of	my	morning	work	is	unfinished	.
作为	一个	部分	的	我的	早晨	工作	是	未完成	.

因为我早上的一部分工作还没有完成。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] . ”

I	suppose	you	will	not	be	at	a	loss	for	amusement	.	”
我	认为	你	将要	不是	是	在	一个	损失	为了	娱乐	.	”

我想你一定不会感到无聊。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

“	Not	at	all	,	”	answered	both	of	the	girls	.
”	不是	在	全部	,	”	回答	两个都	的	这	女孩们	.

“一点也不，”两个女孩都回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

“	We	will	go	to	the	barn	,	and	find	Uncle	John	,
”	我们	将要	去	到	这	谷仓	,	和	寻找	叔叔	约翰	,

“我们去谷仓找约翰叔叔，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][oʊld][pets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [hæv; həv] [fər'gɑːtn]

and	see	if	our	old	pets	among	the	sheep	and	the	cows	have	forgotten
和	看	如果	我们的	老的	宠物	之中	这	羊	和	这	牛	有	被遗忘的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

看看我们以前在羊群和牛群中的宠物们是否已经忘记了我们。

” [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['plezntli] [ə'weɪ] ,

”	The	remainder	of	the	day	passed	pleasantly	away	,
”	这	余	的	这	天	通过了	愉快	离开	,

“剩下的时间过得很愉快。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['eksərsaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	girls	were	so	much	fatigued	with	the	unusual	exercise	they	had
和	这	女孩们	是	所以	很多	疲劳	和	这	异常	锻炼	他们	有

['teɪkən][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] ,

taken	in	running	about	the	farm	,
已采取	在	跑步	关于	这	农场	,

女孩们因为在农场里奔跑这种不寻常的运动而感到非常疲惫。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][glæd] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , and43

that	they	were	quite	glad	when	bed	-	time	came	,	and43
那	他们	是	相当	高兴的	什么时候	床	-	时间	来了	,	and43

他们很高兴到了睡觉时间，43

[slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn][wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər]

slept	soundly	until	the	bright	rays	of	the	morning	sun	were	beaming	in	at	their
睡着了	稳固地	直到	这	明亮的	射线	的	这	早晨	太阳	是	光芒四射	在	在	他们的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他们睡得很香，直到清晨明亮的阳光透过窗户照进来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] , ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ,

“	To	-	morrow	will	be	the	day	for	the	party	,	”	exclaimed	Lucy	,
”	到	-	明天	将要	是	这	天	为了	这	派对	,	”	惊呼	露西	,

“明天就是聚会的日子了！”露西大声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

as	she	and	her	sister	hastened	to	dress	for	breakfast	,
作为	她	和	她	姐姐	加快	到	裙子	为了	早餐	,

她和妹妹匆匆忙忙地穿衣服准备吃早餐时，

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kept] [ðer; ðər] [ænt] ['weɪtɪŋ] .

fearful	that	they	had	already	kept	their	aunt	waiting	.
可怕	那	他们	有	已经	保留	他们的	阿姨	等待	.

他们担心已经让姑妈久等了。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . ”

“	I	expect	to	enjoy	it	so	much	.	”
”	我	预计	到	享受	它	所以	很多	.	”

“我期待着能非常享受它。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] .
“ So do I , ” replied Mary .
“ 所以 做 我 , ” 回复 玛丽 .

“我也是，”玛丽回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] .
“ I am very glad that there are young people coming .
“ 我 是 非常 高兴的 那 那里 是 年轻的 人们 未来 .

“我很高兴有年轻人来这里。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
There are some sweet little girls in the neighborhood .
那里 是 一些 甜的 小的 女孩们 在 这 邻里 .

附近有几个很可爱的小女孩。

[aɪ][hoʊp] [ænt] ['klærə][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltənz] ['fæməli] .
I hope Aunt Clara has invited Mrs . Carlton's family .
我 希望 阿姨 克拉拉 有 受邀 太太 . 卡尔顿的 家庭 .

我希望克拉拉阿姨已经邀请了卡尔顿太太一家。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [dʒen'tiːl] , ['plez(ə)nt]
They live in the great white house on the hill , and are very genteel , pleasant
他们 居住 在 这 伟大的 白色的 房子 在 这 爬坡道 , 和 是 非常 文雅的 , 令人愉快的
['piːp(ə)l] . ”
people . ”
人们 . ”

他们住在山顶那栋白色的大房子里，他们是非常温文尔雅、和蔼可亲的人。

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlsənz] [ænd; ənd] [smɪθs] ,
“ No doubt they will be here , ” returned Lucy , “ and the Wilsons and Smiths ,
“ 不 怀疑 他们 将要 是 这里 , ” 返回 露西 , “ 和 这 威尔逊 和 史密斯 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“毫无疑问，他们会在这里，”露西回答说，“还有威尔逊一家、史密斯一家，以及……”

[pər'hæps] , ['mɪstər] . ['mɛriːənz] ['fæməli] .
perhaps , Mr . Marion's family .
也许 , 先生 . 玛丽昂的 家庭 .

或许是马里恩先生的家人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [huːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
There must be many others coming whom we do not know ,
那里 必须 是 许多 其他的 未来 谁 我们 做 不是 知道 ,

肯定还有许多我们不认识的人会来，

[fɔːr; fər] [ænt] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] [gests] .
for aunt said there would be about fifty guests .
为了 阿姨 说 那里 会 是 关于 五十 客人 .

姑妈说大概会有五十位客人。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
O , I am sure it will be delightful !
哦 , 我 是 当然 它 将要 是 愉快 !

哦，我相信一定会很愉快！

” ['brekfəst] ['oʊvər] , [ænt] ['klærə] [suːn] [faʊnd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ]
” Breakfast over , Aunt Clara soon found abundance of work for her two young
” 早餐 超过 , 阿姨 克拉拉 很快 成立 丰富 的 工作 为了 她 二 年轻的
[ə'sɪstənts] .
assistants .
助理 .

早餐结束后，克拉拉阿姨很快就为她的两个年轻助手找到了大量的工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌtmeg] [tuː; tə] [greɪt] , [egz] [tuː; tə] [biːt] , ['æplz] [tuː; tə] [per] , [miːt] [tuː; tə] [mɪns]

There	were	nutmegs	to	grate	,	eggs	to	beat	,	apples	to	pare	,	meat	to	mince
那里	是	肉豆蔻	到	格特	,	鸡蛋	到	打	,	苹果	到	削减	,	肉	到	剁碎

,

,

,

需要磨碎肉豆蔻，打散鸡蛋，削皮苹果，剁碎肉。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [faʊnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	various	other	employments	,	which	the	girls	found	very	interesting	.
和	各种各样的	其他	就业	,	哪个	这	女孩们	成立	非常	有趣的	.

以及其他各种工作，女孩们都觉得非常有趣。

[ðə; ðɪ] [teiblz] [wɜːr; wər] [suːn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪz] , [keɪks] , [wɔːrm] [bred] , [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti]

The	tables	were	soon	loaded	with	pies	,	cakes	,	warm	bread	,	and	every	variety
这	表格	是	很快	已加载	和	馅饼	,	蛋糕	,	温暖的	面包	,	和	每一个	种类

[ʌv; əv] ['iːtəbəlz] ,

of	eatables	,
的	食物	,

桌子上很快摆满了馅饼、蛋糕、热面包和各种各样的食物。

[waɪl] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

while	turkeys	and	chickens	by	the	dozen	were	in	a	state	of	preparation	,
尽管	火鸡	和	鸡	经过	这	打	是	在	一个	状态	的	准备	,

当时，成打的火鸡和鸡正处于准备状态。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][pɔts]['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][naɪs][hæmz] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]

and	the	large	pots	over	the	fire	were	filled	with	the	nice	hams	which	Uncle
和	这	大的	锅	超过	这	火	是	已填	和	这	好的	火腿	哪个	叔叔

[dʒɑːn][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

John	had	provided	for	the	occasion	.
约翰	有	假如	为了	这	场合	.

火上的大锅里盛满了约翰叔叔为这次聚会准备的美味火腿。

['evriθɪŋ] showed44

Everything	showed44
一切	showed44

一切都显示44

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [dɑːnst]

that	there	was	to	be	a	bountiful	feast	,	and	our	young	friends	danced
那	那里	曾是	到	是	一个	丰富	盛宴	,	和	我们的	年轻的	朋友们	跳舞

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

原来会有一场丰盛的宴席，我们的年轻朋友们高兴地跳舞起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	they	thought	of	the	pleasure	in	store	for	them	.
作为	他们	想法	的	这	乐趣	在	店铺	为了	他们	.

他们想到了即将到来的快乐。

[ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	much	wished	for	day	came	at	length	,	and	a	bright	and	beautiful
这	很多	希望	为了	天	来了	在	长度	,	和	一个	明亮的	和	美丽的

[deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

day	it	was	.
天	它	曾是	.

期盼已久的日子终于到来，而且是一个阳光明媚、美好的日子。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

The	guests	were	expected	to	assemble	about	noon	,	and	by	eleven	o'clock	,
这	客人	是	预期的	到	集合	关于	中午	,	和	经过	十一	点钟	,

['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] ,

Lucy	and	Mary	,
露西	和	玛丽	,

预计宾客们将在中午左右集合，到十一点钟时，露西和玛丽.....

['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər] [ænt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

having	assisted	their	aunt	in	preparing	the	long	table	in	the	dining	-	room	,
拥有	协助	他们的	阿姨	在	准备	这	长的	桌子	在	这	用餐	-	房间	,

他们帮姑姑在餐厅里摆好长桌后，

['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [dres] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

hastened	to	their	own	apartment	to	dress	,	that	they	might	be	in	readiness	to
加快	到	他们的	自己的	公寓	到	裙子	,	那	他们	可能	是	在	准备就绪	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

他们匆匆赶回自己的公寓穿好衣服，以便做好接待的准备。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [greɪ] ['pəuniz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['haːnist] , [fɔːr; fər]

The	great	double	sleigh	with	the	pretty	gray	ponies	was	already	harnessed	,	for
这	伟大的	双倍的	雪橇	和	这	漂亮的	灰色的	小马	曾是	已经	已掌握	,	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

some	of	the	visitors	,
一些	的	这	访客	,

那辆配有漂亮灰色小马的大型双人雪橇已经套好了，供一些游客乘坐。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [əb'zɜːrvd] , [lɪvd] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

as	Uncle	John	observed	,	lived	at	quite	a	distance	from	the	farm	,
作为	叔叔	约翰	观察到	,	居住地	在	相当	一个	距离	从	这	农场	,

正如约翰叔叔所观察到的，他住的地方离农场相当远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

and	he	had	promised	to	send	for	them	at	the	proper	time	.
和	他	有	承诺	到	发送	为了	他们	在	这	恰当的	时间	.

他曾承诺会在适当的时候派人去接他们。

“ ['veri] [kaɪnd][ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ” [əb'zɜːrvd] ['meri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

“	Very	kind	in	Uncle	John	,	”	observed	Mary	to	her	sister	,
“	非常	种类	在	叔叔	约翰	,	”	观察到	玛丽	到	她	姐姐	,

“约翰叔叔真是个好人，”玛丽对妹妹说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kærɪdʒɪz] . ”

“	but	I	should	think	they	would	prefer	coming	in	their	own	carriages	.	”
“	但	我	应该	思考	他们	会	更喜欢	未来	在	他们的	自己的	马车	.	”

但我认为他们更愿意乘坐自己的马车前来。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [ðæt] [oʊld] ['dʌb(ə)l] [sleɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] .

“	But	it	is	so	pleasant	to	load	up	that	old	double	sleigh	,	”	returned	Lucy	.
“	但	它	是	所以	令人愉快的	到	加载	向上	那	老的	双倍的	雪橇	,	”	返回	露西	.

“但是把那辆旧双人雪橇装满东西真是太令人愉快了，”露西回答道。

“ [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪk'siːdɪŋli] .

“	The	younger	part	of	the	company	will	enjoy	the	arrangement	exceedingly	.
“	这	年轻	部分	的	这	公司	将要	享受	这	安排	非常	.

“公司里的年轻员工会非常喜欢这种安排。”

[dʒʌst][taɪ] [ðɪs] [baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .

Just	tie	this	bow	for	me	,	Mary	,	and	then	,	I	believe	,	we	are	all	ready	.
只是	领带	这	弓	为了	我	,	玛丽	,	和	然后	,	我	相信	,	我们	是	全部	准备好	.

玛丽，帮我把这个蝴蝶结系好，然后，我想，我们就都准备好了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

Let	us	go	down	at	once	.
让	我们	去	向下	在	一次	.

我们立刻下去吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

I	have	no	doubt	that	a	part	of	the	company	have	arrived	.
我	有	不	怀疑	那	一个	部分	的	这	公司	有	到达的	.

我毫不怀疑公司的一部分人已经到达。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːləz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['empti] .

"	But	the	parlors	were	still	empty	.
"	但	这	客厅	是	仍然	空的	.

但客厅里仍然空无一人。

['iːv(ə)n] [ænt] ['klærə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] ,

Even	Aunt	Clara	had	not	yet	appeared	,
甚至	阿姨	克拉拉	有	不是	然而	出现	,

就连克拉拉阿姨都还没出现。

[ænd; ənd]['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] , [ænd; ənd]

and	after	surveying	themselves	with	much	satisfaction	in	the	large	mirror	,	and
和	后	测量	他们自己	和	很多	满意	在	这	大的	镜子	,	和

impatiently45

impatiently45

impatiently45

在对着大镜子满意地打量了一番自己之后，他们不耐烦地45

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk]

walking	up	and	down	the	room	for	a	short	time	,	the	girls	resolved	to	seek
步行	向上	和	向下	这	房间	为了	一个	短的	时间	,	这	女孩们	已解决	到	寻找

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

女孩们在房间里来回走了一会儿，决定去找她。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['dɪnər] ['aʊər] [hæd; həd][nɑːt] ['nɪrli] [ə'raɪvd] .

and	inquire	if	the	appointed	dinner	hour	had	not	nearly	arrived	.
和	查询	如果	这	任命	晚餐	小时	有	不是	几乎	到达的	.

并询问约定的晚餐时间是否即将到来。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [plʌm]

To	their	surprise	,	they	found	the	table	already	loaded	with	the	smoking	plum
到	他们的	惊喜	,	他们	成立	这	桌子	已经	已加载	和	这	吸烟	李子

['pudiŋz] ,

puddings	,
布丁	,

令他们惊讶的是，他们发现桌子上已经摆满了冒着热气的梅子布丁。

[ænd; ənd] ['naɪsli] ['roʊstɪd] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	nicely	roasted	turkeys	and	chickens	,
和	很好	烤	火鸡	和	鸡	,

还有烤得恰到好处的火鸡和鸡肉，

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd] [ænt] ['klærə][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .

which	Uncle	John	and	Aunt	Clara	were	carrying	with	all	possible	despatch	.
哪个	叔叔	约翰	和	阿姨	克拉拉	是	携带	和	全部	可能的	调度	.

约翰叔叔和克拉拉婶婶正以最快的速度运送着这些东西。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [jet] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn]

“	**But**	**no**	**one**	**has**	**come**	**yet**	**,**	**Uncle**	**John**	**,**	**”**	**exclaimed**	**both**	**Lucy**	**and**	**Mary**	**in**
”	但	不	一	有	来	然而	,	叔叔	约翰	,	”	惊呼	两个都	露西	和	玛丽	在

[ə; eɪ] [breθ] .

a	**breath**	**.**
一个	气息	.

“可是约翰叔叔，还没有人来啊！”露西和玛丽异口同声地喊道。

“ [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['dɪnər] [biː; bi][koʊld] ? ”

“	**Will**	**not**	**the**	**dinner**	**be**	**cold**	**?**	**”**
”	将要	不是	这	晚餐	是	寒冷的	?	”

“晚餐不会凉吗？”

“ ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv][ɔːl] [ə'raɪvd] , ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz]

“	**Our**	**friends**	**have**	**all**	**arrived**	**,**	**”**	**was**	**their**	**uncle's**	**quiet**	**reply**	**;**	**and**	**as**
”	我们的	朋友们	有	全部	到达的	,	”	曾是	他们的	叔叔的	安静的	回复	;	和	作为

[hiː; hi] [spoʊk] ,

he	**spoke**	**,**
他	辐	,

“朋友们都到了，”他们的叔叔平静地回答；他说话间，

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd]

the	**door**	**leading**	**from**	**the**	**great**	**kitchen**	**was**	**thrown**	**open**	**,**	**and**	**a**	**crowd**
这	门	领导	从	这	伟大的	厨房	曾是	抛掷	打开	,	和	一个	人群

[ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

of	**persons**	**,**
的	人	,

通往大厨房的门被猛地推开，一群人走了进来。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ə'pɪrd] .

young	**and**	**old**	**,**	**appeared**	**.**
年轻的	和	老的	,	出现	.

男女老少都出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['leɪbərər] ,

There	**was**	**the**	**honest**	**laborer**	**,**
那里	曾是	这	诚实的	劳动者	,

还有那位诚实的劳动者，

[huː] [hæd; həd] ['tɔɪld] [hɑːrd] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fæməli] .

who	**had**	**toiled**	**hard**	**through**	**the**	**year**	**for**	**the**	**support**	**of**	**his**	**large**	**family**	**.**
WHO	有	辛勤劳作	难的	通过	这	年	为了	这	支持	的	他的	大的	家庭	.

他为了养家糊口，辛勤工作了一整年。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

There	**,**	**too**	**,**	**was**	**the**	**cheerful**	**wife**	**and**	**the**	**joyful**	**little**	**ones**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**
那里	,	也	,	曾是	这	快乐	妻子	和	这	快乐	小的	一个	,	和	,	也许	,

[ðə; ði][eɪdʒd][grænd] - ['perənts] ,

the	**aged**	**grand**	**-**	**parents**	**,**
这	老年人	盛大	-	父母	,

那里还有笑容可掬的妻子和快乐的孩子们，或许还有年迈的祖父母。

[huːz] ['fiːb(ə)l] [steps] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

whose	**feeble**	**steps**	**were**	**supported**	**by**	**their**	**children**	**,**
谁	微弱	步骤	是	有	经过	他们的	孩子们	,

他们蹒跚的步伐由子女搀扶着，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['bauntifəli] [spred] ['teɪbl] .

as	**they**	**took**	**their**	**seats**	**at**	**the**	**bountifully**	**spread**	**table**	**.**
作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	丰盛地	传播	桌子	.

他们入座于摆满丰盛食物的餐桌旁。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər]

In	short	,	most	of	the	worthy	poor	in	the	immediate	vicinity	of	the	farm	were
在	短的	,	最多	的	这	值得	贫穷的	在	这	即时	附近	的	这	农场	是

[ðer; ðər] [ə'sembld] ,

there	assembled	,
那里	组装	,

简而言之，农场附近大多数值得帮助的穷人都聚集在那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

and	some	few	from	a	greater	distance	.
和	一些	很少	从	一个	更大的	距离	.

还有一些来自更远的地方。

['meri] [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

Mary	and	Lucy	had	not	time	to	recover	from	their	surprise	,
玛丽	和	露西	有	不是	时间	到	恢复	从	他们的	惊喜	,

玛丽和露西还没来得及从震惊中回过神来，

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

before	all	the	guests	were	seated	at	the	table	,	and	Uncle	John	,	rising	from
前	全部	这	客人	是	坐着	在	这	桌子	,	和	叔叔	约翰	,	上升	从

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

在所有客人入座之前，约翰叔叔从椅子上站了起来，

[beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] words46

bade	them	all	a	kindly	welcome	,	and	after	explaining	in	a	few	words46
巴德	他们	全部	一个	亲切地	欢迎	,	和	后	解释	在	一个	很少	words46

他热情地欢迎了他们，并简要地解释了46

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

the	origin	of	Thanksgiving	Day	,
这	起源	的	感恩	天	,

感恩节的起源

[æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

asked	them	all	to	unite	with	him	in	a	prayer	of	thankfulness	to	the
问	他们	全部	到	团结	和	他	在	一个	祷告	的	感恩	到	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

他请大家与他一起向主献上感恩的祷告。

[frʌm; frəm] [huːm] ['evri] ['mɜːrsi] [ɪz] [rɪ'siːvd] .

from	whom	every	mercy	is	received	.
从	谁	每一个	怜悯	是	已收到	.

我们蒙受一切怜悯。

[iːtʃ] [gest] [wʌz; wəz] [ðen] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Each	guest	was	then	plentifully	supplied	with	the	good	things	upon	the	table	,
每个	客人	曾是	然后	大量	供应	和	这	好的	事物	之上	这	桌子	,

随后，每位客人都享用了桌上丰盛的美食。

[ænd; ənd] [ænt] ['klærə] [ri'kwestid] [hɜːr; hər] [niːsiz] [tuː; tə] [ə'tend] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	Aunt	Clara	requested	her	nieces	to	attend	particularly	to	the	little
和	阿姨	克拉拉	请求	她	侄女	到	出席	特别	到	这	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

克拉拉阿姨嘱咐她的侄女们要特别照顾那些小孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər]['wɒnts][wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	see	that	all	their	wants	were	cared	for	.
和	看	那	全部	他们的	想要	是	关心	为了	.

并确保他们的所有需求都得到满足。

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['seldəm] [siːn] .

A	happier	party	was	seldom	seen	.
一个	更快乐	派对	曾是	很少	已见	.

很少见到比这更欢乐的聚会了。

['æftər] ['dɪnər] , ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

After	dinner	,	presents	of	food	and	clothing	were	distributed	among	them	,
后	晚餐	,	礼物	的	食物	和	衣服	是	分布式	之中	他们	,

晚饭后，大家分发了食物和衣物作为礼物。

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [nuː] [kloʊðz]

and	Mary	and	Lucy	found	great	satisfaction	in	dressing	the	children	in	new	clothes
和	玛丽	和	露西	成立	伟大的	满意	在	敷料	这	孩子们	在	新的	衣服

,

,

,

玛丽和露西从给孩子们穿上新衣服的过程中获得了极大的满足感。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

and	seeing	the	gratitude	and	joy	in	their	smiling	little	faces	.
和	看到	这	感激	和	喜悦	在	他们的	微笑	小的	面孔	.

看到他们灿烂的笑容中流露出的感激和喜悦。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

After	an	hour	or	two	spent	in	this	manner	,
后	一个	小时	或者	二	花费	在	这	方式	,

以这种方式度过一两个小时后，

[ðə; ði] [greɪt] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['merəli] ['dʒɪŋglɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

the	great	sleigh	and	the	gray	horses	came	merrily	jingling	to	the	door	,
这	伟大的	雪橇	和	这	灰色的	马匹	来了	兴高采烈地	叮当	到	这	门	,

那辆巨大的雪橇和灰色的马拉着马拉着马，欢快地叮当作响地来到门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [kən'veid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz]

and	the	old	people	and	the	children	were	safely	conveyed	to	their	homes
和	这	老的	人们	和	这	孩子们	是	安全	传递	到	他们的	房屋

,

,

,

老人和孩子们都被安全送回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	rest	of	the	party	,	with	many	thanks	and	blessings	to	their
和	这	休息	的	这	派对	,	和	许多	谢谢	和	祝福	到	他们的

[kaɪnd] [ˌentə'teɪnəz] ,

kind	entertainers	,
种类	艺人	,

以及派对上的其他成员，对热情周到的表演者们致以深深的感谢和祝福。

[tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .

took	their	leave	.
采取	他们的	离开	.

他们离开了。

“ [wel] , ['gɝ:lz] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]['pɑ:rti] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi]
“ Well , girls , how did you enjoy my party ? ” exclaimed Uncle John , as he
“ 出色地 , 女孩们 , 如何 做过 你 享受 我的 派对 ? ” 惊呼 叔叔 约翰 , 作为 他
[ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
reëntered the parlor ,
重新进入 这 客厅 ,

“姑娘们，你们觉得我的派对怎么样？”约翰叔叔一边说着，一边重新走进客厅。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
after bidding farewell to the last of his guests .
后 投标 告别 到 这 最后的 的 他的 客人 .

在向最后一位客人道别之后。

“ [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ O , very much indeed , ” was the reply .
“ 哦 , 非常 很多 的确 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，确实如此，”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]
“ It was very different from what we expected , but still we enjoyed it
“ 它 曾是 非常 不同的 从 什么 我们 预期的 , 但 仍然 我们 享受 它
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

“这和我们预想的非常不同，但我们仍然非常享受。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] . ”
It is so pleasant to make others happy . ”
它 是 所以 令人愉快的 到 制作 其他的 快乐的 . ”

让别人开心真是太好了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ,
“ It is , indeed , my children , ” returned Uncle John ,
“ 它 是 , 的确 , 我的 孩子们 , ” 返回 叔叔 约翰 ,

“的确是我的孩子们，”约翰叔叔回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] the47
“ and it appears to me that on a day like this , it is the47
“ 和 它 出现 到 我 那 在 一个 天 喜欢 这 , 它 是 the47

“在我看来，在这样的日子里，就是第47个。”

['du:ti][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] ,
duty of all those whom the Lord has blessed with abundance ,
责任 的 全部 那些 谁 这 主 有 蒙福 和 丰富 ,

凡蒙主恩泽之人，皆应尽之责。

[tu:; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði] ['ni:di] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər]['wɒnts] .
to seek out the needy and afflicted , and endeavor to relieve their wants .
到 寻找 出去 这 贫困 和 受苦的 , 和 努力 到 缓解 他们的 想要 .

寻找贫困和受苦的人，并努力满足他们的需求。

” [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɪz] ['gæðərd] [ɪn] ,
” When the harvest is gathered in ,
” 什么时候 这 收成 是 聚集 在 ,

“收割庄稼的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər][bɪ'həʊldz][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
and the farmer beholds his table loaded with the rich fruits of the year ,
和 这 农民 凝视 他的 桌子 已加载 和 这 富有的 水果 的 这 年 ,

农夫看着桌上摆满了今年丰收的果实，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [eɪdʒd] , [ðə; ði] [pʊr] ,

he	should	call	upon	the	aged	,	the	poor	,
他	应该	称呼	之上	这	老年人	,	这	贫穷的	,

他应该呼吁老年人、穷人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [fiːst] . -

and	the	helpless	to	come	in	with	him	and	share	his	feast	.	48
和	这	无助	到	来	在	和	他	和	分享	他的	盛宴	.	-

并让无助的人与他一同进入他的筵席，分享他的盛宴。48

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] .

A	CHRISTMAS	STORY	.
一个	圣诞节	故事	.

一个圣诞故事。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ˈmeri] ?

“	Have	you	recollected	that	this	is	the	first	day	of	winter	,	Mary	?
“	有	你	回忆	那	这	是	这	第一的	天	的	冬天	,	玛丽	?

“玛丽，你还记得今天是冬天的第一天吗？”

” [æskt] [ˈɪzəbel] [ˈgɔːrdn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz]

”	asked	Isabel	Gordon	as	she	came	into	the	room	where	her	younger	sister	was
”	问	伊莎贝尔	戈登	作为	她	来了	进入	这	房间	在哪里	她	年轻	姐姐	曾是

[ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈætləs] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

seated	with	her	atlas	spread	before	her	,
坐着	和	她	图集	传播	前	她	,

“伊莎贝尔·戈登问道，她走进房间，看到妹妹正坐在那里，面前摊开着她的地图册。”

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

busily	engaged	in	preparing	her	lessons	for	the	next	day	.
忙碌地	已订婚的	在	准备	她	课程	为了	这	下一个	天	.

她正忙着准备第二天要上的课。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ˈkwaɪətli] .

“	I	have	not	thought	of	it	before	,	”	replied	Mary	,	quietly	.
“	我	有	不是	想法	的	它	前	,	”	回复	玛丽	,	悄悄	.

“我以前从没想过这个问题，”玛丽平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeri] ,

“	But	now	you	do	think	of	it	,	Mary	,
“	但	现在	你	做	思考	的	它	,	玛丽	,

“但是现在你确实想到了这一点，玛丽。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ?

do	you	remember	what	we	agreed	to	do	on	this	day	?
做	你	记住	什么	我们	同意	到	做	在	这	天	?

你还记得我们那天约定要做什么吗?

[ˈkrɪsməs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Christmas	will	soon	be	here	now	,	you	know	.	”
圣诞节	将要	很快	是	这里	现在	,	你	知道	.	”

你知道，圣诞节很快就要到了。

“ [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] .

“	In	little	more	than	three	weeks	.
“	在	小的	更多的	比	三	周	.

“短短三周多一点的时间。”

[jes] , [ˈɪzəbel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

Yes	,	Isabel	,	I	know	what	you	are	thinking	of	.
是的	,	伊莎贝尔	,	我	知道	什么	你	是	思维	的	.

是的，伊莎贝尔，我知道你在想什么。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr][bæŋks][tuː; tə] - [deɪ] ，

We	agreed	to	open	our	banks	to	-	day	，
我们	同意	到	打开	我们的	银行	到	-	天	，

我们同意今天开门营业。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [gɪfts] . ”

and	see	how	much	we	have	saved	to	spend	for	Christmas	gifts	.	”
和	看	如何	很多	我们	有	已保存	到	花费	为了	圣诞节	礼物	.	”

看看我们攒了多少钱可以用来买圣诞礼物。

“ [jes] ， [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈɪzəbel] ， [ˈdʒɔɪfəli] .

“	Yes	,	that	is	it	,	”	replied	Isabel	,	joyfully	.
”	是的	，	那	是	它	，	”	回复	伊莎贝尔	，	欣喜地	.

“是的，就是这样，”伊莎贝尔高兴地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊpən][ðem; ðəm][æt; ət] [læst] .

“	I	am	so	glad	that	we	can	open	them	at	last	.
”	我	是	所以	高兴的	那	我们	能	打开	他们	在	最后的	.

“我很高兴我们终于可以开放它们了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] .

I	want	to	know	how	much	we	have	saved	.
我	想	到	知道	如何	很多	我们	有	已保存	.

我想知道我们一共存了多少钱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ? ”

Shall	I	bring	them	now	?	”
将	我	带来	他们	现在	?	”

我现在带他们去吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	If	you	please	.
”	如果	你	请	.

“请便。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlɜːrnɪŋ] [maɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [ˈles(ə)n] . ” -

I	have	just	finished	learning	my	geography	lesson	.	”	49
我	有	只是	完成的	学习	我的	地理	课	.	”	-

我刚刚上完地理课。”49

[ˈɪzəbel] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmʌni] - [bɑːksɪz] , [ɔːr] [bæŋks] , [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Isabel	ran	to	the	closet	,	and	quickly	returned	with	two	money	-	boxes	,	or	banks	,	in	her	hand	.
伊莎贝尔	跑	到	这	壁橱	，	和	迅速地	返回	和	二	钱	-	盒子	，或者		银行	，	在	她	手	.

伊莎贝尔跑到壁橱边，很快又拿着两个钱箱（或储蓄罐）回来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɜːrˈself] , [ðeɪ] [bəuθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,

She	gave	one	to	her	sister	,	and	taking	the	other	herself	,	they	both	succeeded	,	without	much	difficulty	,
她	给予	一	到	她	姐姐	，	和	采取	这	其他	她自己	，	他们	两个都	成功了	，	没有	很多	困难	，

她把其中一块给了妹妹，自己拿了另一块，两人都成功了，过程并不困难。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪˈðɪn] .

in	making	an	opening	so	that	they	could	get	at	the	treasure	within	.
在	制作	一个	开幕	所以	那	他们	可以	得到	在	这	宝藏	之内	.

为了打开一个缺口，以便获得里面的宝藏。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [seɪvd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['peni] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	**nearly**	**a**	**year**	**the**	**little**	**girls**	**had**	**saved**	**almost**	**every**	**penny**	**which**	**had**
为了	几乎	一个	年	这	小的	女孩们	有	已保存	几乎	每一个	一分钱	哪个	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

been	**given**	**them**	**,**
到过	给定	他们	,

近一年来，小女孩们几乎把别人给她们的每一分钱都存了起来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti]

that	**they**	**might**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**giving**	**as**	**well**	**as**	**receiving**	**the**	**pretty**
那	他们	可能	有	这	乐趣	的	给予	作为	出色地	作为	接收	这	漂亮的

['hɑːlədeɪ] [gɪfts] .

holiday	**gifts**	**.**
假期	礼物	.

这样他们既可以享受赠送精美节日礼物的乐趣，也可以享受收到礼物的乐趣。

“ [wel] , ['meri] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['ɪzəbel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**Mary**	**,**	**how**	**much**	**have**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Isabel**	**,**	**as**	**she**	**finished**	**counting**	**the**
“	出色地	,	玛丽	,	如何	很多	有	你	?	”	问	伊莎贝尔	,	作为	她	完成的	计数	这

[paɪl] [ʌv; əv] ['peniz] ,

pile	**of**	**pennies**	**,**
桩	的	便士	,

“玛丽，你一共有多少？”伊莎贝尔一边数着那堆硬币一边问道。

['sɪkspəns] , [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

sixpences	**,**	**and**	**shillings**	**which**	**lay**	**before**	**her**	**.**
六便士	,	和	先令	哪个	躺	前	她	.

她面前放着六便士和几先令。

“ [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] , ” ['ænsər] ['meri] .

“	**Four**	**dollars**	**and**	**a**	**few**	**pennies**	**,**	**”**	**answered**	**Mary**	**.**
“	四	美元	和	一个	很少	便士	,	”	回答	玛丽	.

“四美元多几个便士，”玛丽回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] . ”

“	**I**	**did**	**not**	**think**	**I**	**had**	**so**	**much**	**.**	**”**
“	我	做过	不是	思考	我	有	所以	很多	.	”

“我没想到我竟然拥有这么多。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” [sed] ['ɪzəbel] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	**And**	**I**	**have**	**a**	**little**	**more**	**than**	**five**	**dollars**	**,**	**”**	**said**	**Isabel**	**,**	**triumphantly**	**.**
“	和	我	有	一个	小的	更多的	比	五	美元	,	”	说	伊莎贝尔	,	凯旋而归	.

“我身上还有五美元多一点呢，”伊莎贝尔得意地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][goʊld]['dɑːlər] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]

“	**You**	**know**	**I**	**saved**	**the**	**gold**	**dollar**	**which**	**grandfather**	**gave**	**me**	**,**	**and**	**you**	**did**	**not**
“	你	知道	我	已保存	这	金子	美元	哪个	祖父	给予	我	,	和	你	做过	不是

.

:
.

“你知道我一直珍藏着爷爷给我的那枚金币，而你却没有。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Are	**you**	**not**	**sorry**	**that**	**you**	**spent**	**it**	**?**	**”**
是	你	不是	对不起	那	你	花费	它	?	”

你不后悔把钱花掉了吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['ɪzəbel] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**Isabel**	**.**
“	不是	在	全部	,	伊莎贝尔	.

“完全不是，伊莎贝尔。”

[ðæt] ['dɑ:lər][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

That	dollar	has	done	more	good	in	the	last	two	months	than	it	would	have
那	美元	有	完毕	更多的	好的	在	这	最后的	二	几个月	比	它	会	有

[dʌn] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bæŋks] .

done	lying	in	our	little	banks	.
完毕	说谎	在	我们的	小的	银行	.

过去两个月里，这笔美元发挥的作用比它躺在我们的小银行里要大得多。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər] ['su:zn]

You	know	I	bought	a	nice	pair	of	shoes	and	some	stockings	for	Susan
你	知道	我	买	一个	好的	一对	的	鞋	和	一些	长筒袜	为了	苏珊

[gri:n] ,

Green	,
绿色的	,

你知道吗，我给苏珊·格林买了一双漂亮的鞋子和一些丝袜。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] .

that	she	might	attend	the	sabbath	school	.
那	她	可能	出席	这	安息日	学校	.

这样她就可以去参加主日学了。

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ['veri] [fæst] ,

Her	teacher	says	she	is	learning	very	fast	,
她	老师	说道	她	是	学习	非常	快速地	,

她的老师说她学得很快。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; hər] [klæs] . ”

and	is	one	of	the	best	children	in	her	class	.	”
和	是	一	的	这	最好的	孩子们	在	她	班级	.	”

她是班上最优秀的孩子之一。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['meri] .

“	Well	,	never	mind	that	now	,	Mary	.
“	出色地	,	绝不	头脑	那	现在	,	玛丽	.

“好了，玛丽，现在别管这件事了。”

[let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [spend] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] .

Let	us	talk	about	the	best	way	to	spend	our	money	.
让	我们	讲话	关于	这	最好的	方式	到	花费	我们的	钱	.

让我们来谈谈如何最有效地利用我们的钱。

[wʌt] will50

What	will50
什么	will50

50

[ju:; jʊ] [bai] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?

you	buy	for	father	and	mother	?
你	买	为了	父亲	和	母亲	?

你买东西送给爸爸妈妈吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ,

I	am	going	to	work	a	pair	of	slippers	for	father	,
我	是	去	到	工作	一个	一对	的	拖鞋	为了	父亲	,

我打算给父亲做一双拖鞋。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜ:rkt] ['kɑ:lər][fɔ:r; fər] ['mʌðər] .

and	I	shall	buy	a	pretty	worked	collar	for	mother	.
和	我	将	买	一个	漂亮的	工作	衣领	为了	母亲	.

我打算给妈妈买一个做工精美的项圈。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [nuː] ['kɑːlərz] . ”

I	heard	her	say	the	other	day	that	she	needed	some	new	collars	.	”
我	听到	她	说	这	其他	天	那	她	需要	一些	新的	项圈	.	”

我前几天听到她说她需要一些新的项圈。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ? ” [æskt] ['meri] .

“	Have	you	time	to	embroider	a	pair	of	slippers	?	”	asked	Mary	.
”	有	你	时间	到	绣	一个	一对	的	拖鞋	?	”	问	玛丽	.

“你有时间绣一双拖鞋吗？”玛丽问道。

“ [oʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
”	哦	是的	!

“哦是的！

['elən] [ʃɔː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [wei] .

Ellen	Shaw	taught	me	a	new	way	.
艾伦	肖	教授	我	一个	新的	方式	.

艾伦·肖教会了我一种新的方法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðə; ði] ['slɪpərz] ['redi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'brɔɪdər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][goʊld]

I	shall	buy	the	slippers	ready	made	,	and	then	embroider	them	with	gold
我	将	买	这	拖鞋	准备好	制成	,	和	然后	绣	他们	和	金子

[θred] .

thread	.
线	.

我将购买现成的拖鞋，然后用金线绣上图案。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['kɑːlər] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [tuː] .

They	will	cost	me	about	a	dollar	,	and	mother's	collar	will	be	nearly	two	.
他们	将要	成本	我	关于	一个	美元	,	和	母亲的	衣领	将要	是	几乎	二	.

它们大概要花我一美元，而母亲的项圈要将近两美元。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['bɛtsi] ; [ə; eɪ] [nuː] ['eɪprən] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] , [aɪ]

Then	I	must	buy	a	present	for	Betsey	;	a	new	apron	will	please	her	,	I
然后	我	必须	买	一个	展示	为了	贝齐	;	一个	新的	围裙	将要	请	她	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

那我得给贝茜买份礼物了；我想，一条新围裙她会喜欢的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .

and	will	not	cost	too	much	.
和	将要	不是	成本	也	很多	.

而且价格也不会太贵。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][plæn][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;

I	have	a	nice	plan	for	spending	the	remainder	of	the	money	;
我	有	一个	好的	计划	为了	开支	这	余	的	这	钱	;

我已经想好如何花掉剩下的钱了；

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] . ”

but	first	let	me	hear	what	you	are	going	to	do	with	yours	.	”
但	第一的	让	我	听到	什么	你	是	去	到	做	和	你的	.	”

但首先让我听听你打算怎么处理你的那份。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪŋkˌstænd][fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [desk] .

“	I	shall	buy	a	handsome	inkstand	for	father's	desk	.
”	我	将	买	一个	英俊的	墨水台	为了	父亲的	桌子	.

“我要给父亲的书桌买一个漂亮的墨水瓶。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

You	know	he	broke	his	large	one	the	other	day	,
你	知道	他	打破	他的	大的	一	这	其他	天	,

你知道他前几天把他的大号玻璃杯摔碎了吗?

[ænd; ənd] [ɪz] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [naʊ] .

and	is	using	an	old	one	of	mother's	now	.
和	是	使用	一个	老的	一	的	母亲的	现在	.

现在用的是母亲以前的一个旧手机。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] .

I	will	try	to	get	one	just	like	that	which	he	broke	.
我	将要	尝试	到	得到	一	只是	喜欢	那	哪个	他	打破	.

我会尽量找一个跟他弄坏的那个一模一样的。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [bʊʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [stænd] .

For	mother	I	will	buy	a	beautiful	rose	-	bush	to	put	upon	her	flower	-	stand	.
为了	母亲	我	将要	买	一个	美丽的	玫瑰	-	衬套	到	放	之上	她	花	-	站立	.

我要给母亲买一盆美丽的玫瑰，放在她的花架上。

[fɔːr; fər] ['bɛtsi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [hʊd] .

For	Betsey	I	shall	have	a	nice	warm	hood	.
为了	贝齐	我	将	有	一个	好的	温暖的	兜帽	.

我要给贝茜准备一个温暖舒适的连帽衫。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	to	buy	the	materials	,	and	mother	has	promised	to	help	me	make	it	.
我	是	到	买	这	材料	,	和	母亲	有	承诺	到	帮助	我	制作	它	.

我需要去买材料，妈妈答应帮我做。

[ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

There	will	still	be	as	much	as	a	dollar	and	a	half	remaining	,
那里	将要	仍然	是	作为	很多	作为	一个	美元	和	一个	一半	其余的	,

最后还会剩下大约1.5美元。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spendɪd] ['pruːdntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	mother	says	that	if	this	is	expended	prudently	it	will	do	a	great	deal	of	good	.
和	母亲	说道	那	如果	这	是	已支出	谨慎地	它	将要	做	一个	伟大的	交易	的	好的	.

母亲说，如果谨慎使用这笔钱，将会产生很大的好处。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	not	quite	decided	what	to	do	with	it	,
我	有	不是	相当	决定	什么	到	做	和	它	,

我还没完全决定该怎么处理它。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['kʌvərlət] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] old51

but	I	think	I	shall	make	a	nice	warm	coverlet	for	that	poor	old51
但	我	思考	我	将	制作	一个	好的	温暖的	床单	为了	那	贫穷的	old51

但我认为我应该给那可怜的老51号做一条温暖舒适的被子。

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huːm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [læst] [wiːk] .

man	and	his	wife	whom	we	went	to	see	last	week	.
男人	和	他的	妻子	谁	我们	去	到	看	最后的	星期	.

我们上周去看望的那对夫妇。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ]

I	heard	the	old	woman	telling	mother	that	she	often	suffered	dreadfully	with
我	听到	这	老的	女士	讲述	母亲	那	她	经常	遭受	极其糟糕	和

['ruːmətɪzəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

rheumatism	during	the	winter	;
风湿病	期间	这	冬天	;

我听到那位老妇人告诉母亲，她冬天经常遭受严重的风湿病折磨；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʃænti] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

and	when	I	looked	around	and	saw	what	a	miserable	shanty	they	have	to
和	什么时候	我	看起来	大约	和	锯	什么	一个	悲惨的	棚屋	他们	有	到

['ʃeltər] [ðem; ðəm] ,

shelter	them	,
庇护所	他们	,

当我环顾四周，看到他们栖身的棚屋是多么破败不堪时，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] . ”

I	could	hardly	keep	from	weeping	.	”
我	可以	几乎	保持	从	哭泣	.	”

我几乎忍不住要哭出来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌvərlət] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzəbel] ,

“	But	I	dare	say	that	some	one	else	will	give	them	a	coverlet	,	”	replied	Isabel	,
“	但	我	敢	说	那	一些	一	别的	将要	给	他们	一个	床单	,	”	回复	伊莎贝尔	,

“但我敢说，肯定会有人送给他们一条被子，”伊莎贝尔回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni]

with	a	look	of	disappointment	,	“	and	I	want	you	to	put	your	money
和	一个	看	的	失望	,	“	和	我	想	你	到	放	你的	钱

[wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

with	mine	,
和	矿	,

他一脸失望地说：“我希望你把你的钱和我一起存起来。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] .

and	buy	a	pretty	present	for	our	teacher	.
和	买	一个	漂亮的	展示	为了	我们的	老师	.

给老师买一份漂亮的礼物。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wɜːrk] - [bɑːks][fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

We	can	get	a	very	pretty	work	-	box	for	three	dollars	,
我们	能	得到	一个	非常	漂亮的	工作	-	盒子	为了	三	美元	,

我们花三美元就能买到一个非常漂亮的工具箱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

and	I	am	sure	she	would	be	very	much	pleased	.
和	我	是	当然	她	会	是	非常	很多	高兴	.

我相信她会非常高兴。

” ['meri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	Mary	was	silent	for	a	few	minutes	.
”	玛丽	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

玛丽沉默了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	loved	her	teacher	very	much	,
她	喜爱	她	老师	非常	很多	,

她非常爱戴她的老师。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

and	thought	it	would	be	very	pleasant	to	make	her	a	present	;
和	想法	它	会	是	非常	令人愉快的	到	制作	她	一个	展示	;

觉得送她一份礼物会很开心；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ʃænti] [keɪm]

but	then	the	remembrance	of	the	poor	old	couple	in	the	wretched	shanty	came
但	然后	这	纪念	的	这	贫穷的	老的	夫妻	在	这	可怜	棚屋	来了

['strɔːŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

strongly	to	her	mind	,
强烈	到	她	头脑	,

但随后，她脑海中强烈地浮现出那对住在破旧棚屋里的可怜老夫妇的身影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [noʊ] , ['ɪzəbel] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	said	,	decidedly	,	"	No	,	Isabel	,	I	cannot	do	it	.
和	她	说	,	绝对地	,	"	不	,	伊莎贝尔	,	我	不能	做	它	.

她斩钉截铁地说："不，伊莎贝尔，我做不到。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['spensər] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

I	should	be	very	glad	to	make	Miss	Spencer	a	present	,
我	应该	是	非常	高兴的	到	制作	错过	斯宾塞	一个	展示	,

我很乐意送斯宾塞小姐一份礼物。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['mʌðər] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	perhaps	mother	will	show	me	how	to	make	a	needle	-	book	for	her	,
和	也许	母亲	将要	展示	我	如何	到	制作	一个	针	-	书	为了	她	,

或许母亲会教我如何为她制作针线包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks] . "

but	the	poor	people	need	a	coverlet	more	than	she	needs	a	work	-	box	.	"
但	这	贫穷的	人们	需要	一个	床单	更多的	比	她	需求	一个	工作	-	盒子	.	"

但是，穷人更需要的是床罩，而不是她需要的工作箱。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [ruːl] , ['meri] .

"	That	is	no	rule	,	Mary	.
"	那	是	不	规则	,	玛丽	.

"玛丽，那不是规定。"

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] .

We	cannot	always	give	to	those	who	need	it	the	most	.
我们	不能	总是	给	到	那些	WHO	需要	它	这	最多	.

我们不可能总是帮助到最需要帮助的人。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət] [mɪs] ['spɛnsɝz] [haʊs] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	of	the	girls	are	going	to	call	at	Miss	Spencer's	house	on	Christmas	morning	,
全部	的	这	女孩们	是	去	到	称呼	在	错过	斯宾塞的	房子	在	圣诞节	早晨	,

圣诞节早上，所有女孩都要去斯宾塞小姐家拜访。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] .

and	each	one	will	take	her	a	little	gift	.
和	每个	一	将要	拿	她	一个	小的	礼物	.

每个人都会给她带一份小礼物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [wɪl] be52

If	you	will	only	join	with	me	,	our	present	will	be52
如果	你	将要	仅有的	加入	和	我	,	我们的	展示	将要	be52

如果你愿意加入我，我们的礼物将是52

['prɪtiːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] . "

prettier	and	more	valuable	than	any	other	she	will	receive	.	"
更漂亮	和	更多的	有价值的	比	任何	其他	她	将要	收到	.	"

比她将收到的任何其他礼物都更漂亮、更有价值。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɪzəbel] .

"	I	do	not	care	about	that	,	Isabel	.
"	我	做	不是	关心	关于	那	,	伊莎贝尔	.

"我不在乎，伊莎贝尔。"

[mɪs] ['spensər] [wɪl] [nɑːt]['vælјuː][ðə; ðɪ] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] .

Miss	Spencer	will	not	value	the	gifts	for	the	sake	of	what	they	cost	.
错过	斯宾塞	将要	不是	价值	这	礼物	为了	这	清酒	的	什么	他们	成本	.

斯宾塞小姐不会以礼物的价值来衡量它们。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] .

She	will	be	pleased	to	find	that	we	think	of	her	and	love	her	.
她	将要	是	高兴	到	寻找	那	我们	思考	的	她	和	爱	她	.

她会很高兴地发现我们惦记着她，爱着她。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] [wʊd] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] .

But	I	am	sure	she	would	rather	I	would	spend	my	money	in	doing	good	.
但	我	是	当然	她	会	相当	我	会	花费	我的	钱	在	正在做	好的	.

但我相信她更希望我把钱花在做好事上。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] . ”

You	know	we	both	agreed	to	save	a	part	for	the	poor	.	”
你	知道	我们	两个都	同意	到	节省	一个	部分	为了	这	贫穷的	.	”

你知道我们俩都同意要留出一部分钱捐给穷人。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪsməs] , ”

“	I	know	we	did	,	but	some	other	time	will	do	as	well	as	Christmas	,	”
“	我	知道	我们	做过	,	但	一些	其他	时间	将要	做	作为	出色地	作为	圣诞节	,	”

[rɪ'plaɪd] ['ɪzəbel] .

replied	Isabel	.
回复	伊莎贝尔	.

“我知道我们确实这么做了，但其他时间也行，圣诞节也行，”伊莎贝尔回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] - [bɑːks] , [aɪ] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

“	If	you	will	not	help	me	to	buy	the	work	-	box	,	I	will	buy	it	myself	,
“	如果	你	将要	不是	帮助	我	到	买	这	工作	-	盒子	,	我	将要	买	它	我	,

“如果你不帮我买工作箱，我就自己买。”

[ænd; ənd][nɑːt] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] .

and	not	spend	so	much	on	my	other	presents	.
和	不是	花费	所以	很多	在	我的	其他	礼物	.

而且不会在其他礼物上花太多钱。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	saw	a	beauty	for	three	dollars	,	the	other	day	,
我	锯	一个	美丽	为了	三	美元	,	这	其他	天	,

前几天我看到一个很漂亮的姑娘，只要三美元。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	am	determined	to	have	one	like	it	.	”
和	我	是	决定	到	有	一	喜欢	它	.	”

我决心也要拥有一个这样的。”

“ ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən][ə'pɑːn]

“	Father	says	that	we	ought	to	try	to	do	all	the	good	we	can	upon
“	父亲	说道	那	我们	应该	到	尝试	到	做	全部	这	好的	我们	能	之上

['krɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	day	,
圣诞节	天	,

“父亲说，我们应该在圣诞节那天尽力做好事，

” ['ænsər] ['meri] , ['dʒentli] .

”	answered	Mary	,	gently	.
”	回答	玛丽	,	轻轻地	.

“玛丽温柔地回答道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]

“	You	know	it	is	the	anniversary	of	the	day	when	the	Lord	Jesus	Christ
”	你	知道	它	是	这	周年纪念日	的	这	天	什么时候	这	主	耶稣	基督

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

came	into	the	world	,
来了	进入	这	世界	,

“你们知道今天是主耶稣基督降生的纪念日，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [men] ;

that	He	might	do	more	good	to	men	;
那	他	可能	做	更多的	好的	到	男人	;

好让他能为世人带来更多益处；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] ,

and	if	we	love	to	do	as	He	teaches	us	,
和	如果	我们	爱	到	做	作为	他	教导	我们	,

如果我们乐意遵行祂的教导，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]

we	shall	be	willing	to	give	up	our	own	pleasure	for	the	sake	of	helping
我们	将	是	愿意的	到	给	向上	我们的	自己的	乐趣	为了	这	清酒	的	帮助

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

为了帮助他人，我们甘愿放弃自己的快乐。

” [ˈɪzəbel] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

”	Isabel	felt	that	she	was	in	the	wrong	,	but	she	was	not	willing	to
”	伊莎贝尔	毛毡	那	她	曾是	在	这	错误的	,	但	她	曾是	不是	愿意的	到

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

acknowledge	it	,
承认	它	,

伊莎贝尔觉得自己做错了，但她不愿意承认。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈplaɪd] [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] [ðæt] [ˈmeri] [kʊd; kəd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

and	therefore	replied	rather	crossly	that	Mary	could	do	as	she	pleased	,
和	所以	回复	相当	生气	那	玛丽	可以	做	作为	她	高兴	,

因此他颇为恼火地回答说，玛丽想做什么就做什么吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈkrɪsməs] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	she	had	no	idea	of	spending	her	money	in	Christmas	gifts	for	the
但	她	有	不	主意	的	开支	她	钱	在	圣诞节	礼物	为了	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

但她根本没想到可以把钱花在给穷人买圣诞礼物上。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈðerfɔːr] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] upon53

The	girls	therefore	said	no	more	to	each	other	upon53
这	女孩们	所以	说	不	更多的	到	每个	其他	upon53

因此，女孩们从此不再互相交谈。53

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

主题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] , [haʊˈevər] ,

They	were	both	very	busy	in	their	preparations	for	Christmas	,	however	,
他们	是	两个都	非常	忙碌的	在	他们的	准备工作	为了	圣诞节	,	然而	,

然而，他们俩当时都在忙着准备圣诞节。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ə'raɪvd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

and	long	before	the	important	day	arrived	everything	was	in	readiness	.
和	长的	前	这	重要的	天	到达的	一切	曾是	在	准备就绪	.

早在重要日子到来之前，一切都已准备就绪。

[ðə; ðɪ][wɜːrk] - [bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzəbɛlz]

The	work	-	box	for	her	teacher	had	taken	so	large	a	portion	of	Isabel's
这	工作	-	盒子	为了	她	老师	有	已采取	所以	大的	一个	部分	的	伊莎贝尔的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

给老师买作业的钱占了伊莎贝尔很大一部分零花钱。

[ðæt] [hɜːr; hər] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] ['traɪflɪŋ] ,

that	her	gifts	for	her	other	friends	were	necessarily	trifling	,
那	她	礼物	为了	她	其他	朋友们	是	一定	琐事	,

她送给其他朋友的礼物必然是微不足道的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [mɪs] ['spensər] [wʊd] [biː; bi]

but	she	did	not	regret	this	when	she	thought	how	pleased	Miss	Spencer	would	be
但	她	做过	不是	后悔	这	什么时候	她	想法	如何	高兴	错过	斯宾塞	会	是

[wɪð; wɪθ][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

with	so	valuable	a	present	,
和	所以	有价值的	一个	展示	,

但想到斯宾塞小姐收到如此贵重的礼物会多么高兴，她便不后悔了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	how	astonished	her	young	companions	would	appear	at	her	generosity	.
和	如何	惊讶	她	年轻的	同伴	会	出现	在	她	慷慨	.

她的年轻同伴们对她的慷慨大方感到多么惊讶啊。

['meri] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Mary	had	,	with	the	advice	of	her	mother	,
玛丽	有	,	和	这	建议	的	她	母亲	,

玛丽在母亲的建议下，

[ɪk'spendɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] , [soʊ]

expended	the	part	of	her	money	which	she	had	set	apart	for	the	poor	,	so
已支出	这	部分	的	她	钱	哪个	她	有	放	除	为了	这	贫穷的	,	所以

[dʒu'dɪʃəsli] ,

judiciously	,
谨慎地	,

她非常明智地使用了她预留给穷人的那部分钱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

that	it	went	much	farther	than	she	had	anticipated	.
那	它	去	很多	更远	比	她	有	预期	.

事情的发展远远超出了她的预期。

[sʌm; səm] ['pɑːrtli] [wɔːrn] ['dresɪz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Some	partly	worn	dresses	served	for	the	outside	of	the	coverlet	,	and	with
一些	部分	磨损	连衣裙	服务	为了	这	外部	的	这	床单	,	和	和

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðʌs] [seɪvd] ,

the	money	thus	saved	,
这	钱	因此	已保存	,

一些穿过几次的旧衣服被用作床罩的外层，这样就省下了钱。

['meni] ['ʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] .

many	other	comfortable	things	were	procured	.
许多	其他	舒服的	事物	是	采购	.

还购置了许多其他舒适的物品。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

The	happy	little	girl	danced	for	joy	when	all	was	completed	,
这	快乐的	小的	女孩	跳舞	为了	喜悦	什么时候	全部	曾是	完全的	,

当一切结束后，快乐的小女孩高兴地跳起了舞。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hændz][kʊd; kəd][du:] .

and	she	thought	how	much	good	even	her	small	hands	could	do	.
和	她	想法	如何	很多	好的	甚至	她	小的	双手	可以	做	.

她心想，即使是她那双小手也能做很多好事。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ə'raɪvd] ;

The	day	before	Christmas	arrived	;
这	天	前	圣诞节	到达的	;

圣诞节前一天到了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [gru:p] [ʌv; əv]['gɝ:lz][hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ɪn] [mɪs]

and	a	merry	group	of	girls	had	assembled	at	an	early	hour	in	Miss
和	一个	欢乐	团体	的	女孩们	有	组装	在	一个	早期的	小时	在	错过

['spɛnsɝ:z] ['plez(ə)nt] [sku:l] - [ru:m] ,

Spencer's	pleasant	school	-	room	,
斯宾塞的	令人愉快的	学校	-	房间	,

一大早，一群快乐的女孩就聚集在斯宾塞小姐舒适的教室里。

[tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

to	talk	over	their	plans	for	the	holidays	.
到	讲话	超过	他们的	计划	为了	这	假期	.

讨论一下他们的假期计划。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['gɝ:lz] , [let] [ju: 'es] [ə'reɪndʒ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] ['spensər] ,

“	And	now	,	girls	,	let	us	arrange	at	what	hour	we	will	call	on	Miss	Spencer	,
“	和	现在	,	女孩们	,	让	我们	安排	在	什么	小时	我们	将要	称呼	在	错过	斯宾塞	,

“现在，姑娘们，让我们安排一下什么时候去拜访斯宾塞小姐吧。”

[tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [gɪfts] , ” [ɪk'skleɪmd]

to	wish	her	a	merry	Christmas	,	and	present	our	little	gifts	,	”	exclaimed
到	希望	她	一个	欢乐	圣诞节	,	和	展示	我们的	小的	礼物	,	”	惊呼

['kærəlɪn] ['elwin] ,

Caroline	Elwyn	,
卡罗琳	埃尔温	,

“祝她圣诞快乐，并送上我们的小礼物，”卡罗琳·埃尔温说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .

one	of	the	oldest	of	the	scholars	.
一	的	这	最老	的	这	学者们	.

最年长的学者之一。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [tri:] , [æt; ət] ten54

“	I	propose	that	we	should	all	meet	at	the	great	oak	tree	,	at	ten54
“	我	提出	那	我们	应该	全部	见面	在	这	伟大的	橡木	树	,	在	ten54

我提议我们所有人应该在十点54分，在那棵大橡树下见面。

[ə'klɔk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] .

o'clock	to	-	morrow	morning	,	and	then	we	can	go	together	.
点钟	到	-	明天	早晨	,	和	然后	我们	能	去	一起	.

到明天早上一点，我们就可以一起去了。

['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] ,

Only	you	must	be	sure	to	be	punctual	,
仅有的	你	必须	是	当然	到	是	准时	,

只有你一定要准时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['ræðər] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

for	the	weather	is	rather	too	cold	to	make	it	very	agreeable	to	wait	for
为了	这	天气	是	相当	也	寒冷的	到	制作	它	非常	同意	到	等待	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

因为天气太冷，彼此等待并不太愉快。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

"	All	of	the	girls	readily	agreed	to	this	plan	,
"	全部	的	这	女孩们	容易	同意	到	这	计划	,

所有女孩都欣然同意了这个计划。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vælјuː]

and	then	followed	an	animated	discussion	as	to	the	beauty	and	value
和	然后	随后	一个	动画	讨论	作为	到	这	美丽	和	价值

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] [gɪfts] .

of	their	separate	gifts	.
的	他们的	分离	礼物	.

然后，他们就各自天赋的美丽和价值展开了热烈的讨论。

[wʌn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [bæg] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [hæd; həd]

One	had	prepared	a	work	-	bag	,	another	a	needle	-	book	,	a	third	had
一	有	准备	一个	工作	-	包	,	其他	一个	针	-	书	,	一个	第三	有

[wɜːrkt] [ə; eɪ] ['kɑːlər] ,

worked	a	collar	,
工作	一个	衣领	,

一人准备了工作包，一人准备了针线包，另一人织了衣领。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .

a	fourth	a	pin	-	cushion	.
一个	第四	一个	别针	-	软垫	.

第四个是针垫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , ['ɪzəbel] , " [sed] ['kærəlɪn] ['elwin] .

“	And	now	,	tell	us	what	your	present	is	to	be	,	Isabel	,	"	said	Caroline	Elwyn	.
“	和	现在	,	告诉	我们	什么	你的	展示	是	到	是	,	伊莎贝尔	,	"	说	卡罗琳	埃尔温	.

“那么现在，伊莎贝尔，告诉我们你打算送什么礼物吧，”卡罗琳·埃尔温说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərfəli] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	are	so	wonderfully	silent	about	it	,
“	你	是	所以	太棒了	沉默的	关于	它	,

你对此事保持沉默，真是太好了。

[ðæt] [wiː; wi] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [sər'pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l]['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

that	we	suspect	it	must	be	something	far	surpassing	our	humble	offerings
那	我们	怀疑	它	必须	是	某物	远的	超越	我们的	谦逊的	供品

.

:
.

我们怀疑它一定远超我们所提供的微不足道的东西。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

You	shake	your	head	.
你	摇	你的	头	.

你摇了摇头。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ] .

Well	,	we	will	not	urge	you	.
出色地	,	我们	将要	不是	敦促	你	.

好吧，我们不会强迫你。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , ['meri] ? ”

Cannot	**you**	**enlighten**	**us**	**,**	**Mary**	**?**	**”**
不能	你	开导	我们	,	玛丽	?	”

玛丽，您难道不能给我们一些启示吗?

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [gɪft] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

“	**I**	**can**	**only**	**tell**	**you**	**what**	**my**	**own**	**gift**	**is**	**to**	**be**	**,**	**”**	**was**	**the**	**smiling**	**reply**	**,**
”	我	能	仅有的	告诉	你	什么	我的	自己的	礼物	是	到	是	,	”	曾是	这	微笑	回复	,

“我只能告诉你我所拥有的天赋是什么，”对方笑着回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pen] - ['waɪpər][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər][desk] . ”

“	**I**	**have**	**made**	**a**	**pen**	**-**	**wiper**	**to**	**lie**	**upon**	**her**	**desk**	**.**	**”**
”	我	有	制成	一个	笔	-	雨刮器	到	说谎	之上	她	桌子	.	”

“我做了一个擦笔巾放在她的桌子上。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'skʌvər] ['ɪzəbɛlz] ['siːkrət] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

“	**We**	**shall**	**soon**	**discover**	**Isabel's**	**secret**	**,**	**”**	**exclaimed**	**another**	**of**	**the**	**girls**	**.**
”	我们	将	很快	发现	伊莎贝尔的	秘密	,	”	惊呼	其他	的	这	女孩们	.

“我们很快就会发现伊莎贝尔的秘密，”另一个女孩惊呼道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

“	**Only**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**now**	**,**	**before**	**the**	**happy**	**time**	**will**	**be**	**here**	**.**
”	仅有的	一个	很少	小时	,	现在	,	前	这	快乐的	时间	将要	是	这里	.

“再过几个小时，快乐的时刻就要到来了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naɪt] .

I	**wish**	**it**	**were**	**night**	**.**
我	希望	它	是	夜晚	.

我希望现在是晚上。

[taɪm] ['paːsiz] [soʊ] ['kwɪkli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .

Time	**passes**	**so**	**quickly**	**when**	**we**	**are**	**sleeping**	**.**
时间	通过	所以	迅速地	什么时候	我们	是	睡眠	.

睡觉的时候时间过得飞快。

” [ðə; ði] ['meri] [læf] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɔ'keɪʒənd] [hæd; həd]['hɑːrdli] [səb'saidid] , [wen] [ðer; ðər]

”	**The**	**merry**	**laugh**	**which**	**this**	**remark**	**occasioned**	**had**	**hardly**	**subsided**	**,**	**when**	**their**
”	这	欢乐	笑	哪个	这	评论	引发	有	几乎	平静下来	,	什么时候	他们的

['tiːtʃər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

teacher	**entered**	**the**	**room**	**.**
老师	进入	这	房间	.

“这句话引起的欢笑声还没来得及平息，他们的老师就走进了房间。”

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ə'fekʃənət] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	**greeted**	**them**	**with**	**her**	**usual**	**affectionate**	**good**	**morning**	**,**
她	问候	他们	和	她	通常	亲热	好的	早晨	,

她像往常一样亲切地向他们道早安。

[ænd; ənd] ['plezntli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [deɪ] ,

and	**pleasantly**	**remarked**	**that**	**they**	**must**	**study**	**with**	**unusual**	**diligence**	**that**	**day**	**,**
和	愉快	评论	那	他们	必须	学习	和	异常	勤勉	那	天	,

并愉快地指出，他们那天必须格外勤奋地学习。

[æz; əz][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] . -

as	**the**	**holidays**	**were**	**so**	**near**	**.**	**55**
作为	这	假期	是	所以	靠近	.	-

因为假期临近。55

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['tʃɪrfəli] [tʊk] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɔɪfl]

The	girls	cheerfully	took	their	books	,	and	,	in	spite	of	their	joyful
这	女孩们	愉快地	采取	他们的	图书	,	和	,	在	尽管如此	的	他们的	快乐

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [wiːks] ,

anticipations	for	the	coming	weeks	,
预期	为了	这	未来	周	,

女孩们兴高采烈地拿起书本，尽管她们对接下来的几周充满期待，

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [wel] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ri'saitid] .

their	lessons	were	well	learned	and	recited	.
他们的	课程	是	出色地	学习	和	背诵	.

他们把课程内容牢记于心，并反复背诵。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] , [mɪs] ['spensər] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt]

Toward	the	close	of	the	afternoon	session	,	Miss	Spencer	requested	them	to	put
朝向	这	关闭	的	这	下午	会议	,	错过	斯宾塞	请求	他们	到	放

[ə'weɪ] [ðer; ðər] [bʊks] ,

away	their	books	,
离开	他们的	图书	,

下午课程临近结束时，斯宾塞小姐要求他们把书收起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

as	she	had	something	to	say	to	them	before	she	closed	the	school	.
作为	她	有	某物	到	说	到	他们	前	她	关闭	这	学校	.

在她关闭学校之前，她还有话要对他们说。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] ,

When	everything	was	arranged	in	an	orderly	manner	,
什么时候	一切	曾是	安排	在	一个	秩序	方式	,

当一切都安排妥当后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə]['vɪzɪt]

she	told	them	that	it	had	been	her	custom	for	several	years	to	visit
她	讲述	他们	那	它	有	到过	她	风俗	为了	一些	年	到	访问

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

the	poor	families	in	the	neighborhood	on	Christmas	day	,
这	贫穷的	家庭	在	这	邻里	在	圣诞节	天	,

她告诉他们，多年来，她一直习惯在圣诞节当天探望附近贫困的家庭。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

and	endeavor	to	do	what	she	could	for	their	comfort	.
和	努力	到	做	什么	她	可以	为了	他们的	舒适	.

她尽力为他们提供舒适的环境。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn]

She	said	that	she	hoped	that	all	of	her	scholars	had	thought	of	the	poor	in
她	说	那	她	希望	那	全部	的	她	学者们	有	想法	的	这	贫穷的	在

[prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [gɪfts] ,

preparing	their	Christmas	gifts	,
准备	他们的	圣诞节	礼物	,

她说，她希望所有学生在准备圣诞礼物时都能想到穷人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə]

and	had	remembered	that	though	it	was	very	pleasant	and	proper	to
和	有	记得	那	尽管	它	曾是	非常	令人愉快的	和	恰当的	到

['prez(ə)nt]['təukənz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

present	tokens	of	affection	to	their	friends	,
展示	代币	的	感情	到	他们的	朋友们	,

他想起，虽然向朋友赠送表达爱意的礼物非常愉快和得体，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] .

yet	it	was	better	still	to	relieve	those	who	were	in	need	.
然而	它	曾是	更好的	仍然	到	缓解	那些	WHO	是	在	需要	.

然而，帮助那些需要帮助的人才是更好的选择。

['meri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

Mary	looked	at	her	teacher	while	she	was	speaking	,	with	such	a	bright	,
玛丽	看起来	在	她	老师	尽管	她	曾是	请讲	,	和	这样的	一个	明亮的	,

['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

animated	expression	,
动画	表达	,

玛丽一边听老师讲话，一边用明亮而生动的眼神看着她。

[ðæt] [mɪs] ['spensər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [riˈmɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , ['kaɪndli] ,

that	Miss	Spencer	could	not	help	remarking	it	,	and	said	,	kindly	,
那	错过	斯宾塞	可以	不是	帮助	评论	它	,	和	说	,	亲切地	,

斯宾塞小姐忍不住评论了这件事，并和蔼地说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ['meri] ? ”

“	Have	you	thought	of	this	in	your	preparations	for	Christmas	,	Mary	?	”
“	有	你	想法	的	这	在	你的	准备工作	为了	圣诞节	,	玛丽	?	”

“玛丽，你在准备圣诞节的时候有没有考虑过这件事？”

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [rɪ'plaɪ] .

“	I	have	tried	to	do	what	I	could	,	ma'am	,	”	was	the	modest	reply	.
“	我	有	尝试	到	做	什么	我	可以	,	女士	,	”	曾是	这	谦虚的	回复	.

“我已经尽力了，夫人。”他谦虚地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [prəˈpəuzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sˈkɒləz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː]

“	I	had	thought	of	proposing	that	some	of	my	scholars	should	accompany	me
“	我	有	想法	的	提议	那	一些	的	我的	学者们	应该	陪伴	我

[ɪn][maɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

in	my	visits	to	the	poor	to	-	morrow	,
在	我的	访问	到	这	贫穷的	到	-	明天	,

“我原本打算提议明天让我的一些学者陪同我一起去探望穷人，

” [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] ['spensər] .

”	continued	Miss	Spencer	.
”	持续	错过	斯宾塞	.

斯宾塞小姐继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] one56

“	There	is	one56
“	那里	是	one56

“有一个56

[oʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

old	couple	in	particular	whom	I	am	very	anxious	to	assist	,	as	they	are
老的	夫妻	在	特别的	谁	我	是	非常	焦虑的	到	协助	,	作为	他们	是

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['destɪtuːt] .

exceedingly	destitute	.
非常	贫困	.

我尤其想帮助一对非常贫困的老夫妇。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʃænti] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

They	live	in	that	miserable	shanty	at	the	foot	of	the	hill	.
他们	居住	在	那	悲惨的	棚屋	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

他们住在山脚下那间破旧的小屋里。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] , [prə'vaɪdɪd][jʊr; jər] ['perənts]

How	**many**	**of**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**aid**	**me**	**in**	**this**	**good**	**work**	**,**	**provided**	**your**	**parents**
如何	许多	的	你	是	愿意的	到	援助	我	在	这	好的	工作	,	假如	你的	父母

[kən'sent] ?

consent	**?**
同意	?

在父母同意的情况下，你们当中有多少人愿意协助我完成这项有益的工作?

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [spoʊk] [ɪn][tɜːrn] .

"	**Almost**	**every**	**hand**	**was**	**raised**	**,**	**and**	**then**	**each**	**spoke**	**in**	**turn**	**.**
"	几乎	每一个	手	曾是	提高	,	和	然后	每个	辐	在	转动	.

“几乎所有人都举起了手，然后每个人依次发言。”

[wʌn] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

One	**had**	**saved**	**a**	**dollar**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**poor**	**,**
一	有	已保存	一个	美元	为了	这	使用	的	这	贫穷的	,

其中一人攒了一块钱，准备捐给穷人。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [θɔːt] [best] .

and	**would**	**give**	**any**	**part**	**of**	**it**	**which**	**her**	**teacher**	**thought**	**best**	**.**
和	会	给	任何	部分	的	它	哪个	她	老师	想法	最好的	.

她会把老师认为最合适的任何一部分交给老师。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

Another	**had**	**a**	**half**	**dollar**	**,**	**another**	**a**	**quarter**	**,**
其他	有	一个	一半	美元	,	其他	一个	四分之一	,

另一个人手里拿着五角钱，另一个人手里拿着二十五美分钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扮演圣诞老人及其他圣诞故(Playing Santa Claus,)

[ænd; ənd] [θriː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [sed] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [daɪm] ,

and	three	pretty	little	girls	said	they	each	had	a	bright	dime	,
和	三	漂亮的	小的	女孩们	说	他们	每个	有	一个	明亮的	一角硬币	,

三个漂亮的小女孩说她们每人都有一枚闪亮的硬币。

[wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

which	mother	had	given	them	to	spend	for	the	poor	.
哪个	母亲	有	给定	他们	到	花费	为了	这	贫穷的	.

她们的母亲给了她们这些东西，让她们用来救济穷人。

['meri] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

Mary	had	no	money	,
玛丽	有	不	钱	,

玛丽身无分文。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌvərlət] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['flænəlz] [wɪtʃ]

but	she	told	of	the	warm	coverlet	and	some	comfortable	flannels	which
但	她	讲述	的	这	温暖的	床单	和	一些	舒服的	法兰绒	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['kʌp(ə)l] [huːm] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

she	had	prepared	for	the	very	couple	whom	her	teacher	wished	to	assist	.
她	有	准备	为了	这	非常	夫妻	谁	她	老师	希望	到	协助	.

但她讲述了她为老师想要帮助的那对夫妇准备的温暖的被子和舒适的法兰绒。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [mɪs] ['spensər] .

“	We	shall	make	their	home	a	happy	one	to	-	morrow	,	”	said	Miss	Spencer	.
“	我们	将	制作	他们的	家	一个	快乐的	一	到	-	明天	,	”	说	错过	斯宾塞	.

“我们明天一定会让他们的家充满幸福，”斯宾塞小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

“	I	have	two	dollars	of	my	own	to	give	them	,
“	我	有	二	美元	的	我的	自己的	到	给	他们	,

我自有两美元可以给他们，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs]

and	I	have	also	prepared	a	basket	of	food	suitable	for	their	Christmas
和	我	有	还	准备	一个	篮子	的	食物	合适的	为了	他们的	圣诞节

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

我还准备了一篮适合他们圣诞晚餐的食物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] , ['ɪzəbel] .

But	I	think	you	have	not	yet	spoken	,	Isabel	.
但	我	思考	你	有	不是	然而	说	,	伊莎贝尔	.

但我认为你还没有开口说话，伊莎贝尔。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ?

Have	you	nothing	to	give	?
有	你	没有什么	到	给	?

你没有什么可以捐赠的吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [gɪfts] .

I	believe	you	told	me	that	you	had	saved	five	dollars	for	Christmas	gifts	.
我	相信	你	讲述	我	那	你	有	已保存	五	美元	为了	圣诞节	礼物	.

我记得你跟我说过你攒了五美元准备买圣诞礼物。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðiːz] [pʊr] ['sʌfərəz] .

A	part	of	this	would	be	well	disposed	in	relieving	these	poor	sufferers	.
一个	部分	的	这	会	是	出色地	处置	在	缓解	这些	贫穷的	受害者	.

其中一部分人会乐于帮助这些可怜的受害者。

" ['ɪzəbel] [blʌʃt] ['diːpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent]

"	Isabel	blushed	deeply	,	as	she	said	,	in	a	low	tone	,	that	she	had	already	spent
"	伊莎贝尔	脸红了	深	,	作为	她	说	,	在	一个	低的	语气	,	那	她	有	已经	花费

[hɜːr; hər] ['mʌni] .

her	money	.
她	钱	.

伊莎贝尔脸颊绯红，低声说道，她的钱已经花光了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] at57

It	was	then	arranged	that	the	girls	should	meet	at57
它	曾是	然后	安排	那	这	女孩们	应该	见面	at57

随后安排女孩们在57号见面。

[ðer; ðər] ['tiːtʃɜːz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

their	teacher's	house	the	next	morning	,
他们的	老师的	房子	这	下一个	早晨	,

第二天早上，他们去了老师家。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wət'evər] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [ɪn]

bringing	with	them	whatever	their	parents	were	willing	that	they	should	bestow	in
带来	和	他们	任何	他们的	父母	是	愿意的	那	他们	应该	赐给	在

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

他们带来了父母愿意让他们捐赠的任何物品。

[mɪs] ['spensər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][tuː; tə]

Miss	Spencer	did	not	know	that	they	had	already	agreed	to	meet	there	to
错过	斯宾塞	做过	不是	知道	那	他们	有	已经	同意	到	见面	那里	到

['prez(ə)nt][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

present	the	gifts	which	they	had	prepared	for	herself	,
展示	这	礼物	哪个	他们	有	准备	为了	她自己	,

斯宾塞小姐并不知道他们已经约定在那里见面，要把他们为她准备的礼物送给她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen]

and	the	girls	were	quite	pleased	to	think	how	surprised	she	would	be	when
和	这	女孩们	是	相当	高兴	到	思考	如何	惊讶	她	会	是	什么时候

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] .

she	discovered	this	little	secret	.
她	发现	这	小的	秘密	.

女孩们很高兴地想到，当她发现这个小秘密时会有多么惊讶。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['meri] [gruːp] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , ['ɪzəbel] [ə'loʊn][wʌz; wəz][sæd]

Among	all	the	merry	group	which	left	the	school	-	house	,	Isabel	alone	was	sad
之中	全部	这	欢乐	团体	哪个	左边	这	学校	-	房子	,	伊莎贝尔	独自的	曾是	伤心

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	uncomfortable	.
和	不舒服	.

离开学校的快乐人群中，只有伊莎贝尔感到悲伤和不自在。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ]['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	do	not	know	why	I	should	feel	so	badly	,	"	she	said	to	herself	.
“	我	做	不是	知道	为什么	我	应该	感觉	所以	糟糕	,	"	她	说	到	她自己	.

“我不知道我为什么会感觉这么糟糕，”她自言自语道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
“ I have done nothing wrong .
” 我 有 完毕 没有什么 错误的 .

“我没有做错任何事。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['selfɪʃ] ,
I have not been selfish ,
我 有 不是 到过 自私 ,

我并不自私。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [spent] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
for I have spent every penny of my money in preparing gifts for others .
为了 我 有 花费 每一个 一分钱 的 我的 钱 在 准备 礼物 为了 其他的 .

因为我把所有的钱都花在了为别人准备礼物上。

” [bʌt; bət] ['ɪzəbel] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ['məutivz] ['strɪktli] .
” But Isabel had not yet learned to examine her motives strictly .
” 但 伊莎贝尔 有 不是 然而 学习 到 检查 她 动机 严格 .

但伊莎贝尔还没有学会严格审视自己的动机。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd]
She did not reflect that the greater part of her money had been expended
她 做过 不是 反映 那 这 更大的 部分 的 她 钱 有 到过 已支出
[fɔːr; fər] [gɪfts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər]['vænəti][ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .
for gifts which it would gratify her vanity and pride to present .
为了 礼物 哪个 它 会 满足 她 虚荣 和 自豪 到 展示 .

她没有意识到，她的大部分钱都花在了购买礼物上，而赠送这些礼物可以满足她的虚荣心和骄傲。

[ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The box which she had purchased for her teacher was bought for the
这 盒子 哪个 她 有 购买 为了 她 老师 曾是 买 为了 这
['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
very purpose of outshining her companions .
非常 目的 的 光芒四射 她 同伴 .

她买给老师的那个盒子，完全是为了在同伴面前出风头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [mɪs] ['spensər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [sˈkɒləz] ,
She did not love Miss Spencer any better than the other scholars ,
她 做过 不是 爱 错过 斯宾塞 任何 更好的 比 这 其他 学者们 ,

她对斯宾塞小姐的喜爱并不比其他学者多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
but she wished to make a display of generosity and affection which would
但 她 希望 到 制作 一个 展示 的 慷慨 和 感情 哪个 会
[ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
astonish them all .
震惊 他们 全部 .

但她想表现出慷慨和深情，让所有人都感到惊讶。

[mɪs] ['spensər] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪn] ['ɪzəbɛlz] ['kærəktər] ,
Miss Spencer had frequently noticed this defect in Isabel's character ,
错过 斯宾塞 有 频繁地 注意到 这 缺点 在 伊莎贝尔的 特点 ,

斯宾塞小姐经常注意到伊莎贝尔性格中的这个缺陷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]
and when she found that none of the money which she had boasted of
和 什么时候 她 成立 那 没有任何 的 这 钱 哪个 她 有 吹嘘 的
['hævɪŋ] [seɪvd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
having saved was reserved for charitable purposes ,
拥有 已保存 曾是 预订的 为了 慈善 目的 ,

当她发现自己吹嘘攒下的钱没有一分钱用于慈善用途时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [griːvd] ， and58
she felt grieved , and58
她 毛毡 伤心 ， and58

她感到悲伤，58

['kɔːlɪŋ] ['ɪzəbel] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [left] [ðə; ði] [ruːm] ，[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər]
calling Isabel to her as the other scholars left the room , she passed her
呼叫 伊莎贝尔 到 她 作为 这 其他 学者们 左边 这 房间 ， 她 通过了 她
[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ，
arm around her ,
手臂 大约 她 ，

当其他学者离开房间时，她叫伊莎贝尔到自己身边，并搂住了她的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] ，['dʒentli] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɜːrk] ，
and said , gently , “ I am sorry that you cannot aid us in our good work ,
和 说 ， 轻轻地 ， “ 我 是 对不起 那 你 不能 援助 我们 在 我们的 好的 工作 ，
['ɪzəbel] . ”
Isabel . ”
伊莎贝尔 . ”

他温和地说：“伊莎贝尔，很遗憾你不能帮助我们做好事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ， [tuː] ， [mɪs] ['spensər] ，
“ I am sorry , too , Miss Spencer ,
“ 我 是 对不起 ， 也 ， 错过 斯宾塞 ，

“我也很抱歉，斯宾塞小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [spent] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] . ”
but I have spent all my money in preparing gifts for my friends . ”
但 我 有 花费 全部 我的 钱 在 准备 礼物 为了 我的 朋友们 . ”

但我把所有的钱都花在给朋友们准备礼物上了。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] ，['ɪzəbel] .
“ We should never forget the poor , Isabel .
“ 我们 应该 绝不 忘记 这 贫穷的 ，伊莎贝尔 .

“我们永远不应该忘记穷人，伊莎贝尔。”

[wʊd] [nɑːt] [les] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['iːkwəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ，
Would not less valuable gifts have expressed equal affection for those you love ,
会 不是 较少的 有价值的 礼物 有 表达 平等的 感情 为了 那些 你 爱 ，

难道价值较低的礼物就不能表达你对所爱之人同样的爱意吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]
and then there would have been some remaining for those who need it
和 然后 那里 会 有 到过 一些 其余的 为了 那些 WHO 需要 它
[mɔːr] .
more .
更多的 .

这样还能剩下一些给更需要的人。

” ['ɪzəbel] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər]
” Isabel made no reply , but she looked sad and mortified as she bade her
” 伊莎贝尔 制成 不 回复 ， 但 她 看起来 伤心 和 羞愧难当 作为 她 巴德 她
['tiːtʃər] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
teacher good afternoon .
老师 好的 下午 .

伊莎贝尔没有回答，但她向老师道下午好时，脸上带着悲伤和羞愧的神情。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [səb'duːd] ;
And yet her pride was not subdued ;
和 然而 她 自豪 曾是 不是 低沉的 ；

然而，她的骄傲并未消减；

[fɔːr; fər] [wen] ['meri] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	when	Mary	kindly	offered	to	share	with	her	the	articles	which	she	had
为了	什么时候	玛丽	亲切地	提供	到	分享	和	她	这	文章	哪个	她	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

prepared	for	the	poor	,
准备	为了	这	贫穷的	,

因为玛丽好心地提出要和她分享她为穷人准备的物品，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['hɔːtɪli] ,

she	answered	,	haughtily	,
她	回答	,	傲慢地	,

她傲慢地回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

that	she	could	easily	have	bought	these	things	if	she	had	chosen	to	do	so	.
那	她	可以	容易地	有	买	这些	事物	如果	她	有	选定	到	做	所以	.

如果她愿意，她完全可以买到这些东西。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

Christmas	morning	was	bright	and	beautiful	,	and	very	mild	for	the	season	.
圣诞节	早晨	曾是	明亮的	和	美丽的	,	和	非常	温和的	为了	这	季节	.

圣诞节早晨阳光明媚，天气宜人，而且对于这个季节来说非常温暖。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [met] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː] ,

With	happy	hearts	and	faces	the	little	girls	met	around	the	old	oak	tree	,
和	快乐的	心	和	面孔	这	小的	女孩们	遇见	大约	这	老的	橡木	树	,

小女孩们面带笑容，围坐在老橡树旁，心情愉快。

[ænd; ənd]['æftər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

and	after	telling	each	other	of	the	pretty	gifts	they	had	received	,
和	后	讲述	每个	其他	的	这	漂亮的	礼物	他们	有	已收到	,

在互相介绍完收到的精美礼物后，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [ðeɪ] [ɔːl]

and	displaying	those	which	they	had	brought	for	their	teacher	,	they	all
和	显示	那些	哪个	他们	有	带来	为了	他们的	老师	,	他们	全部

[prə'siːdid] [tuː; tə] [mɪs] ['spɛnsɝz] [haʊs] .

proceeded	to	Miss	Spencer's	house	.
继续	到	错过	斯宾塞的	房子	.

他们展示着为老师带来的礼物，然后一起前往斯宾塞小姐家。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪzəbɛlz] [ɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] .

Now	was	the	time	for	Isabel's	expected	triumph	.
现在	曾是	这	时间	为了	伊莎贝尔的	预期的	胜利	.

现在正是伊莎贝尔期待已久的胜利时刻。

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [er] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ;

With	glowing	cheeks	and	a	self	-	satisfied	air	she	presented	her	present	;
和	发光	脸颊	和	一个	自己	-	使满意	空气	她	呈现	她	展示	;

她面色红润，神情得意地展示了她的礼物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] . -

but	the	murmur	of	admiration	which	she	had	anticipated	was	not	heard	.	59	-
但	这	低语	的	钦佩	哪个	她	有	预期	曾是	不是	听到	.	-	

但她预想中的赞赏之声却并未响起。[59]

[mɪs] ['spensər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɑːks] ;

Miss	Spencer	thanked	her	,	and	said	it	was	a	very	pretty	box	;
错过	斯宾塞	谢谢	她	,	和	说	它	曾是	一个	非常	漂亮的	盒子	;

斯宾塞小姐向她道谢，并说这是一个非常漂亮的盒子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

but	she	seemed	quite	as	well	pleased	with	some	of	the	most	trifling	articles
但	她	似乎	相当	作为	出色地	高兴	和	一些	的	这	最多	琐事	文章

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

which	were	given	her	.
哪个	是	给定	她	.

但她似乎对收到的一些最不起眼的小东西也相当满意。

[ʃi:; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [kə'mendid] [ðə; ði] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd] [ʃoʊn]

She	particularly	commended	the	neatness	and	good	taste	which	Mary	had	shown
她	特别	赞扬	这	整洁	和	好的	品尝	哪个	玛丽	有	所示

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pen] - ['waɪpər] .

in	making	the	pen	-	wiper	.
在	制作	这	笔	-	雨刮器	.

她特别赞扬了玛丽在制作擦笔巾时所展现出的整洁和良好的品味。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Indeed	,	she	seemed	more	delighted	with	even	the	most	simple	gifts	which	the
的确	,	她	似乎	更多的	高兴极了	和	甚至	这	最多	简单的	礼物	哪个	这

[s'kɒləz] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ,

scholars	had	made	themselves	,
学者们	有	制成	他们自己	,

事实上，就连学者们亲手制作的最简单的礼物，她似乎也更加欣喜。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɔ:stli] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

than	with	far	more	costly	ones	which	had	been	purchased	for	her	.
比	和	远的	更多的	昂贵	一个	哪个	有	到过	购买	为了	她	.

比那些别人为她买的贵得多的东西还要便宜。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

As	for	the	scholars	,
作为	为了	这	学者们	,

至于学者们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

they	were	so	much	occupied	with	examining	what	they	had	brought	for	the
他们	是	所以	很多	占领	和	检查	什么	他们	有	带来	为了	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他们忙着清点给穷人带来的物资，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] - [bɑ:ks] .

that	they	could	give	but	a	passing	glance	of	admiration	at	the	work	-	box	.
那	他们	可以	给	但	一个	通过	瞥一眼	的	钦佩	在	这	工作	-	盒子	.

他们只能对着工作箱投去赞赏的一瞥。

[æz; əz] ['ɪzəbel] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑ:rti]

As	Isabel	had	nothing	to	give	she	did	not	wish	to	accompany	the	happy	party
作为	伊莎贝尔	有	没有什么	到	给	她	做过	不是	希望	到	陪伴	这	快乐的	派对

,

,
,

由于伊莎贝尔身无分文，她不愿参加这场喜庆的聚会。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [hoʊm] .

and	therefore	returned	immediately	home	.
和	所以	返回	立即地	家	.

因此立即返回家中。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

Her	mother	found	her	in	her	own	room	weeping	bitterly	,
她	母亲	成立	她	在	她	自己的	房间	哭泣	苦涩地	,

她母亲发现她独自一人在房间里痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .

and	gently	drew	from	her	the	cause	of	her	grief	.
和	轻轻地	画	从	她	这	原因	的	她	悲伤	.

并轻轻地从她口中探出了悲伤的根源。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['ɪzəbel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	This	may	be	a	useful	lesson	to	you	,	dear	Isabel	,	”	she	said	.
“	这	可能	是	一个	有用	课	到	你	,	亲爱的	伊莎贝尔	,	”	她	说	.

“这或许对你来说是一个有用的教训，亲爱的伊莎贝尔，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ]['riːəl] ['hæpinəs] [ɪz]['evər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ækt] .

“	It	will	teach	you	that	no	real	happiness	is	ever	derived	from	a	selfish	act	.
“	它	将要	教	你	那	不	真实的	幸福	是	曾经	衍生的	从	一个	自私	行为	.

它会教会你，真正的幸福永远不会来自自私的行为。

[jʊr; jər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [gɪft] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [rest]

Your	motive	in	presenting	a	more	expensive	gift	to	your	teacher	than	the	rest
你的	动机	在	呈现	一个	更多的	昂贵的	礼物	到	你的	老师	比	这	休息

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] ,

of	your	companions	were	prepared	to	do	,
的	你的	同伴	是	准备	到	做	,

你送给老师的礼物比其他同学准备的更贵重，你的动机是什么?

[wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

was	selfish	.
曾是	自私	.

很自私。

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

You	expected	to	receive	praise	and	admiration	.
你	预期的	到	收到	称赞	和	钦佩	.

你期望得到赞扬和钦佩。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] .

In	this	you	were	disappointed	,	and	therefore	you	are	unhappy	.
在	这	你	是	失望的	,	和	所以	你	是	不开心	.

这件事让你失望了，所以你不开心。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] .

Another	time	I	trust	you	will	do	better	.
其他	时间	我	相信	你	将要	做	更好的	.

我相信你下次会做得更好。

[ɪn] [ɪks'pendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [gɪfts] , [juː; jʊ] will60

In	expending	your	money	for	Christmas	gifts	,	you	will60
在	支出	你的	钱	为了	圣诞节	礼物	,	你	will60

在圣诞礼物上花钱时，你会60

[rɪ'membər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] , [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [gɪv] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

remember	those	who	need	it	most	,	and	will	gladly	give	,	hoping	for	nothing
记住	那些	WHO	需要	它	最多	,	和	将要	乐意	给	,	希望	为了	没有什么

[ə'gen] .

again	.
再次	.

记住那些最需要帮助的人，并乐于付出，不求回报。

" ['ɪzəbel] [stɪl] [wept] , [bʌt; bət] [les] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] ['meri] ['entərd]
" Isabel still wept , but less violently than before , and when Mary entered
" 伊莎贝尔 仍然 哭泣 , 但 较少的 暴力 比 前 , 和 什么时候 玛丽 进入
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
with a beaming countenance ,
和 一个 光芒四射 面容 ,

“伊莎贝尔仍在哭泣，但哭声比之前小了很多，这时玛丽面带笑容地走了进来，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huːm]
and told her mother of the gratitude and joy of the poor people whom
和 讲述 她 母亲 的 这 感激 和 喜悦 的 这 贫穷的 人们 谁
[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,
they had visited ,
他们 有 到访 ,

她把她们探望的穷人的感激和喜悦之情告诉了她的母亲。

['ɪzəbel] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Isabel put her arm around her neck and asked her forgiveness for her
伊莎贝尔 放 她 手臂 大约 她 脖子 和 问 她 饶恕 为了 她
[ɪl] ['hjuːmər] ,
ill humor ,
患病的 幽默 ,

伊莎贝尔搂住她的脖子，请求她原谅自己的坏脾气。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [rɪ'membər] [ðoʊz] [huː]
and promised that when another Christmas came , she too would remember those who
和 承诺 那 什么时候 其他 圣诞节 来了 , 她 也 会 记住 那些 WHO
[niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] . -
need it most . 61
需要 它 最多 . -

她承诺，当下一个圣诞节来临之际，她也会记得那些最需要帮助的人。[61]

['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] .
APRIL FOOL'S DAY .
四月 傻瓜 天 .

愚人节。

“ [wʌt] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wiləd] ,
“ What new experiment are you trying , my son ? ” asked Mr . Willard ,
“ 什么 新的 实验 是 你 尝试 , 我的 儿子 ? ” 问 先生 . 威拉德 ,

“儿子，你又在尝试什么新实验呢？”威拉德先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['pɑːrlər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
as he entered his pleasant parlor late in the afternoon of a day in early spring
作为 他 进入 他的 令人愉快的 客厅 晚的 在 这 下午 的 一个 天 在 早期的 春天
,
,
,

在一个初春的下午，他走进自己舒适的客厅时，

[ˌʌnpər'sivd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['ɑːrθər] ,
unperceived by his little son Arthur ,
未被察觉的 经过 他的 小的 儿子 亚瑟 ,

他的小儿子亚瑟没有察觉到这一切。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
who was busily employed in tying up several small packages which lay on the
WHO 曾是 忙碌地 受雇 在 捆绑 向上 一些 小的 包裹 哪个 躺 在 这
['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
table before him .
桌子 前 他 .

他正忙着把放在面前桌子上的几个小包裹捆扎起来。

['ɑːrθər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ;

Arthur	looked	up	at	his	father	with	a	bright	smile	;
亚瑟	看起来	向上	在	他的	父亲	和	一个	明亮的	微笑	;

亚瑟抬头看着父亲，脸上带着灿烂的笑容；

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['wiləd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

for	Mr	.	Willard	always	took	a	great	interest	in	the	amusements	of	his
为了	先生	.	威拉德	总是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	娱乐	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为威拉德先生一直非常关心孩子们的娱乐活动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]

and	they	were	in	the	habit	of	consulting	him	and	asking	his	assistance
和	他们	是	在	这	习惯	的	咨询	他	和	问	他的	协助

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spɔːrts] .

in	many	of	their	sports	.
在	许多	的	他们的	运动的	.

他们经常向他请教，并在许多体育运动中寻求他的帮助。

“ [dəunt] [tel] ['wɪli] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

“	Don't	tell	Willie	and	Jane	,	father	,	”	said	Arthur	,	“	and	I	will	tell	you	all	about
“	不	告诉	威利	和	简	,	父亲	,	”	说	亚瑟	,	“	和	我	将要	告诉	你	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“父亲，别告诉威利和简，”亚瑟说，“否则我会把一切都告诉你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

You	know	to	-	morrow	will	be	the	first	day	of	April	,
你	知道	到	-	明天	将要	是	这	第一的	天	的	四月	,

你知道明天就是四月一日了吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] .

and	I	expect	to	have	a	fine	time	playing	tricks	upon	people	.
和	我	预计	到	有	一个	美好的	时间	玩耍	技巧	之上	人们	.

我期待着能好好捉弄一下别人。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['pɑːrslz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

There	is	nothing	in	these	parcels	but	little	chips	and	stones	.
那里	是	没有什么	在	这些	包裹	但	小的	芯片	和	石头	.

这些包裹里除了小碎片和石子什么也没有。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] ['dʒeɪnz] ['teɪbl] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ;

I	shall	put	one	of	them	upon	Jane's	table	after	she	is	asleep	to	-	night	;
我	将	放	一	的	他们	之上	简的	桌子	后	她	是	睡着了	到	-	夜晚	;

今晚简睡着后，我会把其中一本放在她的桌子上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	will	be	sure	to	open	it	the	first	thing	in	the	morning	.
和	她	将要	是	当然	到	打开	它	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

她一定会第二天一早第一件事就是打开它。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] think62

I	expect	she	will	think62
我	预计	她	将要	think62

我估计她会认为62

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmjuəl] [ɔːr] [ænt] ['meri] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

that	Uncle	Samuel	or	Aunt	Mary	were	here	in	the	evening	,
那	叔叔	塞缪尔	或者	阿姨	玛丽	是	这里	在	这	晚上	,

萨缪尔叔叔或玛丽阿姨晚上来过这里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

and	brought	her	a	nice	little	present	.
和	带来	她	一个	好的	小的	展示	.

还给她带了一份精美的小礼物。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp] [ə'nʌðər] ['pækɪdʒ] [wer] ['wɪli] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [fiːd]

Then	I	shall	drop	another	package	where	Willie	will	find	it	when	he	goes	to	feed
然后	我	将	降低	其他	包裹	在哪里	威利	将要	寻找	它	什么时候	他	去	到	喂养

[hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

his	chickens	.
他的	鸡	.

然后我会在威利去喂鸡的时候，在他能看到的地方再放一个包裹。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

What	a	hurry	he	will	be	in	to	pick	it	up	!
什么	一个	匆忙	他	将要	是	在	到	挑选	它	向上	!

他肯定会急着去取的!

“ [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrθər] ,

“	And	,	father	,	”	continued	Arthur	,
“	和	,	父亲	,	”	持续	亚瑟	,

“还有，父亲，”亚瑟继续说道，

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][dʒoʊk][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ə'pɑːn] ['suːzn] !

“	you	do	not	know	what	a	nice	joke	I	shall	play	upon	Susan	!
“	你	做	不是	知道	什么	一个	好的	开玩笑	我	将	玩	之上	苏珊	!

你不知道我会跟苏珊开个多么有趣的玩笑!

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['getɪŋ]

Sometimes	,	when	I	get	up	early	in	the	morning	,	and	she	is	in	a	hurry	getting
有时	,	什么时候	我	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,	和	她	是	在	一个	匆忙	获得

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

有时，当我清晨早起，而她正匆匆忙忙地准备早餐时，

[aɪ][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [koʊnənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] .

I	go	to	Mr	.	Conant's	for	the	milk	.
我	去	到	先生	.	康南特	为了	这	牛奶	.

我去康南特先生家买牛奶。

[naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] ['suːzn] [liːvz]

Now	,	to	-	morrow	morning	I	mean	to	be	up	very	early	,	before	Susan	leaves
现在	,	到	-	明天	早晨	我	意思是	到	是	向上	非常	早期的	,	前	苏珊	树叶

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

明天早上我打算很早就起床，赶在苏珊离开房间之前。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	will	take	the	milk	-	pail	,	and	put	a	quart	of	water	into	it	,
然后	我	将要	拿	这	牛奶	-	桶	,	和	放	一个	夸脱	的	水	进入	它	,

然后我会拿牛奶桶，往里面装一夸脱水。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	set	it	in	the	place	where	I	usually	put	it	when	I	bring	the	milk	.
和	放	它	在	这	地方	在哪里	我	通常	放	它	什么时候	我	带来	这	牛奶	.

然后把它放在我平时放牛奶的地方。

[wen] ['suːzn] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][peɪl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

When	Susan	comes	into	the	kitchen	,	she	will	see	the	pail	on	the	table	,	and	,
什么时候	苏珊	来	进入	这	厨房	,	她	将要	看	这	桶	在	这	桌子	,	和	,

当苏珊走进厨房时，她会看到桌子上的桶，然后，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] , [wɪl] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] .

finding	it	heavy	,	will	suppose	I	have	been	for	the	milk	.
寻找	它	重的	,	将要	认为	我	有	到过	为了	这	牛奶	.

感觉很重，我猜我可能是去买牛奶了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [oʊ] , ['ɑːrθər] !

So	she	will	say	,	'	O	,	Arthur	!
所以	她	将要	说	,	-	哦	,	亚瑟	!

所以她会说："哦，亚瑟！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [mɪlk] ;

you	are	a	good	boy	to	bring	my	milk	;
你	是	一个	好的	男生	到	带来	我的	牛奶	;

你真是个乖孩子，居然给我送牛奶来；

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

'	and	then	she	will	take	off	the	cover	to	pour	it	into	the	pitcher	.
-	和	然后	她	将要	拿	离开	这	覆盖	到	倒	它	进入	这	投手	.

然后她会揭开盖子，把水倒进水壶里。

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər] !

How	I	shall	laugh	at	her	when	she	finds	it	is	water	!
如何	我	将	笑	在	她	什么时候	她	发现	它	是	水	!

当她发现那是水的时候，我一定会嘲笑她！

" ['mɪstər] . ['wiləd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['ɑːrθər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Willard	smiled	a	little	as	Arthur	clapped	his	hands	at	the	thought	of
"	先生	.	威拉德	微笑	一个	小的	作为	亚瑟	鼓掌	他的	双手	在	这	想法	的

['suːzənz] [vek'seɪʃn] :

Susan's	vexation	:
苏珊的	烦恼	:

"想到苏珊的恼怒，亚瑟拍手叫好，威拉德先生微微一笑：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer]

but	in	a	moment	he	looked	grave	,	and	,	seating	himself	in	his	rocking	-	chair
但	在	一个	片刻	他	看起来	严重	,	和	,	座位	他自己	在	他的	摇滚	-	椅子

,

,

,

但片刻之后，他的神情变得严肃起来，然后坐回了摇椅上。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , ['kaɪndli] , —

he	drew	his	little	son	close	to	his	side	,	and	said	,	kindly	,	—
他	画	他的	小的	儿子	关闭	到	他的	边	,	和	说	,	亲切地	,	—

他把小儿子搂在怀里，温柔地说：

" [duː][ðə; ði]['eɪndʒəlz][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] , ['ɑːrθər] ? " -

"	Do	the	angels	try	to	make	people	happy	or	unhappy	,	Arthur	?	"	63
"	做	这	天使	尝试	到	制作	人们	快乐的	或者	不开心	,	亚瑟	?	"	-

"亚瑟，天使们是想让人快乐还是不快乐呢？"63

" ['hæpi] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

"	Happy	,	father	,	"	replied	the	boy	,	looking	wonderingly	in	his	father's	face	.
"	快乐的	,	父亲	,	"	回复	这	男生	,	寻找	惊奇地	在	他的	父亲的	脸	.

"爸爸，我很高兴。"男孩回答道，惊奇地看着父亲的脸。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , — [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ɑːrθər] .

"	Then	you	are	not	trying	to	do	like	the	angels	,	—	are	you	,	Arthur	.
"	然后	你	是	不是	尝试	到	做	喜欢	这	天使	,	—	是	你	,	亚瑟	.

"那么，你不是想效仿天使吧，亚瑟。"

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][veks]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] .
You mean to vex people , and make them unhappy .
你 意思是 到 烦恼 人们 , 和 制作 他们 不开心 .

你的目的是惹恼别人，让他们不开心。

" ['ɑːrθər] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] , —
" Arthur blushed , and looked very thoughtful ; and his father continued , —
" 亚瑟 脸红了 , 和 看起来 非常 周到 ; 和 他的 父亲 持续 , —

亚瑟脸红了，若有所思；他父亲继续说道——

" [dʒeɪn][ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] ['sʌmwʌt] [vekst] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət]
" Jane and Willie and Susan will all feel somewhat vexed and displeased at
" 简 和 威利 和 苏珊 将要 全部 感觉 有些 烦恼 和 不高兴 在
[jʊr; jər][dʒoʊks] ,
your jokes ,
你的 笑话 ,

"简、威利和苏珊都会对你的玩笑感到有些恼火和不悦。"

— [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] , [maɪ][sʌn] ? "
— will they not , my son ? "
— 将要 他们 不是 , 我的 儿子 ? "

——难道不是吗，我的孩子?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['ɑːrθər] ; " [bʌt; bət] , [ðen] ,
" Yes , sir , I suppose they will , " answered Arthur ; " but , then ,
" 是的 , 先生 , 我 认为 他们 将要 , " 回答 亚瑟 ; " 但 , 然后 ,

"是的，先生，我想他们会的，"亚瑟回答说；"但是，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɑːn]['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] . "
I want to have a little fun on April Fool's Day . "
我 想 到 有 一个 小的 乐趣 在 四月 傻瓜 天 . "

我想在愚人节这天开个小玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ʌn'hæpi] .
" It is poor fun to make others unhappy .
" 它 是 贫穷的 乐趣 到 制作 其他的 不开心 .

"让别人不开心是一种低级的乐趣。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks][ɔːr] [trɪks] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,
I have no objection to your playing jokes or tricks , as you call them ,
我 有 不 异议 到 你的 玩耍 笑话 或者 技巧 , 作为 你 称呼 他们 ,

我并不反对你开玩笑或捉弄人，就像你称呼它们的那样。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] ['suːzn] ;
upon your brother and sister and Susan ;
之上 你的 兄弟 和 姐姐 和 苏珊 ;

致你的兄弟姐妹和苏珊；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
but I should like to have you think of something which would please them ,
但 我 应该 喜欢 到 有 你 思考 的 某物 哪个 会 请 他们 ,

但我希望你能想出一些让他们高兴的办法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [vekst] . "
instead of making them vexed . "
反而 的 制作 他们 烦恼 . "

而不是让他们感到恼火。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [trɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" But , father , I cannot think of any tricks of that kind . "
" 但 , 父亲 , 我 不能 思考 的 任何 技巧 的 那 种类 . "

"可是，父亲，我想不出有什么类似的伎俩。"

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	I	will	help	you	a	little	,	Arthur	,	and	then	you	will	understand	what	I	mean	.
”	我	将要	帮助	你	一个	小的	,	亚瑟	,	和	然后	你	将要	理解	什么	我	意思是	.

“我会帮你一点忙，亚瑟，然后你就会明白我的意思了。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] ['suːzn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

We	will	take	the	trick	which	you	intended	to	play	upon	Susan	,	for	instance	.
我们	将要	拿	这	诡计	哪个	你	故意的	到	玩	之上	苏珊	,	为了	实例	.

例如，我们会用你原本打算对苏珊使用的伎俩来对付她。

[naʊ] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ,

Now	,	if	,	instead	of	putting	water	in	the	pail	,
现在	,	如果	,	反而	的	推杆	水	在	这	桶	,

现在，如果不是往桶里装水，

[ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪlk] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ['ɜːrli] ,

and	deceiving	her	by	making	her	think	it	is	milk	,	you	should	rise	early	,
和	欺骗	她	经过	制作	她	思考	它	是	牛奶	,	你	应该	上升	早期的	,

你骗她说那是牛奶，你应该早起。

[ænd; ənd] ['riːəli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mɪlk] ,

and	really	bring	her	the	milk	,
和	真的	带来	她	这	牛奶	,

真的要给她送牛奶来。

[juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒoʊk] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] in64

you	might	still	have	a	pleasant	joke	by	putting	the	pail	in64
你	可能	仍然	有	一个	令人愉快的	开玩笑	经过	推杆	这	桶	in64

你或许还能把桶放进64里，开个玩笑。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stændz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] ,

the	place	where	it	usually	stands	when	it	is	empty	,
这	地方	在哪里	它	通常	站立	什么时候	它	是	空的	,

它空置时通常放置的地方

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] .

instead	of	on	the	table	where	you	leave	it	when	it	is	filled	.
反而	的	在	这	桌子	在哪里	你	离开	它	什么时候	它	是	已填	.

而不是放在装满水后放置的桌子上。

[ðen] ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪlk] .

Then	Susan	will	be	greatly	surprised	when	she	takes	it	up	,	intending	to	go	for	the	milk	.
然后	苏珊	将要	是	非常	惊讶	什么时候	她	需要	它	向上	,	意图	到	去	为了	这	牛奶	.

当苏珊拿起它，打算去买牛奶时，她一定会大吃一惊。

” ['ɑːrθɝz] [feɪs] [gruː] ['veri] [braɪt] [ə'gen] .

”	Arthur's	face	grew	very	bright	again	.
”	亚瑟的	脸	生长	非常	明亮的	再次	.

亚瑟的脸上再次绽放出灿烂的笑容。

“ [oʊ] , [jes] , ['fɑːðər] !

“	Oh	,	yes	,	father	!
”	哦	,	是的	,	父亲	!

“哦，是的，父亲！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] .

I	shall	like	that	plan	very	much	:	it	is	much	better	than	my	own	.
我	将	喜欢	那	计划	非常	很多	:	它	是	很多	更好的	比	我的	自己的	.

我非常喜欢这个方案：它比我自己的方案好得多。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] ['wɪli] [ænd; ənd][dʒeɪn] ? ”

And	how	shall	I	manage	about	Willie	and	Jane	?	”
和	如何	将	我	管理	关于	威利	和	简	?	”

那我该怎么处理威利和简的事呢?

“ [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [jɔːr'self] , ['ɑːrθər] .

“	Try	to	think	of	some	way	yourself	,	Arthur	.
”	尝试	到	思考	的	一些	方式	你自己	,	亚瑟	.

“亚瑟，你自己想想办法吧。”

['oʊnli] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] , [ænd; ənd]

Only	remember	to	have	your	joke	of	a	kind	that	will	give	pleasure	,	and
仅有的	记住	到	有	你的	开玩笑	的	一个	种类	那	将要	给	乐趣	,	和

[nɑːt][peɪn] . ”

not	pain	.	”
不是	疼痛	.	”

记住，你的笑话一定要能让人开心，而不是让人难过。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][dʒeɪn] , ['fɑːðər] ,

“	I	know	of	a	grand	trick	to	play	upon	Jane	,	father	,
”	我	知道	的	一个	盛大	诡计	到	玩	之上	简	,	父亲	,

“父亲，我知道一个可以用来捉弄简的好办法，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [spend] [maɪ] [braɪt] [hæf] - ['dɑːlər] [ðæt] [maɪ]

if	you	will	let	me	run	to	the	shop	and	spend	my	bright	half	-	dollar	that	my
如果	你	将要	让	我	跑步	到	这	店铺	和	花费	我的	明亮的	一半	-	美元	那	我的

['grænfɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] .

grandfather	gave	me	.
祖父	给予	我	.

如果你能让我跑到商店去花掉爷爷给我的那枚崭新的五十分钱硬币就好了。

[dʒeɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['sædli] [tuː; tə]

Jane	has	a	hole	in	her	thimble	,	and	she	pricked	her	finger	sadly	to
简	有	一个	洞	在	她	顶针	,	和	她	刺痛	她	手指	令人遗憾的是	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

简的顶针上有个洞，今天她很伤心地扎破了手指。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] ['θɪmbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Now	,	I	can	buy	a	nice	new	thimble	for	her	,
现在	,	我	能	买	一个	好的	新的	顶针	为了	她	,

现在，我可以给她买个漂亮的新顶针了。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][oʊld][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪn]

and	take	her	old	one	from	her	work	-	basket	,	and	put	the	new	one	in
和	拿	她	老的	一	从	她	工作	-	篮子	,	和	放	这	新的	一	在

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

她从工作篮里拿出旧的，把新的放进去。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !

How	surprised	she	will	be	!
如何	惊讶	她	将要	是	!

她一定会非常惊讶!

[meɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] , ['fɑːðər] ? ”

May	I	do	this	,	father	?	”
可能	我	做	这	,	父亲	?	”

父亲，我可以这样做吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,
“ If you feel willing to spend your money for your sister ,
” 如果 你 感觉 愿意的 到 花费 你的 钱 为了 你的 姐姐 ,

“如果你愿意为你的妹妹花钱，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] , ['ɑːrθər] . ”
I shall be glad to have you do so , Arthur . ”
我 将 是 高兴的 到 有 你 做 所以 , 亚瑟 . ”

“我非常乐意你这么做，亚瑟。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , ['fɑːðər] .
“ I am willing , father .
” 我 是 愿意的 , 父亲 .

“我愿意，父亲。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['wɪli] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
And now for Willie ; what shall I do for him ?
和 现在 为了 威利 ; 什么 将 我 做 为了 他 ?

现在轮到威利了；我该为他做些什么呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [drɑːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['fɑːðər] ;
I think I must drop a little parcel where he will pick it up , father ;
我 思考 我 必须 降低 一个 小的 包裹 在哪里 他 将要 挑选 它 向上 , 父亲 ;

我想我得把一个小包裹放在他会取到的地方，父亲；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but I will not put sticks and stones in it .
但 我 将要 不是 放 棍子 和 石头 在 它 .

但我不会在里面放棍棒和石头。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] ['kændiz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [geɪv] [ˌem 'iː] .
I have some nice candies in my pocket , which a boy at school gave me .
我 有 一些 好的 糖果 在 我的 口袋 , 哪个 一个 男生 在 学校 给予 我 .

我口袋里有一些好吃的糖果，是学校里一个男生给我的。

['wɪli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] them65
Willie does not know that I have them ; and I will put them65
威利 做 不是 知道 那 我 有 他们 ; 和 我 将要 放 them65

威利不知道我有这些东西；我会把它们放好65

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .
into his paper .
进入 他的 纸 .

写进他的论文里。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] !
How he will wonder where they came from !
如何 他 将要 想知道 在哪里 他们 来了 从 !

他一定会好奇他们是从哪里来的!

” ['mɪstər] . ['wiləd] [felt] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['redɪli] ['ɑːrθər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;
” Mr . Willard felt much pleased to see how readily Arthur followed his advice ;
” 先生 . 威拉德 毛毡 很多 高兴 到 看 如何 容易 亚瑟 随后 他的 建议 ;

“看到亚瑟如此轻易地听从他的建议，威拉德先生感到非常高兴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] [felt] [fɑːr] ['hæpiːɚ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒoʊks] [ʌv; əv]
and the little boy himself felt far happier now that his plans for the jokes of
和 这 小的 男生 他自己 毛毡 远的 更快乐 现在 那 他的 计划 为了 这 笑话 的
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .
the next day were all of a kind to make others happy .
这 下一个 天 是 全部 的 一个 种类 到 制作 其他的 快乐的 .

小男孩自己也感到快乐多了，因为他计划第二天讲的笑话都是为了让别人开心。

[ðə; ði] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [bɔːt] ; [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kændi] [taɪd] [ʌp] ,

The	thimble	was	bought	;	the	package	of	candy	tied	up	,
这	顶针	曾是	买	;	这	包裹	的	糖果	系	向上	,

顶针已经买好了；糖果包装也已扎好。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [wer] ['wɪli] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	carefully	placed	where	Willie	would	be	sure	to	find	it	.
和	小心	放置	在哪里	威利	会	是	当然	到	寻找	它	.

并精心放置在威利肯定能找到的地方。

['evri] [θɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kwaɪt] [tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Every	thing	succeeded	quite	to	Arthur's	satisfaction	.
每一个	事物	成功了	相当	到	亚瑟的	满意	.

一切都进行得很顺利，亚瑟非常满意。

[hiː; hi] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] ,

He	awoke	very	early	,	and	,	stealing	softly	from	the	house	,	brought	the	milk	,
他	醒来	非常	早期的	,	和	,	偷窃	轻轻	从	这	房子	,	带来	这	牛奶	,

他很早就醒了，蹑手蹑脚地从屋里溜出来，拿来了牛奶。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

and	replaced	the	pail	in	the	closet	.
和	替换	这	桶	在	这	壁橱	.

然后把水桶放回壁橱里。

['suːzn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] ,

Susan	came	out	of	her	room	somewhat	later	than	usual	,	and	hurried	around	,
苏珊	来了	出去	的	她	房间	有些	之后	比	通常	,	和	慌忙	大约	,

苏珊比平时晚了一些才从房间里出来，然后匆匆忙忙地四处走动。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

fearful	that	her	breakfast	would	not	be	ready	at	the	appointed	hour	.
可怕	那	她	早餐	会	不是	是	准备好	在	这	任命	小时	.

她担心早餐无法在约定的时间做好。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] ['ɑːrθər] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

She	did	not	observe	Arthur	,	who	had	seated	himself	where	he	thought	he	should
她	做过	不是	观察	亚瑟	,	WHO	有	坐着	他自己	在哪里	他	想法	他	应该

[biː; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

be	unnoticed	,
是	未被察觉	,

她没有注意到亚瑟，他坐在一个他认为不会引人注目的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

that	he	might	enjoy	her	surprise	.
那	他	可能	享受	她	惊喜	.

他或许会喜欢她给他的惊喜。

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['suːzn] [ɪk'skleɪm] ,

He	came	very	near	laughing	aloud	when	he	heard	Susan	exclaim	,
他	来了	非常	靠近	笑	大声	什么时候	他	听到	苏珊	惊叹	,

听到苏珊惊呼时，他差点笑出声来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [taɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , —

as	she	hastily	tied	on	her	bonnet	and	ran	to	the	closet	,	—
作为	她	草草	系	在	她	引擎盖	和	跑	到	这	壁橱	,	—

她匆匆戴上帽子，跑向衣橱——

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪlk] !

“	Oh	,	dear	,	I	must	go	for	the	milk	!
“	哦	,	亲爱的	,	我	必须	去	为了	这	牛奶	!

“哦，天哪，我得去买牛奶了！”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

I	was	so	in	hopes	that	Arthur	would	have	got	it	for	me	this	morning	!
我	曾是	所以	在	希望	那	亚瑟	会	有	得到	它	为了	我	这	早晨	！

我真希望亚瑟今天早上能帮我拿到！

" ['ɑːrθər] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

"	Arthur	held	his	hand	tightly	over	his	mouth	;
"	亚瑟	握住	他的	手	紧紧	超过	他的	嘴	；

亚瑟紧紧地捂住嘴；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['suːzn] [lɪft][ðə; ði][peɪl] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

but	when	he	saw	Susan	lift	the	pail	up	suddenly	,
但	什么时候	他	锯	苏珊	举起	这	桶	向上	突然	,

但当他看到苏珊突然举起水桶时，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hevi] , -

and	then	quickly	take	off	the	cover	to	see	what	made	it	so	heavy	,	66
和	然后	迅速地	拿	离开	这	覆盖	到	看	什么	制成	它	所以	重的	,	-

然后迅速揭开盖子，看看是什么让它这么重，66

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	could	no	longer	keep	quiet	,	but	with	a	merry	laugh	bounded	from	his
他	可以	不	更长	保持	安静的	,	但	和	一个	欢乐	笑	有界	从	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [iks'kleimɪŋ] , —

hiding	-	place	,	exclaiming	,	—
隐藏	-	地方	,	惊呼	,	—

他再也忍不住了，笑着从藏身之处跳了出来，大声说道：

“ [naʊ] , ['suːzn] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Now	,	Susan	,	didn't	I	tell	you	I	would	play	a	trick	on	you	to	-	day	?
“	现在	,	苏珊	,	没有	我	告诉	你	我	会	玩	一个	诡计	在	你	到	-	天	？

“苏珊，我不是告诉过你今天要捉弄你吗？”

" ['suːzn] [smaɪld] ['plezntli] ,

"	Susan	smiled	pleasantly	,
"	苏珊	微笑	愉快	,

苏珊露出了愉悦的笑容。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] ['meni] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

and	said	she	did	not	care	how	many	tricks	he	played	on	her	if	they	were	all
和	说	她	做过	不是	关心	如何	许多	技巧	他	玩	在	她	如果	他们	是	全部

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .

as	good	as	that	.
作为	好的	作为	那	.

她说，只要他耍的花招都像这招一样好，她不在乎他耍了多少花招。

[nekst] [keɪm] ['wɪli] ,

Next	came	Willie	,
下一个	来了	威利	,

接下来是威利，

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

full	of	wonder	at	the	contents	of	the	package	which	he	had	found	in	the
满的	的	想知道	在	这	内容	的	这	包裹	哪个	他	有	成立	在	这

[bɑːks] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

box	where	he	kept	the	corn	for	his	chickens	.
盒子	在哪里	他	保留	这	玉米	为了	他的	鸡	.

他惊奇地发现，在他用来装鸡饲料玉米的箱子里，竟然藏着一个包裹。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] , ['ɑːrθər] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

“	Only	think	,	Arthur	,	”	said	he	;	“	the	door	of	the	chicken	-	house	was	locked	,
“	仅有的	思考	,	亚瑟	,	”	说	他	;	“	这	门	的	这	鸡	-	房子	曾是	已锁定	,

“想想看，亚瑟，”他说，“鸡舍的门锁着。”

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɪn][læst] [naɪt] ,

so	no	one	could	have	got	in	last	night	,
所以	不	一	可以	有	得到	在	最后的	夜晚	,

所以昨晚不可能有人进来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət]

and	yet	I	feel	sure	that	this	was	not	there	when	I	fed	the	chickens	at
和	然而	我	感觉	当然	那	这	曾是	不是	那里	什么时候	我	美联储	这	鸡	在

['sʌpər] - [taɪm] .

supper	-	time	.
晚餐	-	时间	.

但我确信，我晚饭时喂鸡的时候，这里还没有这个东西。

[sʌtʃ] [naɪs] ['kændi] !

Such	nice	candy	!
这样的	好的	糖果	!

这么好吃的糖果!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	you	think	it	will	be	right	for	us	to	eat	it	,
做	你	思考	它	将要	是	正确的	为了	我们	到	吃	它	,

你觉得我们吃它合适吗?

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ?

or	must	we	try	to	find	out	to	whom	it	belongs	?
或者	必须	我们	尝试	到	寻找	出去	到	谁	它	属于	?

或者我们必须设法找出它的主人?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [lʊk] [ɑːn] ['ɑːrθɝz] [feɪs] ,

"	There	was	such	a	roguish	look	on	Arthur's	face	,
"	那里	曾是	这样的	一个	调皮	看	在	亚瑟的	脸	,

“亚瑟脸上带着一种狡黠的神情，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	replied	that	he	thought	there	would	be	no	harm	in	eating	it	,
作为	他	回复	那	他	想法	那里	会	是	不	伤害	在	吃	它	,

他回答说，他认为吃掉它应该没什么害处。

[ðæt] ['wɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒoʊk] ; [ænd; ənd] , [wel] [pliːzd] ,

that	Willie	began	to	understand	the	joke	;	and	,	well	pleased	,
那	威利	开始	到	理解	这	开玩笑	;	和	,	出色地	高兴	,

威利开始明白这个笑话的意思了；他非常高兴，

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['kændi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

he	divided	the	candy	with	his	brother	and	sister	.
他	分割	这	糖果	和	他的	兄弟	和	姐姐	.

他把糖果分给了他的弟弟妹妹。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [felt] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [wen] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt][wɪð; wɪθ]

But	Arthur	felt	still	more	pleased	when	little	Jane	took	up	her	work	-	basket	with
但	亚瑟	毛毡	仍然	更多的	高兴	什么时候	小的	简	采取	向上	她	工作	-	篮子	和

[ə; eɪ] [saɪ] ,

a	sigh	,
一个	叹	,

但当小简叹了口气，拿起她的工作篮时，亚瑟感到更加高兴了。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hem][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ['mʌðər] ;

“	I	will	try	to	hem	the	handkerchief	you	wish	me	to	,	mother	;
”	我	将要	尝试	到	她们	这	手帕	你	希望	我	到	,	母亲	;

“母亲，我会尽力为您缝好手帕的边；

[bʌt; bət][maɪ] ['θɪmbl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	my	thimble	has	such	a	great	hole	in	it	,
但	我的	顶针	有	这样的	一个	伟大的	洞	在	它	,

但是我的顶针上有一个很大的孔，

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['niːd(ə)l] [priks] [maɪ] ['fɪŋgər] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] . ” -

that	the	head	of	my	needle	pricks	my	finger	every	few	minutes	.	”	67
那	这	头	的	我的	针	刺痛	我的	手指	每一个	很少	分钟	.	”	-

我的针头每隔几分钟就会扎一下我的手指。”67

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] , — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['θɪmbl] ['mɪsɪŋ] ,

What	a	joyful	surprise	,	—	to	find	the	old	thimble	missing	,
什么	一个	快乐	惊喜	,	—	到	寻找	这	老的	顶针	丢失的	,

真是个令人惊喜的发现——旧顶针不见了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] !

and	a	bright	new	one	in	its	place	!
和	一个	明亮的	新的	一	在	它是	地方	!

取而代之的是一个崭新的、明亮的建筑！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [felt] [ðə; ði][moʊst] [pliːzd] , [dʒeɪn][ɔːr] ['ɑːrθər] .

It	would	have	been	hard	to	tell	which	felt	the	most	pleased	,	Jane	or	Arthur	.
它	会	有	到过	难的	到	告诉	哪个	毛毡	这	最多	高兴	,	简	或者	亚瑟	.

很难说简和亚瑟谁更高兴。

[bəuθ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ;

Both	were	delighted	;
两个都	是	高兴极了	;

两人都非常高兴；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt][wʌns] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz]

and	we	are	very	sure	that	Arthur	did	not	once	regret	that	he	had	spent	his
和	我们	是	非常	当然	那	亚瑟	做过	不是	一次	后悔	那	他	有	花费	他的

[hæf] - ['dɑːlər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['pleʒər] .

half	-	dollar	for	his	sister's	pleasure	.
一半	-	美元	为了	他的	姐妹	乐趣	.

我们非常肯定，亚瑟从未后悔过他花那半美元来取悦妹妹。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wiləd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

When	evening	came	,	and	Mr	.	Willard	was	at	leisure	to	sit	down	with
什么时候	晚上	来了	,	和	先生	.	威拉德	曾是	在	闲暇	到	坐	向下	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

夜幕降临，威拉德先生有空和孩子们一起坐下来时，

['ɑːrθər] [hæd; həd] ['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dʒoʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Arthur	had	many	funny	stories	to	tell	of	the	pleasant	jokes	which	he	had
亚瑟	有	许多	有趣的	故事	到	告诉	的	这	令人愉快的	笑话	哪个	他	有

[pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

played	through	the	day	.
玩	通过	这	天	.

亚瑟有很多有趣的故事可以讲，都是他一天中讲的那些令人愉快的笑话。

['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ,

Charley	Mason	,	one	of	his	schoolmates	,
查理	石匠	,	一	的	他的	同学	,

查理·梅森，他的同学之一

[hæd; həd][tɔːrn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['flaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['riːses] .

had	torn	a	large	hole	in	his	kite	when	they	were	flying	it	at	recess	.
有	撕裂	一个	大的	洞	在	他的	风筝	什么时候	他们	是	飞行	它	在	凹陷处	.

课间休息时，他们一起放风筝，结果他的风筝被撕开了一个大洞。

[æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

At	noon	,	he	hurried	home	for	his	dinner	;	intending	,	if	possible	,
在	中午	,	他	慌忙	家	为了	他的	晚餐	;	意图	,	如果	可能的	,

中午时分，他匆匆赶回家吃晚饭；他打算，如果可能的话，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [mend] [ðə; ðɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pleɪ] ,

to	return	in	season	to	mend	the	kite	,	and	have	another	play	,
到	返回	在	季节	到	修补	这	风筝	,	和	有	其他	玩	,

赛季结束后回来修补风筝，再玩一次。

[bɪ'fɔːr] [skuːl] [kə'menst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

before	school	commenced	in	the	afternoon	.
前	学校	开始	在	这	下午	.

下午上课前。

['ɑːrθər] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd]

Arthur	,	having	brought	his	dinner	with	him	in	the	morning	,	was	not	obliged
亚瑟	,	拥有	带来	他的	晚餐	和	他	在	这	早晨	,	曾是	不是	有义务

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

to	return	home	;
到	返回	家	;

亚瑟早上自带了晚餐，所以不必回家；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] ['mɛndɪd] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [waɪl] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

and	he	carefully	mended	the	kite	while	Charley	was	absent	.
和	他	小心	已修复	这	风筝	尽管	查理	曾是	缺席的	.

查理不在的时候，他小心翼翼地把风筝修好了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

“	It	was	such	fun	to	see	him	turn	it	over	and	over	,	and	look	for
“	它	曾是	这样的	乐趣	到	看	他	转动	它	超过	和	超过	,	和	看	为了

[ðə; ðɪ][hoʊl] !

the	hole	!
这	洞	!

“看着他一遍又一遍地翻来覆去地找洞，真是太有趣了！”

” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

”	continued	Arthur	,	as	he	told	the	story	to	his	father	;
”	持续	亚瑟	,	作为	他	讲述	这	故事	到	他的	父亲	;

“亚瑟继续说道，一边把这个故事讲给他的父亲听；

“ [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['gɑːrdnɚ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sleɪt] -

“	and	Johnny	Gardiner	looked	almost	as	funny	when	he	found	a	long	slate	-
“	和	约翰尼	加德纳	看起来	几乎	作为	有趣的	什么时候	他	成立	一个	长的	石板	-

['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][desk] ,

pencil	in	his	desk	,
铅笔	在	他的	桌子	,

“当约翰尼·加德纳在桌子里发现一支长长的石板铅笔时，他的表情也几乎同样滑稽。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['slaɪli] [slɪpt] [ɪn] ,

which	I	had	slyly	slipped	in	,
哪个	我	有	狡猾地	滑倒了	在	,

那是我偷偷塞进去的。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ðə; ði][oʊld]

just	as	he	had	made	up	his	mind	to	go	and	tell	the	teacher	the	old
只是	作为	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	告诉	这	老师	这	老的

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

正当他下定决心要去把那个老故事告诉老师时，

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['pens(ə)l] .

—	that	he	had	no	pencil	.
—	那	他	有	不	铅笔	.

——他没有铅笔。

['dʒɑ:ni] [dʌz] [nɑ:t] like68

Johnny	does	not	like68
约翰尼	做	不是	like68

约翰尼不喜欢68

[tu:; tə] [tel] [mɪs] [grænt] [ðæt] ['veri] [wel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

to	tell	Miss	Grant	that	very	well	,	for	he	is	famous	for	losing	his	pencil	.
到	告诉	错过	授予	那	非常	出色地	,	为了	他	是	著名的	为了	输	他的	铅笔	.

最好把这话告诉格兰特小姐，因为他出了名的会丢铅笔。

“ [ænd; ənd] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][naɪs][dʒoʊk][ɑ:n] [mɪs] [grænt] .

“	And	,	father	,	I	played	a	nice	joke	on	Miss	Grant	.
“	和	,	父亲	,	我	玩	一个	好的	开玩笑	在	错过	授予	.

“父亲，我跟格兰特小姐开了一个有趣的玩笑。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	thought	I	could	not	learn	so	long	a	lesson	in	geography	as	she	had	given
她	想法	我	可以	不是	学习	所以	长的	一个	课	在	地理	作为	她	有	给定

[tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

to	the	rest	of	the	class	,
到	这	休息	的	这	班级	,

她认为我不可能像她给其他同学上的那样，认真听完一堂那么长的地理课。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [θru:] [ðə; ði]

because	I	am	younger	than	the	others	,	and	have	never	been	through	the
因为	我	是	年轻	比	这	其他的	,	和	有	绝不	到过	通过	这

[bʊk] [bɪ'fɔ:r] .

book	before	.
书	前	.

因为我比其他人年轻，而且以前从未读过这本书。

[soʊ][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] ['stʌdid] [hɑ:rd] ,

So	she	told	me	to	take	half	of	the	lesson	;	but	I	studied	hard	,
所以	她	讲述	我	到	拿	一半	的	这	课	;	但	我	研究	难的	,

所以她让我只上半节课；但我努力学习了。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	learned	the	whole	.
和	学习	这	所有的	.

并全部学会了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri'saitɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hæf] , [ænd; ənd]

When	we	were	reciting	,	she	stopped	when	she	had	heard	about	half	,	and
什么时候	我们	是	背诵	,	她	停止	什么时候	她	有	听到	关于	一半	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

我们朗诵的时候，她听到一半就停了下来，说道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [naʊ] , ['ɑːrθər] . - “

'	You	may	take	your	seat	now	,	Arthur	.	'	“
-	你	可能	拿	你的	座位	现在	,	亚瑟	.	-	”

“亚瑟，你可以入座了。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

'	Thank	you	,	ma'am	,	'	I	answered	;	'	but	I	can	say	it	all	.	'
-	感谢	你	,	女士	,	-	我	回答	;	-	但	我	能	说	它	全部	.	-

“谢谢您，女士，”我回答说，“但我可以把所有的话都说出来。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] .

“	Then	she	looked	surprised	,	and	said	I	must	have	worked	very	hard	.
”	然后	她	看起来	惊讶	,	和	说	我	必须	有	工作	非常	难的	.

“然后她看起来很惊讶，说我一定非常努力工作了。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ðæt] [bʊk] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	But	,	father	,	that	book	is	too	hard	for	me	;
”	但	,	父亲	,	那	书	是	也	难的	为了	我	;

“但是，父亲，那本书对我来说太难了；

[ænd; ənd] [mɪs] [grænt][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .

and	Miss	Grant	told	me	to	ask	you	to	buy	one	more	suitable	.
和	错过	授予	讲述	我	到	问	你	到	买	一	更多的	合适的	.

格兰特小姐让我请你再买一个更合适的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['fɑːðər] : [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['stʌdi] [dʒiˈɑːgrəfi] .

I	wish	you	would	,	father	:	I	love	to	study	geography	.
我	希望	你	会	,	父亲	:	我	爱	到	学习	地理	.

父亲，我希望您能这样做：我热爱学习地理。

['henri] ['wɪljəmz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

Henry	Williams	has	such	a	beauty	!
亨利	威廉姆斯	有	这样的	一个	美丽	!

亨利·威廉姆斯真是个美人！

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

all	full	of	pictures	.
全部	满的	的	图片	.

到处都是图片。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ! ”

Oh	,	how	I	should	like	one	like	that	!	”
哦	,	如何	我	应该	喜欢	一	喜欢	那	!	”

哦，我多么想要一个那样的啊！

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['wiləd] .

“	We	must	think	about	it	,	”	replied	Mr	.	Willard	.
”	我们	必须	思考	关于	它	,	”	回复	先生	.	威拉德	.

“我们必须考虑一下，”威拉德先生回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːrθər] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	And	now	,	Arthur	,	I	must	attend	to	some	writing	for	a	little	while	,
”	和	现在	,	亚瑟	,	我	必须	出席	到	一些	写作	为了	一个	小的	尽管	,

“亚瑟，现在我得去写一会儿东西了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

and	you	may	look	over	your	lessons	for	to	-	morrow	.	”
和	你	可能	看	超过	你的	课程	为了	到	-	明天	.	”

你可以预习一下明天要上的课。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [maɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] : [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	Yes	,	father	,	my	geography	:	I	always	have	to	study	that	in	the	evening	.
”	是的	,	父亲	,	我的	地理	:	我	总是	有	到	学习	那	在	这	晚上	.

“是的，父亲，我的地理：我总是要在晚上学习它。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , ['ɑːrθər] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] .

"	And	,	with	a	little	sigh	,	Arthur	went	for	his	satchel	of	books	.
"	和	,	和	一个	小的	叹	,	亚瑟	去	为了	他的	书包	的	图书	.

“然后，亚瑟轻轻叹了口气，去拿他的书包。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] now69

But	it	was	now69
但	它	曾是	now69

但现在是69岁了。

[hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒoʊk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [dʒiˈɑːgrəfi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

his	turn	to	find	a	pleasant	joke	;	for	the	old	geography	had	been	taken
他的	转动	到	寻找	一个	令人愉快的	开玩笑	;	为了	这	老的	地理	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

from	the	bag	,
从	这	包	,

轮到他讲个有趣的笑话了；因为那本旧的地理书已经从袋子里拿出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ɪgˈzæktli] [laɪk][ðə; ði] “ ['bjuːti] ” [oʊnd] [baɪ] ['henri] ['wɪljəmz] ,

and	in	its	place	was	one	exactly	like	the	“	beauty	”	owned	by	Henry	Williams	,
和	在	它是	地方	曾是	一	确切地	喜欢	这	“	美丽	”	拥有	经过	亨利	威廉姆斯	,

取而代之的是一尊与亨利·威廉姆斯拥有的那尊“美人”一模一样的雕像。

[əˈpɑːn][ðə; ði][blæŋk] [liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ ['ɑːrθər] ['wiləd] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

upon	the	blank	leaf	of	which	was	written	,	“	Arthur	Willard	;	from	his	father	,
之上	这	空白的	叶子	的	哪个	曾是	书面	,	“	亚瑟	威拉德	;	从	他的	父亲	,

['eɪprəl][fɜːrst] ,

April	first	,
四月	第一的	,

空白页上写着：“亚瑟·威拉德；来自他的父亲，4月1日，

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [sɪks] . ” -

eighteen	hundred	fifty	-	six	.	”	70
十八	百	五十	-	六	.	”	-

一千八百五十六年。”70

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .

THE	CHRISTMAS	-	TREE	.
这	圣诞节	-	树	.

圣诞树。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['krɪsməs] !

“	Oh	,	dear	,	it	is	almost	Christmas	!
“	哦	,	亲爱的	,	它	是	几乎	圣诞节	!

“哦，天哪，圣诞节快到了！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['meri] ['brædli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	exclaimed	Mary	Bradley	with	a	deep	sigh	,
"	惊呼	玛丽	布拉德利	和	一个	深的	叹	,

“玛丽·布拉德利深深叹了口气，惊呼道，”

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

which	caused	her	younger	brother	Horace	to	look	up	from	his	book	with
哪个	导致	她	年轻	兄弟	贺拉斯	到	看	向上	从	他的	书	和

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

这让她的弟弟霍勒斯惊讶地从书中抬起头来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [saɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?

“	Why	do	you	sigh	about	it	,	Mary	?
“	为什么	做	你	叹	关于	它	,	玛丽	?

“玛丽，你为什么为此叹息呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "
" Are you not glad that Christmas is coming ? "
" 是 你 不是 高兴的 那 圣诞节 是 未来 ? "

"你不高兴圣诞节快到了吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] , ['hɔːrəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ,
" I should be glad , Horace , " replied his sister in a melancholy tone ,
" 我 应该 是 高兴的 , 贺拉斯 , " 回复 他的 姐姐 在 一个 忧郁 语气 ,

"我应该感到高兴，霍勒斯，"他的妹妹忧郁地回答道。

" [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" if things were as they used to be .
" 如果 事物 是 作为 他们 用过的 到 是 .

"如果一切都像以前那样就好了。"

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [wiː; wi][hæd; həd] [læst] [jɪr] !
What beautiful gifts we had last year !
什么 美丽的 礼物 我们 有 最后的 年 !

我们去年收到了好多漂亮的礼物啊!

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ðen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] .
But father was rich then ; and now he is poor .
但 父亲 曾是 富有的 然后 ; 和 现在 他 是 贫穷的 .

但父亲当时很富有；现在却很贫穷。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['meri] [said] ['diːpli] .
" And again Mary sighed deeply .
" 和 再次 玛丽 叹了口气 深 .

玛丽又深深地叹了口气。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [pʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] , ['læfɪŋ] .
" I do not think father is very poor , " replied Horace , laughing .
" 我 做 不是 思考 父亲 是 非常 贫穷的 , " 回复 贺拉斯 , 笑 .

"我不认为父亲很穷，"霍拉斯笑着回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , — [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
" I am sure we have all we want , — a good house to live in ,
" 我 是 当然 我们 有 全部 我们 想 , — 一个 好的 房子 到 居住 在 ,

"我相信我们拥有想要的一切——一栋舒适的房子，

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪnd] [frendz] .
plenty of food and clothing , a warm fire , and many kind friends .
很多 的 食物 和 衣服 , 一个 温暖的 火 , 和 许多 种类 朋友们 .

充足的食物和衣物，温暖的炉火，以及许多友善的朋友。

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [pʊr] , ['sɪstər] ['meri] ?
Do you call that being poor , sister Mary ?
做 你 称呼 那 存在 贫穷的 , 姐姐 玛丽 ?

玛丽修女，你管这叫贫穷吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ðæt] [aɪ] [miːt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
You ought to see the poor wretches that I meet sometimes on my way to school .
你 应该 到 看 这 贫穷的 可怜虫 那 我 见面 有时 在 我的 方式 到 学校 .
"
"
"

你真该看看我上学路上有时会遇到的那些可怜虫。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃli] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['henri] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['ræðər] ['petʃələntli] .

“	How	foolishly	you	talk	,	Henry	!	”	answered	his	sister	,	rather	petulantly	.
”	如何	愚蠢地	你	讲话	,	亨利	!	”	回答	他的	姐姐	,	相当	任性地	.

“亨利，你说话真愚蠢！”他妹妹有些不高兴地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] what71

“	You	know	very	well	what71
”	你	知道	非常	出色地	what71

“你很清楚71

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [striːt] ['begərz] ;

Of	course	,	we	are	not	street	beggars	;
的	课程	,	我们	是	不是	街道	乞丐	;

当然，我们不是街头乞丐；

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	we	live	very	differently	from	what	we	did	last	year	at	this	time	.
但	我们	居住	非常	不同	从	什么	我们	做过	最后的	年	在	这	时间	.

但我们现在的生活方式与去年这个时候截然不同。

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Our	beautiful	house	,	our	horses	and	carriage	,	and	nearly	all	of	our
我们的	美丽的	房子	,	我们的	马匹	和	运输	,	和	几乎	全部	的	我们的

['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər] [gɔːn] . ”

servants	,	are	gone	.	”
仆人	,	是	已消失	.	”

我们美丽的房子、马匹和马车，以及几乎所有的仆人，都没了。

“ [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mæstər] ['hɔːrəs] .

“	No	matter	for	that	,	”	returned	Master	Horace	.
”	不	事情	为了	那	,	”	返回	掌握	贺拉斯	.

“那又怎样呢？”霍勒斯少爷回答道。

“ ['fɑːðər] [hæz; həz] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɛts] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]

“	Father	has	paid	all	his	debts	like	an	honest	man	,	and	we	have	all
”	父亲	有	有薪酬的	全部	他的	债务	喜欢	一个	诚实的	男人	,	和	我们	有	全部

[wiː; wi] [niːd] .

we	need	.
我们	需要	.

“父亲像个诚实的人一样还清了所有债务，我们什么都不缺。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ;

A	small	house	is	just	as	comfortable	as	a	large	one	;
一个	小的	房子	是	只是	作为	舒服的	作为	一个	大的	一	;

小房子和大房子一样舒适；

[ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ['ænsər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kærɪdʒ] ;

the	cars	and	omnibuses	answer	as	good	a	purpose	as	our	own	carriage	;
这	汽车	和	公共汽车	回答	作为	好的	一个	目的	作为	我们的	自己的	运输	;

汽车和公共汽车与我们的马车一样好用；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

and	as	to	the	servants	,	I	much	prefer	waiting	upon	myself	.
和	作为	到	这	仆人	,	我	很多	更喜欢	等待	之上	我	.

至于仆人，我更喜欢亲自服侍自己。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['beti] [tuː; tə] [kʊk] [maɪ] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] . ”

As	long	as	I	have	good	Mrs	.	Betty	to	cook	my	dinner	,	it	is	all	I	want	.	”
作为	长的	作为	我	有	好的	太太	.	贝蒂	到	厨师	我的	晚餐	,	它	是	全部	我	想	.	”

只要有好心的贝蒂太太给我做饭，我就心满意足了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

“	It	is	of	no	use	talking	to	you	,	Horace	,	”	answered	his	sister	,
“	它	是	的	不	使用	说	到	你	,	贺拉斯	,	”	回答	他的	姐姐	,

“跟你说话没用，霍勒斯，”他的妹妹回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; “ [bʌt; bət] ,

as	she	rose	to	leave	the	room	;	“	but	,
作为	她	玫瑰	到	离开	这	房间	;	“	但	,

她起身准备离开房间时说：“但是，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] ['krɪsməs] - [triː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] ,

when	you	see	what	a	bare	Christmas	-	tree	we	shall	have	this	year	,
什么时候	你	看	什么	一个	裸	圣诞节	-	树	我们	将	有	这	年	,

当你看到我们今年那棵光秃秃的圣诞树时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] . ”

you	will	be	convinced	that	we	are	poor	.	”
你	将要	是	确信	那	我们	是	贫穷的	.	”

你会相信我们很穷。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][læst] [jɪr] , ” [pə'sistid]

“	We	had	more	than	we	knew	what	to	do	with	last	year	,	”	persisted
“	我们	有	更多的	比	我们	知道	什么	到	做	和	最后的	年	,	”	持续

['hɔːrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

“去年我们拥有的东西多得都不知道该怎么办了，”霍勒斯坚持说道。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

following	his	sister	.
下列的	他的	姐姐	.

跟随他的姐姐。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [hʌnt] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

“	Suppose	we	hunt	up	about	half	a	bushel	of	books	and	toys	,
“	认为	我们	打猎	向上	关于	一半	一个	蒲式耳	的	图书	和	玩具	,

“假设我们搜集到大约半蒲式耳的书籍和玩具，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	present	them	to	Santa	Claus	for	distribution	.
和	展示	他们	到	圣诞老人	克劳斯	为了	分配	.

然后把它们交给圣诞老人分发。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,

No	doubt	he	will	be	grateful	to	us	;	for	times	are	hard	,
不	怀疑	他	将要	是	感激的	到	我们	;	为了	时代	是	难的	,

毫无疑问，他会感激我们的；因为时局艰难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [meɪ] [biː; bi]['pʊrliˌpɔːrli] [fɪld] . ”

and	his	purse	may	be	poorly	filled	.	”
和	他的	钱包	可能	是	差	已填	.	”

他的钱包可能很空。”

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	nonsense	!	”	exclaimed	Mary	,	impatiently	.
“	什么	废话	!	”	惊呼	玛丽	,	不耐烦地	.

“真是胡说八道！”玛丽不耐烦地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	I	will	not	stay	talking	with	you	any	longer	.
”	我	将要	不是	停留	说	和	你	任何	更长	.

我不想再跟你说话了。

” [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

”	But	,	at	this	moment	,
”	但	,	在	这	片刻	,

但是，此刻，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	pleasant	voice	of	their	mother	was	heard	calling	them	from	the
这	令人愉快的	嗓音	的	他们的	母亲	曾是	听到	呼叫	他们	从	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] . -

adjoining	room	.	72
相邻的	房间	.	-

他们听到母亲和蔼的声音从隔壁房间传来，呼唤着他们。72

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['hɔrəsəz]

She	had	heard	their	conversation	,	and	now	replied	to	Horace's
她	有	听到	他们的	对话	,	和	现在	回复	到	贺拉斯的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , —

suggestion	,	—
建议	,	—

她听到了他们的谈话，现在回应了贺拉斯的建议——

“ [jʊr; jər][plæn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [maɪ] [sʌn] ;

“	Your	plan	is	an	excellent	one	,	my	son	;
“	你的	计划	是	一个	出色的	一	,	我的	儿子	;

“儿子，你的计划非常好；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [les] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

and	I	will	try	to	put	it	in	a	form	that	will	be	less	displeasing	to	your
和	我	将要	尝试	到	放	它	在	一个	形式	那	将要	是	较少的	令人不快	到	你的

['sɪstər] . ”

sister	.	”
姐姐	.	”

我会尽量换一种你妹妹不太不高兴的方式来表达。”

“ ['hɔːrəs] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['meri] ,

“	Horace	talks	so	much	nonsense	!	”	said	Mary	,
“	贺拉斯	会谈	所以	很多	废话	!	”	说	玛丽	,

“霍勒斯说的全是胡话！”玛丽说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːfərd] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .

as	she	took	an	offered	seat	by	her	mother's	side	.
作为	她	采取	一个	提供	座位	经过	她	母亲的	边	.

她坐到母亲身边，任由母亲为她让座。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] , [maɪ] ['dɔːtər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]

“	A	little	nonsense	,	but	a	good	deal	of	sense	,	my	daughter	,	”	returned	her
“	一个	小的	废话	,	但	一个	好的	交易	的	感觉	,	我的	女儿	,	”	返回	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“有点胡言乱语，但有很多道理，我的女儿，”她母亲回答道。

“ [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [steɪt] ,

“	Your	mind	is	in	a	disturbed	and	unhappy	state	,
“	你的	头脑	是	在	一个	不安	和	不开心	状态	,

“你的精神状态很混乱，很不快乐。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

and	therefore	you	are	not	ready	to	meet	his	pleasant	way	of	treating	our
和	所以	你	是	不是	准备好	到	见面	他的	令人愉快的	方式	的	治疗	我们的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

因此，你还没有准备好接受他这种令人愉悦的解决问题的方式。

" [ɔ:l'ðoʊ] ['meri] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪl] ['hju:mər][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,

"	Although	Mary	indulged	in	occasional	fits	of	ill	humor	and	selfish	repining	,
"	虽然	玛丽	沉溺其中	在	偶然	适合	的	患病的	幽默	和	自私	重新装订	,

“尽管玛丽偶尔会发脾气，也会自私地抱怨，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

she	was	really	a	sensible	and	very	affectionate	little	girl	.
她	曾是	真的	一个	明智的	和	非常	亲热	小的	女孩	.

她真是一个懂事又非常可爱的小女孩。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['veri] ['dɪrli] ,

She	loved	her	mother	very	dearly	,
她	喜爱	她	母亲	非常	亲爱的	,

她非常爱她的母亲。

[ænd; ənd] [felt] [sæd][ænd; ənd] ['mɔ:tifaid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [tu:; tə]

and	felt	sad	and	mortified	that	she	should	have	added	in	the	least	degree	to
和	毛毡	伤心	和	羞愧难当	那	她	应该	有	额外	在	这	至少	程度	到

[hɜ:r; hər]['traɪəlz] .

her	trials	.
她	试验	.

她感到悲伤和羞愧，因为她竟然让自己的处境雪上加霜。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

In	a	few	moments	,	therefore	,	she	looked	up	with	a	cheerful	smile	,	and	said	,
在	一个	很少	时刻	,	所以	,	她	看起来	向上	和	一个	快乐	微笑	,	和	说	,

因此，过了一会儿，她抬起头，脸上带着灿烂的笑容，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] ['betər] , ['mʌðər] .

“	I	will	try	to	do	better	,	mother	.
"	我	将要	尝试	到	做	更好的	,	母亲	.

“我会努力做得更好，妈妈。”

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] .

I	know	we	have	every	comfort	that	we	need	.
我	知道	我们	有	每一个	舒适	那	我们	需要	.

我知道我们拥有所需的一切舒适条件。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [ʌn'hæpi] .

It	was	only	the	thought	of	the	Christmas	-	tree	that	made	me	unhappy	.
它	曾是	仅有的	这	想法	的	这	圣诞节	-	树	那	制成	我	不开心	.

仅仅是想到圣诞树就让我不开心。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] . "

But	I	will	try	not	to	think	of	it	any	more	.	"
但	我	将要	尝试	不是	到	思考	的	它	任何	更多的	.	"

但我会尽量不再去想这件事。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [maɪ] [dɪr] ['meri] .

“	Think	of	it	in	a	different	way	,	my	dear	Mary	.
"	思考	的	它	在	一个	不同的	方式	,	我的	亲爱的	玛丽	.

“亲爱的玛丽，换个角度想一想。”

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] - [triː] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [biː; bi] [wel] [fɪld] ,

Our	Christmas	-	tree	will	,	I	doubt	not	,	be	well	filled	,
我们的	圣诞节	-	树	将要	,	我	怀疑	不是	,	是	出色地	已填	,

毫无疑问，我们的圣诞树上一定会挂满装饰品。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɔːstli] [gɪfts] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] .

though	with	less	costly	gifts	than	you	have	hitherto	received	.
尽管	和	较少的	昂贵	礼物	比	你	有	迄今为止	已收到	.

虽然收到的礼物比你以前收到的要便宜一些。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] no73

But	how	many	there	are	who	have	no73
但	如何	许多	那里	是	WHO	有	no73

但是有多少人没有73号呢?

['krɪsməs] - [triː] ! — [haʊ] ['meni] [huː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

Christmas	-	tree	!	—	how	many	who	will	even	want	for	food	and	clothing	on	that
圣诞节	-	树	!	—	如何	许多	WHO	将要	甚至	想	为了	食物	和	衣服	在	那

['hæpi] [deɪ] !

happy	day	!
快乐的	天	!

圣诞树！——在那欢乐的日子里，会有多少人连吃的穿的都没有呢！

" ['mɛriːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Mary's	eyes	filled	with	tears	,	but	she	made	no	reply	;	and	her	mother
"	玛丽的	眼睛	已填	和	眼泪	,	但	她	制成	不	回复	;	和	她	母亲

[prə'siːdid] , —

proceeded	,	—
继续	,	—

玛丽的眼里噙满了泪水，但她没有回答；她的母亲继续说道——

" [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

"	When	the	Lord	,	in	his	divine	providence	,
"	什么时候	这	主	,	在	他的	神圣的	普罗维登斯	,

"当主以祂神圣的旨意，

[pə'mits] [juː 'es] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪəlz] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd]

permits	us	to	meet	with	such	trials	as	he	sees	to	be	for	our	good
许可证	我们	到	见面	和	这样的	试验	作为	他	看到	到	是	为了	我们的	好的

,

,

,

允许我们经历他认为对我们有益的考验，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hɑːrdn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

we	must	not	harden	our	hearts	.
我们	必须	不是	硬化	我们的	心	.

我们绝不能心硬。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] :

We	will	not	look	back	with	regret	upon	the	luxuries	we	have	lost	:
我们	将要	不是	看	后退	和	后悔	之上	这	奢侈品	我们	有	丢失的	:

我们不会为失去的奢侈品而感到后悔:

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [rɪ'meɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

but	we	will	rejoice	in	the	comforts	remaining	;	and	we	will	endeavor	,	as	far	as	possible	,
但	我们	将要	麾	在	这	舒适	其余的	;	和	我们	将要	努力	,	作为	远的	作为	可能的	,

但我们将为剩下的舒适生活感到欣慰；我们将尽最大努力，

[tuː; tə] [ʃer] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mɔːr] ['niːdi] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

to	share	those	comforts	with	others	more	needy	than	ourselves	.
到	分享	那些	舒适	和	其他的	更多的	贫困	比	我们自己	.

将这些舒适分享给比我们更需要的人。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [meɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪz]

The	proposal	which	Horace	made	in	regard	to	your	old	books	and	playthings	is
这	提议	哪个	贺拉斯	制成	在	看待	到	你的	老的	图书	和	玩具	是

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

a	very	good	one	.
一个	非常	好的	一	.

霍勒斯就你的旧书和玩具提出的建议非常好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [kən'sɪdər]

There	are	many	children	who	may	be	made	happy	with	what	you	now	consider
那里	是	许多	孩子们	WHO	可能	是	制成	快乐的	和	什么	你	现在	考虑

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

你现在认为没用的东西，对很多孩子来说却可能是一种快乐。

[kə'lekt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

Collect	every	thing	which	you	feel	willing	to	part	with	,
收集	每一个	事物	哪个	你	感觉	愿意的	到	部分	和	,

把你愿意舍弃的所有东西都收集起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

and	I	will	add	some	articles	of	clothing	.
和	我	将要	添加	一些	文章	的	衣服	.

我还会添置一些衣物。

['beti] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['sevrəl] [pʊr] ['fæməliz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

Betty	can	tell	us	of	several	poor	families	who	will	be	thankful	for	a	portion
贝蒂	能	告诉	我们	的	一些	贫穷的	家庭	WHO	将要	是	感恩	为了	一个	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'bʌndəns] . ”

of	our	abundance	.	”
的	我们的	丰富	.	”

贝蒂可以告诉我们好几个贫困家庭，他们会对我们慷慨捐赠的一部分表示感激。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] !

“	I	will	go	and	look	over	our	things	at	once	!
“	我	将要	去	和	看	超过	我们的	事物	在	一次	!

“我这就去查看一下我们的东西！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

”	exclaimed	Mary	.
”	惊呼	玛丽	.

“玛丽惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

“	I	have	no	doubt	we	can	spare	a	great	many	.
“	我	有	不	怀疑	我们	能	空闲的	一个	伟大的	许多	.

“我毫不怀疑我们可以抽调很多人。”

[kʌm] , ['hɔːrəs] !

Come	,	Horace	!
来	,	贺拉斯	!

来吧，霍勒斯！

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]

"	And	,	for	the	next	few	hours	,	the	brother	and	sister	were	busily	engaged
"	和	,	为了	这	下一个	很少	小时	,	这	兄弟	和	姐姐	是	忙碌地	已订婚的

,

,

,

接下来的几个小时里，兄妹俩忙着做各种事情。

[nɑːt][ɪn] ['juːsləs] [rɪ'grets] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['krɪsməs] - [triː] ,

not	in	useless	regrets	concerning	their	own	Christmas	-	tree	,
不是	在	无用	遗憾	有关	他们的	自己的	圣诞节	-	树	,

不会沉溺于对自己圣诞树的无谓懊悔中，

[bʌt; bət][ɪn] ['æktɪv] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'per] [gɪfts] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɑːr] [mɔːr]

but	in	active	efforts	to	prepare	gifts	to	adorn	the	trees	of	children	far	more
但	在	积极的	努力	到	准备	礼物	到	装饰	这	树木	的	孩子们	远的	更多的

['destɪtuːt] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

destitute	than	themselves	.
贫困	比	他们自己	.

但是，他们积极努力准备礼物，用来装饰比自己贫困得多的孩子们的圣诞树。

['beti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɑːn] the74

Betty	,	having	been	made	their	confidante	on	the74
贝蒂	,	拥有	到过	制成	他们的	知己	在	the74

贝蒂在74岁时成为了他们的知己。

[ə'keɪʒn] , [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['destɪtuːt] ['fæməliz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]

occasion	,	took	much	interest	in	hunting	up	destitute	families	who	were	deserving	of
场合	,	采取	很多	兴趣	在	打猎	向上	贫困	家庭	WHO	是	值得	的

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

在此期间，他对寻找值得帮助的贫困家庭表现出了极大的兴趣；

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ]

and	Mary	and	Horace	soon	found	that	there	would	be	no	difficulty	in	disposing
和	玛丽	和	贺拉斯	很快	成立	那	那里	会	是	不	困难	在	处置

[ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɑːk] .

of	their	little	stock	.
的	他们的	小的	库存	.

玛丽和霍勒斯很快发现，处理掉他们的少量存货并不困难。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [gɪfts] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp]

Long	before	the	important	day	arrived	,	the	gifts	at	their	disposal	were	done	up
长的	前	这	重要的	天	到达的	,	这	礼物	在	他们的	处理	是	完毕	向上

[ɪn] [niːt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

in	neat	packages	,
在	整洁的	包裹	,

早在重要的日子到来之前，他们准备的礼物就已经包装得整整齐齐了。

[ænd; ənd]['duːli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] .

and	duly	marked	with	the	names	of	those	for	whom	they	were	designed	.
和	正式地	标记	和	这	姓名	的	那些	为了	谁	他们	是	设计	.

并标明了它们所适用的人的姓名。

['mɪsɪz] . ['brædli] [hæd; həd] ['ædɪd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['pɑːrtli] [wɔːrn] ['kloʊðɪŋ] ; [ænd; ənd]

Mrs	.	Bradley	had	added	an	ample	supply	of	partly	worn	clothing	;	and
太太	.	布拉德利	有	额外	一个	充足	供应	的	部分	磨损	衣服	;	和

['mɪstər] . ['brædli] ,

Mr	.	Bradley	,
先生	.	布拉德利	,

布拉德利太太添置了大量半旧的衣物；而布拉德利先生，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

when	he	found	what	was	going	on	,
什么时候	他	成立	什么	曾是	去	在	,

当他发现事情的真相后，

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

had	promised	to	provide	some	articles	of	food	to	distribute	among	those
有	承诺	到	提供	一些	文章	的	食物	到	分发	之中	那些

[huː] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪn] [wɑːnt] .

who	were	most	in	want	.
WHO	是	最多	在	想	.

曾承诺提供一些食品，分发给最需要的人。

['meri] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðiːz] [gɪfts]

Mary	and	Horace	were	to	have	the	pleasure	of	presenting	these	gifts
玛丽	和	贺拉斯	是	到	有	这	乐趣	的	呈现	这些	礼物

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

玛丽和霍拉斯将亲自赠送这些礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːgərli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ,

and	they	were	now	eagerly	longing	for	the	happy	day	,
和	他们	是	现在	急切地	渴望	为了	这	快乐的	天	,

他们现在正热切期盼着那幸福的一天到来。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [rɪ'siːv] ,

not	for	the	sake	of	what	they	would	themselves	receive	,
不是	为了	这	清酒	的	什么	他们	会	他们自己	收到	,

并非为了他们自己能得到什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] [tuː; tə] ['ʌðər]

but	that	they	might	have	the	happiness	of	imparting	their	blessings	to	others
但	那	他们	可能	有	这	幸福	的	传授	他们的	祝福	到	其他的

.

:
.

但愿他们能够将自己的祝福传递给他人，从而获得幸福。

['krɪsməs] [iːv] [keɪm] [æt; ət] [læst] : [ænd; ənd] , [ə'tendid] [baɪ] ['beti] ,

Christmas	Eve	came	at	last	:	and	,	attended	by	Betty	,
圣诞节	前夕	来了	在	最后的	:	和	,	参加	经过	贝蒂	,

圣诞夜终于到了：贝蒂也出席了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['veriəs] [destɪ'neɪʃnz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

the	children	left	their	little	parcels	at	their	various	destinations	;	and	then	,
这	孩子们	左边	他们的	小的	包裹	在	他们的	各种各样的	目的地	;	和	然后	,

孩子们把他们的小包裹留在了各自的目的地；然后，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɔːmd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪtʃ]

with	their	hearts	warmed	and	cheered	by	the	grateful	words	and	smiles	which
和	他们的	心	温暖	和	欢呼	经过	这	感激的	字	和	微笑	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

they	had	received	,
他们	有	已收到	,

他们因收到的感激之情和灿烂笑容而感到无比温暖和欣慰。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [hoʊm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ʌv; əv]

they	turned	their	steps	toward	home	,	that	they	might	enjoy	the	pleasant	sight	of
他们	转向	他们的	步骤	朝向	家	,	那	他们	可能	享受	这	令人愉快的	视线	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['krɪsməs] - [triː] ,

their	own	Christmas	-	tree	,
他们的	自己的	圣诞节	-	树	,

他们转身往家走去，以便欣赏自家圣诞树的美丽景色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['raɪtli] [kən'kluːdid] [wʊd] [biː; bi] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

which	they	rightly	concluded	would	be	brilliantly	lighted	up	during	their	absence	.
哪个	他们	没错	结束	会	是	精彩	照明	向上	期间	他们的	缺席	.

他们理所当然地认为，在他们不在的时候，那里会被灯光照耀得熠熠生辉。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , -

As	they	turned	the	corner	near	their	own	home	,	75
作为	他们	转向	这	角落	靠近	他们的	自己的	家	,	-

当他们转过家附近的街角时，75

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] , ['θɪnli] [klæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['evərgriːn]

they	met	a	pale	-	faced	,	thinly	clad	little	boy	,	with	a	small	branch	of	evergreen
他们	遇见	一个	苍白	-	面对	,	薄薄的	覆膜	小的	男生	,	和	一个	小的	分支	的	常绿

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

他们遇到一个脸色苍白、衣着单薄的小男孩，手里拿着一小枝常青树枝。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['preʃəs]

which	he	was	carrying	carefully	along	,	as	if	he	considered	it	a	precious
哪个	他	曾是	携带	小心	沿着	,	作为	如果	他	经过考虑的	它	一个	宝贵的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他小心翼翼地带着它，仿佛把它当作珍贵的宝物一样。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['krɪsməs] - [triː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə]

“	Is	that	your	Christmas	-	tree	,	little	boy	?	”	asked	Horace	,	as	they	drew	near	to
“	是	那	你的	圣诞节	-	树	,	小的	男生	?	”	问	贺拉斯	,	作为	他们	画	靠近	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那是你的圣诞树吗，小家伙？”当他们走近霍拉斯时，他问道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	found	it	!
“	我	成立	它	!

我找到了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['dʒɔɪfəli] .

”	exclaimed	the	child	,	joyfully	.
”	惊呼	这	孩子	,	欣喜地	.

“孩子高兴地喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

“	I	am	so	glad	!
“	我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[naʊ] ['suːzi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] !

Now	Susy	and	I	can	have	a	Christmas	-	tree	!
现在	苏西	和	我	能	有	一个	圣诞节	-	树	!

现在苏西和我可以拥有一棵圣诞树了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

"	And	he	was	hurrying	along	;	but	Horace	stopped	him	by	saying	,	—
"	和	他	曾是	匆忙	沿着	;	但	贺拉斯	停止	他	经过	说	,	一

"他正匆匆赶路，但贺拉斯拦住了他，说道：——

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "

"	Have	you	any	thing	to	put	on	the	tree	,	little	boy	?	"
"	有	你	任何	事物	到	放	在	这	树	,	小的	男生	?	"

"小男孩，你有什么东西可以挂在圣诞树上吗？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	much	,	"	was	the	reply	.
"	不是	很多	,	"	曾是	这	回复	.

"不多，"对方回答道。

" [bʌt; bət]['suːzi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] : [ðæt] [wɪl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	But	Susy	and	I	have	each	got	a	penny	:	that	will	buy	something	.	"
"	但	苏西	和	我	有	每个	得到	一个	一分钱	:	那	将要	买	某物	.	"

"但是苏西和我每人只有一分钱：这点钱可以买点东西。"

" [huː] [ɪz]['suːzi] ? " [æskt] ['meri] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

"	Who	is	Susy	?	"	asked	Mary	,	as	the	little	fellow	was	again	hastening	on	his	way
"	WHO	是	苏西	?	"	问	玛丽	,	作为	这	小的	同伴	曾是	再次	加速	在	他的	方式

.

:

.

"苏西是谁？"玛丽问道，这时小家伙又加快了脚步走开了。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [mɪs] .

"	My	little	sister	,	miss	.
"	我的	小的	姐姐	,	错过	.

"我的妹妹，小姐。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [triː] !

She	will	be	so	glad	that	I	have	got	the	tree	!
她	将要	是	所以	高兴的	那	我	有	得到	这	树	!

她一定会很高兴我买了这棵树！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I	must	go	to	her	.	"
我	必须	去	到	她	.	"

我必须去见她。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɜːrst] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meri] ,

"	Come	with	us	first	,	"	returned	Mary	,
"	来	和	我们	第一的	,	"	返回	玛丽	,

"你先跟我们走吧，"玛丽回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

"	and	we	will	give	you	something	to	hang	on	the	tree	.
"	和	我们	将要	给	你	某物	到	悬挂	在	这	树	.

"我们会送你一些可以挂在树上的东西。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [fɔːr; fər]['suːzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kændlz] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [triː] .

I	have	a	little	doll	for	Susy	,	and	some	candles	to	light	up	the	tree	.
我	有	一个	小的	玩具娃娃	为了	苏西	,	和	一些	蜡烛	到	光	向上	这	树	.

我给苏西准备了一个小娃娃，还有一些蜡烛用来点亮圣诞树。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['roʊzi] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ]

"	The	little	pale	face	looked	bright	and	almost	rosy	now	as	he	trudged	along
"	这	小的	苍白	脸	看起来	明亮的	和	几乎	红润	现在	作为	他	艰难跋涉	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

with	the	children	,
和	这	孩子们	,

“他跟在孩子们身后艰难地走着，那张苍白的小脸现在看起来明亮起来，几乎泛起了红晕。”

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [triː] .

still	holding	fast	to	his	precious	tree	.
仍然	保持	快速地	到	他的	宝贵的	树	.

他依然紧紧抱着他心爱的树。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['moʊmənts][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

It	did	not	take	many	moments	to	fill	a	small	basket	with	what	appeared	to
它	做过	不是	拿	许多	时刻	到	充满	一个	小的	篮子	和	什么	出现	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] [greɪt] ['treʒərz] ;

the	child	great	treasures	;
这	孩子	伟大的	宝藏	;

没过多久，就把一个小篮子装满了孩子眼中如同宝贝般的东西；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [keɪp] [wʌz; wəz] placed76

and	his	eyes	sparkled	with	joy	as	a	warm	cape	was	placed76
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	作为	一个	温暖的	岬	曾是	placed76

当一件温暖的斗篷披在他身上时，他的眼睛闪烁着喜悦的光芒。[76]

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] , [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaʊt'groʊn] [baɪ] ['hɔːrəs] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

upon	his	shoulders	,	and	a	cap	,	long	since	outgrown	by	Horace	,	upon	his
之上	他的	肩膀	,	和	一个	帽	,	长的	自从	长大了就不合适了	经过	贺拉斯	,	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

他的肩膀上扛着东西，头上戴着一顶帽子，这顶帽子霍勒斯早就戴不下了。

['faɪndɪŋ] , [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

Finding	,	upon	inquiry	,	that	his	mother	was	a	poor	widow	,	residing	in
寻找	,	之上	询问	,	那	他的	母亲	曾是	一个	贫穷的	寡妇	,	居住	在

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

their	immediate	neighborhood	,
他们的	即时	邻里	,

经询问得知，他的母亲是一位住在他们附近的贫困寡妇。

['mɪsɪz] . ['brædli] [də'rektɪd] ['beti] [tuː; tə] [fɪl] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni]

Mrs	.	Bradley	directed	Betty	to	fill	another	basket	with	food	,	and	accompany
太太	.	布拉德利	指导	贝蒂	到	充满	其他	篮子	和	食物	,	和	陪伴

[ðə; ði][tʃaɪld] [hoʊm] .

the	child	home	.
这	孩子	家	.

布拉德利太太吩咐贝蒂再装一篮子食物，然后陪孩子回家。

['meri] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mary	and	Horace	begged	leave	to	go	with	her	,
玛丽	和	贺拉斯	乞求	离开	到	去	和	她	,

玛丽和霍勒斯恳求允许他们和她一起去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['krɪsməs] - [triː] .

although	they	had	not	as	yet	given	one	glance	at	their	own	Christmas	-	tree	.
虽然	他们	有	不是	作为	然而	给定	一	瞥一眼	在	他们的	自己的	圣诞节	-	树	.

尽管他们甚至还没来得及看一眼自己的圣诞树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['suːzi] ,

It	was	a	pleasant	sight	to	look	at	little	Susy	,
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	看	在	小的	苏西	,

看着小苏西，真让人心情愉悦。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['iːgərli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] ;

as	her	brother	eagerly	displayed	his	treasures	to	her	admiring	gaze	;
作为	她	兄弟	急切地	显示	他的	宝藏	到	她	钦佩	目光	;

她的哥哥兴高采烈地向她展示他的珍宝，引得她满眼羡慕；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	it	was	even	more	gratifying	to	witness	the	gratitude	of	the	mother	,
和	它	曾是	甚至	更多的	可喜	到	证人	这	感激	的	这	母亲	,

更令人欣慰的是，我看到了母亲的感激之情。

[æz; əz] ['beti] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bæskɪt] .

as	Betty	emptied	the	contents	of	her	basket	.
作为	贝蒂	清空	这	内容	的	她	篮子	.

贝蒂把篮子里的东西都倒了出来。

['æftər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['flaʊər] - [pɑːt] [wɪtʃ]

After	assisting	in	planting	the	branch	of	evergreen	in	a	broken	flower	-	pot	which
后	协助	在	种植	这	分支	的	常绿	在	一个	破碎的	花	-	锅	哪个

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

the	children	produced	for	the	purpose	,
这	孩子们	生产	为了	这	目的	,

在协助将常绿树枝栽种到孩子们为此制作的破花盆里之后，

['meri] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

Mary	and	Horace	took	leave	,	and	joyfully	returned	to	their	home	.
玛丽	和	贺拉斯	采取	离开	,	和	欣喜地	返回	到	他们的	家	.

玛丽和霍勒斯告别，兴高采烈地返回了家。

[ðer; ðər] ['krɪsməs] - [triː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Their	Christmas	-	tree	was	indeed	radiant	with	light	.
他们的	圣诞节	-	树	曾是	的确	辐射状	和	光	.

他们的圣诞树确实灯火辉煌。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['brɪliənt] [bɪ'fɔːr] ;

It	seemed	to	the	happy	children	that	it	had	never	been	so	brilliant	before	;
它	似乎	到	这	快乐的	孩子们	那	它	有	绝不	到过	所以	杰出的	前	;

孩子们高兴极了，觉得这里从未如此辉煌过；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

for	their	hearts	were	filled	with	the	delight	of	doing	good	to	others	,
为了	他们的	心	是	已填	和	这	喜	的	正在做	好的	到	其他的	,

因为他们心中充满了为他人行善的喜悦，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ɔːl] [siːm] [braɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	this	made	all	seem	bright	around	them	.
和	这	制成	全部	似乎	明亮的	大约	他们	.

这使得他们周围的一切都显得明亮起来。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] [wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , — ['prɪti] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [gɪfts] ,

Morning	found	the	tree	well	loaded	with	fruit	,	—	pretty	and	useful	gifts	,
早晨	成立	这	树	出色地	已加载	和	水果	,	—	漂亮的	和	有用	礼物	,

清晨醒来，发现树上挂满了果实——既漂亮又实用，是馈赠佳品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

which	the	children	were	delighted	to	receive	.
哪个	这	孩子们	是	高兴极了	到	收到	.

孩子们收到后非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

It	was	indeed	a	happy	Christmas	.
它	曾是	的确	一个	快乐的	圣诞节	.

那真是一个快乐的圣诞节。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

They	felt	that	they	were	surrounded	with	blessings	;	and	,	above	all	,
他们	毛毡	那	他们	是	包围	和	祝福	;	和	,	多于	全部	,

他们感到自己被祝福包围；而且，最重要的是，

[ðeɪ] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðiːz] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . -

they	rejoiced	in	the	happiness	of	sharing	these	blessings	with	others	.	77
他们	欣喜若狂	在	这	幸福	的	分享	这些	祝福	和	其他的	.	-

他们为能与他人分享这些福气而感到无比欣喜。77

[ə; eɪ] [driːm] .

A	DREAM	.
一个	梦	.

一个梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ; [ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi]

It	was	Christmas	Eve	;	the	brilliantly	-	lighted	streets	were	thronged	with	happy
它	曾是	圣诞节	前夕	;	这	精彩	-	照明	街道	是	熙熙攘攘	和	快乐的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

那是平安夜；灯火辉煌的街道上挤满了欢笑的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [hʌm] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [ɪn]

and	the	merry	hum	of	children's	voices	seemed	to	rise	above	all	other	sounds	in
和	这	欢乐	哼	的	孩子们的	声音	似乎	到	上升	多于	全部	其他	声音	在

[ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] .

the	busy	crowd	.
这	忙碌的	人群	.

孩子们欢快的说话声似乎盖过了熙熙攘攘的人群中的所有其他声音。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Our	own	young	folks	had	gone	to	rest	with	their	little	hearts	filled	with
我们的	自己的	年轻的	各位	有	已消失	到	休息	和	他们的	小的	心	已填	和

['dʒɔɪəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

joyous	expectations	for	the	morrow	.
欢乐	期望	为了	这	明天	.

我们自己的孩子们都安息了，他们稚嫩的心灵充满了对明天的美好期盼。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,

The	stockings	,	hung	by	the	chimney	corner	,
这	长筒袜	,	悬挂	经过	这	烟囱	角落	,

挂在壁炉角落的长筒袜

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['duːli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

had	already	been	duly	visited	by	the	representatives	of	Santa	Claus	,
有	已经	到过	正式地	到访	经过	这	代表	的	圣诞老人	克劳斯	,

圣诞老人的代表们已经如约拜访过了。

[ænd; ənd] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [sɔːt]

and	fatigued	with	the	labors	of	the	day	,	we	would	gladly	have	sought
和	疲劳	和	这	劳动	的	这	天	,	我们	会	乐意	有	寻求

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

一天劳作下来，我们疲惫不堪，很想好好休息一下。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]

when	a	gentle	ring	at	the	bell	attracted	our	attention	,	and	directly
什么时候	一个	温和的	戒指	在	这	钟	吸引	我们的	注意力	,	和	直接地

['æftər] ,

after	,
后	,

一阵轻柔的门铃声引起了我们的注意，紧接着，

['aʊər; ɑːr] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] ['entərd] ,

our	maid	of	all	work	entered	,
我们的	女佣	的	全部	工作	进入	,

我们的女佣全权负责所有工作，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]

and	asked	if	we	had	any	thing	to	give	to	a	poor	child	who	was
和	问	如果	我们	有	任何	事物	到	给	到	一个	贫穷的	孩子	WHO	曾是

['stændɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

standing	at	our	door	.
常设	在	我们的	门	.

他问我们是否有什么东西可以给站在我们门口的一个贫困儿童。

“ [pʊr] [θɪŋ] !

“	Poor	thing	!
“	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

” [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

”	we	exclaimed	involuntarily	.
”	我们	惊呼	不由自主	.

我们不由自主地惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [ɪz] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [ɑːn] ['krɪsməs]

“	It	is	hard	to	think	that	any	child	is	begging	from	door	to	door	,	on	Christmas
“	它	是	难的	到	思考	那	任何	孩子	是	乞讨	从	门	到	门	,	在	圣诞节

[iːv] ,

Eve	,
前夕	,

“很难想象会有孩子在圣诞前夜挨家挨户乞讨，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɑːlɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] . ”

when	our	own	darlings	are	so	happy	.	”
什么时候	我们的	自己的	亲爱的们	是	所以	快乐的	.	”

当我们的宝贝们如此快乐时。”

“ [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [step] [ɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] to78

“	Tell	the	child	to	step	in	,	”	was	the	direction	to78
“	告诉	这	孩子	到	步	在	,	”	曾是	这	方向	to78

“告诉孩子站出来，”这是给78的指示。

['dʒeni] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ]['mɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

Jenny	,	and	in	a	few	moments	a	modest	-	looking	little	girl	stood	before	us	.
珍妮	,	和	在	一个	很少	时刻	一个	谦虚的	-	寻找	小的	女孩	站立	前	我们	.

珍妮，片刻之后，一个看起来很朴素的小女孩站在我们面前。

[hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm][wʌz; wəz][bʌt; bət]['skæntəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ;

Her	slender	form	was	but	scantily	protected	from	the	cold	;
她	苗条	形式	曾是	但	稀疏地	受保护	从	这	寒冷的	;

她纤细的身躯几乎没有御寒之物；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
and 和 **her** 她 **countenance** 面容 **showed** 显示 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **indeed** 的确 **in** 在 **need** 需要 **of** 的 **the** 这 **assistance** 协助
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kreivd] .
which 哪个 **she** 她 **craved** 渴望 **.** .

她的表情表明，她确实需要她渴望的帮助。

[hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
Her 她 **tale** 故事 **was** 曾是 **a** 一个 **simple** 简单的 **one** 一 **.** .

她的故事很简单。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Her 她 **mother** 母亲 **was** 曾是 **very** 非常 **poor** 贫穷的 **,** , **and** 和 **there** 那里 **were** 是 **five** 五 **children** 孩子们 **,** , **of** 的 **whom** 谁 **she** 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .
was 曾是 **the** 这 **eldest** 长子 **.** .

她的母亲很穷，有五个孩子，她是老大。

[wiː; wi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
We 我们 **inquired** 询问 **for** 为了 **the** 这 **father** 父亲 **,** , **and** 和 **her** 她 **blue** 蓝色的 **eyes** 眼睛 **were** 是 **fixed** 固定的 **upon** 之上 **the** 这
[graʊnd] ,
ground 地面 **,** ,

我们询问孩子的父亲是谁，她湛蓝的眼睛却一直盯着地面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tɪmɪdli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sɪk] ,
as 作为 **she** 她 **answered** 回答 **timidly** 胆怯地 **,** , **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **at** 在 **home** 家 **,** , **but** 但 **he** 他 **was** 曾是 **often** 经常 **sick** 生病的 **,** ,

她怯怯地回答说，他在家，但他经常生病。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
and 和 **did** 做过 **not** 不是 **do** 做 **much** 很多 **for** 为了 **their** 他们的 **support** 支持 **.** .

但他们并没有为获得支持做多少事。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['iːv(ə)l]
A 一个 **few** 很少 **more** 更多的 **questions** 问题 **convinced** 确信 **us** 我们 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **victim** 受害者 **to** 到 **that** 那 **fatal** 致命的 **evil** 邪恶的
[wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hoʊmz] .
which 哪个 **destroys** 摧毁 **the** 这 **happiness** 幸福 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **homes** 房屋 **.** .

再问几个问题，我们就确信他是那种摧毁无数家庭幸福的致命邪恶的受害者。

['aʊər; ɑːr] [miːnz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
Our 我们的 **means** 方法 **would** 会 **not** 不是 **allow** 允许 **us** 我们 **to** 到 **do** 做 **much** 很多 **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的 **child** 孩子 **,** ,

我们的能力不足以帮助这个贫困的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['tʃɪrfəli] ,
but 但 **the** 这 **little** 小的 **that** 那 **we** 我们 **had** 有 **to** 到 **give** 给 **was** 曾是 **given** 给定 **cheerfully** 愉快地 **,** ,

但我们乐意奉献我们所拥有的那一点点东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
and 和 **with** 和 **many** 许多 **thanks** 谢谢 **she** 她 **bade** 巴德 **us** 我们 **good** 好的 **evening** 晚上 **.** .

她连忙道谢，并祝我们晚安。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] ,

As	she	left	the	room	I	recalled	her	,
作为	她	左边	这	房间	我	召回	她	,

她离开房间时，我回想起了她。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [aɪ] [sed] :

and	placing	a	small	piece	of	silver	in	her	hands	,	I	said	:
和	放置	一个	小的	片	的	银	在	她	双手	,	我	说	:

我把一小块银币放在她手里，说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

“	You	may	have	this	for	yourself	.
”	你	可能	有	这	为了	你自己	.

“你可以自己拥有它。”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [gɪft] . ”

I	give	it	to	you	for	a	Christmas	gift	.	”
我	给	它	到	你	为了	一个	圣诞节	礼物	.	”

我把它作为圣诞礼物送给你。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [pliːz] ?

“	And	may	I	spend	it	for	what	I	please	?
”	和	可能	我	花费	它	为了	什么	我	请	?

我可以随心所欲地支配它吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

”	she	asked	,	her	whole	face	brightening	with	pleasure	.
”	她	问	,	她	所有的	脸	提亮	和	乐趣	.

“她问道，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] ? ”

What	will	you	buy	?	”
什么	将要	你	买	?	”

你会买什么?

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] !

“	O	,	a	great	many	things	!
”	哦	,	一个	伟大的	许多	事物	!

“哦，好多事情啊！”

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wʌn]

A	present	for	mother	and	each	of	my	brothers	and	sisters	,	and	one
一个	展示	为了	母亲	和	每个	的	我的	兄弟	和	姐妹	,	和	一

[fɔːr; fər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [tuː] . ” -

for	poor	father	too	.	”	79
为了	贫穷的	父亲	也	.	”	-

一份送给母亲，一份送给我的兄弟姐妹，还有一份送给可怜的父亲。”79

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .

“	But	,	my	child	,	you	have	not	money	enough	to	buy	something	for	each	one	.
”	但	,	我的	孩子	,	你	有	不是	钱	足够的	到	买	某物	为了	每个	一	.

”

”

”

“但是，孩子，你没有足够的钱给每个人都买一份礼物。”

“ [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['plenti] !

“	O	yes	,	ma'am	,	a	great	plenty	!
”	哦	是的	,	女士	,	一个	伟大的	很多	!

“哦，是的，夫人，非常多！”

[aɪ] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] [spuːl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	will	buy	a	nice	spool	of	cotton	for	mother	,	she	needs	one	very	much	,
我	将要	买	一个	好的	线轴	的	棉布	为了	母亲	,	她	需求	一	非常	很多	,

我会给妈妈买一卷好棉线，她很需要。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] [bʊk] [fɔːr; fər] ['meri] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] ['tɔməs] ,

and	a	penny	book	for	Mary	,	a	whistle	for	Johnny	,	a	cake	for	Thomas	,
和	一个	一分钱	书	为了	玛丽	,	一个	哨	为了	约翰尼	,	一个	蛋糕	为了	托马斯	,

还有一本给玛丽的便士书，一个给约翰尼的哨子，一个给托马斯的蛋糕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] .

and	a	stick	of	candy	for	the	baby	.
和	一个	戳	的	糖果	为了	这	婴儿	.

还有一根给宝宝的糖果。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [sents] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,

Then	there	will	be	four	cents	to	spend	for	father	,
然后	那里	将要	是	四	分	到	花费	为了	父亲	,

这样一来，就剩下四分钱可以给父亲了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːp] ['bʊkstɔːr] , [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː]

and	I	will	go	to	the	cheap	bookstore	,	and	ask	them	to	sell	me
和	我	将要	去	到	这	便宜的	书店	,	和	问	他们	到	卖	我

[sʌm; səm] [gʊd] [bʊk] ,

some	good	book	,
一些	好的	书	,

我会去廉价书店，让他们卖给我一些好书。

[wɪtʃ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [rʌm] ['eni] [mɔːr] .

which	will	teach	him	not	to	drink	rum	any	more	.
哪个	将要	教	他	不是	到	喝	朗姆酒	任何	更多的	.

这将让他长记性，以后再也不喝朗姆酒了。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['soʊbər] . ”

He	is	very	,	very	kind	when	he	is	sober	.	”
他	是	非常	,	非常	种类	什么时候	他	是	清醒	.	”

他清醒的时候非常非常善良。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [nekst] [wiːk] ,

“	And	will	you	come	and	see	me	again	next	week	,
”	和	将要	你	来	和	看	我	再次	下一个	星期	,

“你下周还会来看我吗？”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] ?

and	tell	me	how	they	liked	their	presents	?
和	告诉	我	如何	他们	喜欢	他们的	礼物	?

告诉我他们是否喜欢收到的礼物?

” [aɪ] [æskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [dɪs'ɪntrəstɪd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	I	asked	,	much	interested	by	the	simple	,	disinterested	manner	of	the	child	.
”	我	问	,	很多	感兴趣的	经过	这	简单的	,	无私的	方式	的	这	孩子	.

我问道，被孩子单纯、无忧无虑的态度深深吸引。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

“	Thank	you	,	ma'am	,	I	will	gladly	do	so	,	”	was	the	reply	,	and	with
”	感谢	你	,	女士	,	我	将要	乐意	做	所以	,	”	曾是	这	回复	,	和	和

[ə'nʌðər] ['greɪtf(ə)l] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,

another	grateful	good	-	evening	,
其他	感激的	好的	-	晚上	,

“谢谢您，女士，我很乐意效劳。”对方回答道，并再次感激地道了声晚安。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

she	departed	.
她	已离开	.

她离开了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'flekʃnz] .

This	little	incident	gave	rise	to	a	train	of	sad	reflections	.
这	小的	事件	给予	上升	到	一个	火车	的	伤心	反思	.

这件小事引发了一连串令人伤感的回忆。

['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

Happiness	,	it	appeared	to	me	,	was	unequally	distributed	.
幸福	,	它	出现	到	我	,	曾是	不平等	分布式	.

在我看来，幸福的分布并不均衡。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['dʒɔɪəs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Even	at	this	most	joyous	season	of	the	year	,
甚至	在	这	最多	欢乐	季节	的	这	年	,

即使在一年中最欢乐的季节，

[haʊ] [fjuː] ['sʌnbiːmz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

how	few	sunbeams	found	their	way	to	the	homes	of	the	poor	.
如何	很少	阳光	成立	他们的	方式	到	这	房屋	的	这	贫穷的	.

穷人的家中能照进多少阳光呢?

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['bɑːdənz] [mʌst; məst] [siːm] [mɔːr] ['hevi] [tuː; tə] [ber] ,

Indeed	,	their	burdens	must	seem	more	heavy	to	bear	,
的确	,	他们的	负担	必须	似乎	更多的	重的	到	熊	,

的确，他们肩上的担子似乎更重。

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] .

when	contrasted	with	the	luxury	and	gayety	of	the	wealthy	.
什么时候	对比	和	这	奢华	和	同性恋	的	这	富裕	.

与富人的奢华和享乐形成鲜明对比。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪl] - [fed] , [hæf] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

They	gazed	upon	their	ill	-	fed	,	half	naked	little	ones	,
他们	凝视	之上	他们的	患病的	-	美联储	,	一半	裸	小的	一个	,

他们凝视着自己那些营养不良、半裸的幼小生命，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['neɪbər] [pæst] [ðer; ðər] [dɔːr] ['loʊdɪd] with80

while	the	children	of	their	more	prosperous	neighbor	passed	their	door	loaded	with80
尽管	这	孩子们	的	他们的	更多的	繁荣	邻居	通过了	他们的	门	已加载	with80

而他们家境较好的邻居家的孩子们，提着80个装满东西的门经过他们家门口。

['juːsləs] [tɔɪz] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪn]

useless	toys	,	the	price	of	which	would	have	seemed	to	them	a	little	mine
无用	玩具	,	这	价格	的	哪个	会	有	似乎	到	他们	一个	小的	矿

[ʌv; əv] [welθ] .

of	wealth	.
的	财富	.

那些毫无用处的玩具，对他们来说，它们的价格简直就是一座小金库。

[əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , [aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈpɪloʊ] ,

Oppressed	**with**	**these**	**thoughts**	**,**	**I**	**laid**	**my**	**head**	**upon**	**my**	**pillow**	**,**
受压迫者	和	这些	想法	,	我	铺设	我的	头	之上	我的	枕头	,

这些念头令我心烦意乱，我把头埋进枕头里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

and	**was**	**soon**	**in**	**the**	**land**	**of**	**dreams**	**.**
和	曾是	很快	在	这	土地	的	梦境	.

很快，他就进入了梦乡。

[streɪndʒ] [ˈvɪʒənz] [flitid] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

Strange	**visions**	**flitted**	**before**	**me**	**.**
奇怪的	愿景	飞掠	前	我	.

奇怪的景象在我眼前一闪而过。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

At	**one**	**time**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**revelling**	**in**	**the**	**luxurious**	**mansions**	**of**	**the**	**rich**	**,**
在	一	时间	我	似乎	到	是	狂欢	在	这	豪华	豪宅	的	这	富有的	,

我曾经一度沉迷于富人的豪华宅邸，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv]

and	**then**	**,**	**by**	**some**	**sudden**	**and**	**mysterious**	**transformation**	**,**	**the**	**extreme**	**of**
和	然后	,	经过	一些	突然	和	神秘	转型	,	这	极端	的

[wɑːnt][wʌz; wəz][maɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] .

want	**was**	**my**	**portion**	**.**
想	曾是	我的	部分	.

然后，由于某种突然而神秘的变化，极度的贫困成了我的命运。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbiːɪŋ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [huːz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ]

Suddenly	**a**	**lovely**	**being**	**stood**	**before**	**me**	**,**	**whose**	**very**	**presence**	**seemed**	**to**	**fill**	**my**
突然	一个	迷人的	存在	站立	前	我	,	谁	非常	在场	似乎	到	充满	我的

[soʊl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

soul	**with**	**joy**	**.**
灵魂	和	喜悦	.

突然，一个可爱的人出现在我面前，她的出现似乎让我的灵魂充满了喜悦。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Taking	**my**	**hand**	**in**	**hers**	**,**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Come**	**with**	**me**	**,**
采取	我的	手	在	她的	,	她	说	,	“	来	和	我	,

她握住我的手说：“跟我来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [meɪ] [brɪŋ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə]

and	**I**	**will**	**show**	**thee**	**that**	**this**	**joyous**	**season**	**of**	**the**	**year**	**may**	**bring**	**happiness**	**to**
和	我	将要	展示	你	那	这	欢乐	季节	的	这	年	可能	带来	幸福	到

[ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

the	**homes**	**of**	**the**	**poor**	**,**
这	房屋	的	这	贫穷的	,

我将向你证明，这欢乐的季节也能给穷人的家庭带来幸福。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] .

as	**well**	**as**	**to**	**those**	**of**	**the**	**wealthy**	**.**
作为	出色地	作为	到	那些	的	这	富裕	.

也包括那些富裕的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

I	**am**	**the**	**Spirit**	**of**	**Happiness**	**,**
我	是	这	精神	的	幸福	,

我是幸福之灵，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)l][əˈboʊd][ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] .

and	**in**	**the**	**most**	**humble**	**abode**	**on**	**earth**	**I**	**often**	**find**	**a**	**dwelling**	**-**	**place**	**.**
和	在	这	最多	谦逊的	住所	在	地球	我	经常	寻找	一个	住宅	-	地方	.

在地球上最简陋的住所里，我常常能找到栖身之所。

〞 ['dʒɔɪfəli] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] ,

〞	Joyfully	I	yielded	to	her	guidance	,
〞	欣喜地	我	产生	到	她	指导	,

我欣然接受了她的指导。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	together	we	seemed	to	traverse	the	busy	streets	of	the	city	.
和	一起	我们	似乎	到	横穿	这	忙碌的	街道	的	这	城市	.

我们一起穿梭在熙熙攘攘的城市街道上。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliəntli] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænʃnz] [wiː; wi] [pɔːzd]

At	one	of	the	most	splendid	of	the	brilliantly	-	illuminated	mansions	we	paused
在	一	的	这	最多	灿烂	的	这	精彩	-	照明	豪宅	我们	暂停

,

,

,

我们在一座灯火辉煌、富丽堂皇的豪宅前驻足停留。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæd; həd] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [ˌʌn'siːn]

and	in	another	moment	had	gained	admittance	,	and	,	apparently	unseen
和	在	其他	片刻	有	获得	准入	,	和	,	显然	看不见

[ɑːr'selvz] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] .

ourselves	,	surveyed	the	happy	party	within	.
我们自己	,	调查	这	快乐的	派对	之内	.

片刻之后，他们便进入了屋内，在我们自己似乎没有察觉的情况下，环顾四周，看到了里面欢乐的聚会。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri]

Young	men	and	maidens	were	gliding	through	the	graceful	figures	of	the	merry
年轻的	男人	和	少女们	是	滑翔	通过	这	优美	数据	的	这	欢乐

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

年轻男女翩翩起舞，舞姿优美动人。

['lʌvli] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['spɔːrtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['dʒɔɪfəli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfts] [ʌv; əv]

lovely	children	were	sporting	around	,	joyfully	displaying	the	Christmas	gifts	of
迷人的	孩子们	是	体育	大约	,	欣喜地	显示	这	圣诞节	礼物	的

['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ;

parents	and	friends	;
父母	和	朋友们	;

可爱的孩子们在周围嬉戏玩耍，兴高采烈地展示着父母和朋友送的圣诞礼物；

[waɪl] [ə; eɪ] [les] ['æktɪv] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] [gruːp] ,

while	a	less	active	,	but	no	less	happy	looking	group	,
尽管	一个	较少的	积极的	,	但	不	较少的	快乐的	寻找	团体	,

虽然这群人活动量较少，但看起来同样快乐。

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['pleʒər] upon81

were	seated	in	a	distant	part	of	the	room	,	gazing	with	quiet	pleasure	upon81
是	坐着	在	一个	遥远	部分	的	这	房间	,	凝视	和	安静的	乐趣	upon81

他们坐在房间远处，静静地欣赏着81。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] ['gæðərd]

their	children	and	grandchildren	,	who	at	this	cheerful	season	had	gathered
他们的	孩子们	和	孙辈	,	WHO	在	这	快乐	季节	有	聚集

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

在这个欢乐的季节，他们的子女和孙辈们都聚集在他们身边。

['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
Every thing around gave evidence of luxury and splendor , and turning to my
每一个 事物 大约 给予 证据 的 奢华 和 辉煌 , 和 转弯 到 我的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

周围的一切都彰显着奢华和辉煌，我转向我的同伴，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ʌp'breidiŋ] :
I exclaimed almost in a tone of upbraiding :
我 惊呼 几乎 在 一个 语气 的 责骂 :

我几乎是用责备的语气惊呼道：

“ [jes] , [hɪr] [ɪn'diːd] [ɪz] ['hæpinəs] .
“ Yes , here indeed is happiness .
“ 是的 , 这里 的确 是 幸福 .

“是的，这里确实有幸福。”

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
The New Year is to them a time for rejoicing ,
这 新的 年 是 到 他们 一个 时间 为了 欢欣鼓舞 ,

对他们来说，新年是欢庆的时刻。

[ænd; ənd] - ['meri] ['krɪsməs] - [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ri'ælitiz] ;
and - Merry Christmas - a day of joyful expectations and realities ;
和 - 欢乐 圣诞节 - 一个 天 的 快乐 期望 和 现实 ;

“圣诞快乐”——一个充满欢乐期待和现实的日子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .
but it is not thus with the poor .
但 它 是 不是 因此 和 这 贫穷的 .

但穷人的情况并非如此。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['merimənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɑːkəri] . ”
The words merriment and joy would seem to them a mockery . ”
这 字 欢乐 和 喜悦 会 似乎 到 他们 一个 嘲讽 . ”

在他们看来，“欢乐”和“喜悦”这两个词简直就是嘲讽。

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [gaɪd] .
“ Not so , my friend , ” replied my guide .
“ 不是 所以 , 我的 朋友 , ” 回复 我的 指导 .

“并非如此，我的朋友，”我的向导回答道。

“ [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
“ The happiness which you see before you is capable of extension .
“ 这 幸福 哪个 你 看 前 你 是 有能力的 的 扩大 .

“你眼前所见的幸福是可以扩展的。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːdɪəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [bɜːrθ]['ɪntuː] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]
These are the mediums of the blessings of Him whose birth into this natural
这些 是 这 媒介 的 这 祝福 的 他 谁 出生 进入 这 自然的
[wɜːrld] [ðeɪ] [naʊ] ['selɪbreɪt] .
world they now celebrate .
世界 他们 现在 庆祝 .

这些是祂降生于自然界所带来的祝福的媒介，人们现在正在庆祝祂的降生。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
The day which proclaimed peace and good will upon earth ,
这 天 哪个 宣布 和平 和 好的 将要 之上 地球 ,

宣告世界和平与友善的这一天，

[ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ðiːz] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

is	well	calculated	to	remind	these	stewards	of	the	Lord	,
是	出色地	计算	到	提醒	这些	管家	的	这	主	,

这样做是为了提醒这些管家们要谨记主。

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .

that	the	wealth	intrusted	to	their	charge	is	not	for	themselves	alone	.
那	这	财富	受托人	到	他们的	收费	是	不是	为了	他们自己	独自的	.

他们所受托管理的财富并非仅归他们所有。

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] .

Behold	that	venerable	old	man	.
看哪	那	可敬	老的	男人	.

瞧瞧这位德高望重的老人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] .

He	is	the	grandfather	of	this	little	flock	.
他	是	这	祖父	的	这	小的	群	.

他是这群小羊的爷爷。

['evri] [jɪr] [hiː; hi] [dis'tribjuːts] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən]

Every	year	he	distributes	large	sums	among	the	poor	,	making	his	grandchildren
每一个	年	他	分发	大的	总和	之中	这	贫穷的	,	制作	他的	孙辈

[ænd; ənd] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [hɪz; ɪz] ['ɑːmənərz] .

and	great	grandchildren	his	almoners	.
和	伟大的	孙辈	他的	施舍者	.

他每年都会向穷人分发大笔款项，让他的孙子和曾孙们担任他的施舍者。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

The	happiness	which	you	see	in	the	countenances	of	the	youth	and	maidens	,
这	幸福	哪个	你	看	在	这	面容	的	这	青年	和	少女们	,

你在青年男女脸上看到的幸福，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	innocent	glee	of	the	children	,
这	清白的	高兴	的	这	孩子们	,

孩子们天真无邪的喜悦，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'spenst] [ə'mʌŋ]

is	in	a	great	measure	caused	by	the	joy	which	they	have	this	day	dispensed	among
是	在	一个	伟大的	措施	导致	经过	这	喜悦	哪个	他们	有	这	天	分发	之中

[ðə; ði] ['niːdi] .

the	needy	.
这	贫困	.

这在很大程度上是因为他们今天将快乐传递给了需要帮助的人。

['mɪrli] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [prə'duːs] ['dʒenjuɪn] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Merely	selfish	gratification	would	not	produce	genuine	contentment	and	joy	.
仅仅	自私	满足感	会	不是	生产	真的	满意	和	喜悦	.

单纯的自私满足并不能带来真正的满足和快乐。

[ɔːl] ['selfɪʃ] [di'laits] [ɑːr; ər] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] . ” -

All	selfish	delights	are	evanescent	and	changeable	.	”	82
全部	自私	美味	是	转瞬即逝	和	多变	.	”	-

一切自私的快乐都是转瞬即逝、变化无常的。”82

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] ,

The	scene	changed	,
这	场景	已更改	,

场景变换了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:nli] - ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l]

and	we	stood	in	a	meanly	-	furnished	apartment	of	one	of	the	most	humble
和	我们	站立	在	一个	卑鄙地	-	提供	公寓	的	一	的	这	最多	谦逊的

[d'welɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

dwellings	in	a	narrow	street	of	the	city	.
住宅	在	一个	狭窄的	街道	的	这	城市	.

我们站在城里一条狭窄街道上最简陋的住所之一的一间布置简陋的公寓里。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['si:tɪd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

A	father	,	mother	,	and	five	children	,	were	just	seated	to	partake	of	their
一个	父亲	,	母亲	,	和	五	孩子们	,	是	只是	坐着	到	参加	的	他们的

['fru:g(ə)l] [mi:l] .

frugal	meal	.
节俭	一顿饭	.

一位父亲、一位母亲和五个孩子正坐下来享用他们简朴的晚餐。

['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [toʊld][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [bi:md]

Every	thing	around	told	of	poverty	,	but	the	countenances	of	the	parents	beamed
每一个	事物	大约	讲述	的	贫困	,	但	这	面容	的	这	父母	光束

[wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] ,

with	contentment	,
和	满意	,

周围的一切都透露着贫困，但父母的脸上却洋溢着满足的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	the	bright	eyes	of	the	children	shone	with	joy	.
和	这	明亮的	眼睛	的	这	孩子们	闪耀	和	喜悦	.

孩子们明亮的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['fɜ:rvənt] [prer] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ʌtəd] [er] [ðeɪ] [kə'menst] ['i:tɪŋ] ,

In	the	short	but	fervent	prayer	which	the	father	uttered	ere	they	commenced	eating	,
在	这	短的	但	热切	祷告	哪个	这	父亲	说出	埃雷	他们	开始	吃	,

在他们开始用餐之前，父亲做了简短而虔诚的祷告。

['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] [moʊst] ['dʒɔɪfl]

gratitude	was	expressed	to	heaven	for	the	blessings	which	this	most	joyful
感激	曾是	表达	到	天堂	为了	这	祝福	哪个	这	最多	快乐

['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

season	of	the	year	had	brought	to	them	.
季节	的	这	年	有	带来	到	他们	.

他们向上帝表达了感恩之情，感谢祂在这个一年中最欢乐的季节里赐予他们的福祉。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðʌs] ['greɪtf(ə)l] ?

“	For	what	are	they	thus	grateful	?
”	为了	什么	是	他们	因此	感激的	?

他们为何如此感恩?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ ['kɑ:ntræst][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑ:rti] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left]

“	Contrast	their	situation	with	that	of	the	happy	party	whom	we	have	just	left
”	对比	他们的	情况	和	那	的	这	快乐的	派对	谁	我们	有	只是	左边

. ”

: ”

. ”

“将他们的处境与我们刚刚离开的那群幸福的人的处境进行对比。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] ['hæpi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**And**	**yet**	**they**	**are**	**not**	**less**	**happy**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	和	然而	他们	是	不是	较少的	快乐的	,	”	曾是	这	回复	.

“然而，他们的幸福感却丝毫不减，”对方回答道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	**Listen**	**to**	**the**	**joyful**	**exclamations**	**of**	**the**	**children**	**.**
”	听	到	这	快乐	感叹词	的	这	孩子们	.

听听孩子们欢快的叫喊声。

” [aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [suːn] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [gaɪd]

”	**I**	**listened**	**,**	**and**	**the**	**words**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**soon**	**convinced**	**me**	**that**	**my**	**guide**
”	我	听着	,	和	这	字	的	这	小的	一个	很快	确信	我	那	我的	指导

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	**right**	**.**
曾是	正确的	.

“我听了，孩子们的话很快让我确信我的向导是对的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扮演圣诞老人及其他圣诞故(Playing Santa Claus,)

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [siːmd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Their	hearts	seemed	overflowing	with	joy	.
他们的	心	似乎	溢出	和	喜悦	.

他们心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ,

The	gifts	which	Christmas	had	brought	to	them	and	their	parents	were	,
这	礼物	哪个	圣诞节	有	带来	到	他们	和	他们的	父母	是	,

['moʊstli] ,

mostly	,
大多	,

圣诞节带给他们和他们父母的礼物大多是:

[səb'stænʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ;

substantial	articles	of	food	and	clothing	;
重大的	文章	的	食物	和	衣服	;

大量食品和衣物;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

but	there	was	one	small	package	of	toys	which	had	lost	the	charm	of
但	那里	曾是	一	小的	包裹	的	玩具	哪个	有	丢失的	这	魅力	的

['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['welθi] ['neɪbər] ,

novelty	for	the	children	of	some	wealthy	neighbor	,
新奇	为了	这	孩子们	的	一些	富裕	邻居	,

但其中有一小包玩具，对于某个富裕邻居的孩子来说，已经失去了新鲜感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [wɜːr; wər] [hoʊl] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	which	,	though	no	longer	new	and	glittering	,	were	whole	and	good	.
和	哪个	,	尽管	不	更长	新的	和	闪闪发光	,	是	所有的	和	好的	.

虽然它们不再崭新闪亮，但依然完好无损。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] ,

In	the	eyes	of	the	poor	children	they	were	of	inestimable	value	,
在	这	眼睛	的	这	贫穷的	孩子们	他们	是	的	不可估量	价值	,

在这些贫困儿童眼中，他们拥有无可估量的价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [aɪ] doubted83

and	they	gathered	around	them	with	so	much	delight	,	that	I	doubted83
和	他们	聚集	大约	他们	和	所以	很多	喜	,	那	我	doubted83

他们兴高采烈地围拢过来，以至于我怀疑83

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [mɔːr] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesəz]

not	that	they	derived	more	pleasure	from	them	than	the	original	possessors
不是	那	他们	衍生的	更多的	乐趣	从	他们	比	这	原来的	拥有者

[hæd; həd]['evər] [dʌn] .

had	ever	done	.
有	曾经	完毕	.

并不是说他们从中获得的乐趣比原主人更多。

[ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] , [wer] [sæt][ə; eɪ]

Again	the	scene	changed	,	and	we	stood	in	a	miserable	hovel	,	where	sat	a
再次	这	场景	已更改	,	和	我们	站立	在	一个	悲惨的	茅屋	,	在哪里	卫星	一个

[pʊr] ['mʌðər] ,

poor	mother	,
贫穷的	母亲	,

场景再次变换，我们站在一间破败不堪的小屋里，一位可怜的母亲坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

with	three	little	children	clinging	to	her	side	,	and	rending	her	heart	with
和	三	小的	孩子们	依恋	到	她	边	,	和	渲染	她	心	和

[ðer; ðər] [kraɪz] [fɔːr; fər] [bred] .

their	cries	for	bread	.
他们的	哭泣	为了	面包	.

三个小孩紧紧依偎在她身边，哭着要面包，她的心都碎了。

[noʊ]['faɪər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm]

No	fire	was	on	the	hearth	,	and	the	whole	scene	was	one	of	extreme
不	火	曾是	在	这	炉	,	和	这	所有的	场景	曾是	一	的	极端

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

poverty	and	desolation	.
贫困	和	荒凉	.

壁炉里没有火，整个场景一片极度贫困和荒凉。

“ ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [hɪr] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .

“	Surely	there	is	no	happiness	here	,	”	I	whispered	.
“	一定	那里	是	不	幸福	这里	,	”	我	低声说道	.

“这里肯定没有幸福，”我低声说道。

“ ['krɪsməs] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [reɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [gaɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

“	Christmas	will	bring	them	at	least	one	ray	,	”	replied	my	guide	;	and	even
“	圣诞节	将要	带来	他们	在	至少	一	射线	,	”	回复	我的	指导	;	和	甚至

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

as	she	spoke	,
作为	她	辐	,

“圣诞节至少会给他们带来一丝曙光，”我的向导回答道；就在她说话的时候，

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [stɑːpt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] ,

a	load	of	wood	and	coal	stopped	at	their	door	,
一个	加载	的	木头	和	煤炭	停止	在	他们的	门	,

一车木柴和煤炭停在了他们家门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	a	man	entered	to	inform	them	that	he	had	orders	to	supply
和	一个	男人	进入	到	通知	他们	那	他	有	订单	到	供应

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['fjuːəl] ,

them	with	fuel	,
他们	和	燃料	,

一名男子进来告诉他们，他奉命来给他们提供燃料。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] .

and	desired	to	know	where	it	should	be	put	.
和	想要的	到	知道	在哪里	它	应该	是	放	.

并想知道应该把它放在哪里。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jet] ['ʌtərɪŋ] ['hɑːrtfelt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

While	the	grateful	woman	was	yet	uttering	heartfelt	expressions	of	thankfulness	,
尽管	这	感激的	女士	曾是	然而	发出声音	衷心	表达式	的	感恩	,

当这位心怀感激的女士还在发出发自内心的感谢之情时，

[ə; eɪ] [læd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

a	lad	entered	with	a	large	basket	of	provisions	,	which	he	placed	upon	the
一个	小伙子	进入	和	一个	大的	篮子	的	条款	,	哪个	他	放置	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

一个男孩提着一大篮食物进来，把食物放在桌子上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['vælju:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] , ['seɪɪŋ]

at	the	same	time	slipping	a	bank	note	of	trifling	value	into	her	hand	,	saying
在	这	相同的	时间	滑倒	一个	银行	笔记	的	琐事	价值	进入	她	手	,	说

['geili] , —

gayly	,	—
同性恋地	,	—

与此同时，他悄悄塞给她一张面值微不足道的钞票，兴高采烈地说：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

“	Here	is	a	merry	Christmas	to	you	,	my	good	woman	.
”	这里	是	一个	欢乐	圣诞节	到	你	,	我的	好的	女士	.

“祝你圣诞快乐，我的好女人。”

” [terz] ['stri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

”	Tears	streamed	from	the	eyes	of	the	mother	,	while	the	hungry	little	ones
”	眼泪	流媒体	从	这	眼睛	的	这	母亲	,	尽管	这	饥饿的	小的	一个

['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

clustered	around	the	basket	,
聚类	大约	这	篮子	,

母亲泪流满面，饥饿的孩子们围在篮子旁。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .

and	were	soon	bountifully	supplied	with	a	portion	of	its	contents	.
和	是	很快	丰盛地	供应	和	一个	部分	的	它是	内容	.

很快，他们就得到了其中一部分内容物。

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [si:n] , [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Deeply	interested	in	this	affecting	little	scene	,	I	had	nearly	forgotten	the	presence
深	感兴趣的	在	这	影响	小的	场景	,	我	有	几乎	被遗忘的	这	在场

[ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ,

of	my	companion	,
的	我的	伴侣	,

我完全沉浸在这感人的小场景中，几乎忘记了同伴的存在。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspər] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] . -

when	a	gentle	whisper	aroused	me	.	84
什么时候	一个	温和的	耳语	被唤醒	我	.	-

一声轻柔的耳语唤醒了我。84

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['krɪsməs] [gɪft] ?

“	Would	you	see	the	effects	of	your	own	Christmas	gift	?
”	会	你	看	这	效果	的	你的	自己的	圣诞节	礼物	?

“你能看到你自己的圣诞礼物会带来什么影响吗？”

” [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][aɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [maɪ] [ə'sent] , [wen] [wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌmb(ə)l]

”	and	scarcely	had	I	signified	my	assent	,	when	we	stood	in	another	humble
”	和	几乎	有	我	表示	我的	同意	,	什么时候	我们	站立	在	其他	谦逊的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

我刚表示同意，我们便站在了另一间简陋的住所里。

[wer] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [sə'raʊndɪd]

where	I	recognized	the	little	girl	to	whom	I	had	given	the	shilling	,	surrounded
在哪里	我	认可	这	小的	女孩	到	谁	我	有	给定	这	先令	,	包围

[baɪ][hɜ:r; hər]['fæməli] .

by	her	family	.
经过	她	家庭	.

在那里，我认出了我曾给过她一先令的小女孩，她正和家人在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [gɪfts] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

They	had	apparently	just	received	their	gifts	,	for	the	mother	was	smiling
他们	有	显然	只是	已收到	他们的	礼物	,	为了	这	母亲	曾是	微笑

[θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,

through	her	tears	,
通过	她	眼泪	,

他们显然刚刚收到礼物，因为母亲含着泪微笑着。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [spu:l] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] ; [ænd; ənd] ['meri] ,

as	she	looked	at	the	spool	of	cotton	which	lay	on	her	lap	;	and	Mary	,
作为	她	看起来	在	这	线轴	的	棉布	哪个	躺	在	她	膝	;	和	玛丽	,

她看着放在膝上的棉线轴；还有玛丽，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] , [ænd; ənd] ['tɔməs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

and	Johnny	,	and	Thomas	,	and	the	baby	were	all	in	the	enjoyment	of
和	约翰尼	,	和	托马斯	,	和	这	婴儿	是	全部	在	这	享受	的

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

约翰尼、托马斯还有小宝宝都看得津津有味。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] :

the	whistle	,	the	cake	,	and	the	candy	:
这	哨	,	这	蛋糕	,	和	这	糖果	:

哨子、蛋糕和糖果：

[waɪl] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gru:p] , [hɜ:r'self] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv]

while	the	elder	sister	stood	gazing	on	the	happy	little	group	,	herself	the	happiest	of
尽管	这	长老	姐姐	站立	凝视	在	这	快乐的	小的	团体	,	她自己	这	最快乐	的

[ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

姐姐站在那里，凝视着这群快乐的小家伙们，而她自己则是其中最快乐的人。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hi:pt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hu:]

and	joining	heartily	in	the	blessings	which	they	heaped	upon	the	good	lady	who
和	加入	衷心地	在	这	祝福	哪个	他们	堆积如山	之上	这	好的	女士	WHO

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

had	given	her	the	shilling	.
有	给定	她	这	先令	.

他们衷心地祝福那位给了她一先令的善良女士。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [sæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

In	the	corner	of	the	room	sat	the	father	,
在	这	角落	的	这	房间	卫星	这	父亲	,

父亲坐在房间的角落里，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃi:p]

and	in	his	hand	was	the	book	which	had	been	purchased	at	the	cheap
和	在	他的	手	曾是	这	书	哪个	有	到过	购买	在	这	便宜的

['bʊkstɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:r] [sents] .

bookstore	with	the	four	cents	.
书店	和	这	四	分	.

他手里拿着那本书，那是他用四美分在廉价书店买的。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['testəmənt] .

I	saw	at	once	that	it	was	a	Testament	.
我	锯	在	一次	那	它	曾是	一个	遗嘱	.

我一眼就看出这是一份遗嘱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

He	had	not	yet	opened	it	,	but	sat	looking	at	his	wife	and	children
他	有	不是	然而	打开	它	,	但	卫星	寻找	在	他的	妻子	和	孩子们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ,

with	a	subdued	,
和	一个	低沉的	,

他还没打开门，只是默默地看着妻子和孩子，神情低沉。

['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

mournful	expression	of	countenance	,
悲哀	表达	的	面容	,

面露哀伤之色

[wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

which	awakened	a	strong	conviction	that	there	was	yet	a	chance	for	his
哪个	觉醒	一个	强的	定罪	那	那里	曾是	然而	一个	机会	为了	他的

[ˌrefər'meɪʃn] .

reformation	.
改革	.

这让他强烈地相信，他还有机会改过自新。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['lɪt(ə)l] ['meri] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [sed] :

At	length	little	Mary	approached	him	timidly	,	and	said	:
在	长度	小的	玛丽	接近	他	胆怯地	,	和	说	:

最后，小玛丽怯生生地走到他跟前，说道：

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['sɪstər] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [jɔːrz]

“	Look	at	the	book	sister	bought	for	me	,	father	;	it	is	not	so	large	as	yours
“	看	在	这	书	姐姐	买	为了	我	,	父亲	;	它	是	不是	所以	大的	作为	你的

.

:
.

“爸爸，你看姐姐给我买的书，它没有你的那本大。”

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːrz] ? ”

May	I	look	at	yours	?	”
可能	我	看	在	你的	?	”

我可以看看你的吗?

“ [jes] , ['meri] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [maɪ] [hed] [eɪks] ,

“	Yes	,	Mary	,	you	may	read	to	me	from	it	,	if	you	like	;	my	head	aches	,
“	是的	,	玛丽	,	你	可能	读	到	我	从	它	,	如果	你	喜欢	;	我的	头	疼痛	,

“好的，玛丽，如果你愿意的话，你可以读给我听；我头疼。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [maɪ'self] . ” -

and	I	cannot	read	myself	.	”	85
和	我	不能	读	我	.	”	-

我自己也看不懂。”85

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	noisy	mirth	of	the	children	was	hushed	,	while	the	child	read	from	the
这	嘈杂	欢笑	的	这	孩子们	曾是	静静地	,	尽管	这	孩子	读	从	这

[bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

Book	of	Life	.
书	的	生活	.

孩子们喧闹的笑声渐渐安静下来，孩子开始朗读《生命之书》。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [ə'proʊpriət] ,

Some	of	the	passages	were	singularly	appropriate	,
一些	的	这	段落	是	单独地	合适的	,

有些段落非常贴切，

[ænd; ənd] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

and	tears	rolled	down	the	cheeks	of	the	unhappy	man	as	he	listened	.
和	眼泪	滚动	向下	这	脸颊	的	这	不开心	男人	作为	他	听着	.

听着，悲伤的男人泪流满面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

As	she	paused	at	the	close	of	the	chapter	,
作为	她	暂停	在	这	关闭	的	这	章	,

当她停顿了一下，读到本章结尾时，

[ðə; ði] ['eldər] [gɜːrl] [druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

the	elder	girl	drew	to	his	side	and	whispered	,	—
这	长老	女孩	画	到	他的	边	和	低声说道	,	—

年长的女孩走到他身边，低声说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] ?

“	Will	you	not	pray	with	us	,	as	you	used	to	do	long	ago	,	dear	father	?
“	将要	你	不是	祈祷	和	我们	,	作为	你	用过的	到	做	长的	前	,	亲爱的	父亲	?

“亲爱的父亲，您难道不愿像以前那样和我们一起祷告吗？”

” [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] , [hiː; hi] [kəm'plaɪd] .

”	As	if	impelled	by	an	irresistible	power	,	he	complied	.
”	作为	如果	被迫	经过	一个	无法抗拒	力量	,	他	遵命	.

“仿佛受到某种不可抗拒的力量驱使，他照做了。”

[prer] [ænd; ənd] [preɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]

Prayer	and	praise	had	long	been	strangers	to	his	lips	,	but	now	his
祷告	和	称赞	有	长的	到过	陌生人	到	他的	嘴唇	,	但	现在	他的

[pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] ['fɜːrvənt] ,

petitions	were	fervent	,
请愿书	是	热切	,

他很久以来都很少祷告和赞美，但现在他的祈求却异常热切。

[hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][pæst] ['erər] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [diːp] [hjuː'mɪləti] .

his	confessions	of	past	error	full	,	and	expressive	of	deep	humility	.
他的	忏悔	的	过去的	错误	满的	,	和	富有表现力的	的	深的	谦逊	.

他对过去错误的忏悔充满了谦卑之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [met] ,

As	they	rose	from	their	knees	,	the	eyes	of	the	husband	and	wife	met	,
作为	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	这	眼睛	的	这	丈夫	和	妻子	遇见	,

他们起身时，夫妻俩的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːrmz] .

and	they	fell	into	each	others	arms	.
和	他们	跌倒	进入	每个	其他的	武器	.

他们扑进了彼此的怀抱。

[wʌn] [lɔːŋ] , ['ɜːrnɪst] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	long	,	earnest	embrace	,	and	then	the	father	clasped	his	children	to	his
一	长的	,	认真	拥抱	,	和	然后	这	父亲	紧握	他的	孩子们	到	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

父亲与孩子们深情拥抱了许久，然后将他们紧紧地抱在怀里。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi]

“	With	the	help	of	God	,	I	will	no	longer	be	unworthy	of	you	,	”	he
“	和	这	帮助	的	上帝	,	我	将要	不	更长	是	不配	的	你	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“有了上帝的帮助，我再也不会配不上你了，”他大声说道。

“ [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gaɪd] ,

“	This	precious	little	Christmas	gift	shall	be	my	guide	,
”	这	宝贵的	小的	圣诞节	礼物	将	是	我的	指导	,

“这份珍贵的小圣诞礼物将成为我的指路明灯，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɪts] ['priːˌsɛpts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪnd] ['hæpinəs] .

and	in	obedience	to	its	precepts	we	shall	yet	find	happiness	.
和	在	服从	到	它是	戒律	我们	将	然而	寻找	幸福	.

只要我们遵守它的教诲，我们终将获得幸福。

” [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ə'woʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ]

”	I	uttered	a	joyful	exclamation	and	awoke	,	but	the	remembrance	of	my
”	我	说出	一个	快乐	感叹	和	醒来	,	但	这	纪念	的	我的

[driːm] [wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt] ;

dream	was	vividly	present	;
梦	曾是	生动地	展示	;

“我欢呼一声醒了过来，但梦境的记忆却清晰地留在我的脑海中；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [biːmd] ['braɪtli] [ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ,

and	as	the	rays	of	the	morning	sun	beamed	brightly	in	at	our	windows	,
和	作为	这	射线	的	这	早晨	太阳	光束	明亮地	在	在	我们的	视窗	,

清晨的阳光透过窗户明亮地照进来，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz]

I	felt	a	pleasing	confidence	that	the	day	would	bring	happiness	to	the	poor	as
我	毛毡	一个	令人愉悦	信心	那	这	天	会	带来	幸福	到	这	贫穷的	作为

[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .

well	as	to	the	rich	.
出色地	作为	到	这	富有的	.

我感到一种欣慰的信心，相信这一天会给穷人和富人都带来幸福。

[ɔːl] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [suːn] ['bænɪʃt] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði]

All	reflections	upon	the	visions	of	the	night	were	soon	banished	,	however	,	by	the
全部	反思	之上	这	愿景	的	这	夜晚	是	很快	被放逐	,	然而	,	经过	这

[ʃaʊts] [ʌv; əv] “ Merry86

shouts	of	“	Merry86
喊叫	的	”	Merry86

然而，所有对夜间景象的回想很快就被“Merry86”的喊声驱散了。

['krɪsməs] ” [frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Christmas	”	from	numerous	happy	little	voices	at	our	door	,	and	we
圣诞节	”	从	很多的	快乐的	小的	声音	在	我们的	门	,	和	我们

['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] ['pleʒər] .

hastened	to	join	in	their	pleasure	.
加快	到	加入	在	他们的	乐趣	.

门外传来许多快乐的童声，喊着“圣诞节”，我们赶紧过去和他们一起分享快乐。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ə'gen] [stʊd] [æt; ət]

A	week	passed	by	,	and	the	little	heroine	of	Christmas	Eve	again	stood	at
一个	星期	通过了	经过	,	和	这	小的	女英雄	的	圣诞节	前夕	再次	站立	在

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

our	door	.
我们的	门	.

一周过去了，圣诞夜的小女英雄再次站在了我们家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [deɪz] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	wonderful	what	a	change	a	few	happy	days	had	wrought	in	her
它	曾是	精彩的	什么	一个	改变	一个	很少	快乐的	天	有	锻	在	她

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

短短几天的快乐时光，让她的外貌发生了如此巨大的变化，真是太神奇了！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
and **her** **whole** **face** **was** **radiant** **with** **joy** **,**
和 她 所有的 脸 曾是 辐射状 和 喜悦 ,

她整张脸都洋溢着喜悦的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] [naʊ] .
as **she** **told** **me** **that** **they** **were** **all** **so** **happy** **now** **.**
作为 她 讲述 我 那 他们 是 全部 所以 快乐的 现在 .

她告诉我，他们现在都非常开心。

“ [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [wɜːrk] ,
“ **Dear** **father** **had** **promised** **never** **to** **drink** **again** **,** **and** **he** **had** **good** **work** **,**
” 亲爱的 父亲 有 承诺 绝不 到 喝 再次 , 和 他 有 好的 工作 ,

“亲爱的父亲曾答应以后再也不喝酒了，而且他有一份不错的工作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
and **they** **could** **all** **live** **comfortably** **.**
和 他们 可以 全部 居住 舒适地 .

他们都能过上舒适的生活。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] ,
” **And** **again** **and** **again** **she** **assured** **me** **that** **their** **happiness** **was** **all** **owing** **,**
” 和 再次 和 再次 她 保证 我 那 他们的 幸福 曾是 全部 欠款 ,

她一再向我保证，他们的幸福全都归功于……

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
through **the** **blessing** **of** **God** **,**
通过 这 祝福 的 上帝 ,

蒙上帝恩典，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['krɪsməs]
to **the** **little** **book** **which** **she** **bought** **for** **father** **with** **a** **part** **of** **my** **Christmas**
到 这 小的 书 哪个 她 买 为了 父亲 和 一个 部分 的 我的 圣诞节
[gɪft] . -
gift **.** **87**
礼物 . -

她用我的一部分圣诞礼物给父亲买了一本小册子。87

[noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
NO **TIME** **LIKE** **THE** **PRESENT** **.**
不 时间 喜欢 这 展示 .

时不我待。

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
“ **Father** **!** **father** **!**
” 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

[kæn; kən][aɪ][goʊ][ə; eɪ] - ['nʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['rɔdʒəz][ænd; ənd][sæm]['rɑːbərts] ? ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk]
can **I** **go** **a** **-** **nutting** **with** **Dick** **Rogers** **and** **Sam** **Roberts** **?** **”** **shouted** **Frank**
能 我 去 一个 - 坚果 和 迪克 罗杰斯 和 山姆 罗伯茨 ? ” 喊叫 坦率
['wilbə] ,
Wilbur **,**
威尔伯 ,

“我可以和迪克·罗杰斯还有萨姆·罗伯茨一起去疯玩吗？”弗兰克·威尔伯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,
as **he** **bounded** **into** **the** **room** **where** **his** **father** **was** **seated** **at** **a** **desk** **,**
作为 他 有界 进入 这 房间 在哪里 他的 父亲 曾是 坐着 在 一个 桌子 ,

他蹦蹦跳跳地走进房间，看到父亲正坐在书桌前。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɔ:rtɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] .

busily	engaged	in	sorting	some	papers	.
忙碌地	已订婚的	在	排序	一些	文件	.

忙着整理文件。

" ['sɔ:ftli] , [maɪ] [sʌn] , ['sɔ:ftli] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wilbə] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	Softly	,	my	son	,	softly	!	"	replied	Mr	.	Wilbur	;	"	you	will	disturb	your	mother	,
"	轻轻	,	我的	儿子	,	轻轻	!	"	回复	先生	.	威尔伯	;	"	你	将要	打扰	你的	母亲	,

"轻点，孩子，轻点！"威尔伯先生回答说，"你会吵醒你母亲的。"

[hu:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

who	is	not	very	well	,	you	know	.
WHO	是	不是	非常	出色地	,	你	知道	.

你知道，他身体不太好。

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] ? "

Where	do	you	wish	to	go	?	"
在哪里	做	你	希望	到	去	?	"

你想去哪里?

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['fɑ:ðər] .

"	Out	in	the	woods	,	father	.
"	出去	在	这	树林	,	父亲	.

"父亲，我们在树林里。"

[ðə; ði] [frɔ:st] [hæz; həz] [krækt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [bɜ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [ɑ:r; ər] ['rætlɪŋ] [daʊn] [soʊ] [fæst] ! "

The	frost	has	cracked	the	chestnut	-	burs	,	and	the	nuts	are	rattling	down	so	fast	!	"
这	霜	有	裂纹	这	板栗	-	毛刺	,	和	这	坚果	是	嘎嘎作响	向下	所以	快速地	!	"

霜冻冻裂了栗树的刺果，栗子噼里啪啦地掉下来!

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [fræŋk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] .

"	Have	you	heard	them	,	Frank	?	"	asked	his	father	,	smiling	at	his	eagerness	.
"	有	你	听到	他们	,	坦率	?	"	问	他的	父亲	,	微笑	在	他的	渴望	.

"弗兰克，你听见了吗？"他父亲笑着问，脸上满是渴望。

" [noʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] ;

"	No	,	father	,	I	have	not	heard	them	,	because	I	have	been	at	school	;
"	不	,	父亲	,	我	有	不是	听到	他们	,	因为	我	有	到过	在	学校	;

"不，父亲，我没有听到，因为我一直在上学;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

but	the	boys	say	so	,	and	I	know	they	are	.
但	这	男孩们	说	所以	,	和	我	知道	他们	是	.

但孩子们是这么说的，我知道他们说的是真的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hɑ:rd] [frɔ:st] [læst] [naɪt] .

There	was	a	real	hard	frost	last	night	.
那里	曾是	一个	真实的	难的	霜	最后的	夜晚	.

昨晚霜冻很严重。

[meɪ] [aɪ] [goʊ] , ['fɑ:ðər] ?

May	I	go	,	father	?
可能	我	去	,	父亲	?

父亲，我可以走了吗?

" ['mɪstər] . ['wilbə] [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Wilbur	drew	his	watch	from	his	pocket	,	and	looked	at	it
"	先生	.	威尔伯	画	他的	手表	从	他的	口袋	,	和	看起来	在	它

['θɔːtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , — -

thoughtfully	,	as	he	replied	,	—	88
深思熟虑	,	作为	他	回复	,	—	-

威尔伯先生从口袋里掏出怀表，若有所思地看了看，然后回答道：——88

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] , [fræŋk] ;

"	You	may	go	if	you	think	it	best	,	Frank	;
"	你	可能	去	如果	你	思考	它	最好的	,	坦率	;

"弗兰克，如果你觉得最好，你可以走了；

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	I	rather	advise	you	not	to	do	so	.
但	我	相当	建议	你	不是	到	做	所以	.

但我建议你不要这样做。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] ,

There	is	but	one	hour	of	daylight	left	,
那里	是	但	一	小时	的	日光	左边	,

只剩下一个小时的日光了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	large	part	of	this	would	be	spent	in	going	to	and	from	the
和	一个	大的	部分	的	这	会	是	花费	在	去	到	和	从	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

其中很大一部分时间会花在往返树林上。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] ;

You	have	had	a	good	play	since	you	came	from	school	;
你	有	有	一个	好的	玩	自从	你	来了	从	学校	;

你放学回来后玩得很开心；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

and	now	is	the	time	to	look	over	your	lessons	for	to	-	morrow	.	"
和	现在	是	这	时间	到	看	超过	你的	课程	为了	到	-	明天	.	"

现在是时候复习一下明天要学的课程了。

" [oʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] ! " ['ɜːdʒd] [fræŋk] .

"	Oh	,	no	,	father	!	"	urged	Frank	.
"	哦	,	不	,	父亲	!	"	敦促	坦率	.

"哦，不，父亲！"弗兰克哀求道。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] . "

"	This	evening	or	to	-	morrow	morning	will	do	for	the	lessons	.	"
"	这	晚上	或者	到	-	明天	早晨	将要	做	为了	这	课程	.	"

"今晚或明天上午上课都可以。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fræŋk] .

"	There	is	no	time	like	the	present	,	Frank	.
"	那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	,	坦率	.

"弗兰克，时不我待。"

['betər] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ]

Better	learn	your	lessons	now	,	and	put	off	the	nutting	expedition	until	Saturday
更好的	学习	你的	课程	现在	,	和	放	离开	这	坚果	远征	直到	周六

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

最好现在就吸取教训，把采摘坚果的行动推迟到周六下午。

[ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , — ['oʊnli] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

That will soon be here , — only day after to - morrow .

那 将要 很快 是 这里 , — 仅有的 天 后 到 - 明天 .

那一天很快就会到来——就在后天。

" [bʌt; bət] [fræŋk] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] ,

" But Frank felt unwilling to follow this advice ; and ,

" 但 坦率 毛毡 不情愿 到 跟随 这 建议 ; 和 ,

但弗兰克不愿听从这个建议；而且，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

as his father gave him leave to do as he pleased ,

作为 他的 父亲 给予 他 离开 到 做 作为 他 高兴 ,

他父亲允许他随心所欲，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

he hastened to get a basket and join his school - fellows .

他 加快 到 得到 一个 篮子 和 加入 他的 学校 - 伙伴们 .

他赶紧拿了个篮子，和同学们会合。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] ,

" My father says there is no time like the present for learning my lessons ,

" 我的 父亲 说道 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 为了 学习 我的 课程 ,

“我父亲说，学习的时机就是现在。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [nʌts] ,

and I think there is no time like the present for gathering nuts ,

和 我 思考 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 为了 采集 坚果 ,

我认为现在正是收集坚果的最佳时机。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['merəli] [ə'lɔːŋ] .

" he said to himself as he ran merrily along .

" 他 说 到 他自己 作为 他 跑 兴高采烈地 沿着 .

他一边欢快地跑着，一边自言自语道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɒtoʊz] , " ['duːti] [fɜːrst] , [ænd; ənd]

But Frank had forgotten another of his father's mottoes , " Duty first , and

但 坦率 有 被遗忘的 其他 的 他的 父亲的 格言 , " 责任 第一的 , 和

['pleʒər] ['æftərwərdz] .

pleasure afterwards .

乐趣 然后 .

但弗兰克忘记了他父亲的另一句格言：“先尽责，后享乐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði]

" It must be confessed that he was rather in the habit of delaying the

" 它 必须 是 坦白 那 他 曾是 相当 在 这 习惯 的 延迟 这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

performance of duties until the last moment ,

表现 的 职责 直到 这 最后的 片刻 ,

“必须承认，他确实有拖延履行职责到最后一刻的习惯。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [bæd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [soʊ] ['duːɪŋ] .

although he had many times experienced the bad results of so doing .

虽然 他 有 许多 时代 经验丰富的 这 坏的 结果 的 所以 正在做 .

尽管他曾多次经历过这样做带来的不良后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz]

It was indeed a long walk to the chestnut - trees ; and , after the boys

它 曾是 的确 一个 长的 走 到 这 板栗 - 树木 ; 和 , 后 这 男孩们

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,

had entered the wood ,

有 进入 这 木头 ,

走到栗树林确实需要走很长一段路；男孩们进入树林后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] by89

it	seemed	much	darker	than	it	did	before	,	and	the	nuts	were	by89
它	似乎	很多	较暗	比	它	做过	前	,	和	这	坚果	是	by89

它看起来比之前暗得多，坚果也多了89个。

[noʊ] [miːnz] “ [ˈrætlɪŋ] [daʊn] ” [ˈveri] [fæst] .

no	means	“	rattling	down	”	very	fast	.
不	方法	“	嘎嘎作响	向下	”	非常	快速地	.

不意味着“迅速下降”。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [bɜːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	frost	had	opened	the	burs	a	little	,
这	霜	有	打开	这	毛刺	一个	小的	,

霜冻使刺果微微裂开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['seɪfli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪkli] [nests] .

but	the	nuts	were	still	safely	enclosed	in	their	prickly	nests	.
但	这	坚果	是	仍然	安全	内	在	他们的	带刺的	巢穴	.

但坚果仍然安全地被包裹在带刺的巢穴中。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [nʌts] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [sæm] ['rɑːbərts] ,

“	It	is	too	late	to	get	nuts	to	-	night	,	”	said	Sam	Roberts	,
“	它	是	也	晚的	到	得到	坚果	到	-	夜晚	,	”	说	山姆	罗伯茨	,

“今晚买坚果已经太晚了，”萨姆·罗伯茨说道。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

the	eldest	of	the	three	boys	,	looking	somewhat	fearfully	around	him	;
这	长子	的	这	三	男孩们	,	寻找	有些	恐惧地	大约	他	;

三个男孩中年纪最大的那个，有些害怕地环顾四周；

[fɔːr; fər][sæm][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

for	Sam	was	not	remarkable	for	his	bravery	.
为了	山姆	曾是	不是	卓越	为了	他的	勇敢	.

因为萨姆的勇敢并不出众。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? ” [æskt] [dɪk] ['rɔdʒəz] .

“	What	are	you	afraid	of	?	”	asked	Dick	Rogers	.
“	什么	是	你	害怕的	的	?	”	问	迪克	罗杰斯	.

“你害怕什么？”迪克·罗杰斯问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , ['oʊnli][ðə; ði] [triːz] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ;

“	It	will	not	be	dark	for	a	long	time	yet	,	only	the	trees	keep	out	the	light	;
“	它	将要	不是	是	黑暗的	为了	一个	长的	时间	然而	,	仅有的	这	树木	保持	出去	这	光	;

“天黑还早着呢，只有树木遮蔽了光线；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , — ['niːðər] ['laɪənz] , [nɔːr] ['taɪgɚz] ,

besides	,	there	is	nothing	to	be	afraid	of	in	these	woods	,	—	neither	lions	,	nor	tigers	,
除了	,	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	的	在	这些	树林	,	—	两者都不	狮子	,	也不	老虎	,

此外，这片树林里没有什么可怕的东西——既没有狮子，也没有老虎。

[nɔːr] [berz] , [nɔːr] [wʊlvz] .

nor	bears	,	nor	wolves	.
也不	熊	,	也不	狼	.

既没有熊，也没有狼。

[soʊ] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [klʌbz] , [fræŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːk] [ɔːf][sʌm; səm] [bɜːr] ,

So	help	me	find	some	good	clubs	,	Frank	,	and	we	will	knock	off	some	burs	,
所以	帮助	我	寻找	一些	好的	俱乐部	,	坦率	,	和	我们	将要	敲	离开	一些	毛刺	,

弗兰克，帮我找几支好球杆，咱们就去打几杆刺吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

at	any	rate	.	”
在	任何	速度	.	”

好歹。”

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] [dɑːrk] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

“	And	,	if	it	grows	too	dark	,	we	can	carry	them	home	,	and	get	the
”	和	,	如果	它	生长	也	黑暗的	,	我们	能	携带	他们	家	,	和	得到	这

[nʌts] [aʊt] [ðer; ðər] ,

nuts	out	there	,
坚果	出去	那里	,

“如果天太黑，我们可以把它们带回家，把坚果运出去。”

” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['iːgərli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] .

”	said	Frank	,	as	he	eagerly	looked	around	for	a	club	.
”	说	坦率	,	作为	他	急切地	看起来	大约	为了	一个	俱乐部	.

“弗兰克一边说着，一边急切地四处寻找俱乐部。”

[sæm] [felt] ['sʌmwʌt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

Sam	felt	somewhat	re	-	assured	by	the	courage	of	his	companions	;
山姆	毛毡	有些	关于	-	保证	经过	这	勇气	的	他的	同伴	;

山姆因同伴们的勇气而感到些许安心；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [bɜːr]

and	all	three	of	the	boys	were	soon	busily	employed	in	knocking	the	burs
和	全部	三	的	这	男孩们	是	很快	忙碌地	受雇	在	敲门	这	毛刺

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

from	the	trees	.
从	这	树木	.

三个男孩很快便忙着把树上的刺敲下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

It	was	quite	dusk	when	they	reached	home	.
它	曾是	相当	黄昏	什么时候	他们	达到	家	.

他们到家时天色已晚。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Frank	found	his	supper	ready	for	him	;	and	,	after	this	was	over	,
坦率	成立	他的	晚餐	准备好	为了	他	;	和	,	后	这	曾是	超过	,

弗兰克发现他的晚餐已经准备好了；之后，

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['veri] ['plezntli] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːr] ,

he	spent	an	hour	or	two	very	pleasantly	in	getting	the	nuts	from	the	burs	,
他	花费	一个	小时	或者	二	非常	愉快	在	获得	这	坚果	从	这	毛刺	,

他花了一两个小时非常愉快地把坚果从刺果中取出来。

[ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

and	roasting	some	of	them	in	the	kitchen	fire	.
和	烘焙	一些	的	他们	在	这	厨房	火	.

并把其中一些放在厨房的火上烤着吃。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['klærə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ;

His	sister	Clara	enjoyed	this	as	much	as	he	did	;
他的	姐姐	克拉拉	享受	这	作为	很多	作为	他	做过	;

他的妹妹克拉拉和他一样喜欢这个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	were	quite	surprised	when	their	father	came	to	tell	them	that	it
和	他们	是	相当	惊讶	什么时候	他们的	父亲	来了	到	告诉	他们	那	它

[wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,

was	half	-	past	eight	,
曾是	一半	-	过去的	八	,

当父亲告诉他们现在已经八点半时，他们都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . -

and	time	for	them	to	go	to	bed	.	90
和	时间	为了	他们	到	去	到	床	.	-

该睡觉了。90

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] ['mʌðɝz] [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

“	Can	we	go	into	mother's	room	and	say	good	night	?	”	asked	the	children	;
“	能	我们	去	进入	母亲的	房间	和	说	好的	夜晚	?	”	问	这	孩子们	;

孩子们问：“我们可以进妈妈的房间跟她说晚安吗？”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] ,

for	their	mother	had	been	ill	for	some	weeks	,
为了	他们的	母亲	有	到过	患病的	为了	一些	周	,

因为他们的母亲已经病了好几个星期了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

and	had	not	yet	recovered	sufficiently	to	leave	her	room	.
和	有	不是	然而	恢复	足够	到	离开	她	房间	.

她身体还没完全恢复，无法离开房间。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] ['dʒentli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wilbə] .

“	Yes	,	if	you	will	move	gently	,	”	replied	Mr	.	Wilbur	.
“	是的	,	如果	你	将要	移动	轻轻地	,	”	回复	先生	.	威尔伯	.

“是的，如果你动作轻柔的话，”威尔伯先生回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə'sliːp] .

“	I	think	she	is	not	asleep	.
“	我	思考	她	是	不是	睡着了	.

“我觉得她没有睡着。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ruːm] ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [piːpt]

”	The	children	opened	the	door	of	their	mother's	room	very	softly	,	and	peeped
”	这	孩子们	打开	这	门	的	他们的	母亲的	房间	非常	轻轻	,	和	偷窥

[ɪn] .

in	.
在	.

孩子们轻轻地打开妈妈房间的门，往里窥视。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz]

She	was	sitting	in	a	large	easy	-	chair	,	and	smiled	pleasantly	upon	them	as
她	曾是	坐着	在	一个	大的	简单的	-	椅子	,	和	微笑	愉快	之上	他们	作为

[ðeɪ] ['entərd] .

they	entered	.
他们	进入	.

她坐在宽大的扶手椅里，当他们进来时，她面带和蔼的微笑看着他们。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	been	very	quiet	this	evening	,	my	children	,	”	she	said	.
“	你	有	到过	非常	安静的	这	晚上	,	我的	孩子们	,	”	她	说	.

“孩子们，今晚你们都很安静，”她说。

“ [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [jɔːr'selvz] ? ”

“	How	have	you	amused	yourselves	?	”
“	如何	有	你	觉得好笑	你们自己	?	”

你们都做了些什么来消遣呢?

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['krækɪŋ] ['tʃesnʌt] - [bɜːr] , [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌts] , ”

“	We	have	been	cracking	chestnut	-	burs	,	and	roasting	some	of	the	nuts	,	”
“	我们	有	到过	裂纹	板栗	-	毛刺	,	和	烘焙	一些	的	这	坚果	,	”

['ænsər] [fræŋk] .

answered	Frank	.
回答	坦率	.

“我们一直在剥栗子壳，也烤了一些栗子，”弗兰克回答说。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [skuːl] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [bɜːr] ;

“	I	went	to	the	woods	after	school	,	and	got	a	fine	lot	of	burs	;
”	我	去	到	这	树林	后	学校	,	和	得到	一个	美好的	很多	的	毛刺	;

“放学后我去了树林，捡到了一大堆毛刺；

[bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst][hæz; həz][nɑːt]['oʊpənd][ðem; ðəm]['veri] [wel] [jet] . ”

but	the	frost	has	not	opened	them	very	well	yet	.	”
但	这	霜	有	不是	打开	他们	非常	出色地	然而	.	”

但霜冻还没有完全将它们打开。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] ['meni] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	I	am	glad	that	you	got	so	many	,	”	replied	his	mother	.
”	我	是	高兴的	那	你	得到	所以	许多	,	”	回复	他的	母亲	.

“我很高兴你得到了这么多，”他母亲回答说。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	And	are	your	lessons	all	prepared	for	to	-	morrow	?	”
”	和	是	你的	课程	全部	准备	为了	到	-	明天	?	”

“你们明天的课都准备好了吗？”

“ [oʊ] ['mʌðər] !

“	O	mother	!
”	哦	母亲	!

“哦，母亲！

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , “ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] !

”	exclaimed	Frank	,	“	I	have	forgotten	them	entirely	!
”	惊呼	坦率	,	“	我	有	被遗忘的	他们	完全	!

弗兰克惊呼道：“我完全忘记他们了！”

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	promised	father	to	study	them	this	evening	.
我	承诺	父亲	到	学习	他们	这	晚上	.

我答应父亲今晚会学习这些书。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	am	very	sorry	;	but	I	will	get	up	very	early	in	the	morning	,
我	是	非常	对不起	;	但	我	将要	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	,

非常抱歉，但我明天一早就会起床。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	study	them	before	breakfast	.
和	学习	他们	前	早餐	.

早餐前先学习它们。

[wɪl] [ðæt] [duː] , ['mʌðər] ? ”

Will	that	do	,	mother	?	”
将要	那	做	,	母亲	?	”

这样可以吗，母亲?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪz] ['ɜːrli] ,

“	It	would	do	,	Frank	,	if	you	could	be	sure	that	you	would	rise	early	,
”	它	会	做	,	坦率	,	如果	你	可以	是	当然	那	你	会	上升	早期的	,

“弗兰克，如果你能确保自己早起，那就没问题了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [teɪk] your91

and	that	nothing	would	take	your91
和	那	没有什么	会	拿	your91

没有什么能夺走你的91

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .

attention	from	your	lessons	.
注意力	从	你的	课程	.

上课时要集中注意力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['eni] ['duːti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]
But **it** **is** **very** **dangerous** **to** **delay** **the** **performance** **of** **any** **duty** **until** **the** **last**
但 它 是 非常 危险的 到 延迟 这 表现 的 任何 责任 直到 这 最后的
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

但把任何职责的履行拖延到最后一刻都是非常危险的。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət] [liːst] [wʌn]['les(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] . ”
Perhaps **there** **is** **time** **to** **look** **over** **at** **least** **one** **lesson** **before** **you** **go** **to** **bed** **.** **”**
也许 那里 是 时间 到 看 超过 在 至少 一 课 前 你 去 到 床 . ”

或许你睡前还有时间至少复习一课。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sliːpi] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [jɔːnɪŋ] .
“ **I** **am** **pretty** **sleepy** **,** **mother** **,** **”** **replied** **Frank** **,** **yawning** **.**
“ 我 是 漂亮的 困 , 母亲 , ” 回复 坦率 , 打哈欠 .

“我好困啊，妈妈，”弗兰克打着哈欠回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .
“ **I** **do** **not** **think** **I** **could** **understand** **the** **lessons** **.**
“ 我 做 不是 思考 我 可以 理解 这 课程 .

“我觉得我可能无法理解这些课程。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
But **I** **will** **be** **sure** **to** **get** **them** **in** **the** **morning** **.** **”**
但 我 将要 是 当然 到 得到 他们 在 这 早晨 . ”

但我保证明天早上一定去取。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt]
“ **I** **hope** **nothing** **will** **prevent** **you** **,** **my** **son** **;** **and** **so** **now** **kiss** **me** **a** **good** **-** **night**
“ 我 希望 没有什么 将要 防止 你 , 我的 儿子 ; 和 所以 现在 吻 我 一个 好的 - 夜晚
,
,
,

“我希望没有什么能阻止你，我的儿子；现在吻我道晚安吧。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] . ”
and **go** **to** **your** **own** **room** **.** **”**
和 去 到 你的 自己的 房间 . ”

然后回你自己的房间去。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['klærə] ,
“ **Will** **you** **come** **down** **stairs** **to** **-** **morrow** **,** **mother** **?** **”** **asked** **Clara** **,**
“ 将要 你 来 向下 楼梯 到 - 明天 , 母亲 ? ” 问 克拉拉 ,

“妈妈，您明天会下楼吗？”克拉拉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈfekʃənətli] [twaɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv]
as **she** **affectionately** **twined** **her** **arms** **around** **her** **mother's** **neck** **,** **and** **gave**
作为 她 亲切地 缠绕 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 , 和 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .
her **a** **good** **-** **night** **kiss** **.**
她 一个 好的 - 夜晚 吻 .

她深情地搂住母亲的脖子，给了她一个晚安吻。

“ [jes] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [wel] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
“ **Yes** **,** **dear** **,** **if** **I** **feel** **pretty** **well** **I** **think** **I** **shall** **come** **down** **to** **breakfast** **.**
“ 是的 , 亲爱的 , 如果 我 感觉 漂亮的 出色地 我 思考 我 将 来 向下 到 早餐 .

“好的，亲爱的，如果我感觉身体状况良好，我想我会下来吃早餐。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	The	children	clapped	their	hands	with	delight	,	and	joyfully	went	to	their
"	这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	喜	,	和	欣喜地	去	到	他们的

[oʊn] [ru:mz; rʊmz] .

own	rooms	.
自己的	房间	.

孩子们高兴地拍着手，兴高采烈地回到了自己的房间。

['fræŋks] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Frank's	sleeping	-	room	was	on	the	west	side	of	the	house	,
弗兰克的	睡眠	-	房间	曾是	在	这	西方	边	的	这	房子	,

弗兰克的卧室在房子的西侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [laɪt] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	it	was	not	very	light	there	early	in	the	morning	.
和	它	曾是	不是	非常	光	那里	早期的	在	这	早晨	.

清晨那里天色还不太亮。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [wen] [fræŋk] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	clock	was	just	striking	when	Frank	awoke	the	next	morning	.
这	钟	曾是	只是	引人注目	什么时候	坦率	醒来	这	下一个	早晨	.

第二天早上弗兰克醒来时，钟声正好响起。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dʒʌst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

"	he	exclaimed	,	"	just	six	o'clock	.
"	他	惊呼	,	"	只是	六	点钟	.

"他惊呼道，才六点钟。"

[aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

I	knew	I	should	have	time	to	learn	my	lessons	before	breakfast	.
我	知道	我	应该	有	时间	到	学习	我的	课程	前	早餐	.

我知道我应该在早餐前有时间学习功课。

" [bʌt; bət] , [tu:; tə] ['fræŋks] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] [klɑ:k] [geɪv] [ə'nʌðər] [stroʊk] ['æftər][hi:; hi]

"	But	,	to	Frank's	great	astonishment	,	the	clock	gave	another	stroke	after	he
"	但	,	到	弗兰克的	伟大的	惊讶	,	这	钟	给予	其他	中风	后	他

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [sɪks] . -

had	counted	six	.	92
有	计数	六	.	-

"但令弗兰克大吃一惊的是，在他数到6.92秒后，时钟又敲了一下。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['sev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	It	cannot	be	seven	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	不能	是	七	,	"	他	说	到	他自己	.

"不可能是七，"他自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['ɜ:rli] [jet] .

"	It	looks	very	early	yet	.
"	它	看起来	非常	早期的	然而	.

现在看来还为时尚早。

[pər'hæps][aɪ] ['kaʊntɪd] [tu:] [fæst] .

Perhaps	I	counted	too	fast	.
也许	我	计数	也	快速地	.

或许是我数得太快了。

〃 [fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]

〃	Frank	thought	it	better	to	hurry	to	dress	himself	,	however	,	and	was	soon
〃	坦率	想法	它	更好的	到	匆忙	到	裙子	他自己	,	然而	,	和	曾是	很快

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

seated	by	the	window	,
坐着	经过	这	窗户	,

弗兰克觉得最好还是赶紧穿好衣服，很快就坐在了窗边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	book	in	his	hand	.
和	他的	书	在	他的	手	.

他手里拿着一本书。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kə'menst] ['stʌdiɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [rʌŋ] .

But	he	had	scarcely	commenced	studying	when	the	breakfast	-	bell	rung	.
但	他	有	几乎	开始	学习	什么时候	这	早餐	-	钟	梯子	.

但他刚开始学习，早餐铃就响了。

[fræŋk] [nuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [sterz]

Frank	knew	then	that	it	must	be	half	-	past	seven	;	and	he	ran	down	stairs
坦率	知道	然后	那	它	必须	是	一半	-	过去的	七	;	和	他	跑	向下	楼梯

,

,

,

弗兰克当时就知道肯定已经七点半了；于是他跑下楼去。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

feeling	a	good	deal	mortified	,	and	somewhat	anxious	as	to	how	he	should
感觉	一个	好的	交易	羞愧难当	,	和	有些	焦虑的	作为	到	如何	他	应该

[get] [θruː] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

get	through	his	lessons	.
得到	通过	他的	课程	.

他感到非常羞愧，也有些焦虑，不知道该如何完成课程。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

He	found	his	father	already	seated	,	with	the	large	Bible	open	before	him	;
他	成立	他的	父亲	已经	坐着	,	和	这	大的	圣经	打开	前	他	;

他发现父亲已经坐下了，面前摊开着一本厚厚的圣经；

[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] ['brekfəst] .

for	morning	worship	always	preceded	breakfast	.
为了	早晨	崇拜	总是	之前	早餐	.

晨祷总是在早餐之前进行。

[soʊ] [fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

So	Frank	took	his	place	at	once	,
所以	坦率	采取	他的	地方	在	一次	,

于是弗兰克立刻顶替了他的位置。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ;

only	waiting	to	give	his	mother	a	smile	and	a	kiss	;
仅有的	等待	到	给	他的	母亲	一个	微笑	和	一个	吻	;

他只等着给母亲一个微笑和一个吻；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [siːt] [wʌns] [mɔːr] .

for	he	felt	delighted	to	see	her	in	her	accustomed	seat	once	more	.
为了	他	毛毡	高兴极了	到	看	她	在	她	习惯	座位	一次	更多的	.

因为他很高兴再次看到她坐在她熟悉的座位上。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['ræðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	family	remained	at	the	breakfast	-	table	rather	longer	than	usual	,
这	家庭	剩余	在	这	早餐	-	桌子	相当	更长	比	通常	,

一家人在餐桌旁待的时间比平时要长一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [tə'geðər] [ə'gen] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

because	it	seemed	so	pleasant	to	be	all	together	again	;	but	at	length
因为	它	似乎	所以	令人愉快的	到	是	全部	一起	再次	;	但	在	长度

['mɪstər] . ['wilbə] [roʊz] ,

Mr	.	Wilbur	rose	,
先生	.	威尔伯	玫瑰	,

因为大家再次团聚似乎非常愉快；但最终威尔伯先生还是站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	said	he	must	go	to	his	business	.
和	说	他	必须	去	到	他的	商业	.

他说他必须去忙自己的事了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd] - [hænd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] ,

“	I	am	half	an	hour	behind	-	hand	this	morning	,	”	he	added	,	smiling	;	“	but	,
“	我	是	一半	一个	小时	在后面	-	手	这	早晨	,	”	他	额外	,	微笑	;	“	但	,

“我今天早上晚了半个小时，”他笑着补充道；“但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mʌðɚz] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

as	it	is	mother's	first	appearance	since	her	illness	,	I	did	not	like	to	be	in
作为	它	是	母亲的	第一的	外貌	自从	她	疾病	,	我	做过	不是	喜欢	到	是	在

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

由于这是母亲生病后第一次露面，我不想操之过急。

” [fræŋk][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɑ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [spoʊk] ,

”	Frank	cast	his	eyes	toward	the	clock	as	his	father	spoke	,
”	坦率	投掷	他的	眼睛	朝向	这	钟	作为	他的	父亲	辐	,

父亲说话时，弗兰克的目光转向了时钟。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] .

and	saw	to	his	dismay	that	it	was	half	-	past	eight	.
和	锯	到	他的	沮丧	那	它	曾是	一半	-	过去的	八	.

令他沮丧的是，他发现已经八点半了。

“ [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [prɪ'perd] , [fræŋk] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz]

“	Are	your	lessons	prepared	,	Frank	?	”	asked	his	mother	rather	anxiously	,	as
“	是	你的	课程	准备	,	坦率	?	”	问	他的	母亲	相当	焦虑地	,	作为

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [heɪst] . -

he	sprang	up	in	haste	.	93
他	弹簧	向上	在	匆忙	.	-

“弗兰克，你的功课准备好了吗？”他母亲有些焦虑地问道，他则匆匆跳了起来。93

[fræŋk] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,

Frank	felt	ashamed	to	say	that	they	were	not	,
坦率	毛毡	羞愧	到	说	那	他们	是	不是	,

弗兰克羞于承认他们并非如此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['pɑ:zətɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

for	he	remembered	how	positive	he	had	been	the	evening	before	that	nothing
为了	他	记得	如何	积极的	他	有	到过	这	晚上	前	那	没有什么

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

could	prevent	him	from	learning	them	in	the	morning	.
可以	防止	他	从	学习	他们	在	这	早晨	.

因为他记得前一天晚上他多么乐观，认为没有什么能阻止他早上学习这些内容。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [æt; ət][wʌns] .

But	he	was	an	honest	boy	,	and	told	the	whole	truth	at	once	.
但	他	曾是	一个	诚实的	男生	,	和	讲述	这	所有的	真相	在	一次	.

但他是个诚实的孩子，立刻就把所有真相都说了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

There	was	no	help	for	it	now	,	for	it	was	time	for	him	to	go
那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	,	为了	它	曾是	时间	为了	他	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ;

to	school	;
到	学校	;

现在也没办法了，因为他该去上学了；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	so	,	with	a	heavy	satchel	of	books	upon	his	shoulder	,
和	所以	,	和	一个	重的	书包	的	图书	之上	他的	肩膀	,

于是，他肩上背着沉重的书包，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] , [fræŋk] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	with	a	heart	almost	as	heavy	as	the	books	,	Frank	bade	his	mother
和	和	一个	心	几乎	作为	重的	作为	这	图书	,	坦率	巴德	他的	母亲

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

good	-	morning	,
好的	-	早晨	,

弗兰克心情沉重，几乎和书本一样沉重，他向母亲道了早安。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

and	set	off	on	his	walk	.
和	放	离开	在	他的	走	.

于是他开始散步。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] .

Mental	arithmetic	was	the	first	lesson	.
精神的	算术	曾是	这	第一的	课	.

心算是第一课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔːr; fər] [fræŋk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

It	was	always	a	difficult	one	for	Frank	;	and	,	as	might	have	been
它	曾是	总是	一个	难的	一	为了	坦率	;	和	,	作为	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

这对弗兰克来说一直是个难题；而且，不出所料，

[hiː; hi] [feɪld] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

he	failed	entirely	in	the	recitation	,
他	失败的	完全	在	这	背诵	,

他朗诵得一塌糊涂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	was	obliged	to	leave	the	class	and	retire	to	his	seat	.
和	曾是	有义务	到	离开	这	班级	和	退休	到	他的	座位	.

他被迫离开教室，回到自己的座位上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

This	was	but	the	beginning	of	troubles	.
这	曾是	但	这	开始	的	麻烦	.

但这仅仅是麻烦的开始。

[ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm]

The	mortification	of	being	sent	from	the	class	in	arithmetic	quite	unfitted	him
这	屈辱	的	存在	发送	从	这	班级	在	算术	相当	不合适的	他

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz] [wel] .

for	learning	his	other	lessons	well	.
为了	学习	他的	其他	课程	出色地	.

算术课被淘汰的耻辱让他完全无法集中精力学习其他课程。

[hɪz; ɪz][nekst][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ; [hɪz; ɪz][sʌmz][wɜːr; wər][ɔːl] [mɑːrkt] “ [rɔːŋ] ; ”

His	next	recitation	was	very	imperfect	;	his	sums	were	all	marked	“	wrong	;	”
他的	下一个	背诵	曾是	非常	不完善	;	他的	总和	是	全部	标记	“	错误的	;	”

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [blɔtid] ,

his	writing	was	blotted	,
他的	写作	曾是	印迹	,

他接下来的背诵非常糟糕；他的算式全部被标记为“错误”；他的字迹也模糊不清。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['bædli] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] .

and	looked	very	badly	;	in	short	,	it	was	a	day	of	misfortunes	.
和	看起来	非常	糟糕	;	在	短的	,	它	曾是	一个	天	的	不幸	.

情况非常糟糕；总之，这是不幸的一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] ['riːses] ,

He	was	not	allowed	to	leave	the	room	at	recess	,
他	曾是	不是	允许	到	离开	这	房间	在	凹陷处	,

课间休息时，他不被允许离开教室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [di'teind] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]['æftər] [skuːl] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

and	was	also	detained	nearly	an	hour	after	school	to	recite	the	lessons
和	曾是	还	被拘留	几乎	一个	小时	后	学校	到	背诵	这	课程

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

which	he	had	failed	to	learn	through	the	day	.
哪个	他	有	失败的	到	学习	通过	这	天	.

放学后，他还被留下近一个小时来背诵当天没记住的功课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] [ɑːn]

It	was	with	a	sad	countenance	that	he	appeared	in	his	mother's	room	on
它	曾是	和	一个	伤心	面容	那	他	出现	在	他的	母亲的	房间	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

his	return	home	.
他的	返回	家	.

他回到家时，一脸悲伤地出现在母亲的房间里。

“ [wer] [ɪz]['klærə] ?

“	Where	is	Clara	?
”	在哪里	是	克拉拉	?

克拉拉在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . -

”	he	asked	,	observing	the	absence	of	his	sister	.	94
”	他	问	,	观察	这	缺席	的	他的	姐姐	.	-

他注意到妹妹不在，便问道。94

“ [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [sʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Gone	to	town	with	your	father	,	my	son	,	”	was	the	reply	.
”	已消失	到	镇	和	你的	父亲	,	我的	儿子	,	”	曾是	这	回复	.

“跟你父亲进城去了，儿子。”对方回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['mɪstər] . ['wilbə] [ri'zaidid] ,

There	was	a	large	town	near	the	village	where	Mr	.	Wilbur	resided	,
那里	曾是	一个	大的	镇	靠近	这	村庄	在哪里	先生	.	威尔伯	居住地	,

威尔伯先生居住的村庄附近有一个大城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

and	the	children	thought	it	a	great	privilege	to	be	allowed	to	accompany
和	这	孩子们	想法	它	一个	伟大的	特权	到	是	允许	到	陪伴

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wen] ['bɪznəs] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

their	father	when	business	obliged	him	to	go	there	.
他们的	父亲	什么时候	商业	有义务	他	到	去	那里	.

孩子们认为，当父亲因公事需要前往那里时，能够陪伴他是一种莫大的荣幸。

“ [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] , ['mʌðər] ! ” ['ekəud] [fræŋk] .
“ **Gone** **to** **town** **,** **mother** **!** **”** **echoed** **Frank** **.**
” 已消失 到 镇 , 母亲 ! ” 回声 坦率 .

“进城去啦，老妈！”弗兰克附和道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ? ”
“ **Are** **they** **going** **to** **see** **the** **menagerie** **?** **”**
” 是 他们 去 到 看 这 动物园 ? ”

“他们会去看动物园吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fræŋk] . ”
“ **I** **believe** **they** **are** **,** **Frank** **.** **”**
” 我 相信 他们 是 , 坦率 . ”

“我相信他们是，弗兰克。”

“ [oʊ] ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
“ **O** **mother** **!** **mother** **!**
” 哦 母亲 ! 母亲 !

“哦，母亲！母亲！

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
why **could** **not** **I** **have** **gone** **with** **them** **?**
为什么 可以 不是 我 有 已消失 和 他们 ?

为什么我不能和他们一起去?

” [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv]
” **And** **,** **quite** **overcome** **by** **the** **disappointment** **and** **the** **previous** **disasters** **of**
” 和 , 相当 克服 经过 这 失望 和 这 以前的 灾难 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the **day** **,**
这 天 ,

“而且，他完全被当天的失望和之前的灾难所击垮了，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the **poor** **boy** **burst** **into** **tears** **,** **and** **hid** **his** **face** **in** **his** **hands** **.**
这 贫穷的 男生 爆裂 进入 眼泪 , 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

可怜的男孩突然嚎啕大哭，双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pitid] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His **mother** **pitied** **him** **very** **much** **;** **and** **,** **moving** **her** **chair** **nearer** **to** **him** **,**
他的 母亲 可怜的 他 非常 很多 ; 和 , 移动 她 椅子 更近 到 他 ,

他的母亲非常同情他；于是，她把椅子挪近了他，

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
placed **her** **hand** **gently** **and** **soothingly** **upon** **his** **head** **.**
放置 她 手 轻轻地 和 舒缓地 之上 他的 头 .

她轻轻地、安抚地将手放在他的头上。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['siːst] [hɪz; ɪz]['sɒbz] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ]
Frank **was** **comforted** **by** **this** **,** **and** **gradually** **ceased** **his** **sobs** **,** **and** **,** **seating**
坦率 曾是 安慰 经过 这 , 和 逐步地 停止 他的 啜泣 , 和 , 座位
[hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [fiːt] ,
himself **at** **his** **mother's** **feet** **,**
他自己 在 他的 母亲的 脚 ,

弗兰克听了这话感到安慰，渐渐止住了抽泣，然后坐在母亲的脚边。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
laid **his** **head** **in** **her** **lap** **.**
铺设 他的 头 在 她 膝 .

他把头枕在她的腿上。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

“	Your	father	waited	more	than	half	an	hour	after	the	usual	time	of	your
”	你的	父亲	等待	更多的	比	一半	一个	小时	后	这	通常	时间	的	你的

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

return	from	school	,
返回	从	学校	,

“你父亲在你平时放学回家的时间之后等了半个多小时，

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

我的儿子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋgər] ,

He	could	not	wait	longer	,
他	可以	不是	等待	更长	,

他等不及了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

as	it	would	have	made	it	too	late	for	him	to	attend	to	his	business
作为	它	会	有	制成	它	也	晚的	为了	他	到	出席	到	他的	商业

.

:
.

因为那样的话，他就来不及处理自己的事务了。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ['suːnər] ? ”

Why	did	you	not	come	home	sooner	?	”
为什么	做过	你	不是	来	家	很快	?	”

你为什么不早点回家?

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , ['mʌðər] .

“	I	could	not	,	mother	.
”	我	可以	不是	,	母亲	.

“我做不到，母亲。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [kept] ['æftər] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] , ” ['ænsər] [fræŋk] ,

I	was	kept	after	school	because	I	did	not	know	my	lessons	,	”	answered	Frank	,
我	曾是	保留	后	学校	因为	我	做过	不是	知道	我的	课程	,	”	回答	坦率	,

['sædli] . -

sadly	.	95
令人遗憾的是	.	-

“我放学后被留校，因为我没学好功课，”弗兰克悲伤地回答道。95

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [fræŋk] ?

“	And	why	did	you	not	know	them	,	Frank	?
”	和	为什么	做过	你	不是	知道	他们	,	坦率	?

“弗兰克，你为什么不认识他们呢？”

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['aɪd(ə)l] ? ”

Were	you	idle	?	”
是	你	闲置的	?	”

你闲着吗?

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['aɪd(ə)l] ; [aɪ] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ,

“	No	,	mother	,	I	was	not	idle	;	I	really	tried	to	learn	them	,
”	不	,	母亲	,	我	曾是	不是	闲置的	;	我	真的	尝试	到	学习	他们	,

“不，妈妈，我没有偷懒；我真的努力学习了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

but	somehow	they	would	not	stay	in	my	mind	.
但	不知何故	他们	会	不是	停留	在	我的	头脑	.

但不知为何，它们始终无法留在我的记忆中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ][fɜːrst]['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	think	it	was	all	because	I	did	not	know	my	first	lesson	this	morning	;
我	思考	它	曾是	全部	因为	我	做过	不是	知道	我的	第一的	课	这	早晨	;

我想这一切都是因为我今天早上没学好第一课的内容;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][nekst]

and	that	made	me	feel	so	sorry	and	ashamed	that	I	could	not	get	the	next
和	那	制成	我	感觉	所以	对不起	和	羞愧	那	我	可以	不是	得到	这	下一个

[wʌn] ;

one	;
一	;

这让我感到非常遗憾和羞愧，因为我没能得到下一个;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'gen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][θɜːrd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	then	I	was	sorry	again	,	and	could	not	get	the	third	;	and	so	on	.
和	然后	我	曾是	对不起	再次	,	和	可以	不是	得到	这	第三	;	和	所以	在	.

然后我又一次感到遗憾，没能得到第三个；如此等等。

[wʌn] ['les(ə)n] [nɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

One	lesson	knocked	the	other	down	,	”	continued	Frank	,	smiling	a	little	,
一	课	敲门	这	其他	向下	,	”	持续	坦率	,	微笑	一个	小的	,

“一个教训让另一个教训黯然失色,”弗兰克继续说道，脸上带着一丝微笑。

“ [dʒʌst][æz; əz][wʌn][kɑːrd] - [haʊs] [nɔks] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [aɪ] [bɪld] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] .

“	just	as	one	card	-	house	knocks	the	other	,	when	I	build	the	row	of	tents	.
“	只是	作为	一	卡片	-	房子	敲门声	这	其他	,	什么时候	我	建造	这	排	的	帐篷	.

“就像我搭起一排帐篷时，一个纸牌屋撞倒了另一个纸牌屋一样。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

”	His	mother	smiled	also	at	this	comparison	,	for	she	was	glad	to	have
”	他的	母亲	微笑	还	在	这	比较	,	为了	她	曾是	高兴的	到	有

[fræŋk] [fiːl] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

Frank	feel	cheerful	again	.
坦率	感觉	快乐	再次	.

“他的母亲听到这个比喻也笑了，因为她很高兴弗兰克又开心起来了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n] ?

“	And	why	did	you	not	know	your	first	lesson	?
“	和	为什么	做过	你	不是	知道	你的	第一的	课	?

你为什么没学好第一课?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tents] ; [fɔːr; fər] ,

“	We	must	find	out	what	gave	the	first	blow	to	your	tents	;	for	,
“	我们	必须	寻找	出去	什么	给予	这	第一的	吹	到	你的	帐篷	;	为了	,

“我们必须查明是什么首先摧毁了你们的帐篷；因为，

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən][pər'hæps][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər]

if	we	know	the	cause	of	the	evil	,	we	can	perhaps	find	a	remedy	for
如果	我们	知道	这	原因	的	这	邪恶的	,	我们	能	也许	寻找	一个	补救	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”

the	future	.	”
这	未来	.	”

如果我们知道罪恶的根源，或许就能找到应对未来的办法。

“ [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ɪz][ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , ['mʌðər] ,

“	The	first	lesson	is	in	mental	arithmetic	,	mother	,
“	这	第一的	课	是	在	精神的	算术	,	母亲	,

“妈妈，第一课是心算。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] .

and	the	boys	are	expected	to	learn	it	at	home	.
和	这	男孩们	是	预期的	到	学习	它	在	家	.

孩子们需要在家里学习。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	got	up	too	late	to	study	it	this	morning	;	and	so	,	of	course	,
我	得到	向上	也	晚的	到	学习	它	这	早晨	;	和	所以	,	的	课程	,

我今天早上起得太晚，没来得及学习；所以，当然，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	did	not	know	it	.	”
我	做过	不是	知道	它	.	”

我对此并不知情。

“ [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] , [fræŋk] .

“	But	yesterday	afternoon	was	the	time	to	study	it	,	Frank	.
“	但	昨天	下午	曾是	这	时间	到	学习	它	,	坦率	.

“但昨天下午正是研究它的最佳时机，弗兰克。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [tiː] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːl] .

An	hour	before	tea	is	the	rule	.
一个	小时	前	茶	是	这	规则	.

规定是下午茶前一小时开始。

[jʊr; jər] [skuːl] [kləuziz][æt; ət] [θriː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [liːvz] [juː; jʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ʌnˈtɪl]

Your	school	closes	at	three	,	and	this	leaves	you	time	for	a	good	play	until
你的	学校	关闭	在	三	,	和	这	树叶	你	时间	为了	一个	好的	玩	直到

[hæf] - [pæst] [faɪv] ;

half	-	past	five	;
一半	-	过去的	五	;

学校三点关门，这样你就有时间好好玩一会儿，直到五点半；

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks] . ”

then	you	should	study	till	half	-	past	six	.	”
然后	你	应该	学习	直到	一半	-	过去的	六	.	”

那么你应该学习到六点半。

“ [bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [fɔːr; fər] [nʌts] , [ˈmʌðər] .

“	But	I	went	to	the	woods	for	nuts	,	mother	.
“	但	我	去	到	这	树林	为了	坚果	,	母亲	.

“但我去树林里是为了找坚果，妈妈。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][goʊ] . ” -

I	wish	father	had	not	given	me	leave	to	go	.	”	96
我	希望	父亲	有	不是	给定	我	离开	到	去	.	”	-

我真希望父亲当初没有让我离开。”96

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [laɪks] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈfriːdəm] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	Your	father	likes	to	leave	you	in	freedom	sometimes	,	”	replied	his	mother	.
“	你的	父亲	点赞	到	离开	你	在	自由	有时	,	”	回复	他的	母亲	.

“你父亲有时喜欢让你自由行动，”他母亲回答说。

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈækʃnz] .

“	He	wishes	you	to	observe	and	feel	the	consequences	of	your	own	actions	.
“	他	愿望	你	到	观察	和	感觉	这	结果	的	你的	自己的	行动	.

”

”

”

“他希望你们观察并感受自己行为的后果。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , ”
“ **Well , I have felt the consequences this time , and they are bad enough , ”**
“ 出色地 , 我 有 毛毡 这 结果 这 时间 , 和 他们 是 坏的 足够的 , ”
[sed] [fræŋk] , ['saɪɪŋ] .
said Frank , sighing .
说 坦率 , 叹息 .

“唉，这次我尝到了苦果，而且后果很严重，”弗兰克叹了口气说道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , ['mʌðər] . ”
“ **You do not know how much I want to go to the menagerie , mother . ”**
“ 你 做 不是 知道 如何 很多 我 想 到 去 到 这 动物园 , 母亲 . ”

“妈妈，您不知道我有多想去动物园。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət][jʊr; jər]
“ **I know you want to go very much , and I feel much grieved at your**
“ 我 知道 你 想 到 去 非常 很多 , 和 我 感觉 很多 伤心 在 你的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fræŋk] ;
disappointment , Frank ;
失望 , 坦率 ;

“我知道你非常想去，弗兰克，你的失望让我感到非常难过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː]
but the misfortunes of the day may be a useful lesson to you through
但 这 不幸 的 这 天 可能 是 一个 有用 课 到 你 通过
[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ,
your whole life ,
你的 所有的 生活 ,

但今天的不幸遭遇或许会成为你一生中受益匪浅的教训。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] . ”
if you will try to profit by them . ”
如果 你 将要 尝试 到 利润 经过 他们 . ”

如果你想从中牟利的话。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] .
“ I will , mother .
” 我 将要 , 母亲 .

“我会的，母亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə] ['fɑːðɚz] ['mɑːtoʊ][ɪn]['fjuːtʃər] ,
I am resolved to act up to father's motto in future ,
我 是 已解决 到 行为 向上 到 父亲的 座右铭 在 未来 ,

我决心今后要践行父亲的座右铭。

— - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
— ' There is no time like the present .
— - 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 .

——时不我待。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]['prɑːpər] [taɪm] . ”
' You will see that all my duties will be done in proper time . ”
- 你 将要 看 那 全部 我的 职责 将要 是 完毕 在 恰当的 时间 . ”

“你会看到，我所有的职责都会按时完成。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] .
“ I hope so , my son .
” 我 希望 所以 , 我的 儿子 .

“我希望如此，我的儿子。”

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['prɑːmptnəs] , [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrmənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['duːtiz] ,
A habit of promptness , in the performance of even the most trifling duties ,
一个 习惯 的 迅速 , 在 这 表现 的 甚至 这 最多 琐事 职责 ,

即使是最琐碎的事情，也要养成及时完成的习惯。

[wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [laɪf] . ”

will	be	invaluable	to	you	through	life	. ”
将要	是	无价	到	你	通过	生活	. ”

这将对你的一生都弥足珍贵。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mʌðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , “ [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [maɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər]

“	For	a	good	beginning	,	mother	,	”	continued	Frank	,	“	I	will	learn	my	lesson	for
”	为了	一个	好的	开始	,	母亲	,	”	持续	坦率	,	“	我	将要	学习	我的	课	为了

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] ,

the	morning	now	,
这	早晨	现在	,

“为了有个好的开始，妈妈，”弗兰克继续说道，“我现在就吸取今天上午的教训。”

[bɪ'fɔːr] ['klærə] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

before	Clara	comes	home	,	and	then	I	shall	be	at	leisure	to	talk	to	her	.
前	克拉拉	来	家	,	和	然后	我	将	是	在	闲暇	到	讲话	到	她	.

”

”

”

在克拉拉回家之前，我才有空和她谈谈。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][soʊ] , [fræŋk] .

“	I	shall	be	glad	to	have	you	do	so	,	Frank	.
”	我	将	是	高兴的	到	有	你	做	所以	,	坦率	.

“我非常乐意你这样做，弗兰克。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn'tendz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

And	now	I	will	tell	you	that	your	father	intends	going	to	town	again	on	Saturday
和	现在	我	将要	告诉	你	那	你的	父亲	意图	去	到	镇	再次	在	周六

,

,

,

现在我要告诉你，你父亲打算星期六再去镇上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [wɪl] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

and	,	if	you	are	a	good	boy	,	will	then	take	you	to	the	menagerie	.
和	,	如果	你	是	一个	好的	男生	,	将要	然后	拿	你	到	这	动物园	.

如果你表现好，他就会带你去动物园。

” ['fræŋks] [feɪs] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . -

”	Frank's	face	grew	bright	with	pleasure	.	97
”	弗兰克的	脸	生长	明亮的	和	乐趣	.	-

弗兰克的脸上露出了欣喜的笑容。97

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] !

“	I	am	very	glad	!
”	我	是	非常	高兴的	!

我非常高兴!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ['mʌðər] ? ”

“	But	why	did	you	not	tell	me	before	,	mother	?	”
”	但	为什么	做过	你	不是	告诉	我	前	,	母亲	?	”

“可是妈妈，为什么您之前不告诉我呢？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [maɪ] [sʌn] .

“	I	thought	it	better	not	to	do	so	,	my	son	.
”	我	想法	它	更好的	不是	到	做	所以	,	我的	儿子	.

“我认为最好不要这样做，儿子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	now	get	your	book	,	and	I	will	explain	the	lesson	to	you	.
和	现在	得到	你的	书	,	和	我	将要	解释	这	课	到	你	.

现在拿出你的书，我将为你讲解这节课的内容。

〃 [fræŋk] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

〃	Frank	obeyed	;	and	the	next	half	-	hour	was	a	pleasant	one	,
〃	坦率	服从	;	和	这	下一个	一半	-	小时	曾是	一个	令人愉快的	一	,

弗兰克照做了；接下来的半个小时过得很愉快。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dredɪd] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

although	the	dreaded	arithmetic	was	in	his	hand	.
虽然	这	令人恐惧的	算术	曾是	在	他的	手	.

尽管他手上拿着令人头疼的算术题。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [fræŋk] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nevər]

Our	young	readers	will	wish	to	know	whether	Frank	kept	his	resolution	of	never
我们的	年轻的	读者	将要	希望	到	知道	无论	坦率	保留	他的	解决	的	绝不

[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['duːtiz] ;

delaying	the	performance	of	duties	;
延迟	这	表现	的	职责	;

我们的年轻读者会想知道弗兰克是否信守了他从不拖延履行职责的决心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	if	they	will	pass	over	with	us	the	lapse	of	some	six	or	seven	years	,
和	如果	他们	将要	经过	超过	和	我们	这	失效	的	一些	六	或者	七	年	,

如果他们愿意和我们一起度过六七年的时间，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [piːp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðeɪ] [wɪl] ,

and	take	another	peep	at	him	as	a	young	man	of	seventeen	,	they	will	,
和	拿	其他	窥视	在	他	作为	一个	年轻的	男人	的	十七	,	他们	将要	,

[wiː; wi] [θɪŋk] ,

we	think	,
我们	思考	,

他们会再看一眼他十七岁时的样子，我们认为。

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

be	able	to	answer	the	question	to	their	own	satisfaction	.
是	有能力的	到	回答	这	问题	到	他们的	自己的	满意	.

能够给出令自己满意的答案。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɜːrθli] [prə'tektər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Frank	was	now	the	only	earthly	protector	of	his	mother	and	sister	,
坦率	曾是	现在	这	仅有的	尘世的	保护者	的	他的	母亲	和	姐姐	,

弗兰克现在是他母亲和妹妹在世上唯一的保护者。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['wilbə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

for	Mr	.	Wilbur	had	been	removed	to	the	spiritual	world	about	two	years	before	.
为了	先生	.	威尔伯	有	到过	已移除	到	这	精神	世界	关于	二	年	前	.

因为威尔伯先生大约两年前就已经去世了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] ;

He	had	left	but	little	property	;
他	有	左边	但	小的	财产	;

他几乎没有留下什么财产；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wilbə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	Mrs	.	Wilbur	found	it	better	to	leave	her	pleasant	home	in	the	village	,
和	太太	.	威尔伯	成立	它	更好的	到	离开	她	令人愉快的	家	在	这	村庄	,

威尔伯太太觉得离开她在村里舒适的家更好。

[ænd; ənd]['haɪər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk][ænd; ənd]['klærə] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə]

and	hire	rooms	in	the	town	to	which	Frank	and	Clara	used	to	love	to
和	聘请	房间	在	这	镇	到	哪个	坦率	和	克拉拉	用过的	到	爱	到

[goʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

go	when	they	were	children	.
去	什么时候	他们	是	孩子们	.

然后在弗兰克和克拉拉小时候最喜欢去的那个小镇租房间。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ;

Frank	was	very	desirous	to	earn	something	to	aid	in	their	support	;
坦率	曾是	非常	渴望	到	赚	某物	到	援助	在	他们的	支持	;

弗兰克非常渴望挣些钱来补贴家用；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	his	mother	at	length	found	a	good	situation	for	him	in	a	large
和	他的	母亲	在	长度	成立	一个	好的	情况	为了	他	在	一个	大的

['ʃɪpɪŋ] - [stɔːr] .

shipping	-	store	.
船运	-	店铺	.

最后，他的母亲在一家大型航运公司为他找到了一份不错的工作。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [haʊ'evər] ;

His	salary	was	small	,	however	;
他的	薪水	曾是	小的	,	然而	;

然而，他的薪水很低；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlbə] [ænd; ənd]['klærə][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [faɪn] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	Mrs	.	Wilbur	and	Clara	were	obliged	to	take	fine	sewing	to	do	,
和	太太	.	威尔伯	和	克拉拉	是	有义务	到	拿	美好的	缝纫	到	做	,

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] this98

and	,	even	with	this98
和	,	甚至	和	this98

威尔伯太太和克拉拉不得不去做精细的缝纫活，即使如此，98

[ə'sɪstəns] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

assistance	,	found	it	difficult	to	maintain	themselves	comfortably	.
协助	,	成立	它	难的	到	维持	他们自己	舒适地	.

寻求帮助的人发现很难保持舒适的生活状态。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['mʌðər] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ,

“	To	-	morrow	I	shall	be	seventeen	,	mother	!	”	suddenly	exclaimed	Frank	,
“	到	-	明天	我	将	是	十七	,	母亲	!	”	突然	惊呼	坦率	,

“妈妈，我明天就十七岁了！”弗兰克突然惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɔːtfəli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

as	he	sat	thoughtfully	gazing	into	the	fire	one	evening	after	his	return	from
作为	他	卫星	深思熟虑	凝视	进入	这	火	一	晚上	后	他的	返回	从

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

一天晚上，他从商店回来后，若有所思地坐在那里凝视着炉火。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Yes	,	my	son	,	”	answered	his	mother	.
“	是的	,	我的	儿子	,	”	回答	他的	母亲	.

“是的，我的儿子，”他的母亲回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] . ”

“	You	are	almost	a	man	.	”
“	你	是	几乎	一个	男人	.	”

“你几乎已经是个男人了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['klærə] , ['mʌðər] .

“	And	I	ought	to	be	able	to	take	care	of	you	and	Clara	,	mother	.
”	和	我	应该	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	你	和	克拉拉	,	母亲	.

“我应该能够照顾好您和克拉拉，妈妈。”

[maɪ]['sæləri][ɪz][tuː] [smɔːl] .

My	salary	is	too	small	.
我的	薪水	是	也	小的	.

我的工资太低了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][maɪ]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['luːistən] [peɪz] [ˌem 'iː] .

I	know	that	my	services	are	worth	more	than	Mr	.	Lewiston	pays	me	.
我	知道	那	我的	服务	是	值得	更多的	比	先生	.	刘易斯顿	支付	我	.

我知道我的服务价值远高于刘易斯顿先生支付给我的报酬。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fræŋk] ;

“	That	may	be	,	Frank	;
”	那	可能	是	,	坦率	;

“也许是这样，弗兰克；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ]

but	he	gives	you	as	much	as	it	is	customary	to	allow	boys	of	your	age
但	他	给予	你	作为	很多	作为	它	是	习惯	到	允许	男孩们	的	你的	年龄

.

:
.

但他给予你的，和你这个年纪的男孩通常被给予的一样多。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] . ”

I	do	not	know	that	we	ought	to	expect	him	to	do	more	.	”
我	做	不是	知道	那	我们	应该	到	预计	他	到	做	更多的	.	”

我不认为我们应该期望他做得更多。

“ [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['klærə][wɜːrk][soʊ] ['kɑːnstəntli] , ['mʌðər] .

“	I	cannot	bear	to	have	you	and	Clara	work	so	constantly	,	mother	.
”	我	不能	熊	到	有	你	和	克拉拉	工作	所以	不断地	,	母亲	.

“母亲，我实在无法忍受您和克拉拉一直这样忙碌。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][wɜːrk] .

I	am	the	one	to	work	.
我	是	这	一	到	工作	.

我才是应该工作的人。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —

”	His	mother	smiled	affectionately	upon	him	as	she	replied	,	—
”	他的	母亲	微笑	亲切地	之上	他	作为	她	回复	,	—

他的母亲慈爱地笑着回答道：——

“ [juː; jʊ][duː][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [fræŋk] ,

“	You	do	work	for	us	all	the	time	,	Frank	,
”	你	做	工作	为了	我们	全部	这	时间	,	坦率	,

“弗兰克，你一直都在为我们工作，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]

and	we	love	to	look	to	you	for	help	;	but	it	cannot	be
和	我们	爱	到	看	到	你	为了	帮助	;	但	它	不能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ,

supposed	that	,
据称	那	,

我们很乐意向您寻求帮助；但不能想当然地认为，

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] .

at	your	age	,	you	can	support	us	entirely	.
在	你的	年龄	,	你	能	支持	我们	完全	.

你这个年纪完全可以全额资助我们。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['klærə][pʊt][ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	Just	at	this	moment	,	Clara	put	the	last	stitches	to	the	work	upon	which	she
"	只是	在	这	片刻	,	克拉拉	放	这	最后的	针脚	到	这	工作	之上	哪个	她

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;

was	engaged	;
曾是	已订婚的	;

就在这时，克拉拉完成了她正在做的那件工作；

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] , —

and	,	throwing	it	aside	,	she	said	joyfully	,	—
和	,	投掷	它	旁边	,	她	说	欣喜地	,	—

她把它扔到一边，高兴地说：

“ [kʌm] , [fræŋk] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	Come	,	Frank	,	I	have	finished	work	for	this	evening	.
“	来	,	坦率	,	我	有	完成的	工作	为了	这	晚上	.

“弗兰克，走吧，我今晚的工作已经结束了。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [fluːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] . ” -

Bring	your	flute	,	and	I	will	sing	the	new	song	that	we	like	so	much	.	”	99
带来	你的	长笛	,	和	我	将要	唱歌	这	新的	歌曲	那	我们	喜欢	所以	很多	.	”	-

带上你的笛子，我将演唱我们都很喜欢的那首新歌。”99

[fræŋk] ['redɪli] [kəm'plaɪd] ;

Frank	readily	complied	;
坦率	容易	遵命	;

弗兰克欣然应允；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wilbə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz]['klærəz, 'klɛrəz] [swiːt] [vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

and	Mrs	.	Wilbur	listened	with	delight	as	Clara's	sweet	voice	mingled	with
和	太太	.	威尔伯	听着	和	喜	作为	克拉拉的	甜的	嗓音	混合	和

[ðə; ði][sɔːft] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [fluːt] .

the	soft	notes	of	her	brother's	flute	.
这	柔软的	笔记	的	她	兄弟	长笛	.

威尔伯太太听得津津有味，克拉拉甜美的声音与她哥哥柔和的笛声交织在一起。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] , [fræŋk] [roʊz] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]

But	,	at	the	end	of	the	first	song	,	Frank	rose	hurriedly	,	as	if	suddenly
但	,	在	这	结尾	的	这	第一的	歌曲	,	坦率	玫瑰	匆匆	,	作为	如果	突然

[ˌrekə'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

recollecting	something	,
回忆	某物	,

但是，第一首歌结束时，弗兰克突然匆匆起身，好像突然想起了什么。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , —

saying	as	he	did	so	,	—
说	作为	他	做过	所以	,	—

他一边说着，一边说道：

“ ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	Mother	,	I	must	go	back	to	the	store	for	a	little	while	.	”
“	母亲	,	我	必须	去	后退	到	这	店铺	为了	一个	小的	尽管	.	”

“妈妈，我得回店里一趟。”

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [maɪ][sʌn] !

“	Go	back	to	the	store	,	my	son	!
“	去	后退	到	这	店铺	,	我的	儿子	!

“儿子，回商店去！”

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? ”

For	what	purpose	,	at	this	hour	?	”
为了	什么	目的	,	在	这	小时	?	”

为何要在这个时间点?

“ [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mʌðər] ,

“	A	cask	of	gunpowder	was	brought	there	this	afternoon	,	mother	,
”	一个	酒桶	的	火药	曾是	带来	那里	这	下午	,	母亲	,

“母亲，今天下午有人运来了一桶火药。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	I	fear	that	it	was	not	put	in	a	place	of	safety	.
和	我	害怕	那	它	曾是	不是	放	在	一个	地方	的	安全	.

我担心它没有被放置在安全的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]

We	have	a	particular	place	for	keeping	it	,	in	order	to	guard	against
我们	有	一个	特别的	地方	为了	保持	它	,	在	命令	到	警卫	反对

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

我们专门找了个地方存放它，以防止发生意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hed] [klɜːrk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

It	was	given	in	charge	to	our	head	clerk	;	but	he	was	unexpectedly
它	曾是	给定	在	收费	到	我们的	头	职员	;	但	他	曾是	不料

[kɔːld] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

called	away	this	evening	,
称为	离开	这	晚上	,

这项工作交给了我们的主管，但他今晚突然被叫走了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	do	not	feel	sure	that	he	attended	to	it	.	”
和	我	做	不是	感觉	当然	那	他	参加	到	它	.	”

我不确定他是否处理了这件事。

“ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ,

“	But	as	you	were	not	desired	to	take	care	of	it	,	Frank	,
”	但	作为	你	是	不是	想要的	到	拿	关心	的	它	,	坦率	,

“但是弗兰克，既然没人想让你来处理这件事，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wilbə] ,

will	it	not	answer	to	leave	it	where	it	is	until	morning	?	”	asked	Mrs	.	Wilbur	,
将要	它	不是	回答	到	离开	它	在哪里	它	是	直到	早晨	?	”	问	太太	.	威尔伯	,

“难道把它放在那儿等到明天早上它就不肯听话吗？”威尔伯太太问道。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

for	the	walk	was	a	long	one	,
为了	这	走	曾是	一个	长的	一	,

因为路途遥远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [fræŋk] [goʊ][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

and	she	felt	sorry	to	have	Frank	go	at	so	late	an	hour	.
和	她	毛毡	对不起	到	有	坦率	去	在	所以	晚的	一个	小时	.

她很遗憾弗兰克这么晚才走。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ðiː] [stɔːr] , ” ['ɜːdʒd] ['klærə] .

“	You	can	move	it	to	-	morrow	,	when	you	open	the	store	,	”	urged	Clara	.
”	你	能	移动	它	到	-	明天	,	什么时候	你	打开	这	店铺	,	”	敦促	克拉拉	.

“你可以把它移到明天开店的时候，”克拉拉催促道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [tuː; tə] -

“	**You**	**will**	**need**	**some**	**one**	**to**	**help**	**you**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**one**	**there**	**to**	**-**	
”	你	将要	需要	一些	一	到	帮助	你	,	和	那里	是	不	一	那里	到	-	

[naɪt] . ”

night	**.**	**”**
夜晚	.	”

“你需要人帮忙，但今晚没有人。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [ɪˈnʌf] [nɪr] [baɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	**There**	**are**	**men**	**enough**	**near**	**by**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**,**	**smiling**	**.**
”	那里	是	男人	足够的	靠近	经过	,	”	回复	坦率	,	微笑	.

“附近人多得很，”弗兰克笑着回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ˈmʌðər] .

“	**I**	**think**	**I**	**will**	**go**	**,**	**mother**	**.**
”	我	思考	我	将要	去	,	母亲	.

“我想我该走了，妈妈。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] love100

I	**do**	**not**	**love100**
我	做	不是	love100

我不爱100

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈklærə] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ;

to	**leave**	**this**	**pleasant**	**room**	**,**	**especially**	**as**	**Clara**	**is**	**ready**	**to**	**sing**	**with**	**me**	**;**
到	离开	这	令人愉快的	房间	,	尤其	作为	克拉拉	是	准备好	到	唱歌	和	我	;

离开这间舒适的房间，尤其是克拉拉还准备和我一起唱歌；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpaʊdər] [ɪˈmiːdiətli] .

but	**I**	**believe**	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**attend**	**to**	**that**	**powder**	**immediately**	**.**
但	我	相信	它	是	我的	责任	到	出席	到	那	粉末	立即地	.

但我认为我有责任立即处理那团粉末。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] .

There	**is**	**no**	**time**	**like**	**the**	**present**	**,**	**you**	**know**	**,**	**mother**	**.**
那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	,	你	知道	,	母亲	.

妈妈，时不我待。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fərˈget] [ˈfɑːðɚz] [ˈmɑːtoʊ] . ”

I	**do**	**not**	**forget**	**father's**	**motto**	**.**	**”**
我	做	不是	忘记	父亲的	座右铭	.	”

我不会忘记父亲的座右铭。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [misˈfɔːtʃənz] [æt; ət] [skuːl] ,

“	**You**	**have**	**always**	**remembered**	**it**	**well**	**since**	**the**	**day**	**of**	**misfortunes**	**at**	**school**	**,**
”	你	有	总是	记得	它	出色地	自从	这	天	的	不幸	在	学校	,

” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

”	**answered**	**his**	**mother**	**,**
”	回答	他的	母亲	,

“自从在学校遭遇不幸的那天起，你就一直记得很清楚，”他母亲回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

“	**and**	**I**	**will**	**not**	**urge**	**you**	**to**	**act**	**contrary**	**to**	**it**	**now**	**.**
”	和	我	将要	不是	敦促	你	到	行为	相反	到	它	现在	.

“我现在不会敦促你们采取与此相反的行动。”

[goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊr; jər] [ˈduːti] .

Go	**,**	**if**	**you**	**think**	**it**	**your**	**duty**	**.**
去	,	如果	你	思考	它	你的	责任	.

如果你认为这是你的职责，那就去吧。

" [ænd; ənd] [frænk] [went] .

"	And	Frank	went	.
"	和	坦率	去	.

“然后弗兰克就走了。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [ˈgʌnpaʊdər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .

As	he	expected	,	the	gunpowder	had	not	been	put	in	a	place	of	security	.
作为	他	预期的	,	这	火药	有	不是	到过	放	在	一个	地方	的	安全	.

正如他所料，火药并没有被放置在安全的地方。

[hiː; hi] [əˈtendid] [tuː; tə][ɪts][rɪˈmuːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .

He	attended	to	its	removal	,	and	then	,	with	a	quick	step	and	a	light	heart	,	returned	home	.
他	参加	到	它是	移动	,	和	然后	,	和	一个	快的	步	和	一个	光	心	,	返回	家	.

他负责搬走它，然后迈着轻快的步伐，心情轻松地回了家。

[ˈklærə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] ,

Clara	had	already	retired	to	rest	,
克拉拉	有	已经	退休	到	休息	,

克拉拉已经回房休息了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] .

and	his	mother	was	only	awaiting	his	return	to	follow	her	example	.
和	他的	母亲	曾是	仅有的	等待中	他的	返回	到	跟随	她	例子	.

他的母亲只是在等他回来，好效仿她的做法。

[suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaɪətli] .

Soon	all	were	sleeping	quietly	.
很快	全部	是	睡眠	悄悄	.

很快，大家都安静地睡着了。

[æn; ən][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

An	alarm	of	fire	in	the	middle	of	the	night	,
一个	警报	的	火	在	这	中间	的	这	夜晚	,

半夜响起火警警报

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [əˈraʊzd] [frænk] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] ,

and	the	noise	of	the	engines	as	they	passed	,	aroused	Frank	;	and	,	on	looking	from	his	window	,
和	这	噪音	的	这	发动机	作为	他们	通过了	,	被唤醒	坦率	;	和	,	在	寻找	从	他的	窗户	,

引擎呼啸而过，轰鸣声惊醒了弗兰克；他从窗户向外望去，

[hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .

he	felt	convinced	that	the	light	was	in	the	direction	of	the	store	in	which	he	was	employed	.
他	毛毡	确信	那	这	光	曾是	在	这	方向	的	这	店铺	在	哪个	他	曾是	受雇	.

他确信那束光是照向他工作的那家商店的方向。

[ˈheɪstɪli] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,

Hastily	dressing	himself	,	and	pausing	at	his	mother's	door	to	tell	her	where	he	was	going	,
草草	敷料	他自己	,	和	暂停	在	他的	母亲的	门	到	告诉	她	在哪里	他	曾是	去	,

他匆匆穿好衣服，在母亲家门口停下来，告诉她自己要去哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

he	**was**	**soon**	**walking**	**rapidly**	**to**	**the**	**spot**	**.**
他	曾是	很快	步行	快速	到	这	点	.

他很快快步走向目的地。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][nɑːt]

As	**he**	**approached**	**,**	**he**	**felt**	**relieved**	**at**	**finding**	**that**	**the**	**fire**	**had**	**not**
作为	他	接近	,	他	毛毡	松了口气	在	寻找	那	这	火	有	不是

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

originated	**in**	**the**	**store**	**,**
起源于	在	这	店铺	,

他走近后才松了口气，发现火灾并非始于商店。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] .

as	**he**	**had**	**at**	**first**	**feared**	**.**
作为	他	有	在	第一的	害怕	.

正如他起初所担心的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['fɪrfəli] [nɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**fearfully**	**near**	**;**	**and**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**efforts**	**of**	**the**
它	曾是	,	然而	,	恐惧地	靠近	;	和	,	在	尽管如此	的	这	努力	的	这

['faiəmən] ,

firemen	**,**
消防员	,

然而，火势逼近得令人胆寒；尽管消防员们竭尽全力，

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [fleɪmz] . -

one	**part**	**of**	**it**	**was**	**soon**	**in**	**flames**	**.**	**101**
一	部分	的	它	曾是	很快	在	火焰	.	-

其中一部分很快就燃起了火焰。101

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [fræŋk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

It	**was**	**at**	**this**	**moment**	**that**	**Frank**	**arrived**	**at**	**the**	**scene**	**of**	**action**	**;**	**and**	**,**
它	曾是	在	这	片刻	那	坦率	到达的	在	这	场景	的	行动	;	和	,

就在这时，弗兰克赶到了事发现场；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['mɪstər] . ['luːistən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

at	**the**	**same**	**instant**	**,**	**Mr**	**.**	**Lewiston**	**and**	**the**	**head**	**clerk**	**came**	**running**	**from**
在	这	相同的	立即的	,	先生	.	刘易斯顿	和	这	头	职员	来了	跑步	从

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

opposite	**directions**	**.**
对面的	方向	.

就在同一时刻，刘易斯顿先生和总职员从相反的方向跑了过来。

[fræŋk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,

Frank	**followed**	**his**	**employer**	**as**	**he**	**was**	**hastily**	**passing**	**into**	**the**	**store**	**,**
坦率	随后	他的	雇主	作为	他	曾是	草草	通过	进入	这	店铺	,

弗兰克跟着他的雇主匆匆走进商店。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

hoping	**that**	**the**	**most**	**valuable**	**goods**	**might**	**be**	**removed**	**;**
希望	那	这	最多	有价值的	商品	可能	是	已移除	;

希望最值钱的物品能够被运走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fɔːrsəbli] [pʊld] [bæk] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]

but	**they**	**were**	**both**	**forcibly**	**pulled**	**back**	**by**	**the**	**clerk**	**,**	**who**	**,**	**with**	**a**	**countenance**
但	他们	是	两个都	强制	拉	后退	经过	这	职员	,	WHO	,	和	一个	面容

[fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

full	**of**	**horror**	**,**
满的	的	恐怖	,

但他们都被店员强行拉了回来，店员脸上满是惊恐的神色。

[ɪk'skleɪmd] ， —
exclaimed ， —
惊呼 ， —

惊呼道——

“ [ðə; ði] ['paʊdər] ！
“ The powder !
” 这 粉末 ！

“粉末！

[oʊ] , ['mɪstər] . ['luːistən] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
O , Mr . Lewiston , I did not remove it ;
哦 ， 先生 . 刘易斯顿 ， 我 做过 不是 消除 它 ；

哦，刘易斯顿先生，我没有把它取下来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ！
and the fire is in that part of the building !
和 这 火 是 在 那 部分 的 这 建筑 ！

火灾就发生在建筑物的那个部分！

” ['mɪstər] . ['luːistən] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ]
” Mr . Lewiston uttered an exclamation of despair , and was springing
” 先生 . 刘易斯顿 说出 一个 感叹 的 绝望 ， 和 曾是 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ，
from the door ,
从 这 门 ，

“刘易斯顿先生绝望地惊呼一声，从门口跳了出来，”

[wen] [fræŋk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
when Frank laid his hand upon his arm .
什么时候 坦率 铺设 他的 手 之上 他的 手臂 .

当弗兰克把手放在他的胳膊上时。

“ [ɔːl][ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] . ['luːistən] .
“ All is right , Mr . Lewiston .
” 全部 是 正确的 ， 先生 . 刘易斯顿 .

“一切都好，刘易斯顿先生。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['paʊdər] ['prɑːpərli] [stɔːrd] . ”
I saw the powder properly stored . ”
我 锯 这 粉末 适当地 存储 . ”

我亲眼看到粉末存放得井井有条。

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
“ Bless you , my boy ! ” was the heartfelt reply ; and , relieved from this
” 保佑 你 ， 我的 男生 ！ ” 曾是 这 衷心 回复 ； 和 ， 松了口气 从 这
['dredf(ə)l] [fɪr] ，
dreadful fear ,
可怕 害怕 ，

“孩子，愿上帝保佑你！”这是发自内心的回答；从这可怕的恐惧中解脱出来后，

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ]
all hands were soon at work to rescue the property from the devouring
全部 双手 是 很快 在 工作 到 救援 这 财产 从 这 吞噬
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

所有人迅速投入到抢救工作中，试图将房屋从熊熊烈火中拯救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ，
But the firemen had now gained the victory ,
但 这 消防员 有 现在 获得 这 胜利 ，

但消防员们现在已经取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	fire	was	extinguished	before	it	had	reached	the	main	part	of
和	这	火	曾是	熄灭	前	它	有	达到	这	主要的	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

火势在蔓延到建筑物主体部分之前就被扑灭了。

['oʊnli][ðə; ði][left] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [bəːnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][ðə; ði]['paʊdər][hæd; həd]

Only	the	left	wing	was	burned	;	but	it	was	there	that	the	powder	had
仅有的	这	左边	翼	曾是	烧伤	;	但	它	曾是	那里	那	这	粉末	有

[bɪn] [pleɪst] ,

been	placed	,
到过	放置	,

只有左翼被烧毁；但火药就放在那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fræŋk][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][leɪt]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr]

and	from	there	Frank	had	removed	it	,	in	his	late	visit	at	the	store
和	从	那里	坦率	有	已移除	它	,	在	他的	晚的	访问	在	这	店铺

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

the	previous	evening	.
这	以前的	晚上	.

弗兰克在前一天晚上很晚的时候去商店，把它从那里取走了。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] the102

He	thanked	the	Lord	that	he	had	done	this	,	as	he	thought	of	the102
他	谢谢	这	主	那	他	有	完毕	这	,	作为	他	想法	的	the102

他感谢上帝让他做了这件事，同时想到了102

['dredf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

dreadful	loss	of	life	and	property	which	might	otherwise	have	taken	place	.
可怕	损失	的	生活	和	财产	哪个	可能	否则	有	已采取	地方	.

否则可能会造成可怕的生命和财产损失。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['plez(ə)nt]

Again	the	little	party	had	assembled	around	the	table	to	enjoy	their	pleasant
再次	这	小的	派对	有	组装	大约	这	桌子	到	享受	他们的	令人愉快的

['iːvnɪŋ] [tʃæt] .

evening	chat	.
晚上	聊天	.

小团体再次围坐在桌旁，享受着愉快的晚间聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] , ['fræŋks] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	on	the	day	after	the	fire	,	Frank's	seventeenth	birthday	.
它	曾是	在	这	天	后	这	火	,	弗兰克的	第十七	生日	.

火灾发生的第二天，正是弗兰克十七岁的生日。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed]

“	And	now	,	mother	,	I	have	a	piece	of	good	news	to	tell	you	,	”	he	said
“	和	现在	,	母亲	,	我	有	一个	片	的	好的	消息	到	告诉	你	,	”	他	说

,

,
,

“现在，母亲，我有个好消息要告诉你，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ; [fɔːr; fər] ,

as	he	finished	the	recital	of	the	adventures	of	the	previous	night	;	for	,
作为	他	完成的	这	独奏会	的	这	冒险	的	这	以前的	夜晚	;	为了	,

[æt; ət]['klærəz, 'klɛrəz] [rɪ'kwest] ,

at	Clara's	request	,
在	克拉拉的	要求	,

当他讲完昨晚的奇遇故事时；因为，应克拉拉的要求，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

he	had	told	the	story	a	second	time	.
他	有	讲述	这	故事	一个	第二	时间	.

他第二次讲述了这个故事。

“ ['mɪstər] . ['luːistən] [hæz; həz] ['dʌbld] [maɪ]['sæləri] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

“	Mr	.	Lewiston	has	doubled	my	salary	;	and	,	moreover	,
”	先生	.	刘易斯顿	有	双倍	我的	薪水	;	和	,	而且	,

“刘易斯顿先生让我的薪水翻了一番；而且，此外，

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌem 'iː] ,

he	assures	me	that	he	will	continue	to	advance	me	,
他	保证	我	那	他	将要	继续	到	进步	我	,

他向我保证会继续提拔我。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

and	will	at	some	future	time	endeavor	to	establish	me	in	business	for
和	将要	在	一些	未来	时间	努力	到	建立	我	在	商业	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

将来某个时候，他会努力让我自己创业。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['klærə] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['niːd(ə)l] ,

And	now	,	Miss	Clara	,	you	may	put	away	your	needle	,
和	现在	,	错过	克拉拉	,	你	可能	放	离开	你的	针	,

克拉拉小姐，现在你可以收起针线了。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ;

and	read	and	study	a	part	of	your	time	;
和	读	和	学习	一个	部分	的	你的	时间	;

抽出一些时间阅读和学习；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

and	mother	will	no	longer	be	so	incessantly	occupied	with	her	work	,
和	母亲	将要	不	更长	是	所以	不已	占领	和	她	工作	,

母亲将不再那么忙于工作了。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

but	will	have	leisure	to	take	some	air	and	exercise	,
但	将要	有	闲暇	到	拿	一些	空气	和	锻炼	,

但会有空闲时间出去透透气、锻炼身体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] ,

and	she	will	look	bright	and	happy	again	,
和	她	将要	看	明亮的	和	快乐的	再次	,

她会再次容光焕发，快乐无比。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [dɪr] ['fɑːðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

as	she	used	to	when	dear	father	lived	with	us	.	”
作为	她	用过的	到	什么时候	亲爱的	父亲	居住地	和	我们	.	”

就像她以前和我们一起生活时那样。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	I	ought	to	look	happy	when	I	have	such	kind	children	to	take	care	of	me	,
“	我	应该	到	看	快乐的	什么时候	我	有	这样的	种类	孩子们	到	拿	关心	的	我	,

“有这么好的孩子照顾我，我应该看起来很开心才对。”

” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wilbə] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

”	answered	Mrs	.	Wilbur	,	smiling	through	her	tears	.
”	回答	太太	.	威尔伯	,	微笑	通过	她	眼泪	.

“威尔伯太太笑着回答，眼里噙着泪水。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [læst] ['iːvnɪŋ] ，[fræŋk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['klærə]
“ I am so glad you went back to the store last evening , Frank ! ” exclaimed Clara
” 我 是 所以 高兴的 你 去 后退 到 这 店铺 最后的 晚上 ， 坦率 ！ ” 惊呼 克拉拉
.
:
.

“弗兰克，我真高兴你昨晚又去了商店！”克拉拉惊呼道。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][prɑːmpt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
“ I will never again try to persuade you to neglect the prompt performance of
” 我 将要 绝不 再次 尝试 到 说服 你 到 忽视 这 迅速的 表现 的
['eni] ['duːti] . ” -
any duty . ” 103
任何 责任 . ” -

“我绝不再试图劝说你忽视及时履行任何职责。”103

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ， ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ It will be a lesson to both of us , ” replied Frank .
” 它 将要 是 一个 课 到 两个都 的 我们 ， ” 回复 坦率 .

“这对我们俩来说都是一个教训，”弗兰克回答说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [felt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [hed] [klɜːrk] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]
“ You do not know how happy I felt this morning when our head clerk offered me
” 你 做 不是 知道 如何 快乐的 我 毛毡 这 早晨 什么时候 我们的 头 职员 提供 我
[hɪz; ɪz][hænd] ，
his hand ，
他的 手 ，

“你不知道我今天早上有多高兴，当时我们的主管向我伸出了手。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] ; [fɔːr; fər] ，
and told me that I had saved him from a life of misery ; for ，
和 讲述 我 那 我 有 已保存 他 从 一个 生活 的 苦难 ； 为了 ，

他告诉我，我把他从悲惨的生活中拯救了出来；因为，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ，
had there been an explosion ，
有 那里 到过 一个 爆炸 ，

如果发生爆炸，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
he should have considered himself as the cause of the disasters which must
他 应该 有 经过考虑的 他自己 作为 这 原因 的 这 灾难 哪个 必须
[hæv; həv] ['fɑːloʊd] . ”
have followed . ”
有 随后 . ”

他应该意识到，自己才是随后发生的灾难的罪魁祸首。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
“ It must make you very happy to think that you have been the means of
” 它 必须 制作 你 非常 快乐的 到 思考 那 你 有 到过 这 方法 的
[priˈventɪŋ] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kə'læməti] ，
preventing so frightful a calamity ，
预防 所以 可怕 一个 灾害 ，

“想到你阻止了一场如此可怕的灾难，你一定感到非常高兴吧？”

” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wilbə] .
” answered Mrs . Wilbur .
” 回答 太太 . 威尔伯 .

“威尔伯太太回答道。”

“ [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][wʌn][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ; [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['du:ti] ,

“	The	lesson	is	indeed	a	useful	one	to	us	all	;	and	in	every	duty	,
”	这	课	是	的确	一个	有用	一	到	我们	全部	;	和	在	每一个	责任	,

“这个教训对我们所有人来说确实很有用；在履行每一项职责时，

['weðər] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [wi:; wi] [wɪl] ['evər] [ber] [ɪn][maɪnd][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['mɑ:toʊ] ,

whether	great	or	small	,	we	will	ever	bear	in	mind	your	favorite	motto	,
无论	伟大的	或者	小的	,	我们	将要	曾经	熊	在	头脑	你的	最喜欢的	座右铭	,

无论大小，我们都会永远铭记您最喜欢的格言。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] . - ” -

'	There	is	no	time	like	the	present	.	'	”	104
-	那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	.	-	”	-

“时不我待。”104

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɔɪ] .

THE	LITTLE	MATCH	BOY	.
这	小的	匹配	男生	.

卖火柴的小男孩。

“ [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] .

“	Don't	cry	,	mother	.
”	不	哭	,	母亲	.

“妈妈，别哭。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi]['oʊldər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ,

I	shall	soon	be	older	and	stronger	,
我	将	很快	是	老	和	更强	,

我很快就会变得更年长、更强壮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	then	I	can	do	more	for	you	and	little	sister	.
和	然后	我	能	做	更多的	为了	你	和	小的	姐姐	.

这样我就可以为你和妹妹做更多的事情了。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] [bred] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

You	shall	never	want	for	bread	when	I	am	a	man	.
你	将	绝不	想	为了	面包	什么时候	我	是	一个	男人	.

等我成为男人，你们就永远不会缺面包。

[dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] , [pli:z] [dəunt] ; [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] .

Don't	cry	,	mother	,	please	don't	;	it	breaks	my	heart	.
不	哭	,	母亲	,	请	不	;	它	休息	我的	心	.

妈妈，别哭，求你别哭；我心都碎了。

” [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

”	The	speaker	was	a	manly	little	fellow	of	some	seven	years	.
”	这	扬声器	曾是	一个	男子气概	小的	同伴	的	一些	七	年	.

“说话的人是个七岁左右、身材矮小却很有男子气概的小伙子。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	countenance	would	have	been	beautiful	,	but	for	an	expression	of
他的	面容	会	有	到过	美丽的	,	但	为了	一个	表达	的

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ker] ,

premature	and	anxious	care	,
过早	和	焦虑的	关心	,

他的容貌原本会很俊美，但脸上却流露出过早的焦虑和担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

and	a	look	of	patient	suffering	which	it	was	painful	to	see	on	the	face
和	一个	看	的	病人	痛苦	哪个	它	曾是	痛苦	到	看	在	这	脸

[ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

of	happy	childhood	.
的	快乐的	童年	.

脸上带着痛苦的神情，这在快乐的童年脸上显得格外令人心痛。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

One	arm	was	thrown	around	the	neck	of	a	pale	,	sad	-	looking	woman	,
一	手臂	曾是	抛掷	大约	这	脖子	的	一个	苍白	,	伤心	-	寻找	女士	,

一只手臂搂着一个脸色苍白、神情悲伤的女人的脖子，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [lɪspt]

while	the	other	clasped	a	chubby	little	girl	,	who	,	smiling	through	her	tears	,	lisped
尽管	这	其他	紧握	一个	胖乎乎的	小的	女孩	,	WHO	,	微笑	通过	她	眼泪	,	口齿不清

,

,

,

而另一只手则紧紧抱着一个胖乎乎的小女孩，小女孩含着泪微笑着，说话有些结巴。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] ['æksənts] ,

in	her	pretty	childish	accents	,
在	她	漂亮的	幼稚	口音	,

她用稚嫩的口音说道：

“ [dəʊnt][kraɪ] , ['mʌðər] .

“	Don't	cry	,	mother	.
“	不	哭	,	母亲	.

“妈妈，别哭。”

['roʊzi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Rosy	loves	you	.
红润	爱	你	.

罗西爱你。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] .

”	There	was	comfort	in	this	.
”	那里	曾是	舒适	在	这	.

“这让人感到安慰。”

[ðə; ði][læst] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ,

The	last	crust	of	bread	had	been	eaten	,
这	最后的	地壳	的	面包	有	到过	吃	,

最后一块面包皮也被吃掉了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['sɪkspəns] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [loʊf] .

and	not	a	solitary	sixpence	remained	to	buy	another	loaf	.
和	不是	一个	孤	六便士	剩余	到	买	其他	面包	.

结果连六便士都没剩下，没法再买一条面包了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

The	mother	was	too	feeble	and	ill	to	ply	her	needle	with	that
这	母亲	曾是	也	微弱	和	患病的	到	胶合板	她	针	和	那

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] diligence105

unremitting	diligence105
不懈	diligence105

母亲身体虚弱，无法像以前那样孜孜不倦地缝针线。[105]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

which	was	necessary	for	the	support	of	her	little	ones	.
哪个	曾是	必要的	为了	这	支持	的	她	小的	一个	.

这是她抚养孩子的必要条件。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪrli] ['tækst] ;

Her	strength	had	already	been	too	severely	taxed	;
她	力量	有	已经	到过	也	严重	已征税	;

她的体力已经严重消耗殆尽;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['hevi]

and	now	the	time	had	come	when	Nature	could	no	longer	support	the	heavy
和	现在	这	时间	有	来	什么时候	自然	可以	不	更长	支持	这	重的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

现在，大自然再也无法承受这沉重的负担了。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [dɑːrk] ;

The	future	was	very	,	very	dark	;
这	未来	曾是	非常	,	非常	黑暗的	;

未来一片黑暗;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	yet	the	mother's	heart	was	comforted	by	the	innocent	love	of	her
和	然而	这	母亲的	心	曾是	安慰	经过	这	清白的	爱	的	她

['dɑːliŋz] .

darlings	.
亲爱的们	.

然而，母亲的心却因孩子们纯真的爱而得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['bɪtər] [terz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðem; ðəm]

She	wiped	away	those	bitter	tears	,	and	tried	to	smile	,	as	she	clasped	them
她	擦拭	离开	那些	苦的	眼泪	,	和	尝试	到	微笑	,	作为	她	紧握	他们

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

to	her	bosom	.
到	她	怀	.

她擦去苦涩的泪水，努力挤出一个笑容，将双手紧紧抱在胸前。

“ [maɪ] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] , [aɪ] [wɪl] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] .

“	My	good	Ernest	,	”	she	exclaimed	,	“	my	sweet	little	Rosy	,	I	will	weep	no	more	.
“	我的	好的	欧内斯特	,	”	她	惊呼	,	“	我的	甜的	小的	红润	,	我	将要	哭泣	不	更多的	.

“我亲爱的欧内斯特，”她惊呼道，“我亲爱的小罗西，我再也不哭了。”

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [kɛrɛθ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperooz] .

Our	Heavenly	Father	careth	even	for	the	sparrows	.
我们的	天上	父亲	卡雷斯	甚至	为了	这	麻雀	.

天父甚至连麻雀都关心。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

Surely	He	will	not	forsake	us	in	our	hour	of	need	.
一定	他	将要	不是	背叛	我们	在	我们的	小时	的	需要	.

祂绝不会在我们危难之时抛弃我们。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['θeɪɚz] , [maɪ] [sʌn] ,

You	must	go	to	Mr	.	Thayer's	,	my	son	,
你	必须	去	到	先生	.	泰耶的	,	我的	儿子	,

儿子，你必须去泰耶先生家。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] .

and	see	if	he	will	give	me	some	more	work	.
和	看	如果	他	将要	给	我	一些	更多的	工作	.

看看他是否会再给我一些工作。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] ,

Tell	him	that	I	have	been	very	ill	,	but	am	better	now	,
告诉	他	那	我	有	到过	非常	患病的	,	但	是	更好的	现在	,

告诉他我之前病得很重，但现在已经好多了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	should	be	glad	of	employment	.
和	应该	是	高兴的	的	就业	.

应该为有工作而感到高兴。

[tel] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ,

Tell	him	,	also	,
告诉	他	,	还	,

也告诉他，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][wʌn] ['dɑːlər][ɪn]

that	it	would	be	a	great	relief	to	me	if	he	would	pay	me	one	dollar	in
那	它	会	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	如果	他	会	支付	我	一	美元	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

如果他能预先支付我一美元，那对我来说将是莫大的安慰。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Perhaps	he	will	do	this	for	me	.	”
也许	他	将要	做	这	为了	我	.	”

或许他会为我做这件事。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [krɔːs] [mæn] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] ,

“	If	he	does	not	,	he	will	be	a	cross	man	,	”	said	Ernest	,
”	如果	他	做	不是	,	他	将要	是	一个	叉	男人	,	”	说	欧内斯特	,

“如果他不这样做，他会很生气的，”欧内斯特说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	for	he	has	a	pocket	-	book	full	of	dollars	.
”	为了	他	有	一个	口袋	-	书	满的	的	美元	.

因为他的钱包里装满了美元。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

I	saw	them	the	last	time	I	was	there	.	”
我	锯	他们	这	最后的	时间	我	曾是	那里	.	”

我上次去的时候见过他们。

“ [jes] , [dɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [im'plɔiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

“	Yes	,	dear	;	but	he	employs	a	great	many	people	,
”	是的	,	亲爱的	;	但	他	雇佣	一个	伟大的	许多	人们	,

“是的，亲爱的；但他雇佣了很多人，

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

and	has	to	pay	out	a	great	deal	of	money	.	”
和	有	到	支付	出去	一个	伟大的	交易	的	钱	.	”

而且不得不支付一大笔钱。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [soʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	You	are	not	able	to	sew	,	mother	,	”	said	Ernest	,	thoughtfully	,	as	he	took	up	his	hat	.
”	你	是	不是	有能力的	到	缝	,	母亲	,	”	说	欧内斯特	,	深思熟虑	,	作为	他	采取	向上	他的	帽子	.

“妈妈，您不会缝纫，”欧内斯特若有所思地说，一边拿起帽子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bæd][peɪn][ɪn][jʊr; jər][saɪd] . ”

“	It	will	bring	back	the	bad	pain	in	your	side	.	”
”	它	将要	带来	后退	这	坏的	疼痛	在	你的	边	.	”

“它会让你的侧腹再次感到剧痛。”

“ [pərˈhæps][nɑːt] , [ˈɜːrnɪst] .
“	**Perhaps**	**not**	**,**	**Ernest**	**.**
”	也许	不是	,	欧内斯特	.

“也许不是，欧内斯特。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] . -
At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**must**	**try**	**.**	**106**
在	任何	速度	,	我	必须	尝试	.	-

无论如何，我必须尝试。106

[goʊ] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] ;
Go	**now**	**,**	**my**	**son**	**,**	**for**	**I**	**have**	**no**	**bread**	**to**	**give**	**little**	**Rosy**	**for**	**her**	**dinner**	**;**
去	现在	,	我的	儿子	,	为了	我	有	不	面包	到	给	小的	红润	为了	她	晚餐	;

儿子，快去吧，我没有面包给小罗西做晚饭了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] .
and	**you**	**,**	**too**	**,**	**will**	**soon**	**be**	**hungry**	**.**
和	你	,	也	,	将要	很快	是	饥饿的	.

你很快也会感到饥饿。

” [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [sweld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [əuˈbeid] [hɪz; ɪz]
”	**The**	**heart**	**of**	**the**	**boy**	**swelled**	**almost**	**to**	**bursting**	**,**	**as**	**he**	**obeyed**	**his**
”	这	心	的	这	男生	肿胀	几乎	到	爆发	,	作为	他	服从	他的

[ˈmʌðɚz] [kəˈmænd] .
mother's	**command**	**.**
母亲的	命令	.

男孩听从母亲的命令，心中充满了激动，几乎要溢出来。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
For	**many**	**weeks**	**she**	**had**	**been**	**stretched**	**on**	**the**	**bed**	**of**	**sickness**	**;**	**and**	**the**
为了	许多	周	她	有	到过	拉伸	在	这	床	的	疾病	;	和	这

[kaɪnd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
kind	**physician**	**,**
种类	医生	,

她卧病在床好几个星期了；而那位好心的医生，

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ɪn] , [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ɜːnəsts] [ˈhɪrɪŋ] ,
whom	**she**	**was**	**at**	**length**	**obliged**	**to**	**call**	**in**	**,**	**had**	**said**	**,**	**in**	**Ernest's**	**hearing**	**,**
谁	她	曾是	在	长度	有义务	到	称呼	在	,	有	说	,	在	欧内斯特的	听力	,

她最终不得不把那个人叫来，而那个人在欧内斯特面前说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [rest] ; [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkɑːnstənt] [ɪgˈzɜːrʃn] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [hɜːr; hər] [deθ] .
that	**she**	**needed**	**rest**	**;**	**that**	**such**	**constant**	**exertion**	**would**	**certainly**	**cause**	**her**	**death**	**.**
那	她	需要	休息	;	那	这样的	持续的	用力	会	当然	原因	她	死亡	.

她需要休息；这样持续不断的劳累肯定会导致她的死亡。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [əˈgen] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
“	**And**	**now**	**she**	**has**	**sent**	**me**	**for**	**the**	**sewing**	**again**	**,**	**”**	**sobbed**	**the**	**poor**	**child**	**,**
“	和	现在	她	有	发送	我	为了	这	缝纫	再次	,	”	啜泣	这	贫穷的	孩子	,

“现在她又让我去缝衣服了，”可怜的孩子抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] [ðen] ,
“	**and**	**I**	**know**	**it**	**will**	**kill**	**her**	**:**	**and**	**then**	**,**
“	和	我	知道	它	将要	杀	她	:	和	然后	,

“我知道这会要了她的命：然后，

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzi][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
what	**will**	**become**	**of**	**poor**	**little**	**Rosy**	**and**	**me**	**.**
什么	将要	变得	的	贫穷的	小的	红润	和	我	.

可怜的小罗西和我以后会怎么样呢?

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər] .

Oh	!	how	I	wish	I	was	older	.
哦	！	如何	我	希望	我	曾是	老	。

哦！我多么希望自己更成熟一些。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [help] .

If	I	could	only	earn	a	very	little	,	it	would	be	some	help	.
如果	我	可以	仅有的	赚	一个	非常	小的	，	它	会	是	一些	帮助	。

哪怕只能挣到一点点钱，也能帮上一些忙。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kæn; kən][duː] ?

Is	there	nothing	in	the	world	that	little	boys	can	do	?
是	那里	没有什么	在	这	世界	那	小的	男孩们	能	做	？

难道世界上就没有小男孩能做的事情吗?

" [æz; əz]['ɜːrnɪst] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɔɪ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

"	As	Ernest	said	this	,	the	shrill	cry	of	a	match	boy	attracted	his	attention	;
"	作为	欧内斯特	说	这	，	这	尖锐	哭	的	一个	匹配	男生	吸引	他的	注意力	；

“就在欧内斯特说着这番话的时候，一个卖火柴的男孩的尖锐叫喊声引起了他的注意；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	a	bright	thought	entered	his	mind	.
和	一个	明亮的	想法	进入	他的	头脑	。

一个绝妙的想法突然闪入他的脑海。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , ['ʃʊrli] .

He	could	carry	a	basket	,	surely	.
他	可以	携带	一个	篮子	，	一定	。

他肯定能提篮子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [blɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	could	not	be	so	heavy	as	the	baskets	of	wood	and	blocks	which	he
它	可以	不是	是	所以	重的	作为	这	篮子	的	木头	和	积木	哪个	他

['ɔːf(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

often	picked	up	around	the	new	buildings	for	his	mother	.
经常	挑选	向上	大约	这	新的	建筑物	为了	他的	母亲	。

它不可能像他经常在新建筑周围为母亲捡拾的木柴和砖块篮子那么重。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni]

And	he	could	call	matches	,	and	sell	them	,	too	,	and	take	the	money
和	他	可以	称呼	比赛	，	和	卖	他们	，	也	，	和	拿	这	钱

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	。

他还可以叫火柴，也可以卖火柴，然后把钱带给他的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

And	then	,	how	comfortable	she	would	be	;	and	she	would	not	have	to
和	然后	，	如何	舒服的	她	会	是	；	和	她	会	不是	有	到

[wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

work	so	hard	.
工作	所以	难的	。

那样的话，她该有多舒服啊；她也不用那么辛苦工作了。

['plez(ə)nt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] a107

Pleasant	visions	of	tea	and	bread	,	and	even	of	a107
令人愉快的	愿景	的	茶	和	面包	，	和	甚至	的	a107

令人愉悦的茶和面包的景象，甚至还有a107

[paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [pæst] [bɪ'fɔːr] ['ɜːnəsts] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti]

pound	**of**	**butter**	**,**	**passed**	**before**	**Ernest's**	**eyes**	**;**	**but**	**then**	**an**	**unexpected**	**difficulty**
磅	的	黄油	,	通过了	前	欧内斯特的	眼睛	;	但	然后	一个	意外	困难

[ə'roʊz] .

arose	**.**
出现	.

一磅黄油在欧内斯特眼前掠过；但随后出现了一个意想不到的困难。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**was**	**the**	**sum**	**necessary**	**for**	**the**	**outfit**	**to**	**come**	**from**	**?**
在哪里	曾是	这	和	必要的	为了	这	全套服装	到	来	从	?

这套服装所需的资金从何而来?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['kæpɪt(ə)l] ; [bʌt; bət]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

It	**certainly**	**did**	**not**	**need**	**a**	**very**	**extensive**	**capital**	**;**	**but**	**dollars**	**,**	**or**	**even**
它	当然	做过	不是	需要	一个	非常	广泛的	首都	;	但	美元	,	或者	甚至

['ʃɪlɪŋ] ,

shillings	**,**
先令	,

它当然不需要非常庞大的资本；但美元，甚至是先令，

[wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

were	**hard**	**to**	**find**	**.**
是	难的	到	寻找	.

很难找到。

['ɜːrnɪst] [hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Ernest	**had**	**not**	**answered**	**the**	**question**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**
欧内斯特	有	不是	回答	这	问题	到	他的	满意	,

欧内斯特对这个问题并没有得到满意的答案。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

when	**he**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**building**	**,**
什么时候	他	成立	他自己	在	这	门	的	这	建筑	,

当他发现自己站在大楼门口时，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

where	**he**	**was**	**to**	**obtain**	**the**	**work**	**for**	**his**	**mother**	**.**
在哪里	他	曾是	到	获得	这	工作	为了	他的	母亲	.

他要去那里为他母亲找工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'reɪndʒmənt] .

There	**was**	**little**	**trouble**	**in**	**making**	**the**	**desired**	**arrangement**	**.**
那里	曾是	小的	麻烦	在	制作	这	想要的	安排	.

做出所需的安排几乎没有遇到任何困难。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt]

Mrs	**.**	**Lawrence**	**was**	**well**	**known**	**at**	**the**	**establishment**	**as**	**an**	**excellent**
太太	.	劳伦斯	曾是	出色地	已知	在	这	建立	作为	一个	出色的

['wəːk.wumən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ,

workwoman	**;**	**and**	**the**	**work**	**,**
女工	;	和	这	工作	,

劳伦斯夫人是店里出了名的能干的女工；而且，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlər][ɪn] [æd'væns] , [wɜːr; wər] ['redɪli] ['fɜːrnɪʃt] .

and	**the**	**dollar**	**in**	**advance**	**,**	**were**	**readily**	**furnished**	**.**
和	这	美元	在	进步	,	是	容易	提供	.

预付的美元也已准备就绪。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , ['ɜːrnɪst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] ,

Encouraged	**by**	**this**	**success**	**,**	**Ernest**	**involuntarily**	**exclaimed**	**,**
鼓励	经过	这	成功	,	欧内斯特	不由自主	惊呼	,

受到这一成功的鼓舞，欧内斯特不由自主地惊呼道：

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] ! ”

“	Oh	,	how	I	wish	that	some	one	would	lend	me	a	dollar	!	”
”	哦	,	如何	我	希望	那	一些	一	会	借	我	一个	美元	!	”

“哦，我多么希望有人能借我一块钱啊！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ? ” [inˈkwaiəd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,

“	And	what	would	you	do	with	a	dollar	,	my	little	man	?	”	inquired	a	gentleman	standing	by	,
”	和	什么	会	你	做	和	一个	美元	,	我的	小的	男人	?	”	询问	一个	绅士	常设	经过	,

“小家伙，你拿着一美元会做什么呢？”旁边一位绅士问道。

[əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmænər] .

attracted	by	the	earnestness	of	the	boy's	manner	.
吸引	经过	这	认真	的	这	男孩们	方式	.

被男孩认真真诚的态度所吸引。

[ˈɜːrnɪst] [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [toʊn] ,

Ernest	blushed	deeply	,	but	answered	,	in	a	firm	tone	,
欧内斯特	脸红了	深	,	但	回答	,	在	一个	公司	语气	,

欧内斯特脸颊绯红，但还是用坚定的语气回答道：

“ [aɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;

“	I	would	buy	a	basket	and	some	matches	,	and	other	things	,	and	sell	them	in	the	street	;
”	我	会	买	一个	篮子	和	一些	比赛	,	和	其他	事物	,	和	卖	他们	在	这	街道	;

“我会买一个篮子、一些火柴和其他东西，然后在街上卖；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] . ”

and	then	my	poor	mother	would	not	have	to	work	so	hard	.	”
和	然后	我的	贫穷的	母亲	会	不是	有	到	工作	所以	难的	.	”

那样的话，我可怜的母亲就不用那么辛苦地工作了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːlər] ,

“	You	are	a	good	son	,	”	was	the	reply	;	“	and	I	would	willingly	lend	you	the	dollar	,
”	你	是	一个	好的	儿子	,	”	曾是	这	回复	;	“	和	我	会	心甘情愿	借	你	这	美元	,

“你是个好儿子，”对方回答说，“我很乐意借给你一美元。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] . ”

if	I	thought	you	were	old	enough	to	carry	out	the	plan	.	”
如果	我	想法	你	是	老的	足够的	到	携带	出去	这	计划	.	”

如果我认为你年纪足够大，可以执行这个计划。”

“ [ˈoʊnli] [traɪ] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [tʃaɪld] .

“	Only	try	me	,	sir	!	”	exclaimed	the	animated	child	.
”	仅有的	尝试	我	,	先生	!	”	惊呼	这	动画	孩子	.

“先生，您尽管试试我！”活泼的孩子喊道。

“ [ˈoʊnli] [traɪ] [ˌem ˈiː] !

“	Only	try	me	!
”	仅有的	尝试	我	!

“尽管来试试我！”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ” -

You	shall	see	that	I	can	do	it	.	”	108
你	将	看	那	我	能	做	它	.	”	-

你会看到我能做到。”108

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At	**this**	**moment**	**,**
在	这	片刻	,

此时此刻，

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ri'maindid] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t]

a	**hasty**	**summons**	**from**	**a**	**friend**	**reminded**	**the**	**gentleman**	**that**	**he**	**must**	**not**
一个	仓促	传票	从	一个	朋友	提醒	这	绅士	那	他	必须	不是

[mɪs] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑ:mnɪbəs] .

miss	**an**	**approaching**	**omnibus**	**.**
错过	一个	接近	综合	.

朋友匆匆的呼唤提醒这位先生，他不能错过即将驶来的公共汽车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扮演圣诞老人及其他圣诞故(Playing Santa Claus,)

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] ['ɝːnəsts] [hænd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

He	placed	a	dollar	in	Ernest's	hand	;	and	without	waiting	to	hear	his
他	放置	一个	美元	在	欧内斯特的	手	;	和	没有	等待	到	听到	他的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

expressions	of	gratitude	,
表达式	的	感激	,

他把一美元放在欧内斯特手里；还没等他表达谢意，

[sprʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

sprung	into	the	coach	,	and	was	soon	out	of	sight	.
弹簧	进入	这	教练	,	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

他跳上马车，很快就消失在视线之外。

[wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [steps] , ['ɜːrnɪst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] ,

With	rapid	steps	,	Ernest	passed	through	the	crowded	streets	,
和	迅速的	步骤	,	欧内斯特	通过了	通过	这	挤	街道	,

欧内斯特快步穿过拥挤的街道。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æli] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

until	he	turned	down	the	narrow	alley	which	led	to	his	own	home	.
直到	他	转向	向下	这	狭窄的	胡同	哪个	引领	到	他的	自己的	家	.

直到他拐进了通往自己家的那条狭窄的小巷。

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [nek] ,

His	delight	was	almost	too	great	for	utterance	;	and	he	clasped	his	arms	around	his	mother's	neck	,
他的	喜	曾是	几乎	也	伟大的	为了	发声	;	和	他	紧握	他的	武器	大约	他的	母亲的	脖子	,

他欣喜若狂，几乎无法用言语表达；他紧紧地搂住母亲的脖子。

[ænd; ənd] ['ferli] ['sɒbd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	fairly	sobbed	for	joy	.
和	相当	啜泣	为了	喜悦	.

他几乎喜极而泣。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] , [ɪn] [ə'lɑːrm] .

“	What	is	the	matter	,	my	dear	son	?	”	exclaimed	Mrs	.	Lawrence	,	in	alarm	.
“	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	儿子	?	”	惊呼	太太	.	劳伦斯	,	在	警报	.

“亲爱的儿子，怎么了？”劳伦斯太太惊恐地问道。

“ [wʌt] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] !

“	What	new	misfortune	has	befallen	us	!
“	什么	新的	不幸	有	发生	我们	!

“我们又遭遇了什么新的不幸！”

[wʊd] [nɑːt] ['mɪstər] . ['θeɪɝ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] ? ”

Would	not	Mr	.	Thayer	give	me	employment	?	”
会	不是	先生	.	泰耶	给	我	就业	?	”

泰耶先生难道不愿雇用我吗?

“ [oʊ] [jes] , ['mʌðər] ; [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːlər] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] .

“	Oh	yes	,	mother	;	yes	,	indeed	;	and	here	is	the	dollar	he	sent	you	.
“	哦	是的	,	母亲	;	是的	,	的确	;	和	这里	是	这	美元	他	发送	你	.

“哦，是的，母亲；是的，的确如此；这是他寄给您的一美元。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ， ['mʌðər] .

I	am	not	crying	because	I	am	sorry	,	mother	.
我	是	不是	哭泣	因为	我	是	对不起	，	母亲	.

妈妈，我不是因为对不起而哭。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [glæd] .

My	heart	is	very	glad	.
我的	心	是	非常	高兴的	.

我心里非常高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd]['eni] [mɔːr] ， ['mʌðər] ；

You	will	not	have	to	work	so	hard	any	more	,	mother	;
你	将要	不是	有	到	工作	所以	难的	任何	更多的	，	母亲	；

母亲，您以后不用再那么辛苦了；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][help][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['roʊzi] .

and	I	shall	help	to	support	you	and	little	Rosy	.
和	我	将	帮助	到	支持	你	和	小的	红润	.

我会尽力帮助你和小罗西。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː] .

See	what	a	kind	friend	has	lent	me	.
看	什么	一个	种类	朋友	有	借出的	我	.

看看我这位好心的朋友借给我什么。

" [ænd; ənd][æz; əz]['ɜːrnɪst] [spoʊk] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['dɑːlər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

"	And	as	Ernest	spoke	,	he	held	up	the	dollar	which	the	gentleman	had
"	和	作为	欧内斯特	辐	，	他	握住	向上	这	美元	哪个	这	绅士	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

“欧内斯特说话的时候，举起了那位先生给他的1美元。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	And	how	will	this	enable	you	to	support	us	,	my	child	?
"	和	如何	将要	这	使能够	你	到	支持	我们	，	我的	孩子	?

“孩子，这样你又如何能养活我们呢？”

" [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

"	asked	the	widow	,	in	astonishment	,	for	she	could	not	understand	the	meaning
"	问	这	寡妇	，	在	惊讶	，	为了	她	可以	不是	理解	这	意义

[ʌv; əv] ['ɜːnəsts] [wɜːrdz] .

of	Ernest's	words	.
的	欧内斯特的	字	.

“这是什么意思？”寡妇惊讶地问道，因为她听不懂欧内斯特的话。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ， ['mʌðər] .

"	You	shall	see	,	mother	.
"	你	将	看	，	母亲	.

“你会看到的，母亲。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ][best] ， and109

I	will	try	my	best	,	and109
我	将要	尝试	我的	最好的	，	and109

我会尽我所能，并且109

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

our	Heavenly	Father	will	help	me	.
我们的	天上	父亲	将要	帮助	我	.

天父会帮助我。

[ðɪs] ['dɑ:lər] [wɪl] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

This	dollar	will	buy	me	a	basket	,	and	a	few	things	to	put	in	it	;
这	美元	将要	买	我	一个	篮子	,	和	一个	很少	事物	到	放	在	它	;

这一美元可以买一个篮子，以及一些可以装在篮子里的东西；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊld] [ðoʊz] , [aɪ][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

and	when	I	have	sold	those	,	I	can	buy	some	more	.
和	什么时候	我	有	卖	那些	,	我	能	买	一些	更多的	.

卖掉这些之后，我还可以再买一些。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [kɔ:l] [mætʃɪz] , ['mʌðər] ;

You	do	not	know	how	well	I	can	call	matches	,	mother	;
你	做	不是	知道	如何	出色地	我	能	称呼	比赛	,	母亲	;

母亲，您不知道我有多擅长预测比赛结果；

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][soʊ] ['skɪlfəli] , [ðæt] ['roʊzi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz]

"	and	he	imitated	the	shrill	cry	so	skilfully	,	that	Rosy	clapped	her	hands
"	和	他	模仿	这	尖锐	哭	所以	巧妙地	,	那	红润	鼓掌	她	双手

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	admiration	,
和	钦佩	,

他模仿那尖锐的叫声惟妙惟肖，罗西见状，不禁拍手称赞。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] .

and	even	his	mother	smiled	at	his	enthusiasm	.
和	甚至	他的	母亲	微笑	在	他的	热情	.

就连他的母亲也被他的热情所感染，露出了笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ;

But	it	was	a	sad	smile	;
但	它	曾是	一个	伤心	微笑	;

但那笑容带着一丝悲伤；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv]['ɜ:rnɪst] [kə'mens] [ðɪs] [nu:] [moʊd]

for	it	was	a	trial	to	her	to	have	Ernest	commence	this	new	mode
为了	它	曾是	一个	审判	到	她	到	有	欧内斯特	开始	这	新的	模式

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

因为对她来说，让欧内斯特开始这种新的生活方式是一种考验。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:lər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

He	was	a	bright	boy	,	and	a	good	scholar	for	his	age	;
他	曾是	一个	明亮的	男生	,	和	一个	好的	学者	为了	他的	年龄	;

他是个聪明的孩子，而且就他这个年纪来说，学习成绩也很好；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] ['stedəli] [æt; ət] [sku:l] ,

and	she	had	hoped	that	he	would	continue	steadily	at	school	,
和	她	有	希望	那	他	会	继续	稳步	在	学校	,

她原本希望他能继续在学校稳步前进。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

until	he	had	acquired	a	good	education	.
直到	他	有	获得	一个	好的	教育	.

直到他接受了良好的教育。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'li:f] ;

But	something	must	be	done	for	their	relief	;
但	某物	必须	是	完毕	为了	他们的	宽慰	;

但必须采取措施来救济他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [smɔːl] [ˈɜːrnɪŋz] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [help] [tuː; tə]

and	it	was	possible	that	the	boy's	small	earnings	might	at	least	help	to
和	它	曾是	可能的	那	这	男孩们	小的	收益	可能	在	至少	帮助	到

[səˈplaɪ] [ðer; ðər] [ˈskænti] [fuːd] .

supply	their	scanty	food	.
供应	他们的	稀少	食物	.

男孩微薄的收入或许至少可以帮助他们解决食物短缺的问题。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [bɔːt] ,

So	the	basket	was	bought	,
所以	这	篮子	曾是	买	,

于是篮子就买下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	a	moderate	supply	of	matches	and	other	trifling	articles	placed	in	it	;
和	一个	缓和	供应	的	比赛	和	其他	琐事	文章	放置	在	它	;

里面还放有适量的火柴和其他小物件；

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɜːrnɪst] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

and	early	on	the	following	morning	,	Ernest	commenced	his	new	life	.
和	早期的	在	这	下列的	早晨	,	欧内斯特	开始	他的	新的	生活	.

第二天一大早，欧内斯特就开始了他的新生活。

[hɪz; ɪz] [niːt] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] , [wɜːr; wər][soʊ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] ,

His	neat	appearance	,	and	bright	,	animated	countenance	,	were	so	prepossessing	,
他的	整洁的	外貌	,	和	明亮的	,	动画	面容	,	是	所以	令人着迷	,

他整洁的外表和明媚生动的面容非常吸引人。

[ðæt] [ˈmeni] [huː] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [baɪ] ;

that	many	who	observed	him	were	disposed	to	buy	;
那	许多	WHO	观察到	他	是	处置	到	买	;

许多观察他的人都有购买的意愿；

[ænd; ənd][wʌn][kaɪnd][ˈleɪdi][ˈiːv(ə)n] [biˈsteu] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈsɪkspəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	one	kind	lady	even	bestowed	an	extra	sixpence	upon	him	,
和	一	种类	女士	甚至	授予	一个	额外的	六便士	之上	他	,

一位好心的女士甚至还额外给了他六便士。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈgreɪtfəli] [fɔːr; fər] [ˈbaɪɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][bɑːksɪz][ʌv; əv]

because	he	thanked	her	so	gratefully	for	buying	half	-	a	-	dozen	boxes	of
因为	他	谢谢	她	所以	感激不尽	为了	购买	一半	-	一个	-	打	盒子	的

[hɪz; ɪz] [mætʃɪz] .

his	matches	.
他的	比赛	.

因为他非常感激她买了六盒他买的火柴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑːrt] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [hændz] . -

With	a	joyful	heart	,	he	placed	his	earnings	in	his	mother's	hands	.	110
和	一个	快乐	心	,	他	放置	他的	收益	在	他的	母亲的	双手	.	-

他满心欢喜地把挣来的钱交到了母亲手中。110

“ [lʊk] , [ˈmʌðər] !

“	Look	,	mother	!
“	看	,	母亲	!

“妈妈，你看！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɔːl] [ðɪs] , [bɪˈsaɪdz] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ,

”	he	exclaimed	,	“	all	this	,	besides	what	I	need	to	buy	more	things	with	,
”	他	惊呼	,	“	全部	这	,	除了	什么	我	需要	到	买	更多的	事物	和	,

他惊呼道：“所有这些，再加上我还需要用这些钱去买更多东西……”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ə'saɪd] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlər] .

and	the	sixpence	which	I	have	laid	aside	toward	paying	the	dollar	.
和	这	六便士	哪个	我	有	铺设	旁边	朝向	付费	这	美元	.

还有我预留出来准备支付一美元的六便士。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

You	know	I	must	lay	by	some	every	day	to	pay	the	gentleman	.
你	知道	我	必须	躺	经过	一些	每一个	天	到	支付	这	绅士	.

你知道我每天都得留一些钱来付给那位先生。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ?

But	how	am	I	to	find	him	,	mother	?
但	如何	是	我	到	寻找	他	,	母亲	?

可是母亲，我该如何找到他呢?

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] . ”

I	never	thought	to	ask	where	he	lived	.	”
我	绝不	想法	到	问	在哪里	他	居住地	.	”

我从没想过要问他住在哪里。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , ['ɜːrnɪst] ,

“	He	probably	meant	to	give	you	the	money	,	Ernest	,
“	他	大概	意思是	到	给	你	这	钱	,	欧内斯特	,

“他可能本来是想把钱给你的，欧内斯特。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

or	he	would	have	told	you	where	to	bring	it	.	”
或者	他	会	有	讲述	你	在哪里	到	带来	它	.	”

否则他就会告诉你该把它带到哪里去了。

“ [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [hiː; hi]['oʊnli] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

“	Oh	no	,	mother	,	he	only	lent	it	to	me	;	I	will	pay	it	back	,
“	哦	不	,	母亲	,	他	仅有的	借出的	它	到	我	;	我	将要	支付	它	后退	,

“哦，不，妈妈，他只是借给我的；我会还的。”

[ɪf] [aɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

if	I	search	the	city	to	find	him	.
如果	我	搜索	这	城市	到	寻找	他	.

如果我搜遍全城去找他。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] . ”

How	much	I	thank	him	for	his	kindness	.	”
如何	很多	我	感谢	他	为了	他的	仁慈	.	”

我多么感谢他的好意。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] .

“	And	I	thank	him	too	,	”	said	little	Rosy	.
“	和	我	感谢	他	也	,	”	说	小的	红润	.

“我也要感谢他，”小罗西说。

“ [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [pʊr] ['eni] [mɔːr] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['ɜːrnɪst] ? ”

“	Now	,	we	shall	never	be	poor	any	more	—	shall	we	,	Ernest	?	”
“	现在	,	我们	将	绝不	是	贫穷的	任何	更多的	—	将	我们	,	欧内斯特	?	”

“现在，我们再也不会贫穷了——对吧，欧内斯特？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪst] .

“	I	think	not	,	”	replied	Ernest	.
“	我	思考	不是	,	”	回复	欧内斯特	.

“我不这么认为，”欧内斯特回答道。

“ ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	Mother	shall	have	a	cup	of	tea	every	evening	;	and	after	a	little	while	,
”	母亲	将	有	一个	杯子	的	茶	每一个	晚上	;	和	后	一个	小的	尽管	,

['roʊzi] ,

Rosy	,
红润	,

“母亲每天晚上都要喝一杯茶；过一会儿，罗西，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['bʌtər] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bred] ,

we	will	have	butter	to	eat	on	our	bread	,
我们	将要	有	黄油	到	吃	在	我们的	面包	,

我们将有黄油可以抹在面包上吃。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [frɑːk] . ”

and	I	will	buy	you	a	pretty	new	frock	.	”
和	我	将要	买	你	一个	漂亮的	新的	连衣裙	.	”

我会给你买一件漂亮的新裙子。

“ [pʊr] ['tʃɪldrən] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɑːndli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

“	Poor	children	!	”	thought	the	mother	,	as	she	gazed	fondly	upon	them	.
“	贫穷的	孩子们	!	”	想法	这	母亲	,	作为	她	凝视	深情地	之上	他们	.

“可怜的孩子们！”母亲心想，一边慈爱地望着他们。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] !

“	How	little	it	takes	to	make	them	happy	!
“	如何	小的	它	需要	到	制作	他们	快乐的	!

“让他们开心其实很简单！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [sək'ses] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɔɪ] .

”	It	was	really	wonderful	what	success	attended	our	little	match	boy	.
”	它	曾是	真的	精彩的	什么	成功	参加	我们的	小的	匹配	男生	.

“我们的小男孩取得了如此巨大的成功，真是太棒了。”

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] ['meni] ['deɪli] ['kʌmfəts] [prə'vaɪdɪd] ,

Not	only	were	many	daily	comforts	provided	,
不是	仅有的	是	许多	日常的	舒适	假如	,

不仅提供了许多日常舒适的生活条件，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][fɔːr; fər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

but	quite	a	sum	was	laid	by	for	time	of	need	.
但	相当	一个	和	曾是	铺设	经过	为了	时间	的	需要	.

但为了以备不时之需，也储备了相当一部分资金。

['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['roʊzi] [drest]

Ernest	was	almost	too	happy	when	he	saw	both	his	mother	and	Rosy	dressed
欧内斯特	曾是	几乎	也	快乐的	什么时候	他	锯	两个都	他的	母亲	和	红润	穿着

['niːtli] [ɪn] [frɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ;

neatly	in	frocks	which	had	been	bought	with	his	earnings	;
整齐地	在	连衣裙	哪个	有	到过	买	和	他的	收益	;

看到母亲和罗西都穿着整洁的连衣裙，这些连衣裙都是用他挣的钱买的，欧内斯特高兴得几乎要疯了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

and	his	only	trouble	was	,
和	他的	仅有的	麻烦	曾是	,

他唯一的烦恼是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

that	he	had	not	yet	been	able	to	discover	the	good	gentleman	who	had
那	他	有	不是	然而	到过	有能力的	到	发现	这	好的	绅士	WHO	有

[lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['dɑːlər] . -

lent	him	the	first	dollar	.	111
借出的	他	这	第一的	美元	.	-

他至今仍未能找到那位借给他第一美元的好心人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['naɪsli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]
“ I should so love to thank him , and tell him how nicely we are getting
“ 我 应该 所以 爱 到 感谢 他 , 和 告诉 他 如何 很好 我们 是 获得
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“我真想好好感谢他，告诉他我们相处得多么融洽。”

” [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] .
” he would sometimes say .
” 他 会 有时 说 .

他有时会这样说。

“ [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] ['soʊd] [soʊ]
“ Your cheeks are not quite so pale as they used to be when you sewed so
“ 你的 脸颊 是 不是 相当 所以 苍白 作为 他们 用过的 到 是 什么时候 你 缝制的 所以
['meni] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
many hours in the night ,
许多 小时 在 这 夜晚 ,

“你的脸颊不像以前那么苍白了，那时你经常熬夜缝纫。”

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
I am very glad that I am old enough to help you . ”
我 是 非常 高兴的 那 我 是 老的 足够的 到 帮助 你 . ”

我很高兴自己年纪够大，能够帮助你。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ;
“ You are a great help to me , indeed , my son , ” replied Mrs . Lawrence ;
“ 你 是 一个 伟大的 帮助 到 我 , 的确 , 我的 儿子 , ” 回复 太太 . 劳伦斯 ;

“你真是帮了我大忙，我的儿子，”劳伦斯太太回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [jʊr; jər]
“ but I feel anxious that you should have a little time to devote to your
“ 但 我 感觉 焦虑的 那 你 应该 有 一个 小的 时间 到 奉献 到 你的
['lɜːrnɪŋ] .
learning .
学习 .

“但我担心你应该抽出一些时间来学习。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] [leɪd] [baɪ] [naʊ] ,
We have some money laid by now ,
我们 有 一些 钱 铺设 经过 现在 ,

我们现在已经有一些积蓄了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [rest] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ə'tend] [skuːl] .
and I think you may let your basket rest for awhile , and attend school .
和 我 思考 你 可能 让 你的 篮子 休息 为了 一会儿 , 和 出席 学校 .

我认为你可以暂时放下你的篮子，去上学。

” ['ɜːrnɪst] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [skuːl] ;
” Ernest loved his books , and his eyes brightened at the thought of school ;
” 欧内斯特 喜爱 他的 图书 , 和 他的 眼睛 明亮 在 这 想法 的 学校 ;

“欧内斯特热爱读书，一想到上学，他的眼睛就闪闪发光；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] ,
but after a moment's thought , he said ,
但 后 一个 瞬间 想法 , 他 说 ,

但略一思索后，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , ['mʌðər] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['bæskɪt] [ˌɔːltə'geðər] ,

“	It	would	not	do	,	mother	,	to	give	up	my	basket	altogether	,
”	它	会	不是	做	,	母亲	,	到	给	向上	我的	篮子	共	,

“妈妈，我不可能完全放弃我的篮子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪnd] ['leɪdiz] [huː] [baɪ] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

because	there	are	a	good	many	kind	ladies	who	buy	many	things	from	me	,
因为	那里	是	一个	好的	许多	种类	女士们	WHO	买	许多	事物	从	我	,

因为有很多善良的女士经常从我这里买东西，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	always	wait	for	me	to	come	;	and	besides	,
和	总是	等待	为了	我	到	来	;	和	除了	,

而且，总是等着我来；此外，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [spend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

we	should	soon	spend	the	little	money	that	we	have	,
我们	应该	很快	花费	这	小的	钱	那	我们	有	,

我们应该尽快花掉我们仅有的那点钱。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] [ə'gen] .

and	then	you	would	have	to	work	so	hard	again	.
和	然后	你	会	有	到	工作	所以	难的	再次	.

然后你又得重新努力工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['stʌdi] , ['mʌðər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] .

But	I	will	study	,	mother	;	you	will	help	me	,	and	I	will	try	my	best	.
但	我	将要	学习	,	母亲	;	你	将要	帮助	我	,	和	我	将要	尝试	我的	最好的	.

但我会努力学习，妈妈；您会帮助我，我会尽我最大的努力。

[aɪ][kæn; kən] [sper] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] .

I	can	spare	two	or	three	hours	every	day	for	my	books	.
我	能	空闲的	二	或者	三	小时	每一个	天	为了	我的	图书	.

我每天可以抽出两到三个小时来看书。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [help] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪʃ(ə)nt]

”	And	from	that	time	,	with	his	mother's	help	,	and	his	own	patient
”	和	从	那	时间	,	和	他的	母亲的	帮助	,	和	他的	自己的	病人

['ɪndəstri] , ['ɜːrnɪst] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ;

industry	,	Ernest	made	rapid	progress	;
行业	,	欧内斯特	制成	迅速的	进步	;

“从那时起，在母亲的帮助下，加上他自己勤奋努力，欧内斯特取得了快速进步；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] .

and	even	found	leisure	to	instruct	his	little	sister	in	several	branches	.
和	甚至	成立	闲暇	到	指示	他的	小的	姐姐	在	一些	分支	.

他甚至还抽出时间指导他的妹妹学习几个学科。

['roʊzi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] .

Rosy	was	an	active	little	girl	,	and	loved	to	make	herself	useful	.
红润	曾是	一个	积极的	小的	女孩	,	和	喜爱	到	制作	她自己	有用	.

罗西是个活泼好动的小女孩，喜欢做些力所能及的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [ðæt] placed112

It	was	her	busy	fingers	that	placed112
它	曾是	她	忙碌的	手指	那	placed112

是她灵巧的手指将112号放了进去。

['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [niːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['ɔːrdər][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['bæskɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
everything **in** **such** **neat** **and** **attractive** **order** **in** **her** **brother's** **basket** **;** **and** **it**
一切 在 这样的 整洁的 和 吸引人的 命令 在 她 兄弟 篮子 ; 和 它
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
was **she** **,**
曾是 她 ,

她哥哥的篮子里所有东西都摆放得井井有条，非常漂亮；而那个人就是她。

['ɔːlsoʊ] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [soʊ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz]
also **,** **who** **made** **the** **room** **look** **so** **very** **bright** **and** **cheerful** **,** **to** **welcome** **his**
还 , WHO 制成 这 房间 看 所以 非常 明亮的 和 快乐 , 到 欢迎 他的
[rɪ'tɜːrn] .
return **.**
返回 .

还有谁把房间布置得如此明亮欢快，以迎接他的归来。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] ,
While **her** **mother** **was** **engaged** **with** **her** **sewing** **,** **she** **would** **sweep** **the** **floor** **,**
尽管 她 母亲 曾是 已订婚的 和 她 缝纫 , 她 会 扫 这 地面 ,

当她母亲忙着缝纫时，她会打扫地板。

[waɪp] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] , [set][ðə; ði] ['teɪbl] ,
wipe **every** **particle** **of** **dust** **from** **the** **scanty** **furniture** **,** **set** **the** **table** **,**
擦拭 每一个 粒子 的 灰尘 从 这 稀少 家具 , 放 这 桌子 ,

擦掉简陋家具上的每一粒灰尘，摆好餐桌。

[ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [kʊd; kəd][duː] [tɔːrd] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːl]
and **do** **everything** **that** **one** **so** **young** **could** **do** **toward** **preparing** **their** **frugal** **meal**
和 做 一切 那 一 所以 年轻的 可以 做 朝向 准备 他们的 节俭 一顿饭
.
:
.

并尽其所能，用一个如此年轻的年纪，为准备这顿简朴的饭菜贡献力量。

“ [siː] , ['ɜːrnɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [wʌn]
“ **See** **,** **Ernest** **,** **”** **she** **said** **,** **as** **her** **brother** **seated** **himself** **by** **her** **side** **one**
“ 看 , 欧内斯特 , ” 她 说 , 作为 她 兄弟 坐着 他自己 经过 她 边 一
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

“你看，欧内斯特，”一天晚上，她哥哥在她身边坐下时，她说道。

['æftər][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] [ri'zjuːmd]
after **the** **tea** **table** **was** **cleared** **away** **,** **and** **Mrs** **.** **Lawrence** **had** **resumed**
后 这 茶 桌子 曾是 已清除 离开 , 和 太太 . 劳伦斯 有 恢复
[hɜːr; hər][wɜːrk] .
her **work** **.**
她 工作 .

茶桌收拾干净后，劳伦斯太太又开始工作了。

“ [siː] [haʊ] ['naɪsli] [aɪ][hæv; həv]['peɪstɪd] [ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv][sænd]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,
“ **See** **how** **nicely** **I** **have** **pasted** **this** **strip** **of** **sand** **paper** **over** **the** **mantel** **-** **piece** **,**
“ 看 如何 很好 我 有 粘贴 这 条 的 沙 纸 超过 这 壁炉架 - 片 ,

“你看我把这条砂纸条贴得多漂亮，都贴在壁炉架上了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'pɑːn] [wen] [juː; jʊ]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər]
that **you** **may** **have** **a** **place** **to** **light** **the** **match** **upon** **when** **you** **kindle** **the** **fire**
那 你 可能 有 一个 地方 到 光 这 匹配 之上 什么时候 你 点燃 这 火
[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
for **mother** **in** **the** **morning** **.** **”**
为了 母亲 在 这 早晨 . ”

这样，当你清晨为母亲生火时，就能找到点燃火柴的地方了。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , ” [ˈænsər] [ˈɜːrnɪst] ;
“ Yes , it looks very nicely , ” answered Ernest ;
“ 是的 , 它 看起来 非常 很好 , ” 回答 欧内斯特 ;

“是的，看起来很漂亮，”欧内斯特回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈembər] [ˈnevər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [mætʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈeni]
“ and I will try to remember never to draw the matches across the wall any
“ 和 我 将要 尝试 到 记住 绝不 到 画 这 比赛 穿过 这 墙 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“我以后一定记住，再也不要在墙上画火柴了。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [sʌtʃ] [ˈʌgli] [maːrks] .
since it leaves such ugly marks .
自从 它 树叶 这样的 丑陋的 标记 .

因为它会留下难看的痕迹。

[bʌt; bət] , [ˈroʊzi] , [aɪ] [siː] [ðoʊz] [seɪm] [maːrks][ɪn] [ˈveri] [naɪs] [ˈhaʊzɪz] [ˈsʌmtaɪmz] . ”
But , Rosy , I see those same marks in very nice houses sometimes . ”
但 , 红润 , 我 看 那些 相同的 标记 在 非常 好的 房屋 有时 . ”

但是，罗西，我有时在一些非常漂亮的房子里也能看到同样的痕迹。

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈpeɪstɪŋ] [ʌp][sænd][ˈpeɪpər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈroʊzi] , [ˈθɔːtfəli] ;
“ Perhaps they did not think about pasting up sand paper , ” replied Rosy , thoughtfully ;
“ 也许 他们 做过 不是 思考 关于 粘贴 向上 沙 纸 , ” 回复 红润 , 深思熟虑 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“或许他们没想过要贴砂纸，”罗西若有所思地回答道；然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [strɪps] , [ˈɜːrnɪst] ,
after a moment's pause , she added , “ You might cut some little strips , Ernest ,
后 一个 瞬间 暂停 , 她 额外 , “ 你 可能 切 一些 小的 条状物 , 欧内斯特 ,

她停顿了一下，然后补充道：“你可以剪一些小条，欧内斯特。”

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mætʃɪz] . ”
and sell them with your matches . ”
和 卖 他们 和 你的 比赛 . ”

然后把它们和火柴一起卖掉。”

“ [aɪ] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ]
“ I might do something better than that , ” exclaimed her brother , as a
“ 我 可能 做 某物 更好的 比 那 , ” 惊呼 她 兄弟 , 作为 一个
[ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
sudden thought struck him .
突然 想法 击 他 .

“我或许能做得更好，”她哥哥突然想到什么，惊呼道。

“ [ɪf] [ˈmʌðər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [peɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] me113
“ If mother will give us some paste , and you will let me113
“ 如果 母亲 将要 给 我们 一些 粘贴 , 和 你 将要 让 me113

“如果妈妈给我们一些糊状物，而你让我113

[juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpeɪstbɔːrd] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
use some of your pasteboard and bits of colored paper which the paper
使用 一些 的 你的 纸板 和 比特 的 有色 纸 哪个 这 纸
[ˈhæŋər] , [nekst] [dɔːr] ,
hanger , next door ,
衣架 , 下一个 门 ,

用一些纸板和一些彩色纸片，这些纸片是隔壁的裁纸工做的。

[geɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə][hoʊld] [mætʃɪz] , [ænd; ənd]

gave	you	,	I	think	I	can	make	something	very	pretty	to	hold	matches	,	and
给予	你	,	我	思考	我	能	制作	某物	非常	漂亮的	到	抓住	比赛	,	和

[laɪt] [ðem; ðəm] [tuː] .

light	them	too	.
光	他们	也	.

给你，我想我可以做一个很漂亮的东西来装火柴，还能用来点燃火柴。

" [ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd]['peɪpər][wɜːr; wər] ['redɪli] [sə'plaɪd] ,

"	The	paste	and	paper	were	readily	supplied	,
"	这	粘贴	和	纸	是	容易	供应	,

浆糊和纸张供应充足。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn]

but	Ernest	soon	found	that	it	was	quite	beyond	his	skill	to	carry	out	the	plan
但	欧内斯特	很快	成立	那	它	曾是	相当	超过	他的	技能	到	携带	出去	这	计划

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ;

which	he	had	formed	;
哪个	他	有	形成	;

但欧内斯特很快发现，他所制定的计划完全超出了他的能力范围；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

and	he	was	delighted	when	his	mother	laid	aside	her	work	,	and	offered
和	他	曾是	高兴极了	什么时候	他的	母亲	铺设	旁边	她	工作	,	和	提供

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

to	assist	him	.
到	协助	他	.

当母亲放下手头的工作，主动提出帮助他时，他非常高兴。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [help] , [ə; eɪ] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

With	her	help	,	a	stiff	piece	of	pasteboard	,	seven	or	eight	inches	square	,
和	她	帮助	,	一个	僵硬的	片	的	纸板	,	七	或者	八	英寸	正方形	,

在她的帮助下，一块七八英寸见方的硬纸板，

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['niːtli] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['peɪpər] .

was	partly	covered	with	sand	paper	,	and	neatly	bordered	with	colored	paper	.
曾是	部分	涵盖	和	沙	纸	,	和	整齐地	带边框	和	有色	纸	.

部分表面覆盖着砂纸，并用彩色纸整齐地镶边。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ðen] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] ,

Two	little	round	cases	were	then	fastened	upon	the	upper	part	of	the	card	,
二	小的	圆形的	案例	是	然后	系紧	之上	这	上	部分	的	这	卡片	,

然后，将两个小圆盒固定在卡片的上部。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [mætʃɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

to	hold	the	matches	;	and	a	small	hole	was	made	in	the	middle	,
到	抓住	这	比赛	;	和	一个	小的	洞	曾是	制成	在	这	中间	,

用来放火柴；中间开了一个小孔。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][neɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

so	that	it	could	be	hung	upon	a	nail	driven	into	the	wall	.
所以	那	它	可以	是	悬挂	之上	一个	指甲	驱动	进入	这	墙	.

这样就可以把它挂在钉在墙上的钉子上。

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['roʊzi] ['ferli] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd]

Ernest	and	Rosy	fairly	jumped	for	joy	when	the	first	one	was	completed
欧内斯特	和	红润	相当	跳了起来	为了	喜悦	什么时候	这	第一的	一	曾是	完全的

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [tuː; tə][draɪ] .

and	placed	upon	the	mantel	-	piece	to	dry	.
和	放置	之上	这	壁炉架	-	片	到	干燥	.

当第一件作品完成并放在壁炉架上晾干时，欧内斯特和罗西高兴得几乎跳了起来。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns]

The	second	one	was	made	much	quicker	than	the	first	;	and	Mrs	.	Lawrence
这	第二	一	曾是	制成	很多	更快	比	这	第一的	;	和	太太	.	劳伦斯

[suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ekspɜːrt] ,

soon	became	so	expert	,
很快	成为	所以	专家	,

第二幅画比第一幅画得快得多；劳伦斯夫人很快就变得非常熟练了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

that	she	had	finished	half	a	dozen	in	a	very	short	time	.
那	她	有	完成的	一半	一个	打	在	一个	非常	短的	时间	.

她在很短的时间内就吃完了六份。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

These	were	enough	for	an	experiment	.
这些	是	足够的	为了	一个	实验	.

这些材料足够进行一次实验了。

['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] - [piːs] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [went]

Ernest	was	sure	they	would	sell	for	sixpence	a	-	piece	;	and	after	he	went
欧内斯特	曾是	当然	他们	会	卖	为了	六便士	一个	-	片	;	和	后	他	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

欧内斯特确信它们每个能卖六便士；他上床睡觉后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	could	hardly	close	his	eyes	,
他	可以	几乎	关闭	他的	眼睛	,

他几乎无法闭上眼睛。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

his	mind	was	so	busy	thinking	what	a	little	fortune	he	should	make	with	this
他的	头脑	曾是	所以	忙碌的	思维	什么	一个	小的	财富	他	应该	制作	和	这

['prɪti] [ɪn'venʃ(ə)n] .

pretty	invention	.
漂亮的	发明	.

他满脑子想的都是如何利用这项漂亮的发明发一笔大财。

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

His	expectations	were	not	disappointed	.
他的	期望	是	不是	失望的	.

他的期望没有落空。

[æt; ət] every114

At	every114
在	every114

每114

[haʊs] [wer] [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ðə; ði] [mætʃ] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ænd; ənd]

house	where	he	called	with	his	basket	,	the	match	cases	were	noticed	and
房子	在哪里	他	称为	和	他的	篮子	,	这	匹配	案例	是	注意到	和

[əd'maɪəd] ;

admired	;
钦佩	;

他提着篮子去拜访的那户人家，人们注意到并赞赏了那些火柴盒；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][læst]

and	before	he	had	been	an	hour	from	home	,	he	had	sold	the	last
和	前	他	有	到过	一个	小时	从	家	,	他	有	卖	这	最后的

[wʌn] ,

one	,
一	,

不到一个小时，他就把最后一辆卖掉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

and	with	a	light	heart	returned	to	tell	his	success	to	his	mother	.
和	和	一个	光	心	返回	到	告诉	他的	成功	到	他的	母亲	.

他心情轻松地回到母亲身边，告诉他自己取得的成功。

[ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [əbˈteɪnd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

A	fresh	supply	was	soon	obtained	;	and	for	several	days	,
一个	新鲜的	供应	曾是	很快	获得	;	和	为了	一些	天	,

很快便获得了新的补给；接下来的几天里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	was	equally	successful	in	disposing	of	them	.
他	曾是	同样地	成功的	在	处置	的	他们	.

他同样成功地除掉了他们。

[æt; ət][wʌn] [haʊs] ,

At	one	house	,
在	一	房子	,

在一所房子里，

[wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

where	a	little	girl	had	purchased	one	of	the	first	cases	which	had	been	made
在哪里	一个	小的	女孩	有	购买	一	的	这	第一的	案例	哪个	有	到过	制成

,

,

,

一位小女孩购买了最早一批生产的箱子之一，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

he	received	an	order	for	half	-	a	-	dozen	,	to	be	furnished	as	soon	as
他	已收到	一个	命令	为了	一半	-	一个	-	打	,	到	是	提供	作为	很快	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他接到一份订单，要求尽快交付六个。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

“	And	be	sure	to	make	them	very	pretty	,	little	boy	,	”	said	the	young	girl	,
“	和	是	当然	到	制作	他们	非常	漂亮的	,	小的	男生	,	”	说	这	年轻的	女孩	,

“小男孩，一定要把它们做得非常漂亮哦，”小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] ; “ [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət]

as	she	stood	at	the	door	talking	with	Ernest	;	“	for	my	father	will	look	at
作为	她	站立	在	这	门	说	和	欧内斯特	;	“	为了	我的	父亲	将要	看	在

[ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,

them	himself	,
他们	他自己	,

她站在门口和欧内斯特说话时说：“因为我父亲会亲自查看它们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ðem; ðəm] [ˈveri] [naɪs] .

and	he	will	want	them	very	nice	.
和	他	将要	想	他们	非常	好的	.

他希望他们非常漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	quite	pleased	when	I	showed	him	the	one	which	I	bought	the	other
他	曾是	相当	高兴	什么时候	我	显示	他	这	一	哪个	我	买	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

当我给他看我前几天买的那件东西时，他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] . ”

and	he	said	you	were	an	ingenious	boy	.	”
和	他	说	你	是	一个	巧妙	男生	.	”

他说你是个很有才华的孩子。

“ [maɪ] ['mʌðər] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪst] , ['blʌʃɪŋ] .

“	My	mother	makes	the	greater	part	of	them	,	Miss	,	”	replied	Ernest	,	blushing	.
“	我的	母亲	制作	这	更大的	部分	的	他们	,	错过	,	”	回复	欧内斯特	,	脸红	.

“小姐，大部分都是我母亲生的。”欧内斯特脸红着回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

“	We	will	do	our	best	to	please	you	.
“	我们	将要	做	我们的	最好的	到	请	你	.

“我们将竭尽全力让您满意。”

” ['roʊzi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['prɪti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

”	Rosy	had	been	uncommonly	successful	,	that	day	,	in	collecting	pretty	pieces	of
”	红润	有	到过	不寻常地	成功的	,	那	天	,	在	收集	漂亮的	件	的

['kʌlərd] ['peɪpər] ;

colored	paper	;
有色	纸	;

“那天，罗西收集漂亮的彩色纸片非常成功；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]['keɪsɪz] , [fɑːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	six	little	cases	,	far	prettier	than	any	which	had	been	made	before	,
和	这	六	小的	案例	,	远的	更漂亮	比	任何	哪个	有	到过	制成	前	,

还有那六个小盒子，比以前制作的任何盒子都漂亮得多。

[wɜːr; wər] [suːn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [tuː; tə][draɪ] ,

were	soon	completed	and	placed	upon	the	mantel	-	piece	to	dry	,
是	很快	完全的	和	放置	之上	这	壁炉架	-	片	到	干燥	,

很快便做好了，放在壁炉架上晾干。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['ɜːnəsts] ['mɔːrnɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

that	they	might	be	in	readiness	for	Ernest's	morning	expedition	.
那	他们	可能	是	在	准备就绪	为了	欧内斯特的	早晨	远征	.

以便他们能为欧内斯特早晨的探险做好准备。

['veri] ['hæpi] [hiː; hi] [felt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ə'pɑːn] his115

Very	happy	he	felt	,	as	with	his	basket	upon	his115
非常	快乐的	他	毛毡	,	作为	和	他的	篮子	之上	his115

他感到非常高兴，因为他的篮子放在他的115

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

手臂，

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

he	knocked	at	the	basement	door	of	the	handsome	house	where	he	had
他	敲门	在	这	地下室	门	的	这	英俊的	房子	在哪里	他	有

['ɔːf(ə)n][soʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [werz] ,

often	sold	his	little	wares	,
经常	卖	他的	小的	商品	,

他敲了敲那栋漂亮房子的地下室门，他经常在那里卖他的小商品。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	inquired	of	the	girl	who	opened	the	door	,	if	he	could	see	the	young
和	询问	的	这	女孩	WHO	打开	这	门	,	如果	他	可以	看	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

他问开门的女孩，他是否能见到那位年轻女士。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] ['ɛlənz] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	you	are	Miss	Ellen's	little	match	boy	,	"	was	the	reply	.
"	哦	,	你	是	错过	艾伦的	小的	匹配	男生	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，你是艾伦小姐的卖火柴的小童子啊。”对方回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɜ:r; hər] .

"	Wait	a	moment	,	and	I	will	call	her	.
"	等待	一个	片刻	,	和	我	将要	称呼	她	.

“稍等片刻，我这就给她打电话。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['elən] [hɜ:r'self]

"	Just	then	the	door	of	the	breakfast	room	opened	,	and	Miss	Ellen	herself
"	只是	然后	这	门	的	这	早餐	房间	打开	,	和	错过	艾伦	她自己

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

就在这时，早餐室的门开了，艾伦小姐本人出现了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][soʊ] [su:n] ?

"	Have	you	brought	them	so	soon	?
"	有	你	带来	他们	所以	很快	?

“这么快就把他们带来了？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz]['ɜ:rnɪst] ['i:gərli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

"	she	exclaimed	,	joyfully	,	as	Ernest	eagerly	displayed	his	treasures	.
"	她	惊呼	,	欣喜地	,	作为	欧内斯特	急切地	显示	他的	宝藏	.

“她高兴地惊呼道，欧内斯特则兴高采烈地展示着他的珍宝。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] !

"	Oh	,	they	are	very	pretty	!
"	哦	,	他们	是	非常	漂亮的	!

“哦，它们真漂亮！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['pɑ:pə] .

Come	with	me	,	and	I	will	show	them	to	papa	.
来	和	我	,	和	我	将要	展示	他们	到	爸爸	.

跟我来，我带他们去见爸爸。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .

He	has	finished	his	breakfast	,	and	is	reading	the	morning	paper	.
他	有	完成的	他的	早餐	,	和	是	阅读	这	早晨	纸	.

他已经吃完早餐，正在读晨报。

[kʌm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .

Come	right	along	.
来	正确的	沿着	.

请跟我来。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

" ['ɜːrnɪst] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kən'dʌktrəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt]
" **Ernest took off his hat , and followed his little conductress into the front**
" 欧内斯特 采取 离开 他的 帽子 , 和 随后 他的 小的 售票员 进入 这 正面
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

欧内斯特脱下帽子，跟着他的小女售票员进了前面的地下室。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sæt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
A pleasant - looking gentleman sat in an arm - chair , with a newspaper in his
一个 令人愉快的 - 寻找 绅士 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 一个 报纸 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

一位相貌和善的绅士坐在扶手椅里，手里拿着一份报纸。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɔɪ] , ['pɑːpə] , " [sed] ['elən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
" Here is the little match boy , papa , " said Ellen , as they entered .
" 这里 是 这 小的 匹配 男生 , 爸爸 , " 说 艾伦 , 作为 他们 进入 .

"爸爸，这就是卖火柴的小男孩，"艾伦一边说着，一边走了进去。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .
" He has brought the cases which you wished for .
" 他 有 带来 这 案例 哪个 你 希望 为了 .

"他带来了你所希望的案件。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['prɪti] ? "
are they not pretty ? "
是 他们 不是 漂亮的 ? "

它们难道不漂亮吗?

" ['veri] ['prɪti] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [meɪd] .
" Very pretty , my daughter , and very neatly made .
" 非常 漂亮的 , 我的 女儿 , 和 非常 整齐地 制成 .

"非常漂亮，我的女儿，而且做工非常精细。"

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] ?
What is your name , my little lad ?
什么 是 你的 姓名 , 我的 小的 小伙子 ?

小家伙，你叫什么名字?

" [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" But Ernest made no reply .
" 但 欧内斯特 制成 不 回复 .

但欧内斯特没有回答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ]
He was looking intently and eagerly at the gentleman , and after a
他 曾是 寻找 专注地 和 急切地 在 这 绅士 , 和 后 一个
['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪk'skleɪmd] ,
moment's pause , exclaimed ,
瞬间 暂停 , 惊呼 ,

他目不转睛、热切地看着那位先生，停顿片刻后，惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] !
" It must be the very one !
" 它 必须 是 这 非常 一 !

"一定是它！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! ” -
I am so glad ! ” 116
我 是 所以 高兴的 ! ” -

我太高兴了！“116

“ [glæd][ʌv; əv] [wʌt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Glad of what , my little fellow ? ” asked the gentleman , smiling .
“ 高兴的 的 什么 , 我的 小的 同伴 ? ” 问 这 绅士 , 微笑 .

“高兴什么呢，我的小家伙？”那位先生笑着问道。

“ [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Glad to find you , Sir .
“ 高兴的 到 寻找 你 , 先生 .

“很高兴见到您，先生。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] ?
Do you not remember that you lent me a dollar ?
做 你 不是 记住 那 你 借出的 我 一个 美元 ?

你难道不记得你借给我一美元了吗?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Oh , it has been of great use to me ;
哦 , 它 有 到过 的 伟大的 使用 到 我 ;

哦，它对我帮助很大；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I have wanted so much to thank you , and pay it back to you .
和 我 有 通缉 所以 很多 到 感谢 你 , 和 支付 它 后退 到 你 .

我一直很想感谢你，报答你。

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
I have carried it in my pocket for a long time ;
我 有 携带 它 在 我的 口袋 为了 一个 长的 时间 ;

我一直把它放在口袋里；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
but I did not know that you lived in this house .
但 我 做过 不是 知道 那 你 居住地 在 这 房子 .

但我不知道你住在这所房子里。

” [æz; əz] ['ɜːrnɪst] [spoʊk] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
” As Ernest spoke , he drew a silver dollar from his pocket ,
” 作为 欧内斯特 辐 , 他 画 一个 银 美元 从 他的 口袋 ,

“欧内斯特说话的时候，从口袋里掏出一枚银元，

['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;
carefully wrapped in a piece of paper , and offered it to the gentleman ;
小心 包装 在 一个 片 的 纸 , 和 提供 它 到 这 绅士 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] ,
but he drew back ,
但 他 画 后退 ,

他小心翼翼地用纸包好，递给了那位先生；但他却退缩了。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , [maɪ] [læd] .
“ This is some mistake , my lad .
“ 这 是 一些 错误 , 我的 小伙子 .

“孩子，这可真是个错误。”

[aɪ] ['nevər] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] . ”

I	never	lent	you	a	dollar	.	”
我	绝不	借出的	你	一个	美元	.	”

我一分钱都没借给你。

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

“	Oh	yes	,	Sir	,	a	long	time	ago	;	more	than	a	year	.
”	哦	是的	,	先生	,	一个	长的	时间	前	;	更多的	比	一个	年	.

“哦，是的，先生，很久以前了；超过一年了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['θeɪɝz] [ʃɑːp] , [sɜːr] .

It	was	in	Mr	.	Thayer's	shop	,	Sir	.
它	曾是	在	先生	.	泰耶的	店铺	,	先生	.

先生，那是在泰耶先生的店里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help]

We	were	very	poor	then	,	and	I	was	so	anxious	to	do	something	to	help
我们	是	非常	贫穷的	然后	,	和	我	曾是	所以	焦虑的	到	做	某物	到	帮助

[maɪ] ['mʌðər] .

my	mother	.
我的	母亲	.

那时我们家很穷，我非常渴望能为母亲做点什么。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dɑːlər]

You	thought	I	was	too	small	to	carry	a	basket	;	but	you	lent	me	the	dollar
你	想法	我	曾是	也	小的	到	携带	一个	篮子	;	但	你	借出的	我	这	美元

. ”

.	”
.	”

你觉得我个子太小，提不动篮子；但你还是借给了我一美元。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	I	remember	it	now	,	my	boy	.
”	我	记住	它	现在	,	我的	男生	.

“我现在想起来了，孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

You	are	an	honest	little	fellow	.
你	是	一个	诚实的	小的	同伴	.

你真是个诚实的小家伙。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] ? ”

And	have	you	really	succeeded	well	?	”
和	有	你	真的	成功了	出色地	?	”

你真的取得了成功吗?

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .

“	Very	well	,	Sir	.
”	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [pʊr] [naʊ] .

We	are	not	so	poor	now	.
我们	是	不是	所以	贫穷的	现在	.

我们现在没那么穷了。

['mʌðər] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd]

Mother	does	not	have	to	work	so	hard	,	and	we	have	good	food	and
母亲	做	不是	有	到	工作	所以	难的	,	和	我们	有	好的	食物	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kloʊðz] .

comfortable	clothes	.
舒服的	衣服	.

母亲不必那么辛苦工作，我们也能吃得好、穿得舒服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [sɜːr] .

It	is	all	owing	to	your	kindness	,	Sir	.
它	是	全部	欠款	到	你的	仁慈	，	先生	.

这一切都归功于您的恩惠，先生。

" [wʌns] [mɔːr] [ˈɜːrnɪst] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈdɑːlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] , ['seɪɪŋ] ,

"	Once	more	Ernest	offered	the	dollar	;	but	the	gentleman	refused	it	,	saying	,
"	一次	更多的	欧内斯特	提供	这	美元	;	但	这	绅士	拒绝	它	,	说	,

欧内斯特再次递上一美元，但那位先生拒绝了，说道：

" [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] . " -

"	I	intended	to	give	it	to	you	,	my	child	.	"	117
"	我	故意的	到	给	它	到	你	,	我的	孩子	.	"	-

“我本来打算把它给你的，我的孩子。”117

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ;

"	But	I	should	feel	happier	if	you	would	take	it	,	Sir	;
"	但	我	应该	感觉	更快乐	如果	你	会	拿	它	,	先生	;

“但是，先生，如果您能接受它，我会更高兴；

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] . "

I	have	saved	it	for	you	so	long	.	"
我	有	已保存	它	为了	你	所以	长的	.	"

我一直把它留给你。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɑːksɪz] [ɪnˈsted] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	I	will	take	the	little	match	boxes	instead	,	then	,	"	replied	his	friend	.
"	我	将要	拿	这	小的	匹配	盒子	反而	,	然后	,	"	回复	他的	朋友	.

“那我就拿小火柴盒吧，”他的朋友回答道。

" [wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "

"	Will	that	satisfy	you	?	"
"	将要	那	满足	你	?	"

这样您满意了吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] , " [rɪˈplaɪd] ['ɜːrnɪst] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] ,

"	They	are	not	worth	a	dollar	,	"	replied	Ernest	;	"	but	I	can	bring	you	more	,
"	他们	是	不是	值得	一个	美元	,	"	回复	欧内斯特	;	"	但	我	能	带来	你	更多的	,

“它们一美元都不值，”欧内斯特回答说，“但我可以给你带来更多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

if	you	like	.	"
如果	你	喜欢	.	"

如果你喜欢的话。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	We	have	enough	,	my	good	boy	.
"	我们	有	足够的	,	我的	好的	男生	.

“我们已经够了，我的好孩子。”

[ə; eɪ]['dɑːlər][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

A	dollar	is	not	too	much	for	them	.
一个	美元	是	不是	也	很多	为了	他们	.

对他们来说，一块钱不算多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

And	now	,	give	me	your	name	,	and	tell	me	where	you	live	,
和	现在	,	给	我	你的	姓名	,	和	告诉	我	在哪里	你	居住	,

现在，告诉我你的名字，以及你住在哪里。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

for	I	shall	wish	to	see	more	of	you	.	"
为了	我	将	希望	到	看	更多的	的	你	.	"

因为我希望以后能多见到你们。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɜːrnɪst] ['lɔːrəns] , [sɜːr] ;
“ My name is Ernest Lawrence , Sir ;
“ 我的 姓名 是 欧内斯特 劳伦斯 , 先生 ;

“我的名字是欧内斯特·劳伦斯先生；

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] . ”
and we live in one room of the large white house near the Baptist church . ”
和 我们 居住 在 一 房间 的 这 大的 白色的 房子 靠近 这 浸信会 教会 . ”

我们住在浸信会教堂附近那栋白色大房子的一个房间里。

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ Ah , yes , I know the place .
“ 啊 , 是的 , 我 知道 这 地方 .

“啊，是的，我知道这个地方。”

[wel] , ['ɜːrnɪst] , [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Well , Ernest , tell your mother that I will call to see her to - morrow morning ,
出色地 , 欧内斯特 , 告诉 你的 母亲 那 我 将要 称呼 到 看 她 到 - 明天 早晨 ,
[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] . ”
about ten o'clock . ”
关于 十 点钟 . ”

“欧内斯特，告诉你妈妈，我明天上午十点左右会去看她。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
“ Thank you , Sir ; I will not forget to tell her .
“ 感谢 你 , 先生 ; 我 将要 不是 忘记 到 告诉 她 .

“谢谢您，先生；我不会忘记告诉她的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['roʊzi] . ”
She will be very much obliged to you for your kindness , and so will Rosy . ”
她 将要 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 , 和 所以 将要 红润 . ”

她会非常感谢你的好意，罗西也会的。

“ [huː] [ɪz]['roʊzi] ? ” [æskt] ['elən] ,
“ Who is Rosy ? ” asked Ellen ,
“ WHO 是 红润 ? ” 问 艾伦 ,

“罗西是谁？”艾伦问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
who had been an attentive listener to the conversation between her father
WHO 有 到过 一个 细心 听众 到 这 对话 之间 她 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɔɪ] .
and the little match boy .
和 这 小的 匹配 男生 .

她一直认真地听着父亲和卖火柴的小男孩之间的对话。

“ [maɪ]['sɪstər] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
“ My sister , Miss , ” replied Ernest , as he took up his basket ,
“ 我的 姐姐 , 错过 , ” 回复 欧内斯特 , 作为 他 采取 向上 他的 篮子 ,

“我的姐姐，小姐，”欧内斯特一边回答，一边拿起他的篮子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
and made his best bow to the gentleman .
和 制成 他的 最好的 弓 到 这 绅士 .

他向这位先生行了个礼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
The next morning was a long one to the two children .
这 下一个 早晨 曾是 一个 长的 一 到 这 二 孩子们 .

第二天早上对两个孩子来说都很漫长。

['veri] ['ɜ:rli] [hæd; həd]['roʊzi] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
Very early had Rosy assisted her mother in putting their little room in the
非常 早期的 有 红润 协助 她 母亲 在 推杆 他们的 小的 房间 在 这
[ni:tist] ['ɔ:rdər] ;
neatest order ;
最整洁 命令 ;

罗西很小的时候就开始帮妈妈把她们的小房间收拾得井井有条；

[ænd; ənd] two118
and two118
和 two118

和 2118

['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
hours before the time when they might expect the gentleman , she was gazing
小时 前 这 时间 什么时候 他们 可能 预计 这 绅士 , 她 曾是 凝视
['i:gərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
eagerly from the window ,
急切地 从 这 窗户 ,

在他们预计那位先生到来的几个小时前，她就急切地从窗户向外张望了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ə'raɪv] .
hoping that he would soon arrive .
希望 那 他 会 很快 到达 .

希望他能尽快到达。

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [læst] ;
The right time came at last ;
这 正确的 时间 来了 在 最后的 ;

时机终于成熟了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜ:nəp] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɜ:nəsts] ['benɪfæktər] — [wʌz; wəz]
and Mr . Burnap — for this was the name of Ernest's benefactor — was
和 先生 . 烧焦 — 为了 这 曾是 这 姓名 的 欧内斯特的 恩人 — 曾是
[si:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .
seen ascending the steps .
已见 上升 这 步骤 .

伯纳普先生——因为这是欧内斯特的恩人的名字——被人看到走上台阶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei]
The children ran to the door to receive him , and show him the way
这 孩子们 跑 到 这 门 到 收到 他 , 和 展示 他 这 方式
[tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] .
to their room .
到 他们的 房间 .

孩子们跑到门口迎接他，并带他去他们的房间。

[hi:; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [stroʊkt] ['roʊziz] ['goʊldən] [kə:lz] ;
He spoke kindly to them both , and stroked Rosy's golden curls ;
他 辐 亲切地 到 他们 两个都 , 和 抚摸 罗西的 金的 卷发 ;

他亲切地和她们俩说话，还抚摸着罗茜的金色卷发；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
but he had not long to stay , and seemed anxious to have some
但 他 有 不是 长的 到 停留 , 和 似乎 焦虑的 到 有 一些
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .
conversation with their mother .
对话 和 他们的 母亲 .

但他没待多久，似乎很想和他们的母亲谈谈。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

So	the	children	employed	themselves	quietly	in	another	part	of	the	room	,
所以	这	孩子们	受雇	他们自己	悄悄	在	其他	部分	的	这	房间	,

于是孩子们安静地在房间的另一边玩耍起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər]

and	were	careful	not	to	speak	a	loud	word	,	for	fear	of	disturbing	their
和	是	小心	不是	到	说话	一个	大声	单词	,	为了	害怕	的	令人不安	他们的

[gest] .

guest	.
客人	.

他们小心翼翼地不大声说话，以免打扰客人。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] ['sɔːftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

After	a	little	while	,	they	softly	left	the	room	,
后	一个	小的	尽管	,	他们	轻轻	左边	这	房间	,

过了一会儿，他们轻轻地离开了房间。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

and	seated	themselves	on	the	step	of	the	outer	door	,
和	坐着	他们自己	在	这	步	的	这	外	门	,

他们坐在外门台阶上，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðər] [ɪn] [mɔːr] ['friːdəm] ,

where	they	could	talk	together	in	more	freedom	,
在哪里	他们	可以	讲话	一起	在	更多的	自由	,

在那里他们可以更自由地交谈，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bɜ˞ːnəp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	yet	be	very	sure	to	see	Mr	.	Burnap	before	he	left	the	house	.
和	然而	是	非常	当然	到	看	先生	.	烧焦	前	他	左边	这	房子	.

但务必在伯纳普先生离开家之前见到他。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

In	about	half	an	hour	,	their	mother	called	them	.
在	关于	一半	一个	小时	,	他们的	母亲	称为	他们	.

大约半小时后，他们的母亲给他们打了电话。

“ [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜ˞ːnəp] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz]

“	Come	here	,	my	boy	,	”	said	Mr	.	Burnap	,	extending	his	hand	to	Ernest	,	as
“	来	这里	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	烧焦	,	扩展	他的	手	到	欧内斯特	,	作为

[hiː; hi] [əd'vænst] .

he	advanced	.
他	先进的	.

“过来，孩子，”伯纳普先生一边说着，一边向欧内斯特伸出手，走上前去。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] .

“	Your	mother	tells	me	that	you	are	fond	of	your	books	.
“	你的	母亲	讲述	我	那	你	是	喜爱	的	你的	图书	.

你妈妈告诉我你很喜欢看书。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] [gʊd]

Would	you	like	to	give	up	going	out	with	your	basket	,	and	attend	a	good
会	你	喜欢	到	给	向上	去	出去	和	你的	篮子	,	和	出席	一个	好的

[skuːl] ?

school	?
学校	?

你愿意放弃拎着篮子出门，去上一所好学校吗?

” ['ɜːrnɪst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Ernest	hesitated	.
”	欧内斯特	犹豫了一下	.

欧内斯特犹豫了一下。

“ [spiːk] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Speak out , my boy .
“ 说话 出去 , 我的 男生 .

“说出来，孩子。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . ”
Tell us what is in your mind . ”
告诉 我们 什么 是 在 你的 头脑 . ”

把你心里想的告诉我们。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] ,
“ I should love to go to school very much , Sir ,
“ 我 应该 爱 到 去 到 学校 非常 很多 , 先生 ,

“先生，我非常想去上学。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] too119
if I was sure that my mother would not have to work too119
如果 我 曾是 当然 那 我的 母亲 会 不是 有 到 工作 too119

如果我确定我母亲不必工作的话119

[hɑːrd] .
hard .
难的 .

难的。

[maɪ] ['bæskɪt] [əːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] ['meni] ['kʌmfəts] . ”
My basket earns enough to buy us many comforts . ”
我的 篮子 收入 足够的 到 买 我们 许多 舒适 . ”

我的篮子赚的钱足够让我们享受很多舒适的生活。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
“ I will see that your mother is provided for .
“ 我 将要 看 那 你的 母亲 是 假如 为了 .

“我会照顾好你母亲。”

[wʊd] [juː; jʊ] , [ðen] , [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ? ”
Would you , then , like to attend school ? ”
会 你 , 然后 , 喜欢 到 出席 学校 ? ”

那么，你愿意上学吗?

“ [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
“ Oh , very much , Sir .
“ 哦 , 非常 很多 , 先生 .

“哦，非常感谢，先生。”

[aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [hɑːrd] . ”
I will study hard . ”
我 将要 学习 难的 . ”

我会努力学习。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
“ That is right .
“ 那 是 正确的 .

“没错。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
You are a good son , and I think you will be a good man .
你 是 一个 好的 儿子 , 和 我 思考 你 将要 是 一个 好的 男人 .

你是个好儿子，我相信你将来也会成为一个好人。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
As for my little Rosy , I am sure she is a good little girl ,
作为 为了 我的 小的 红润 , 我 是 当然 她 是 一个 好的 小的 女孩 ,

至于我的小罗西，我相信她是个乖乖女。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] . ”

and	does	all	she	can	to	be	useful	.	”
和	做	全部	她	能	到	是	有用	.	”

她尽一切努力发挥作用。

“ [aɪ][kæn; kən] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['roʊzi] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ,

“	I	can	sweep	the	room	,	Sir	,	”	replied	Rosy	,	smiling	pleasantly	,
”	我	能	扫	这	房间	,	先生	,	”	回复	红润	,	微笑	愉快	,

“我可以打扫房间，先生，”罗西笑着回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	the	gentleman	drew	her	to	his	side	.
作为	这	绅士	画	她	到	他的	边	.

那位绅士将她拉到自己身边。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“	I	thought	so	,	my	child	.
”	我	想法	所以	,	我的	孩子	.

“我就知道，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] .

It	looks	very	nice	.
它	看起来	非常	好的	.

看起来很漂亮。

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .

I	must	bring	my	little	daughter	to	see	you	some	time	.
我	必须	带来	我的	小的	女儿	到	看	你	一些	时间	.

我一定要找个时间带我小女儿来看你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

And	now	,	I	must	bid	you	all	good	morning	.
和	现在	,	我	必须	出价	你	全部	好的	早晨	.

现在，我向各位道一声早安。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [wiːk] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ; [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɪn] ['redinəs] .

I	will	call	again	in	one	week	,	Mrs	.	Lawrence	;	please	to	have	all	in	readiness	.
我	将要	称呼	再次	在	一	星期	,	太太	.	劳伦斯	;	请	到	有	全部	在	准备就绪	.

劳伦斯夫人，我一周后会再来拜访；请您做好一切准备。

” ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə]

”	Mrs	.	Lawrence	bowed	her	head	gratefully	,	but	her	heart	was	too	full	to
”	太太	.	劳伦斯	鞠躬	她	头	感激不尽	,	但	她	心	曾是	也	满的	到

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

劳伦斯夫人感激地低下了头，但她心中充满了感动，说不出话来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['wiːpɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]['mɪstər] . ['bɜːnəp] [left]

and	she	quite	alarmed	the	children	by	weeping	some	time	after	Mr	.	Burnap	left
和	她	相当	惊慌	这	孩子们	经过	哭泣	一些	时间	后	先生	.	烧焦	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

伯纳普先生离开房间后不久，她突然哭泣起来，这让孩子们非常担心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

At	length	she	grew	calm	,	and	was	able	to	tell	them	all	that	had
在	长度	她	生长	冷静的	,	和	曾是	有能力的	到	告诉	他们	全部	那	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

她最终平静下来，能够把发生的一切都告诉他们。

[ðer; ðər][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɜːnəsts] ['welfer] ,

Their	kind	friend	had	expressed	his	interest	in	Ernest's	welfare	,
他们的	种类	朋友	有	表达	他的	兴趣	在	欧内斯特的	福利	,

他们这位好心的朋友曾表达过对欧内斯特的关心。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .

and	had	offered	to	give	him	a	good	education	at	his	own	expense	.
和	有	提供	到	给	他	一个	好的	教育	在	他的	自己的	费用	.

并提出自费让他接受良好的教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt]

He	had	asked	Mrs	.	Lawrence	many	questions	concerning	her	present	employment
他	有	问	太太	.	劳伦斯	许多	问题	有关	她	展示	就业

;

;

;

他曾向劳伦斯夫人询问过许多关于她目前工作的问题;

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['kɑːnstənt] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]

and	finding	that	constant	confinement	to	her	needle	was	injurious	to
和	寻找	那	持续的	监禁	到	她	针	曾是	有害的	到

[hɜːr; hər] [helθ] , and120

her	health	,	and120
她	健康	,	and120

她发现长时间使用针头对她的健康有害，而且120

['jiːldɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] [sə'pɔːrt] ,

yielded	them	but	a	scanty	support	,
产生	他们	但	一个	稀少	支持	,

但他们只获得了微弱的支持。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz]

he	had	proposed	to	her	to	remove	to	some	comfortable	rooms
他	有	建议的	到	她	到	消除	到	一些	舒服的	房间

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

in	a	house	of	his	own	,
在	一个	房子	的	他的	自己的	,

他曾提议带她搬到他自己房子里舒适的房间里住。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veɪkənt] .

part	of	which	was	at	this	time	vacant	.
部分	的	哪个	曾是	在	这	时间	空缺	.

其中一部分当时是空置的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;

One	of	these	rooms	was	fitted	for	a	shop	;
一	的	这些	房间	曾是	适配	为了	一个	店铺	;

其中一间被改造成了商店;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən]

and	he	offered	to	advance	a	sufficient	sum	to	enable	her	to	open
和	他	提供	到	进步	一个	充足的	和	到	使能够	她	到	打开

[ə; eɪ] [smɔːl] [θred] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [stɔːr] ,

a	small	thread	and	needle	store	,
一个	小的	线	和	针	店铺	,

他提出预付一笔足够的钱，让她能够开一家小小的针线店。

[wɪtʃ] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] .

which	would	,	he	thought	,	be	successful	,	and	might	be	gradually	increased	.
哪个	会	,	他	想法	,	是	成功的	,	和	可能	是	逐步地	增加	.

他认为这将取得成功，并可能逐步扩大规模。

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['roʊzi] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld]

Ernest	and	Rosy	were	almost	wild	with	delight	,	when	their	mother	told
欧内斯特	和	红润	是	几乎	荒野	和	喜	, 什么时候		他们的	母亲	讲述

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

them	of	this	plan	.
他们	的	这	计划	.

当母亲把这个计划告诉欧内斯特和罗西时，他们欣喜若狂。

['roʊzi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər]

Rosy	was	sure	she	could	soon	learn	to	attend	the	shop	as	well	as	her
红润	曾是	当然	她	可以	很快	学习	到	出席	这	店铺	作为	出色地	作为	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

罗西确信自己很快就能像母亲一样学会打理店铺；

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [skuːl] .

and	Ernest	thought	he	could	help	a	great	deal	when	he	was	not	in	school	.
和	欧内斯特	想法	他	可以	帮助	一个	伟大的	交易	什么时候	他	曾是	不是	在	学校	.

欧内斯特认为，当他不在学校的时候，他可以帮上很多忙。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Their	hearts	were	filled	with	gratitude	to	their	Heavenly	Father	,
他们的	心	是	已填	和	感激	到	他们的	天上	父亲	,

他们心中充满了对天父的感激之情，

[huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] .

who	had	raised	them	up	such	a	kind	friend	.
WHO	有	提高	他们	向上	这样的	一个	种类	朋友	.

把他们抚养成人的，真是个好朋友。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

In	about	a	week	they	were	established	in	their	new	home	,
在	关于	一个	星期	他们	是	已确立的	在	他们的	新的	家	,

大约一周后，它们就在新家安顿下来了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] .

which	seemed	to	them	almost	like	a	palace	.
哪个	似乎	到	他们	几乎	喜欢	一个	宫殿	.

在他们看来，那简直就像一座宫殿。

['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] ['mɪstər] . ['bɜːnəp] ;

Several	articles	of	furniture	were	given	them	by	Mr	.	Burnap	;
一些	文章	的	家具	是	给定	他们	经过	先生	.	烧焦	;

伯纳普先生送给他们几件家具；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [niːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

and	the	whole	place	presented	a	remarkably	neat	and	attractive	appearance	.
和	这	所有的	地方	呈现	一个	非常	整洁的	和	吸引人的	外貌	.

整个地方看起来非常整洁美观。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ]

The	little	shop	was	very	successful	;	and	before	many	months	had	passed	away
这	小的	店铺	曾是	非常	成功的	;	和	前	许多	几个月	有	通过了	离开

, ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

,	Mrs	.	Lawrence	was	able	,
,	太太	.	劳伦斯	曾是	有能力的	,

这家小店生意非常兴隆；没过几个月，劳伦斯太太就能够.....

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

not	only	to	repay	the	sum	which	their	friend	had	advanced	to	them	,
不是	仅有的	到	偿还	这	和	哪个	他们的	朋友	有	先进的	到	他们	,

不仅是为了偿还朋友借给他们的钱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [kən'sɪdərəbli] .

but	also	to	increase	her	stock	of	goods	considerably	.
但	还	到	增加	她	库存	的	商品	相当	.

但同时也大幅增加了她的货物库存。

['mɪstər] . ['bɜːnəp] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns]

Mr	.	Burnap	would	have	objected	to	receiving	the	money	,	but	Mrs	.	Lawrence
先生	.	烧焦	会	有	反对	到	接收	这	钱	,	但	太太	.	劳伦斯

['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] take121

begged	that	he	would	take121
乞求	那	他	会	take121

伯纳普先生原本会反对收下这笔钱，但劳伦斯太太恳求他收下。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd]

it	,	and	if	he	pleased	,	use	it	to	assist	others	who	were	poor	and
它	,	和	如果	他	高兴	,	使用	它	到	协助	其他的	WHO	是	贫穷的	和

['niːdi] .

needy	.
贫困	.

如果他愿意，可以把钱用来帮助其他贫困和有需要的人。

['ɜːrnɪst] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

Ernest	applied	with	great	diligence	to	his	studies	,	and	made	rapid	progress	.
欧内斯特	应用	和	伟大的	勤勉	到	他的	研究	,	和	制成	迅速的	进步	.

欧内斯特学习非常勤奋，进步很快。

['lɪt(ə)l] ['roʊzi] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [æt; ət] [skuːl] ;

Little	Rosy	,	also	,	was	soon	placed	at	school	;
小的	红润	,	还	,	曾是	很快	放置	在	学校	;

小罗西也很快被送去上学了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [les] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['skɑːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	was	no	less	an	industrious	scholar	than	her	brother	.
和	曾是	不	较少的	一个	勤劳	学者	比	她	兄弟	.

她和哥哥一样勤奋好学。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

They	delighted	to	do	everything	in	their	power	to	assist	their	mother	,
他们	高兴极了	到	做	一切	在	他们的	力量	到	协助	他们的	母亲	,

他们乐于尽一切努力帮助他们的母亲，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] ,

and	often	wished	they	could	do	more	,
和	经常	希望	他们	可以	做	更多的	,

他们常常希望自己能做得更多，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	show	their	gratitude	to	the	friends	who	had	been	so	kind	to	them	.
到	展示	他们的	感激	到	这	朋友们	WHO	有	到过	所以	种类	到	他们	.

为了表达他们对那些曾如此善待他们的朋友们的感激之情。

['mɪstər] . ['bɜːnəp] [hæd; həd][noʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Burnap	had	no	son	,	and	Ernest	became	very	dear	to	him	.
先生	.	烧焦	有	不	儿子	,	和	欧内斯特	成为	非常	亲爱的	到	他	.

伯纳普先生没有儿子，欧内斯特对他来说非常珍贵。

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

After	several	years	,	he	took	him	into	his	own	counting	-	room	,	and	,	as
后	一些	年	,	他	采取	他	进入	他的	自己的	计数	-	房间	,	和	,	作为

[hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

he	grew	older	,
他	生长	老	,

几年后，他把孩子带进了自己的账房，随着孩子渐渐长大，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

made	him	a	partner	in	his	business	.
制成	他	一个	伙伴	在	他的	商业	.

他让他成为自己公司的合伙人。

['ɜːrnɪst] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] .

Ernest	,	while	still	a	young	man	,	was	a	wealthy	merchant	.
欧内斯特	,	尽管	仍然	一个	年轻的	男人	,	曾是	一个	富裕	商人	.

欧内斯特年轻时就是一位富商。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːləz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðæt]

If	you	could	have	looked	into	his	beautiful	parlors	,	and	have	seen	that
如果	你	可以	有	看起来	进入	他的	美丽的	客厅	,	和	有	已见	那

['hænsəmli] - [drest] , ['tʃɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] ,

handsomely	-	dressed	,	cheerful	-	looking	old	lady	,
英俊地	-	穿着	,	快乐	-	寻找	老的	女士	,

如果你能有机会参观他那间漂亮的客厅，看到那位衣着考究、面带笑容的老太太，

['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

seated	in	her	rocking	-	chair	,	and	that	lovely	young	girl	by	her	side	,
坐着	在	她	摇滚	-	椅子	,	和	那	迷人的	年轻的	女孩	经过	她	边	,

她坐在摇椅上，身边依偎着那位可爱的年轻女孩。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['roʊzi] ;

you	would	not	have	recognized	poor	Mrs	.	Lawrence	and	her	little	Rosy	;
你	会	不是	有	认可	贫穷的	太太	.	劳伦斯	和	她	小的	红润	;

你肯定认不出可怜的劳伦斯太太和她的小罗西了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] ,

and	in	that	gentlemanly	-	looking	man	who	has	just	entered	,
和	在	那	绅士风度	-	寻找	男人	WHO	有	只是	进入	,

还有那位刚刚进来的、看起来很绅士的男士，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [bɔɪ] ,

you	would	have	been	still	more	unable	to	have	recalled	the	little	match	boy	,
你	会	有	到过	仍然	更多的	无法	到	有	召回	这	小的	匹配	男生	,

你更不可能想起那个卖火柴的小男孩了。

[huːz] [ʃrɪl] [kraɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːrd] [θruː] [ðoʊz] ['veri] [striːts] ,

whose	shrill	cry	had	once	been	heard	through	those	very	streets	,
谁	尖锐	哭	有	一次	到过	听到	通过	那些	非常	街道	,

曾经，他那尖锐的叫声响彻那些街道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

where	he	was	now	known	and	respected	.
在哪里	他	曾是	现在	已知	和	受人尊敬	.

他现在在那里已经小有名气，备受尊敬。

['ɜːrnɪst] [stɪl] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] ['roʊzi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,

Ernest	still	loved	to	tell	the	story	;	and	when	Rosy	would	sometimes	say	,
欧内斯特	仍然	喜爱	到	告诉	这	故事	;	和	什么时候	红润	会	有时	说	,

欧内斯特仍然喜欢讲这个故事；而当罗西有时说，

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θred] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [stɔːr] [siːmz] [laɪk] a122

“	That	little	thread	and	needle	store	seems	like	a122
“	那	小的	线	和	针	店铺	似乎	喜欢	a122

“那家小小的针线店看起来像个122

[driːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [wʊd] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

dream	to	me	now	，	”	he	would	produce	the	very	basket	which	he	had
梦	到	我	现在	，	”	他	会	生产	这	非常	篮子	哪个	他	有

[ˈfɔːrmərli] [ˈkærid] ，

formerly	carried	，
以前	携带	，

“现在就让我做梦吧，”他会拿出他之前一直提着的那个篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːlər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər]

and	the	silver	dollar	which	he	had	so	long	reserved	to	repay	his	benefactor
和	这	银	美元	哪个	他	有	所以	长的	预订的	到	偿还	他的	恩人

，

，

，

还有他一直珍藏着准备偿还恩人的那枚银元，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsmaɪlɪŋli] [rɪˈplaɪ] ，

and	would	smilingly	reply	，
和	会	微笑着	回复	，

他会笑着回答：

“ [maɪ] [mætʃ] [ˈbæskɪt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ， [ˈroʊzi] .

“	My	match	basket	is	still	a	reality	to	me	，	Rosy	.
“	我的	匹配	篮子	是	仍然	一个	现实	到	我	，	红润	.

“我的比赛篮对我来说仍然是现实，罗西。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] . ” -

We	will	not	forget	the	days	gone	by	.	”	123
我们	将要	不是	忘记	这	天	已消失	经过	.	”	-

我们不会忘记过去的日子。”123

[aɪ] [fərˈgɑːt] .

I	FORGOT	.
我	忘了	.

我忘了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ， [ˈklærə] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ，

“	I	am	glad	you	have	come	，	Clara	，	”	said	Mrs	.	Gray	，
“	我	是	高兴的	你	有	来	，	克拉拉	，	”	说	太太	.	灰色的	，

“克拉拉，我很高兴你来了，”格雷太太说。

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ， [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈerənd]

as	her	little	daughter	entered	the	room	，	on	her	return	from	an	errand
作为	她	小的	女儿	进入	这	房间	，	在	她	返回	从	一个	差事

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ʃɑːp] ；

to	a	neighboring	shop	；
到	一个	邻接	店铺	；

她的小女儿从邻近的商店办完事回来，走进了房间；

“ [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“	I	began	to	fear	you	would	be	too	late	.
“	我	开始	到	害怕	你	会	是	也	晚的	.

“我开始担心你会来晚了。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbʌtnz] ? ”

Where	are	the	buttons	?	”
在哪里	是	这	按钮	?	”

按钮在哪儿?

“ [ðə; ði] [ˈbʌtnz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærə] .

“	The	buttons	!	”	exclaimed	Clara	.
“	这	按钮	!	”	惊呼	克拉拉	.

“是纽扣！”克拉拉惊呼道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ! ”

“	Oh	,	mother	,	I	forgot	to	buy	them	!	”
”	哦	,	母亲	,	我	忘了	到	买	他们	！	”

“哦，妈妈，我忘了买它们！”

“ [fər'gɑːt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , ['klærə] ; [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

“	Forgot	to	buy	them	,	Clara	;	how	is	that	possible	,
”	忘了	到	买	他们	,	克拉拉	;	如何	是	那	可能的	,

“克拉拉，你忘了买它们；这怎么可能呢？”

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ?

when	you	went	to	the	shop	for	the	very	purpose	of	getting	them	?
什么时候	你	去	到	这	店铺	为了	这	非常	目的	的	获得	他们	?

你去商店就是为了买它们吗?

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər] ['erənd] . ”

I	gave	you	no	other	errand	.	”
我	给予	你	不	其他	差事	.	”

我没有交给你其他任何任务。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] ;

“	I	know	that	,	mother	;
”	我	知道	那	,	母亲	;

“我知道，母亲；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['slɪpərz] [fɔːr; fər]

but	you	gave	me	leave	to	buy	the	worsted	to	work	the	slippers	for
但	你	给予	我	离开	到	买	这	最差	到	工作	这	拖鞋	为了

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

但你允许我去买毛线，好给父亲做拖鞋。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [soʊ] [lɔːŋ] .

for	which	I	have	been	saving	my	money	so	long	.
为了	哪个	我	有	到过	保存	我的	钱	所以	长的	.

我为此攒了很久的钱。

[aɪ] [met] ['ʌnə] [liː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

I	met	Anna	Lee	,	and	we	were	so	busy	talking	together	,
我	遇见	安娜	李	,	和	我们	是	所以	忙碌的	说	一起	,

我遇到了安娜·李，我们聊得非常投入。

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['bʌtnz]

and	selecting	the	prettiest	shades	of	worsted	,	that	I	quite	forgot	the	buttons
和	选择	这	最漂亮的	色调	的	最差	,	那	我	相当	忘了	这	按钮

.

:

.

挑选最漂亮的精纺羊毛面料时，我完全忘记了纽扣。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] , ['mʌðər] . ”

I	will	go	back	again	,	mother	.	”
我	将要	去	后退	再次	,	母亲	.	”

妈妈，我还会再回去的。

“ [noʊ] , ['klærə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [naʊ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

“	No	,	Clara	,	it	will	be	too	late	;	your	father	is	now	eating	his	dinner	,
”	不	,	克拉拉	,	它	将要	是	也	晚的	;	你的	父亲	是	现在	吃	他的	晚餐	,

“不，克拉拉，太晚了；你父亲正在吃晚饭。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ikspekts][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

and	he	expects	the	coach	in	a	few	minutes	.
和	他	预期	这	教练	在	一个	很少	分钟	.

他预计教练几分钟后就会到。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][soʊ][ðə; ði] buttons124

I	should	have	but	just	time	to	sew	the	buttons124
我	应该	有	但	只是	时间	到	缝	这	buttons124

我应该这么做的，但只剩下缝纽扣的时间了。

[ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] .

on	his	coat	,	if	I	had	them	now	.
在	他的	外套	, 如果		我	有	他们	现在	.

如果我现在有的话，应该会写在他的外套上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [frʌm; frəm][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	not	been	so	suddenly	called	from	home	,	his	clothes	would	have
如果	他	有	不是	到过	所以	突然	称为	从	家	,	他的	衣服	会	有

[bɪn] [ɪn] ['redinəs] .

been	in	readiness	.
到过	在	准备就绪	.

如果不是突然被从家里叫走，他的衣服早就准备好了。

[aɪ][hæv; həv][ig'zəːtid][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər][fɔːr; fər]

I	have	exerted	myself	all	the	morning	to	put	every	thing	in	proper	order	for
我	有	施加	我	全部	这	早晨	到	放	每一个	事物	在	恰当的	命令	为了

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

我整个上午都在忙着为他的旅程把一切都安排妥当。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [naʊ] ['redi] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [wɪtʃ] [niːdz] [nuː] ['bʌtnz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	all	is	now	ready	excepting	his	overcoat	,	which	needs	new	buttons	very	much	.
和	全部	是	现在	准备好	除外	他的	大衣	,	哪个	需求	新的	按钮	非常	很多	.

现在一切都准备就绪了，只差他的大衣，那件大衣急需换新扣子。

" ['klærə] [lʊkt] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

"	Clara	looked	sorry	and	ashamed	,	and	just	then	her	father	entered	the	room
"	克拉拉	看起来	对不起	和	羞愧	,	和	只是	然后	她	父亲	进入	这	房间

, ['seɪɪŋ] , —

,	saying	,	—
,	说	,	—

克拉拉看起来既懊悔又羞愧，这时她父亲走进房间，说道：

" [ɪz][maɪ][koʊt] ['nɪrli] ['redi] ?

"	Is	my	coat	nearly	ready	?
"	是	我的	外套	几乎	准备好	?

我的外套快做好了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

I	think	the	coach	will	be	here	in	five	minutes	.	"
我	思考	这	教练	将要	是	这里	在	五	分钟	.	"

我想教练五分钟后就会到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['klærə][fər'gɑːt][ðə; ði] ['bʌtnz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	am	sorry	to	say	that	Clara	forgot	the	buttons	,	"	replied	his	wife	,
"	我	是	对不起	到	说	那	克拉拉	忘了	这	按钮	,	"	回复	他的	妻子	,

“很遗憾，克拉拉忘记扣纽扣了，”他的妻子回答说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

"	and	there	is	no	time	to	send	her	again	to	the	shop	.	"
"	和	那里	是	不	时间	到	发送	她	再次	到	这	店铺	.	"

“而且没有时间再送她去商店了。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [greɪ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] [koʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Oh	,	no	!	”	said	Mr	.	Gray	,	“	I	must	wear	the	coat	as	it	is	.
”	哦	,	不	!	”	说	先生	.	灰色的	,	“	我	必须	穿	这	外套	作为	它	是	.

“哦，不！”格雷先生说，“我必须穿着这件外套。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

I	should	be	gone	before	she	could	reach	the	shop	.
我	应该	是	已消失	前	她	可以	抵达	这	店铺	.

我应该在她到达商店之前就离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [fər'getflnəs] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə]

It	is	not	pleasant	to	think	that	my	little	daughter's	forgetfulness	obliges	me	to
它	是	不是	令人愉快的	到	思考	那	我的	小的	女儿的	健忘	义务	我	到

[wer] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [koʊt] ;

wear	a	shabby	coat	;
穿	一个	破旧	外套	;

想到因为小女儿的健忘而不得不穿上一件破旧的外套，我就觉得很不愉快；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	do	not	trouble	yourself	about	it	.
但	做	不是	麻烦	你自己	关于	它	.

但你不必为此烦恼。

[aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['teɪlər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I	will	get	a	tailor	to	repair	it	at	the	town	where	we	stop	for	the	night	.
我	将要	得到	一个	裁缝	到	维修	它	在	这	镇	在哪里	我们	停止	为了	这	夜晚	.

我会在当晚停留的小镇上找裁缝把它修好。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] ['rætld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	A	few	minutes	passed	,	and	the	coach	rattled	to	the	door	.
”	一个	很少	分钟	通过了	,	和	这	教练	摇晃	到	这	门	.

几分钟后，教练车嘎吱一声开到了门口。

['mɪstər] . [greɪ] ['heɪstɪli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs]

Mr	.	Gray	hastily	bade	his	wife	an	affectionate	farewell	,	and	stooping	to	kiss
先生	.	灰色的	草草	巴德	他的	妻子	一个	亲热	告别	,	和	弯腰	到	吻

['klærə][hiː; hi] [sed] ,

Clara	he	said	,
克拉拉	他	说	,

格雷先生匆匆向妻子深情告别，然后俯身亲吻克拉拉，说道：

“ [maɪ] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [fər'getflnəs] [ɪz] , ['ɔːf(ə)n] , ['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]

“	My	daughter	must	remember	that	forgetfulness	is	,	often	,	only	another	name	for
“	我的	女儿	必须	记住	那	健忘	是	,	经常	,	仅有的	其他	姓名	为了

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

“我的女儿必须记住，健忘往往只是自私的另一种说法。”

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

”	In	another	minute	he	had	taken	his	place	in	the	coach	,	the	door	was
”	在	其他	分钟	他	有	已采取	他的	地方	在	这	教练	,	这	门	曾是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

“又过了一会儿，他坐进了车厢，车门关上了。”

[ðə; ði]['draɪvər] [spræŋ] [tuː; tə] his125

the	driver	sprang	to	his125
这	司机	弹簧	到	his125

司机跳到他的125

[siːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [staʊt] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri]

seat	**,**	**and**	**they**	**whirled**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**four**	**stout**	**horses**	**could**	**carry**
座位	,	和	他们	旋转	离开	作为	快速地	作为	这	四	肥硕	马匹	可以	携带

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们坐下，然后乘着四匹健壮的骏马，飞快地飞驰而去。

['klærə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Clara	**stood**	**at**	**the**	**door**	**until**	**the**	**coach**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**
克拉拉	站立	在	这	门	直到	这	教练	曾是	出去	的	视线	,

克拉拉一直站在门口，直到教练的身影消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self]

and	**then**	**slowly**	**and**	**sadly**	**returned**	**to**	**the**	**parlor**	**,**	**and**	**seated**	**herself**
和	然后	缓慢地	和	令人遗憾的是	返回	到	这	客厅	,	和	坐着	她自己

[baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

by	**her**	**mother**	**.**
经过	她	母亲	.

然后，她缓缓地、悲伤地回到客厅，在她母亲身边坐了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['bʌtnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**I**	**forgot**	**the**	**buttons**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**
“	我	是	非常	对不起	我	忘了	这	按钮	,	”	她	说	;

“非常抱歉，我忘记扣纽扣了，”她说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['fɑːðər] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fər'getflnəs] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]

“	**but**	**what**	**did**	**father**	**mean**	**by**	**saying**	**that**	**forgetfulness**	**is**	**only**	**another**	**name**	**for**
“	但	什么	做过	父亲	意思是	经过	说	那	健忘	是	仅有的	其他	姓名	为了

['selfɪʃnəs] ?

selfishness	**?**
自私	?

“但是父亲说遗忘只是自私的另一种说法，这是什么意思呢？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fər'get] , ['mʌðər] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	**did**	**not**	**mean**	**to**	**forget**	**,**	**mother**	**;**	**I**	**was**	**willing**	**to**	**go**	**for**	**them**	**.**
我	做过	不是	意思是	到	忘记	,	母亲	;	我	曾是	愿意的	到	去	为了	他们	.

母亲，我并非有意忘记；我愿意为他们而去。

['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] . ”

Selfish	**people**	**are**	**unwilling**	**to**	**do**	**any**	**thing**	**to**	**help**	**others**	**.**	**”**
自私	人们	是	不情愿	到	做	任何	事物	到	帮助	其他的	.	”

自私的人不愿意做任何帮助别人的事。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , ['klærə] , [ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn]

“	**There**	**are**	**many**	**kinds**	**of**	**selfishness**	**,**	**Clara**	**,**	**and**	**forgetfulness**	**is**	**certainly**	**one**
“	那里	是	许多	种类	的	自私	,	克拉拉	,	和	健忘	是	当然	一

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

“克拉拉，自私有很多种，健忘当然也是其中一种。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd]

You	**have**	**a**	**bad**	**habit**	**of**	**excusing**	**many**	**acts**	**of**	**thoughtlessness**	**and**
你	有	一个	坏的	习惯	的	借口	许多	行为	的	考虑不周	和

['kerləsnəs] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][fər'gɑːt] .

carelessness	**by**	**saying**	**,**	**'**	**I**	**forgot**	**.**
疏忽	经过	说	,	-	我	忘了	.

你有个坏习惯，总是用“我忘了”来为许多粗心大意、考虑不周的行为开脱。

- [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] ? ”

'	Now	can	you	tell	me	why	you	forgot	to	buy	the	buttons	?	”
-	现在	能	你	告诉	我	为什么	你	忘了	到	买	这	按钮	?	”

“现在你能告诉我你为什么忘记买纽扣了吗？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [ðə; ði][ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd][ænd; ənd][ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði]

“	Because	I	was	so	engaged	in	selecting	the	worsteds	and	in	admiring	the
”	因为	我	曾是	所以	已订婚的	在	选择	这	精纺	和	在	钦佩	这

['prɪti] ['kʌlɚz] , ['mʌðər] . ”

pretty	colors	,	mother	.	”
漂亮的	颜色	,	母亲	.	”

“因为我当时正全神贯注地挑选毛线，欣赏那些漂亮的颜色，妈妈。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['selfɪʃ] , ['klærə] ?

“	And	was	not	that	selfish	,	Clara	?
”	和	曾是	不是	那	自私	,	克拉拉	?

“克拉拉，这样做难道不自私吗？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [jʊr; jər] [oʊn] ['erənd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈgroʊs] [jʊr; jər][maɪnd]

You	did	not	forget	your	own	errand	,	but	you	allowed	it	to	engross	your	mind
你	做过	不是	忘记	你的	自己的	差事	,	但	你	允许	它	到	独占	你的	头脑

[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] ,

so	entirely	,
所以	完全	,

你并没有忘记自己的任务，但你却让它完全占据了你的心思。

[ðæt] [juː; jʊ][fərˈgɑːt][ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

that	you	forgot	the	real	object	for	which	you	were	sent	to	the	shop	.
那	你	忘了	这	真实的	目的	为了	哪个	你	是	发送	到	这	店铺	.

你忘记了你被派去商店购买的真正物品。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [pliːz]

If	you	loved	to	be	of	use	to	me	,	as	well	as	you	love	to	please
如果	你	喜爱	到	是	的	使用	到	我	,	作为	出色地	作为	你	爱	到	请

[jɔːrˈself] ,

yourself	,
你自己	,

如果你既喜欢为我效力，又喜欢取悦自己，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ,

you	would	have	remembered	what	I	sent	you	for	,
你	会	有	记得	什么	我	发送	你	为了	,

你应该记得我派你来做什么。

[ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈtendid] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['wɒnts] . ”

and	purchased	that	before	you	attended	to	your	own	wants	.	”
和	购买	那	前	你	参加	到	你的	自己的	想要	.	”

在你满足自身需求之前，就先购买了那些东西。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [əˈnʌðər] [taɪm] , ['mʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] ['klærə] ,

“	I	will	try	to	do	better	another	time	,	mother	,	”	replied	Clara	,
”	我	将要	尝试	到	做	更好的	其他	时间	,	母亲	,	”	回复	克拉拉	,

“妈妈，下次我会努力做得更好。”克拉拉回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] little126

“	and	in	this	case	I	believe	I	was	a	little126
”	和	在	这	案件	我	相信	我	曾是	一个	little126

“而在这种情况下，我相信我有点126

['selfɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [fərˈgetflnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃnəs] . ”

selfish	;	but	I	do	not	believe	that	forgetfulness	is	always	selfishness	.	”
自私	;	但	我	做	不是	相信	那	健忘	是	总是	自私	.	”

“自私；但我并不认为健忘总是自私的。”

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	Not	always	,	perhaps	;	but	very	often	,	”	said	Mrs	.	Gray	.
”	不是	总是	,	也许	;	但	非常	经常	,	”	说	太太	.	灰色的	.

“也许不总是如此，但经常如此，”格雷夫人说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

“	If	we	love	our	neighbor	as	ourselves	,
”	如果	我们	爱	我们的	邻居	作为	我们自己	,

“如果我们爱人如己，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

we	shall	remember	his	desires	as	well	as	we	do	our	own	.
我们	将	记住	他的	欲望	作为	出色地	作为	我们	做	我们的	自己的	.

我们会像记住自己的愿望一样记住他的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][duː] [raɪt] .

It	is	a	poor	excuse	for	any	fault	to	say	,	'	I	forgot	to	do	right	.
它	是	一个	贫穷的	原谅	为了	任何	过错	到	说	,	-	我	忘了	到	做	正确的	.

以“我忘记做对了”来为任何错误开脱，都是站不住脚的借口。

- [naʊ] , [taɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , ['klærə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ðɪs] [faɪn]

'	Now	,	tie	on	your	bonnet	,	Clara	,	and	we	will	take	a	short	walk	this	fine
-	现在	,	领带	在	你的	引擎盖	,	克拉拉	,	和	我们	将要	拿	一个	短的	走	这	美好的

[ˌæftər'nuːn] . ”

afternoon	.	”
下午	.	”

“克拉拉，现在戴上你的帽子，我们今天下午出去散散步吧。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	thank	you	,	mother	!
”	哦	,	感谢	你	,	母亲	!

“哦，谢谢您，妈妈！”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] ,

I	love	to	walk	with	you	;	and	will	you	tell	me	where	father	has	gone	,
我	爱	到	走	和	你	;	和	将要	你	告诉	我	在哪里	父亲	有	已消失	,

我喜欢和你一起散步；你能告诉我父亲去了哪里吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['liːʒər] . ”

and	all	about	it	,	as	you	said	you	would	do	when	you	were	at	leisure	.	”
和	全部	关于	它	,	作为	你	说	你	会	做	什么时候	你	是	在	闲暇	.	”

就像你之前说的那样，你会在空闲的时候做这件事。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	will	,	”	replied	her	mother	.
”	我	将要	,	”	回复	她	母亲	.

“我会的，”她母亲回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'taɪərd] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

“	We	will	take	the	pleasant	retired	path	which	leads	through	the	woods	,
”	我们	将要	拿	这	令人愉快的	退休	小路	哪个	线索	通过	这	树林	,

我们将沿着那条穿过树林的宜人退休小径前行，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [siːt] [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [tɔːk]

and	when	we	reach	our	favorite	seat	we	will	rest	ourselves	,	and	talk
和	什么时候	我们	抵达	我们的	最喜欢的	座位	我们	将要	休息	我们自己	,	和	讲话

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['dʒɜːrni] .

about	your	father's	journey	.
关于	你的	父亲的	旅行	.

当我们找到最喜欢的座位休息时，我们会聊聊你父亲的旅程。

”	['klærə]	['ɔːlweɪz]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ɪn'strʌktɪv]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	;
”	**Clara**	**always**	**found**	**a**	**walk**	**with**	**her**	**mother**	**instructive**	**as**	**well**	**as**	**delightful**	**;**
”	克拉拉	总是	成立	一个	走	和	她	母亲	有指导意义的	作为	出色地	作为	愉快	;

“克拉拉总是觉得和母亲一起散步既有益身心又令人愉快；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz]	.	[greɪ]	[ə'laʊd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	,
for	**Mrs**	**.**	**Gray**	**allowed**	**nothing**	**to**	**escape**	**her**	**observation**	**,**
为了	太太	.	灰色的	允许	没有什么	到	逃脱	她	观察	,

因为格雷夫人容不得任何东西逃过她的观察。

[bʌt; bət]	[meɪd]	['iːv(ə)n][ðə; ði]	[moʊst]	['traɪflɪŋ]	['ɑːbdʒekts][ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[kən'veiiŋ]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]
but	**made**	**even**	**the**	**most**	**trifling**	**objects**	**the**	**means**	**of**	**conveying**	**pleasant**	**and**
但	制成	甚至	这	最多	琐事	对象	这	方法	的	传递	令人愉快的	和

['juːsf(ə)l]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
useful	**information**	**.**
有用	信息	.

但他却将最微不足道的物品变成了传递愉快和有用信息的媒介。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]	['flaʊər]	,	[ɔːr]	[bleɪd]	[ʌv; əv]	[græs]	,
A	**simple**	**flower**	**,**	**or**	**blade**	**of**	**grass**	**,**
一个	简单的	花	,	或者	刀刃	的	草	,

一朵简单的花，或一根简单的草叶

['ɔːf(ə)n]	[sɜːrvd]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ə'pɑːn]['klærəz, 'klɛrəz][maɪnd][ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[wɪtʃ]	[ɪz]
often	**served**	**to**	**impress**	**upon**	**Clara's**	**mind**	**the**	**wisdom**	**and**	**beauty**	**which**	**is**
经常	服务	到	令人印象深刻	之上	克拉拉的	头脑	这	智慧	和	美丽	哪个	是

['vɪzəb(ə)l][ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔːrd]	;
visible	**in**	**all**	**the**	**works**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
可见的	在	全部	这	作品	的	这	主	;

这常常能让克拉拉明白，主的一切作品中都蕴含着智慧和美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]	['nevər]	[fel]	[ʌn'hiːdɪd]	[ə'pɑːn][hɜːr; hər]	[ɪr]	,
and	**the**	**music**	**of**	**the**	**birds**	**never**	**fell**	**unheeded**	**upon**	**her**	**ear**	**,**
和	这	音乐	的	这	鸟类	绝不	跌倒	无人理会	之上	她	耳朵	,

她从未忽视过鸟儿的鸣叫声。

[bʌt; bət]	['elɪveɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[ə'fekʃənz]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	['hev(ə)nli]	['fɑːðər]	,
but	**elevated**	**her**	**affections**	**to**	**her**	**Heavenly**	**Father**	**,**
但	升高	她	情感	到	她	天上	父亲	,

但她将自己的爱献给了天父。

[wɪ'ðaʊt]	[huːm]	[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]	['spæroʊ]	['fɔːləθ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	.
without	**whom**	**not**	**even**	**a**	**sparrow**	**falleth**	**to**	**the**	**ground**	**.**
没有	谁	不是	甚至	一个	麻雀	坠落	到	这	地面	.

若没有他，连一只麻雀也不会掉在地上。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]	['ɜːrliɪst]	childhood127
From	**her**	**earliest**	**childhood127**
从	她	最早	childhood127

从她最早的童年时期127

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[en'devəd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]['hæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	,
her	**mother**	**had**	**endeavored**	**to**	**give**	**her**	**habits**	**of**	**observation**	**,**
她	母亲	有	努力	到	给	她	习惯	的	观察	,

她的母亲曾努力培养她观察的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd]	[tɔːt]	[hɜːr; hər][tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	['nʌθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[hæz; həz]	[meɪd]	[æz; əz]
and	**had**	**taught**	**her**	**to**	**regard**	**nothing**	**which**	**the**	**Lord**	**has**	**made**	**as**
和	有	教授	她	到	看待	没有什么	哪个	这	主	有	制成	作为

[tuː]	['traɪflɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	[ɪn'strʌktɪv]	[ænd; ənd]['juːsf(ə)l]	,
too	**trifling**	**to**	**be**	**instructive**	**and**	**useful**	**,**
也	琐事	到	是	有指导意义的	和	有用	,

并教导她，无论主所创造的是什么，都不要轻视它们，因为它们都具有教益和用处。

[ɪf] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] .
if **examined** **with** **proper** **attention** **.**
如果 检查 和 恰当的 注意力 .

如果仔细检查的话。

" ['ʌnə] [liː] [hæz; həz] [kə'lektɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [liːvz] ,
" **Anna** **Lee** **has** **collected** **specimens** **of** **a** **great** **many** **different** **kinds** **of** **leaves** **,**
" 安娜 李 有 集 标本 的 一个 伟大的 许多 不同的 种类 的 树叶 ,
['mʌðər] , " [sed] ['klærə] ,
mother **,** **"** **said** **Clara** **,**
母亲 , " 说 克拉拉 ,

"安娜·李收集了许多不同种类的叶子标本，妈妈，"克拉拉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,
as **she** **plucked** **a** **large** **oak** **leaf** **from** **a** **tree** **which** **they** **were** **passing** **,**
作为 她 拨弦 一个 大的 橡木 叶子 从 一个 树 哪个 他们 是 通过 ,

她从他们路过的一棵树上摘下一片大橡树叶。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪts] [diːp] [griːn] [ænd; ənd] [smuːð] ['glɑːsi] ['sɜːrfɪs] .
and **admired** **its** **deep** **green** **and** **smooth** **glossy** **surface** **.**
和 钦佩 它是 深的 绿色的 和 光滑的 光滑 表面 .

他赞叹它深绿色的叶片和光滑亮泽的表面。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʊk] [kwaɪt] [fʊl] ,
" **She** **has** **a** **very** **large** **book** **quite** **full** **,**
" 她 有 一个 非常 大的 书 相当 满的 ,

"她有一本很厚的书，内容已经写满了，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [liːvz] [ɪg'zæktli]
and **yet** **she** **tells** **me** **that** **she** **has** **never** **been** **able** **to** **find** **two** **leaves** **exactly**
和 然而 她 讲述 我 那 她 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 二 树叶 确切地
[ə'laɪk] . "
alike **.** **"**
同样 . "

但她告诉我，她从来没找到过两片完全一样的叶子。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [tuː] [liːvz] [ə'laɪk] , ['klærə] .
" **She** **will** **never** **find** **two** **leaves** **alike** **,** **Clara** **.**
" 她 将要 绝不 寻找 二 树叶 同样 , 克拉拉 .

"克拉拉，她永远也找不到两片一样的叶子。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] . "
There **are** **no** **two** **things** **in** **creation** **that** **are** **exactly** **alike** **.** **"**
那里 是 不 二 事物 在 创建 那 是 确切地 同样 . "

世间万物没有两件完全相同的。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['klærə] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Why** **,** **mother** **,** **how** **can** **you** **know** **?** **"** **exclaimed** **Clara** **,** **in** **surprise** **.**
" 为什么 , 母亲 , 如何 能 你 知道 ? " 惊呼 克拉拉 , 在 惊喜 .

"妈妈，你怎么会知道呢？"克拉拉惊讶地喊道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [θɪŋz] [ə'laɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] . "
" **There** **may** **be** **two** **things** **alike** **which** **you** **have** **never** **seen** **.** **"**
" 那里 可能 是 二 事物 同样 哪个 你 有 绝不 已见 . "

"可能存在两种你从未见过的相似事物。"

" [noʊ] , ['klærə] , [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] .
" **No** **,** **Clara** **,** **this** **cannot** **be** **.**
" 不 , 克拉拉 , 这 不能 是 .

"不，克拉拉，这不可能。"

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,

The	Lord	is	infinite	,
这	主	是	无限	,

主是无限的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

and	therefore	there	is	an	infinite	variety	in	all	things	that	He	has	made	.
和	所以	那里	是	一个	无限	种类	在	全部	事物	那	他	有	制成	.

因此，祂所创造的一切事物都具有无穷的多样性。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][biː; bi]

There	is	not	given	any	thing	the	same	as	another	,	and	neither	can	be
那里	是	不是	给定	任何	事物	这	相同的	作为	其他	,	和	两者都不	能	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] . ”

given	to	eternity	.	”
给定	到	永恒	.	”

世间万物没有完全相同的，永恒亦是如此。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['klærə] .

“	Not	even	two	blades	of	grass	,	mother	?	”	asked	Clara	.
“	不是	甚至	二	刀片	的	草	,	母亲	?	”	问	克拉拉	.

“妈妈，连两根草叶都没有吗？”克拉拉问道。

“ [noʊ] , ['klærə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	No	,	Clara	,	”	replied	her	mother	,	smiling	.
“	不	,	克拉拉	,	”	回复	她	母亲	,	微笑	.

“不，克拉拉，”她母亲笑着回答。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['betər] ,

“	When	you	are	older	you	will	understand	this	better	,
“	什么时候	你	是	老	你	将要	理解	这	更好的	,

“等你年纪大了，你就会更明白这一点了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fɪl] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	it	will	always	fill	your	mind	with	wonder	and	admiration	.
但	它	将要	总是	充满	你的	头脑	和	想知道	和	钦佩	.

但它总能让你充满惊奇和钦佩。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

At	present	,	it	is	sufficient	for	you	to	recollect	what	I	have	said	,
在	展示	,	它	是	充足的	为了	你	到	追忆	什么	我	有	说	,

目前，你只需记住我说过的话即可。

— [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] that128

—	that	the	Lord	is	infinite	,	and	that128
—	那	这	主	是	无限	,	和	that128

——主是无限的，并且128

['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

therefore	,	there	is	an	infinite	variety	in	all	things	.
所以	,	那里	是	一个	无限	种类	在	全部	事物	.

因此，万物皆有无穷无尽的多样性。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kəm'per] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]

To	impress	this	upon	your	mind	,	you	may	compare	as	many	things	as	you
到	令人印象深刻	这	之上	你的	头脑	,	你	可能	比较	作为	许多	事物	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

为了加深你的印象，你可以随意比较各种事物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfriːkwəntli] [lʊk] [əˈlaɪk] ,

and	you	will	soon	find	that	although	they	will	frequently	look	alike	,
和	你	将要	很快	寻找	那	虽然	他们	将要	频繁地	看	同样	,

你很快就会发现，尽管它们看起来常常很相似，

[jet] [baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] . ”

yet	by	careful	observation	you	will	always	find	some	slight	shades	of	difference	.	”
然而	经过	小心	观察	你	将要	总是	寻找	一些	轻微	色调	的	不同之处	.	”

但只要仔细观察，你总能发现一些细微的差别。

“ [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] [ˈklærə] ,

“	Yes	,	mother	,	I	will	try	,	”	said	Clara	,
“	是的	,	母亲	,	我	将要	尝试	,	”	说	克拉拉	,

“好的，妈妈，我会尽力的。”克拉拉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [liːvz] [laɪk] [ˈænəz] ,

“	and	I	think	I	should	like	to	collect	a	book	of	leaves	like	Anna's	,
“	和	我	思考	我	应该	喜欢	到	收集	一个	书	的	树叶	喜欢	安娜的	,

“我想我应该也像安娜那样收集一本树叶书。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmʌðər] . ”

if	you	are	willing	,	mother	.	”
如果	你	是	愿意的	,	母亲	.	”

如果您愿意的话，母亲。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈklærə] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	I	have	no	objection	,	Clara	;	and	,	if	you	like	,
“	我	有	不	异议	,	克拉拉	;	和	,	如果	你	喜欢	,

“我没有异议，克拉拉；而且，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [ˈbɑːtəni]

I	will	give	you	a	short	lesson	to	learn	in	a	little	book	which	I	have	on	Botany
我	将要	给	你	一个	短的	课	到	学习	在	一个	小的	书	哪个	我	有	在	植物学

,

,

,

我将给你上一堂简短的植物学课，这堂课的内容来自我有一本关于植物学的小册子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [liːvz] ,

and	then	you	will	know	the	names	of	the	different	forms	of	leaves	,
和	然后	你	将要	知道	这	姓名	的	这	不同的	表格	的	树叶	,

然后你就会知道不同形状叶子的名称了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] [ˈprɑːpərli] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] . ”

and	I	will	show	you	how	to	arrange	them	properly	in	your	book	.	”
和	我	将要	展示	你	如何	到	安排	他们	适当地	在	你的	书	.	”

我会教你如何在书中正确地排列它们。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] !

“	Oh	,	thank	you	,	mother	!
“	哦	,	感谢	你	,	母亲	!

“哦，谢谢您，妈妈！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	shall	like	that	very	much	.
我	将	喜欢	那	非常	很多	.

我非常喜欢。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:si] [si:t] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wer] ['fɑ:ðər]

And	now	here	we	are	at	our	mossy	seat	,	and	I	shall	hear	where	father
和	现在	这里	我们	是	在	我们的	苔藓	座位	,	和	我	将	听到	在哪里	父亲

[hæz; həz] [gɔ:n] ,

has	gone	,
有	已消失	,

现在我们坐在长满青苔的座位上，我要去听听父亲去了哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

and	why	he	looked	so	grave	when	he	read	that	letter	this	morning	.	”
和	为什么	他	看起来	所以	严重	什么时候	他	读	那	信	这	早晨	.	”

“以及他今天早上读那封信时为何神情如此凝重。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	Yes	,	you	shall	now	hear	all	about	it	,	”	replied	Mrs	.	Gray	.
“	是的	,	你	将	现在	听到	全部	关于	它	,	”	回复	太太	.	灰色的	.

“是的，你现在就会听到所有的事情了，”格雷夫人回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [sə'pres] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðɪs]

“	I	was	pleased	to	observe	that	you	tried	to	suppress	your	curiosity	this
“	我	曾是	高兴	到	观察	那	你	尝试	到	压制	你的	好奇心	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我很高兴地看到你今天早上努力克制了自己的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ri'kwestid] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	when	your	father	requested	you	to	leave	the	room	,
和	什么时候	你的	父亲	请求	你	到	离开	这	房间	,

当你父亲要求你离开房间时，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'loʊn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [əu'beid] ['redɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

as	he	wished	to	talk	with	me	alone	,	that	you	obeyed	readily	and	without
作为	他	希望	到	讲话	和	我	独自的	,	那	你	服从	容易	和	没有

['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

asking	any	questions	.
问	任何	问题	.

因为他想单独和我谈谈，你欣然同意，没有问任何问题。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] ['kæθərin] .

The	letter	was	from	your	aunt	Catharine	.
这	信	曾是	从	你的	阿姨	凯瑟琳	.

信是你姑姑凯瑟琳寄来的。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [helθ] [ɪz] ['evɪdəntli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

She	tells	us	that	her	husband's	health	is	evidently	declining	,
她	讲述	我们	那	她	丈夫的	健康	是	显然	下降	,

她告诉我们，她丈夫的健康状况明显在恶化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['maɪldər] ['klaɪmət] .

and	the	physicians	strongly	recommend	a	milder	climate	.
和	这	医生	强烈	推荐	一个	较温和	气候	.

医生们强烈建议选择气候温和的地方。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] a129

They	also	think	that	a129
他们	还	思考	那	a129

他们还认为a129

['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [si:] [maɪt] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

voyage	at	sea	might	be	useful	to	him	.
航程	在	海	可能	是	有用	到	他	.

海上航行或许对他有用。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	will	leave	home	for	Italy	in	a	few	days	,
他	将要	离开	家	为了	意大利	在	一个	很少	天	,

他将在几天后启程前往意大利。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] . ”

and	your	aunt	has	decided	to	accompany	him	.	”
和	你的	阿姨	有	决定	到	陪伴	他	.	”

你姑姑决定陪他一起去。

“ [ænd; ənd] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['elən] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['klærə] , [huː] [wʌz; wəz]

“	And	is	little	Ellen	going	with	them	,	mother	?	”	asked	Clara	,	who	was
“	和	是	小的	艾伦	去	和	他们	,	母亲	?	”	问	克拉拉	,	WHO	曾是

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

listening	with	eager	attention	.
聆听	和	渴望的	注意力	.

“妈妈，小艾伦也要跟他们一起去吗？”克拉拉问道，她正全神贯注地听着。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;

“	No	,	my	dear	,	”	replied	Mrs	.	Gray	;
“	不	,	我的	亲爱的	,	”	回复	太太	.	灰色的	;

“不，亲爱的，”格雷太太回答道；

“ [jʊr; jər] [ænt] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	your	aunt	thinks	that	she	could	not	devote	herself	so	entirely	to	her	husband
“	你的	阿姨	思考	那	她	可以	不是	奉献	她自己	所以	完全	到	她	丈夫

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['elən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

if	little	Ellen	was	with	her	,
如果	小的	艾伦	曾是	和	她	,

“你姑妈认为，如果小艾伦和她在一起，她就无法全身心地投入到丈夫身上了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] ,

and	she	has	therefore	decided	to	leave	her	behind	,
和	她	有	所以	决定	到	离开	她	在后面	,

因此，她决定把她留下。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

although	it	is	a	great	trial	to	part	with	her	.
虽然	它	是	一个	伟大的	审判	到	部分	和	她	.

虽然和她分别是一件非常痛苦的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['elən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] ,

She	would	like	to	have	Ellen	remain	with	us	during	their	absence	,
她	会	喜欢	到	有	艾伦	保持	和	我们	期间	他们的	缺席	,

她希望在他们不在的时候，艾伦能和我们待在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

and	this	was	the	principal	subject	of	the	letter	to	your	father	.	”
和	这	曾是	这	主要的	主题	的	这	信	到	你的	父亲	.	”

这就是你写给你父亲的信的主要内容。

“ [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] , ['mʌðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['klærə] .

“	And	shall	you	let	her	come	,	mother	?	”	exclaimed	Clara	.
“	和	将	你	让	她	来	,	母亲	?	”	惊呼	克拉拉	.

“妈妈，您会让她来吗？”克拉拉惊呼道。

“ [oʊ] , [duː] [seɪ] [jes] !

“	Oh	,	do	say	yes	!
“	哦	,	做	说	是的	!

“哦，一定要答应我！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [laɪk] ['elən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	shall	be	so	delighted	to	have	a	little	sister	like	Ellen	to	play	with	.
我	将	是	所以	高兴极了	到	有	一个	小的	姐姐	喜欢	艾伦	到	玩	和	.

能有个像艾伦这样的小妹妹一起玩，我真是太高兴了。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

I	will	help	you	take	care	of	her	all	the	time	.	”
我	将要	帮助	你	拿	关心	的	她	全部	这	时间	.	”

我会一直帮你照顾她。

“ [hɜːr; hər] [nɜːrs] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['klærəz, 'klɛrəz] ['iːgərnəs] .

“	Her	nurse	will	come	with	her	,	”	replied	Mrs	.	Gray	,	smiling	at	Clara's	eagerness	.
“	她	护士	将要	来	和	她	,	”	回复	太太	.	灰色的	,	微笑	在	克拉拉的	渴望	.

“她的护士会陪她一起来，”格雷太太笑着回答，看着克拉拉急切的样子。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

“	Your	father	has	now	gone	to	visit	your	uncle	and	aunt	,
“	你的	父亲	有	现在	已消失	到	访问	你的	叔叔	和	阿姨	,

“你父亲现在去看望你的叔叔和婶婶了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

and	it	is	quite	probable	that	little	Ellen	and	her	nurse	will	return	with	him	.	”
和	它	是	相当	可能	那	小的	艾伦	和	她	护士	将要	返回	和	他	.	”

小艾伦和她的保姆很可能会和他一起回来。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['klærə] ; “ [aɪ][hoʊp] [ænt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	How	glad	I	am	,	”	said	Clara	;	“	I	hope	aunt	will	remain	in	Italy	a	long	time	.
“	如何	高兴的	我	是	,	”	说	克拉拉	;	“	我	希望	阿姨	将要	保持	在	意大利	一个	长的	时间	.

“我真高兴，”克拉拉说，“我希望姑妈能在意大利待很久。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriːz] [helθ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ,

I	do	not	mean	that	I	hope	uncle	Henry's	health	will	oblige	them	to	stay	,
我	做	不是	意思是	那	我	希望	叔叔	亨利的	健康	将要	必须	他们	到	停留	,

我的意思并不是说我希望亨利叔叔的健康状况会迫使他们留下来。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [get] ['betər] ,

but	I	should	love	to	have	him	get	better	,
但	我	应该	爱	到	有	他	得到	更好的	,

但我真心希望他能好起来。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [liːv] ['elən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ” -

and	conclude	to	travel	for	two	or	three	years	,	and	leave	Ellen	with	us	.	”	130
和	结束	到	旅行	为了	二	或者	三	年	,	和	离开	艾伦	和	我们	.	”	-

并决定旅行两三年，把艾伦留给我们。”130

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['klærə] .

“	There	is	no	probability	of	their	doing	this	,	Clara	.
“	那里	是	不	可能性	的	他们的	正在做	这	,	克拉拉	.

“克拉拉，他们不可能这样做。”

[ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [nekst] ['sʌmər] ;

If	your	uncle	should	recover	,	they	will	return	next	summer	;
如果	你的	叔叔	应该	恢复	,	他们	将要	返回	下一个	夏天	;

如果你的叔叔康复了，他们明年夏天就会回来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

and	though	we	may	have	become	much	attached	to	your	little	cousin	,
和	尽管	我们	可能	有	变得	很多	随附的	到	你的	小的	表哥	,

虽然我们可能已经非常喜欢你的小表弟，

[ænd; ənd] [griːv] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	grieve	to	part	with	her	,
和	悲伤	到	部分	和	她	,

并为与她离别而悲伤不已。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn]

I	trust	we	shall	not	be	so	selfish	as	to	wish	to	prolong	her	separation
我	相信	我们	将	不是	是	所以	自私	作为	到	希望	到	延长	她	分离

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] . ”

from	her	parents	.	”
从	她	父母	.	”

我希望我们不会自私到希望延长她与父母的分离时间。

“ [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] , ” [sed] ['klærə] .

“	I	can	teach	her	a	great	deal	before	they	come	home	,	”	said	Clara	.
“	我	能	教	她	一个	伟大的	交易	前	他们	来	家	,	”	说	克拉拉	.

“在他们回家之前，我可以教她很多东西，”克拉拉说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] .

“	She	is	nearly	two	years	old	now	.
“	她	是	几乎	二	年	老的	现在	.

她现在快两岁了。

[aɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [θriː] . ”

I	might	teach	her	to	read	before	she	is	three	.	”
我	可能	教	她	到	读	前	她	是	三	.	”

我可能会在她三岁之前教会她读书。

“ [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

“	We	will	first	teach	her	to	talk	,	”	replied	her	mother	;
“	我们	将要	第一的	教	她	到	讲话	,	”	回复	她	母亲	;

“我们先教她说话，”她母亲回答说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][fər'gɑːt] ! - ”

“	but	we	will	not	teach	her	to	say	,	'	I	forgot	!	'	”
“	但	我们	将要	不是	教	她	到	说	,	-	我	忘了	!	-	”

“但我们不会教她说，‘我忘了！’”

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

“	No	,	mother	,	I	will	not	teach	her	to	say	that	.
“	不	,	母亲	,	我	将要	不是	教	她	到	说	那	.

“不，妈妈，我不会教她说那样的话。”

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] . ”

I	will	teach	her	all	that	I	can	that	is	good	,	but	nothing	that	is	evil	.	”
我	将要	教	她	全部	那	我	能	那	是	好的	,	但	没有什么	那	是	邪恶的	.	”

我会尽我所能教她所有美好的事物，但绝不会教她任何邪恶的东西。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['klærə] .

“	A	very	good	resolution	,	Clara	.
“	一个	非常	好的	解决	,	克拉拉	.

“克拉拉，这是一个很好的解决方案。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [kuːl] .

And	now	we	will	return	home	,	for	the	air	is	rather	too	cool	.
和	现在	我们	将要	返回	家	,	为了	这	空气	是	相当	也	凉爽的	.

现在我们要回家了，因为外面的空气太冷了。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . ['greɪz] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['elən] ,

"	Before	I	tell	my	young	readers	about	Mr	.	Gray's	return	with	little	Ellen	,
"	前	我	告诉	我的	年轻的	读者	关于	先生	.	格雷的	返回	和	小的	艾伦	,

“在我向小读者们讲述格雷先生带着小艾伦回来之前，

[aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə]['klærə] ; [ɔːlˈðoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]

I	must	introduce	them	more	particularly	to	Clara	;	although	,	from	what	I
我	必须	介绍	他们	更多的	特别	到	克拉拉	;	虽然	,	从	什么	我

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

have	already	said	concerning	her	,
有	已经	说	有关	她	,

我必须特别向他们介绍克拉拉；尽管，就我之前对她的描述而言，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

they	may	have	formed	a	good	idea	of	her	character	,
他们	可能	有	形成	一个	好的	主意	的	她	特点	,

他们可能已经对她的性格有了比较清晰的认识。

[ænd; ənd][hæv; həv]['dʒʌstli] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəmˈselvz] ,

and	have	justly	concluded	that	she	is	very	much	like	themselves	,
和	有	公正地	结束	那	她	是	非常	很多	喜欢	他们自己	,

他们理所当然地得出结论：她和他们自己非常相似。

['sʌmtaɪmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

sometimes	trying	to	do	what	is	right	,
有时	尝试	到	做	什么	是	正确的	,

有时候只是想做正确的事，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	suffering	herself	to	be	led	by	the	good	spirits	around	her	,
和	痛苦	她自己	到	是	引领	经过	这	好的	烈酒	大约	她	,

她甘愿受周围善良精灵的指引，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['sʌmwʌt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ,

and	at	other	times	somewhat	selfish	and	thoughtless	,
和	在	其他	时代	有些	自私	和	轻率	,

有时又有些自私和不体贴。

[əˈlaʊɪŋ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] .

allowing	evil	spirits	to	lead	her	in	the	wrong	path	.
允许	邪恶的	烈酒	到	带领	她	在	这	错误的	小路	.

任由邪灵引诱她走上歧途。

['klærə][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Clara	was	nearly	eleven	years	old	.
克拉拉	曾是	几乎	十一	年	老的	.

克拉拉快十一岁了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] generally131

She	was	generally131
她	曾是	generally131

她通常131岁

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] , ['dɪlɪdʒənt][ɪn]

obedient	to	her	parents	and	teachers	,	kind	to	her	playmates	,	diligent	in
听话	到	她	父母	和	教师	,	种类	到	她	玩伴	,	勤奋	在

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

her	studies	,
她	研究	,

她孝顺父母老师，善待玩伴，学习勤奋。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɜ:r; hər]['hæbɪts] .

and	orderly	and	industrious	in	her	habits	.
和	秩序	和	勤劳	在	她	习惯	.

她的生活习惯井然有序，勤劳肯干。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [fɔ:lts] .

Still	she	had	some	faults	.
仍然	她	有	一些	故障	.

她也有一些缺点。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz]

Although	obliging	in	her	disposition	,	and	desirous	to	be	useful	to	those
虽然	乐于助人	在	她	处置	,	和	渴望	到	是	有用	到	那些

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

虽然她性情温和，乐于助人，也渴望帮助身边的人，

[ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [ɪn'taɪərli] [ˌdisri'gɑ:did] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [θru:] [mɪr] ['θɔ:tləsnəs] [ænd; ənd]

she	frequently	entirely	disregarded	their	wishes	through	mere	thoughtlessness	and
她	频繁地	完全	被忽视	他们的	愿望	通过	仅仅	考虑不周	和

[ˌɪnə'tenʃn] .

inattention	.
注意力不集中	.

她常常因为粗心大意和漫不经心而完全无视他们的意愿。

[laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [pleɪ] ,

Like	most	children	,	she	was	fond	of	play	,
喜欢	最多	孩子们	,	她	曾是	喜爱	的	玩	,

像大多数孩子一样，她喜欢玩耍。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [ˌə'mju:zmənts] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm]

and	sometimes	allowed	her	amusements	to	make	her	forget	to	perform
和	有时	允许	她	娱乐	到	制作	她	忘记	到	履行

[hɜ:r; hər] ['du:tiz] .

her	duties	.
她	职责	.

她有时会沉迷于娱乐，以至于忘记履行职责。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [fər'getflnəs] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs]

She	was	unwilling	to	believe	that	this	forgetfulness	was	one	form	of	selfishness
她	曾是	不情愿	到	相信	那	这	健忘	曾是	一	形式	的	自私

; [fɔ:r; fər]['klærə] ,

;	for	Clara	,
;	为了	克拉拉	,

她不愿相信这种健忘也是一种自私的表现；对克拉拉来说，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ:rsənz] , [bi'li:vd] [hɜ:r'self] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ,

like	many	other	persons	,	believed	herself	free	from	this	evil	,
喜欢	许多	其他	人	,	相信	她自己	自由的	从	这	邪恶的	,

和其他许多人一样，她认为自己没有受到这种邪恶的影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ʃer] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['ni:dɪd]

because	she	was	glad	to	share	whatever	she	had	with	those	who	needed
因为	她	曾是	高兴的	到	分享	任何	她	有	和	那些	WHO	需要

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因为她乐于与需要的人分享她所拥有的一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][oʊn] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	was	even	willing	to	give	up	her	own	pleasure	for	the	sake	of
和	曾是	甚至	愿意的	到	给	向上	她	自己的	乐趣	为了	这	清酒	的

['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .

being	useful	to	others	.
存在	有用	到	其他的	.

她甚至愿意为了帮助他人而放弃自己的快乐。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

I	have	known	her	to	decline	an	invitation	to	a	pleasant	little	party	,
我	有	已知	她	到	衰退	一个	邀请	到	一个	令人愉快的	小的	派对	,

我曾见过她拒绝参加小型聚会的邀请。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

because	her	mother	was	not	quite	well	,	and	needed	her	attention	;
因为	她	母亲	曾是	不是	相当	出色地	,	和	需要	她	注意力	;

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] ,

and	yet	,	perhaps	,
和	然而	,	也许	,

因为她母亲身体不太好，需要她照顾；然而，或许，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

in	the	course	of	that	same	afternoon	,	she	would	become	so	much	interested	in
在	这	课程	的	那	相同的	下午	,	她	会	变得	所以	很多	感兴趣的	在

[sʌm; səm] [bʊk] ,

some	book	,
一些	书	,

当天下午，她就对某本书产生了浓厚的兴趣。

[ɔːr] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

or	favorite	amusement	,	that	she	would	quite	forget	the	object	for	which	she
或者	最喜欢的	娱乐	,	那	她	会	相当	忘记	这	目的	为了	哪个	她

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

remained	at	home	,
剩余	在	家	,

或者她最喜欢的消遣，以至于她会完全忘记她留在家里的目的。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	entirely	neglect	to	attend	to	her	mother	.
和	完全	忽视	到	出席	到	她	母亲	.

完全忽略了照顾她的母亲。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz] ['θɔːtləsnəs] ,

I	will	relate	an	instance	of	Clara's	thoughtlessness	,
我	将要	涉及	一个	实例	的	克拉拉的	考虑不周	,

我将讲述克拉拉粗心大意的一个例子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd]

and	you	will	then	see	that	she	sometimes	gave	great	trouble	to	herself	and
和	你	将要	然后	看	那	她	有时	给予	伟大的	麻烦	到	她自己	和

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

你就会发现，她有时会给自己和别人带来很大的麻烦。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ; — [ʃiː; ʃi]['oʊnli][fər'gɑːt][tuː; tə][duː] [raɪt] . -

although	she	very	seldom	intended	to	do	wrong	;	—	she	only	forgot	to	do	right	.	132
虽然	她	非常	很少	故意的	到	做	错误的	;	—	她	仅有的	忘了	到	做	正确的	.	-

虽然她很少故意做错事，但她只是忘记了做对的事。[132]

['veri] [nɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] ,

Very	**near**	**to**	**Mr**	**.**	**Gray's**	**there**	**lived**	**a**	**good**	**old**	**woman**	**,**
非常	靠近	到	先生	.	格雷的	那里	居住地	一个	好的	老的	女士	,

格雷先生家附近住着一位善良的老太太。

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɔːld] [ænt] ['mɑːli] .

whom	**the**	**children**	**in**	**the**	**neighborhood**	**called**	**aunt**	**Molly**	**.**
谁	这	孩子们	在	这	邻里	称为	阿姨	莫莉	.

邻居的孩子们都叫她莫莉阿姨。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,

She	**lived**	**in**	**a**	**small**	**cottage**	**,**	**with**	**a**	**neat**	**little**	**garden**	**in**	**front**	**,**
她	居住地	在	一个	小的	小屋	,	和	一个	整洁的	小的	花园	在	正面	,

她住在一间小屋里，小屋前面有一个整洁的小花园。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] - [triː] .

containing	**a**	**few**	**flowers**	**and**	**vegetables**	**,**	**and**	**one**	**large**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
包含	一个	很少	花朵	和	蔬菜	,	和	一	大的	苹果	-	树	.

里面有一些花卉和蔬菜，还有一棵大苹果树。

[ænt] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

Aunt	**Molly**	**was**	**quite**	**lame**	**,**	**and**	**always**	**used**	**a**	**crutch**	**in**	**walking**	**.**
阿姨	莫莉	曾是	相当	瘸	,	和	总是	用过的	一个	拐杖	在	步行	.

莫莉阿姨腿脚很不便，走路总是拄着拐杖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扮演圣诞老人及其他圣诞故(Playing Santa Claus,)
第6/7页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	one	son	,	about	eighteen	years	of	age	,	who	lived	with	her	,
她	有	一	儿子	,	关于	十八	年	的	年龄	,	WHO	居住地	和	她	,

她有一个儿子，大约十八岁，和她一起生活。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	took	care	of	her	.
和	采取	关心	的	她	.

并照顾了她。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

During	the	day	he	was	obliged	to	be	from	home	to	attend	to	his
期间	这	天	他	曾是	有义务	到	是	从	家	到	出席	到	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

白天他必须离开家去上班。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

but	he	took	good	care	to	bring	wood	,	and	water	,
但	他	采取	好的	关心	到	带来	木头	,	和	水	,

但他很细心地准备了木柴和水。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][wɑːnt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ;

and	every	thing	that	he	thought	his	mother	could	want	,	before	he	left	her	;
和	每一个	事物	那	他	想法	他的	母亲	可以	想	,	前	他	左边	她	;

以及在他离开母亲之前，他认为母亲可能想要的一切;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [krʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [kwaɪt]

and	with	the	help	of	her	crutch	she	was	able	to	move	about	quite
和	和	这	帮助	的	她	拐杖	她	曾是	有能力的	到	移动	关于	相当

['brɪskli] ,

briskly	,
轻快地	,

借助拐杖，她行动相当敏捷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['ɔːrdər] .

and	her	little	cottage	was	always	in	the	neatest	order	.
和	她	小的	小屋	曾是	总是	在	这	最整洁	命令	.

她的小屋总是收拾得井井有条。

['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [lʌvd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ænt] ['mɑːli] ,

Every	child	in	the	neighborhood	loved	to	visit	aunt	Molly	,
每一个	孩子	在	这	邻里	喜爱	到	访问	阿姨	莫莉	,

附近每个孩子都喜欢去莫莉阿姨家玩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

for	she	had	a	kind	word	for	each	of	them	,	and	often	a	pleasant
为了	她	有	一个	种类	单词	为了	每个	的	他们	,	和	经常	一个	令人愉快的

['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ,

story	to	tell	,
故事	到	告诉	,

因为她对他们每个人都说了句好话，而且常常会讲一些令人愉快的故事。

[ɔːr][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] .

or	a	gift	of	a	rosy	-	cheeked	apple	or	a	pretty	flower	.
或者	一个	礼物	的	一个	红润	-	脸颊	苹果	或者	一个	漂亮的	花	.

或者赠送一个红扑扑的苹果或一朵漂亮的花。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

One	bright	afternoon	in	October	,
一	明亮的	下午	在	十月	,

十月一个阳光明媚的下午，

['klærə] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [liːv] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Clara	asked	her	mother's	leave	to	pass	an	hour	or	two	at	the	cottage	.
克拉拉	问	她	母亲的	离开	到	经过	一个	小时	或者	二	在	这	小屋	.

克拉拉请求母亲允许她在小屋里待上一两个小时。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['redɪli] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [greɪp]

Mrs	.	Gray	readily	consented	,	and	requested	her	to	take	a	glass	of	grape
太太	.	灰色的	容易	同意	,	和	请求	她	到	拿	一个	玻璃	的	葡萄

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

格雷太太欣然同意，并请她喝一杯葡萄果冻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

which	she	had	just	been	making	,	to	the	old	lady	.
哪个	她	有	只是	到过	制作	,	到	这	老的	女士	.

她刚才正在做的事情，对老太太说。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['kæri] [ænt] ['mɑːli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ]

“	I	love	to	carry	aunt	Molly	a	little	present	,	because	she	is	always	so	much
“	我	爱	到	携带	阿姨	莫莉	一个	小的	展示	,	因为	她	是	总是	所以	很多

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

“我喜欢给莫莉阿姨带份小礼物，因为她总是非常高兴。”

” [sed] ['klærə] ; [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ,

”	said	Clara	;	and	,	tying	on	her	bonnet	,	she	bade	her	mother	good	afternoon	,
”	说	克拉拉	;	和	,	捆绑	在	她	引擎盖	,	她	巴德	她	母亲	好的	下午	,

“克拉拉说道；然后，她系上帽子，向母亲道了下午好。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [suːn] reached133

and	taking	the	glass	in	her	hand	,	soon	reached133
和	采取	这	玻璃	在	她	手	,	很快	reached133

她拿起手中的玻璃杯，很快就达到了133

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ænt] ['mɑːli] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ɑːrm] -

the	cottage	,	where	she	found	aunt	Molly	comfortably	seated	in	her	large	arm	-
这	小屋	,	在哪里	她	成立	阿姨	莫莉	舒适地	坐着	在	她	大的	手臂	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

她来到小屋，发现莫莉阿姨正舒服地坐在她的大扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [krʌtʃ] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]

with	her	knitting	-	work	in	her	hands	,	and	her	crutch	lying	by	her
和	她	针织	-	工作	在	她	双手	,	和	她	拐杖	说谎	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她手里拿着毛线，拐杖放在身旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['klærə] [ɪk'spektɪd] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeli] ,

She	was	,	as	Clara	expected	,	much	pleased	with	the	jelly	,
她	曾是	,	作为	克拉拉	预期的	,	很多	高兴	和	这	果冻	,

正如克拉拉所料，她对果冻非常满意。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	said	it	was	the	best	she	had	tasted	for	many	years	.
和	说	它	曾是	这	最好的	她	有	尝过	为了	许多	年	.

她说这是她多年来吃过的最好吃的东西。

['klærə][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['hæpɪli] ,

Clara	sat	by	her	side	for	half	an	hour	,	chatting	away	very	happily	,
克拉拉	卫星	经过	她	边	为了	一半	一个	小时	,	聊天	离开	非常	快乐地	,

克拉拉在她身边坐了半个小时，聊得非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['mɑːli] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	then	aunt	Molly	requested	her	to	read	aloud	to	her	for	a	little
和	然后	阿姨	莫莉	请求	她	到	读	大声	到	她	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

然后莫莉阿姨请她给莫莉朗读一会儿书。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

as	her	eyes	were	failing	,	and	she	often	found	it	difficult	to	see	to
作为	她	眼睛	是	失败	,	和	她	经常	成立	它	难的	到	看	到

[riːd] [hɜːr'self] .

read	herself	.
读	她自己	.

由于她的眼睛逐渐衰退，她经常发现自己很难看清书本。

['klærə] ['redɪli] [kəm'plaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

Clara	readily	complied	,	for	she	was	glad	to	be	of	use	,
克拉拉	容易	遵命	,	为了	她	曾是	高兴的	到	是	的	使用	,

克拉拉欣然应允，因为她很高兴能帮上忙。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['plezntli] .

and	another	half	hour	passed	away	very	pleasantly	.
和	其他	一半	小时	通过了	离开	非常	愉快	.

又一个半小时愉快地过去了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ænt] ['mɑːli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“	Now	,	”	said	aunt	Molly	,	“	you	must	go	to	the	garden	,
“	现在	,	”	说	阿姨	莫莉	,	“	你	必须	去	到	这	花园	,

“现在，”莫莉阿姨说，“你必须去花园。”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] ['æp(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	find	a	nice	apple	for	yourself	.
和	寻找	一个	好的	苹果	为了	你自己	.

给自己挑个好看的苹果吧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [sʌn] [wɪl] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

In	a	few	days	my	son	will	gather	them	all	,
在	一个	很少	天	我的	儿子	将要	收集	他们	全部	,

过几天我儿子就会把它们都收集起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	I	have	none	in	the	house	to	-	day	.
但	我	有	没有任何	在	这	房子	到	-	天	.

但我今天家里一个也没有。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

You	will	probably	find	some	good	ones	on	the	ground	,
你	将要	大概	寻找	一些	好的	一个	在	这	地面	,

你很可能在地面上找到一些不错的。

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

or	perhaps	you	can	reach	the	lower	branches	of	the	tree	.
或者	也许	你	能	抵达	这	降低	分支	的	这	树	.

或许你可以够到树的较低枝干。

" [soʊ]['klærə][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

"	So	Clara	ran	to	the	apple	-	tree	,
"	所以	克拉拉	跑	到	这	苹果	-	树	,

于是克拉拉跑到苹果树下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs]['æp(ə)l] .

and	looked	around	upon	the	grass	beneath	it	for	a	nice	apple	.
和	看起来	大约	之上	这	草	下面	它	为了	一个	好的	苹果	.

然后环顾四周，在树下的草地上寻找一个漂亮的苹果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] ,

There	were	some	pretty	good	ones	,	but	they	did	not	suit	her	exactly	,
那里	是	一些	漂亮的	好的	一个	,	但	他们	做过	不是	套装	她	确切地	,

有一些相当不错的款式，但都不太适合她。

[fɔːr; fər] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['fɛrɜˇ] .

for	high	up	above	her	head	she	saw	those	that	were	much	larger	and	fairer	.
为了	高的	向上	多于	她	头	她	锯	那些	那	是	很多	更大的	和	更公平	.

在她头顶上方，她看到了那些体型更大、容貌更美丽的人。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

“	There	is	a	beauty	!
"	那里	是	一个	美丽	!

“真是太美了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	exclaimed	;	“	I	can	almost	reach	it	.
"	她	惊呼	;	“	我	能	几乎	抵达	它	.

她惊呼道：“我几乎就能够到了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] .

I	wish	I	had	a	stick	.
我	希望	我	有	一个	戳	.

我真希望我有一根棍子。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ænt] ['mɑːliːz] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	will	run	and	borrow	aunt	Molly's	crutch	,	and	knock	it	down	.
我	将要	跑步	和	借	阿姨	莫莉的	拐杖	,	和	敲	它	向下	.

我要去借莫莉阿姨的拐杖，然后把它打倒。

" [ænt] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] , -

"	Aunt	Molly	was	quite	willing	to	lend	her	crutch	,	134
"	阿姨	莫莉	曾是	相当	愿意的	到	借	她	拐杖	,	-

“莫莉阿姨很乐意借出她的拐杖，134

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] ['klærə][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

but	she	charged	Clara	to	bring	it	back	directly	,
但	她	带电	克拉拉	到	带来	它	后退	直接地	,

但她嘱咐克拉拉直接把它带回来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'per]

as	it	was	nearly	time	for	her	to	put	by	her	knitting	and	prepare
作为	它	曾是	几乎	时间	为了	她	到	放	经过	她	针织	和	准备

[tiː] .

tea	.
茶	.

她差不多该放下手中的毛线，去准备茶了。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] ！ ” [sed] ['klærə] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	Oh	,	yes	,	I	will	come	right	back	!	”	said	Clara	,	“	and	I	will	set	the	table	,
“	哦	,	是的	,	我	将要	来	正确的	后退	！	”	说	克拉拉	,	“	和	我	将要	放	这	桌子	,

“哦，好的，我马上回来！”克拉拉说，“我去摆桌子。”

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [get] [tiː] .

and	hang	on	the	tea	-	kettle	,	and	help	you	get	tea	.
和	悬挂	在	这	茶	-	壶	,	和	帮助	你	得到	茶	.

挂在茶壶上，帮你泡茶。

” [waɪl] ['klærə][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

”	While	Clara	was	endeavoring	to	knock	the	apple	from	the	tree	,
”	尽管	克拉拉	曾是	努力	到	敲	这	苹果	从	这	树	,

“克拉拉正努力把苹果从树上打下来的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

she	saw	two	of	her	schoolmates	running	along	a	lane	not	far	from	the
她	锯	二	的	她	同学	跑步	沿着	一个	车道	不是	远的	从	这

['kɑːtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

她看到两个同学沿着离小屋不远的小路奔跑；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['merəli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [ə'baʊt]

they	were	talking	very	merrily	,	and	seemed	to	be	much	pleased	about
他们	是	说	非常	兴高采烈地	,	和	似乎	到	是	很多	高兴	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们谈笑风生，似乎对某件事非常满意。

['klærə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [krʌtʃ] [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

Clara	threw	down	the	crutch	and	ran	after	them	.
克拉拉	扔	向下	这	拐杖	和	跑	后	他们	.

克拉拉扔下拐杖，追了上去。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	stopped	when	they	heard	her	call	to	them	,
他们	停止	什么时候	他们	听到	她	称呼	到	他们	,

他们听到她的呼唤声便停了下来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [swɪŋ]

and	told	her	that	they	were	going	to	the	grove	to	see	a	new	swing
和	讲述	她	那	他们	是	去	到	这	树林	到	看	一个	新的	摇摆

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ʌp] .

which	their	brother	had	just	put	up	.
哪个	他们的	兄弟	有	只是	放	向上	.

他们告诉她，他们要去小树林看他们哥哥刚安装的新秋千。

“ [kæn; kən] ['evri] [wʌn] [swɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ? ” [æskt] ['klærə] .

“	Can	every	one	swing	in	it	who	wishes	to	?	”	asked	Clara	.
“	能	每一个	一	摇摆	在	它	WHO	愿望	到	?	”	问	克拉拉	.

“任何想荡秋千的人都可以荡吗？”克拉拉问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ['ælən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

“	Certainly	,	”	replied	Susan	Allen	,	one	of	the	little	girls	.
“	当然	,	”	回复	苏珊	艾伦	,	一	的	这	小的	女孩们	.

“当然，”其中一个小女孩苏珊·艾伦回答道。

“ [maɪ] ['brʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

“	My	brother	said	it	was	for	the	accommodation	of	all	the	children	in	the
“	我的	兄弟	说	它	曾是	为了	这	住宿	的	全部	这	孩子们	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

“我哥哥说这是为了安置附近所有的孩子。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [swɪŋ] .

Come	with	us	,	and	we	will	have	a	fine	swing	.
来	和	我们	,	和	我们	将要	有	一个	美好的	摇摆	.

跟我们一起去，我们会玩得很开心。

” [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] [swɪŋ] , ['klærə] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ænt] ['mɑːliːz] [krʌtʃ] ,

”	In	her	eagerness	to	try	the	new	swing	,	Clara	quite	forgot	aunt	Molly's	crutch	,
”	在	她	渴望	到	尝试	这	新的	摇摆	,	克拉拉	相当	忘了	阿姨	莫莉的	拐杖	,

“克拉拉急于尝试新秋千，完全忘记了莫莉阿姨的拐杖。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

which	she	had	left	under	the	apple	-	tree	,
哪个	她	有	左边	在下面	这	苹果	-	树	,

她把它留在了苹果树下。

[ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv]

and	ran	hastily	along	with	the	other	girls	until	they	reached	a	small	grove	of
和	跑	草草	沿着	和	这	其他	女孩们	直到	他们	达到	一个	小的	树林	的

['wɪloʊ] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

willow	-	trees	at	the	end	of	the	lane	.
柳	-	树木	在	这	结尾	的	这	车道	.

她和其他女孩一起飞快地跑着，直到跑到小路尽头的一小片柳树林。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

Here	they	found	a	fine	large	swing	,	and	enjoyed	their	play	so	much	that	the
这里	他们	成立	一个	美好的	大的	摇摆	,	和	享受	他们的	玩	所以	很多	那	这

time135

time135
time135

他们在这里发现了一个很棒的大秋千，玩得非常开心，以至于时间135

[pæst] ['veri] ['kwɪkli] .

passed	very	quickly	.
通过了	非常	迅速地	.

时间过得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] ['klærə][hæd; həd][left][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

It	was	nearly	an	hour	since	Clara	had	left	the	apple	-	tree	,
它	曾是	几乎	一个	小时	自从	克拉拉	有	左边	这	苹果	-	树	,

克拉拉离开苹果树已经快一个小时了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] , [iks'kleimɪŋ] , —

when	she	suddenly	sprung	from	the	swing	,	exclaiming	,	—
什么时候	她	突然	弹簧	从	这	摇摆	,	惊呼	,	—

她突然从秋千上跳下来，惊呼道：

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][fər'gɑːt] [ænt] ['mɑːliːz] [krʌtʃ] !

“	Oh	,	dear	,	I	forgot	aunt	Molly's	crutch	!
“	哦	,	亲爱的	,	我	忘了	阿姨	莫莉的	拐杖	!

“哦，天哪，我忘了带莫莉阿姨的拐杖了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ， ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

I	am	so	sorry	,	”	and	she	run	as	fast	as	she	could	toward	the	cottage	.
我	是	所以	对不起	，	”	和	她	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	朝向	这	小屋	.

“我非常抱歉，”说完，她便拼命地朝小屋跑去。

[pʊr] [ænt] ['mɑːli] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər]['klærə][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

Poor	aunt	Molly	,	after	waiting	fifteen	or	twenty	minutes	for	Clara	to	return	with
贫穷的	阿姨	莫莉	，	后	等待	十五	或者	二十	分钟	为了	克拉拉	到	返回	和

[ðə; ði] [krʌtʃ] ，

the	crutch	,
这	拐杖	，

可怜的莫莉阿姨，等了克拉拉十五到二十分钟才把拐杖拿回来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

began	to	fear	that	some	accident	had	befallen	her	,
开始	到	害怕	那	一些	事故	有	发生	她	，

开始担心她是不是出了什么意外。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	thought	she	would	try	to	get	to	the	door	and	look	out	into	the	garden
和	想法	她	会	尝试	到	得到	到	这	门	和	看	出去	进入	这	花园

.

:
.

她心想，不如试着走到门口，看看花园里的情况。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər]

She	succeeded	in	doing	this	,	by	taking	hold	of	the	chairs	and	other	furniture
她	成功了	在	正在做	这	，	经过	采取	抓住	的	这	椅子	和	其他	家具

.

:
.

她成功地控制住了局面，抓住了椅子和其他家具。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]

She	saw	her	crutch	lying	under	the	tree	,	but	nothing	was	to	be	seen	of
她	锯	她	拐杖	说谎	在下面	这	树	，	但	没有什么	曾是	到	是	已见	的

['klærə] .

Clara	.
克拉拉	.

她看到克拉拉的拐杖躺在树下，但却不见克拉拉的踪影。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

She	called	as	loudly	as	she	could	,	but	no	one	answered	.
她	称为	作为	高声	作为	她	可以	，	但	不	一	回答	.

她使出浑身解数大声呼喊，但无人应答。

[bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] , [ænt] ['mɑːli] [en'devəd] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led]

Becoming	still	more	alarmed	,	aunt	Molly	endeavored	to	get	down	the	steps	which	led
成为	仍然	更多的	惊慌	，	阿姨	莫莉	努力	到	得到	向下	这	步骤	哪个	引领

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	，

莫莉阿姨越来越惊慌，她试图走下通往花园的台阶。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] .

hoping	to	be	able	to	reach	her	crutch	.
希望	到	是	有能力的	到	抵达	她	拐杖	.

希望能够到她的拐杖。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][maɪ] [krʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜːr'self] ,

“	If	I	can	only	get	my	crutch	,	”	she	said	to	herself	,
”	如果	我	能	仅有的	得到	我的	拐杖	,	”	她	说	到	她自己	,

“如果我能拿到我的拐杖就好了，”她自言自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld]

“	I	will	go	to	the	next	house	,	and	ask	them	to	look	for	the	poor	child
”	我	将要	去	到	这	下一个	房子	,	和	问	他们	到	看	为了	这	贫穷的	孩子

,

,

,

“我会去隔壁家，请他们帮忙寻找那个可怜的孩子。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

for	I	know	not	what	has	become	of	her	.
为了	我	知道	不是	什么	有	变得	的	她	.

因为我不知道她现在怎么样了。

” [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ,

”	But	,	unfortunately	,	the	old	lady	,	having	nothing	to	take	hold	of	,
”	但	,	很遗憾	,	这	老的	女士	,	拥有	没有什么	到	拿	抓住	的	,

“但是，不幸的是，这位老太太什么也抓不住，

[lɔ:st][hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lost	her	balance	and	fell	to	the	ground	.
丢失的	她	平衡	和	跌倒	到	这	地面	.

她失去平衡，摔倒在地。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bru:zd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] ,

The	steps	were	high	,	and	she	was	a	good	deal	bruised	by	the	fall	,
这	步骤	是	高的	,	和	她	曾是	一个	好的	交易	瘀伤	经过	这	落下	,

台阶很高，她摔下来后身上多处擦伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [ɪn'taɪərli] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] , [ɔːr] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][ɪn]

and	her	lameness	entirely	prevented	her	from	rising	,	or	helping	herself	in
和	她	跛行	完全	阻止	她	从	上升	,	或者	帮助	她自己	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

她的跛行使她完全无法起身，也无法以任何方式帮助自己。

[ˌprɑ:vɪ'denʃəli] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər][sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] an136

Providentially	,	however	,	her	son	returned	at	an136
天意眷顾	,	然而	,	她	儿子	返回	在	an136

然而，幸运的是，她的儿子在136岁时回来了。

['ɜːrliər] ['aʊər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

earlier	hour	than	usual	.
早些时候	小时	比	通常	.

比平时更早。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	much	shocked	at	finding	his	mother	in	such	a	condition	,
他	曾是	很多	震惊	在	寻找	他的	母亲	在	这样的	一个	状况	,

看到母亲这副模样，他非常震惊。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntu:][ðə; ði]

and	carefully	raising	her	from	the	ground	,	he	helped	her	into	the
和	小心	提高	她	从	这	地面	,	他	帮助	她	进入	这

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他小心翼翼地将她从地上扶起来，然后搀扶她进了小屋。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .

and	laid	her	upon	the	bed	.
和	铺设	她	之上	这	床	.

然后把她放在床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrm]

He	was	then	preparing	to	attend	to	the	bruises	upon	her	face	and	arm
他	曾是	然后	准备	到	出席	到	这	瘀伤	之上	她	脸	和	手臂

,

,

,

他当时正准备处理她脸部和手臂上的瘀伤。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈbædli] ,

which	were	beginning	to	look	very	badly	,
哪个	是	开始	到	看	非常	糟糕	,

它们看起来开始变得非常糟糕，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈklærə] ,

but	his	mother	begged	him	to	leave	her	and	look	for	Clara	,
但	他的	母亲	乞求	他	到	离开	她	和	看	为了	克拉拉	,

但他母亲恳求他离开她，去找克拉拉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

for	she	felt	exceedingly	anxious	concerning	her	.
为了	她	毛毡	非常	焦虑的	有关	她	.

因为她非常担心她。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈklærə][ræn] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

Just	at	this	moment	Clara	ran	hastily	into	the	room	,	with	the	crutch	in	her
只是	在	这	片刻	克拉拉	跑	草草	进入	这	房间	,	和	这	拐杖	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

就在这时，克拉拉手里拿着拐杖，匆匆跑进了房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	she	had	found	under	the	tree	where	she	left	it	.
哪个	她	有	成立	在下面	这	树	在哪里	她	左边	它	.

她在把东西放在树下的地方找到了它。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [sæd][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ænt] [ˈmɑːli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd] [θruː] [hɜːr; hər] [fərˈgetflnəs]

She	felt	very	sad	at	finding	aunt	Molly	so	much	injured	through	her	forgetfulness
她	毛毡	非常	伤心	在	寻找	阿姨	莫莉	所以	很多	受伤	通过	她	健忘

[ænd; ənd] [nɪˈglekt] .

and	neglect	.
和	忽视	.

看到莫莉阿姨因为自己的健忘和疏忽而受了这么多伤，她感到非常难过。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] ,

The	kind	old	lady	did	not	reproach	her	,
这	种类	老的	女士	做过	不是	责备	她	,

那位善良的老太太并没有责备她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] .

but	she	begged	her	to	try	to	grow	more	thoughtful	and	considerate	.
但	她	乞求	她	到	尝试	到	生长	更多的	周到	和	周到	.

但她恳求她努力变得更加体贴周到。

['klærə] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Clara	**went**	**immediately**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**told**	**her**	**of**	**what**	**she**	**had**
克拉拉	去	立即地	到	她	母亲	,	和	讲述	她	的	什么	她	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

克拉拉立刻去找她母亲，把她所做的事告诉了她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪnəmənt][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**Mrs**	**.**	**Gray**	**hastened**	**to**	**the**	**cottage**	**with**	**some**	**liniment**	**and**	**other**
和	太太	.	灰色的	加快	到	这	小屋	和	一些	擦剂	和	其他

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [spreɪnz] .

things	**which**	**were**	**useful**	**for**	**bruises**	**and**	**sprains**	**.**
事物	哪个	是	有用	为了	瘀伤	和	扭伤	.

格雷太太带着一些药膏和其他一些对治疗瘀伤和扭伤有用的东西，匆匆赶回了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['mɑːli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]

It	**was**	**several**	**weeks**	**before**	**aunt**	**Molly**	**was**	**able**	**to**	**sit**	**in**	**her**	**chair**	**and**
它	曾是	一些	周	前	阿姨	莫莉	曾是	有能力的	到	坐	在	她	椅子	和

[nɪt] [ə'gen] ,

knit	**again**	**,**
针织	再次	,

过了好几个星期，莫莉阿姨才能再次坐在椅子上织毛衣。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [spreɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

for	**her**	**arm**	**was**	**so**	**badly**	**sprained**	**by**	**the**	**fall**	**that**	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**
为了	她	手臂	曾是	所以	糟糕	扭伤	经过	这	落下	那	它	曾是	一个	长的	时间

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

before	**she**	**could**	**use**	**it**	**.**
前	她	可以	使用	它	.

因为她摔倒时手臂严重扭伤，过了很久才能使用。

['klærə] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,

Clara	**went**	**every**	**day**	**to**	**the**	**cottage**	**to**	**assist**	**her**	**,**
克拉拉	去	每一个	天	到	这	小屋	到	协助	她	,

克拉拉每天都去小屋帮助她。

[ænd; ənd] ['glædli] [geɪv] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['liːʒər]

and	**gladly**	**gave**	**up**	**many**	**of**	**her**	**hours**	**for**	**play**	**that**	**she**	**might**	**have**	**leisure**
和	乐意	给予	向上	许多	的	她	小时	为了	玩	那	她	可能	有	闲暇

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːliːz] ['wɒnts] ,

to	**attend**	**to**	**aunt**	**Molly's**	**wants**	**,**
到	出席	到	阿姨	莫莉的	想要	,

她心甘情愿地放弃了很多玩耍的时间，以便有闲暇时间照顾莫莉阿姨的需求。

[wɪ'ðaʊt] [niː'glektɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] .

without	**neglecting**	**her**	**studies**	**and**	**other**	**duties**	**.**
没有	疏忽	她	研究	和	其他	职责	.

在不耽误学业和其他责任的前提下。

[ðɪs] ['les(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] deep137

This	**lesson**	**appeared**	**to**	**make**	**so**	**deep137**
这	课	出现	到	制作	所以	deep137

这堂课似乎意义深远137

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwaɪt] [kjʊr]

an	**impression**	**upon**	**her**	**mind**	**,**	**that**	**her**	**mother**	**hoped**	**it**	**would**	**quite**	**cure**
一个	印象	之上	她	头脑	,	那	她	母亲	希望	它	会	相当	治愈

[hɜːr; hər] [fɔːlt] ;

her	**fault**	**;**
她	过错	;

她心中留下了一个印象，她的母亲希望这能彻底治愈她的过错；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , ['klærə][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['hiːdləs] [æz; əz]

but	after	a	short	time	had	passed	away	,	Clara	was	nearly	as	heedless	as
但	后	一个	短的	时间	有	通过了	离开	,	克拉拉	曾是	几乎	作为	鲁莽	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

she	was	before	.
她	曾是	前	.

但不久之后，克拉拉又几乎和以前一样漫不经心了。

[wen] [bæd]['hæbɪts][ɑːr; ər][wʌns] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ,

When	bad	habits	are	once	acquired	it	is	difficult	to	overcome	them	,
什么时候	坏的	习惯	是	一次	获得	它	是	难的	到	克服	他们	,

坏习惯一旦养成，就很难改正。

[ænd; ənd] ['meni] [sæd]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	many	sad	lessons	are	often	necessary	before	we	sincerely	endeavor	to
和	许多	伤心	课程	是	经常	必要的	前	我们	真挚地	努力	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

remove	the	evil	.
消除	这	邪恶的	.

在我们真心实意努力消除邪恶之前，往往需要吸取许多惨痛的教训。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [left] [hoʊm] ,

A	few	days	after	Mr	.	Gray	had	left	home	,
一个	很少	天	后	先生	.	灰色的	有	左边	家	,

格雷先生离家几天后，

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli]

his	wife	received	a	letter	from	him	naming	the	day	that	he	should	probably
他的	妻子	已收到	一个	信	从	他	命名	这	天	那	他	应该	大概

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

他的妻子收到他的一封信，信中提到了他大概应该回来的日期。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	requesting	to	have	a	room	prepared	for	Ellen	and	her
和	请求	到	有	一个	房间	准备	为了	艾伦	和	她

[nɜːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

nurse	,	as	they	would	accompany	him	.
护士	,	作为	他们	会	陪伴	他	.

并要求为艾伦和她的护士准备一间房间，因为她们将陪同他一起来。

['klærə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Clara	was	quite	overjoyed	,	and	begged	her	mother	to	allow	her	a
克拉拉	曾是	相当	欣喜若狂	,	和	乞求	她	母亲	到	允许	她	一个

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

克拉拉欣喜若狂，恳求母亲允许她放假。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'lekt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

that	she	might	collect	every	thing	that	could	please	her	little	cousin	from	her
那	她	可能	收集	每一个	事物	那	可以	请	她	小的	表哥	从	她

[oʊld] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] ,

old	stores	of	playthings	,
老的	商店	的	玩具	,

她想从自己以前的玩具收藏里收集所有能让她的小表妹开心的东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] .

some	of	which	had	long	been	laid	aside	.
一些	的	哪个	有	长的	到过	铺设	旁边	.

其中一些早已被搁置。

['mɪsɪz] . [greɪ] [kən'sentid] ,

Mrs	.	Gray	consented	,
太太	.	灰色的	同意	,

格雷夫人同意了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

and	gave	her	leave	to	use	the	lower	shelves	of	a	closet	in	the	room	which
和	给予	她	离开	到	使用	这	降低	货架	的	一个	壁橱	在	这	房间	哪个

['elən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ,

Ellen	was	to	occupy	,
艾伦	曾是	到	占据	,

并允许她使用艾伦即将居住的房间里壁橱的下层架子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [haʊs] .

for	a	baby	-	house	.
为了	一个	婴儿	-	房子	.

为婴儿房。

[tuː; tə] [ðɪs] ['klɑːzɪt] , ['ðerfɔːr] , ['klærə] [brɔːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['treʒərz] ,

To	this	closet	,	therefore	,	Clara	brought	all	her	treasures	,
到	这	壁橱	,	所以	,	克拉拉	带来	全部	她	宝藏	,

因此，克拉拉把她所有的珍宝都搬到了这个壁橱里。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːlz] ,

and	spent	several	hours	very	happily	in	making	new	dresses	for	the	dolls	,
和	花费	一些	小时	非常	快乐地	在	制作	新的	连衣裙	为了	这	娃娃	,

她花了几个小时非常开心地为娃娃们制作新衣服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

and	in	arranging	the	different	apartments	of	a	house	upon	the	shelves	.
和	在	安排	这	不同的	公寓	的	一个	房子	之上	这	货架	.

并将房屋的不同房间摆放在架子上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['prɑːpər]

At	length	the	parlor	,	kitchen	,	and	sleeping	-	rooms	were	all	in	proper
在	长度	这	客厅	,	厨房	,	和	睡眠	-	房间	是	全部	在	恰当的

['ɔːrdər] ; [ðə; ði] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] ['suːtəbli] [drest] ,

order	;	the	dolls	were	suitably	dressed	,
命令	;	这	娃娃	是	适当地	穿着	,

最后，客厅、厨房和卧室都收拾得井井有条；娃娃们也都穿上了合适的衣服。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ; [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	placed	in	their	respective	places	;	one	or	two	were	quietly	seated	in	the
和	放置	在	他们的	各自	地方	;	一	或者	二	是	悄悄	坐着	在	这

['pɑːrlər] , -

parlor	,	138
客厅	,	-

并将它们安置在各自的位置上；一两个人静静地坐在客厅里，138

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɑːʃtʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

another	was	standing	by	a	washtub	in	the	kitchen	,
其他	曾是	常设	经过	一个	洗衣盆	在	这	厨房	,

另一名男子站在厨房的洗衣盆旁。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['niːtli] [meɪd] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .

and	another	might	be	seen	in	the	neatly	made	bed	in	the	upper	room	.
和	其他	可能	是	已见	在	这	整齐地	制成	床	在	这	上	房间	.

另一只可能躺在楼上房间整齐的床上。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] - [haʊs] .

Mrs	.	Gray	was	then	summoned	to	look	at	the	baby	-	house	.
太太	.	灰色的	曾是	然后	被召唤	到	看	在	这	婴儿	-	房子	.

随后，格雷夫人被叫去查看婴儿房。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈniːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,

She	admired	the	neatness	with	which	every	thing	was	arranged	,
她	钦佩	这	整洁	和	哪个	每一个	事物	曾是	安排	,

她很欣赏这里井然有序的摆放方式。

[bʌt; bət] [wɔːrnd] [ˈklærə][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈelən] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

but	warned	Clara	not	to	be	disappointed	if	she	found	Ellen	too	young	to
但	警告	克拉拉	不是	到	是	失望的	如果	她	成立	艾伦	也	年轻的	到

[ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

understand	and	appreciate	it	.
理解	和	欣赏	它	.

但他警告克拉拉，如果她发现艾伦年纪太小，无法理解和欣赏，也不要失望。

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærə] , “ [ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbiːz] [laɪk] [ˈpleɪˌθɪŋz] . ”

“	Why	,	mother	,	”	exclaimed	Clara	,	“	even	very	little	babies	like	playthings	.	”
“	为什么	,	母亲	,	”	惊呼	克拉拉	,	“	甚至	非常	小的	婴儿	喜欢	玩具	.	”

“妈妈，为什么呢？”克拉拉惊呼道，“就连很小的婴儿也喜欢玩具。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

“	Certainly	,	”	replied	her	mother	,	“	but	they	like	to	play	with	them	in
“	当然	,	”	回复	她	母亲	,	“	但	他们	喜欢	到	玩	和	他们	在

[ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

their	own	way	.
他们的	自己的	方式	.

“当然，”她母亲回答说，“但他们喜欢用自己的方式和它们玩耍。”

[ˈelən] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] ,

Ellen	will	,	I	doubt	not	,	be	much	pleased	with	the	baby	-	house	,
艾伦	将要	,	我	怀疑	不是	,	是	很多	高兴	和	这	婴儿	-	房子	,

我怀疑艾伦不会对这间婴儿房感到满意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈmænər] , [æz; əz][juː; jʊ][duː]

but	she	will	not	know	how	to	arrange	things	in	an	orderly	manner	,	as	you	do
但	她	将要	不是	知道	如何	到	安排	事物	在	一个	秩序	方式	,	作为	你	做

.

:
.

但她不会像你一样懂得如何有条不紊地安排事情。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dɑːlz] ['veri] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	have	placed	the	clothes	for	your	dolls	very	neatly	in	the	drawers	of	the
你	有	放置	这	衣服	为了	你的	娃娃	非常	整齐地	在	这	抽屉	的	这

['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊ] .

little	bureau	.
小的	局	.

你把娃娃的衣服整齐地放在小梳妆台的抽屉里了。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['elən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

Now	,	it	is	quite	probable	that	Ellen	will	be	delighted	with	the	bureau	,
现在	,	它	是	相当	可能	那	艾伦	将要	是	高兴极了	和	这	局	,

现在看来，艾伦很可能会对这个办公室感到满意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] .

but	she	will	not	be	willing	to	allow	the	clothes	to	remain	in	the	drawers	.
但	她	将要	不是	是	愿意的	到	允许	这	衣服	到	保持	在	这	抽屉	.

但她不会允许这些衣服继续留在抽屉里。

['evri] [drɔ:r] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ən'foʊldəd] ; [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪl] [bi:; bi]

Every	drawer	will	be	taken	out	,	and	the	clothes	unfolded	;	the	bureau	will	be
每一个	抽屉	将要	是	已采取	出去	,	和	这	衣服	展开	;	这	局	将要	是

[tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

turned	upside	down	,
转向	上行	向下	,

所有抽屉都会被拉出来，衣服都会被展开；梳妆台会被翻过来，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [blɑ:k] - [haʊs] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔ:rz] . ”

and	perhaps	a	block	-	house	built	with	the	drawers	.	”
和	也许	一个	堵塞	-	房子	建造	和	这	抽屉	.	”

或许还可以用抽屉建造一座碉堡。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['klærə] , “ [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] !

“	Oh	,	mother	,	”	said	Clara	,	“	that	will	not	do	at	all	!
“	哦	,	母亲	,	”	说	克拉拉	,	“	那	将要	不是	做	在	全部	!

“哦，妈妈，”克拉拉说，“那可不行！”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['elən] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ['prɑ:pərli] . ”

I	will	show	Ellen	how	to	play	properly	.	”
我	将要	展示	艾伦	如何	到	玩	适当地	.	”

我会教艾伦怎么正确演奏。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][let][hɜ:r; hər] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] ,

“	You	can	let	her	see	how	you	use	the	playthings	,
“	你	能	让	她	看	如何	你	使用	这	玩具	,

你可以让她看看你是如何使用玩具的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	she	will	soon	begin	to	imitate	you	;	but	do	not	interfere	with	her
和	她	将要	很快	开始	到	模拟	你	;	但	做	不是	干扰	和	她

[pleɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

plays	too	much	.
演出	也	很多	.

她很快就会开始模仿你；但不要过多干涉她的游戏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [let] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] we139

It	is	better	to	let	little	children	play	in	their	own	way	,	as	much	as	we139
它	是	更好的	到	让	小的	孩子们	玩	在	他们的	自己的	方式	,	作为	很多	作为	we139

最好让小孩子按照自己的方式玩耍，就像我们139一样。

[kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɪndʒər] [ðəm'selvz] [ɔ:r] ['ʌðər] .

can	,	without	allowing	them	to	injure	themselves	or	others	.
能	,	没有	允许	他们	到	损伤	他们自己	或者	其他的	.

可以，但不能让他们伤害自己或他人。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ki:ps] [gʊd] ['spɪrɪts] ['kɑ:nstəntli] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The	Lord	keeps	good	spirits	constantly	near	to	them	,
这	主	保持	好的	烈酒	不断地	靠近	到	他们	,

主使他们时刻拥有美好的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz]

and	in	every	innocent	amusement	they	are	endeavoring	to	impart	those	remains
和	在	每一个	清白的	娱乐	他们	是	努力	到	传授	那些	遗迹

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi]

of	goodness	and	truth	which	will	enable	them	to	be	useful	and	happy
的	善良	和	真相	哪个	将要	使能够	他们	到	是	有用	和	快乐的

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] . ”

as	they	grow	older	.	”
作为	他们	生长	老	.	”

在每一种天真的娱乐中，他们都在努力传递那些残存的善良和真理，这将使他们在长大后能够有用且幸福。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

“	I	will	remember	this	,	mother	,	and	I	will	try	to	be	patient	,
”	我	将要	记住	这	,	母亲	,	和	我	将要	尝试	到	是	病人	,

“我会记住的，妈妈，我会努力保持耐心。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['elən] [pulz] [maɪ] ['prɪti] [bed][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

even	if	little	Ellen	pulls	my	pretty	bed	to	pieces	,	and	puts	the	ladies	into	the
甚至	如果	小的	艾伦	拉	我的	漂亮的	床	到	件	,	和	放置	这	女士们	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

即使小艾伦把我的漂亮床弄得一团糟，还把女人们赶到厨房去，

[ænd; ənd]['suːzi] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dʌz] [maɪ][wɜːrk] , ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] . ”

and	Susy	,	the	girl	who	does	my	work	,	into	the	parlor	.	”
和	苏西	,	这	女孩	WHO	做	我的	工作	,	进入	这	客厅	.	”

还有给我干活的苏西，也进了客厅。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [duː] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;

“	She	will	probably	do	these	and	many	other	strange	things	,	”	replied	Mrs	.	Gray	;
”	她	将要	大概	做	这些	和	许多	其他	奇怪的	事物	,	”	回复	太太	.	灰色的	;

“她可能会做这些以及许多其他奇怪的事情，”格雷太太回答说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [traɪ] , [wen] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'taɪərli]

“	but	you	must	always	try	,	when	playing	with	little	children	,	to	play	entirely
”	但	你	必须	总是	尝试	,	什么时候	玩耍	和	小的	孩子们	,	到	玩	完全

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

for	their	amusement	.
为了	他们的	娱乐	.

“但是，和小孩子玩耍时，你必须始终努力完全是为了让他们开心而玩。

[duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə]

Do	not	attempt	to	have	things	in	your	own	way	,	but	devote	yourself	to
做	不是	试图	到	有	事物	在	你的	自己的	方式	,	但	奉献	你自己	到

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] . ”

making	them	happy	.	”
制作	他们	快乐的	.	”

不要试图按照自己的方式行事，而是要全心全意地让他们开心。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ɪz] ['redi] , ” [sed] ['klærə] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ]

“	And	now	all	is	ready	,	”	said	Clara	,	“	and	how	I	wish	to	-	morrow	evening
”	和	现在	全部	是	准备好	,	”	说	克拉拉	,	“	和	如何	我	希望	到	-	明天	晚上

[wʌz; wəz] [hɪr] . ”

was	here	.	”
曾是	这里	.	”

“现在一切都准备就绪了，”克拉拉说，“我多么希望明天晚上就到了。”

“ ['nevər] [wɪʃ] [ə'weɪ] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['klærə] , [bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evri] ['moʊmənt]

“	Never	wish	away	time	,	my	dear	Clara	,	but	endeavor	to	improve	every	moment
”	绝不	希望	离开	时间	,	我的	亲爱的	克拉拉	,	但	努力	到	提升	每一个	片刻

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .

as	it	flies	.
作为	它	苍蝇	.

“亲爱的克拉拉，永远不要盼望时光飞逝，而要努力珍惜每一分每一秒。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] , [taɪm] ['ɔːlweɪz] ['paːsiz]

When	we	are	busily	engaged	in	our	duties	and	pleasures	,	time	always	passes
什么时候	我们	是	忙碌地	已订婚的	在	我们的	职责	和	快乐	,	时间	总是	通过

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

当我们忙于工作和娱乐时，时间总是过得很快。

〞 ['klærə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] ,

〞	Clara	followed	her	mother's	advice	,
〞	克拉拉	随后	她	母亲的	建议	,

克拉拉听从了她母亲的建议。

[ænd; ənd] [ə'tendid] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	attended	diligently	to	her	studies	during	the	forenoon	of	the	following
和	参加	勤勉地	到	她	研究	期间	这	午前	的	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

第二天上午，她认真学习。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .

The	afternoon	was	devoted	to	reading	,	sewing	,	and	walking	.
这	下午	曾是	奉献	到	阅读	,	缝纫	,	和	步行	.

下午的时间都用来读书、缝纫和散步。

[ðə; ði] ['aʊərz] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [droʊv] [tuː; tə]

The	hours	soon	passed	away	,	and	the	coach	containing	the	travellers	drove	to
这	小时	很快	通过了	离开	,	和	这	教练	包含	这	旅行者	驾驶	到

the140

the140
the140

时间很快过去，载着旅客的马车驶向了140号公路。

[dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['klærə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'pɪrəns] .

door	before	Clara	had	begun	to	watch	for	its	appearance	.
门	前	克拉拉	有	开始	到	手表	为了	它是	外貌	.

克拉拉还没来得及留意门的出现。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['lɪt(ə)l] ['elən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [griːvd] ,

For	two	or	three	days	little	Ellen	was	too	much	grieved	,
为了	二	或者	三	天	小的	艾伦	曾是	也	很多	伤心	,

小艾伦悲伤了两三天，

[baɪ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

by	the	separation	from	her	father	and	mother	,
经过	这	分离	从	她	父亲	和	母亲	,

由于与父母分离，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [frendz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt]

to	show	much	affection	for	the	new	friends	around	her	;	but	she	soon	forgot
到	展示	很多	感情	为了	这	新的	朋友们	大约	她	;	但	她	很快	忘了

[hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

her	troubles	,
她	麻烦	,

她对周围的新朋友们表现出极大的喜爱；但她很快就忘记了烦恼。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	appeared	perfectly	contented	and	happy	.
和	出现	完美	满足	和	快乐的	.

他们看起来非常满足和快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] , ['hæpi] [tʃaɪld] ,

She	was	a	sweet	-	looking	,	happy	child	,
她	曾是	一个	甜的	-	寻找	,	快乐的	孩子	,

她是个长相甜美、快乐的孩子，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

and	no	one	could	look	in	her	innocent	face	without	loving	her	dearly	.
和	不	一	可以	看	在	她	清白的	脸	没有	爱	她	亲爱的	.

没有人能看着她纯真的脸庞而不深深地爱上她。

['klærə] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['liːʒər] ['moʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Clara	**devoted**	**every**	**leisure**	**moment**	**to**	**her**	**.**
克拉拉	奉献	每一个	闲暇	片刻	到	她	.

克拉拉把所有空闲时间都用来陪伴她。

[ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɪn]['kɑːnstənt] [dɪs'ɔːrdər] ,

The	**baby**	**-**	**house**	**was**	**at**	**first**	**in**	**constant**	**disorder**	**,**
这	婴儿	-	房子	曾是	在	第一的	在	持续的	紊乱	,

婴儿房起初总是乱糟糟的，

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] ['elən] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klærə][duː] ,

but	**very**	**soon**	**Ellen**	**would**	**try**	**to**	**arrange**	**the**	**playthings**	**as**	**she**	**saw**	**Clara**	**do**	**,**
但	非常	很快	艾伦	会	尝试	到	安排	这	玩具	作为	她	锯	克拉拉	做	,

但很快，艾伦就会像克拉拉那样摆放玩具。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ,

and	**if**	**she**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**putting**	**them**	**in**	**their**	**proper**	**places**	**,**
和	如果	她	做过	不是	成功	在	推杆	他们	在	他们的	恰当的	地方	,

如果她没能把它们放回合适的位置，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [frɑːk] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] ,

she	**would**	**run**	**to**	**her**	**cousin**	**,**	**and**	**pull**	**her**	**by**	**the**	**frock**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Come**	**,**
她	会	跑步	到	她	表哥	,	和	拉	她	经过	这	连衣裙	,	说	,	"	来	,

['tærə] , [kʌm] .

Tara	**,**	**come**	**.**
塔拉	,	来	.

她会跑到表姐身边，拽着她的裙子说："来吧，塔拉，来吧。"

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klæp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	**When**	**all**	**the**	**things**	**were**	**in**	**order**	**,**	**she**	**would**	**clap**	**her**	**little**	**hands**	**,**	**and**	**say**	**,**
"	什么时候	全部	这	事物	是	在	命令	,	她	会	拍	她	小的	双手	,	和	说	,

" ['prɪti] , ['prɪti] !

"	**Pretty**	**,**	**pretty**	**!**
"	漂亮的	,	漂亮的	!

"当一切都井然有序时，她会拍拍小手，说：'漂亮，漂亮！'

['elən] ['hæpi] [naʊ] .

Ellen	**happy**	**now**	**.**
艾伦	快乐的	现在	.

艾伦现在很高兴。

" [ðɪs] [pliːzd] ['klærə] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	**This**	**pleased**	**Clara**	**very**	**much**	**,**
"	这	高兴	克拉拉	非常	很多	,

"这让克拉拉非常高兴。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['elən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri]

and	**she**	**sometimes**	**told**	**her**	**mother**	**that**	**she**	**loved**	**Ellen**	**more**	**and**	**more**	**every**
和	她	有时	讲述	她	母亲	那	她	喜爱	艾伦	更多的	和	更多的	每一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

她有时会告诉她妈妈，她每天都越来越爱艾伦。

" [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**can**	**teach**	**her**	**many**	**things**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	能	教	她	许多	事物	,	"	她	说	,

"我可以教她很多东西，"她说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] .

"	**but**	**there**	**are**	**some**	**things**	**which**	**she**	**teaches**	**me**	**.**
"	但	那里	是	一些	事物	哪个	她	教导	我	.

但她也教了我一些东西。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛɪndʒəlz] ,

I	never	thought	so	much	about	the	Lord	,	and	heaven	,	and	the	angels	,
我	绝不	想法	所以	很多	关于	这	主	,	和	天堂	,	和	这	天使	,

我从未如此频繁地思考过上帝、天堂和天使。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] ['elən] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

as	I	have	done	since	Ellen	has	lived	with	us	.
作为	我	有	完毕	自从	艾伦	有	居住地	和	我们	.

自从艾伦和我们一起生活以来，我一直都是这么做的。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['ɛɪndʒəlz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

I	love	to	think	how	the	angels	watch	over	her	,
我	爱	到	思考	如何	这	天使	手表	超过	她	,

我喜欢想象天使们是如何守护着她的，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

and	try	to	teach	her	what	is	good	and	true	.
和	尝试	到	教	她	什么	是	好的	和	真的	.

并努力教导她什么是善什么是真。

['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [krɔːs] , if141

Sometimes	when	my	lessons	trouble	me	,	and	I	feel	idle	and	cross	,	if141
有时	什么时候	我的	课程	麻烦	我	,	和	我	感觉	闲置的	和	叉	,	if141

有时当我的功课让我感到困扰，我感到无所事事、烦躁不安时，if141

['lɪt(ə)l] ['elən] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [goʊ] [ə'weɪ] ,

little	Ellen	comes	into	the	room	all	these	evil	feelings	go	away	,
小的	艾伦	来	进入	这	房间	全部	这些	邪恶的	情怀	去	离开	,

小艾伦走进房间，所有这些邪恶的感觉都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	I	resolve	to	be	good	and	happy	.
和	我	解决	到	是	好的	和	快乐的	.

我决心做一个善良快乐的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði]['ɛɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] . ”

I	think	she	brings	the	angels	with	her	,	and	this	makes	me	feel	better	.	”
我	思考	她	带来	这	天使	和	她	,	和	这	制作	我	感觉	更好的	.	”

我觉得她把天使带来了，这让我感觉好多了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kiːps] ['ɛɪndʒəlz] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	You	must	remember	that	the	Lord	keeps	angels	near	to	you	as	well	as
“	你	必须	记住	那	这	主	保持	天使	靠近	到	你	作为	出色地	作为

[tuː; tə] ['elən] ,

to	Ellen	,
到	艾伦	,

“你必须记住，主不仅会派天使守护你，也会守护艾伦。”

['klærə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

Clara	,	”	replied	Mrs	.	Gray	.
克拉拉	,	”	回复	太太	.	灰色的	.

“克拉拉，”格雷太太回答道。

“ [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] ['sʌfərd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ][ðæn; ðən]['oʊvər][hɜːr; hər]

“	The	evil	spirits	are	suffered	to	have	more	power	over	you	than	over	her
“	这	邪恶的	烈酒	是	遭受	到	有	更多的	力量	超过	你	比	超过	她

,

,

,

“邪灵被允许对你拥有比对她更大的力量，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [gʊd]

because	you	are	older	,	and	have	learned	to	distinguish	between	good
因为	你	是	老	,	和	有	学习	到	区分	之间	好的

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .

and	evil	.
和	邪恶的	.

因为你年纪大了，学会了分辨善恶。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [tel] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

You	can	easily	tell	whether	the	thoughts	which	come	into	your	mind	are	right	or	wrong	,
你	能	容易地	告诉	无论	这	想法	哪个	来	进入	你的	头脑	是	正确的	或者	错误的	,

你很容易就能分辨出脑海中浮现的想法是对是错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,

and	you	know	that	the	Lord	will	always	enable	you	to	remove	the	evil	spirits	,
和	你	知道	那	这	主	将要	总是	使能够	你	到	消除	这	邪恶的	烈酒	,

你知道，主总会帮助你驱除邪灵。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	suffer	the	angels	to	draw	near	to	you	,	if	you	sincerely	desire	it	.	”
和	遭受	这	天使	到	画	靠近	到	你	,	如果	你	真挚地	欲望	它	.	”

如果你真心希望，就让天使靠近你吧。

“ [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ;

“	Yes	,	mother	,	I	know	this	;
“	是的	,	母亲	,	我	知道	这	;

“是的，母亲，我知道这一点；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [ˈelən] ,

but	sometimes	I	think	I	should	love	to	be	a	little	child	like	Ellen	,
但	有时	我	思考	我	应该	爱	到	是	一个	小的	孩子	喜欢	艾伦	,

但有时我觉得我应该像艾伦那样，做一个可爱的小孩。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

and	then	I	should	not	so	often	feel	tempted	to	do	wrong	.
和	然后	我	应该	不是	所以	经常	感觉	受诱惑	到	做	错误的	.

这样我就不会那么频繁地受到诱惑去做错事了。

[haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsliːp] .

How	sweet	she	looks	when	she	is	asleep	.
如何	甜的	她	看起来	什么时候	她	是	睡着了	.

她睡着的样子真可爱。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

When	I	look	at	her	then	,	mother	,	I	always	feel	like	praying	to	the	Lord	.
什么时候	我	看	在	她	然后	,	母亲	,	我	总是	感觉	喜欢	祈祷	到	这	主	.

每当我看着她，我的母亲，总会想向上帝祈祷。

[maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

My	heart	seems	to	be	raised	to	Him	.	”
我的	心	似乎	到	是	提高	到	他	.	”

我的心似乎已经归向了他。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [ˈklærə] [əˈfekʃənətli]

“	It	is	a	good	feeling	,	my	dear	,	child	,	”	said	Mrs	.	Gray	,	kissing	Clara	affectionately	.	:
“	它	是	一个	好的	感觉	,	我的	亲爱的	,	孩子	,	”	说	太太	.	灰色的	,	接吻	克拉拉	亲切地	.	:

“这感觉真好，我的孩子，”格雷太太说着，深情地亲吻了克拉拉。

“ [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ðʌs] [reɪzd] [tuː; tə][jʊr; jər]

“	The	angels	are	indeed	near	to	you	when	your	heart	is	thus	raised	to	your
”	这	天使	是	的确	靠近	到	你	什么时候	你的	心	是	因此	提高	到	你的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Heavenly	Father	,
天上	父亲	,

“当你的心如此提升，归向天父时，天使们确实就在你身边。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [jʊr; jər] [prer] ,

and	He	will	always	hear	your	prayer	,
和	他	将要	总是	听到	你的	祷告	,

祂总会听到你的祷告。

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .

and	strengthen	you	to	walk	in	the	path	of	goodness	and	truth	.
和	加强	你	到	走	在	这	小路	的	善良	和	真相	.

并赐予你力量，使你走在良善和真理的道路上。

” ['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] commencement142

”	Several	months	had	passed	since	the	commencement142
”	一些	几个月	有	通过了	自从	这	commencement142

“自开学以来已经过去了几个月142

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['klærə][hæd; həd]

of	our	story	,	and	in	many	respects	Clara	had
的	我们的	故事	,	和	在	许多	尊重	克拉拉	有

[kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] .

considerably	improved	.
相当	改进	.

在我们的故事中，克拉拉在很多方面都有了很大的进步。

“ [aɪ][fər'gɑːt] ” [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [les] ['friːkwəntli] [juːst] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ;

“	I	forgot	”	was	an	expression	less	frequently	used	than	formerly	;
”	我	忘了	”	曾是	一个	表达	较少的	频繁地	用过的	比	以前	;

“我忘了”这个表达方式的使用频率比以前低了；

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪts][ʌv; əv] ['hiːdləs] [fər'getflnəs] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] ,

but	still	her	old	habits	of	heedless	forgetfulness	were	often	troublesome	,
但	仍然	她	老的	习惯	的	鲁莽	健忘	是	经常	麻烦的	,

但她以往粗心大意、健忘的习惯仍然经常给她带来麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['mɔːtifaid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst]

and	she	was	frequently	mortified	to	find	that	her	friends	feared	to	trust
和	她	曾是	频繁地	羞愧难当	到	寻找	那	她	朋友们	害怕	到	相信

[hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

her	in	any	important	matter	,
她	在	任何	重要的	事情	,

她常常感到羞愧难当，因为她发现朋友们在任何重要的事情上都不敢信任她。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər]['duːti] .

lest	she	should	neglect	to	perform	her	duty	.
免得	她	应该	忽视	到	履行	她	责任	.

以免她玩忽职守。

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [ə'laʊ] ['elən] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɑːrgrət] ?

“	Why	will	you	never	allow	Ellen	to	walk	alone	with	me	,	Margaret	?
”	为什么	将要	你	绝不	允许	艾伦	到	走	独自的	和	我	,	玛格丽特	?

玛格丽特，你为什么总是不允许艾伦单独和我一起散步？

” [in'kwaiəd] ['klærə][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ;

”	inquired	Clara	of	the	faithful	woman	who	had	charge	of	her	little	cousin	;
”	询问	克拉拉	的	这	忠实	女士	WHO	有	收费	的	她	小的	表哥	;

克拉拉问那位照顾她小表妹的忠贞妇人：“那位妇人是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

“	I	am	sure	I	am	old	enough	to	take	good	care	of	her	,
”	我	是	当然	我	是	老的	足够的	到	拿	好的	关心	的	她	,

“我相信我年纪足够大，能够好好照顾她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [juː; jʊ] . ”

and	she	loves	me	almost	as	well	as	she	does	you	.	”
和	她	爱	我	几乎	作为	出色地	作为	她	做	你	.	”

她爱我几乎和爱你一样多。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['klærə] , ”

“	You	are	very	kind	to	her	,	and	she	loves	you	very	much	,	Miss	Clara	,	”
”	你	是	非常	种类	到	她	,	和	她	爱	你	非常	很多	,	错过	克拉拉	,	”

[rɪ'plaɪd] ['mɑːrgrət] ;

replied	Margaret	;
回复	玛格丽特	;

“你对她很好，她也很爱你，克拉拉小姐，”玛格丽特回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	but	I	should	fear	to	trust	her	in	the	street	with	you	,
”	但	我	应该	害怕	到	相信	她	在	这	街道	和	你	,

但我不敢让她和你一起走在街上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['æksɪdənt] [maɪt]

because	you	are	sometimes	a	little	thoughtless	,	and	some	accident	might
因为	你	是	有时	一个	小的	轻率	,	和	一些	事故	可能

['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

happen	to	her	.
发生	到	她	.

因为你有时有点粗心大意，可能会发生一些意外。

[wen] [jʊr; jər] [ænt] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

When	your	aunt	parted	from	the	dear	child	,	she	begged	me	,	with	tears	in
什么时候	你的	阿姨	分手了	从	这	亲爱的	孩子	,	她	乞求	我	,	和	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

当你的姑姑与心爱的孩子分别时，她含着泪恳求我：

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

to	watch	over	her	night	and	day	,
到	手表	超过	她	夜晚	和	天	,

日夜守护着她，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['feɪθfəli] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [ðen] [meɪd] . ”

and	I	shall	faithfully	try	to	keep	the	promise	I	then	made	.	”
和	我	将	忠实	尝试	到	保持	这	承诺	我	然后	制成	.	”

我将尽力信守我当时作出的承诺。

“ [bʌt; bət] , ['mɑːrgrət] , ” ['ɝːdʒd] ['klærə] ,

“	But	,	Margaret	,	”	urged	Clara	,
”	但	,	玛格丽特	,	”	敦促	克拉拉	,

“但是，玛格丽特，”克拉拉恳求道，

“ [wʌt] ['æksɪdənt][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['elən] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

“	what	accident	could	happen	to	Ellen	if	I	took	her	to	walk	up	and	down
”	什么	事故	可以	发生	到	艾伦	如果	我	采取	她	到	走	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

“如果我带艾伦在街上走走，她能发生什么意外呢？”

[ænd; ənd] [kept] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

and	kept	hold	of	her	hand	all	the	way	.
和	保留	抓住	的	她	手	全部	这	方式	.

他一路都紧紧握着她的手。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɪnstənt] . ”

I	would	not	leave	her	an	instant	.	”
我	会	不是	离开	她	一个	立即的	.	”

我一刻也不会离开她。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɑːrgrət] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

“	You	might	forget	her	,	”	said	Margaret	,	hesitatingly	,	for	she	did	not	wish	to
“	你	可能	忘记	她	,	”	说	玛格丽特	,	犹豫地	,	为了	她	做过	不是	希望	到

[griːv] ['klærə] .

grieve	Clara	.
悲伤	克拉拉	.

“你可能会忘记她，”玛格丽特犹豫地说，因为她不想让克拉拉伤心。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] [maɪt] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [teɪk]

“	Some	of	your	schoolmates	might	call	to	you	,	or	something	else	might	take
“	一些	的	你的	同学	可能	称呼	到	你	,	或者	某物	别的	可能	拿

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . ” -

your	attention	.	”	143
你的	注意力	.	”	-

“你的一些同学可能会叫你，或者其他事情可能会吸引你的注意力。”143

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['klærə] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .

“	You	ought	not	to	say	so	,	”	replied	Clara	,	looking	a	little	offended	.
“	你	应该	不是	到	说	所以	,	”	回复	克拉拉	,	寻找	一个	小的	被冒犯了	.

“你不该这么说，”克拉拉回答道，看起来有些生气。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [fər'get] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] ,

“	I	know	I	forget	things	sometimes	,	but	they	are	almost	always	trifling	matters	,
“	我	知道	我	忘记	事物	有时	,	但	他们	是	几乎	总是	琐事	事情	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['erəndz] ,

such	as	errands	,
这样的	作为	跑腿	,

“我知道我有时会忘记一些事情，但几乎总是些琐事，比如跑腿办事。”

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

or	some	other	little	thing	.
或者	一些	其他	小的	事物	.

或者其他一些小事。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] ['elən] .

I	could	not	forget	Ellen	.
我	可以	不是	忘记	艾伦	.

我无法忘记艾伦。

[kʊd; kəd] [aɪ] , ['mʌðər] ?

Could	I	,	mother	?
可以	我	,	母亲	?

可以吗，妈妈?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

”	she	continued	,	appealing	to	her	mother	,	who	was	sitting	in	the	next	room	,
”	她	持续	,	上诉	到	她	母亲	,	WHO	曾是	坐着	在	这	下一个	房间	,

她继续说道，同时向坐在隔壁房间的母亲求助。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . .

and	had	heard	the	conversation	.	.
和	有	听到	这	对话	.	.

他听到了他们的对话。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɑ:rgrət] [ɪz] [raɪt] , ['klærə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

| | | |

[ʃiː; ʃi] [felt] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə]

She	felt	grieved	and	displeased	that	her	little	cousin	could	not	be	intrusted	to
她	毛毡	伤心	和	不高兴	那	她	小的	表哥	可以	不是	是	受托人	到

[hɜːr; hər] [ker] ,

her	care	,
她	关心	,

她感到悲伤和不满，因为她的小表弟不能托付给她照顾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈkaɪndnəs]

and	she	felt	disposed	to	charge	her	mother	and	Margaret	with	unkindness
和	她	毛毡	处置	到	收费	她	母亲	和	玛格丽特	和	不友善

,

,

,

她觉得应该指责她的母亲和玛格丽特对她不友善。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . -

rather	than	to	blame	herself	for	deserving	the	mortification	.	144
相当	比	到	责备	她自己	为了	值得	这	屈辱	.	-

而不是责怪自己应该遭受这种羞辱。144

[nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈklærə] [ænd; ənd] [ˈelən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Not	many	days	after	the	above	conversation	,	Clara	and	Ellen	were	playing	in	the
不是	许多	天	后	这	多于	对话	,	克拉拉	和	艾伦	是	玩耍	在	这

[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

在上述谈话后没几天，克拉拉和艾伦就在客厅里玩耍。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər]

while	Mrs	.	Gray	and	Margaret	were	busily	engaged	in	one	of	the	upper
尽管	太太	.	灰色的	和	玛格丽特	是	忙碌地	已订婚的	在	一	的	这	上

[ruːmz; rʊmz] , [ˈkwɪltɪŋ] [ə; eɪ] [bed] - [spred] .

rooms	,	quilting	a	bed	-	spread	.
房间	,	绗缝	一个	床	-	传播	.

格雷太太和玛格丽特正在楼上的一个房间里忙着缝制床罩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,

There	was	no	fire	in	the	room	where	the	children	were	,
那里	曾是	不	火	在	这	房间	在哪里	这	孩子们	是	,

孩子们所在的房间里没有着火。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː]

and	it	appeared	perfectly	safe	to	leave	them	together	for	an	hour	or	two
和	它	出现	完美	安全的	到	离开	他们	一起	为了	一个	小时	或者	二

.

:

.

看起来让他们待在一起一两个小时完全安全。

[ˈklærə] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] ,

Clara	was	keeping	house	,
克拉拉	曾是	保持	房子	,

克拉拉在操持家务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [sent] [ˈelən] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌtʃ]

and	she	frequently	sent	Ellen	to	different	parts	of	the	room	to	purchase	such
和	她	频繁地	发送	艾伦	到	不同的	部分	的	这	房间	到	购买	这样的

[ˈɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [niːd] .

articles	as	she	supposed	herself	to	need	.
文章	作为	她	据称	她自己	到	需要	.

她经常派艾伦到房间的不同地方去购买她认为自己需要的物品。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['groʊsɚz] [fɔ:r; fər] [ti:] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

Sometimes	**she**	**was**	**ordered**	**to**	**go**	**to**	**the**	**grocer's**	**for**	**tea**	**and**	**sugar**	**,**
有时	她	曾是	订购	到	去	到	这	杂货店	为了	茶	和	糖	,

有时她会被命令去杂货店买茶叶和糖。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [mi:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

sometimes	**to**	**the**	**market**	**for**	**meat**	**and**	**vegetables**	**.**
有时	到	这	市场	为了	肉	和	蔬菜	.

有时会去市场买肉和蔬菜。

['elən] [wʊd] [rʌn] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Ellen	**would**	**run**	**cheerfully**	**to**	**the**	**place**	**pointed**	**out**	**,**
艾伦	会	跑步	愉快地	到	这	地方	尖	出去	,

艾伦会兴高采烈地跑到被指出的地方。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

pick	**up**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**or**	**any**	**thing**	**else**	**that**	**she**	**could**	**find**	**,**
挑选	向上	一个	少量	的	纸	或者	任何	事物	别的	那	她	可以	寻找	,

她捡起一张纸片或其他任何她能找到的东西，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['klærə] .

and	**return**	**with**	**it**	**to**	**Clara**	**.**
和	返回	和	它	到	克拉拉	.

然后带着它回去交给克拉拉。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

I	**suppose**	**you**	**have**	**all**	**seen**	**children**	**playing**	**in**	**this**	**manner**	**.**
我	认为	你	有	全部	已见	孩子们	玩耍	在	这	方式	.

我想你们都见过孩子们这样玩耍吧。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] , ['elən] , ” [sed] ['klærə] .

“	**You**	**must**	**have**	**a**	**market**	**-**	**basket**	**,**	**Ellen**	**,**	**”**	**said**	**Clara**	**.**
“	你	必须	有	一个	市场	-	篮子	,	艾伦	,	”	说	克拉拉	.

“艾伦，你肯定得买个菜篮子，”克拉拉说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [du:] ['naɪsli] .

“	**I**	**know**	**where**	**there**	**is**	**one**	**that**	**will**	**do**	**nicely**	**.**
“	我	知道	在哪里	那里	是	一	那	将要	做	很好	.

我知道哪里有一个很合适。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**belongs**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**never**	**used**	**it**	**,**
它	属于	到	我	,	但	我	绝不	用过的	它	,

它属于我，但我从来没用过。

[soʊ] ['mʌðər] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ɪn] [ðɪs] ['klɑ:zɪt] .

so	**mother**	**put**	**it**	**up**	**on**	**the**	**upper**	**shelf**	**in**	**this**	**closet**	**.**
所以	母亲	放	它	向上	在	这	上	架子	在	这	壁橱	.

所以妈妈把它放在了这个壁橱的上层架子上。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

I	**will**	**take**	**it**	**down**	**.**
我	将要	拿	它	向下	.

我会把它撤下来。

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , ['klærə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,

”	**Thus**	**saying**	**,**	**Clara**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**closet**	**,**
”	因此	说	,	克拉拉	打开	这	门	的	这	壁橱	,

说完，克拉拉打开了衣橱的门。

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	**stepped**	**upon**	**a**	**chair**	**that**	**she**	**might**	**reach**	**the**	**basket**	**.**
和	步	之上	一个	椅子	那	她	可能	抵达	这	篮子	.

她踩上一把椅子，以便能够到篮子里的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɑːks]

There	were	several	other	things	upon	the	shelf	,	and	amongst	others	a	box
那里	是	一些	其他	事物	之上	这	架子	,	和	在	其他的	一个	盒子

[ʌv; əv] [smɔːl] ['pepərz] ,

of	small	papers	,
的	小的	文件	,

架子上还有其他一些东西，其中有一盒小纸片。

['niːtli] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['leɪbld] .

neatly	folded	up	and	carefully	labelled	.
整齐地	折叠	向上	和	小心	标签	.

折叠整齐，并仔细贴上了标签。

[wen] ['klærə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] the145

When	Clara	took	her	basket	down	she	upset	this	box	,	and	some	of	the145
什么时候	克拉拉	采取	她	篮子	向下	她	沮丧的	这	盒子	,	和	一些	的	the145

克拉拉把篮子拿下来时，碰翻了这个盒子，145个盒子里的一些东西散落一地。

['pepərz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

papers	fell	to	the	floor	.
文件	跌倒	到	这	地面	.

纸张散落一地。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃʌt]

She	picked	them	up	and	put	them	in	their	place	;	but	after	she	had	shut
她	挑选	他们	向上	和	放	他们	在	他们的	地方	;	但	后	她	有	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她把它们捡起来放回原处；但她关上门后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

she	saw	that	one	little	parcel	had	fallen	upon	the	table	near	to	the	closet	.
她	锯	那	一	小的	包裹	有	倒下	之上	这	桌子	靠近	到	这	壁橱	.

她看到一个小包裹掉在了衣柜附近的桌子上。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [θɔːt] ['klærə] , “ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

“	Never	mind	,	”	thought	Clara	,	“	I	will	put	it	back	directly	,
“	绝不	头脑	,	”	想法	克拉拉	,	“	我	将要	放	它	后退	直接地	,

“没关系，”克拉拉心想，“我直接把它放回去就行了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] ['elən] .

as	soon	as	I	have	fixed	the	basket	for	Ellen	.
作为	很快	作为	我	有	固定的	这	篮子	为了	艾伦	.

我等把艾伦的篮子修好就马上出发。

” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ['veri] ['hæpɪli] .

”	They	continued	their	play	,	and	an	hour	passed	very	happily	.
”	他们	持续	他们的	玩	,	和	一个	小时	通过了	非常	快乐地	.

他们继续玩耍，一个小时快乐地过去了。

['klærə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Clara	had	forgotten	all	about	the	paper	,	which	still	lay	upon	the	table	.
克拉拉	有	被遗忘的	全部	关于	这	纸	,	哪个	仍然	躺	之上	这	桌子	.

克拉拉完全忘记了那张纸，它还放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['elən] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	was	showing	Ellen	the	pictures	in	a	large	and	valuable	book	of	her
她	曾是	显示	艾伦	这	图片	在	一个	大的	和	有价值的	书	的	她

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

她正在向艾伦展示她父亲一本珍贵的大相册里的照片。

[wen] ['mɑ:rgrət] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [θɪŋ] .

when	Margaret	looked	in	at	the	door	,	and	inquired	if	they	wanted	any	thing	.
什么时候	玛格丽特	看起来	在	在	这	门	,	和	询问	如果	他们	通缉	任何	事物	.

玛格丽特朝门口望去，问他们是否需要什么。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rgrət] , " [rɪ'plaɪd] ['klærə] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] [kwɪlt] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

"	Nothing	at	all	,	I	thank	you	,	Margaret	,	"	replied	Clara	;	"	you	may	quilt	another	hour	,
"	没有什么	在	全部	,	我	感谢	你	,	玛格丽特	,	"	回复	克拉拉	;	"	你	可能	被子	其他	小时	,

"不用客气，谢谢你，玛格丽特，"克拉拉回答说，"你可以再缝一个小时的被子。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

We	are	having	a	fine	time	.
我们	是	拥有	一个	美好的	时间	.

我们玩得很开心。

" ['mɑ:rgrət] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

"	Margaret	gave	them	each	a	cake	,	and	returned	to	her	work	.
"	玛格丽特	给予	他们	每个	一个	蛋糕	,	和	返回	到	她	工作	.

玛格丽特给了他们每人一块蛋糕，然后继续工作。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] [keɪk] , ['klærə] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ʌv; əv] [hu:m] ['elən] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] ,

While	they	were	eating	their	cake	,	Clara	saw	a	little	girl	,	of	whom	Ellen	was	very	fond	,
尽管	他们	是	吃	他们的	蛋糕	,	克拉拉	锯	一个	小的	女孩	,	的	谁	艾伦	曾是	非常	喜爱	,

她们吃蛋糕的时候，克拉拉看到了一个小女孩，艾伦非常喜欢这个小女孩。

['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hu:p] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

driving	her	hoop	back	and	forth	in	front	of	the	house	.
驾驶	她	箍	后退	和	前进	在	正面	的	这	房子	.

她把呼啦圈在房子前面来回拉动。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['meri] !

"	Oh	,	there	is	Mary	!
"	哦	,	那里	是	玛丽	!

"哦，那是玛丽！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [lʊk] , ['elən] , [haʊ] [fæst][ʃi:; ʃi] ['draɪvz] [hɜ:r; hər] [hu:p] !

"	she	exclaimed	;	"	look	,	Ellen	,	how	fast	she	drives	her	hoop	!
"	她	惊呼	;	"	看	,	艾伦	,	如何	快速地	她	驱动	她	箍	!

她惊呼道："瞧，艾伦，她投篮投得多快啊！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	wish	I	could	take	you	out	there	.
我	希望	我	可以	拿	你	出去	那里	.

我真希望我能带你出去玩。

" ['elən] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] " ['meɪmi] , ['meɪmi] !

"	Ellen	knocked	upon	the	window	,	and	called	"	Mamy	,	Mamy	!
"	艾伦	敲门	之上	这	窗户	,	和	称为	"	妈妈	,	妈妈	!

艾伦敲了敲窗户，喊道："妈妈，妈妈！"

" [bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
" but Mary did not hear .
" 但 玛丽 做过 不是 听到 .

但玛丽没有听到。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['klærə] , -
" I will run to the door and call her , " said Clara , 146
" 我 将要 跑步 到 这 门 和 称呼 她 , " 说 克拉拉 , -

"我要跑到门口叫她，"克拉拉说道，146

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['elən] .
" and then she will come and see Ellen .
" 和 然后 她 将要 来 和 看 艾伦 .

然后她会来看望艾伦。

[wɪl] [ju:; jʊ][sɪt] [stɪl] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] ?
Will you sit still while I am gone ?
将要 你 坐 仍然 尽管 我 是 已消失 ?

我不在的时候，你能安静地坐着吗?

" ['elən] [sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] ,
" Ellen sat down very quietly , and folded her hands ,
" 艾伦 卫星 向下 非常 悄悄 , 和 折叠 她 双手 ,

艾伦静静地坐了下来，双手交叠在一起。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [æskt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ,
as she always did when asked to wait for any one ,
作为 她 总是 做过 什么时候 问 到 等待 为了 任何 一 ,

就像她每次被要求等待别人时那样，

[ænd; ənd]['klærə][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [kɔ:l] ['meri] .
and Clara ran to the door to call Mary .
和 克拉拉 跑 到 这 门 到 称呼 玛丽 .

克拉拉跑到门口给玛丽打电话。

['meri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bi:diənt] , ['θɔ:tf(ə)l] [tʃaɪld] ,
Mary was an obedient , thoughtful child ,
玛丽 曾是 一个 听话 , 周到 孩子 ,

玛丽是个听话懂事的孩子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld]['klærə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [li:v] ,
and she told Clara that she could not come without her mother's leave ,
和 她 讲述 克拉拉 那 她 可以 不是 来 没有 她 母亲的 离开 ,

她告诉克拉拉，没有母亲的允许，她不能来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər] .
but if she would wait a moment , she would ask her .
但 如果 她 会 等待 一个 片刻 , 她 会 问 她 .

但如果她稍等片刻，她就会问她。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['meri] [lɪvd] [wʌz; wəz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]['mɪstər] . ['greɪz] ,
The house where Mary lived was next door to Mr . Gray's ,
这 房子 在哪里 玛丽 居住地 曾是 下一个 门 到 先生 . 格雷的 ,

玛丽住的房子就在格雷先生家隔壁。

[soʊ]['klærə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [weɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
so Clara promised to wait while she asked her mother .
所以 克拉拉 承诺 到 等待 尽管 她 问 她 母亲 .

于是克拉拉答应等她妈妈的回答。

" [bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['meri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [left] ['elən] [ə'loʊn] .
" Be as quick as you can , Mary , " she said , " for I left Ellen alone .
" 是 作为 快的 作为 你 能 , 玛丽 , " 她 说 , " 为了 我 左边 艾伦 独自的 .

"玛丽，你快点走吧，"她说，"因为我把艾伦一个人留在了那里。"

" ['meri] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ]['kænɑːt] [kʌm]

" Mary ran into the house , but returned directly , saying , " I cannot come

" 玛丽 跑 进入 这 房子 , 但 返回 直接地 , 说 , " 我 不能 来

[naʊ] , ['klærə] ,

now , Clara ,

现在 , 克拉拉 ,

玛丽跑进屋里，但又立刻返回，说道："克拉拉，我现在不能去。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

because mother wants me to take care of the baby .

因为 母亲 想要 我 到 拿 关心 的 这 婴儿 .

因为妈妈想让我照顾宝宝。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] [ðæt] [maɪ] [ænt] [sent] [ˌem 'iː] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

But just look at this beautiful present that my aunt sent me last evening ,

但 只是 看 在 这 美丽的 展示 那 我的 阿姨 发送 我 最后的 晚上 ,

但看看我姑姑昨晚送我的这份漂亮的礼物吧！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['klærə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - [bɑːks] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

" and she showed Clara a pretty little work - box , and , touching a spring ,

" 和 她 显示 克拉拉 一个 漂亮的 小的 工作 - 盒子 , 和 , 接触 一个 春天 ,

她向克拉拉展示了一个漂亮的小工具箱，然后摸了摸里面的弹簧，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] .

it commenced playing a lively tune .

它 开始 玩耍 一个 热闹 调 .

它开始演奏一首欢快的曲子。

" [haʊ] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klærə] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrk] - [bɑːks] [bɪ'fɔːr] ;

" How pretty ! " exclaimed Clara , " I never saw a musical work - box before ;

" 如何 漂亮的 ! " 惊呼 克拉拉 , " 我 绝不 锯 一个 音乐 工作 - 盒子 前 ;

"真漂亮！"克拉拉惊呼道，"我以前从没见过音乐工作盒；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

" and she stood still listening to the music until the sounds died away ,

" 和 她 站立 仍然 聆听 到 这 音乐 直到 这 声音 死亡 离开 ,

她静静地站在那里，听着音乐，直到声音消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] - [bɑːks] .

and the box was as silent as any other work - box .

和 这 盒子 曾是 作为 沉默的 作为 任何 其他 工作 - 盒子 .

这个箱子和其他工作箱一样安静。

" [oʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [wʌns] [mɔːr] , ['meri] ! " [sed] ['klærə] ; [ænd; ənd] ['meri] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði]

" Oh , make it play once more , Mary ! " said Clara ; and Mary again touched the

" 哦 , 制作 它 玩 一次 更多的 , 玛丽 ! " 说 克拉拉 ; 和 玛丽 再次 感动 这

[sprɪŋ] ,

spring ,

春天 ,

"哦，玛丽，再让它动一次吧！"克拉拉说；玛丽又一次触摸了泉水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'nʌðər] [tuːn] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] . -

and it played another tune even prettier than the first . 147

和 它 玩 其他 调 甚至 更漂亮 比 这 第一的 . -

它又奏起了一首比第一首更动听的曲子。147

['klærə] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

Clara would still have begged for another ,

克拉拉 会 仍然 有 乞求 为了 其他 ,

克拉拉仍然会恳求再来一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [bɑːks][hæd; həd] ['bænɪʃt] ['evri] [θɪŋ] [els] [frʌm; frəm]

for	the	music	and	the	pretty	box	had	banished	every	thing	else	from
为了	这	音乐	和	这	漂亮的	盒子	有	被放逐	每一个	事物	别的	从

[hɜːr; hər][maɪnd] ;

her	mind	;
她	头脑	;

音乐和漂亮的盒子让她忘却了一切烦恼；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [kəm'pænjən] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

but	her	more	thoughtful	companion	reminded	her	that	Ellen	was	alone	,
但	她	更多的	周到	伴侣	提醒	她	那	艾伦	曾是	独自的	,

但她那位更体贴的同伴提醒她，艾伦是孤身一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	that	she	must	go	to	her	mother	.
和	那	她	必须	去	到	她	母亲	.

她必须去见她的母亲。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klærə] , “ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['elən] ;

“	Oh	,	dear	!	”	exclaimed	Clara	,	“	I	forgot	all	about	Ellen	;
”	哦	,	亲爱的	!	”	惊呼	克拉拉	,	“	我	忘了	全部	关于	艾伦	;

“哦，天哪！”克拉拉惊呼道，“我完全忘记了艾伦；

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kraɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	hope	she	has	not	cried	for	me	.
我	希望	她	有	不是	哭	为了	我	.

我希望她没有为我哭过。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] .

Perhaps	she	opened	the	door	and	went	up	stairs	.
也许	她	打开	这	门	和	去	向上	楼梯	.

也许她打开门上楼了。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ʌp] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] .

She	goes	up	alone	sometimes	.
她	去	向上	独自的	有时	.

她有时独自上去。

[gʊd] - [baɪ] , ['meri] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Good	-	bye	,	Mary	,	”	and	she	ran	back	to	the	sitting	-	room	.
好的	-	再见	,	玛丽	,	”	和	她	跑	后退	到	这	坐着	-	房间	.

“再见，玛丽，”说完，她跑回了客厅。

['elən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [siːt] [wer] ['klærə][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Ellen	had	left	the	seat	where	Clara	had	placed	her	,	and	was	standing
艾伦	有	左边	这	座位	在哪里	克拉拉	有	放置	她	,	和	曾是	常设

[baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

by	the	table	,
经过	这	桌子	,

艾伦离开了克拉拉给她安排的座位，站在桌旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	the	little	parcel	which	had	been	left	there	in	her	hand	.
和	这	小的	包裹	哪个	有	到过	左边	那里	在	她	手	.

她手里拿着别人留下的小包裹。

[æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , —

As	her	cousin	entered	the	room	,	she	looked	up	and	said	,	—
作为	她	表哥	进入	这	房间	,	她	看起来	向上	和	说	,	—

当她的表妹走进房间时，她抬起头说：

“ ['elən] [kraɪ] [wen] ['tærə] [gɔ:n] , — [ðen] ['elən] [faɪnd] ['ʃʊgər] . ”

“	Ellen	cry	when	Tara	gone	,	—	then	Ellen	find	sugar	.	”
”	艾伦	哭	什么时候	塔拉	已消失	,	—	然后	艾伦	寻找	糖	.	”

“塔拉离开时，艾伦哭了，——然后艾伦找到了糖。”

“ ['ʃʊgər] , ” [sed] ['klærə] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

“	Sugar	,	”	said	Clara	,	snatching	the	paper	from	her	hand	.
”	糖	,	”	说	克拉拉	,	抢夺	这	纸	从	她	手	.

“糖糖，”克拉拉说着，一把从她手里抢过纸。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['elən] ?

“	Have	you	been	eating	it	,	Ellen	?
”	有	你	到过	吃	它	,	艾伦	?

“艾伦，你吃过吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	wonder	what	it	is	.
我	想知道	什么	它	是	.

我想知道那是什么。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

”	As	she	spoke	she	looked	at	the	writing	upon	the	back	of	the	paper	,
”	作为	她	辐	她	看起来	在	这	写作	之上	这	后退	的	这	纸	,

她一边说话，一边看着纸背面的字迹。

[ænd; ənd] [sɔ:] “ ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [li:d] ” ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] “

and	saw	“	Sugar	of	Lead	”	written	upon	it	in	large	letters	,	and	the	word	“
和	锯	“	糖	的	带领	”	书面	之上	它	在	大的	信件	,	和	这	单词	“

['pɔɪzn] ” [bɪ'ni:θ] .

poison	”	beneath	.
毒	”	下面	.

上面用大字写着“铅糖”，下面是“毒药”一词。

['klærə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] ,

Clara	saw	that	the	paper	was	now	empty	,
克拉拉	锯	那	这	纸	曾是	现在	空的	,

克拉拉发现纸张已经空了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['elən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['i:tn] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

and	she	knew	that	Ellen	must	have	eaten	its	contents	.
和	她	知道	那	艾伦	必须	有	吃	它是	内容	.

她知道艾伦肯定吃了里面的东西。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

She	turned	deadly	pale	,	and	for	a	few	moments	stood	motionless	,
她	转向	致命	苍白	,	和	为了	一个	很少	时刻	站立	静止不动	,

她脸色变得惨白，一动不动地站了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

as	if	at	a	loss	what	to	do	.
作为	如果	在	一个	损失	什么	到	做	.

仿佛不知所措。

[ðen] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ʃi:; ʃi] [skri:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] Margaret148

Then	rushing	to	the	staircase	,	she	screamed	to	her	mother	and	Margaret148
然后	匆忙	到	这	楼梯	,	她	尖叫	到	她	母亲	和	Margaret148

然后她冲到楼梯口，对着她妈妈和玛格丽特148尖叫。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] .

in	such	a	frantic	manner	that	they	both	ran	to	her	in	great	alarm	.
在	这样的	一个	疯狂的	方式	那	他们	两个都	跑	到	她	在	伟大的	警报	.

他们俩惊慌失措地朝她跑去。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
“ Oh , mother , mother !
“ 哦 , 母亲 , 母亲 !

“哦，母亲，母亲！

” [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] ['elən] .
” she sobbed , “ I have killed Ellen .
” 她 啜泣 , ” 我 有 被杀 艾伦 .

她抽泣着说：“我杀了艾伦。”

[aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [waɪl] [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] ['mɛri:z] ['mju:zɪk] - [bɑ:ks] ,
I left her alone for a few minutes , while I listened to Mary's music - box ,
我 左边 她 独自的 为了 一个 很少 分钟 , 尽管 我 听着 到 玛丽的 音乐 - 盒子 ,

我让她一个人待了几分钟，自己则去听玛丽的音乐盒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['i:tn] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [li:d] . ”
and she has eaten some sugar of lead . ”
和 她 有 吃 一些 糖 的 带领 . ”

她还吃了一些含铅的糖。

“ ['i:tn] ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [li:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
“ Eaten sugar of lead ! ” exclaimed Mrs . Gray .
“ 吃 糖 的 带领 ! ” 惊呼 太太 . 灰色的 .

“吃了铅糖！”格雷太太惊呼道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ;
“ It is impossible , for it was upon the upper shelf in the closet ;
“ 它 是 不可能的 , 为了 它 曾是 之上 这 上 架子 在 这 壁橱 ;

“这不可能，因为它在壁橱的上层架子上；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
she could not have reached it . ”
她 可以 不是 有 达到 它 . ”

她不可能够得着。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ No , no , mother , she did not reach it ; but I left it on the table ,
“ 不 , 不 , 母亲 , 她 做过 不是 抵达 它 ; 但 我 左边 它 在 这 桌子 ,

“不，不，妈妈，她没拿到；但我把它放在桌子上了。”

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['elən] ,
and forgot to put it back , and then I forgot to return to Ellen ,
和 忘了 到 放 它 后退 , 和 然后 我 忘了 到 返回 到 艾伦 ,

我忘了把它放回去，然后又忘了还给艾伦。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and stood listening to the music a long time .
和 站立 聆听 到 这 音乐 一个 长的 时间 .

然后站着听了很久的音乐。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] , ['mʌðər] .
She has eaten it all , and she will die , mother .
她 有 吃 它 全部 , 和 她 将要 死 , 母亲 .

她都吃完了，她会死的，妈妈。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

” [pʊr] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [kɔ:t] ['elən] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
” Poor Margaret had caught Ellen in her arms ,
” 贫穷的 玛格丽特 有 捕捉 艾伦 在 她 武器 ,

可怜的玛格丽特一把抱住了艾伦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

and	was	now	sobbing	as	if	her	heart	would	break	;	but	Mrs	.	Gray	,
和	曾是	现在	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	;	但	太太	.	灰色的	,

她现在哭得好像心都要碎了一样；但是格雷太太，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'lɑːrm]

with	more	presence	of	mind	,	begged	her	to	be	calm	,	and	not	alarm
和	更多的	在场	的	头脑	,	乞求	她	到	是	冷静的	,	和	不是	警报

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

他冷静下来后，恳求她保持冷静，不要惊吓孩子。

[æz; əz] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

as	any	agitation	might	hasten	the	effect	of	the	poison	.
作为	任何	搅动	可能	趋	这	影响	的	这	毒	.

因为任何骚动都可能加速毒药的作用。

“ [duː][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] , [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gregəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Do	you	,	Margaret	,	go	immediately	for	Dr	.	Gregory	,	”	she	said	,
“	做	你	,	玛格丽特	,	去	立即地	为了	博士	.	格雷戈里	,	”	她	说	,

“玛格丽特，你立刻去找格雷戈里医生吗？”她问道。

“ [ænd; ənd]['klærə][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

“	and	Clara	must	go	to	her	father's	office	and	ask	him	to	come
“	和	克拉拉	必须	去	到	她	父亲的	办公室	和	问	他	到	来

[də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] .

directly	home	.
直接地	家	.

“克拉拉必须去她父亲的办公室，请他直接回家。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

There	was	but	a	small	quantity	in	the	paper	.
那里	曾是	但	一个	小的	数量	在	这	纸	.

纸上只有少量。

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][kɑːm] .

We	may	do	much	for	her	if	we	are	calm	.
我们	可能	做	很多	为了	她	如果	我们	是	冷静的	.

如果我们保持冷静，或许能为她做很多事。

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz] ,

”	Then	,	taking	the	child	in	her	own	arms	,
”	然后	,	采取	这	孩子	在	她	自己的	武器	,

然后，她将孩子抱在怀里，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp]

she	spoke	to	her	in	a	quiet	and	soothing	manner	,	and	taking	her	up
她	辐	到	她	在	一个	安静的	和	舒缓	方式	,	和	采取	她	向上

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

她用轻柔舒缓的语气和她说话，然后带她上了楼。

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] , and149

gave	her	an	antidote	for	poison	,	and149
给予	她	一个	解毒剂	为了	毒	,	and149

给她服用了解毒剂，149

[ðen] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] [ə'raɪvd] .

then	amused	her	until	the	physician	and	Mr	.	Gray	arrived	.
然后	觉得好笑	她	直到	这	医生	和	先生	.	灰色的	到达的	.

然后她就陪她玩，直到医生和格雷先生到来。

[prɑːmpt][ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈremədiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ˌkauntəˈræktid] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]

Prompt	**and**	**judicious**	**remedies**	**in**	**a**	**measure**	**counteracted**	**the**	**fatal**	**effects**	**of**
迅速的	和	明智的	补救措施	在	一个	措施	抵消	这	致命的	效果	的

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ,

the	**poison**	**,**
这	毒	,

及时有效的补救措施在一定程度上抵消了毒药的致命影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

but	**a**	**serious**	**illness**	**could**	**not**	**be**	**avoided**	**.**
但	一个	严肃的	疾病	可以	不是	是	避免	.

但一场重病还是无法避免。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

For	**many**	**days**	**little**	**Ellen**	**seemed**	**to**	**hover**	**between**	**life**	**and**	**death**	**,**
为了	许多	天	小的	艾伦	似乎	到	徘徊	之间	生活	和	死亡	,

多天来，小艾伦似乎徘徊在生死边缘。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

and	**even**	**after**	**the**	**physician**	**had**	**pronounced**	**her**	**out**	**of**	**danger**	**,**
和	甚至	后	这	医生	有	发音	她	出去	的	危险	,

即使医生已经宣布她脱离危险之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

she	**was**	**for**	**a**	**long**	**time**	**so**	**feeble**	**that**	**no**	**one**	**would**	**have**	**supposed**
她	曾是	为了	一个	长的	时间	所以	微弱	那	不	一	会	有	据称

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ]

her	**to**	**be**	**the**	**same**	**child**	**who**	**had**	**seemed**	**so**	**full**	**of**	**life**	**and**	**health**
她	到	是	这	相同的	孩子	WHO	有	似乎	所以	满的	的	生活	和	健康

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .

but	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**.**
但	一个	很少	周	前	.

她很长一段时间都非常虚弱，以至于没有人会想到她就是几周前那个看起来充满活力、健康活泼的孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] [pʊr] ['klærə] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	**shall**	**not**	**attempt**	**to**	**describe**	**the**	**agony**	**which**	**poor**	**Clara**	**suffered**	**during**	**the**
我	将	不是	试图	到	描述	这	痛苦	哪个	贫穷的	克拉拉	遭受	期间	这

['sɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

sickness	**of**	**her**	**little**	**cousin**	**.**
疾病	的	她	小的	表哥	.

我不打算描述可怜的克拉拉在小表妹生病期间所遭受的痛苦。

[hɜːr; hər] ['perənts] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

Her	**parents**	**treated**	**her**	**with**	**great**	**kindness**	**,**
她	父母	治疗	她	和	伟大的	仁慈	,

她的父母对她非常友善。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [sɪˈvɪr] ,

for	**they**	**thought**	**the**	**lesson**	**she**	**had**	**received**	**was**	**sufficiently**	**severe**	**,**
为了	他们	想法	这	课	她	有	已收到	曾是	足够	严重	,

因为他们认为她所受到的教训已经足够严厉了。

[wɪˈðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [riˈprəutʃiz] .

without	**adding**	**to**	**it**	**by**	**their**	**reproaches**	**.**
没有	添加	到	它	经过	他们的	责备	.

他们没有加重指责。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

For	**a**	**long**	**time**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**say**	**a**	**word**	**upon**	**the**	**subject**	**,**
为了	一个	长的	时间	她	可以	不是	熊	到	说	一个	单词	之上	这	主题	,

很长一段时间里，她都不愿就此事说一个字。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

but	it	was	evident	that	a	great	change	was	taking	place	in	her	character	.
但	它	曾是	明显	那	一个	伟大的	改变	曾是	采取	地方	在	她	特点	.

但很明显，她的性格正在发生巨大的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

She	was	now	not	only	industrious	and	obliging	,
她	曾是	现在	不是	仅有的	勤劳	和	乐于助人	,

她现在不仅勤奋乐于助人，

[bʌt; bət][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [suːn] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ,

but	so	thoughtful	and	considerate	that	her	friends	soon	felt	willing	to	trust	her	,
但	所以	周到	和	周到	那	她	朋友们	很快	毛毡	愿意的	到	相信	她	,

但她如此体贴周到，以至于她的朋友们很快就愿意信任她。

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

even	where	the	greatest	care	was	necessary	.
甚至	在哪里	这	最	关心	曾是	必要的	.

即使在最需要谨慎对待的情况下。

[ðə; ðɪ][koʊld] ['wɪntər] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

The	cold	winter	months	had	passed	away	,	and	spring	had	again	returned	to	gladden	the	earth	.
这	寒冷的	冬天	几个月	有	通过了	离开	,	和	春天	有	再次	返回	到	格拉登	这	地球	.

寒冷的冬季已经过去，春天再次降临，大地焕发生机。

['feɪvərəbl] [ə'kaʊnts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['ɛlənz] ['perənts] .

Favorable	accounts	had	been	received	from	Ellen's	parents	.
有利	账户	有	到过	已收到	从	艾伦的	父母	.

艾伦的父母给予了积极的反馈。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [helθ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . -

Her	father's	health	had	improved	rapidly	,	and	they	were	now	about	to	return	home	.	150
她	父亲的	健康	有	改进	快速	,	和	他们	是	现在	关于	到	返回	家	.	-

她父亲的健康状况迅速好转，他们即将回家。150

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['klærə] ,

“	Do	you	think	they	will	be	here	in	another	month	,	mother	?	”	asked	Clara	,
“	做	你	思考	他们	将要	是	这里	在	其他	月	,	母亲	?	”	问	克拉拉	,

“妈妈，您觉得他们一个月后还会来吗？”克拉拉问道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɪstənt] [frendz] .

as	her	mother	finished	reading	a	letter	which	she	had	just	received	from	their	distant	friends	.
作为	她	母亲	完成的	阅读	一个	信	哪个	她	有	只是	已收到	从	他们的	遥远	朋友们	.

她母亲刚刚读完一封来自远方朋友的信。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['klærə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	I	think	they	will	,	Clara	,	”	replied	Mrs	.	Gray	.
“	我	思考	他们	将要	,	克拉拉	,	”	回复	太太	.	灰色的	.

“我想他们会的，克拉拉，”格雷太太回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['elən] ?

“	Are	you	prepared	to	part	with	our	dear	Ellen	?
”	是	你	准备	到	部分	和	我们的	亲爱的	艾伦	?

“你准备好和我们亲爱的艾伦分开了吗？”

” ['klærəz, 'klɛrəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ,

”	Clara's	eyes	filled	with	tears	as	she	replied	,	“	I	shall	try	to	be	prepared	,
”	克拉拉的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	回复	,	“	我	将	尝试	到	是	准备	,

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

克拉拉眼中噙满了泪水，回答说：“我会努力做好准备的，妈妈。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

but	it	will	be	a	great	trial	.
但	它	将要	是	一个	伟大的	审判	.

但这将是一次严峻的考验。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['elən] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	always	loved	Ellen	dearly	,	and	since	I	came	so	near	being	the	cause	of	her
我	总是	喜爱	艾伦	亲爱的	,	和	自从	我	来了	所以	靠近	存在	这	原因	的	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我一直深爱着艾伦，而且我差点就害死了她，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

I	have	loved	her	more	than	ever	.
我	有	喜爱	她	更多的	比	曾经	.

我比以往任何时候都更爱她了。

['evri] [deɪ] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [helθ] .

Every	day	I	thank	the	Lord	for	His	mercy	in	restoring	her	to	health	.
每一个	天	我	感谢	这	主	为了	他的	怜悯	在	恢复	她	到	健康	.

我每天都感谢主的怜悯，让她恢复了健康。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['les(ə)n] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['riːəli] ['selfɪʃ]

It	was	a	sad	lesson	,	mother	,	but	it	helped	me	to	see	how	really	selfish
它	曾是	一个	伤心	课	,	母亲	,	但	它	帮助	我	到	看	如何	真的	自私

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

妈妈，这是一个令人难过的教训，但它让我看清了自己有多么自私。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fər'getflnəs] [ə; eɪ]

I	could	never	quite	understand	why	you	and	father	should	call	forgetfulness	a
我	可以	绝不	相当	理解	为什么	你	和	父亲	应该	称呼	健忘	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ;

kind	of	selfishness	;
种类	的	自私	;

我始终无法理解为什么你和父亲会把健忘称为一种自私的行为；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [en'devəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ,

but	when	I	sincerely	endeavored	to	become	more	thoughtful	,
但	什么时候	我	真挚地	努力	到	变得	更多的	周到	,

但当我真心努力变得更有思想时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fər'get] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I	found	that	the	true	reason	why	I	used	to	forget	so	often	was	because	I
我	成立	那	这	真的	原因	为什么	我	用过的	到	忘记	所以	经常	曾是	因为	我

[θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ'self][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] .

thought	so	much	more	of	myself	than	I	did	of	others	.
想法	所以	很多	更多的	的	我	比	我	做过	的	其他的	.

我发现我以前经常忘记事情的真正原因是，我太看重自己而看不起别人。

[aɪ] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] ,

I	now	try	to	be	very	watchful	of	this	fault	,
我	现在	尝试	到	是	非常	警惕	的	这	过错	,

我现在会格外注意这个缺陷。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

and	I	pray	to	the	Lord	to	help	me	put	it	away	.	”
和	我	祈祷	到	这	主	到	帮助	我	放	它	离开	.	”

我向上帝祈祷，求他帮助我放下这件事。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] , [maɪ] [dɪr] ['klærə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	And	you	will	never	look	to	Him	in	vain	,	my	dear	Clara	,	”	said	Mrs	.	Gray	.
“	和	你	将要	绝不	看	到	他	在	徒劳	,	我的	亲爱的	克拉拉	,	”	说	太太	.	灰色的	.

“亲爱的克拉拉，你向他祈祷永远不会白费，”格雷太太说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] .

“	You	have	already	improved	very	much	.
“	你	有	已经	改进	非常	很多	.

“你已经进步很大了。”

[ˌpɜːrsə'vɪr] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] .

Persevere	steadily	in	the	endeavor	to	remove	selfishness	in	all	its	forms	.
坚持不懈	稳步	在	这	努力	到	消除	自私	在	全部	它是	表格	.

要坚持不懈地努力消除一切形式的自私自利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] ['iːvəlz] [floʊ] . ” -

It	is	the	fountain	from	which	many	evils	flow	.	”	151
它	是	这	喷泉	从	哪个	许多	罪恶	流动	.	”	-

它是诸多罪恶的源泉。”151

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɔːrnɪŋ]

THE	SILVER	MORNING
这	银	早晨

银色的早晨

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] ['goʊldən] [deɪ] .

THE	GOLDEN	DAY	.
这	金的	天	.

金色的一天。

“ [oʊ] ['fɑːðər] !

“	O	Father	!
“	哦	父亲	!

“哦，父亲！

[pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['prɪti] ['evriθɪŋ] [lʊks] , ” [ɪk'skleɪmd]

please	to	come	to	the	door	,	and	see	how	pretty	everything	looks	,	”	exclaimed
请	到	来	到	这	门	,	和	看	如何	漂亮的	一切	看起来	,	”	惊呼

['wɪljəm] ['meɪs(ə)n] ,

William	Mason	,
威廉	石匠	,

“请到门口来看看，这里多么漂亮啊！”威廉·梅森惊叹道。

['rʌnɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

running	eagerly	into	the	room	where	his	father	was	sitting	.
跑步	急切地	进入	这	房间	在哪里	他的	父亲	曾是	坐着	.

他急切地跑进父亲所在的房间。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['pleʒər] ,

Mr	.	Mason	was	always	glad	to	give	his	son	pleasure	,
先生	.	石匠	曾是	总是	高兴的	到	给	他的	儿子	乐趣	,

梅森先生总是乐于让儿子开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

and	he	laid	aside	the	newspaper	which	he	was	reading	,	and	followed
和	他	铺设	旁边	这	报纸	哪个	他	曾是	阅读	,	和	随后

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

him	to	the	door	.
他	到	这	门	.

他放下正在看的报纸，跟着他走到门口。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	had	been	quite	a	heavy	snow	-	storm	a	few	days	before	,	which	was
那里	有	到过	相当	一个	重的	雪	-	风暴	一个	很少	天	前	,	哪个	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [reɪn] ,

succeeded	by	rain	,
成功了	经过	雨	,

几天前曾下过一场大雪，之后又下了雨。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

and	then	by	severe	cold	.
和	然后	经过	严重	寒冷的	.

然后又遭受严寒侵袭。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [keɪst] [ɪn] [aɪs] .

Everything	was	now	entirely	cased	in	ice	.
一切	曾是	现在	完全	有壳	在	冰	.

现在一切都被冰层完全包裹住了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fɑːðər] ? ” [sed] ['wɪljəm] .

“	Is	it	not	beautiful	,	father	?	”	said	William	.
“	是	它	不是	美丽的	,	父亲	?	”	说	威廉	.

“父亲，它不美吗？”威廉说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][pʊt][ɑːn]

“	I	have	been	all	around	the	yard	and	garden	,	and	everything	has	put	on
“	我	有	到过	全部	大约	这	院子	和	花园	,	和	一切	有	放	在

[ɪts] ['wɪntər] [koʊt] .

its	winter	coat	.
它是	冬天	外套	.

“我把院子和花园都逛遍了，所有的植物都穿上了冬装。”

['evri] ['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] , ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

Every	little	branch	and	twig	,	every	blade	of	grass	,
每一个	小的	分支	和	枝条	,	每一个	刀刃	的	草	,

每一根小树枝，每一根小草，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] . ” -

and	even	the	little	stones	are	covered	with	ice	.	”	152
和	甚至	这	小的	石头	是	涵盖	和	冰	.	”	-

就连小石头上也覆盖着冰。”152

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	This	is	what	we	used	to	call	a	silver	morning	,	when	I	was	a	boy	,
”	这	是	什么	我们	用过的	到	称呼	一个	银	早晨	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

“我小时候，我们把这叫做银色的早晨。”

” [sed] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

”	said	Mr	.	Mason	.
”	说	先生	.	石匠	.

梅森先生说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ; “ [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ʃaɪnz]

“	That	is	a	good	name	for	it	,	father	,	”	replied	William	;	“	for	everything	shines
“	那	是	一个	好的	姓名	为了	它	,	父亲	,	”	回复	威廉	;	“	为了	一切	闪耀

[laɪk] ['sɪlvər] .

like	silver	.
喜欢	银	.

“父亲，这个名字很好，”威廉回答说，“因为一切都像银子一样闪闪发光。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði][pɑ:nd] .

Look	at	the	road	;	it	is	almost	as	smooth	as	the	pond	.
看	在	这	路	;	它	是	几乎	作为	光滑的	作为	这	池塘	.

看看这条路，它几乎和池塘一样平坦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [skeɪt] [tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

I	think	I	can	skate	to	school	this	morning	.	”
我	思考	我	能	滑冰	到	学校	这	早晨	.	”

我觉得我今天早上可以滑冰去学校。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][sʌm; səm] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndʒər][jʊr; jər] [skeɪts] , ”

“	You	would	probably	find	some	rough	places	,	which	would	injure	your	skates	,	”
“	你	会	大概	寻找	一些	粗糙的	地方	,	哪个	会	损伤	你的	冰鞋	,	”

[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ;

replied	Mr	.	Mason	;
回复	先生	.	石匠	;

“你可能会遇到一些崎岖不平的地方，会损坏你的溜冰鞋，”梅森先生回答说；

“ [bʌt; bət] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] , [maɪ] [sʌn] ,

“	but	look	towards	the	east	,	my	son	,
“	但	看	向	这	东方	,	我的	儿子	,

“但是，我的孩子，要向东方看去，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [əb'zɜ:rvd]

and	you	will	see	something	more	beautiful	than	anything	you	have	yet	observed
和	你	将要	看	某物	更多的	美丽的	比	任何事物	你	有	然而	观察到

.

:
.

你将会看到比你以往所见更美的事物。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ʌv; əv] [paɪnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['wɪljəm]

”	There	was	a	thick	wood	of	pines	toward	the	east	,	and	,	as	William
”	那里	曾是	一个	厚的	木头	的	松树	朝向	这	东方	,	和	,	作为	威廉

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

“东边有一片茂密的松树林，威廉望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] ['glitəd] [laɪk] ['daiəmənds] ,

he	**saw**	**that**	**the**	**trees**	**glittered**	**like**	**diamonds**	**,**
他	锯	那	这	树木	闪闪发光	喜欢	钻石	,

他看到树木像钻石一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kʌlɚz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**he**	**could**	**see**	**colors**	**like**	**those**	**of**	**a**	**rainbow**	**in**	**every**	**direction**	**.**
和	他	可以	看	颜色	喜欢	那些	的	一个	彩虹	在	每一个	方向	.

他能看到四面八方如同彩虹般的色彩。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

He	**clapped**	**his**	**hands**	**with**	**delight**	**.**
他	鼓掌	他的	双手	和	喜	.

他高兴地拍手。

“ [oʊ] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

“	**O**	**father**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**this**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**sight**	**of**	**all**	**.**
“	哦	父亲	,	”	他	惊呼	,	“	这	是	这	最多	美丽的	视线	的	全部	.

“哦，父亲，”他惊叹道，“这是最美丽的景象。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] ,

The	**sun**	**is**	**rising**	**,**	**and**	**soon**	**it**	**will**	**shine**	**on**	**all**	**the**	**trees**	**and**	**plants**	**,**
这	太阳	是	上升	,	和	很快	它	将要	闪耀	在	全部	这	树木	和	植物	,

太阳升起来了，很快阳光就会照耀到所有的树木和花草上。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][paɪn] [triːz] [duː] [naʊ] .

and	**then**	**everything**	**will**	**look**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**pine**	**trees**	**do**	**now**	**.**
和	然后	一切	将要	看	作为	美丽的	作为	这	松树	树木	做	现在	.

到那时，一切都会像现在的松树一样美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən] [deɪ] . ”

It	**was**	**a**	**silver**	**morning**	**,**	**father**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**a**	**golden**	**day**	**.**	**”**
它	曾是	一个	银	早晨	,	父亲	,	但	它	将要	是	一个	金的	天	.	”

父亲，今天早晨是银色的，但明天将会是金色的一天。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

“	**It**	**will**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Mason**	**.**
“	它	将要	,	的确	,	”	回复	先生	.	石匠	.

“的确如此，”梅森先生回答道。

“ ['evriθɪŋ] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

“	**Everything**	**looked**	**cold**	**and**	**dead**	**before**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**shone**	**upon**	**them**
“	一切	看起来	寒冷的	和	死的	前	这	射线	的	这	太阳	闪耀	之上	他们

,

,

,

“在阳光照射之前，万物看起来冰冷死寂。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

but	**now**	**all**	**are**	**sparkling**	**with**	**beauty**	**.**
但	现在	全部	是	闪闪发光	和	美丽	.

但现在它们都闪耀着美丽的光芒。

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [suːn] [luːz] [ðer; ðər] ['aɪsi] ['keɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**trees**	**will**	**soon**	**lose**	**their**	**icy**	**casing**	**,**	**but**	**the**	**water**	**will**	**sink**	**into**	**the**	**ground**	**,**
这	树木	将要	很快	失去	他们的	冰冷的	套管	,	但	这	水	将要	下沉	进入	这	地面	,

树木很快就会褪去冰层，但水会渗入地下。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['juːzɪz] .

and	**perform**	**many**	**important**	**uses**	**.**
和	履行	许多	重要的	用途	.

并具有许多重要用途。

[ðə; ði] [frɔsts] [ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [prɪ'per] [ðə; ði] way153

The	frosts	and	snows	of	winter	prepare	the	way153
这	霜冻	和	雪	的	冬天	准备	这	way153

冬日的霜雪为道路铺平了道路[153]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

for	the	warmth	and	beauty	of	spring	and	summer	.
为了	这	温暖	和	美丽	的	春天	和	夏天	.

为了春夏的温暖与美丽。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [rests] [frʌm; frəm] [ɪts] ['leibəz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ænd; ənd]

The	earth	rests	from	its	labors	,	and	is	in	various	ways	enriched	and
这	地球	休息	从	它是	劳动	,	和	是	在	各种各样的	方式	富含	和

['streŋθnd] . ”

strengthened	.	”
加强	.	”

大地停止劳作，得以休憩，并在各个方面得到滋养和强化。

“ [aɪ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːznz] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	I	like	all	the	seasons	,	father	,	”	said	William	.
“	我	喜欢	全部	这	季节	,	父亲	,	”	说	威廉	.

“父亲，我喜欢所有的季节，”威廉说。

“ [ɪn] ['wɪntər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hæpi] [wen] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [kuːl] [er] ,

“	In	winter	,	I	am	so	happy	when	skating	and	sliding	in	the	fine	cool	air	,
“	在	冬天	,	我	是	所以	快乐的	什么时候	溜冰	和	滑动	在	这	美好的	凉爽的	空气	,

“冬天，在凉爽宜人的空气中滑冰和滑雪，我感到非常快乐。”

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [koʊld] ; [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]

that	I	wish	the	weather	might	always	be	cold	;	but	when	spring	and	summer
那	我	希望	这	天气	可能	总是	是	寒冷的	;	但	什么时候	春天	和	夏天

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [kʌm] ,

and	autumn	come	,
和	秋天	来	,

我希望天气永远寒冷；但当春天、夏天和秋天来临，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sʌni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

with	their	long	sunny	days	,	and	their	beautiful	birds	and	flowers	and
和	他们的	长的	阳光明媚	天	,	和	他们的	美丽的	鸟类	和	花朵	和

[dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,

delicious	fruits	,
可口的	水果	,

那里阳光充足，鸟语花香，水果美味。

[aɪ] [kwaɪt] [fər'get] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ɪts] ['pleʒərz] . ”

I	quite	forget	winter	and	its	pleasures	.	”
我	相当	忘记	冬天	和	它是	快乐	.	”

我完全忘记了冬天和它的乐趣。

“ [jes] , ['evri] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [di'laits] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] , ['wɪljəm] ,

“	Yes	,	every	season	has	its	delights	,	”	replied	his	father	;	“	but	look	,	William	,
“	是的	,	每一个	季节	有	它是	美味	,	”	回复	他的	父亲	;	“	但	看	,	威廉	,

“是的，每个季节都有其乐趣，”他父亲回答说；“但是，威廉，你看，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

there	is	one	of	your	school	-	fellows	.
那里	是	一	的	你的	学校	-	伙伴们	.

这是你的一位同学。

[ɪz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ? ”

Is	he	already	on	his	way	to	school	?	”
是	他	已经	在	他的	方式	到	学校	?	”

他已经在去学校的路上了吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['luːɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['wɪljəm] , ['glænsɪŋ] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli]
“ Oh , that is only Louis Cunningham , ” returned William , glancing rather contemptuously
“ 哦 , 那 是 仅有的 路易斯 坎宁安 , ” 返回 威廉 , 瞥了一眼 相当 轻蔑地
[æt; ət][ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] ,
at a plainly dressed ,
在 一个 显然 穿着 ,

“哦，那只是路易斯·坎宁安，”威廉回答道，带着几分轻蔑地瞥了一眼穿着朴素的男子。

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['mænli] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
but intelligent and manly looking boy , who was passing by .
但 聪明的 和 男子气概 寻找 男生 , WHO 曾是 通过 经过 .

但那是一个聪明、看起来很男子气概的男孩，他正好路过。

“ ['oʊnli] ['luːɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] !
“ Only Louis Cunningham , ” repeated Mr . Mason !
“ 仅有的 路易斯 坎宁安 , ” 重复 先生 . 石匠 !

“只有路易斯·坎宁安，”梅森先生重复道！

“ [wel] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ? ”
“ Well , is he not one of your school - fellows ? ”
“ 出色地 , 是 他 不是 一 的 你的 学校 - 伙伴们 ? ”

“嗯，他不是你的同学吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .
“ Why , yes , father , he goes to the same school .
“ 为什么 , 是的 , 父亲 , 他 去 到 这 相同的 学校 .

“是的，父亲，他也在同一所学校上学。”

[ðə; ði]['mæstər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
The master gives him his schooling for making the fire and keeping the
这 掌握 给予 他 他的 学校教育 为了 制作 这 火 和 保持 这
[ruːm] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
room in good order .
房间 在 好的 命令 .

师傅教他如何生火和保持房间整洁。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃærəti] ['skɑːlər] . ”
We call him the charity scholar . ”
我们 称呼 他 这 慈善机构 学者 . ”

我们称他为慈善学者。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ['greɪvli] .
“ I am grieved to hear you speak in this manner , ” said Mr . Mason , gravely .
“ 我 是 伤心 到 听到 你 说话 在 这 方式 , ” 说 先生 . 石匠 , 严重地 .

“听到你这样说话，我感到很遗憾，”梅森先生严肃地说。

“ ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [daɪd] [wen] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
“ Mr . Cunningham died when Louis was very young ,
“ 先生 . 坎宁安 死亡 什么时候 路易斯 曾是 非常 年轻的 ,

“坎宁安先生去世时，路易斯还很小，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
and his mother has been obliged to deny him many advantages of
和 他的 母亲 有 到过 有义务 到 否定 他 许多 优势 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , -
education , 154
教育 , -

他的母亲不得不剥夺他接受教育的许多权利，154

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .
which she would gladly have given him if it had been in her power .
哪个 她 会 乐意 有 给定 他 如果 它 有 到过 在 她 力量 .

如果她有能力，她一定会很乐意把这些东西给他。

[jʊr; jər] ['tiːtʃər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [frʌm; frəm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Your	**teacher**	**heard**	**of**	**their**	**situation**	**,**	**and**	**finding**	**,**	**from**	**conversation**	**with**
你的	老师	听到	的	他们的	情况	,	和	寻找	,	从	对话	和

['luːɪs] ,

Louis	**,**
路易斯	,

你的老师听说了他们的情况，并通过与路易斯的谈话发现：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːrn] ,

that	**he**	**was**	**an**	**intelligent**	**boy**	**,**	**and**	**very**	**desirous**	**to**	**learn**	**,**
那	他	曾是	一个	聪明的	男生	,	和	非常	渴望	到	学习	,

他是个聪明的孩子，而且非常渴望学习。

[hiː; hi]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skuːl] .

he	**kindly**	**offered**	**to**	**take**	**him**	**into**	**his**	**school**	**.**
他	亲切地	提供	到	拿	他	进入	他的	学校	.

他好心地提出要收他到自己的学校去。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːfər] ,

But	**Louis**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**although**	**they**	**were**	**very**	**grateful**	**for**	**the**	**offer**	**,**
但	路易斯	和	他的	母亲	,	虽然	他们	是	非常	感激的	为了	这	提供	,

但是路易斯和他的母亲虽然非常感激这个好意，

[felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

felt	**unwilling**	**to**	**accept**	**it**	**,**	**unless**	**they**	**could**	**make**	**some**	**return**	**for**	**the**
毛毡	不情愿	到	接受	它	,	除非	他们	可以	制作	一些	返回	为了	这

['kaɪndnəs] ;

kindness	**;**
仁慈	;

除非能回报这份善意，否则他们不愿接受；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm]

and	**it**	**was**	**finally**	**arranged**	**,**	**that**	**Louis**	**should**	**take**	**care**	**of**	**the**	**school**	**-**	**room**
和	它	曾是	最后	安排	,	那	路易斯	应该	拿	关心	的	这	学校	-	房间

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

and	**make**	**the**	**fire**	**,**
和	制作	这	火	,

最终安排妥当，由路易斯负责照看教室和生火。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [pɝ'fɔrmz] [ðiːz] ['duːtiz] ['veri] ['feɪθfəli] . ”

and	**I**	**have**	**been**	**told**	**that**	**he**	**performs**	**these**	**duties**	**very**	**faithfully**	**.**	**”**
和	我	有	到过	讲述	那	他	表演	这些	职责	非常	忠实	.	”

我听说他非常忠实地履行了这些职责。

“ [hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .

“	**He**	**does**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**replied**	**William**	**.**
“	他	做	,	的确	,	”	回复	威廉	.

“的确如此，”威廉回答道。

“ [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][soʊ] ['naɪsli] [swept] [ænd; ənd]

“	**The**	**room**	**is**	**always**	**warm**	**and**	**comfortable**	**,**	**and**	**so**	**nicely**	**swept**	**and**
“	这	房间	是	总是	温暖的	和	舒服的	,	和	所以	很好	扫荡	和

['dʌstɪd] ,

dusted	**,**
掸去灰尘	,

“房间总是温暖舒适，而且打扫得干干净净，一尘不染。”

[ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] . ”

that	**we**	**never**	**have**	**any**	**cause**	**of**	**complaint**	**.**	**”**
那	我们	绝不	有	任何	原因	的	抱怨	.	”

我们从来没有任何不满之处。

“ [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] ,
“ One would suppose , then , my son ,
“ 一 会 认为 , 然后 , 我的 儿子 ,

那么，人们就会认为，我的儿子，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pɝ'fɔrmz] [ðiːz] [kaɪnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
that you would feel grateful to the person who performs these kind offices ,
那 你 会 感觉 感激的 到 这 人 WHO 表演 这些 种类 办公室 ,

你会对从事这些有益工作的人心存感激。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] . ”
instead of regarding him with contempt and dislike . ”
反而 的 关于 他 和 鄙视 和 不喜欢 . ”

相反，我不会对他抱有轻蔑和厌恶的态度。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [dɪs'laɪk] ['luːɪs] , ['fɑːðər] .
“ Oh , we do not dislike Louis , Father .
“ 哦 , 我们 做 不是 不喜欢 路易斯 , 父亲 .

“哦，我们并不讨厌路易，父亲。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ;
He is always kind and obliging ;
他 是 总是 种类 和 乐于助人 ;

他总是很友善，乐于助人；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɑːn] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
but we do not like to see him placed on an equality with the rest of
但 我们 做 不是 喜欢 到 看 他 放置 在 一个 平等 和 这 休息 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

但我们不希望看到他与其他男孩享有同等地位。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [best] ['skɑːlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs] . ”
and often pronounced the best scholar in his class . ”
和 经常 发音 这 最好的 学者 在 他的 班级 . ”

他经常被评为班上最优秀的学生。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] , ['wɪljəm] ,
“ These are evil feelings , William ,
“ 这些 是 邪恶的 情怀 , 威廉 ,

“威廉，这些都是邪恶的想法。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and I hope to have the pleasure of helping you put them away .
和 我 希望 到 有 这 乐趣 的 帮助 你 放 他们 离开 .

我希望有机会能帮您把它们收起来。

[sɪt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt]
Sit down by me in the parlor for a few minutes , and we will talk about
坐 向下 经过 我 在 这 客厅 为了 一个 很少 分钟 , 和 我们 将要 讲话 关于
['luːɪs] .
Louis .
路易斯 .

请在客厅里坐一会儿，我们来谈谈路易的事。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] boys155
Can you tell me why the boys155
能 你 告诉 我 为什么 这 boys155

你能告诉我为什么男孩155

[θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn] [æn; ən] [iˈkwɑːlətɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

think	he	should	not	be	placed	upon	an	equality	with	them	?
思考	他	应该	不是	是	放置	之上	一个	平等	和	他们	?

你认为他不应该与他们享有同等地位吗?

[ɪz] [hiː; hi] [ɪnˈfɪrɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , [ɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [prəˈfeɪn] [bɔɪ] ?

Is	he	inferior	to	the	others	as	a	scholar	,	or	is	he	a	wicked	,	profane	boy	?
是	他	下	到	这	其他的	作为	一个	学者	,	或者	是	他	一个	邪恶	,	亵渎	男生	?

〞
〞
〞

他是学识不如其他人，还是个邪恶亵渎的少年?

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] .

“	Oh	no	,	father	.
〞	哦	不	,	父亲	.

“哦，不，父亲。”

[ˈluːɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈverɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈskɑːlər] [ðæn; ðən] [ˈmenɪ] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd]

Louis	is	a	very	good	boy	,	and	a	better	scholar	than	many	who	have	had
路易斯	是	一个	非常	好的	男生	,	和	一个	更好的	学者	比	许多	WHO	有	有

[ˈgreɪtər] [ædˈvæntɪdʒɪz] ;

greater	advantages	;
更大的	优势	;

路易斯是个非常好的孩子，他的学业成绩比许多拥有更多优势的孩子都要好;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] ,

but	,	as	he	does	not	pay	for	his	schooling	,
但	,	作为	他	做	不是	支付	为了	他的	学校教育	,

但是，由于他无需支付学费，

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . ”

we	do	not	think	that	he	is	entitled	to	the	same	privileges	that	we	are	.	”
我们	做	不是	思考	那	他	是	标题	到	这	相同的	特权	那	我们	是	.	”

我们认为他不应该享有和我们一样的特权。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ˈwɪljəm] ,

“	Even	if	this	were	the	case	,	he	would	be	entitled	to	every	privilege	,	William	,
〞	甚至	如果	这	是	这	案件	,	他	会	是	标题	到	每一个	特权	,	威廉	,

“即便情况真是如此，威廉，他仍然有权享有所有特权。”

[ɪf] [ˈmɪstər] . [grænt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [dʌz] [peɪ]

if	Mr	.	Grant	chose	to	instruct	him	without	remuneration	;	but	Louis	does	pay
如果	先生	.	授予	选择	到	指示	他	没有	报酬	;	但	路易斯	做	支付

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] ;

for	his	schooling	;
为了	他的	学校教育	;

如果格兰特先生选择无偿指导他；但路易斯确实支付了他的学费;

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈmʌnɪ] ,

not	indeed	with	his	father's	money	,
不是	的确	和	他的	父亲的	钱	,

当然不是用他父亲的钱，

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld]

—	because	the	Lord	has	seen	fit	to	remove	his	father	to	the	spiritual	world
—	因为	这	主	有	已见	合身	到	消除	他的	父亲	到	这	精神	世界

,
,
,

因为主认为应该将他的父亲接升天，升入灵界。

— [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] .

—	but	with	his	own	labor	.
—	但	和	他的	自己的	劳动	.

——但都是靠他自己的劳动。

['mɪstər] . [grænt] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Mr	.	Grant	considers	his	services	as	an	equivalent	to	his	instruction	,
先生	.	授予	考虑	他的	服务	作为	一个	相等的	到	他的	操作说明	,

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	,	according	to	your	own	account	,
和	,	根据	到	你的	自己的	帐户	,

格兰特先生认为他的服务等同于他的指导，而且，根据你自己的说法，

[ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [wel] [pər'fɔːrmd] .

the	duties	are	well	performed	.
这	职责	是	出色地	执行	.

工作职责完成得很好。

['luːɪs] , [ðen] , [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr] [mɔːr] , [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl]

Louis	,	then	,	pays	for	his	schooling	as	much	,	or	more	,	than	any	boy	in	school
路易斯	,	然后	,	支付	为了	他的	学校教育	作为	很多	,	或者	更多的	,	比	任何	男生	在	学校

;

;
;

因此，路易斯支付的学费与其他任何在校男孩一样多，甚至更多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['leɪbər] , [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	the	others	depend	upon	their	father's	labor	,	while	he	depends	upon	his	own
为了	这	其他的	依赖	之上	他们的	父亲的	劳动	,	尽管	他	取决于	之上	他的	自己的

.

:
.

因为其他人依靠父亲的劳动，而他依靠自己的劳动。

[jʊr; jər] [skuːl] [bɪlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] ,

Your	school	bills	,	as	well	as	other	expenses	,
你的	学校	账单	,	作为	出色地	作为	其他	开支	,

你的学费账单以及其他开支，

[ɑːr; ər] [peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪli] ['leɪbər][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

are	paid	from	the	proceeds	of	my	daily	labor	in	my	profession	,
是	有薪酬的	从	这	收益	的	我的	日常的	劳动	在	我的	职业	,

我的薪水来自我日常工作的收入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [ə'tend] [jʊr; jər] [skuːl] . ”

and	the	case	is	the	same	with	the	other	boys	who	attend	your	school	.	”
和	这	案件	是	这	相同的	和	这	其他	男孩们	WHO	出席	你的	学校	.	”

你们学校其他男生的情况也一样。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [truː] , ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ,

“	This	is	very	true	,	father	,	”	replied	William	,
“	这	是	非常	真的	,	父亲	,	”	回复	威廉	,

“父亲，这话一点没错，”威廉回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

“	and	I	know	it	is	wrong	to	despise	those	who	are	poorer	than	ourselves	.
“	和	我	知道	它	是	错误的	到	鄙视	那些	WHO	是	贫穷	比	我们自己	.

“我知道鄙视比我们贫穷的人是错误的。”

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [læf] [æt; ət] ['luːɪs] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] , [pætʃt]

We	often	laugh	at	Louis	,	when	he	comes	to	school	with	coarse	,	patched
我们	经常	笑	在	路易斯	,	什么时候	他	来	到	学校	和	粗	,	已修补

[kloʊðz] ; but156

clothes	;	but156
衣服	;	but156

路易斯穿着粗糙、打着补丁的衣服来上学时，我们经常嘲笑他；但是156

[aɪ] [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] . ”

I	suppose	his	mother	cannot	afford	to	buy	him	any	better	.	”
我	认为	他的	母亲	不能	买得起	到	买	他	任何	更好的	.	”

我想他母亲大概也买不起更好的东西给他了。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , ['wɪljəm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ,

“	She	cannot	,	indeed	,	William	;	and	of	how	little	consequence	is	external	clothing	,
“	她	不能	,	的确	,	威廉	;	和	的	如何	小的	结果	是	外部的	衣服	,

“她当然不能，威廉；而且，外在的衣着又有什么关系呢？”

[kəm'perd] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] ['prɑːbəbli] [sə'pɑːsiz] [jʊr; jər] ['ʌðər] [skuːl] -

compared	to	many	other	things	in	which	Louis	probably	surpasses	your	other	school	-
比较的	到	许多	其他	事物	在	哪个	路易斯	大概	超越	你的	其他	学校	-

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

相比之下，路易斯在很多方面可能都胜过你的其他同学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

It	is	right	to	be	neat	and	clean	,	and	as	well	dressed	as	our
它	是	正确的	到	是	整洁的	和	干净的	,	和	作为	出色地	穿着	作为	我们的

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [æd'mɪt] ;

circumstances	will	admit	;
情况	将要	承认	;

保持整洁干净，并尽可能穿着得体，这是理所应当的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

but	the	clothing	of	our	soul	is	of	more	importance	than	the	clothing	of
但	这	衣服	的	我们的	灵魂	是	的	更多的	重要性	比	这	衣服	的

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

our	bodies	.
我们的	身体	.

但是，灵魂的装扮比身体的装扮更重要。

[ɪf] ['luːɪs] [ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [ə'biːdiənt] , ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

If	Louis	is	industrious	,	obedient	,	faithful	in	the	performance	of	his	duties	,
如果	路易斯	是	勤劳	,	听话	,	忠实	在	这	表现	的	他的	职责	,

如果路易勤奋、服从、忠实地履行职责，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃʌn] ['iːv(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [diːdz] ,

and	in	the	endeavor	to	shun	evil	words	and	deeds	,
和	在	这	努力	到	回避	邪恶的	字	和	契约	,

为了努力远离恶言恶行，

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][æz; əz] [ɪf] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	appears	to	the	Lord	and	the	angels	as	if	clothed	in	the	most	beautiful
他	出现	到	这	主	和	这	天使	作为	如果	穿着衣服	在	这	最多	美丽的

['reɪmənt] .

raiment	.
服饰	.

他出现在主和天使面前时，仿佛身着最华丽的衣袍。

”	['wɪljəm]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	,	[bʌt; bət]	[ə'pɪrd]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]
”	**William**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**appeared**	**much**	**interested**	**in**	**what**	**his**	**father**	**was**
〃	威廉	制成	不	回复	,	但	出现	很多	感兴趣的	在	什么	他的	父亲	曾是

['seɪɪŋ]	,
saying	**,**
说	,

威廉没有回答，但似乎对父亲的话很感兴趣。

[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['meɪs(ə)n]	[kən'tɪnjuːd]	,	—
and	**Mr**	**.**	**Mason**	**continued**	**,**	**—**
和	先生	.	石匠	持续	,	—

梅森先生继续说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扮演圣诞老人及其他圣诞故(Playing Santa Claus,)

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['evər] [rɪ'membər] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] , [maɪ] [sʌn] .

“	You	must	ever	remember	the	Golden	Rule	,	my	son	.
“	你	必须	曾经	记住	这	金的	规则	,	我的	儿子	.

“孩子，你一定要永远记住黄金法则。”

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] [laɪk] ['luːɪs] ;

Think	how	you	would	wish	to	be	treated	,	if	you	were	situated	like	Louis	;
思考	如何	你	会	希望	到	是	治疗	,	如果	你	是	位于	喜欢	路易斯	;

想想如果你处在路易斯的境地，你希望别人如何对待你；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [baɪ] [kən'tempt] [ɔːr] ['aɪd(ə)l][dʒests] . ”

and	then	you	will	be	more	careful	not	to	wound	his	feelings	,	by	contempt	or	idle	jests	.	”
和	然后	你	将要	是	更多的	小心	不是	到	伤口	他的	情怀	,	经过	鄙视	或者	闲置的	笑话	.	”

这样你就会更加小心，避免因轻蔑或无谓的玩笑而伤害他的感情。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] .

“	I	will	try	to	remember	,	father	.
“	我	将要	尝试	到	记住	,	父亲	.

“我会努力记住的，父亲。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	know	I	have	done	wrong	,	and	I	will	begin	to	-	day	,
我	知道	我	有	完毕	错误的	,	和	我	将要	开始	到	-	天	,

我知道我做错了，我今天就开始改正。

[ænd; ənd] [triːt] ['luːɪs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] .

and	treat	Louis	just	the	same	as	I	do	the	other	scholars	.
和	对待	路易斯	只是	这	相同的	作为	我	做	这	其他	学者们	.

对待路易斯要像对待其他学者一样。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”

Perhaps	I	may	be	able	to	help	in	some	way	.	”
也许	我	可能	是	有能力的	到	帮助	在	一些	方式	.	”

或许我能帮上点忙。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,

“	These	are	good	resolutions	,	my	son	;	and	,	if	they	are	carried	into	practice	,
“	这些	是	好的	决议	,	我的	儿子	;	和	,	如果	他们	是	携带	进入	实践	,

“这些都是很好的决心，我的孩子；如果它们能够付诸实践，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] others157

they	will	do	you	and	others157
他们	将要	做	你	和	others157

他们会对你和其他人157

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

非常好。

[ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [dɔːnd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

The	light	has	dawned	in	your	mind	.
这	光	有	黎明	在	你的	头脑	.

你恍然大悟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	a	silver	morning	,
它	是	一个	银	早晨	,

这是一个银装素裹的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['goʊldən] [deɪ] .

and	the	rays	of	the	spiritual	sun	will	render	it	a	golden	day	.
和	这	射线	的	这	精神	太阳	将要	使成为	它	一个	金的	天	.

精神之光将使这一天成为金色的一天。

" [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

"	Within	an	hour	after	this	conversation	,	William	was	on	his	way	to	school	,
"	之内	一个	小时	后	这	对话	,	威廉	曾是	在	他的	方式	到	学校	,

“谈话结束后不到一个小时，威廉就去上学了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪts] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	his	satchel	of	books	and	his	skates	slung	over	his	shoulder	,
和	他的	书包	的	图书	和	他的	冰鞋	吊着	超过	他的	肩膀	,

他肩上挎着装满书的书包和溜冰鞋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	his	dinner	pail	in	his	hand	.
和	他的	晚餐	桶	在	他的	手	.

他手里还拿着他的餐盒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] [kəm'pænjənz] ,

He	was	soon	joined	by	several	companions	,
他	曾是	很快	加入	经过	一些	同伴	,

不久，他身边又来了几个同伴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] [gler] [aɪs] ,

and	each	boy	tried	to	display	his	skill	in	keeping	his	balance	on	the	glare	ice	,
和	每个	男生	尝试	到	展示	他的	技能	在	保持	他的	平衡	在	这	强光	冰	,

每个男孩都试图在光滑的冰面上展现自己保持平衡的技巧。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði][roʊd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .

which	to	many	would	have	rendered	the	road	almost	impassable	.
哪个	到	许多	会	有	渲染	这	路	几乎	不可逾越	.

对许多人来说，这将使这条路几乎无法通行。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] , [hæf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hæf]

But	boys	have	little	fear	of	ice	and	snow	,	and	,	half	running	and	half
但	男孩们	有	小的	害怕	的	冰	和	雪	,	和	,	一半	跑步	和	一半

['slaɪdɪŋ] ,

sliding	,
滑动	,

但男孩们几乎不怕冰雪，他们半跑半滑地滑行。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]

they	soon	reached	the	school	-	house	,	where	they	found	,	as	usual	,	a
他们	很快	达到	这	学校	-	房子	,	在哪里	他们	成立	,	作为	通常	,	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ruːm] .

comfortable	and	neatly	arranged	room	.
舒服的	和	整齐地	安排	房间	.

他们很快到达了学校，发现房间像往常一样舒适整洁。

['luːɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ,

Louis	Cunningham	was	busily	engaged	at	his	desk	,	and	,
路易斯	坎宁安	曾是	忙碌地	已订婚的	在	他的	桌子	,	和	,

路易斯·坎宁安正埋头于办公桌前，忙碌着。

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

being	little	accustomed	to	any	morning	salutations	from	his	school	-	fellows	,
存在	小的	习惯	到	任何	早晨	问候	从	他的	学校	-	伙伴们	,

由于不太习惯同学们早上向他问好，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

he	did	not	look	up	when	they	entered	.
他	做过	不是	看	向上什么时候	他们	进入	.	

他们进来时，他没有抬头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['wɪljəm] [ɪk'skleɪm] : “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['luːɪs] .

He	was	somewhat	surprised	to	hear	William	exclaim	:	“	Good	morning	,	Louis	.
他	曾是	有些	惊讶	到	听到	威廉	惊叹	:	“	好的	早晨	,	路易斯	.

听到威廉惊呼：“早上好，路易斯”，他感到有些惊讶。

[wʌt] [ə; eɪ] [grænd] ['faɪər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

What	a	grand	fire	you	have	got	for	us	.
什么	一个	盛大	火	你	有	得到	为了	我们	.

你给我们带来了一场多么壮观的火灾啊！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðɪs] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	am	sure	we	are	much	obliged	to	you	,	this	cold	morning	.	”
我	是	当然	我们	是	很多	有义务	到	你	,	这	寒冷的	早晨	.	”

在这个寒冷的早晨，我们一定非常感激您。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	You	are	very	welcome	,	”	he	replied	with	a	pleasant	smile	.
”	你	是	非常	欢迎	,	”	他	回复	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“不客气，”他面带微笑地回答道。

“ [aɪ] [keɪm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

“	I	came	earlier	than	usual	,	on	account	of	the	severe	cold	.
”	我	来了	早些时候	比	通常	,	在	帐户	的	这	严重	寒冷的	.

“由于天气严寒，我比平时来得早。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ruːm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

I	am	glad	you	find	the	room	comfortable	.	”
我	是	高兴的	你	寻找	这	房间	舒服的	.	”

很高兴您觉得房间舒适。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	should	not	have	liked	to	have	been	the	one	to	make	the	fire	this	morning	,
”	我	应该	不是	有	喜欢	到	有	到过	这	一	到	制作	这	火	这	早晨	,

“我真不希望今天早上是我自己生火的。”

” [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . -

”	remarked	one	of	the	boys	.	158
”	评论	一	的	这	男孩们	.	-

“其中一个男孩说道。”158

“ [ɪn] ['meni] [skuːlz] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] . ”

“	In	many	schools	the	scholars	take	turns	in	cleaning	the	room	and	making	the	fire	:	”
”	在	许多	学校	这	学者们	拿	转弯	在	打扫	这	房间	和	制作	这	火	.	”

“在许多学校里，学生们轮流打扫房间和生火。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [əˈnʌðər] .

“	It	is	not	fair	that	they	should	do	so	,	”	observed	another	.
”	它	是	不是	公平的	那	他们	应该	做	所以	,	”	观察到	其他	.

“他们这样做是不公平的，”另一位网友评论道。

“ [ðer; ðər] [ˈperənts] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈskuːlɪŋ] ,

“	Their	parents	pay	for	their	schooling	,
”	他们的	父母	支付	为了	他们的	学校教育	,

“他们的父母支付他们的学费，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]

and	it	is	not	right	that	they	should	be	obliged	to	spend	their	time	and
和	它	是	不是	正确的	那	他们	应该	是	有义务	到	花费	他们的	时间	和

[ˈɪndʒər][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn] [ˈswiːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fairz] .

injure	their	clothes	in	sweeping	rooms	and	making	fires	.
损伤	他们的	衣服	在	扫荡	房间	和	制作	火灾	.

强迫他们花费时间打扫房间、生火，还会弄脏衣服，这是不公平的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [peɪ] . ”

It	does	well	enough	for	those	who	cannot	pay	.	”
它	做	出色地	足够的	为了	那些	WHO	不能	支付	.	”

对于那些付不起钱的人来说，这已经足够好了。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

“	For	shame	!
”	为了	耻辱	!

“真丢人！”

[dʒɑːn] [greɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪljəm] .

John	Gray	,	”	exclaimed	William	.
约翰	灰色的	,	”	惊呼	威廉	.

“约翰·格雷！”威廉惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] [ˈθɔːtləsli] .

“	You	should	not	speak	so	thoughtlessly	.
”	你	应该	不是	说话	所以	不经思考地	.

你不应该如此轻率地说话。

[juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈluːɪs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

You	trouble	Louis	,	”	he	added	in	a	whisper	.
你	麻烦	路易斯	,	”	他	额外	在	一个	耳语	.

“你让路易斯很麻烦，”他低声补充道。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .

John	was	a	kind	-	hearted	boy	,	but	rude	and	thoughtless	in	his	manners	.
约翰	曾是	一个	种类	-	心地	男生	,	但	粗鲁的	和	轻率	在	他的	礼仪	.

约翰是个心地善良的男孩，但举止粗鲁无礼。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈluːɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .

“	I	do	not	wish	to	trouble	Louis	,	”	he	said	aloud	.
”	我	做	不是	希望	到	麻烦	路易斯	,	”	他	说	大声	.

“我不想给路易添麻烦，”他大声说道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	only	spoke	the	truth	.
”	我	仅有的	辐	这	真相	.

我只是说了实话。

" [ðə; ði] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['di:pənd] [ɑ:n] ['lu:ɪsɪz] [tʃi:k] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
" The color , which had deepened on Louis's cheek , faded away , and he said ,
" 这 颜色 , 哪个 有 加深 在 路易斯的 脸颊 , 褪色 离开 , 和 他 说 ,
['kaɪndli] , —
kindly , —
亲切地 , —

路易脸颊上原本加深的红晕渐渐消退，他温和地说：

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] , [dʒɑ:n] .
" You do not trouble me , John .
" 你 做 不是 麻烦 我 , 约翰 .

约翰，你不会给我添麻烦。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:z] ['perənts] [kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
I agree with you in thinking that those whose parents can pay for their
我 同意 和 你 在 思维 那 那些 谁 父母 能 支付 为了 他们的
['sku:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
schooling should not be expected to take care of the room .
学校教育 应该 不是 是 预期的 到 拿 关心 的 这 房间 .

我同意你的观点，那些父母能够支付他们学费的孩子不应该被要求打理房间。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] ,
But as I am situated ,
但 作为 我 是 位于 ,

但就我目前的处境而言，

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ]
I regard it as a very great favor that I am in this way enabled to earn my
我 看待 它 作为 一个 非常 伟大的 偏爱 那 我 是 在 这 方式 已启用 到 赚 我的
[oʊn] ['sku:lɪŋ] . "
own schooling . "
自己的 学校教育 . "

我非常感激能以这种方式让我能够自学完成学业。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tu:; tə][ˌju: 'es] , " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [bɔɪz] .
" It is a great favor to us , " exclaimed several boys .
" 它 是 一个 伟大的 偏爱 到 我们 , " 惊呼 一些 男孩们 .

“这真是帮了我们一个大忙！”几个男孩齐声说道。

" [wi:; wi] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][soʊ] [ni:t] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [ru:m] .
" We never before had so neat and comfortable a room .
" 我们 绝不 前 有 所以 整洁的 和 舒服的 一个 房间 .

我们以前从未住过如此整洁舒适的房间。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [grænt] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] , prevented159
" The entrance of Mr . Grant , the teacher , prevented159
" 这 入口 的 先生 . 授予 , 这 老师 , prevented159

“格兰特老师的到来阻止了159

['eni] ['fɑ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [bɔɪ] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd]
any farther conversation , and each boy quietly took his seat , and performed
任何 更远 对话 , 和 每个 男生 悄悄 采取 他的 座位 , 和 执行
[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['du:tiz] .
his accustomed duties .
他的 习惯 职责 .

大家不再交谈，每个男孩都安静地坐下，履行各自的职责。

[æt; ət] [nuːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪn] [spɔːrt][wɪð; wɪθ] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]

At	noon	,	there	was	fine	sport	with	coasting	and	skating	,	but	,	in	the
在	中午	,	那里	曾是	美好的	运动	和	滑行	和	溜冰	,	但	,	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

midst	of	his	play	,
中间	的	他的	玩	,

中午时分，滑冰和滑板运动精彩纷呈，但就在他玩耍的过程中，

['wɪljəm] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz]

William	remembered	his	promise	to	his	father	;	and	,	finding	that	Louis	was
威廉	记得	他的	承诺	到	他的	父亲	;	和	,	寻找	那	路易斯	曾是

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

not	among	his	companions	,
不是	之中	他的	同伴	,

威廉想起了他对父亲的承诺；并且，发现路易不在他的同伴之中，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

he	sought	him	in	the	school	-	house	.
他	寻求	他	在	这	学校	-	房子	.

他在学校里找到了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [piːs]

He	found	him	seated	at	his	desk	,	busily	engaged	with	a	pencil	and	piece
他	成立	他	坐着	在	他的	桌子	,	忙碌地	已订婚的	和	一个	铅笔	和	片

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

他发现他正坐在办公桌前，埋头用铅笔和纸认真地写写画画。

“ [kʌm] , ['luːɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	Come	,	Louis	,	”	he	exclaimed	,	“	Come	and	play	with	us	.
“	来	,	路易斯	,	”	他	惊呼	,	“	来	和	玩	和	我们	.

“来吧，路易，”他喊道，“来和我们一起玩吧。”

[ðer; ðər][ɪz] [faɪn] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] . ”

There	is	fine	skating	on	the	pond	.	”
那里	是	美好的	溜冰	在	这	池塘	.	”

池塘上滑冰很棒。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [skeɪts] [ðɪs] ['wɪntər] .

“	Thank	you	,	”	replied	Louis	,	“	but	I	have	no	skates	this	winter	.
“	感谢	你	,	”	回复	路易斯	,	“	但	我	有	不	冰鞋	这	冬天	.

“谢谢，”路易斯回答说，“但我这个冬天没有冰鞋。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] . ”

I	had	a	pair	once	,	but	they	are	worn	out	.	”
我	有	一个	一对	一次	,	但	他们	是	磨损	出去	.	”

我以前有一双，但是已经穿旧了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	Then	I	will	lend	you	mine	,	and	I	will	slide	for	a	little	while	.
“	然后	我	将要	借	你	矿	,	和	我	将要	滑动	为了	一个	小的	尽管	.

“那我就把我的借给你，然后我滑一会儿。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

I	shall	like	that	quite	as	well	.
我	将	喜欢	那	相当	作为	出色地	.

我也很喜欢。

[duː] [kʌm] , ” ['ɜːdʒd] ['wɪljəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [desk] ,

Do	come	,	”	urged	William	;	and	,	as	he	spoke	,	he	approached	the	desk	,
做	来	,	”	敦促	威廉	;	和	,	作为	他	辐	,	他	接近	这	桌子	,

“快来吧，”威廉催促道；说着，他便走向桌子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] .
and **looked** **at** **the** **picture** **which** **Louis** **was** **drawing** **.**
和 看起来 在 这 图片 哪个 路易斯 曾是 绘画 .

他看着路易斯正在画的画。

“ [waɪ] , ['luːɪs] !
“ Why , Louis !
” 为什么 , 路易斯 !

“为什么，路易斯！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , “ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ]
” he said , with an expression of surprise , “ I had no idea that you
” 他 说 , 和 一个 表达 的 惊喜 , “ 我 有 不 主意 那 你
[kʊd; kəd] [drɔː] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .
could draw so beautifully .
可以 画 所以 非常漂亮 .

他一脸惊讶地说：“我真没想到你画画这么漂亮。”

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] .
You almost equal our drawing - master .
你 几乎 平等的 我们的 绘画 - 掌握 .

你的水平几乎和我们的绘画大师一样了。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? ”
Who taught you ? ”
WHO 教授 你 ? ”

谁教你的?

“ [noʊ][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .
“ No one , ” replied Louis .
” 不 一 , ” 回复 路易斯 .

“没有人，”路易斯回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [drɔː] .
“ I love to draw .
” 我 爱 到 画 .

我喜欢画画。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['ʌðər] ['duːtiz] ,
If it were not wrong to neglect other duties ,
如果 它 是 不是 错误的 到 忽视 其他 职责 ,

如果忽略其他职责没有错的话，

[aɪ] [wʊd] [spend] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] . ”
I would spend every day in doing nothing else . ”
我 会 花费 每一个 天 在 正在做 没有什么 别的 . ”

我愿意每天做任何事都用来做这件事。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , ['luːɪs] ?
“ Why do you not take lessons with the rest of us , Louis ?
” 为什么 做 你 不是 拿 课程 和 这 休息 的 我们 , 路易斯 ?

“路易斯，你为什么不和我们其他人一起上课呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] [wʊd] [biː; bi] proud160
I am sure our drawing - master would be proud160
我 是 当然 我们的 绘画 - 掌握 会 是 proud160

我相信我们的绘画老师会为此感到自豪的。160

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .
of such a pupil .
的 这样的 一个 瞳孔 .

这样的学生。

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃərz] ！ ”
How you would laugh at our strange - looking pictures ! ”
如何 你 会 笑 在 我们的 奇怪的 - 寻找 图片 ！ ”

你们看到我们这些奇奇怪怪的照片肯定会哈哈大笑！

“ ['mɪstər] . [grænt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , ” ['ænsər] ['luːɪs]
“ Mr . Grant is very kind , to give me so many other advantages , ” answered Louis
“ 先生 . 授予 是 非常 种类 , 到 给 我 所以 许多 其他 优势 , ” 回答 路易斯
;
;
;

“格兰特先生真是太好了，给了我这么多其他好处，”路易斯回答说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [teiblz] ,
“ I should not like to ask the privilege of a seat at the drawing - tables ,
“ 我 应该 不是 喜欢 到 问 这 特权 的 一个 座位 在 这 绘画 - 表格 ,

“我不愿请求在会议桌旁占有一席之地，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spens] .
and then the pencils and paper are quite an expense .
和 然后 这 铅笔 和 纸 是 相当 一个 费用 .

而且铅笔和纸张也是一笔不小的开销。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [peɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
And if I learned to paint , it would be still more expensive ; but , oh !
和 如果 我 学习 到 画 , 它 会 是 仍然 更多的 昂贵的 ; 但 , 哦 !

如果我学会画画，那会更贵；但是，哦！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I should love to learn so much ,
我 应该 爱 到 学习 所以 很多 ,

我应该会很乐意学习这么多东西。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] .
” and his face grew bright with pleasure at the very thought .
” 和 他的 脸 生长 明亮的 和 乐趣 在 这 非常 想法 .

想到这里，他的脸上立刻绽放出喜悦的笑容。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] , ['luːɪs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['wɪljəm] ; “ [bʌt; bət]
“ You must learn , Louis ; I am resolved that you shall , ” said William ; “ but
“ 你 必须 学习 , 路易斯 ; 我 是 已解决 那 你 将 , ” 说 威廉 ; “ 但
[kʌm] [naʊ] ,
come now ,
来 现在 ,

“路易，你必须学会；我决心让你学会，”威廉说；“但现在，过来吧。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] .
and have one good play before school .
和 有 一 好的 玩 前 学校 .

上学前好好玩一场。

” [ðʌs] ['ɜːdʒd] , ['luːɪs] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['wɪljəmz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
” Thus urged , Louis joined his companions , and , encouraged by William's example ,
” 因此 敦促 , 路易斯 加入 他的 同伴 , 和 , 鼓励 经过 威廉的 例子 ,
[ɔːl] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,
all received him kindly ,
全部 已收到 他 亲切地 ,

在大家的劝说下，路易加入了同伴们的行列，受到威廉榜样的鼓舞，大家都热情地接待了他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ['iːkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
and were careful to allow him equal rights with themselves ,
和 是 小心 到 允许 他 平等的 权利 和 他们自己 ,

并谨慎地给予他与自己平等的权利，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['fuːlɪʃ] [dʒoʊks][ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and	not	to	wound	his	feelings	by	foolish	jokes	and	sarcastic	observations	.
和	不是	到	伤口	他的	情怀	经过	愚蠢	笑话	和	讽刺的	观察	.

不要用愚蠢的玩笑和讽刺的评论伤害他的感情。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] [kə'mens] , ['wɪljəm] [sɔː] ['mɪstər] .

About	fifteen	minutes	before	the	hour	for	school	to	commence	,	William	saw	Mr	.
关于	十五	分钟	前	这	小时	为了	学校	到	开始	,	威廉	锯	先生	.

[grænt] ['entər] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

Grant	enter	the	school	-	house	,
授予	进入	这	学校	-	房子	,

大约在学校上课时间前十五分钟，威廉看到格兰特先生走进了教室。

[ænd; ənd] , ['kwaɪətli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['fɛloʊz] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	,	quietly	leaving	his	play	-	fellows	,	he	hastened	to	follow	him	.
和	,	悄悄	离开	他的	玩	-	伙伴们	,	他	加快	到	跟随	他	.

于是，他悄悄地离开玩伴，快步跟了上去。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['luːɪsɪz] [desk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [nuːn] ,

Taking	from	Louis's	desk	the	picture	upon	which	he	had	been	so	busily	engaged	at	noon	,
采取	从	路易斯的	桌子	这	图片	之上	哪个	他	有	到过	所以	忙碌地	已订婚的	在	中午	,

从路易斯的桌子上取下他中午一直在忙着画的那幅画，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['seɪɪŋ] , —

he	presented	it	to	the	teacher	,	saying	,	—
他	呈现	它	到	这	老师	,	说	,	—

他把信交给老师，说道：

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['prɪti] [wel] [dʌn] , [sɜːr] ? ”

“	Is	not	this	pretty	well	done	,	sir	?	”
“	是	不是	这	漂亮的	出色地	完毕	,	先生	?	”

“先生，这做得不是相当不错吗？”

“ [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [grænt] .

“	Remarkably	well	,	”	replied	Mr	.	Grant	.
“	非常	出色地	,	”	回复	先生	.	授予	.

“非常好，”格兰特先生回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] , ['wɪljəm] . ” -

“	You	have	improved	wonderfully	,	William	.	”	161
“	你	有	改进	太棒了	,	威廉	.	”	-

“威廉，你进步神速。”161

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn] , [sɜːr] .

“	It	is	not	mine	,	sir	.
“	它	是	不是	矿	,	先生	.

“这不是我的，先生。”

['luːɪs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Louis	did	it	.
路易斯	做过	它	.

路易斯干的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

He	has	never	had	any	instruction	in	drawing	,
他	有	绝不	有	任何	操作说明	在	绘画	,

他从未接受过任何绘画方面的指导。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [teiblz] ,

but	I	am	sure	if	you	will	allow	him	a	seat	at	the	drawing	-	tables	,
但	我	是	当然	如果	你	将要	允许	他	一个	座位	在	这	绘画	-	表格	,

但我相信，如果你允许他在决策桌旁占有一席之地，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] ['iːkwəl]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] [hɪm'self] . ”

he	will	soon	equal	our	drawing	-	master	himself	.	”
他	将要	很快	平等的	我们的	绘画	-	掌握	他自己	.	”

他很快就能和我们的绘画老师比肩了。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [əd'væntɪdʒ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [grænt] .

“	He	shall	have	every	advantage	,	certainly	,	”	replied	Mr	.	Grant	.
“	他	将	有	每一个	优势	,	当然	,	”	回复	先生	.	授予	.

“他肯定会拥有各种优势，”格兰特先生回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , ['wɪljəm] ;

“	I	am	pleased	with	your	request	,	William	;
“	我	是	高兴	和	你的	要求	,	威廉	;

“我对你的请求感到满意，威廉；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [rɪ'gɑːrd] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ]

for	I	have	observed	with	pain	that	some	of	the	scholars	regard	Louis	with
为了	我	有	观察到	和	疼痛	那	一些	的	这	学者们	看待	路易斯	和

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,

feelings	of	contempt	and	dislike	,
情怀	的	鄙视	和	不喜欢	,

因为我痛心地发现，有些学者对路易抱有轻蔑和厌恶之情。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] . ”

which	are	certainly	quite	undeserved	.	”
哪个	是	当然	相当	不应得的	.	”

这些指责显然是完全不公平的。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ,

“	I	have	been	in	fault	in	this	respect	,	”	replied	William	,	blushing	deeply	,
“	我	有	到过	在	过错	在	这	尊重	,	”	回复	威廉	,	脸红	深	,

“在这方面，我确实犯了错，”威廉回答道，脸颊绯红。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [rɔːŋ] ,

“	but	my	father	has	convinced	me	that	such	feelings	are	very	wrong	,
“	但	我的	父亲	有	确信	我	那	这样的	情怀	是	非常	错误的	,

但是我父亲让我相信，这种感觉是非常错误的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ['betər] . ”

and	I	am	resolved	to	do	better	.	”
和	我	是	已解决	到	做	更好的	.	”

我决心做得更好。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['wɪljəm] .

“	I	am	glad	that	you	have	made	so	good	a	resolution	,	William	.
“	我	是	高兴的	那	你	有	制成	所以	好的	一个	解决	,	威廉	.

“威廉，我很高兴你做出了这么好的决定。”

[jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [tuː; tə][duː] [raɪt] ['ɔːlsoʊ] .

Your	example	will	help	the	other	scholars	to	do	right	also	.
你的	例子	将要	帮助	这	其他	学者们	到	做	正确的	还	.

你的例子将帮助其他学者也做出正确的选择。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['luːɪs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'siːv] ['regjələr]

You	may	have	the	pleasure	of	telling	Louis	that	he	can	receive	regular
你	可能	有	这	乐趣	的	讲述	路易斯	那	他	能	收到	常规的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

instruction	in	drawing	,
操作说明	在	绘画	,

你或许可以高兴地告诉路易斯，他可以接受正规的绘画指导。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] [ə'tendz] [ðə; ði] [skuːl] . ”

on	the	afternoons	when	the	drawing	-	master	attends	the	school	.	”
在	这	下午	什么时候	这	绘画	-	掌握	参加	这	学校	.	”

在绘画老师下午来学校的时候。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] -

“	Thank	you	,	sir	,	”	replied	William	,	and	he	joyfully	returned	to	his	play	-
“	感谢	你	,	先生	,	”	回复	威廉	,	和	他	欣喜地	返回	到	他的	玩	-

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

“谢谢您，先生，”威廉回答道，然后兴高采烈地回到他的玩伴们身边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [toʊld] ['luːɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

A	few	whispered	words	told	Louis	of	what	had	passed	,
一个	很少	低声说道	字	讲述	路易斯	的	什么	有	通过了	,

几句低语告诉了路易斯发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm]

and	the	glow	of	pleasure	which	suffused	his	countenance	,	and	the	warm
和	这	辉光	的	乐趣	哪个	弥漫	他的	面容	,	和	这	温暖的

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

pressure	of	the	hand	,
压力	的	这	手	,

他脸上洋溢着愉悦的光芒，手掌也温暖而有力。

['æmpli] [ri'wɔːdid] ['wɪljəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

amply	rewarded	William	for	his	kindness	.
充足的	奖励	威廉	为了	他的	仁慈	.

对威廉的善举给予了丰厚的回报。

“ [aɪ][hæv; həv] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] , ['luːɪs] , ” -

“	I	have	pencils	and	paper	enough	for	both	,	Louis	,	”	162
“	我	有	铅笔	和	纸	足够的	为了	两个都	,	路易斯	,	”	-

“路易斯，我有足够的铅笔和纸，够两个人用的。”162

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃer]

he	continued	,	“	and	I	know	my	father	will	be	glad	to	have	me	share
他	持续	,	“	和	我	知道	我的	父亲	将要	是	高兴的	到	有	我	分享

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

them	with	you	.
他们	和	你	.

他接着说：“我知道我父亲会很高兴我与你们分享这些。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [naʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

”	The	sound	of	the	bell	now	summoned	the	whole	party	to	the	school	-	room	,
”	这	声音	的	这	钟	现在	被召唤	这	所有的	派对	到	这	学校	-	房间	,

铃声响起，把所有人都召集到了教室。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] ,

and	as	this	was	the	afternoon	for	the	drawing	-	master	,
和	作为	这	曾是	这	下午	为了	这	绘画	-	掌握	,

而这天下午正好是绘画老师的课，

['wɪljəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

William	had	the	pleasure	of	seeing	his	new	friend	seated	by	his	side	,
威廉	有	这	乐趣	的	看到	他的	新的	朋友	坐着	经过	他的	边	,

威廉很高兴地看到他的新朋友坐在他身边。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	of	hearing	the	warm	commendations	which	were	bestowed	upon	the
和	的	听力	这	温暖的	表彰	哪个	是	授予	之上	这

['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɔːrt'foʊlioʊ] ,

contents	of	his	little	portfolio	,
内容	的	他的	小的	文件夹	,

听到人们对他那本小册子里的内容给予的热烈赞扬，

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['luːɪs] ['mɑːdɪstli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

which	,	at	the	request	of	the	teacher	,	Louis	modestly	exhibited	.
哪个	,	在	这	要求	的	这	老师	,	路易斯	谦虚地	展出	.

应老师的要求，路易斯谦虚地展出了这些作品。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ,

Much	of	the	ice	in	the	streets	had	melted	away	,
很多	的	这	冰	在	这	街道	有	融化	离开	,

街道上的大部分冰都融化了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

but	the	trees	were	still	glittering	in	the	bright	sunlight	,
但	这	树木	是	仍然	闪闪发光	在	这	明亮的	阳光	,

但树木在明媚的阳光下依然闪闪发光。

[wen] ['wɪljəm] [left][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] .

when	William	left	the	school	-	house	and	took	the	road	toward	home	.
什么时候	威廉	左边	这	学校	-	房子	和	采取	这	路	朝向	家	.

威廉离开学校，踏上回家的路。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

To	him	everything	seemed	even	more	beautiful	than	it	had	done	in	the
到	他	一切	似乎	甚至	更多的	美丽的	比	它	有	完毕	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在他看来，一切都比早晨时更加美丽了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

for	his	heart	was	filled	with	that	happiness	which	always	results	from	doing
为了	他的	心	曾是	已填	和	那	幸福	哪个	总是	结果	从	正在做

[gʊd] .

good	.
好的	.

因为他的心中充满了行善带来的快乐。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

His	father	met	him	at	the	door	.
他的	父亲	遇见	他	在	这	门	.

他父亲在门口迎接他。

“ [wel] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ]['goʊldən] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	my	son	,	”	he	said	,	“	has	it	been	a	golden	day	with	you	?	”
“	出色地	,	我的	儿子	,	”	他	说	,	“	有	它	到过	一个	金的	天	和	你	?	”

“孩子，”他说，“今天过得愉快吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .

“	It	has	,	indeed	,	father	,	”	replied	William	.
“	它	有	,	的确	,	父亲	,	”	回复	威廉	.

“的确有，父亲，”威廉回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,

“	I	have	remembered	what	you	told	me	,
”	我	有	记得	什么	你	讲述	我	,

“我记住了你告诉我的话，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['luːɪs] [sʌm; səm] [gʊd] .

and	I	have	already	found	an	opportunity	to	do	Louis	some	good	.
和	我	有	已经	成立	一个	机会	到	做	路易斯	一些	好的	.

我已经找到一个机会来帮助路易斯。

” ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['wɪljəmz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

”	Mr	.	Mason	listened	with	much	interest	to	William's	little	story	,
”	先生	.	石匠	听着	和	很多	兴趣	到	威廉的	小的	故事	,

梅森先生饶有兴致地听着威廉讲述的小故事。

[ænd; ənd] ['glædli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['luːɪs] , [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔːɪŋ]

and	gladly	gave	him	leave	to	assist	Louis	,	by	lending	him	his	own	drawing
和	乐意	给予	他	离开	到	协助	路易斯	,	经过	贷款	他	他的	自己的	绘画

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

并欣然允许他协助路易，把自己的绘画工具借给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['frendlinəs]

It	was	pleasing	to	observe	the	effect	which	William's	example	of	friendliness
它	曾是	令人愉悦	到	观察	这	影响	哪个	威廉的	例子	的	友善

[tuː; tə] ['luːɪs] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .

to	Louis	had	upon	the	rest	of	the	scholars	.
到	路易斯	有	之上	这	休息	的	这	学者们	.

令人欣慰的是，威廉对路易的友好榜样对其他学者产生了影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] contempt163

He	was	no	longer	regarded	with	contempt163
他	曾是	不	更长	认为	和	contempt163

他不再被人轻视了[163]

[ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] -

or	indifference	,	but	became	as	great	a	favorite	with	the	boys	as	a	play	-
或者	漠不关心	,	但	成为	作为	伟大的	一个	最喜欢的	和	这	男孩们	作为	一个	玩	-

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

或者漠不关心，但却像玩伴一样深受男孩们的喜爱。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

as	he	was	with	the	master	as	a	scholar	.
作为	他	曾是	和	这	掌握	作为	一个	学者	.

他曾以学者的身份跟随师父学习。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

The	younger	boys	looked	to	him	for	assistance	in	all	their	pleasures	and
这	年轻	男孩们	看起来	到	他	为了	协助	在	全部	他们的	快乐	和

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

年幼的男孩们在快乐和烦恼中都依赖他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [fɔːr; fər]

for	they	found	that	he	was	always	willing	to	give	up	his	own	pleasure	for
为了	他们	成立	那	他	曾是	总是	愿意的	到	给	向上	他的	自己的	乐趣	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] ;

the	sake	of	making	them	happy	;
这	清酒	的	制作	他们	快乐的	;

因为他们发现他总是愿意为了让他们开心而放弃自己的快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ['friːkwəntli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

and	the	older	ones	frequently	assisted	him	in	his	duties	in	the	school	-	room	,
和	这	老	一个	频繁地	协助	他	在	他的	职责	在	这	学校	-	房间	,

年长的孩子经常在教室里协助他完成教学任务。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] .

in	order	to	gain	so	valuable	a	companion	in	their	plays	.
在	命令	到	获得	所以	有价值的	一个	伴侣	在	他们的	演出	.

为了在戏剧中获得如此宝贵的伙伴。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['meni]

His	improvement	in	drawing	and	painting	was	so	rapid	,	that	,	before	many
他的	改进	在	绘画	和	绘画	曾是	所以	迅速的	,	那	,	前	许多

[mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

months	had	elapsed	,
几个月	有	过去	,

他的绘画技巧进步神速，不到几个月，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

the	drawing	-	master	declared	he	could	teach	him	nothing	more	,
这	绘画	-	掌握	声明	他	可以	教	他	没有什么	更多的	,

绘画老师宣称他已经无能为力，无法再教他任何东西了。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːlz] [ɪn]

and	advised	him	to	procure	a	situation	in	some	of	the	large	schools	in
和	建议	他	到	采购	一个	情况	在	一些	的	这	大的	学校	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

并建议他设法在附近一些大型学校里找到一份工作。

[æz; əz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] .

as	teacher	of	these	branches	.
作为	老师	的	这些	分支	.

作为这些分支学科的教师。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːrd] ,

But	about	this	time	circumstances	occurred	,
但	关于	这	时间	情况	发生	,

但就在这时，发生了一些事情，

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	induced	Mrs	.	Cunningham	to	remove	to	a	distant	part	of	the	country	,
哪个	诱导	太太	.	坎宁安	到	消除	到	一个	遥远	部分	的	这	国家	,

这促使坎宁安夫人搬到了该国偏远地区。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

and	Louis	was	obliged	to	bid	farewell	to	his	teachers	and	companions	.
和	路易斯	曾是	有义务	到	出价	告别	到	他的	教师	和	同伴	.

路易不得不向他的老师和同伴们告别。

[ɔːl] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [nʌn] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [soʊ] ['kiːnli] [æz; əz]

All	**parted**	**from**	**him**	**with**	**regret**	**,**	**but**	**none**	**felt**	**the**	**loss**	**so**	**keenly**	**as**
全部	分手了	从	他	和	后悔	,	但	没有任何	毛毡	这	损失	所以	敏锐地	作为

['wɪljəm] ['meɪs(ə)n] .

William	**Mason**	**.**
威廉	石匠	.

所有人都依依不舍地与他告别，但没有人比威廉·梅森更深刻地感受到失去他的痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʌv] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

He	**had**	**been**	**the**	**first**	**among**	**the**	**boys**	**to**	**love**	**Louis**	**and**	**endeavor**	**to**
他	有	到过	这	第一的	之中	这	男孩们	到	爱	路易斯	和	努力	到

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ;

assist	**him**	**;**
协助	他	;

他是男孩们中第一个喜欢路易斯并努力帮助他的人；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ə; eɪ][wɔːrm] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd]

and	**,**	**although**	**the**	**latter**	**was**	**some**	**years**	**older**	**,**	**a**	**warm**	**attachment**	**had**
和	,	虽然	这	后者	曾是	一些	年	老	,	一个	温暖的	依恋	有

[sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sprung	**up**	**between**	**them**	**.**
弹簧	向上	之间	他们	.

虽然后者比前者年长几岁，但他们之间已经产生了深厚的感情。

['meni] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [met] .

Many	**years**	**passed**	**before**	**they**	**again**	**met**	**.**
许多	年	通过了	前	他们	再次	遇见	.

多年之后，他们才再次相遇。

[bəuθ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

Both	**had**	**grown**	**to**	**manhood**	**,**
两个都	有	生长	到	男子气概	,

两人都已长大成人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

but	**the**	**remembrance**	**of**	**their**	**early**	**days**	**was**	**still**	**fresh**	**in**	**their**	**minds**	**.**
但	这	纪念	的	他们的	早期的	天	曾是	仍然	新鲜的	在	他们的	思想	.

但他们对早年生活的记忆仍然历历在目。

William164

William164
William164

William164

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

was	**travelling**	**through**	**the**	**principal**	**States**	**of**	**the**	**Union**	**,**
曾是	旅行	通过	这	主要的	各州	的	这	联盟	,

当时正在穿越美国的主要州，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪtiz] .

and	**stopped**	**for**	**the**	**night**	**in**	**one**	**of**	**our**	**most**	**flourishing**	**cities**	**.**
和	停止	为了	这	夜晚	在	一	的	我们的	最多	芊芊	城市	.

并在我们最繁荣的城市之一过夜。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**evening**	**he**	**visited**	**,**	**with**	**some**	**of**	**his**	**friends**	**,**
在	这	课程	的	这	晚上	他	到访	,	和	一些	的	他的	朋友们	,

当晚，他与一些朋友一起拜访了这里。

[ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

a	**gallery**	**of**	**paintings**	**which**	**had**	**been**	**particularly**	**recommended**	**to**	**his**	**notice**	**.**
一个	画廊	的	绘画	哪个	有	到过	特别	受到推崇的	到	他的	注意	.

一个特别向他推荐的画廊，里面陈列着许多画作。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [su:n] [pæst] ['plezntli] [ə'weɪ] .

The	collection	was	a	fine	one	,	and	an	hour	soon	passed	pleasantly	away	.
这	收藏	曾是	一个	美好的	一	,	和	一个	小时	很快	通过了	愉快	离开	.

这次展览很不错，一个小时很快就愉快地过去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wɪljəm] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən]

At	length	William	suddenly	stopped	before	a	small	picture	,	and	uttered	an
在	长度	威廉	突然	停止	前	一个	小的	图片	,	和	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

exclamation	of	surprise	,
感叹	的	惊喜	,

最后，威廉突然停在一幅小画前，发出了一声惊讶的感叹。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

which	brought	his	friends	to	his	side	.
哪个	带来	他的	朋友们	到	他的	边	.

这让他的朋友们都站在了他这边。

[ðə; ði] [si:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌn] , — [ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntɚz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	scene	represented	was	not	a	remarkable	one	,	—	a	bright	winter's	morning	,
这	场景	代表	曾是	不是	一个	卓越	一	,	—	一个	明亮的	冬天的	早晨	,

所描绘的场景并不特别——一个阳光明媚的冬日清晨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [slʌŋ] [ə'pɑ:n]

and	a	lad	with	a	satchel	of	books	and	a	pair	of	skates	slung	upon
和	一个	小伙子	和	一个	书包	的	图书	和	一个	一对	的	冰鞋	吊着	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

还有一个男孩，肩上挎着一个装满书的书包和一双溜冰鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] - [peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kwaɪətli] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l] .

and	a	dinner	-	pail	in	his	hand	,	quietly	pursuing	his	way	to	school	.
和	一个	晚餐	-	桶	在	他的	手	,	悄悄	追求	他的	方式	到	学校	.

他手里提着饭盒，默默地走向学校。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [kəm'pænjənz] .

“	What	do	you	find	surprising	in	this	?	”	asked	one	of	William's	companions	.
“	什么	做	你	寻找	奇怪	在	这	?	”	问	一	的	威廉的	同伴	.

“你觉得这有什么令人惊讶的？”威廉的一位同伴问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

“	It	is	a	spirited	little	sketch	,	to	be	sure	.
“	它	是	一个	精神抖擞	小的	草图	,	到	是	当然	.

“这的确是一幅生动的小素描。”

[ðæt] [læd] [berz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['wɪljəm] . ”

That	lad	bears	a	strong	resemblance	to	you	,	William	.	”
那	小伙子	熊	一个	强的	相似	到	你	,	威廉	.	”

威廉，那孩子长得真像你。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

“	It	is	myself	,	”	exclaimed	William	;	“	and	there	is	the	old	school	-	house	in	the
“	它	是	我	,	”	惊呼	威廉	;	“	和	那里	是	这	老的	学校	-	房子	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“那是我，”威廉惊呼道；“远处是那座老校舍。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:nd] [wer] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [skeɪt] .

and	the	pond	where	we	used	to	skate	.
和	这	池塘	在哪里	我们	用过的	到	滑冰	.

还有我们以前常去滑冰的池塘。

['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Every	object	in	the	picture	is	familiar	to	me	,
每一个	目的	在	这	图片	是	熟悉的	到	我	,

图片里的每个东西我都认识。

['iːv(ə)n] [ðæt] [oʊld] [triː] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [keɪst] [ɪn][aɪs] .

even	that	old	tree	which	seems	so	completely	cased	in	ice	.
甚至	那	老的	树	哪个	似乎	所以	完全地	有壳	在	冰	.

就连那棵看起来完全被冰层包裹的老树也是如此。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] . ”

I	must	find	the	name	of	the	artist	.	”
我	必须	寻找	这	姓名	的	这	艺术家	.	”

我必须找到这位艺术家的名字。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [æsə'teind] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	That	is	easily	ascertained	,	”	replied	his	companion	,
“	那	是	容易地	已确定	,	”	回复	他的	伴侣	,

“这一点很容易确定，”他的同伴回答说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; “ ['kʌnɪŋˌhæm] , ['luːɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] .

turning	to	the	catalogue	which	he	held	in	his	hand	;	“	Cunningham	,	Louis	Cunningham	.
转弯	到	这	目录	哪个	他	握住	在	他的	手	;	“	坎宁安	,	路易斯	坎宁安	.

他翻到手里拿着的目录；“坎宁安，路易斯·坎宁安。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] several165

There	are	several165
那里	是	several165

有几个165

['ʌðər] [faɪn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

other	fine	pictures	in	the	gallery	by	the	same	person	.
其他	美好的	图片	在	这	画廊	经过	这	相同的	人	.

画廊里还有这位画家的其他优秀作品。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['wɪljəm] ? ”

Do	you	know	him	,	William	?	”
做	你	知道	他	,	威廉	?	”

威廉，你认识他吗?

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [skuːl] - [meit] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ;

“	He	is	an	old	school	-	mate	and	particular	friend	,	”	replied	William	;
“	他	是	一个	老的	学校	-	伴侣	和	特别的	朋友	,	”	回复	威廉	;

“他是我以前的同学，也是我的好朋友，”威廉回答说；

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [ri'zaidz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

“	I	must	inquire	if	he	resides	in	this	city	.
“	我	必须	查询	如果	他	居住地	在	这	城市	.

“我必须查明他是否居住在这个城市。”

” ['luːɪs] ['kʌnɪŋˌhæmz] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ,

”	Louis	Cunningham's	address	was	easily	obtained	,
”	路易斯	坎宁安的	地址	曾是	容易地	获得	,

“路易斯·坎宁安的地址很容易就找到了。”

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	William	had	the	pleasure	of	hearing	him	spoken	of	as	a	young
和	威廉	有	这	乐趣	的	听力	他	说	的	作为	一个	年轻的

['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['tælənts] .

artist	of	uncommon	talents	.
艺术家	的	罕见	天赋	.

威廉有幸听到人们谈论他，称他是一位才华横溢的年轻艺术家。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [frend] , [ænd; ənd]

At	an	early	hour	the	following	morning	he	sought	his	early	friend	,	and
在	一个	早期的	小时	这	下列的	早晨	他	寻求	他的	早期的	朋友	,	和

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

received	a	warm	welcome	.
已收到	一个	温暖的	欢迎	.

第二天一大早，他去找了早年的朋友，受到了热情的欢迎。

['luːɪsɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

Louis's	story	was	soon	told	.
路易斯的	故事	曾是	很快	讲述	.

路易斯的故事很快就被讲述了出来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːvd] , [baɪ][ə; eɪ] ['legəsi] [left][baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt]

His	mother's	situation	in	life	had	been	improved	,	by	a	legacy	left	by	a	distant
他的	母亲的	情况	在	生活	有	到过	改进	,	经过	一个	遗产	左边	经过	一个	遥远

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

他母亲的生活状况因一位远房亲戚留下的遗产而得到改善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌn] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

and	she	was	thus	enabled	to	give	her	son	many	advantages	.
和	她	曾是	因此	已启用	到	给	她	儿子	许多	优势	.

因此，她得以给儿子提供许多优势。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][best] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

He	had	travelled	in	Europe	,	and	received	the	best	instruction	in	his	favorite
他	有	旅行	在	欧洲	,	和	已收到	这	最好的	操作说明	在	他的	最喜欢的

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

他曾游历欧洲，并在他最喜爱的领域接受了最好的指导。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best]

and	his	name	was	now	becoming	widely	known	as	one	of	our	best
和	他的	姓名	曾是	现在	成为	广泛	已知	作为	一	的	我们的	最好的

[ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] .

American	artists	.
美国人	艺术家	.

他的名字如今已广为人知，成为我们美国最杰出的艺术家之一。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,

“	But	I	have	not	forgotten	the	old	school	-	house	,	and	our	boyish	days	,
“	但	我	有	不是	被遗忘的	这	老的	学校	-	房子	,	和	我们的	男孩气	天	,

[dɪr] ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

dear	William	,	”	he	continued	;
亲爱的	威廉	,	”	他	持续	;

“但我没有忘记那座老校舍，也没有忘记我们童年的时光，亲爱的威廉，”他继续说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [θruː]
“ and I do not forget that my first instructions in drawing were received through
“ 和 我 做 不是 忘记 那 我的 第一的 指示 在 绘画 是 已收到 通过
[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .

“我永远不会忘记，我最初的绘画指导正是得益于您的恩情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
It was a bright day to me when I was first seated at the drawing -
它 曾是 一个 明亮的 天 到 我 什么时候 我 曾是 第一的 坐着 在 这 绘画 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

我第一次坐在绘图桌前，那一天对我来说阳光明媚。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][jʊr; jər] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər] . ”
and allowed free access to your pencils and paper . ”
和 允许 自由的 使用权 到 你的 铅笔 和 纸 . ”

并允许你自由取用铅笔和纸张。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .
“ I remember it , as if it were but yesterday , ” replied William .
“ 我 记住 它 , 作为 如果 它 是 但 昨天 , ” 回复 威廉 .

“我记得很清楚，就像昨天发生的一样，”威廉回答说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , ['luːɪs] .
“ We had indulged a strange prejudice against you up to that day , Louis .
“ 我们 有 沉溺其中 一个 奇怪的 偏见 反对 你 向上 到 那 天 , 路易斯 .

“路易，直到那天之前，我们对你一直抱有一种奇怪的偏见。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['leɪbərd] [hɑːrd] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] show166
My father had labored hard that bright and beautiful morning , to show166
我的 父亲 有 辛勤劳作 难的 那 明亮的 和 美丽的 早晨 , 到 show166

那天早晨阳光明媚，我父亲辛勤劳作，为了展示166

[ˌem 'iː][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ,
me the sin of which I was guilty , in indulging such feelings ,
我 这 罪 的 哪个 我 曾是 有罪的 , 在 沉溺于 这样的 情怀 ,

我意识到自己沉溺于这种情感中所犯下的罪过，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
and his words sunk deep in my heart .
和 他的 字 沉没 深的 在 我的 心 .

他的话语深深地触动了我的心。

[wen] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [skuːl] [taɪm] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
When I parted from him , at school time , he remarked on the beautiful
什么时候 我 分手了 从 他 , 在 学校 时间 , 他 评论 在 这 美丽的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
appearance of the earth ,
外貌 的 这 地球 ,

上学时我与他分别，他赞叹地球的美丽景色。

[klæd][ɪn][ɪts] [roʊb] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
clad in its robe of silver ,
覆膜 在 它是 长袍 的 银 ,

身披银色长袍，

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [wen] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

but	pointed	out	the	new	beauty	it	would	receive	when	the	rays	of	the	sun
但	尖	出去	这	新的	美丽	它	会	收到	什么时候	这	射线	的	这	太阳

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

should	fall	upon	it	;
应该	落下	之上	它	;

但他指出，当阳光照射到它身上时，它将呈现出新的美丽；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] [maɪt] [ðʌs] ['vɪvəˌfaɪ] [ænd; ənd]

and	he	prayed	that	the	rays	of	the	spiritual	sun	might	thus	vivify	and
和	他	祈祷	那	这	射线	的	这	精神	太阳	可能	因此	复活	和

[ˌeɪ diː 'diː] [nuː] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

add	new	beauty	to	the	good	resolutions	springing	up	in	my	mind	,
添加	新的	美丽	到	这	好的	决议	弹簧	向上	在	我的	头脑	,

他祈祷，愿属灵的太阳之光能够使我心中涌现的美好愿望焕发生机，并增添新的光彩。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪ] . ”

that	the	silver	morning	might	become	the	golden	day	.	”
那	这	银	早晨	可能	变得	这	金的	天	.	”

愿银色的清晨变成金色的日子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [deɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	It	was	indeed	a	golden	day	to	me	,	”	said	Louis	,	with	emotion	.
“	它	曾是	的确	一个	金的	天	到	我	,	”	说	路易斯	,	和	情感	.

“对我来说，这真是个无比美好的一天，”路易斯激动地说。

“ [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [maɪ]

“	A	fountain	of	kind	feelings	,	which	had	been	checked	by	the	coldness	of	my
“	一个	喷泉	的	种类	情怀	,	哪个	有	到过	已检查	经过	这	寒冷	的	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“心中涌动着一股善意，却被同伴们的冷漠所压制。”

[gʌʃt] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ;

gushed	forth	at	the	kindness	with	which	you	treated	me	;
滔滔不绝	前进	在	这	仁慈	和	哪个	你	治疗	我	;

我由衷地感谢你对我的友善；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] ['koʊldnəs] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	it	seemed	as	if	from	that	time	all	coldness	toward	me	disappeared	,
和	它	似乎	作为	如果	从	那	时间	全部	寒冷	朝向	我	消失	,

从那时起，似乎所有对我的冷漠都消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]

and	I	was	treated	by	all	with	kindness	which	I	have	ever	remembered	with
和	我	曾是	治疗	经过	全部	和	仁慈	哪个	我	有	曾经	记得	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

所有人都待我友善，对此我永远心存感激。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

The	little	picture	which	you	saw	in	the	gallery	is	a	proof	of	my	remembrance	of
这	小的	图片	哪个	你	锯	在	这	画廊	是	一个	证明	的	我的	纪念	的

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

你在画廊里看到的那幅小画，就是我对那天记忆犹新的证明。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv]

You	must	take	it	to	your	father	,	as	a	token	of	my	respect	and	love
你	必须	拿	它	到	你的	父亲	,	作为	一个	令牌	的	我的	尊重	和	爱

. ”

: ”

. ”

你必须把它带给你的父亲，以表达我的敬意和爱。

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .

“	I	will	gladly	do	so	,	”	replied	William	.
“	我	将要	乐意	做	所以	,	”	回复	威廉	.

“我乐意效劳，”威廉回答道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

“	My	father	will	receive	it	with	pleasure	,
“	我的	父亲	将要	收到	它	和	乐趣	,

“我父亲会很高兴收到它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['frendʃɪp] ,

and	it	shall	hang	in	our	room	as	a	memento	of	our	early	friendship	,
和	它	将	悬挂	在	我们的	房间	作为	一个	纪念	的	我们的	早期的	友谊	,

它将挂在我们房间里，作为我们早期友谊的纪念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃnz] . ” -

and	of	a	day	which	I	shall	always	remember	with	pleasing	reflections	.	”	167
和	的	一个	天	哪个	我	将	总是	记住	和	令人愉悦	反思	.	”	-

以及我将永远怀着愉悦的心情铭记的一天。”167

[tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] .

TWO	SIDES	TO	A	STORY	.
二	侧面	到	一个	故事	.

事情有两面性。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] , ['fɑːðər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt]

“	I	should	not	think	you	would	let	him	off	so	easily	,	father	,	”	exclaimed	Herbert
“	我	应该	不是	思考	你	会	让	他	离开	所以	容易地	,	父亲	,	”	惊呼	赫伯特

['ɑːrtʃər] ,

Archer	,
射手	,

“父亲，我原以为您不会轻易放过他，”赫伯特·阿彻喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['tenənt]

as	he	listened	to	a	conversation	between	his	father	and	a	poor	tenant
作为	他	听着	到	一个	对话	之间	他的	父亲	和	一个	贫穷的	租户

[huː] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rent] .

who	begged	for	a	little	delay	in	the	usual	demand	for	the	rent	.
WHO	乞求	为了	一个	小的	延迟	在	这	通常	要求	为了	这	租	.

他听到父亲和一位贫穷的房客的对话，房客恳求父亲能稍微延后一下租金的收取时间。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [sʌn] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ,

“	And	why	not	,	my	son	?	”	replied	Mr	.	Archer	,
“	和	为什么	不是	,	我的	儿子	?	”	回复	先生	.	射手	,

“为什么不行，我的儿子？”阿彻先生回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

as	they	continued	the	walk	which	had	been	thus	interrupted	.
作为	他们	持续	这	走	哪个	有	到过	因此	中断	.

他们继续着被打断的散步。

“ [hiː; hi][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

“	He	is	poor	and	has	been	unfortunate	.
“	他	是	贫穷的	和	有	到过	不幸	.

“他很穷，也很不幸。”

[ðə; ði] ['welθi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [les] ['prɑ:spərəs]

The	wealthy	should	not	be	indifferent	to	the	sufferings	of	those	less	prosperous
这	富裕	应该	不是	是	冷漠	到	这	苦难	的	那些	较少的	繁荣

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] . ”

than	themselves	.	”
比	他们自己	.	”

富人不应该对那些不如自己富裕的人的苦难漠不关心。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , ['fɑ:ðər] ;

“	I	know	they	should	not	,	father	;
“	我	知道	他们	应该	不是	,	父亲	;

“我知道他们不应该这样做，父亲；

[bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [læst] ['wɪntər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'sɪst] ['saɪmən] [braʊn] [ə'gen] ,

but	did	I	not	hear	you	say	last	winter	that	you	would	not	assist	Simon	Brown	again	,
但	做过	我	不是	听到	你	说	最后的	冬天	那	你	会	不是	协助	西蒙	棕色的	再次	,

但我去年冬天不是听你说过你不会再帮助西蒙·布朗了吗?

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] ?

for	it	was	only	encouraging	him	in	idleness	?
为了	它	曾是	仅有的	鼓励	他	在	懒惰	?

因为这只会助长他的懒惰吗?

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ,

Do	you	not	remember	what	we	were	told	about	his	allowing	his	poor	wife	,
做	你	不是	记住	什么	我们	是	讲述	关于	他的	允许	他的	贫穷的	妻子	,

你难道不记得我们被告知他允许他可怜的妻子……的事情了吗?

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l] [helθ] , [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,

with	her	feeble	health	,	to	go	out	to	wash	,
和	她	微弱	健康	,	到	去	出去	到	洗	,

她身体虚弱，还要出去洗漱。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hoʊm] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]

while	he	remained	sitting	quietly	at	home	smoking	his	pipe	and	attending	to
尽管	他	剩余	坐着	悄悄	在	家	吸烟	他的	管道	和	参加	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ” -

the	children	?	”	168
这	孩子们	?	”	-

而他却安安静静地坐在家里，抽着烟斗，照看孩子？”168

“ [aɪ] [du:] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , ['hɜ:rbərt] ; [bʌt; bət] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['heɪsti] .

“	I	do	recollect	it	well	,	Herbert	;	but	my	conclusions	were	too	hasty	.
“	我	做	追忆	它	出色地	,	赫伯特	;	但	我的	结论	是	也	仓促	.

“赫伯特，我对此记忆犹新；但我当时的结论太草率了。”

[ə'pɑ:n] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Upon	inquiry	I	found	that	there	was	another	side	to	the	story	.
之上	询问	我	成立	那	那里	曾是	其他	边	到	这	故事	.

经询问，我发现事情还有另一面。

[pʊr] ['saɪmən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

Poor	Simon	had	the	rheumatism	so	badly	that	for	several	weeks	he	could	not
贫穷的	西蒙	有	这	风湿病	所以	糟糕	那	为了	一些	周	他	可以	不是

[wɔ:k] [wʌn] [step] .

walk	one	step	.
走	一	步	.

可怜的西蒙风湿病非常严重，好几个星期都走不了一步。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]

In	this	situation	he	could	do	nothing	better	than	to	make	himself	useful	in	the
在	这	情况	他	可以	做	没有什么	更好的	比	到	制作	他自己	有用	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在这种情况下，他所能做的最好的事情就是在家里发挥自己的作用。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prəʊ'kjʊəd] [wʌt] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

while	his	wife	procured	what	work	she	could	to	aid	in	the	support	of	their
尽管	他的	妻子	采购	什么	工作	她	可以	到	援助	在	这	支持	的	他们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他的妻子则尽力找工作来补贴家用。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [sʌn] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

The	truth	is	,	my	son	,	there	is	almost	always	two	sides	to	a	story	,
这	真相	是	,	我的	儿子	,	那里	是	几乎	总是	二	侧面	到	一个	故事	,

事实是，孩子，任何事情几乎都有两面性。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sə'spend] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]

and	if	we	suspend	our	judgment	until	we	are	sure	that	we	know	all	the
和	如果	我们	暂停	我们的	判断	直到	我们	是	当然	那	我们	知道	全部	这

[pə'tikuːləz] ,

particulars	,
细节	,

如果我们等到确信我们了解所有细节后再做出判断，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒənz] .

we	shall	avoid	the	injustice	which	too	often	results	from	hasty	decisions	.
我们	将	避免	这	不公正	哪个	也	经常	结果	从	仓促	决策	.

我们将避免因仓促决定而常常导致的不公正现象。

" ['hɜːrbərt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

"	Herbert	listened	with	respect	and	attention	to	his	father's	words	,	and
"	赫伯特	听着	和	尊重	和	注意力	到	他的	父亲的	字	,	和

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [truːθ] ;

acknowledged	their	truth	;
已确认	他们的	真相	;

赫伯特恭敬地听着父亲的话，并承认其中的真理；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pʊt]

but	it	was	not	until	after	several	useful	lessons	that	he	learned	to	put
但	它	曾是	不是	直到	后	一些	有用	课程	那	他	学习	到	放

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] [ɪn] ['præktɪs] .

this	simple	rule	in	practice	.
这	简单的	规则	在	实践	.

但直到吸取了几次有益的教训后，他才学会将这条简单的规则付诸实践。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['vælјuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] ,

Among	the	most	valued	of	his	playthings	was	a	fine	kite	,
之中	这	最多	有价值的	的	他的	玩具	曾是	一个	美好的	风筝	,

他最珍爱的玩具之一是一只精美的风筝。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] .

remarkable	for	its	beauty	and	the	swiftness	of	its	flight	.
卓越	为了	它是	美丽	和	这	速度	的	它是	航班	.

它以其优美的外形和迅捷的飞行速度而闻名。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈhɜːrbərt] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər]

On	his	return	from	school	one	pleasant	afternoon	,	Herbert	perceived	that	there
在	他的	返回	从	学校	一	令人愉快的	下午	,	赫伯特	感知	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ,

was	a	fine	breeze	,
曾是	一个	美好的	微风	,

在一个阳光明媚的下午，赫伯特放学回家时，感觉微风习习。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaɪt] .

and	hastily	putting	away	his	books	,	ran	for	his	kite	.
和	草草	推杆	离开	他的	图书	,	跑	为了	他的	风筝	.

他匆匆收起书本，跑去追他的风筝。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] .

But	,	to	his	surprise	,	it	was	not	in	its	proper	place	.
但	,	到	他的	惊喜	,	它	曾是	不是	在	它是	恰当的	地方	.

但令他惊讶的是，它并没有放在它应该在的地方。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	could	have	taken	it	?
WHO	可以	有	已采取	它	?

谁会拿走它?

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [læst] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	felt	quite	sure	that	he	put	it	away	when	he	last	played	with	it	,
他	毛毡	相当	当然	那	他	放	它	离开	什么时候	他	最后的	玩	和	它	,

他非常确定自己上次玩的时候已经把它收起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	he	felt	much	displeased	that	any	one	should	have	ventured	to	touch	it
和	他	毛毡	很多	不高兴	那	任何	一	应该	有	冒险	到	触碰	它

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] . -

without	his	leave	.	169
没有	他的	离开	.	-

他非常不高兴任何人未经允许就擅自触碰它。[169]

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	inquired	of	his	mother	and	sisters	,	but	they	knew	nothing	of	it	.
他	询问	的	他的	母亲	和	姐妹	,	但	他们	知道	没有什么	的	它	.

他询问了他的母亲和姐妹，但她们对此一无所知。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈælɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] ,

He	then	went	to	the	kitchen	,	and	Alice	,	the	chambermaid	,
他	然后	去	到	这	厨房	,	和	爱丽丝	,	这	女佣	,

然后他去了厨房，女仆爱丽丝.....

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [ˈhenri] ,

told	him	that	about	an	hour	before	she	had	seen	his	younger	brother	,	Henry	,
讲述	他	那	关于	一个	小时	前	她	有	已见	他的	年轻	兄弟	,	亨利	,

她告诉他，大约一个小时前，她见过他的弟弟亨利。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	it	in	his	hand	.
和	它	在	他的	手	.

他手里拿着它。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [liːv] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɜːrbərt] [ˈæŋgrəli]

“	He	had	no	business	to	touch	it	without	my	leave	,	”	exclaimed	Herbert	angrily
“	他	有	不	商业	到	触碰	它	没有	我的	离开	,	”	惊呼	赫伯特	愤怒地

.

:
.

“未经我的允许，他根本不应该碰它！”赫伯特愤怒地喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [let] [maɪ] [θɪŋz] [əˈloʊn] ,

“	I	wish	he	would	learn	to	let	my	things	alone	,
”	我	希望	他	会	学习	到	让	我的	事物	独自的	,

我希望他能学会不要碰我的东西。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] .

”	and	his	feelings	toward	his	brother	were	filled	with	unkindness	.
”	和	他的	情怀	朝向	他的	兄弟	是	已填	和	不友善	.

他对哥哥充满了恶意。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

He	went	to	the	barn	in	search	of	him	,	but	Henry	was	not	there	.
他	去	到	这	谷仓	在	搜索	的	他	,	但	亨利	曾是	不是	那里	.

他去谷仓找他，但亨利不在那里。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [kaɪt] , [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːrn] ,

In	one	corner	,	however	,	he	discovered	his	kite	,	soiled	and	torn	,
在	一	角落	,	然而	,	他	发现	他的	风筝	,	脏的	和	撕裂	,

然而，他却在角落里发现了自己的风筝，又脏又破。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪks] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ˈdrægld] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] .

with	the	sticks	broken	and	the	tail	draggled	in	the	dirt	.
和	这	棍子	破碎的	和	这	尾巴	拖着	在	这	污垢	.

木棍折断了，尾巴拖在泥土里。

[ðɪs] [saɪt] [vekst] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ,

This	sight	vexed	him	still	more	,
这	视线	烦恼	他	仍然	更多的	,

眼前的景象让他更加恼火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwægən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

and	he	seized	a	little	wagon	which	he	had	been	making	for	his	brother
和	他	查获	一个	小的	车皮	哪个	他	有	到过	制作	为了	他的	兄弟

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

他抓起一辆小马车，那是他早上为他哥哥做的。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .

and	dashed	it	in	pieces	.
和	虚线	它	在	件	.

然后把它摔得粉碎。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] , [bæd] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	He	is	a	naughty	,	bad	boy	,	”	he	exclaimed	,	“	and	I	will	do	nothing	for	him	.
”	他	是	一个	淘气	,	坏的	男生	,	”	他	惊呼	,	“	和	我	将要	做	没有什么	为了	他	.

“他是个淘气的坏孩子，”他喊道，“我绝不会为他做任何事。”

” [əˈpɑːn] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] ,

”	Upon	further	inquiry	,	he	found	that	Henry	had	received	permission	to	pass	the	afternoon	at	their	Uncle's	,
”	之上	更远	询问	,	他	成立	那	亨利	有	已收到	允许	到	经过	这	下午	在	他们的	叔叔的	,

“经进一步询问，他发现亨利已获准在叔叔家度过下午时光。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] .

and	would	not	return	until	evening	.
和	会	不是	返回	直到	晚上	.

直到晚上才会回来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['hɜːrbərt] ['sʌfərd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
For **several** **hours** **Herbert** **suffered** **evil** **thoughts** **and** **feelings** **against** **his** **brother**
为了 一些 小时 赫伯特 遭受 邪恶的 想法 和 情怀 反对 他的 兄弟
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to **remain** **in** **his** **mind** **,**
到 保持 在 他的 头脑 ,

几个小时里，赫伯特一直被对哥哥的邪恶念头和情绪所折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ]
and **he** **complained** **to** **his** **mother** **and** **several** **others** **of** **the** **injury** **which**
和 他 抱怨 到 他的 母亲 和 一些 其他的 的 这 受伤 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kaɪt] ;
had **been** **done** **to** **his** **favorite** **kite** **;**
有 到过 完毕 到 他的 最喜欢的 风筝 ;

他向母亲和其他几个人抱怨他最喜欢的风筝受损了；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] story170
and **when** **his** **father** **came** **in** **to** **tea** **,** **he** **repeated** **the** **story170**
和 什么时候 他的 父亲 来了 在 到 茶 , 他 重复 这 story170

当他父亲进来喝茶时，他又把这个故事讲了一遍。170

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [sɪ'vɪr] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
to **him** **,** **with** **many** **severe** **comments** **on** **the** **unkindness** **of** **his** **brother** **.**
到 他 , 和 许多 严重 评论 在 这 不友善 的 他的 兄弟 .

对他，还严厉批评了他哥哥的冷酷无情。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ri'bjuːkt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['kwaɪətli] , “ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər]
He **felt** **somewhat** **rebuked** **when** **his** **father** **said** **quietly** **,** **“** **Wait** **till** **you** **hear** **your**
他 毛毡 有些 责备 什么时候 他的 父亲 说 悄悄 , “ 等待 直到 你 听到 你的
['brʌðɚz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
brother's **explanation** **,**
兄弟 解释 ,

他感到有些受责备，因为父亲平静地说：“等你听听你哥哥的解释。”

[maɪ] [sʌn] .
my **son** **.**
我的 儿子 .

我的儿子。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”
Remember **there** **are** **always** **two** **sides** **to** **a** **story** **.** **”**
记住 那里 是 总是 二 侧面 到 一个 故事 . ”

记住，任何事情都有两面性。

“ [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , ['fɑːðər] ,
“ **There** **cannot** **be** **two** **sides** **to** **this** **one** **,** **father** **,**
“ 那里 不能 是 二 侧面 到 这 一 , 父亲 ,

“父亲，这件事没有两面性，

[fɔːr; fər] ['ælɪs] [sɔː] ['henri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz]
for **Alice** **saw** **Henry** **with** **the** **kite** **in** **his** **hand** **,** **and** **no** **one** **else** **has**
为了 爱丽丝 锯 亨利 和 这 风筝 在 他的 手 , 和 不 一 别的 有
[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
touched **it** **.** **”**
感动 它 . ”

因为爱丽丝看到亨利手里拿着风筝，而且除了他以外，没有人碰过它。

“ [strɔːŋ] [pruːf] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['hɜːrbərt] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [sə'spend] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl]
“ Strong proof , certainly , Herbert ; but , nevertheless , suspend your judgment until
“ 强的 证明 , 当然 , 赫伯特 ; 但 , 尽管如此 , 暂停 你的 判断 直到
['henri] [kʌmz] .
Henry comes .
亨利 来 .

“赫伯特，这的确是强有力的证据；但是，尽管如此，还是等亨利来了再下结论吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kaɪt] .
It is possible that he did not tear the kite .
它 是 可能的 那 他 做过 不是 撕 这 风筝 .

他有可能并没有撕破风筝。

” ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'vɪnst] .
” Herbert was silenced , but not convinced .
” 赫伯特 曾是 沉默 , 但 不是 确信 .

“赫伯特虽然沉默了，但他并不信服。”

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]
His feelings were not changed , and he met Henry in a sullen and irritated
他的 情怀 是 不是 已更改 , 和 他 遇见 亨利 在 一个 忧郁 和 受刺激
['mænər] .
manner .
方式 .

他的情绪没有改变，他闷闷不乐、恼怒地见了亨利。

“ [oʊ] , ['hɜːrbərt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
“ Oh , Herbert ! ” exclaimed the little boy , “ I wish you could have been with
“ 哦 , 赫伯特 ! ” 惊呼 这 小的 男生 , “ 我 希望 你 可以 有 到过 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“哦，赫伯特！”小男孩惊呼道，“我真希望你能和我在一起。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌznz] .
I have had such a delightful play with my cousins .
我 有 有 这样的 一个 愉快 玩 和 我的 表兄弟姐妹 .

我和我的表兄弟姐妹们玩得非常开心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
I should have been quite happy all the afternoon ,
我 应该 有 到过 相当 快乐的 全部 这 下午 ,

我本该整个下午都过得很开心才对，

['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [kaɪt] .
only I could not help thinking of your poor kite .
仅有的 我 可以 不是 帮助 思维 的 你的 贫穷的 风筝 .

只是我不禁想起了你那可怜的风筝。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ? ”
Did you see it in the barn ? ”
做过 你 看 它 在 这 谷仓 ? ”

你在谷仓里看到它了吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] , ['krɔːsli] ;
“ To be sure I did , ” replied Herbert , crossly ;
“ 到 是 当然 我 做过 , ” 回复 赫伯特 , 生气 ;

“我当然做了，”赫伯特生气地回答道；

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz]

“	I	wish	you	had	taken	a	fancy	to	destroy	some	other	of	my	playthings
”	我	希望	你	有	已采取	一个	想要	到	破坏	一些	其他	的	我的	玩具

[ænd; ənd][let][maɪ][kaɪt] [ə'loʊn] . ”

and	let	my	kite	alone	.	”
和	让	我的	风筝	独自的	.	”

“我倒希望你毁掉的是我其他的玩具，而不是我的风筝。”

“ [waɪ] , ['hɜːrbərt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	Herbert	,	I	did	not	destroy	it	.
”	为什么	,	赫伯特	,	我	做过	不是	破坏	它	.

“赫伯特，我没有摧毁它。”

[aɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ['pɔmpi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

I	found	our	dog	Pompey	playing	with	it	in	the	yard	.
我	成立	我们的	狗	庞贝	玩耍	和	它	在	这	院子	.

我发现我们的狗庞贝在院子里玩它。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] as171

I	do	not	know	where	he	got	it	,	but	I	took	it	away	as	quickly	as171
我	做	不是	知道	在哪里	他	得到	它	,	但	我	采取	它	离开	作为	迅速地	as171

我不知道他是从哪里弄来的，但我以最快的速度把它拿走了。

[aɪ][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

我可以。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spɔɪld] .

I	was	very	sorry	that	I	did	not	see	him	before	it	was	spoiled	.
我	曾是	非常	对不起	那	我	做过	不是	看	他	前	它	曾是	被宠坏了	.

我很遗憾没能在事情败露之前见到他。

” [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˌoʊvər'spred] ['hɜːbɜts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	A	deep	blush	of	shame	overspread	Herbert's	face	as	he	thought	of	the
”	一个	深的	脸红	的	耻辱	蔓延	赫伯特的	脸	作为	他	想法	的	这

['wɪkɪd] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːbəd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] .

wicked	and	unkind	feelings	which	he	had	harbored	for	so	many	hours	.
邪恶	和	不友善	情怀	哪个	他	有	藏匿	为了	所以	许多	小时	.

“想到自己几个小时以来一直怀有的邪恶和刻薄的念头，赫伯特的脸上顿时涌起深深的羞愧。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] ,

He	now	remembered	perfectly	,	that	,	being	called	away	in	haste	,
他	现在	记得	完美	,	那	,	存在	称为	离开	在	匆忙	,

他现在完全记得，当时他被匆匆叫走，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

he	had	left	his	kite	beneath	a	tree	in	the	yard	,
他	有	左边	他的	风筝	下面	一个	树	在	这	院子	,

他把风筝留在了院子里的一棵树下。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['pɔmpi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	no	doubt	Pompey	had	found	it	there	.
和	不	怀疑	庞贝	有	成立	它	那里	.

毫无疑问，庞贝在那里找到了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [tuː] [saɪdz][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]

There	was	,	indeed	,	two	sides	to	this	story	,	and	now	that	the	truth	was
那里	曾是	,	的确	,	二	侧面	到	这	故事	,	和	现在	那	这	真相	曾是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

这件事确实有两面性，现在真相大白了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

it	was	quite	plain	that	he	alone	was	to	blame	for	the	accident	.
它	曾是	相当	清楚的	那	他	独自的	曾是	到	责备	为了	这	事故	.

很明显，这起事故完全是他一个人的责任。

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] ['henri] ['iːgərli] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

His	sorrow	was	increased	when	Henry	eagerly	inquired	if	he	had	finished	the
他的	悲哀	曾是	增加	什么时候	亨利	急切地	询问	如果	他	有	完成的	这

['lɪt(ə)l] ['wægən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

little	wagon	which	he	had	begun	for	him	in	the	morning	.
小的	车皮	哪个	他	有	开始	为了	他	在	这	早晨	.

亨利急切地询问他早上开始为他制作的小马车是否已经完工，这让他更加悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri]

It	was	hard	to	tell	his	affectionate	little	brother	that	he	had	been	so	very
它	曾是	难的	到	告诉	他的	亲热	小的	兄弟	那	他	有	到过	所以	非常

['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɪndʒəri] ,

angry	with	him	for	his	supposed	injury	,
生气的	和	他	为了	他的	据称	受伤	,

他很难向自己疼爱的弟弟解释，自己因为弟弟所谓的受伤而非常生气。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['wægən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

that	he	had	purposely	destroyed	the	wagon	from	which	he	had	expected
那	他	有	故意	损毁	这	车皮	从	哪个	他	有	预期的

[soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ;

so	much	pleasure	;
所以	很多	乐趣	;

他故意毁掉了那辆曾给他带来很多快乐的马车；

[bʌt; bət] ['hɜːrbərt] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ,

but	Herbert	,	though	often	hasty	and	passionate	,	was	an	honest	boy	,
但	赫伯特	,	尽管	经常	仓促	和	热情的	,	曾是	一个	诚实的	男生	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['fræŋkli] , —

and	he	answered	frankly	,	—
和	他	回答	坦率地说	,	—

但是赫伯特虽然常常鲁莽冲动，却是个诚实的孩子，他坦率地回答说：

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['henri] .

“	I	have	done	very	wrong	to	-	day	,	Henry	.
“	我	有	完毕	非常	错误的	到	-	天	,	亨利	.

“亨利，我今天做错了事。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [kaɪt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd][hæd; həd]

I	supposed	that	you	had	taken	my	kite	without	leave	,	and	had
我	据称	那	你	有	已采取	我的	风筝	没有	离开	,	和	有

['kerləsli] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

carelessly	spoiled	it	,
粗心大意	被宠坏了	它	,

我以为你未经允许就拿走了我的风筝，并且粗心大意地把它弄坏了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [tɔːst] [ðə; ði]['wægən][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	felt	so	angry	that	I	tossed	the	wagon	upon	the	ground	and	broke	it	;
和	我	毛毡	所以	生气的	那	我	抛掷	这	车皮	之上	这	地面	和	打破	它	;

我当时非常生气，就把马车扔到地上摔坏了；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [wʌn]

but	,	if	you	will	forgive	me	,	I	will	make	you	a	much	larger	and	better	one
但	,	如果	你	将要	原谅	我	,	我	将要	制作	你	一个	很多	更大的	和	更好的	一

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

但是，如果你能原谅我，我明天会让你变得更大更好。

" ['henri] ['redɪli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] , -

"	Henry	readily	expressed	his	forgiveness	,	and	Herbert	,	172
"	亨利	容易	表达	他的	饶恕	,	和	赫伯特	,	-

亨利欣然表达了他的宽恕，赫伯特，172

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

of	his	own	accord	,	sought	his	father	and	told	him	"	the	other	side	of
的	他的	自己的	符合	,	寻求	他的	父亲	和	讲述	他	"	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['stɔ:ri] .

the	story	.
这	故事	.

他主动去找父亲，告诉他"事情的另一面"。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'membər] ,

"	For	some	time	the	little	incident	of	the	kite	was	well	remembered	,
"	为了	一些	时间	这	小的	事件	的	这	风筝	曾是	出色地	记得	,

"一段时间以来，人们对那件风筝小事记忆犹新。"

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:rbərt] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['heɪsti] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['i:v(ə)l][ʌv; əv]

and	served	as	a	warning	to	Herbert	to	be	less	hasty	in	judging	evil	of
和	服务	作为	一个	警告	到	赫伯特	到	是	较少的	仓促	在	评判	邪恶的	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

这告诫赫伯特，在判断他人的恶行时，不要草率行事；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	as	the	recollection	of	it	faded	from	his	mind	,
但	作为	这	回忆	的	它	褪色	从	他的	头脑	,

但随着这段记忆从他的脑海中逐渐消退，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['erər] ,

he	was	frequently	led	into	the	same	error	,
他	曾是	频繁地	引领	进入	这	相同的	错误	,

他经常犯同样的错误。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [dɪ'sɪʒənz] .

and	often	had	cause	to	repent	of	his	rash	decisions	.
和	经常	有	原因	到	悔改	的	他的	皮疹	决策	.

他常常因为自己轻率的决定而后悔不已。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sku:lˌfɛloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [hu:] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl]

Among	his	schoolfellows	was	the	son	of	a	poor	widow	,	who	had	,	until
之中	他的	同学们	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	寡妇	,	WHO	有	,	直到

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

他的同学中有一位贫穷寡妇的儿子，这位寡妇直到不久前还.....

['leɪbərd] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmɚz] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

labored	hard	with	the	neighboring	farmers	to	aid	his	mother	in	the	support	of
辛勤劳作	难的	和	这	邻接	农民	到	援助	他的	母亲	在	这	支持	的

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

her	little	family	.
她	小的	家庭	.

他与邻近的农民一起辛勤劳作，帮助母亲养家糊口。

[hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [ɔ'keɪʒənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,

His	admittance	into	the	school	occasioned	considerable	surprise	among	the	scholars	,
他的	准入	进入	这	学校	引发	大量	惊喜	之中	这	学者们	,

他被学校录取，这让学者们感到非常惊讶。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] -

who	had	hitherto	regarded	him	as	on	a	footing	with	their	fathers	'
WHO	有	迄今为止	认为	他	作为	在	一个	立足点	和	他们的	父亲们	-

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

此前，他们一直把他视为与他们父辈的工人一样的人。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][æn; ən] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] ;

rather	than	on	an	equality	with	themselves	;
相当	比	在	一个	平等	和	他们自己	;

而不是与自己平等；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['wʌndər]

and	there	were	some	who	were	wicked	and	foolish	enough	to	wonder
和	那里	是	一些	WHO	是	邪恶	和	愚蠢	足够的	到	想知道

[wʌt] ['bɪznəs] ['wɪljəm] ['kæmdən][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][best] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

what	business	William	Camden	had	to	attend	the	best	school	in	the	neighborhood	,
什么	商业	威廉	卡姆登	有	到	出席	这	最好的	学校	在	这	邻里	,

有些人邪恶又愚蠢，他们竟然想知道威廉·卡姆登为什么要去附近最好的学校上学。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuˈɪʃ(ə)n] .

and	where	he	got	the	money	to	pay	for	his	tuition	.
和	在哪里	他	得到	这	钱	到	支付	为了	他的	学费	.

以及他从哪里弄到钱来支付学费。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən]

The	greater	part	,	however	,	were	pleased	that	he	could	have	so	good	an
这	更大的	部分	,	然而	,	是	高兴	那	他	可以	有	所以	好的	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,

opportunity	for	acquiring	knowledge	,
机会	为了	收购	知识	,

然而，大多数人都很高兴他能有这么好的机会获取知识。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn]

and	were	surprised	to	find	that	he	had	already	made	great	progress	in
和	是	惊讶	到	寻找	那	他	有	已经	制成	伟大的	进步	在

['meni] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] .

many	branches	which	they	were	pursuing	.
许多	分支	哪个	他们	是	追求	.

他们惊讶地发现，他在他们正在研究的许多领域已经取得了巨大的进步。

['hɜːrbərt] ['ɑːrtʃər] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːdiəsnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪˈheɪvjər]

Herbert	Archer	seemed	particularly	pleased	with	the	studiousness	and	good	behavior
赫伯特	射手	似乎	特别	高兴	和	这	好学	和	好的	行为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] , -

of	the	widow's	son	,	173
的	这	寡妇的	儿子	,	-

赫伯特·阿彻似乎对寡妇儿子的勤奋好学和良好品行尤为满意，173

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ['friːkwəntli] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

and	with	the	consent	of	his	parents	frequently	aided	him	in	various	ways	,
和	和	这	同意	的	他的	父母	频繁地	协助	他	在	各种各样的	方式	,

经父母同意，他经常以各种方式帮助他。

[baɪ]['prez(ə)nts][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] .

by	presents	of	suitable	books	and	other	things	necessary	to	his	advancement	.
经过	礼物	的	合适的	图书	和	其他	事物	必要的	到	他的	进步	.

赠送适合他学习的书籍和其他有助于他进步的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] , [haʊ'evər] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hɜːrbərt]

There	was	one	circumstance	,	however	,	in	regard	to	William	for	which	Herbert
那里	曾是	一	环境	,	然而	,	在	看待	到	威廉	为了	哪个	赫伯特

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

found	it	difficult	to	account	.
成立	它	难的	到	帐户	.

然而，关于威廉，有一件事赫伯特觉得难以解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]

He	was	frequently	absent	from	school	for	whole	days	,	and	when	his
他	曾是	频繁地	缺席的	从	学校	为了	所有的	天	,	和	什么时候	他的

[kəm'pænjənz] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] ,

companions	inquired	the	cause	,
同伴	询问	这	原因	,

他经常一整天都没去上学，当同学们询问原因时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ɪn'defɪnətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] .

he	would	answer	indefinitely	that	his	time	had	been	much	occupied	.
他	会	回答	无限期	那	他的	时间	有	到过	很多	占领	.

他会含糊其辞地回答说，他一直很忙。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪk'sprest] [noʊ] [dɪs'pleʒər] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

The	teacher	expressed	no	displeasure	on	these	occasions	,
这	老师	表达	不	不满	在	这些	场合	,

老师在这些情况下并没有表现出任何不满。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌn'tɪl] [wʌn]

which	had	the	effect	of	assuring	the	scholars	that	all	was	right	,	until	one
哪个	有	这	影响	的	保证	这	学者们	那	全部	曾是	正确的	,	直到	一

[ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] ,

unfortunate	day	,
不幸	天	,

这让学者们确信一切都很好，直到不幸的一天到来。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	a	boy	,
什么时候	一个	男生	,

当一个男孩的时候，

[huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

who	had	appeared	to	regard	William	with	contempt	and	dislike	from	his
WHO	有	出现	到	看待	威廉	和	鄙视	和	不喜欢	从	他的

[fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ,

first	entrance	into	the	school	,
第一的	入口	进入	这	学校	,

从威廉第一次进入学校起，那些人似乎就对他抱有轻蔑和厌恶的态度。

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgərli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ,

made	a	discovery	which	he	eagerly	communicated	to	the	other	pupils	,
制成	一个	发现	哪个	他	急切地	沟通	到	这	其他	学生	,

他有了新的发现，并迫不及待地与其他同学分享。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .

hoping	thereby	to	convince	them	that	his	opinion	was	well	founded	.
希望	从而	到	说服	他们	那	他的	观点	曾是	出色地	创立	.

希望以此说服他们，他的观点是有道理的。

“ [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪljəm] ['kæmdən] [steɪz] [frʌm; frəm] [skuːl] [soʊ]
“ **Who would like to know the reason why William Camden stays from school so**
“ WHO 会 喜欢 到 知道 这 原因 为什么 威廉 卡姆登 停留 从 学校 所以
['ɔːf(ə)n] ?
often ?
经常 ?

“谁想知道威廉·卡姆登经常逃学的原因？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
” **he exclaimed , as he entered the school - room , where many of the boys**
” 他 惊呼 , 作为 他 进入 这 学校 - 房间 , 在哪里 许多 的 这 男孩们
[wɜːr; wər] [ə'sembld] .
were assembled .
是 组装 .

他走进教室，里面聚集着许多男孩，他大声说道。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ɪ'miːdiətli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]
A large group immediately gathered around him , and he continued in a
一个 大的 团体 立即地 聚集 大约 他 , 和 他 持续 在 一个
[sɑːr'kæstɪk] , [kən'temptʃuəs] [toʊn] , —
sarcastic , contemptuous tone , —
讽刺的 , 轻蔑的 语气 , —

—大群人立刻围了上来，他继续用讽刺、轻蔑的语气说道——

“ [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɑːkjupaɪz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
“ **I have at length found out the useful business which so occupies his time .**
“ 我 有 在 长度 成立 出去 这 有用 商业 哪个 所以 占据 他的 时间 .

“我终于发现他如此热衷于某项有用的事业了。”

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɔbiŋ]
He is fond of wandering in the woods and fields , amusing himself with robbing
他 是 喜爱 的 漫游 在 这 树林 和 字段 , 有趣 他自己 和 抢劫
[bɜːrdz] - [nests] . ”
birds ' nests . ”
鸟类 - 巢穴 . ”

他喜欢在树林和田野里闲逛，以偷鸟巢为乐。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] , ” [rɪ'plaɪd] Herbert174
“ **For shame , George Wilson , ” replied Herbert174**
” 为了 耻辱 , 乔治 威尔逊 , ” 回复 Herbert174

“真丢人，乔治·威尔逊，”赫伯特174回复道。

['ɑːrtʃər] .
Archer .
射手 .

射手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['wɪljəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][soʊ] ['sensləs] [ænd; ənd]
“ **It is impossible that you have detected William engaged in so senseless and**
“ 它 是 不可能的 那 你 有 检测到 威廉 已订婚的 在 所以 无意义的 和
['kruːəl][ə; eɪ][spɔːrt] . ”
cruel a sport . ”
残忍的 一个 运动 . ”

“你不可能发现威廉参与了如此愚蠢残忍的运动。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] , ['mæstər] ['ɑːrtʃər] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt]
“ **Impossible or not , Master Archer , ” retorted the other , “ it is nevertheless a fact**
“ 不可能的 或者 不是 , 掌握 射手 , ” 反驳 这 其他 , “ 它 是 尽管如此 一个 事实
,
,
,

“不管这是否不可能，弓箭大师，”对方反驳道，“但这却是事实。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] .

and	I	can	give	you	ample	proof	of	the	truth	of	my	words	.
和	我	能	给	你	充足	证明	的	这	真相	的	我的	字	.

我可以给你提供充分的证据来证明我所说的话是正确的。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] ['wɜkmən] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

One	of	my	father's	workmen	has	recently	been	engaged	in	cutting	down	several	large	trees	in	the	wood	adjoining	our	house	.
一	的	我的	父亲的	工人	有	最近	到过	已订婚的	在	切割	向下	一些	大的	树木	在	这	木头	相邻的	我们的	房子	.

我父亲的一名工人最近一直在砍伐我家附近树林里的几棵大树。

[ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] ,

On	the	last	day	that	William	was	absent	from	school	,
在	这	最后的	天	那	威廉	曾是	缺席的	从	学校	,

威廉最后一次缺课的那天，

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['aʊərz] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] .

he	assures	me	that	he	spent	the	whole	of	our	school	hours	in	climbing	trees	and	robbing	the	pretty	birds	of	their	young	.
他	保证	我	那	他	花费	这	所有的	的	我们的	学校	小时	在	攀登	树木	和	抢劫	这	漂亮的	鸟类	的	他们的	年轻的	.

他向我保证，他把所有上学时间都花在了爬树和偷漂亮鸟儿的幼鸟上。

[hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , [bʌt; bət] ['wɪljəm] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	reproved	him	for	his	cruelty	,	but	William	only	replied	that	he	had	a	use	for	them	,
他	责备	他	为了	他的	残酷	,	但	威廉	仅有的	回复	那	他	有	一个	使用	为了	他们	,

他斥责威廉的残忍，但威廉只是回答说他需要他们。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	went	on	his	way	.
和	去	在	他的	方式	.

然后他继续上路了。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæt] .

Probably	he	intended	to	enjoy	the	pleasure	of	giving	the	poor	things	to	his	cat	.
大概	他	故意的	到	享受	这	乐趣	的	给予	这	贫穷的	事物	到	他的	猫	.

他大概是想享受把这些可怜的东西喂给他的猫的乐趣吧。

" ['hɜːrbərt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl] ['kruːəlti] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	Herbert	,	who	was	a	great	enemy	to	all	cruelty	,	could	hardly	restrain	his	indignation	,
"	赫伯特	,	WHO	曾是	一个	伟大的	敌人	到	全部	残酷	,	可以	几乎	抑制	他的	愤慨	,

赫伯特生前极其厌恶一切残忍行为，他几乎无法抑制自己的愤慨。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪljəm] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,

and	as	William	entered	at	that	moment	,	he	turned	to	him	abruptly	,	and	demanded	,
和	作为	威廉	进入	在	那	片刻	,	他	转向	到	他	突然	,	和	要求	,

就在这时，威廉走了进来，他突然转过身来，质问道：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['mænər] ,

with	some	authority	of	manner	,
和	一些	权威	的	方式	,

带着某种权威的语气，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [frʌm; frəm] [sku:l] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər]

if	it	was	true	that	he	had	stayed	from	school	a	few	days	before	for
如果	它	曾是	真的	那	他	有	入住	从	学校	一个	很少	天	前	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [bɜ:rdz] - [nests] ?

the	purpose	of	robbing	birds	'	nests	?
这	目的	的	抢劫	鸟类	-	巢穴	?

如果他前几天真的为了偷鸟巢而逃学呢?

['sʌmwʌt] [hɜ:rt][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜ:rbərt] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,

Somewhat	hurt	and	offended	at	the	tone	in	which	Herbert	addressed	him	,
有些	伤害	和	被冒犯了	在	这	语气	在	哪个	赫伯特	已解决	他	,

他感到有些受伤和冒犯，因为赫伯特跟他说话的语气。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:lˌmeɪts] , ['wɪljəm] ['ænsər] ,

and	at	the	indignant	countenances	of	his	schoolmates	,	William	answered	,
和	在	这	愤怒	面容	的	他的	同学	,	威廉	回答	,

['ræðər] ['ʃɔ:rtli] , —

rather	shortly	,	—
相当	不久	,	—

面对同学们愤慨的表情，威廉简短地回答道：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] [jʌŋ] [bɜ:rdz][frʌm; frəm]

“	That	it	was	perfectly	true	that	he	had	taken	several	young	birds	from
“	那	它	曾是	完美	真的	那	他	有	已采取	一些	年轻的	鸟类	从

[ðer; ðər] [nests] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['pri:viəs] ,

their	nests	a	day	or	two	previous	,
他们的	巢穴	一个	天	或者	二	以前的	,

“他前一两天确实从鸟巢里抓走了几只幼鸟，这完全属实。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz]

and	thought	it	quite	probable	that	he	should	do	so	again	,	if	it	suited	his
和	想法	它	相当	可能	那	他	应该	做	所以	再次	,	如果	它	适合	他的

[kən'vi:niəns] . ” -

convenience	.	”	175
方便	.	”	-

并认为如果对他有利，他很可能会再次这样做。”175

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɪl] ['fi:lɪŋ]

This	was	a	wrong	way	of	answering	,	and	only	increased	the	ill	feeling
这	曾是	一个	错误的	方式	的	回答	,	和	仅有的	增加	这	患病的	感觉

[wɪtʃ] [pri'veild] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

which	prevailed	against	him	.
哪个	最终获胜	反对	他	.

这种回答方式是错误的，只会加深人们对他的反感。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪlsn] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] ['hɜ:rbərt] ,

George	Wilson	looked	triumphantly	at	Herbert	,
乔治	威尔逊	看起来	凯旋而归	在	赫伯特	,

乔治·威尔逊得意地看着赫伯特，

[hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	only	restrained	from	a	burst	of	passion	by	the	entrance	of	the
WHO	曾是	仅有的	克制	从	一个	爆裂	的	热情	经过	这	入口	的	这

['ti:tʃər] ,

teacher	,
老师	,

他若非老师的到来，恐怕早已怒火中烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

and	the	usual	summons	to	their	studies	.
和	这	通常	传票	到	他们的	研究	.

以及照常被召回去学习。

['æftər] [skuːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ['wɪljəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv]

After	school	,	instead	of	joining	William	,	as	usual	,	that	they	might	walk	part	of
后	学校	,	反而	的	加入	威廉	,	作为	通常	,	那	他们	可能	走	部分	的

[ðə; ði] [wei] [tə'geðər] ,

the	way	together	,
这	方式	一起	,

放学后，他没有像往常一样和威廉一起走一段路，

['hɜːrbərt] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ə'nʌðər] [kəm'pænjən] ,

Herbert	carefully	avoided	him	,	and	selecting	another	companion	,
赫伯特	小心	避免	他	,	和	选择	其他	伴侣	,

赫伯特小心翼翼地避开他，并选择了另一个同伴。

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs]

declared	his	intention	of	having	nothing	more	to	do	with	one	who	could	thus
声明	他的	意图	的	拥有	没有什么	更多的	到	做	和	一	WHO	可以	因此

['wɑːntənli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['kruːəl][spɔːrt] .

wantonly	engage	in	cruel	sport	.
肆意妄为	从事	在	残忍的	运动	.

他公开表示，他绝不再与这种肆意参与残忍运动的人有任何瓜葛。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

This	resolution	he	also	expressed	to	his	father	,
这	解决	他	还	表达	到	他的	父亲	,

他也向父亲表达了这一决心。

['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

after	relating	to	him	the	circumstances	which	had	come	to	his
后	相关	到	他	这	情况	哪个	有	来	到	他的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

在向他讲述了他所了解的情况之后。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [saɪdz]

Mr	.	Archer	shook	his	head	,	saying	,	"	Are	you	sure	there	are	not	two	sides
先生	.	射手	摇晃	他的	头	,	说	,	"	是	你	当然	那里	是	不是	二	侧面

[tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,

to	the	story	,
到	这	故事	,

阿切尔先生摇了摇头，说道："你确定这件事没有两面性吗？"

[maɪ] [sʌn] ?

my	son	?
我的	儿子	?

我的儿子?

" [bʌt; bət] ['hɜːrbərt] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] [saɪd] ,

"	But	Herbert	replied	in	a	positive	manner	that	there	could	not	be	another	side	,
"	但	赫伯特	回复	在	一个	积极的	方式	那	那里	可以	不是	是	其他	边	,

但赫伯特肯定地回答说，不可能有另一方，

[æz; əz] ['wɪljəm] [hæd; həd] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

as	William	had	himself	admitted	the	truth	of	the	charge	.
作为	威廉	有	他自己	承认	这	真相	的	这	收费	.

因为威廉本人已经承认了指控属实。

['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði]

Nothing	**farther**	**was**	**said**	**upon**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Archer**	**soon**	**forgot**	**the**
没有什么	更远	曾是	说	之上	这	主题	,	和	先生	.	射手	很快	忘了	这

[hoʊl] [ə'fer] .

whole	**affair**	**.**
所有的	事务	.

此后，两人再未谈及此事，阿切尔先生也很快忘记了整件事。

[wiːks] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zjuːmd] .

Weeks	**passed**	**on**	**,**	**and**	**the**	**intimacy**	**between**	**the**	**two**	**boys**	**was**	**not**	**resumed**	**.**
周	通过了	在	,	和	这	亲密关系	之间	这	二	男孩们	曾是	不是	恢复	.

几周过去了，两个男孩之间的亲密关系并没有恢复。

['wɪljəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

William	**continued**	**to**	**absent**	**himself**	**occasionally**	**from**	**school**	**,**
威廉	持续	到	缺席的	他自己	偶尔	从	学校	,

威廉仍然偶尔会旷课。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] ['testifaid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	**several**	**boys**	**testified**	**that**	**they**	**had**	**two**	**or**	**three**	**times**	**met**	**him**	**with**
和	一些	男孩们	作证	那	他们	有	二	或者	三	时代	遇见	他	和

[jʌŋ] [bɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

young	**birds**	**in**	**his**	**hand**	**,**
年轻的	鸟类	在	他的	手	,

几个男孩作证说，他们曾两三次看到他手里拿着幼鸟。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ɪn]

and	**when**	**asked**	**what**	**he**	**intended**	**doing**	**with**	**them**	**,**	**he**	**had**	**replied**	**in**
和	什么时候	问	什么	他	故意的	正在做	和	他们	,	他	有	回复	在

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] . -

his	**usual**	**unsatisfactory**	**manner**	**.**	**176**
他的	通常	不令人满意	方式	.	-

当被问及打算如何处置这些物品时，他一如既往地给出了令人不满意的答复。[176]

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]

One	**day**	**,**	**as**	**Herbert**	**was**	**returning**	**from**	**school**	**,**	**he**	**met**	**an**	**old**	**friend**	**of**
一	天	,	作为	赫伯特	曾是	返回	从	学校	,	他	遇见	一个	老的	朋友	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

his	**father's**	**,**
他的	父亲的	,

一天，赫伯特放学回家途中，遇到了他父亲的一位老朋友。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

a	**gentleman**	**residing**	**in**	**a**	**neighboring**	**town**	**,**	**at**	**whose**	**house**	**he**	**had**	**often**
一个	绅士	居住	在	一个	邻接	镇	,	在	谁	房子	他	有	经常

['vɪzɪtɪd] ,

visited	**,**
到访	,

一位住在邻镇的绅士，他经常去这位绅士家做客。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] .

and	**with**	**whom**	**he**	**was**	**very**	**familiar**	**.**
和	和	谁	他	曾是	非常	熟悉的	.

他和这个人非常熟悉。

['mɪstər] . ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['sevrəl] ['jɪrz]

Mr	**.**	**Morgan**	**was**	**a**	**widower**	**,**	**and**	**he**	**had**	**one**	**little**	**son**	**several**	**years**
先生	.	摩根	曾是	一个	鳏夫	,	和	他	有	一	小的	儿子	一些	年

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['hɜːrbərt] ,

younger	**than**	**Herbert**	**,**
年轻	比	赫伯特	,

摩根先生是位鳏夫，他有一个比赫伯特小几岁的儿子。

[tuː; tə] [huːz] ['welfer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'voʊtɪd] .

to	whose	welfare	he	was	constantly	devoted	.
到	谁	福利	他	曾是	不断地	奉献	.

他始终心系他的福祉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['hɜːrbərt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] ;

"	I	am	glad	to	see	you	,	Herbert	,	"	he	said	,	kindly	;
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	赫伯特	,	"	他	说	,	亲切地	;

"很高兴见到你，赫伯特，"他和蔼地说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] .

"	it	is	a	long	time	since	you	have	visited	me	.
"	它	是	一个	长的	时间	自从	你	有	到访	我	.

"你已经很久没来看我了。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [hæz; həz] [mɪst] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

My	little	Arthur	has	missed	you	very	much	.	"
我的	小的	亚瑟	有	错过	你	非常	很多	.	"

我的小亚瑟非常想念你。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] ,

"	We	shall	soon	have	a	vacation	at	our	school	,	"	replied	Herbert	,
"	我们	将	很快	有	一个	假期	在	我们的	学校	,	"	回复	赫伯特	,

"我们学校很快就要放假了，"赫伯特回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

"	and	then	I	shall	be	much	pleased	to	come	and	see	you	.
"	和	然后	我	将	是	很多	高兴	到	来	和	看	你	.

"到那时，我将非常乐意去看望你。"

[maɪ] ['stʌdiz] ['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] [dʒʌst] [naʊ] . "

My	studies	occupy	me	very	closely	just	now	.	"
我的	研究	占据	我	非常	密切	只是	现在	.	"

目前我全身心投入到学习中。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	That	is	right	,	my	boy	.
"	那	是	正确的	,	我的	男生	.

"没错，孩子。"

[juːθ] [ɪz][ðə; ðiː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

Youth	is	the	time	for	improvement	.
青年	是	这	时间	为了	改进	.

青春是进步的时期。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] [riː'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

Speaking	of	your	school	reminds	me	of	one	of	your	schoolfellows	,
请讲	的	你的	学校	提醒	我	的	一	的	你的	同学们	,

说到你的学校，让我想起了你的一位同学。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,

of	whom	I	should	like	your	opinion	,
的	谁	我	应该	喜欢	你的	观点	,

我想听听你的意见，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɔɪz] [hæv; həv] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

for	I	know	that	boys	have	many	opportunities	of	finding	out	each	other's
为了	我	知道	那	男孩们	有	许多	机会	的	寻找	出去	每个	其他的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

因为我知道男孩子有很多机会了解彼此的性格，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['steɪtmənt] .

and	I	can	rely	upon	your	statement	.
和	我	能	依靠	之上	你的	陈述	.

我可以相信你的说法。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['kæmdən] .

I	refer	to	William	Camden	.
我	参考	到	威廉	卡姆登	.

我指的是威廉·卡姆登。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wel] .

I	knew	his	father	well	.
我	知道	他的	父亲	出色地	.

我跟他父亲很熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] [mæn] ,

He	was	a	sensible	,	honest	man	,
他	曾是	一个	明智的	,	诚实的	男人	,

他是个明智、诚实的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	I	have	often	thought	that	I	should	like	to	do	something	for	his	family
和	我	有	经常	想法	那	我	应该	喜欢	到	做	某物	为了	他的	家庭

.

:

.

我常常想，我应该为他的家人做点什么。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]

I	have	lately	formed	a	plan	for	travelling	for	the	next	two	or	three	years
我	有	最近	形成	一个	计划	为了	旅行	为了	这	下一个	二	或者	三	年

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

with	my	little	boy	,
和	我的	小的	男生	,

最近我制定了一个计划，准备在未来两三年里带着我的小儿子去旅行。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wel] - ['prɪnsəpld] [læd] , ['sʌmwʌt]

and	I	have	concluded	,	if	I	can	find	a	well	-	principled	lad	,	somewhat
和	我	有	结束	,	如果	我	能	寻找	一个	出色地	-	有原则的	小伙子	,	有些

[əd'vænst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

advanced	in	his	education	,
先进的	在	他的	教育	,

因此我得出结论，如果我能找到一个品行端正、受过一定教育的年轻人，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] tutor177

to	take	him	with	us	as	a	sort	of	tutor177
到	拿	他	和	我们	作为	一个	种类	的	tutor177

带他一起去，让他做我们的导师177

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] .

and	companion	for	Arthur	.
和	伴侣	为了	亚瑟	.

以及亚瑟的伴侣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ][maɪ'self] ,

I	shall	watch	over	them	both	myself	,
我	将	手表	超过	他们	两个都	我	,

我会亲自照看他们两个。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prə'kjʊr] [ðə; ði][best] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wer]

and	shall	procure	the	best	instruction	in	my	power	at	the	different	places	where
和	将	采购	这	最好的	操作说明	在	我的	力量	在	这	不同的	地方	在哪里

[wiː; wi] [meɪ] ['soʊdʒɜːrn] ;

we	may	sojourn	;
我们	可能	旅居	;

我将尽我所能，在我们可能停留的不同地方，寻求最好的指导；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [wʊd] [lɜːrn] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

but	there	are	many	of	the	common	branches	which	Arthur	would	learn	even	more
但	那里	是	许多	的	这	常见的	分支	哪个	亚瑟	会	学习	甚至	更多的

['redɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [læd] ,

readily	from	a	sensible	lad	,
容易	从	一个	明智的	小伙子	,

但是，亚瑟如果从一个懂事的男孩那里学习，会更容易掌握许多常见的技能。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] ,

a	few	years	his	senior	,	than	from	an	older	person	,
一个	很少	年	他的	高级的	,	比	从	一个	老	人	,

比他年长几岁的人，来自一位年纪更大的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	he	would	at	the	same	time	have	the	advantage	of	a	pleasant
和	他	会	在	这	相同的	时间	有	这	优势	的	一个	令人愉快的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

同时，他还会拥有一个令人愉快的伴侣。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɑːn] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hæbɪts][aɪ][kæn; kən] ['fʊli]

The	great	difficulty	is	to	find	one	on	whose	principles	and	habits	I	can	fully
这	伟大的	困难	是	到	寻找	一	在	谁	原则	和	习惯	我	能	完全

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

最大的困难在于找到一个我可以完全信赖其原则和习惯的人。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kæmdən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wel] ['spoʊkən]

I	have	thought	of	William	Camden	,	as	I	have	often	heard	him	well	spoken
我	有	想法	的	威廉	卡姆登	,	作为	我	有	经常	听到	他	出色地	说

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我一直很关注威廉·卡姆登，因为我经常听到人们对他赞誉有加。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'pendz] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['iːzi] [fɔːr; fər]

His	mother	depends	somewhat	upon	his	assistance	,	but	I	will	make	that	easy	for
他的	母亲	取决于	有些	之上	他的	协助	,	但	我	将要	制作	那	简单的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的母亲在某种程度上依赖他的帮助，但我会让他们轻松一些。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .

Now	,	tell	me	plainly	what	you	think	of	William	.
现在	,	告诉	我	显然	什么	你	思考	的	威廉	.

现在，请直截了当地告诉我你对威廉的看法。

" ['hɜːrbərt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	Herbert	hesitated	,
"	赫伯特	犹豫了一下	,

赫伯特犹豫了一下，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrgən] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

for	he	knew	that	the	proposition	of	Mr	.	Morgan	would	be	of	great
为了	他	知道	那	这	主张	的	先生	.	摩根	会	是	的	伟大的

[ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːlfeloʊ] ;

advantage	to	his	schoolfellow	;
优势	到	他的	同学	;

因为他知道摩根先生的提议对他的同学大有裨益；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,

and	,	in	spite	of	his	present	dislike	to	William	,
和	,	在	尽管如此	的	他的	展示	不喜欢	到	威廉	,

尽管他现在不喜欢威廉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən]

he	was	unwilling	to	say	any	thing	which	might	deprive	him	of	an
他	曾是	不情愿	到	说	任何	事物	哪个	可能	剥夺	他	的	一个

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɔːfər] .

advantageous	offer	.
有利	提供	.

他不愿意说任何可能让他失去有利条件的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiˌ] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,

But	he	thought	it	right	to	tell	the	whole	truth	,	and	he	answered	,
但	他	想法	它	正确的	到	告诉	这	所有的	真相	,	和	他	回答	,

但他认为应该说出全部真相，于是他回答说：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , —

with	some	indignation	in	his	manner	,	—
和	一些	愤慨	在	他的	方式	,	—

他语气中带着些许愤慨，——

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [sɜːr] ,

“	A	few	weeks	ago	,	sir	,
“	一个	很少	周	前	,	先生	,

先生，几周前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['wɪljəm] ['kæmdən] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ['betər]

I	should	have	thought	that	William	Camden	would	have	suited	your	purpose	better
我	应该	有	想法	那	威廉	卡姆登	会	有	适合	你的	目的	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,

than	any	boy	of	my	acquaintance	,
比	任何	男生	的	我的	熟人	,

我原以为威廉·卡姆登比我认识的任何一个男孩都更适合你的目的。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	I	fear	I	was	deceived	in	him	.
但	我	害怕	我	曾是	受骗	在	他	.

但我恐怕我被他欺骗了。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [steɪz] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

He	frequently	stays	from	school	,
他	频繁地	停留	从	学校	,

他经常逃学，

[ænd; ənd] ['paːsiz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðiˌ] [wʊdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðiˌ]['kruːəl][spɔːrt][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [bɜːrdz] -

and	passes	his	time	in	the	woods	engaged	in	the	cruel	sport	of	robbing	birds	'
和	通过	他的	时间	在	这	树林	已订婚的	在	这	残忍的	运动	的	抢劫	鸟类	-

[nests] . ” -

nests	.	”	178
巢穴	.	”	-

他整日待在树林里，从事偷鸟巢这种残忍的消遣。”178

“ ['kruːəl][spɔːrt] , [ɪn'diːd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] .

“	**Cruel**	**sport**	**,**	**indeed**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**.**
”	残忍的	运动	,	的确	！	”	惊呼	先生	.	摩根	.

“真是残酷的运动！”摩根先生惊呼道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [duː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] .

“	**A**	**boy**	**who**	**will**	**do**	**that**	**must**	**be**	**destitute**	**of**	**kind**	**and**	**generous**	**feelings**	**.**
”	一个	男生	WHO	将要	做	那	必须	是	贫困	的	种类	和	慷慨的	情怀	.

“会做出这种事的男孩，一定缺乏善良和慷慨的情感。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

It	**may**	**seem**	**a**	**trifle**	**,**
它	可能	似乎	一个	琐事	,

这或许看起来微不足道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ]

but	**it**	**would**	**decide**	**me**	**at**	**once**	**not**	**to**	**make**	**him**	**the**	**companion**	**of**	**my**
但	它	会	决定	我	在	一次	不是	到	制作	他	这	伴侣	的	我的

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

但这让我立刻决定不让他做我儿子的伴侣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['hɜːrbərt] ? ”

You	**are**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**no**	**mistake**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**Herbert**	**?**	**”**
你	是	当然	那	那里	是	不	错误	在	这	事情	,	赫伯特	?	”

赫伯特，你确定这件事没有出错吗?

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɜːr] .

“	**Quite**	**sure**	**,**	**sir**	**.**
”	相当	当然	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[aɪ] [hɜːrd] ['wɪljəm] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**heard**	**William**	**acknowledge**	**it**	**myself**	**.**
我	听到	威廉	承认	它	我	.

我亲耳听到威廉承认了这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] . ”

I	**was**	**very**	**unwilling**	**to**	**believe**	**it**	**until**	**there**	**was**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**.**	**”**
我	曾是	非常	不情愿	到	相信	它	直到	那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	.	”

直到毫无疑问的事情发生之前，我一直都不愿意相信。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][met][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	**I**	**am**	**glad**	**I**	**met**	**with**	**you**	**,**	**”**	**remarked**	**his**	**friend**	**.**
”	我	是	高兴的	我	遇见	和	你	,	”	评论	他的	朋友	.

“很高兴认识你，”他的朋友说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [vjuː] , [huː] [wɪl] [pər'hæps] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] .

“	**I**	**have**	**another**	**boy**	**in**	**view**	**,**	**who**	**will**	**perhaps**	**suit**	**me**	**better**	**.**
”	我	有	其他	男生	在	看法	,	WHO	将要	也许	套装	我	更好的	.

“我还有另一个心仪的男孩，他或许更适合我。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl]['prɑːpər][in'kwaiəriz] .

I	**must**	**make**	**all**	**proper**	**inquiries**	**.**
我	必须	制作	全部	恰当的	查询	.

我必须进行所有必要的调查。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [beɪd] ['hɜːrbərt] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	Thus	saying	,	he	bade	Herbert	good	afternoon	,	and	rode	away	in	the
"	因此	说	,	他	巴德	赫伯特	好的	下午	,	和	骑	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

direction	of	his	own	home	.
方向	的	他的	自己的	家	.

“说完，他向赫伯特道了下午好，然后骑马朝自己家的方向走去。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,

A	few	days	after	,
一个	很少	天	后	,

几天后，

['hɜːrbərt] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Herbert	accompanied	his	father	to	a	large	town	several	miles	distant	from	their
赫伯特	伴随	他的	父亲	到	一个	大的	镇	一些	英里	遥远	从	他们的

[oʊn] [hoʊm] .

own	home	.
自己的	家	.

赫伯特陪着父亲去了离家几英里外的一个大城镇。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli]

While	his	father	was	engaged	in	the	transaction	of	business	,	he	walked	slowly
尽管	他的	父亲	曾是	已订婚的	在	这	交易	的	商业	,	他	步行	缓慢地

[θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

through	the	principal	streets	,
通过	这	主要的	街道	,

父亲忙于处理公务时，他则缓缓地走过主要街道。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

amusing	himself	with	what	was	passing	around	him	,
有趣	他自己	和	什么	曾是	通过	大约	他	,

他饶有兴致地观察着周围发生的一切。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

and	occasionally	stopping	to	look	at	something	attractive	in	the	shop	windows	.
和	偶尔	停止	到	看	在	某物	吸引人的	在	这	店铺	视窗	.

偶尔还会停下来看看商店橱窗里吸引人的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

At	length	he	became	much	interested	in	watching	the	quick	motions	of	several
在	长度	他	成为	很多	感兴趣的	在	观看	这	快的	运动	的	一些

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

birds	of	different	kinds	,
鸟类	的	不同的	种类	,

后来，他对观察几种不同种类鸟类的快速动作产生了浓厚的兴趣。

[huːz] ['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['fænsiərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

whose	cages	were	suspended	at	the	door	of	a	bird	fancier's	establishment	.
谁	笼子	是	暂停	在	这	门	的	一个	鸟	爱好者的	建立	.

它们的笼子被悬挂在一位爱鸟人士的店门口。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['laɪvli] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [swiːt]

As	he	stood	looking	at	their	lively	movements	and	listening	to	their	sweet
作为	他	站立	寻找	在	他们的	热闹	移动	和	聆听	到	他们的	甜的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

他站在那里，看着他们活泼的动作，听着他们甜美的歌声，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['wɪljəm] ['kæmdən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] a179

he	was	surprised	to	observe	William	Camden	standing	in	the	shop	with	a179
他	曾是	惊讶	到	观察	威廉	卡姆登	常设	在	这	店铺	和	a179

他惊讶地发现威廉·卡姆登站在店里，手里拿着179

[lɑːrdʒ][keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

large	cage	in	his	hand	containing	a	great	many	young	birds	of	various	kinds	,
大的	笼	在	他的	手	包含	一个	伟大的	许多	年轻的	鸟类	的	各种各样的	种类	,

他手里拿着一个大笼子，里面装着许多不同种类的幼鸟。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd]

for	which	he	appeared	to	be	just	concluding	a	bargain	with	the	bird
为了	哪个	他	出现	到	是	只是	总结	一个	便宜货	和	这	鸟

['fænsiər] .

fancier	.
更精致的	.

他似乎正在和那位爱鸟人士敲定一笔交易。

“ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɜːrdz] , ” [θɔːt] ['hɜːrbərt] ;

“	This	,	then	,	is	what	he	does	with	his	young	birds	,	”	thought	Herbert	;
“	这	,	然后	,	是	什么	他	做	和	他的	年轻的	鸟类	,	”	想法	赫伯特	;

“原来这就是他对待幼鸟的方式啊，”赫伯特心想；

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	but	why	was	he	so	secret	about	it	?
“	但	为什么	曾是	他	所以	秘密	关于	它	?

但他为什么要对此事如此保密呢?

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['wɪljəm] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	At	this	instant	William	turned	around	and	recognized	his	companion	.
”	在	这	立即的	威廉	转向	大约	和	认可	他的	伴侣	.

“就在这时，威廉转过身，认出了他的同伴。”

[hiː; hi] ['kʌlərd] ['diːpli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] ['betər]

He	colored	deeply	,	and	at	first	seemed	inclined	not	to	speak	;	but	better
他	有色	深	,	和	在	第一的	似乎	倾斜	不是	到	说话	;	但	更好的

['fiːlɪŋz] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

feelings	gained	the	ascendancy	,
情怀	获得	这	优势	,

他脸色深红，起初似乎不愿开口；但后来好情绪占据了上风。

[ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɜːrbərt] , [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , —

and	,	approaching	Herbert	,	he	said	pleasantly	,	—
和	,	接近	赫伯特	,	他	说	愉快	,	—

他走近赫伯特，和蔼地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

“	You	have	discovered	what	I	do	with	my	young	birds	.
“	你	有	发现	什么	我	做	和	我的	年轻的	鸟类	.

“你已经发现了我是如何对待我的幼鸟的。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]

It	does	seem	cruel	to	catch	them	,	but	I	try	to	do	it	as	kindly	as
它	做	似乎	残忍的	到	抓住	他们	,	但	我	尝试	到	做	它	作为	亲切地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

捕捉它们似乎很残忍，但我会尽量用最温和的方式去做。

[aɪ] ['seldəm] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] ,

I	seldom	take	more	than	one	from	a	nest	,
我	很少	拿	更多的	比	一	从	一个	巢	,

我很少从一个鸟巢里取走超过一只鸟，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][ɑːr; ər]['æbsənt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ə'lɑːrm]

and	always	watch	the	time	when	the	old	birds	are	absent	,	that	I	may	not	alarm
和	总是	手表	这	时间	什么时候	这	老的	鸟类	是	缺席的	,	那	我	可能	不是	警报

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且要时刻留意老鸟不在的时候，以免惊扰它们。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'freɪz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	money	which	I	earn	in	this	way	not	only	defrays	the	expenses	of	my	education	,
这	钱	哪个	我	赚	在	这	方式	不是	仅有的	支付	这	开支	的	我的	教育	,

我通过这种方式赚的钱不仅可以支付我的教育费用，

[bʌt; bət] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] . ”

but	enables	me	to	assist	my	poor	mother	.	”
但	启用	我	到	协助	我的	贫穷的	母亲	.	”

但这让我能够帮助我可怜的母亲。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hɜːrbərt] .

“	But	why	were	you	so	secret	about	it	?	”	asked	Herbert	.
“	但	为什么	是	你	所以	秘密	关于	它	?	”	问	赫伯特	.

“但你为什么要对此事保密呢？”赫伯特问道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz] ? ”

“	Why	did	you	not	tell	us	plainly	for	what	purpose	you	caught	the	birds	?	”
“	为什么	做过	你	不是	告诉	我们	显然	为了	什么	目的	你	捕捉	这	鸟类	?	”

“你为什么不直接告诉我们你抓这些鸟的目的是什么？”

“ [maɪ][fɜːrst] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ,

“	My	first	motive	for	secrecy	,	”	replied	William	,
“	我的	第一的	动机	为了	保密	,	”	回复	威廉	,

“我保密的第一个动机是，”威廉回答说。

“ [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,

“	Was	to	prevent	thoughtless	and	idle	boys	from	following	my	example	,
“	曾是	到	防止	轻率	和	闲置的	男孩们	从	下列的	我的	例子	,

“是为了防止那些不思进取、游手好闲的男孩效仿我的做法。”

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['strɪktli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kruːəlti] .

fearing	that	they	would	not	so	strictly	endeavor	to	avoid	cruelty	.
害怕	那	他们	会	不是	所以	严格	努力	到	避免	残酷	.

担心他们不会如此严格地努力避免残忍行为。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] answered180

But	when	you	questioned	me	on	the	subject	,	I	should	have	answered180
但	什么时候	你	被质问	我	在	这	主题	,	我	应该	有	answered180

但当你就此事询问我时，我应该回答180

['fræŋkli] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] ,

frankly	had	I	not	felt	irritated	by	your	manner	,
坦率地说	有	我	不是	毛毡	受刺激	经过	你的	方式	,

坦白说，如果不是因为你的态度让我感到恼火，

[ænd; ənd][hɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	hurt	that	you	could	suppose	me	capable	of	engaging	in	such	an
和	伤害	那	你	可以	认为	我	有能力的	的	引人入胜	在	这样的	一个

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][spɔːrt] . ”

occupation	for	sport	.	”
职业	为了	运动	.	”

让你觉得我能把这种职业当成消遣，这让我很受伤。

“ [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] ; “ [æz; əz]['juːʒuəl] , [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [tuː] ['heɪsti] .

“	I	did	wrong	,	”	replied	Herbert	;	“	as	usual	,	my	judgment	was	too	hasty	.
”	我	做过	错误的	,	”	回复	赫伯特	;	“	作为	通常	,	我的	判断	曾是	也	仓促	.

“我做错了，”赫伯特回答说；“像往常一样，我的判断太草率了。”

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , ['wɪljəm] , [fɔːr; fər][maɪ] [səs'piʃənz] ;

I	ask	your	forgiveness	,	William	,	for	my	suspicions	;
我	问	你的	饶恕	,	威廉	,	为了	我的	怀疑	;

威廉，请原谅我的怀疑；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

but	I	fear	I	have	been	the	means	of	doing	you	a	great	injury	.
但	我	害怕	我	有	到过	这	方法	的	正在做	你	一个	伟大的	受伤	.

但我恐怕我给你造成了很大的伤害。

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; ” [ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

I	must	seek	my	father	without	delay	;	”	and	thus	saying	he	abruptly	departed	,
我	必须	寻找	我的	父亲	没有	延迟	;	”	和	因此	说	他	突然	已离开	,

我必须尽快去找我的父亲；”说完，他便匆匆离去。

['liːvɪŋ] ['wɪljəm] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

leaving	William	much	surprised	at	his	words	.
离开	威廉	很多	惊讶	在	他的	字	.

威廉对他的话感到非常惊讶。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['hɜːbɜts] ['stɔːri] ,

Mr	.	Archer	listened	with	interest	to	Herbert's	story	,
先生	.	射手	听着	和	兴趣	到	赫伯特的	故事	,

阿彻先生饶有兴致地听赫伯特讲述了他的故事。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrgən] ,

and	yielded	to	his	entreaties	to	go	immediately	to	Mr	.	Morgan	,
和	产生	到	他的	恳求	到	去	立即地	到	先生	.	摩根	,

于是，他恳求他立即去见摩根先生。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	the	hope	that	it	was	not	yet	too	late	to	repair	the	wrong	which	he	had
在	这	希望	那	它	曾是	不是	然而	也	晚的	到	维修	这	错误的	哪个	他	有

[dʌn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

done	his	companion	.
完毕	他的	伴侣	.

他希望弥补自己对同伴造成的伤害还为时不晚。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	reached	the	house	,
什么时候	他们	达到	这	房子	,

他们到达房子时，

['hɜːbɜts] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]

Herbert's	impatience	was	so	great	that	he	could	hardly	wait	until	the	customary
赫伯特的	不耐烦	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	几乎	等待	直到	这	习惯

[ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

salutations	were	exchanged	,
问候	是	交换	,

赫伯特非常不耐烦，几乎等不及双方交换惯常的问候。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] , —

before	he	said	,	with	much	earnestness	,	—
前	他	说	,	和	很多	认真	,	—

他接着非常认真地说——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [faʊnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Have	you	yet	found	any	one	to	fill	the	place	of	which	you	spoke	to	me	,
”	有	你	然而	成立	任何	一	到	充满	这	地方	的	哪个	你	辐	到	我	,

“你找到人来填补你之前跟我说过的那个空缺了吗？”

['mɪstər] . ['mɔːrgən] ? ”

Mr	.	Morgan	?	”
先生	.	摩根	?	”

摩根先生?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

“	I	have	not	,	my	young	friend	.
”	我	有	不是	,	我的	年轻的	朋友	.

“我没有，我的年轻朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

It	is	a	more	difficult	task	than	I	anticipated	,
它	是	一个	更多的	难的	任务	比	我	预期	,

这比我预想的要困难得多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][plæn] [ˌɔːltə'geðər] . ”

and	sometimes	I	think	I	will	relinquish	the	plan	altogether	.	”
和	有时	我	思考	我	将要	放弃	这	计划	共	.	”

有时我会想，干脆彻底放弃这个计划吧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [leɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt] ['dʒɔɪfəli] .

“	I	am	so	glad	I	am	not	too	late	,	”	exclaimed	Herbert	joyfully	.
”	我	是	所以	高兴的	我	是	不是	也	晚的	,	”	惊呼	赫伯特	欣喜地	.

“我太庆幸自己没有来晚了！”赫伯特高兴地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

“	I	have	come	to	tell	you	,	sir	,
”	我	有	来	到	告诉	你	,	先生	,

“我来是要告诉您，先生，

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kæmdən][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

that	what	I	related	to	you	of	William	Camden	can	all	be	explained	,
那	什么	我	有关的	到	你	的	威廉	卡姆登	能	全部	是	解释	,

我之前跟你讲的关于威廉·卡姆登的事情都可以得到解释。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːt][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . ” -

and	I	am	quite	sure	that	he	would	suit	you	in	every	respect	.	”	181
和	我	是	相当	当然	那	他	会	套装	你	在	每一个	尊重	.	”	-

我非常肯定，他在各方面都非常适合你。”181

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] ['mɪstər] . ['mɔːrgən][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

He	then	gave	Mr	.	Morgan	a	full	account	of	the	whole	affair	,
他	然后	给予	先生	.	摩根	一个	满的	帐户	的	这	所有的	事务	,

然后，他向摩根先生详细讲述了整个事件经过。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	which	the	gentleman	listened	with	much	satisfaction	,
到	哪个	这	绅士	听着	和	很多	满意	,

那位先生听后非常满意。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['kæmdən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	declared	his	intention	of	calling	upon	Mrs	.	Camden	that	evening	.
和	声明	他的	意图	的	呼叫	之上	太太	.	卡姆登	那	晚上	.

他宣布当晚将拜访卡姆登夫人。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɜːrbərt] ,

“	This	will	be	a	warning	to	you	,	my	dear	boy	,	”	he	said	to	Herbert	,
”	这	将要	是	一个	警告	到	你	,	我的	亲爱的	男生	,	”	他	说	到	赫伯特	,

“这将是给你的一个警告，我的孩子，”他对赫伯特说。

“ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [les] [ˈræʃli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] . ”

“	to	judge	less	rashly	of	the	actions	of	your	friends	.	”
”	到	法官	较少的	贸然	的	这	行动	的	你的	朋友们	.	”

“不要轻易评判朋友的行为。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	It	will	indeed	,	sir	,	”	was	the	reply	.
”	它	将要	的确	,	先生	,	”	曾是	这	回复	.

“的确如此，先生。”对方回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd] [ðiːz] [ˈwɔːnɪŋz] ;

“	I	have	too	often	disregarded	these	warnings	;
”	我	有	也	经常	被忽视	这些	警告	;

“我常常忽视这些警告；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] - [tuː] [saɪdz] [tuː; tə]

but	in	future	I	am	resolved	never	to	forget	that	there	may	be	'	two	sides	to
但	在	未来	我	是	已解决	绝不	到	忘记	那	那里	可能	是	-	二	侧面	到

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] . -

a	story	.	'
一个	故事	.	-

但我决心以后绝不会忘记“任何事情都有两面性”。

” [-] [noʊt] .

”	TRANSCRIBER'S	NOTE	.
”	转录员的	笔记	.

转录员注。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kənˈsɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌveəriːˈeiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l]

Variations	in	hyphenation	have	been	retained	as	they	were	in	the	original
变体	在	连字符	有	到过	保留	作为	他们	是	在	这	原来的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	following	changes	have	been	made	:
这	下列的	变化	有	到过	制成	:

已做出以下更改：

[səˈpraɪzd] — > [səˈpraɪzd] { [peɪdʒ] - }

suprised	—	>	surprised	{	page	178	}
惊讶	—	>	惊讶	{	页	-	}

惊讶 —> 惊讶 {第 178 页}

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪnˈtaɪtld] “ [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ” [biˈgɪnɪŋ] [ɑːn] [peɪdʒ] - [hæz; həz] [bɪn]

The	chapter	entitled	“	Two	Sides	to	a	Story	”	beginning	on	page	167	has	been
这	章	标题	“	二	侧面	到	一个	故事	”	开始	在	页	-	有	到过

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] ,

added	to	the	Table	of	Contents	,
额外	到	这	桌子	的	内容	,

从第167页开始的题为“故事的两面性”的章节已添加到目录中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

from	which	it	was	omitted	in	the	original	book	.
从	哪个	它	曾是	省略	在	这	原来的	书	.

原书中并未包含此内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神